

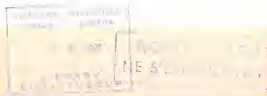
C E N S U S • 1 9 9 6 • R E C E N S E M E N T

92N0111XPB

v. 1

c. 1

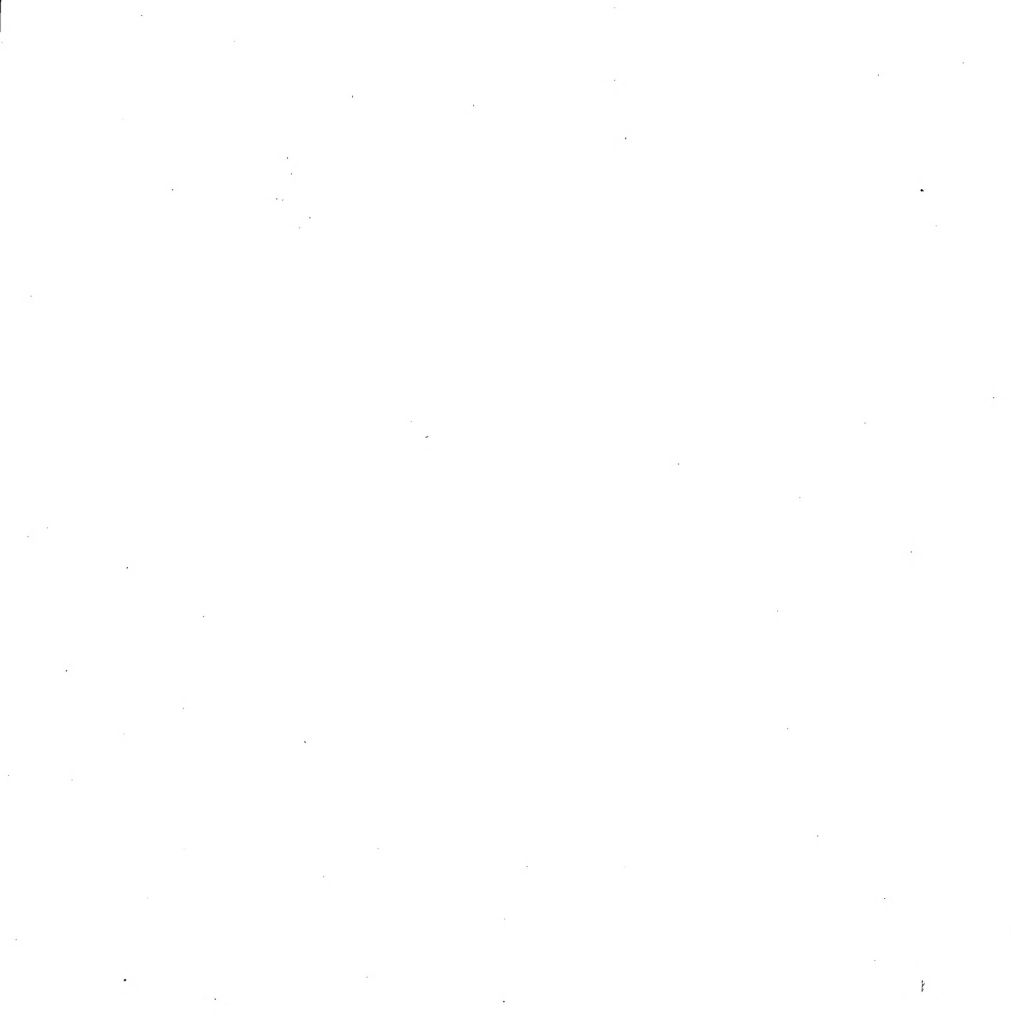
Written Materials • Documentation écrite



Statistique
Canada

Statistique
Canada

Canada





CENSUS • RECENSEMENT

96

AGRICULTURE

The 1996 Census and Canada's Beef Industry

On Tuesday, May 14, 1996, farm operators will be asked to update the statistical profile of Canadian farm businesses by completing the 1996 Census of Agriculture questionnaire.

The Census of Agriculture identifies trends, issues and successes within the agricultural community and has become the backbone of Canada's agricultural statistics program. Questions cover topics such as land use, crops, livestock, agricultural labour, machinery and equipment, farm income and land management practices. Census results provide comprehensive information on the industry, from the township/rural municipality level to the national level.

As western stock growers, your participation on Census Day will provide valuable information for Canada's beef industry. For example, existing Census of Agriculture data tell us that:

- Beef cow numbers in Manitoba, Saskatchewan, Alberta and British Columbia rose from 389,000 in 1921 to 3.2 million in 1991.
- In 1991, Manitoba, Saskatchewan, Alberta and British Columbia accounted for 83% of Canada's beef cows, while in 1921 the proportion was 53%.
- In 1991, 68% of farms reporting beef cows were in Western Canada:

Canada	100,820	100%
Eastern Canada (includes Atlantic Canada, Quebec and Ontario)	31,902	32%
Western Canada (includes Manitoba, Saskatchewan, Alberta and British Columbia)	68,918	68%

.../2

A-1(E) 95-11-10



- The percentage of farms in Western Canada reporting 48 or more beef cows in their herd doubled between 1971 and 1991, from 16% to 32%.
- In 1991, the percentage of farms with beef cows in Western Canada that had 48 or more beef cows was as follows: 28% in Manitoba, 28% in Saskatchewan, 39% in Alberta and 22% in British Columbia.

The census is so important, it's a legal requirement to conduct a census every five years. And when you participate in the census your personal information is kept confidential by law. No one, including the courts, the RCMP, other governments or the banks, can access personal census data. The information you provide on census forms is used to compile statistics only after the data have been combined with information from all other respondents.

On Tuesday, May 14, "count yourself in" as a member of Canada's farm community!



RECENSEMENT · CENSUS

96

A G R I C U L T U R E

Le Recensement de 1996 et l'industrie du boeuf du Canada

Le mardi 14 mai 1996, les exploitants agricoles mettront à jour le profil de l'industrie agricole canadienne lorsqu'ils rempliront leur questionnaire du Recensement de l'agriculture de 1996.

Le Recensement de l'agriculture fait ressortir les tendances, les préoccupations et les succès de la communauté agricole. Il est d'ailleurs devenu la pièce maîtresse du Programme de la statistique agricole du Canada. Les questions du recensement couvrent des sujets tels l'utilisation des terres, les cultures, le bétail, le travail agricole, la machinerie et l'équipement, le revenu et les pratiques de gestion des terres. Elles fournissent des données détaillées sur l'industrie agricole, et ce, tant à l'échelle municipale que nationale.

À titre d'éleveur de vaches de boucherie de l'Ouest, votre participation au recensement permettra à l'industrie du boeuf d'obtenir des données qui lui sont indispensables. Voici le genre d'information que les recensements de l'agriculture précédents ont révélé.

- Le nombre de vaches de boucherie au Manitoba, en Saskatchewan, en Alberta et en Colombie-Britannique est passé de 389 000 en 1921 à 3,2 millions en 1991.
- En 1991, le Manitoba, la Saskatchewan, l'Alberta et la Colombie-Britannique élevaient 83 % du troupeau total de vaches de boucherie du Canada, comparativement à 53 % en 1921.
- En 1991, 68 % des éleveurs de vaches de boucherie étaient situés dans l'Ouest du Canada :

Canada	100 820	100 %
Est du Canada (incluant les provinces de l'Atlantique, le Québec et l'Ontario)	31 902	32 %
Ouest du Canada (incluant le Manitoba, la Saskatchewan, l'Alberta et la Colombie-Britannique)	68 918	68 %

.../2

A-1(F) 15-11-95



- Le pourcentage des exploitations de l'Ouest canadien ayant déclaré un troupeau de 48 vaches de boucherie ou plus a doublé de 1971 à 1991, passant de 16 % à 32 %.
- En 1991, dans l'Ouest canadien, le pourcentage des exploitations ayant des vaches de boucherie qui en avaient un troupeau de 48 ou plus était le suivant : 28 % au Manitoba, 28 % en Saskatchewan, 39 % en Alberta et 22 % en Colombie-Britannique.

Le recensement est tellement important qu'une loi exige qu'il soit mené à tous les cinq ans. En outre, la loi protège les renseignements que vous fournissez. Personne, pas même les tribunaux, ni la GRC, ni les banques, ni d'autres gouvernements, ne peut avoir accès aux données personnelles. Les renseignements figurant sur les questionnaires peuvent être utilisés pour compiler des statistiques, mais uniquement après avoir été combinés à d'autres renseignements du même type.

Le mardi 14 mai prochain, soyez du nombre en tant que membre de la communauté agricole du Canada !



CENSUS · RECENSEMENT

96

1996 Census Canada's 18th Census Since Confederation

What is a census?

A census provides a statistical portrait of a country and its people. Almost every country in the world regularly carries out a census to collect important information about the social and economic situation of the people living in its various regions. A census is the only reliable source of detailed data on small areas or small groups within the population.

In Canada, the census is required by law under the *Statistics Act*. The census involves every man, woman and child living in Canada on Census Day as well as those who are abroad either on a military base, attached to a diplomatic mission, or at sea or in port aboard Canadian-registered merchant vessels. Persons in Canada claiming refugee status, who hold a student or employment authorization or minister's permit, and their dependents, are also part of the census.

The information from all census questionnaires is combined to get an overall picture of Canada, its people and their social and economic situation. Individuals cannot be identified.

The projected total cost for the 1996 Census, in 1995 dollars, is \$347.4 million (or \$30.75 per household) over the eight-year census cycle, including content development, collection, processing and dissemination of data.

History

The first census in what is now Canada was conducted in 1666 by Jean Talon, the Intendant of New France. The 1666 Census listed 3,215 people (excluding Aboriginal persons and royal troops), and asked questions on age, sex, marital status and occupation to gather reliable data to

..2

A-02(E) 97-03-10



organize and further the development of the colony. Talon's census collected both economic and social information and is considered "the earliest of modern censuses."

Uses and users of census data

The private sector, social and community groups and all levels of government use census data. Some of the major users include libraries, educational institutions, researchers and academics, private industries, business associations, labour organizations, and religious, ethnic and cultural groups.

Following are some examples of the many uses of information derived from the census:

Representation in Parliament – the boundaries and number of federal electoral districts in each province and territory are based on census data from the decennial census.

Transfer Payments – population counts from the census help to determine federal transfer payments to the provinces and territories and provincial grants to municipalities.

Health Care – planners use census data to forecast health care needs and costs, select sites for hospitals and clinics and measure the need for medical research programs.

Labour Markets – the census helps economists, union negotiators and human resources planners develop informed employment policies and programs.

Social Services – the census provides the information necessary to implement programs such as day-care, subsidized housing and services for disabled persons.

Agriculture – food production, farm income, land under cultivation and soil conservation practices are measured by the census.

News Media – the census provides background material needed to report on economic activity, income, housing, education, family composition and other issues, at local and national levels.

Confidentiality

Statistics Canada places the highest priority on maintaining the confidentiality of individual census forms, at all stages of the census process. The *Statistics Act* requires that identifiable information be kept confidential. Other government departments and agencies are not permitted access to census information about individuals. Statistics Canada is allowed, by law, to use the answers from census questionnaires for statistical purposes only.

.../3

Planning the census and choosing the questions

Planning for the census begins many years before Census Day. For the census to be useful, it must reflect changes in society and meet the specific needs of data users while still maintaining coverage and minimizing the burden on respondents. Prior to the census, Statistics Canada solicits the opinions of clients and interested parties across Canada on the type and extent of information they require.

Questions included on the census must be of national importance. A need for particular data must be identified, and the additional response burden justified. There must also be a need for precise coverage of population segments or geographic areas. After extensive consultations and considerable testing, content options are presented to the federal cabinet for approval.

Census Day

Census Day is May 14, 1996. Shortly before Census Day, more than 11 million households will receive a Census of Population questionnaire. Some 300,000 farm operators will also receive a Census of Agriculture form.

An adult in each household fills in the questionnaire and mails it back to Statistics Canada. Not everyone fills in the same form. The short questionnaire (7 questions) is completed by 80% of households. The long questionnaire, which contains the same questions as the short form plus 48 additional questions, enumerates the remaining 20% of the population, including those who live in hospitals, prisons and other institutions, as well as on Indian reserves. People who have difficulty filling in their census questionnaire can call the Census Help Line, a multilingual telephone assistance service available to respondents for two weeks around Census Day.

For 2% of the population in remote areas, a census representative completes the questionnaire during a household interview.

Dissemination of census data

The dissemination of 1996 Census data will begin about ten months after Census Day with the release of population counts in spring 1997. Other census variables will be released beginning in the fall of 1997.

Census data are available in libraries across Canada and in the provincial and territorial bureaus of statistics. As well, census information and publications can be studied, copied or purchased at Statistics Canada's regional offices.

Census data are available in electronic and printed form, including diskette, magnetic tape, CD-ROM, and paper, as well as custom products and services.

Since the census is conducted every five years and contains similar questions, data users can identify and compare changes and analyse trends over time.

Census Facts and Figures

- the census is related to more than **80** federal and provincial legislative measures
- the 1991 Census counted **27.3 million people**
- immigrants represent about **16 percent** of the population
- more than **one in ten** Canadians has a university degree
- 1996 Census questionnaires, envelopes and accompanying material will be printed on **recycled paper**
- approximately **45,000 people** will work on the 1996 census



RECENSEMENT · CENSUS

96

Recensement de 1996 18^e recensement depuis la Confédération

Qu'est-ce qu'un recensement ?

Un recensement trace le profil statistique d'un pays et de sa population. Presque tous les pays du monde mènent régulièrement un recensement. Ils peuvent ainsi dénombrer leur population et recueillir des renseignements indispensables sur la situation sociale et économique des gens vivant dans toutes les régions du pays. Le recensement est la seule source fiable de données détaillées sur les petites régions et les petits groupes de population.

Au Canada, le recensement est obligatoire en vertu de la *Loi sur la statistique*. Il dénombre chaque homme, femme et enfant vivant au pays le jour du recensement, de même que de tous les Canadiens se trouvant à l'étranger, que ce soit dans une base militaire, dans une mission diplomatique, en mer ou à quai à bord d'un navire immatriculé au Canada. Font également partie du recensement les demandeurs du statut de réfugié, les titulaires d'un permis de séjour pour étudiant, d'un permis de travail ou d'un permis ministériel ainsi que les membres de leur famille vivant avec eux au Canada.

Les renseignements figurant dans tous les questionnaires sont combinés pour produire un portrait du Canada, de sa population et de sa situation socio-économique. Il est donc impossible d'identifier un individu à partir des données du recensement.

Le coût total prévu du Recensement de 1996, en dollars de 1995, s'établit à 347,4 millions de dollars (ou 30,75 \$ par ménage) pour les huit années du cycle, ce qui inclut l'élaboration du contenu, la collecte, le traitement et la diffusion des données.

.../2

A-02(F) 30-10-96



Historique

C'est en 1666 qu'a été réalisé le premier recensement de ce qui est aujourd'hui le Canada par Jean Talon, intendant de la Nouvelle-France. Ressentant le besoin de s'appuyer sur des renseignements fiables pour organiser la colonie et favoriser son développement, Jean Talon s'est informé de l'âge, du sexe, de l'état matrimonial et de la profession des 3 215 habitants de la colonie, à l'exclusion des Autochtones et des militaires. Les recensements de Jean Talon ont permis de recueillir des renseignements d'ordre social et économique. Ils constituent les premiers recensements des temps modernes.

Utilités des données et principaux utilisateurs

Le secteur privé, les groupes sociaux et communautaires et tous les échelons de gouvernement se servent des données du recensement. Parmi les principaux utilisateurs figurent les bibliothèques, les établissements d'enseignement, les instituts de recherche, les universités, le milieu industriel, les associations de gens d'affaires, les syndicats, les groupes religieux ainsi que les groupes ethniques et culturels.

Voici quelques exemples des nombreuses utilités des données du recensement.

Représentation au Parlement – Le nombre de circonscriptions électorales fédérales et leur délimitation dans chaque province et territoire sont basés sur les données du recensement décennal.

Paiements de transfert – Les chiffres de population du recensement permettent au gouvernement fédéral de verser des paiements de transfert aux provinces et territoires et, par la suite, aux provinces de verser des subventions aux municipalités.

Soins de santé – Les planificateurs utilisent les données du recensement pour prévoir les besoins et les coûts en matière de soins de santé, choisir l'emplacement des hôpitaux et des cliniques médicales et évaluer les besoins en matière de programmes de recherche.

Marché du travail – À l'aide des données du recensement, les économistes, les négociateurs syndicaux et les planificateurs en ressources humaines peuvent élaborer des politiques et programmes d'emploi.

Services sociaux – Le recensement fournit les renseignements nécessaires pour mettre en oeuvre de nombreux programmes, tels des programmes relatifs à la garde d'enfants, au logement et aux services pour les personnes ayant une incapacité.

Agriculture – Le Recensement de l'agriculture permet de mesurer la production alimentaire, le revenu agricole, la superficie des terres cultivées et les pratiques de conservation des terres.

Médias – Les médias utilisent les données du recensement pour faire des reportages sur les activités économiques, le revenu, le logement, l'éducation, la composition de la famille et sur d'autres dossiers, tant à l'échelle locale que nationale.

Confidentialité

À toutes les étapes du recensement, Statistique Canada accorde la plus grande priorité au maintien de la confidentialité des renseignements personnels. La *Loi sur la statistique* exige que les renseignements permettant d'identifier un individu demeurent confidentiels. Personne à l'extérieur de Statistique Canada ne peut avoir accès aux renseignements personnels, pas même un autre ministère ou organisme. En vertu de la loi, Statistique Canada peut utiliser les réponses des questionnaires seulement à des fins statistiques.

Planification du recensement et choix des questions

La planification a débuté plusieurs années avant le jour du recensement. Pour qu'il demeure une source indispensable de données, le recensement doit refléter les changements qui surviennent dans la société et tenir compte des besoins des utilisateurs de données. Il doit aussi maintenir la qualité de la couverture et minimiser le fardeau des répondants. Avant le Recensement de 1996, Statistique Canada a sollicité les commentaires d'utilisateurs de données et de groupes intéressés pour connaître le type de renseignements dont ils avaient besoin.

Les renseignements que recueillent les questions du recensement doivent susciter un intérêt dans l'ensemble du pays. Le besoin pour des données sur un sujet particulier doit être clairement défini afin de justifier l'augmentation du fardeau des répondants. Il doit aussi y avoir un besoin pour recueillir des données sur une région géographique ou un groupe de population particuliers. Après avoir été soumises à un long processus de consultations et d'essais, les options de contenu du questionnaire ont été proposées au Cabinet pour approbation.

Jour du recensement

Le recensement a lieu le 14 mai 1996. Au cours de la semaine précédente, plus de 11 millions de ménages recevront un questionnaire du Recensement de la population. Quelque 300 000 exploitants agricoles recevront en même temps un questionnaire du Recensement de l'agriculture.

Un adulte de chaque ménage doit remplir le questionnaire et le retourner par la poste à Statistique Canada. Il y a deux questionnaires. Le questionnaire abrégé, qui contient sept questions, est rempli par 80 % des ménages. Le questionnaire complet, qui contient les questions du questionnaire abrégé et 48 questions additionnelles, est rempli par 20 % des ménages, incluant les personnes vivant dans un établissement de soins de santé, un établissement de détention ou tout autre établissement institutionnel et dans les réserves indiennes. Les personnes ayant besoin d'aide pour remplir leur questionnaire peuvent communiquer avec l'Assistance téléphonique du recensement. Il s'agit d'un service multilingue offert gratuitement du 9 au 17 mai 1996.

Environ 2 % des ménages sont dénombrés au moyen de la méthode par interview. Un recenseur visite le ménage et remplit lui-même le questionnaire pour le ménage au moyen d'une interview. Cette méthode est habituellement utilisée dans les régions éloignées et nordiques.

Diffusion des données du recensement

Les premiers résultats du Recensement de 1996, les chiffres de population, seront diffusés au printemps 1997. Les autres variables le seront à partir de l'automne 1997.

Les données du recensement peuvent être consultées dans les bibliothèques à travers tout le pays et dans les bureaux de la statistique provinciaux et territoriaux. De même, il est aussi possible de consulter, de photocopier et d'acheter les données du recensement dans les bureaux régionaux de Statistique Canada.

Les données du recensement sont disponibles sous formes électronique et imprimée, soit sur disquette, sur bande magnétique, sur disque compact-ROM et sur papier. L'utilisateur peut également commander des produits et services personnalisés.

Comme le recensement est tenu à tous les cinq ans et qu'il comporte des questions similaires, les utilisateurs peuvent identifier les changements qui surviennent au sein de la société, établir des comparaisons et analyser les tendances au fil des ans.

Info-recensement

- Plus de 80 mesures législatives fédérales et provinciales dépendent du recensement.
- Le Recensement de 1991 a dénombré quelque 27,3 millions de personnes.
- Les immigrants représentent près de 16 % de la population canadienne.
- Plus d'un Canadien sur 10 est titulaire d'un diplôme universitaire.
- Les questionnaires du Recensement de 1996, les enveloppes et le matériel de référence seront imprimés sur du papier recyclé.
- Près de 45 000 personnes travailleront au Recensement de 1996.



CENSUS • RECENSEMENT

96

Seniors Federation of New Brunswick

Tuesday, May 14, 1996, is Census Day in Canada. By "counting themselves in" seniors play an important role in shaping Canada's future.

Census data help maintain services such as:

- police and fire protection
- hospitals, recreation centres and retirement homes
- bus routes

Many government programs that directly affect seniors depend on census data, including:

- Canada Pension Plan
- Old Age Security
- New Horizons Program

Everyone in Canada is required by law to provide the information asked for on the census questionnaire. Census representatives will drop off questionnaires at households beginning May 6. On Tuesday, May 14, you or someone else in your household should fill in your questionnaire, put it in the yellow envelope that is provided and drop it in the mail.

The confidentiality of your answers is protected by law. Personal census information cannot be given to anyone outside Statistics Canada – not banks, not police, not social workers, not other family members.

.../2

A-3(E) 95-11-21

Several census services are available to seniors:

- The Census Help Line will provide information and assist with any problems. It can be reached by dialling 1 800 670-3388 from 9 a.m. to 9 p.m. from May 9 through May 17. This number is printed on all census questionnaires.
- Telecommunications Device for the Hearing Impaired users, call: **1 800 303-9633** (no charge).
- Statistics Canada also provides copies of the census questions in large print. These are available by calling the Census Help Line.

Don't forget to count yourself in on Tuesday, May 14, 1996!



RECENSEMENT · CENSUS

96

Fédération des aînés du Nouveau-Brunswick

Le mardi 14 mai 1996 sera jour de recensement au Canada. En remplissant votre questionnaire, vous jouez un rôle important dans le façonnement de la société de demain.

Les données du recensement aident à maintenir des services tels que :

- les services de police et d'incendie;
- les hôpitaux, les centres récréatifs et les résidences pour personnes âgées;
- le transport en commun.

Plusieurs programmes gouvernementaux qui concernent directement les aînés dépendent des données du recensement. Parmi ceux-ci se trouvent :

- le Régime de pension du Canada;
- la Sécurité de la vieillesse;
- le Programme Nouveaux Horizons.

En vertu de la loi, tout le monde au Canada doit fournir les renseignements demandés dans le questionnaire de recensement. À compter du 6 mai, les recenseurs distribueront les questionnaires à tous les ménages. Le mardi 14 mai, vous (ou un autre membre de votre ménage) devriez remplir le questionnaire, l'insérer dans l'enveloppe jaune fournie et le mettre à la poste.

La confidentialité de vos réponses est protégée par la loi. Vos renseignements personnels ne peuvent être donnés à personne à l'extérieur de Statistique Canada, pas même aux banques, ni à la police, ni aux travailleurs sociaux, ni à d'autres membres de votre famille.

.../2

A-3(F) 21-11-95



De nombreux services sont offerts aux aînés dans le cadre du recensement :

- L'Assistance téléphonique du recensement peut vous aider si vous avez des questions ou si vous voulez obtenir des renseignements sur le recensement. Vous pouvez téléphoner gratuitement à l'Assistance téléphonique du recensement du 9 au 17 mai, de 9 h à 21 h, au 1 800 670-3388. Ce numéro est imprimé sur tous les questionnaires de recensement.
- Pour ATME (appareils de télécommunications pour malentendants, téléimprimeur seulement), composez sans frais le 1 800 303-9633.
- Statistique Canada a des questionnaires de recensement imprimés en gros caractères. Vous pouvez vous les procurer en communiquant avec l'Assistance téléphonique du recensement.

N'oubliez pas d'être du nombre le mardi 14 mai 1996 !



CENSUS · RECENSEMENT

96

Do You Know About Census Day?

Unlike New Year's, Census Day, unfortunately, is not a holiday. All the same, it is a very special day. On that day – Tuesday, May 14, 1996 – roughly 11 million households in Canada, including some 677,577 in the Maritimes, will participate in the country's most extensive survey: the national census.

The census draws a statistical portrait of the country and its population. Almost every country in the world regularly conducts a census in order to count its population and gather essential information on the social and economic conditions of people living in all regions of the country. In Canada, the census takes place every five years. On Census Day, each household will be required to fill in a questionnaire and mail it back to Statistics Canada that same day.

Why is the census important?

The results of the census are used in making decisions – about your neighbourhood, your community, your province or the country as a whole. For example, census data help:

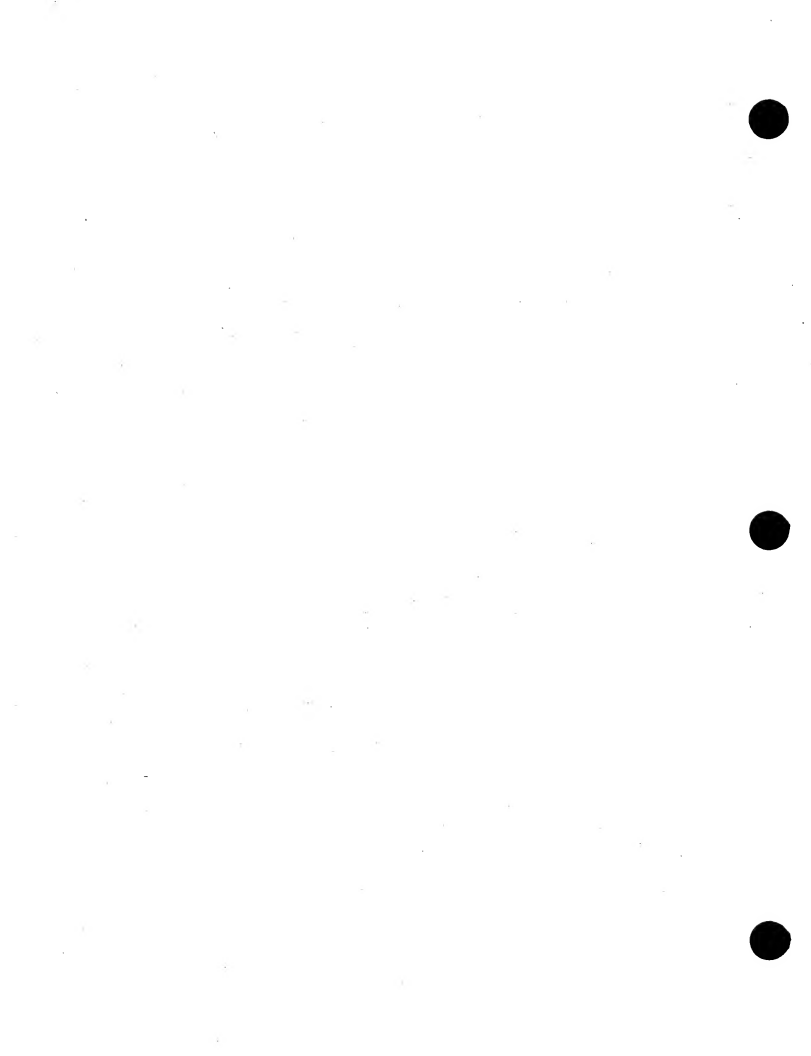
- identify future employment needs and plan education and training programs accordingly
- set up job programs for young people
- determine the need for roads, schools, day-care centres and public transit.

Everyone counts!

The success of the census depends on the participation of everyone who lives in Canada. That's why everyone counts. So on Tuesday, May 14, 1996, count yourself in. And have a happy 1996!

A-4(E) 95-11-10







CENSUS · RECENSEMENT

96

Le Jour du recensement, vous connaissez ?

Contrairement au Jour de l'an, le Jour du recensement n'est malheureusement pas un congé férié. Mais c'est tout de même une journée très spéciale. Ce jour-là, soit le mardi 14 mai 1996, environ 11 millions de ménages au Canada, dont quelque 677 577 dans les Maritimes, participeront à la plus vaste enquête à être menée au pays : le recensement national.

Le recensement trace le portrait statistique du pays et de sa population. Presque tous les pays du monde mènent régulièrement un recensement. Ils veulent ainsi dénombrer leur population et recueillir des renseignements indispensables sur la situation sociale et économique des gens vivant dans toutes les régions du pays. Au Canada, le recensement a lieu tous les cinq ans. Le Jour du recensement, chaque ménage devra remplir un questionnaire et le retourner par la poste à Statistique Canada le jour même.

Pourquoi le recensement est-il important ?

Les résultats du recensement sont utilisés pour prendre des décisions. Celles-ci peuvent toucher ton quartier, ta ville, ta province, ou encore le pays tout entier. Ainsi, les données permettent, entre autres, de :

- connaître les besoins futurs en matière d'emploi et de planifier les programmes d'éducation et de formation appropriés;
- mettre sur pied des programmes d'emploi pour les jeunes;
- déterminer les besoins en routes, écoles, garderies et transport en commun.

Tout le monde compte !

Le succès du recensement dépend de la participation de toutes les personnes vivant au Canada. C'est pourquoi tout le monde compte. Alors, le mardi 14 mai 1996, soyez du nombre ! ... et bonne année 1996 !

A-4(F) 03-11-95





CENSUS · RECENSEMENT

96

The Census and Health Care

On Tuesday, May 14, 1996, more than 29 million people in over 11 million households across Canada will "count themselves in" as part of the 1996 Census.

Census information is widely used in the health-care field, providing policy makers and health-care providers with the data they need to project future demands on health facilities, hospital and other medical services, as well as social services. Census data are related to more than 80 federal-provincial initiatives including:

- transfer payments for health-care and social services
- old age security
- health-care initiatives such as Tobacco Demand Reduction Strategy (TDRS), breast screening programs and community health centres (CHCs)

Data from previous censuses have proven to be an indispensable tool for those working in the health care field:

- Researchers use demographic data to investigate cancer pattern changes.
- Gerontologists use census data to plan programs and services for seniors.
- Demographic data indicate particular communities where health and social services are needed.
- Community health workers identify high-priority client groups with unique health-care needs.

Participating in the census is absolutely confidential by law. The personal information provided on census forms is used only to compile statistics and only after the data have been combined with similar information from other respondents and then rounded. No one, including the courts, the RCMP, other governments or the banks, can access personal census data.

.../2

A-5(E) 96-2-28



The success of the census is dependent upon everyone counting themselves in on Census Day. As health-care providers, you can help spread the word that it's important for everyone to take part on Tuesday, May 14, 1996.



RECENSEMENT · CENSUS

96

Le recensement et les soins de santé

Le mardi 14 mai prochain, plus de 29 millions de personnes réparties au sein de quelque 11 millions de ménages à travers le Canada «seront du nombre» dans le cadre du Recensement de 1996.

Le secteur de la santé fait grand usage des données du recensement. Elles permettent en effet aux décideurs et aux prestataires de soins de santé de déterminer les besoins futurs en ce qui a trait aux établissements et aux services de santé, de même qu'aux services sociaux. Les données du recensement sont liées à plus de 80 mesures fédérales-provinciales, y compris :

- les paiements de transfert au chapitre des soins de santé et des services sociaux;
- la sécurité de la vieillesse;
- des initiatives relatives aux soins de santé, tels la Stratégie nationale de lutte contre le tabagisme, le dépistage du cancer du sein et les centres de santé communautaire.

Les données des recensements précédents ont déjà démontré qu'elles étaient un outil indispensable pour tous ceux et celles qui oeuvrent dans le domaine de la santé. Par exemple :

- les chercheurs utilisent les données démographiques pour vérifier les changements dans le profil du cancer;
- les gérontologues se servent des données du recensement pour planifier des programmes et des services à l'intention des personnes âgées;
- les planificateurs municipaux font usage des données démographiques pour savoir où implanter les centres de services sociaux et de santé;
- les travailleurs en santé communautaire utilisent les données pour identifier les clientèles qui ont des besoins spécifiques.

.../2

A-5(F) 21-02-96

En vertu de la loi, les renseignements personnels demeurent strictement confidentiels. Les renseignements figurant dans les questionnaires sont utilisés uniquement pour compiler des statistiques, mais seulement après avoir été combinés à d'autres renseignements du même type et après avoir été arrondis. Personne, pas même les tribunaux, ni la GRC, ni les banques, ni d'autres gouvernements, n'a accès aux renseignements personnels.

Le succès du recensement repose sur la participation de tous. En tant que prestataire de soins de santé, vous pouvez contribuer à la diffusion du message du recensement, à savoir qu'il est important que tout le monde soit du nombre le mardi 14 mai 1996.



CENSUS · RECENSEMENT

96

Canada's Correctional Institutions and the 1996 Census

On Tuesday, May 14, 1996, more than 29 million people in Canada will "count themselves in" as part of the Census of Population.

The census gathers essential information on the social and economic conditions of people living in all regions of the country, whether they live in private homes, penal and correctional institutions, jails, or nursing homes. Governments of all levels use census data to make policy decisions about Canada's economic and social programs. Census data are related to more than 80 federal-provincial legislative measures, including federal transfer payments, old age security, official languages and war veterans' allowances.

Business, industry, associations, institutions, academia and the media depend on census data as a valuable decision-making tool. Census data are also used to plan important community services such as:

- health care
- education
- transportation
- day-care
- fire and police protection
- employment and training programs
- subsidized housing

For inmates of correctional institutions, an alternative method of conducting the census is used instead of the standard drop-off and mail-back of questionnaires. This alternative procedure is followed to minimize inconvenience to both residents and staff. Sometime before May 14,

...2

A-06(E) 95-12-21



census area managers will contact the administrator of each correctional institution to obtain access to administrative records. Census area managers will complete the necessary census questions for all residents of these institutions.

By law, Statistics Canada must conduct a census every five years. The *Statistics Act* requires that all personal census information be kept confidential; this act supersedes other legislation concerning release of personal information on inmates. No one, including the courts, the RCMP or other governments can access personal census data. The answers on census forms are used solely to compile statistics and only after the data have been combined with similar information from other respondents.



RECENSEMENT · CENSUS

96

Les établissements correctionnels du Canada et le Recensement de 1996

Le mardi 14 mai 1996, plus de 29 millions de personnes réparties au sein de quelque 11 millions de ménages à travers le Canada «seront du nombre» dans le cadre du Recensement de la population.

Le recensement permet de recueillir des renseignements essentiels sur la situation socio-économique des gens vivant dans toutes les régions du pays, que ce soit dans des résidences privées, des établissements correctionnels ou des maisons de repos. Tous les niveaux de gouvernement utilisent les données du recensement pour prendre des décisions appropriées concernant de très nombreux programmes socio-économiques. Les données sont effectivement liées à plus de 80 lois fédérales et provinciales, y compris les paiements de transfert fédéraux, la sécurité de la vieillesse, les langues officielles et les allocations d'anciens combattants.

Le milieu des affaires, le secteur industriel, les associations, les institutions, le milieu scolaire et les médias considèrent les données du recensement comme étant un précieux outil pour la prise de décisions. Les données sont aussi utilisées pour planifier d'importants services à la communauté, tels que :

- les soins de santé;
- l'enseignement;
- le transport;
- les garderies;
- les services de police et d'incendie;
- les programmes d'emploi et de formation;
- le logement.

Dans le cas des détenus d'établissements correctionnels, les questionnaires ne sont pas livrés par un recenseur, puis retournés par la poste une fois remplis. Une méthode différente, qui permet

.../2

A-06(F) 21-12-95

de ne pas trop déranger les résidents et le personnel de l'établissement, est utilisée pour mener le recensement. Les chefs de zone de recensement communiqueront, avant le 14 mai, avec tous les établissements correctionnels afin d'obtenir l'autorisation de consulter les dossiers administratifs. Les chefs de zone de recensement peuvent alors remplir les questionnaires appropriés pour tous les résidents des établissements.

En vertu de la loi, Statistique Canada doit mener un recensement tous les cinq ans. La *Loi sur la statistique* protège les renseignements personnels, qui demeurent strictement confidentiels. Cette loi remplace d'autres mesures législatives concernant la diffusion de renseignements personnels sur les détenus. Personne, pas même les tribunaux, ni la GRC ni d'autres gouvernements, n'a accès aux renseignements personnels. Les renseignements figurant sur les questionnaires peuvent être utilisés uniquement pour compiler des statistiques, mais seulement après avoir été combinés aux renseignements du même type des autres répondants.



CENSUS · RECENSEMENT

96

The Census and the Canadian Commuter

Tuesday, May 14, 1996 is Census Day in Canada. On that day more than 29 million people in Canada will be "counting themselves in" when they mail in their completed 1996 Census questionnaire.

Governments of all levels use census data to make policy decisions about Canada's economic and social programs. Census data are related to more than 80 federal-provincial laws, including federal transfer payments, old age security and official languages. Census data are also used to plan important community services such as:

- health care
- education
- transportation
- day-care
- fire and police protection
- employment and training programs
- subsidized housing

Two questions on the long census questionnaire, which goes to one in five households, ask about place of work and usual mode of transportation to work. These data are useful in developing transportation, energy and environmental policies — a high priority of municipal, regional and provincial governments. By linking place of work and place of residence data with other census variables, analysts can study such things as the effects of work-at-home policies, the impact of new technologies and needs for public transportation.

.../2

A-7(E) 96-1-3



Census information is so important, it's a legal requirement to conduct a census every five years. And participating in the census is absolutely confidential by law. No one, including the courts, the RCMP or other governments, can access personal census data. The answers on census forms can be used solely to compile statistics and only after the data have been combined with similar information from other respondents and then rounded.

On Tuesday, May 14, don't forget to "count yourself in!"



RECENSEMENT · CENSUS

96

Les navetteurs canadiens et le Recensement

Le mardi 14 mai 1996 sera jour de recensement au Canada. Ce jour-là, plus de 29 millions de personnes «seront du nombre» dans le cadre du Recensement de la population.

Tous les niveaux de gouvernement utilisent les données du recensement pour prendre des décisions appropriées concernant de très nombreux programmes socio-économiques. Les données sont liées à plus de 80 lois fédérales-provinciales, y compris les paiements de transfert fédéraux, la sécurité de la vieillesse et les langues officielles. Les données sont aussi utilisées pour planifier d'importants services à la communauté, tels que :

- les soins de santé;
- l'enseignement;
- le transport;
- les garderies;
- les services de police et d'incendie;
- les programmes d'emploi et de formation;
- le logement.

Le questionnaire complet, qui est envoyé à un ménage sur cinq, comporte une question sur le lieu de travail et une autre sur le mode de transport utilisé pour se rendre au travail. Les données recueillies grâce à ces deux questions permettent d'élaborer des politiques environnementales, énergétiques et relatives au transport. Ces politiques constituent une très grande priorité pour les administrations provinciales, régionales et municipales. En combinant les données sur le lieu de travail et le lieu de résidence avec les autres variables du recensement, les analystes peuvent étudier, par exemple, l'effet des politiques sur le travail à la maison, l'impact des nouvelles technologies et les besoins en matière de transport en commun.

.../2

A-7(F) 03-01-96



Le recensement est tellement important qu'une loi exige qu'il soit mené à tous les cinq ans. En outre, la loi protège les renseignements que vous fournissez. Personne, pas même les tribunaux, ni la GRC, ni d'autres gouvernements, ne peut avoir accès aux renseignements personnels. Les renseignements figurant sur les questionnaires peuvent être utilisés uniquement pour compiler des statistiques, mais seulement après avoir été combinés aux renseignements du même type des autres répondants et après avoir été arrondis.

Le mardi 14 mai prochain, n'oubliez pas d'être du nombre !



CENSUS RECENSEMENT

96

AGRICULTURE

Coming soon . . . The 1996 Census of Agriculture!

On Tuesday, May 14, agricultural operators across the country will be asked to develop a new portrait of farming in Canada by completing and returning a 1996 Census of Agriculture form.

Why is the Census important?

The Census of Agriculture has become the backbone of Canada's agricultural statistics program, providing valuable and comprehensive information on the agricultural industry, from the township/rural municipality level to the national level.

Census of Agriculture data are an indispensable tool for a wide variety of users including grain and livestock marketers, farm supply companies, farm equipment dealers, food processors, farm media, marketing boards, farm producer groups, market research firms, agricultural associations and commodity groups.

Census of Agriculture information can help:

- governments develop policy related to agricultural credit and crop insurance, transportation, market services and international trade
- farm organizations portray the viewpoints of their members to legislators, the media and the public
- agribusiness prepare production and marketing plans
- farmers evaluate farming methods, weigh alternatives and act on facts

.../2

A-8(E) 96-04-15



A detailed picture of agriculture

Census data provide clear insight into the ever-changing face of Canadian agriculture. The 1991 Census showed that the total number of farms had steadily declined in the past 20 years, while the number of larger farms had increased, both in size and gross farm receipts. For example, the total number of farms dropped from 366,999 in 1971 to 280,000 in 1991. But the number of farms with sales of \$50,000 or over (in 1990 constant dollars) rose in this period, from 68,000 to 118,000.

Between 1971 and 1991, the average size of a farm grew from 463 acres (188 hectares) to 598 acres (242 hectares). In 1991, the average size of a farm in western Canada was 876 acres (355 hectares) and 210 acres (85 hectares) in eastern Canada. Although farms were generally smaller in the east, average capital values between east and west were relatively close in 1991 (\$476,962 and \$462,486, respectively). This was mainly due to the higher price of land in eastern Canada.

Total farm business operating expenses I (in 1990 constant dollars) increased only marginally (3%) from 1985. Such expenses average \$73,000 per farm according to the 1991 Census, with sixty-two per cent of farms reporting interest expenses. Interest expenses averaged \$14,000 per farm reporting. Between the 1981 and 1991 Censuses, the share of interest expenses decreased, from 18% of total operating expenses to 12%.

Cross referencing the 1991 Census of Agriculture with the Census of Population revealed a profile of Canada's farming community, which comprised 867,000 farm residents representing 3% of the total population. As in past censuses, the proportion of farm residents to the total population was higher in the west than the east. In 1991, this proportion was 6% in western Canada and just 2% in eastern Canada. These data also showed that the average age of farm operators was 47 years, 26% of operators were women and 82% were married. Farm operators had, on average, 11.3 years of schooling and 13% had a university education.

Family-operated farms are by far the most common in Canada. In 1991, these farms accounted for 98% of all farms. Non-family corporations represented just over 1% of all farms, while the remainder were institutional farms, community pastures and Hutterite colonies. Thirty per cent of operations were partnerships. Of these, 29% had a written agreement and 71% had an unwritten agreement.

Technological advances have had a strong impact on the farming community. The number of farms using personal computers to manage the farm business quadrupled from nearly 3% in 1986 to 11% in 1991.

On Tuesday, May 14, "count yourself in" as a member of Canada's farm community! For more information on the Census of Agriculture, please fax Census Communications at (613) 951-0930 or write to Census Communications, R.H. Coats Bldg, Tunney's Pasture, Ottawa, Ont. K1A 0T9.



Le Recensement de l'agriculture de 1996... c'est pour bientôt

Le mardi 14 mai prochain, les exploitants agricoles mettront à jour le profil de l'industrie agricole canadienne lorsqu'ils rempliront leur questionnaire du Recensement de l'agriculture de 1996.

Pourquoi le Recensement de l'agriculture est-il important ?

Le Recensement de l'agriculture est la pièce maîtresse du programme de la statistique agricole du Canada. Il permet de recueillir des données détaillées d'une très grande valeur sur l'industrie agricole, et ce, tant à l'échelle municipale que nationale.

Les données du Recensement de l'agriculture sont un outil de travail indispensable pour un grand nombre d'utilisateurs, notamment les négociants en grain et en bétail, les compagnies en approvisionnement agricole, les dépositaires en équipement agricole, les compagnies de transformation des aliments, les médias agricoles, les offices de commercialisation, les groupes de producteurs agricoles, les firmes en recherche commerciale, les associations agricoles et les groupes de producteurs spécialisés.

Les données du Recensement de l'agriculture permettent :

- aux gouvernements de prendre des décisions sur des politiques relatives au crédit agricole, à l'assurance des récoltes, au transport, aux services du marché et au commerce international;
- aux organismes agricoles de faire valoir le point de vue de leurs membres aux législateurs, aux médias et au public;
- aux entreprises agricoles de préparer des plans de production et de marketing;

.../2

A-8(F) 15-04-96

- aux exploitants agricoles d'évaluer leurs pratiques et d'agir à partir de données fiables.

Toute personne chargée de prendre au jour le jour les décisions nécessaires à la bonne marche d'une exploitation agricole devrait s'identifier comme exploitant agricole dans le cadre du Recensement de 1996. Les exploitants devront répondre à des questions portant sur des sujets tels l'utilisation des terres, les cultures, le bétail, le travail agricole, la machinerie et l'équipement, les revenus et les dépenses agricoles et les pratiques de gestion des terres.

Le recensement est tellement important qu'une loi exige qu'il soit mené tous les cinq ans. En outre, la loi protège les renseignements que vous fournissez. Personne, pas même les tribunaux, ni la GRC, ni les banques, ni d'autres ministères, ne peut avoir accès aux renseignements personnels. Les renseignements figurant dans les questionnaires peuvent être utilisés uniquement pour compiler des statistiques, mais seulement après avoir été combinés aux renseignements de tous les autres répondants.

Un portrait détaillé de l'agriculture

Les données du recensement fournissent un profil détaillé de l'évolution de l'agriculture au pays. Le Recensement de 1991 a permis de constater que le nombre d'exploitations avait diminué de façon régulière au cours des 20 dernières années. Durant la même période, les grandes exploitations avaient augmenté en nombre, tant du point de vue de la taille que des recettes agricoles brutes. Le nombre de fermes est d'ailleurs passé de 366 999 en 1971 à 280 000 en 1991. Toutefois, le nombre de fermes ayant déclaré des ventes de 50 000 \$ et plus (en dollars constants de 1990) au cours de cette période a augmenté, passant de 68 000 à 118 000.

De 1971 à 1991, la taille moyenne des exploitations est passée de 463 acres (188 hectares) à 598 acres (242 hectares). En 1991, la taille moyenne des exploitations dans l'ouest du pays était de 876 acres (355 hectares) et dans l'est, de 210 acres (85 hectares). Bien que les exploitations soient généralement plus petites dans l'est, les valeurs moyennes en capital entre l'est et l'ouest étaient semblables en 1991 (respectivement 476 962 \$ et 462 486 \$). La valeur des terres, qui est plus élevée dans l'est, explique en bonne partie la différence.

Les dépenses d'exploitation totales (en dollars constants de 1990) n'avaient que très légèrement augmenté (3 %) depuis 1985. Elles atteignaient en moyenne 73 000 \$ par exploitation selon le Recensement de 1991. Quelque 62 % des fermes avaient en outre déclaré des dépenses d'intérêt, qui se chiffraient en moyenne à 14 000 \$ par exploitation déclarante. Entre les Recensements de 1981 et de 1991, la part des dépenses d'intérêt a diminué, passant de 18 % des dépenses d'exploitation totale à 12 %.

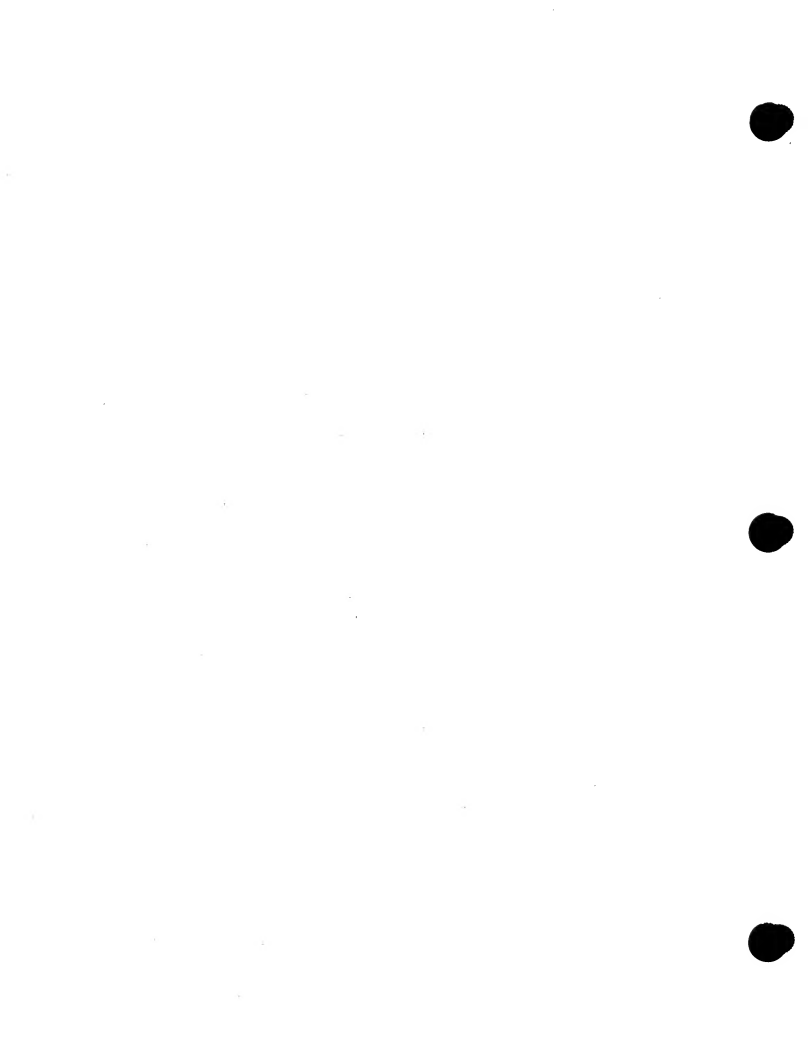
En combinant les données du Recensement de l'agriculture de 1991 avec celles du Recensement de la population, il est possible d'obtenir un portrait de la communauté agricole du Canada, qui comptait 867 000 résidents agricoles, soit 3 % de la population totale. Tout comme l'ont révélé les recensements antérieurs, la proportion des résidents agricoles était plus importante dans l'ouest que dans l'est du pays. En effet, elle représentait 2 % de la population de l'est du Canada

et 6 % de la population de l'ouest. Les données du recensement ont aussi permis de déterminer que l'âge moyen des exploitants agricoles était de 47 ans, que 26 % d'entre eux étaient des femmes et que 82 % étaient mariés. Les exploitants avaient, en moyenne, 11,3 années de scolarité et 13 % d'entre eux avaient fait des études universitaires.

Les exploitations agricoles familiales sont les plus répandues au Canada. En 1991, elles représentaient 98 % de l'ensemble des fermes, alors que les exploitations non familiales constituaient tout juste plus de 1 % des fermes. Le reste des exploitations étaient des fermes d'institution, des pâturages communautaires et des colonies huttérites. Par ailleurs, 30 % des exploitations étaient gérées conjointement. Parmi celles-ci, 29 % avaient une entente écrite, alors que 71 % avaient une entente verbale.

Les exploitants tirent davantage profit des technologies agricoles au fil des ans. Par exemple, le nombre de fermes se servant d'un ordinateur a presque quadruplé, passant de 2,6 % des fermes en 1986 à 11 % en 1991.

Le mardi 14 mai, soyez du nombre en tant que membre de la communauté agricole du Canada ! Pour obtenir plus d'information sur le Recensement de l'agriculture, écrivez aux Communications du recensement, immeuble R.-H.-Coats, parc Tunney, Ottawa (Ontario), K1A 0T6, ou envoyez votre demande par télécopieur au (613) 951-0930.





CENSUS · RECENSEMENT

96

The Census and Members of The Royal Canadian Legion

Tuesday, May 14, 1996 is Census Day in Canada. On that day more than 29 million people will "count themselves in" when they mail their completed 1996 Census questionnaire.

Governments at all levels use census data to make policy decisions about Canada's economic and social programs. Census data are related to more than 80 federal-provincial legislative measures, including some specific services for seniors and veterans such as federal transfer payments; Old Age Security; Canada Pension Plan; New Horizons Program; War Veterans Allowance; and Spouse's Allowance.

In communities, census data are used to support services such as police and fire protection; health care, recreation centres, retirement homes, and bus routes.

Census representatives will drop off questionnaires at households beginning May 6. On Tuesday, May 14, you or someone else in your household should fill in your questionnaire, put it in the yellow envelope that is provided and drop it in the mail. Everyone in Canada is required by law to provide the information asked for on the census questionnaire.

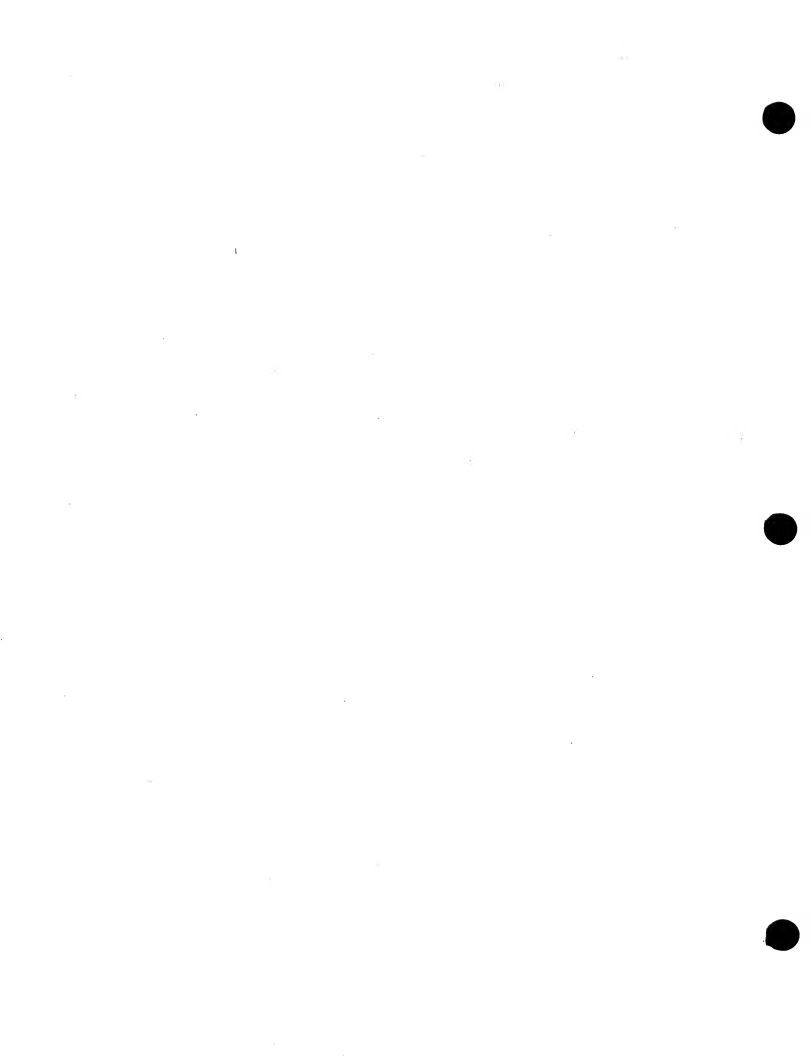
The confidentiality of your answers is protected by law. Personal census information cannot be given to anyone outside Statistics Canada - not banks, not police, not social workers, not family members.

A Census Help Line is available to provide information and assist with any questions. This line is in operation from 9 a.m. to 9 p.m. from May 9 through May 17, and can be reached by dialling 1 800 670-3388. This number is printed on all census questionnaires. Copies of the census questions are available in large print, Braille and audio cassette.

Don't forget to count yourself in on Tuesday, May 14, 1996!

A-9(E) 96-1-10







RECENSEMENT · CENSUS

96

Le recensement et les membres de la Légion royale canadienne

Le mardi 14 mai prochain sera jour de recensement au Canada. Ce jour-là, plus de 29 millions de personnes «seront du nombre» dans le cadre du Recensement de 1996.

Tous les niveaux de gouvernement utilisent les données du recensement pour prendre des décisions au sujet des programmes économiques et sociaux. Les données sont liées à plus de 80 lois fédérales-provinciales, dont plusieurs sont des services destinés aux aînés et aux anciens combattants, comme le Régime de pension du Canada, la Sécurité de la vieillesse, les Allocations d'anciens combattants, le Programme Nouveaux Horizons, l'allocation au conjoint et les paiements de transfert fédéraux.

Les données sont utilisées pour planifier des services à la communauté, tels que les services de police et d'incendie, les soins de santé, les centres récréatifs, les résidences pour les aînés et le transport en commun.

À compter du 6 mai, les recenseurs livreront les questionnaires aux ménages. Le mardi 14 mai, vous (ou un autre membre de votre ménage) devrez remplir le questionnaire et le mettre à la poste en utilisant l'enveloppe jaune fournie. En vertu de la loi, tout le monde au Canada doit fournir les renseignements demandés dans le questionnaire.

La confidentialité de vos réponses est protégée par la loi. Vos renseignements personnels ne peuvent être donnés à personne à l'extérieur de Statistique Canada, pas même aux banques, ni à la police, ni aux travailleurs sociaux, ni aux membres de votre famille.

L'Assistance téléphonique du recensement peut vous aider si vous avez des questions ou des problèmes. Vous pouvez téléphoner gratuitement à l'Assistance téléphonique du recensement du 9 mai au 17 mai, de 9 h à 21 h, au 1 800 670-3388. Ce numéro est imprimé sur tous les questionnaires du recensement. Les questionnaires sont aussi disponibles en gros caractères, en braille et sur cassette audio.

N'oubliez pas d'être du nombre le mardi 14 mai 1996 !

A-9(F) 16-01-96





CENSUS · RECENSEMENT

96

Senior's Info Exchange - Health Canada

On Tuesday, May 14, more than 29 million people in Canada will "count themselves in" when they mail in their completed 1996 Census questionnaire. By participating in the census, seniors play an important role in shaping Canada's future.

Why take a census? Governments at all levels use census data to make policy decisions about Canada's economic and social programs. In fact, census data are related to more than 80 federal-provincial legislative measures, including federal transfer payments, Canada Pension, Old Age Security, New Horizons Program, official languages and war veterans' allowances.

Business, industry, associations, city planners, institutions, academia and the media depend on census data as a valuable decision-making tool to plan important community services such as:

- fire and police protection
- health care, recreation centres and retirement homes for seniors
- bus routes

Everyone in Canada is required by law to provide the information asked for on the census questionnaire. Census representatives will drop off questionnaires at households beginning May 6 and, if you are home, will ask for your name, phone number and the number of people living in your household. On Tuesday, May 14, you or someone else in your household should fill in your questionnaire, put it in the yellow envelope that is provided and drop it in the mail.

All census representatives will wear a census ID card. You do not have to let the census representative into your home, but if you do, always ask to see the person's official census ID card first. If in doubt, do not let the person into your home.

....2

A-10(E) 96-1-17



The confidentiality of your answers is protected by law. Personal census information cannot be given to anyone outside Statistics Canada - not banks, not police, not social workers, not family members.

Census services available to seniors:

- The Census Help Line provides information and assists with any problems. It can be reached by dialling 1 800 670-3388 from 9 a.m. to 9 p.m. from May 9 through May 17. This number is printed on all census questionnaires.
- Telecommunications Device for the Hearing Impaired users, call : 1 800 303-9633 (no charge).
- Census questions are available in large print and may be obtained by calling the Census Help Line.

How some seniors' groups have found census data helpful:

In the field of social planning, it is vital to have good trend data which can show the changing incidence of key conditions such as income poverty, unemployment and the lack of housing -- both over time, for different neighbourhood areas and for target populations including aboriginal peoples, visible minorities, single people and the elderly. Only the Statistics Canada Census data bases can provide this type of information.

Social Planning Council of Winnipeg

Census data are used continuously to monitor trends in population aging in order to make recommendations to government in formulating policies which affect Nova Scotia's senior citizens.

Nova Scotia Senior Citizens Secretariat

Don't forget to count yourself in on Tuesday, May 14, 1996!



RECENSEMENT · CENSUS

96

Article pour Info Échange pour les aînés

Le mardi 14 mai prochain, plus de 29 millions de personnes au Canada «seront du nombre» dans le cadre du Recensement de 1996. En remplissant leur questionnaire, les personnes âgées jouent un rôle important dans le façonnement de la société de demain.

Mais pourquoi faire un recensement ? Parce que tous les niveaux de gouvernement utilisent les données du recensement pour prendre des décisions concernant de très nombreux programmes économiques et sociaux. Les données sont effectivement liées à plus de 80 lois fédérales-provinciales, y compris le Régime de pension du Canada, la Sécurité de la vieillesse, les Allocations d'anciens combattants, le Programme Nouveaux Horizons, les paiements de transfert fédéraux et les langues officielles.

Le milieu des affaires, le secteur industriel, les associations, les urbanistes, les institutions, le milieu scolaire et les médias considèrent les données du recensement comme étant un précieux outil pour prendre des décisions. Les données sont aussi utilisées pour planifier d'importants services à la communauté, tels que :

- les services de police et d'incendie;
- les soins de santé, les centres récréatifs et les résidences pour personnes âgées;
- le transport en commun.

En vertu de la loi, tout le monde au Canada doit fournir les renseignements demandés dans le questionnaire du recensement. À compter du 6 mai, les recenseurs distribueront les questionnaires à tous les ménages au Canada. Si vous êtes à la maison à ce moment-là, le recenseur vous demandera votre nom, votre numéro de téléphone et le nombre de personnes qui habitent dans votre ménage. Le mardi 14 mai, vous (ou un autre membre de votre ménage) devrez remplir le questionnaire, l'insérer dans l'enveloppe jaune fournie et le mettre à la poste.

.../2

A-10(F) 15-01-96

Tous les recenseurs portent une carte d'identité en tout temps. Vous n'êtes pas du tout obligé de laisser entrer le recenseur chez vous. Mais si vous le laissez entrer, demandez-lui d'abord de vous montrer sa carte d'identité. Si vous avez des doutes, ne le laissez pas entrer.

La confidentialité de vos réponses est protégée par la loi. Vos renseignements personnels ne peuvent être donnés à personne à l'extérieur de Statistique Canada, pas même aux banques, ni à la police, ni aux travailleurs sociaux, ni aux membres de votre famille.

Voici les services offerts aux aînés dans le cadre du recensement.

- L'Assistance téléphonique du recensement peut vous aider si vous avez des questions ou des problèmes. Vous pouvez téléphoner gratuitement à l'Assistance téléphonique du recensement du 9 mai au 17 mai, de 9 h à 21 h, au 1 800 670-3388. Ce numéro est imprimé sur tous les questionnaires du recensement.
- Pour ATME (appareils de télécommunications pour malentendants, téléimprimeur seulement), composez sans frais le 1 800 303-9633.
- Les questionnaires sont aussi imprimés en gros caractères. Vous pouvez vous les procurer en communiquant avec l'Assistance téléphonique du recensement.

Voyez à quel point certains groupes trouvent les données du recensement utiles...

Dans le domaine de la planification sociale, il est essentiel d'avoir accès à des données valables sur les tendances. Elles permettent de repérer les changements qui surviennent dans certaines situations, comme la pauvreté, le chômage et la pénurie de logements abordables – sur une longue période – pour différents secteurs et pour des populations cibles, dont les Autochtones, les minorités visibles, les personnes vivant seules et les personnes âgées. Seules les données du recensement de Statistique Canada peuvent fournir ce genre de renseignements.

Conseil de planification sociale de Winnipeg

Nous nous servons constamment des données du recensement pour observer les tendances relatives au vieillissement de la population en vue de formuler des recommandations à l'intention des autorités politiques lorsqu'il s'agit d'élaborer des politiques qui touchent la population âgée de la Nouvelle-Écosse.

Secrétariat du troisième âge de la Nouvelle-Écosse

N'oubliez pas d'être du nombre le mardi 14 mai 1996 !



CENSUS · RECENSEMENT

96

The 1996 Census Teacher's Kit

Tuesday, May 14, 1996 is Census Day in Canada. On this day, more than 29 million people in over 11 million households and 280,000 farms will count themselves in by completing and returning their census questionnaires.

As part of the census awareness program, Statistics Canada has developed the *1996 Census Teacher's Kit* for use in primary, junior and secondary classes across Canada. Canada's students are future respondents to the census and as such they play an important role in the Canadian census. Some students may even help parents complete their household's questionnaire if their language skills in English or French are stronger than those of their parents.

The kit contains eight teacher-ready activities as well as a guide and provides students with:

- a solid understanding of why Canada conducts a census and how census results benefit society
- an introduction to census data as an information source for school papers and projects
- an alternative approach to studying math, geography, English, French and the social sciences

All activities have been prepared with the help of a professional educator and have been classroom-tested in English and French for suitable content and grade level. They are appropriate for English, mathematics, art, social sciences, geography, and English and French as a second language classes. Suggested grade levels are indicated on each activity, and all necessary tables, charts, graphs and data have been included to make the kits easy to use.

..J2

A-11(E) 96- 1-16



The kit is available free-of-charge and contains activities on both the Census of Population and the Census of Agriculture. One kit is suitable for a class and can even be passed on for use in other classes since the handouts are intended to be photocopied. To receive a copy of the *1996 Census Teacher's Kit*, call 1 800 267-6677 or send a fax to (613) 951-0930.

Remember to count yourself in on Census Day — Tuesday, May 14, 1996!



RECENSEMENT · CENSUS

96

La Trousse de l'enseignant du Recensement de 1996

Le mardi 14 mai 1996 sera jour de recensement au Canada. Ce jour-là, plus de 29 millions de personnes au sein de quelque 11 millions de ménages et 280 000 exploitations agricoles «seront du nombre» lors du Recensement de 1996.

Dans le cadre du programme de sensibilisation au recensement, Statistique Canada a préparé la *Trousse de l'enseignant du Recensement de 1996*, qui s'adresse aux élèves du primaire et du secondaire. Puisque les élèves d'aujourd'hui sont les répondants de demain, ils jouent un rôle important dans le recensement. Certains élèves pourraient même aider leurs parents à remplir le questionnaire de leur ménage si leurs connaissances linguistiques en français ou en anglais sont meilleures que celles de leurs parents.

La Trousse contient huit activités prêtes à utiliser et un guide de l'enseignant. Elle donnera aux élèves du primaire ou du secondaire :

- l'occasion d'apprendre pourquoi le Canada mène un recensement et comment la société profite des résultats;
- un aperçu des données du recensement et de leur utilité comme source d'information pour préparer leurs dissertations et leurs projets;
- une façon différente d'étudier les mathématiques, la géographie, le français, l'anglais et les sciences sociales.

Toutes les activités ont été préparées avec l'aide d'un pédagogue professionnel. Elles ont été testées en classe, tant en français qu'en anglais, pour voir à ce que le contenu et les niveaux suggérés soient appropriés. Les activités conviennent bien aux cours de français, de mathématiques, d'arts plastiques, de sciences sociales, de géographie, de français langue

.../2

A-11(F) 16-01-96

seconde et d'anglais langue seconde. Les niveaux suggérés sont indiqués sur chaque activité et tout le matériel requis (tableaux, graphiques et données) est inclus, de sorte que les activités sont faciles à utiliser.

La Trousse de l'enseignant du Recensement de 1996 est offerte gratuitement aux enseignants. Elle contient des activités traitant du Recensement de la population et du Recensement de l'agriculture. Une seule trousse convient aux besoins d'une classe et elle peut être photocopiée pour que d'autres classes puissent en profiter. Pour recevoir un exemplaire de la trousse, composez le 1 800 267-6677 ou, par télécopieur, le (613) 951-0930.

N'oubliez pas d'être du nombre le jour du recensement – le mardi 14 mai 1996.



CENSUS · RECENSEMENT

96

A G R I C U L T U R E

Census of Agriculture and Commercial Poultry Hatcheries

On Tuesday, May 14, farm operators will be asked to update the profile of Canadian farm businesses by completing the 1996 Census of Agriculture questionnaire.

All persons involved in the day-to-day decision-making on an agricultural operation should report themselves as agricultural operators. Census questions will cover topics such as land use, crops, livestock, agricultural labour, machinery and equipment, farm income and land management practices. And, for the first time, the census includes a question on commercial poultry hatcheries.

The Census of Agriculture identifies trends, issues and successes within the agricultural community and has become the backbone of Canada's agricultural statistics program. It provides comprehensive information on the industry, from the township/rural municipality level to the national level, used to make important decisions.

For example, census information can help:

- governments develop policy in areas such as agricultural credit, crop insurance, transportation, market services and international trade
- farm organizations portray the viewpoints of their members to legislators, the media and the public
- agribusiness prepare production and marketing plans
- farmers evaluate their own farming methods, weigh alternatives and act on facts

.../2

A-12(E) 96- 1-17



The Census is so important, it's a legal requirement to conduct a census every five years. And participating in the census is absolutely confidential by law. No one, including the courts, the RCMP, other governments or the banks, can access personal census data. The personal information provided on census forms is used to compile statistics only after the data have been combined with information from all other respondents.

On Tuesday, May 14, "count yourself in" as a member of Canada's farm community!



RECENSEMENT · CENSUS

96

A G R I C U L T U R E

Les couvoirs commerciaux et le Recensement de l'agriculture

Le mardi 14 mai prochain, les exploitants agricoles mettront à jour le profil de l'industrie agricole canadienne lorsqu'ils rempliront leur questionnaire du Recensement de l'agriculture de 1996.

Toute personne chargée de prendre au jour le jour les décisions nécessaires à la bonne marche d'une exploitation agricole devrait s'identifier comme exploitant agricole. Les questions du recensement couvrent des sujets tels l'utilisation des terres, les cultures, le bétail, le travail agricole, la machinerie et l'équipement, le revenu et les pratiques de gestion des terres. Par ailleurs, le recensement comprendra pour la première fois une question sur les couvoirs commerciaux.

Le Recensement de l'agriculture fait ressortir les tendances, les besoins et les succès de la communauté agricole. Il est d'ailleurs devenu la pièce maîtresse du Programme de la statistique agricole du Canada. Les données détaillées qu'il permet de recueillir sont d'une très grande utilité pour l'industrie agricole, spécialement en ce qui a trait à la prise de décisions importantes, et ce, tant à l'échelle municipale que nationale.

Par exemple, les données du recensement permettent :

- aux gouvernements d'élaborer des politiques relatives au crédit agricole, à l'assurance des récoltes, au transport, aux services du marché et au commerce international;
- aux organismes agricoles de planifier leurs opérations et de défendre leurs intérêts;
- aux entreprises agricoles de préparer des plans de production et de marketing;
- aux exploitants agricoles d'évaluer leurs pratiques agricoles, de planifier des pratiques de rechange et d'agir à partir de données fiables

.../2

A-12(F) 17-01-96



Le recensement est tellement important qu'une loi exige qu'il soit mené à tous les cinq ans. En outre, la loi protège les renseignements que vous fournissez. Personne, pas même les tribunaux, ni la GRC, ni les banques, ni d'autres gouvernements, ne peut avoir accès aux renseignements personnels. Les renseignements figurant sur les questionnaires peuvent être utilisés uniquement pour compiler des statistiques, mais seulement après avoir été combinés aux renseignements de tous les autres répondants et après avoir été arrondis.

Le mardi 14 mai prochain, soyez du nombre en tant que membre de la communauté agricole du Canada !

A-12(F) 17-01-96



CENSUS · RECENSEMENT

96

The 1996 Census and Aboriginal Peoples

On Census Day, Tuesday, May 14, it is important that everyone in Canada "count themselves in." By participating in the census, individuals across the country play a role in shaping Canada's future.

Governments at all levels use census data to make policy decisions about Canada's economic and social programs. In fact, census data are related to more than 80 federal-provincial laws, including the Canadian Charter of Rights and Freedoms, Native Women's Program, Canadian Human Rights Commission, Urban Native Non-profit Housing Program, Rural and Native Housing Program, Pathways to Success Program, Indian and Inuit Family and Children's Services, Canada Pension and Old Age Security.

Canada's Aboriginal communities use census data to:

- develop native languages and school programs
- expand community health and social services
- make decisions regarding business and economic investments
- evaluate existing programs and plan new service needs such as housing

Data on Aboriginal persons are used to determine their number and distribution across Canada and to compare the characteristics of their communities with those of the country as a whole. As David Dahm, Senior Analyst, Department of Indian Affairs and Northern Development states: "DIAND makes extensive use of census data to develop demographic, social, and economic profiles of First Nations and northern communities. The census minimizes the need for the department to conduct its own surveys in these communities."

.../2

A-13(E) 96-02-05



Northern Enumeration

Everyone in Canada is required by law to provide the information asked for on the census questionnaire. In most of Canada, census forms will be dropped off to each household beginning May 6. For communities in parts of the Northwest Territories, in northern Quebec and parts of the Labrador Coast, enumeration by personal interview will take place from the end of February through March when census staff visit each household to complete a census questionnaire.

Translations of the census questions, as well as translators will be available in Dene, Dogrib, Inuktitut (five dialects), Inuinnaqtun and Inuvialuktun. The February/March date ensures that residents of winter communities are included in the census before they relocate to fishing and hunting camps.

For more information on the Northern Census, call (403) 495-5485.

Indian Reserves, Indian Settlements, Indian Government District and Terres Réservées

Households on Indian reserves, Indian settlements, Indian Government Districts and Terres Réservées are enumerated by the canvasser enumeration method. Census representatives will visit each household and complete a long census questionnaire with members of the household. This way Statistics Canada can provide the accurate and detailed statistics requested by band/reserve and community leaders, since sampling may not produce reliable information in cases where the population size is small.

The census questionnaire asks about Aboriginal identity, membership in an Indian band or First Nation, treaty Indian or registered Indian status. There are also questions on work, which include work completed the previous week on jobs such as house construction, trapping, Indian Band police, organizing fishing or hunting parties, and carving soapstone sculptures.

Long before enumeration takes place, Statistics Canada and the Department of Indian Affairs and Northern Development begin planning to ensure the best possible coverage in 1996. Riel Bellegarde, a First Nations Census Manager with Statistics Canada's Prairie Regional Office, says the first requirement for the 1996 Census is "a team approach, with Aboriginal communities, Statistics Canada and DIAND working together to ensure everyone is counted in."

Statistics Canada undertakes, wherever possible, to hire Aboriginal persons as census representatives on reserves. Candidates must pass written tests and interviews to be hired, and census representatives will wear a census ID card while enumerating. Personal census information cannot be given to anyone outside Statistics Canada — not banks, not band councils, not social workers, not police, not any other government department. The personal information provided on the census forms is used to compile statistics only after the data have been combined with information from other respondents.



RECENSEMENT · CENSUS

96

Les peuples autochtones et le Recensement de 1996

Le mardi 14 mai 1996, jour de recensement, il importe que tout le monde au Canada soit du nombre. En participant au recensement, les gens de partout au pays jouent un rôle important dans le façonnement de la société de demain.

Tous les échelons de gouvernement utilisent les données du recensement pour prendre des décisions stratégiques en matière de programmes socio-économiques. D'ailleurs, plus de 80 lois fédérales-provinciales s'appuient sur les données du recensement. En voici quelques exemples : la *Charte canadienne des droits et libertés*, le Programme des femmes autochtones, la Commission canadienne des droits de la personne, le Programme de logement sans but lucratif pour les autochtones en milieu urbain, le Programme de logement pour les ruraux et les autochtones, le Programme Les chemins de la réussite, les Services à l'enfance et à la famille indiennes et inuit, le Régime de pensions du Canada et la Sécurité de la vieillesse.

Les collectivités autochtones se servent des données du recensement pour :

- élaborer des programmes linguistiques et scolaires autochtones;
- développer les services sociaux et de santé communautaires;
- prendre des décisions d'affaires et relatives aux investissements;
- évaluer les programmes existants et planifier les besoins en matière de nouveaux services, comme le logement.

Les données sur la population autochtone sont utiles pour déterminer la taille et la répartition de la population autochtone au Canada. Elles servent aussi à comparer les caractéristiques des collectivités autochtones à celles de l'ensemble de la population canadienne. Comme le souligne David Dahm, analyste principal au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, «les données du recensement nous sont très utiles pour dresser des profils démographiques et socio-économiques sur les premières nations et les collectivités du Nord. Sans le recensement, le besoin pour notre ministère d'effectuer ses propres enquêtes dans ces collectivités serait beaucoup plus grand.»

.../2

A-13(F) 05-02-96

Recensement du Nord

En vertu de la loi, tout le monde au Canada est tenu de fournir les renseignements qui sont demandés dans le questionnaire de recensement. Dans la plupart des régions, les recenseurs livreront les questionnaires à chaque ménage à partir du 6 mai. Dans certaines collectivités des Territoires du Nord-Ouest, du nord du Québec et de la côte du Labrador, les recenseurs visiteront chaque ménage de la fin février à la fin mars et rempliront le questionnaire pour le ménage au moyen d'une interview. Les questions sont disponibles en déné, en flanc-de-chien, en inuktituk (cinq dialectes), en inuinnaqtun et en inuvialuktun pour que les répondants puissent les lire dans leur langue. De plus, afin d'aider le déroulement du recensement, des interprètes accompagneront les recenseurs et offriront des services de traduction. En avançant la date du recensement dans ces régions, on s'assure de dénombrer les résidents avant qu'ils quittent leur collectivité pour s'établir dans des campements de pêche et de chasse.

Pour obtenir plus d'information sur le recensement du Nord, composez le (403) 495-5485.

Réserves indiennes, établissements indiens, districts de l'administration indienne et terres réservées

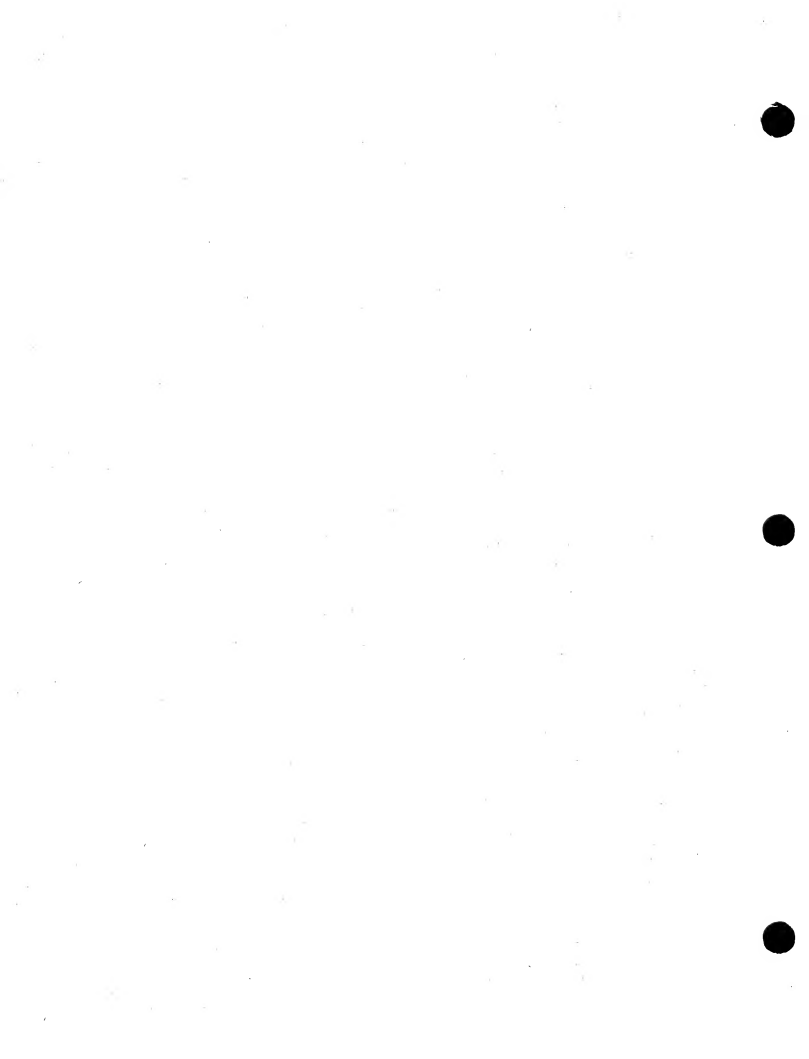
Les ménages se trouvant dans les réserves indiennes, les établissements indiens, les districts de l'administration indienne et les terres réservées sont dénombrés au moyen d'une interview. Les recenseurs visiteront chaque ménage et rempliront le questionnaire complet avec un membre du ménage. L'échantillonnage n'est pas approprié puisqu'il peut ne pas produire des données fiables lorsque la population est peu nombreuse. La méthode par interview permet donc à Statistique Canada de fournir des données plus exactes et plus détaillées aux chefs de bandes, de réserves et de collectivités autochtones.

Le questionnaire pose des questions sur l'identité autochtone, l'appartenance à une bande indienne ou à une première nation, le statut d'Indien des traités ou d'Indien inscrit. On y trouve également des questions sur le travail, notamment le travail effectué la semaine précédente. Il peut s'agir de la construction de maisons, de trappage, de surveillance policière dans les réserves, de l'organisation de voyages de pêche et de chasse, de sculpture sur «pierre de savon».

Bien avant la tenue du recensement, Statistique Canada et le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien ont planifié les activités de collecte pour obtenir la meilleure couverture possible. D'après Riel Bellegarde, chef du recensement auprès des premières nations au bureau de Statistique Canada de la région des Prairies, «pour être en mesure de recenser tout le monde lors du Recensement de 1996, la priorité des collectivités autochtones, de Statistique Canada et du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien devrait être le travail d'équipe.»

.../3

Dans la mesure du possible, Statistique Canada embauchera des autochtones pour effectuer le dénombrement dans les réserves. Les candidats devront passer un test écrit et une entrevue. Lors du recensement, les recenseurs porteront une carte d'identification. Les renseignements personnels ne peuvent être fournis à quiconque à l'extérieur de Statistique Canada, pas même aux conseils de bande, ni aux banques, ni aux travailleurs sociaux, ni à la police, ni à d'autres ministères. Les renseignements figurant dans les questionnaires peuvent être utilisés uniquement pour compiler des statistiques, mais seulement après avoir été combinés aux renseignements de tous les autres répondants.





CENSUS · RECENSEMENT

96

Official Languages and the Census

On Tuesday, May 14, more than 29 million people in Canada will "count themselves in" when they mail in their completed 1996 Census questionnaire. By participating in the census, residents across the country play an important role in shaping Canada's future.

Governments at all levels use census data to make policy decisions about Canada's economic and social programs. Census data are related to more than 80 federal-provincial laws including:

- Canadian Charter of Rights and Freedoms
- Canadian Human Rights Commission
- Official Languages Act
- Federal-Provincial Fiscal Arrangements
- Quebec Multiculturalism and Immigration Legislation
- Charter of the French Language

Census information is also used to plan important services including English and French as second language programs, heritage language classes, health care, education, transportation, daycare, police and fire protection and employment training programs.

Starting May 6, 1996, census representatives will drop off questionnaires at homes and farms across Canada. If you are home when the census representative delivers your household's questionnaire, he or she will ask for your name, phone number, the number of people living in your household, and language preferences if your household is scheduled to receive the long form. A bilingual short form and return envelope will be left at 80% of households, while a unilingual long form, a guide and a return envelope will be left at the other 20%. If no one is

.../2

A-14(E) 96-02-09



home when the census representative calls at households designated for the long form, he or she will leave two long questionnaires and guides, one in each official language. In an area of eastern Ontario comprising 10 federal ridings, including Ottawa-Carleton, residents will receive bilingual questionnaire packages in the mail.

Everyone in Canada is required by law to provide the information asked for on the census questionnaire. The confidentiality of your answers is protected by law. Personal census information cannot be given to anyone outside Statistics Canada — not banks, not any other government department, not police.

People who need information or assistance when filling in their questionnaire can call the Census Help Line. This free, bilingual service can be reached at 1 800 670-3388 from May 9 through 17 from 9 a.m. to 9 p.m.

1991 Census Facts

- 83% of the population (22.5 million people) indicated they could conduct a conversation in English, 32% in French (8.5 million), and 18% in a language other than English or French (5 million).
 - 16.3% of the population (4.4 million) reported that they spoke both French and English.
 - 6.1% of people whose mother tongue was French spoke a language (almost always English) other than French most often at home.
-



RECENSEMENT · CENSUS

96

Les langues officielles et le recensement

Le mardi 14 mai 1996, plus de 29 millions de personnes au Canada «seront du nombre» dans le cadre du Recensement de 1996. En participant au recensement, les gens de partout au pays jouent un rôle important dans le façonnement de la société de demain.

Tous les échelons de gouvernement utilisent les données du recensement pour prendre des décisions stratégiques en matière de programmes socio-économiques. D'ailleurs, plus de 80 lois fédérales-provinciales s'appuient sur les données du recensement. En voici quelques exemples :

- la *Charte canadienne des droits et libertés*;
- la Commission canadienne des droits de la personne;
- la *Loi sur les langues officielles*;
- les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces;
- la *Loi sur le multiculturalisme et sur l'immigration* du Québec;
- la *Charte de la langue française*.

Les données servent aussi à planifier d'importants services à la communauté. Parmi ceux-ci figurent les programmes de langues secondes (français et anglais), les cours de langues d'origine, les soins de santé, les programmes d'enseignement, le transport en commun, les services de garde d'enfants, les services d'incendie et de police ainsi que les programmes d'emploi et de formation de la main-d'oeuvre.

À compter du 6 mai, les recenseurs livreront les questionnaires à tous les ménages et exploitations agricoles au Canada. Si vous êtes à la maison à ce moment-là, le recenseur vous demandera votre nom, votre numéro de téléphone, le nombre de personnes qui habitent dans votre ménage et la langue de préférence du ménage s'il a été désigné pour recevoir le questionnaire complet. Le questionnaire abrégé bilingue et une enveloppe-réponse seront livrés à

.../2

A-14(F) 09-02-96



80 % des ménages, alors que le questionnaire complet unilingue, un guide et une enveloppe-réponse seront distribués aux 20 % des ménages restants. Si personne ne se trouve à la maison lors de la livraison des questionnaires complets aux ménages désignés, le recenseur laissera les deux versions (française et anglaise) du questionnaire et du guide. Par ailleurs, dans une région de l'est de l'Ontario qui comprend dix circonscriptions électorales fédérales, dont Ottawa-Carleton, les résidents recevront leur questionnaire (versions française et anglaise) par la poste.

En vertu de la loi, tout le monde au Canada doit fournir les renseignements demandés dans le questionnaire de recensement. La confidentialité de vos réponses est protégée par la loi. Les renseignements personnels ne peuvent être donnés à quiconque à l'extérieur de Statistique Canada – ni aux banques, ni à la police, ni à d'autres ministères.

Les personnes qui aimeraient avoir de l'aide pour remplir leur questionnaire peuvent communiquer avec l'Assistance téléphonique du recensement, au 1 800 670-3388. Ce service bilingue gratuit est offert du 9 au 17 mai, de 9 h à 21 h.

Info-recensement de 1991

- 83 % de la population (22,5 millions de personnes) pouvait soutenir une conversation en anglais, 32 % (8,5 millions) en français et 18 % (5 millions) dans une langue autre que le français ou l'anglais.
 - 16,3 % de la population (4,4 millions de personnes) a déclaré pouvoir parler le français et l'anglais.
 - 6,1 % des personnes de langue maternelle française parlaient une autre langue que le français le plus souvent à la maison, presque toujours l'anglais.
-



Census Day . . . just around the corner!

On May 14, Canada's farm operators will take part in the Census of Agriculture — the largest stock-taking of agricultural operations in our nation.

The Census of Agriculture is the cornerstone of Canada's agricultural statistics program, providing valuable and comprehensive insight into the agriculture industry, from the township/rural/municipal level to the national level. Solid statistical information is essential to maintain a strong and competitive industry.

Census of Agriculture data are an indispensable tool for a wide range of users including agribusiness, processors, marketing boards, farm producer groups, commodity organizations, financial institutions and rural communities.

Census of Agriculture information can help:

- governments develop policy related to market services, transportation, international trade, agricultural credit and crop insurance;
- farm organizations put their viewpoints before legislators, the media and the public;
- agribusiness prepare production and marketing plans;
- producers evaluate farming methods, weigh alternatives and act on facts;
- marketing boards and agencies track shifts in production;
- educators and students analyse the social, economic and physical structure of the agriculture sector.

.../2

A-15(E) 96-01-29



The Census is so important, it's a legal requirement to conduct a census every five years. And participating in the census is absolutely confidential by law. No one — including the courts, the RCMP, other governments or the banks — can access personal census data. The personal information provided on census forms is used to compile statistics only after the data have been combined with information from other respondents.

All persons involved in the day-to-day decision-making of an agricultural operation must report themselves as operators in the 1996 Census. Questions will cover topics such as land use, crops, livestock, agricultural labour, machinery and equipment, farm income and expenses, and land management practices.

What's new for 1996?

Census Day is Tuesday, May 14, 1996 — this is three weeks earlier than in 1991. By continuing to take the Census of Agriculture concurrently with the Census of Population millions of dollars will be saved.

For 1996, the Census of Agriculture has added questions on:

- Christmas trees, commercial poultry hatcheries and capital purchases;
- injuries sustained while farming;
- other businesses operated besides farming; and
- progress of spring seeding.

Portrait of agriculture

Census data provide a clear portrait of the ever-changing face of Canadian agriculture. In 1991, Canada's farming community comprised 867,000 farm residents representing 3% of the total population. This proportion was 2% in eastern Canada and 6% in the west. Census farm numbers declined from 293,000 in 1986 to 280,000 in 1991. This decline is expected to continue into 1996, as more and more small farms are replaced by larger "high technology" operations.

Census of Agriculture data showed significant growth in farming technology over time. For example, from 1986 to 1991, the number of large balers on farms rose 60%, four-wheel drive tractors increased 35% and farms using computers to manage farm business almost quadrupled, from 3% to 11%.

On Tuesday, May 14 "count yourself in" as a member of Canada's farming community! For more information on the Census of Agriculture, fax Census Communications at (613) 951-0930 or write Census Communications, R.H. Coats Building, Tunney's Pasture, Ottawa, Ont. K1A 0T6.



RECENSEMENT · CENSUS

96

A G R I C U L T U R E

Le jour du recensement approche à grands pas

Le 14 mai, les exploitants agricoles de partout au Canada participeront au Recensement de l'agriculture, le plus grand inventaire des activités agricoles du pays.

Le Recensement de l'agriculture est la pièce maîtresse du programme de la statistique agricole du Canada. Il permet de recueillir des données détaillées d'une très grande valeur sur l'industrie agricole, et ce, tant à l'échelle municipale que nationale. En fait, de telles données sont essentielles pour solidifier les bases de l'industrie agricole et la maintenir concurrentielle.

Les données sur l'agriculture sont indispensables pour un grand nombre d'utilisateurs, notamment les entreprises agricoles, les compagnies de transformation des aliments, les offices de commercialisation, les groupes de producteurs agricoles, les organismes de produits, les établissements financiers et les collectivités rurales.

Les données du Recensement de l'agriculture permettent...

- aux gouvernements d'élaborer des politiques relatives aux services du marché, au transport, au commerce international, au crédit agricole et à l'assurance récolte;
- aux organismes agricoles de faire valoir leurs points de vue devant les législateurs, les médias et la population;
- aux entreprises agricoles de préparer des plans de production et de marketing;
- aux exploitants agricoles d'évaluer leurs pratiques et d'agir à partir de données fiables;
- aux offices de commercialisation de suivre les variations dans la production;
- aux enseignants et aux étudiants d'analyser la structure socio-économique et physique du secteur agricole.

.../2

A-15(F) 29-01-96



Le recensement est si important qu'une loi exige qu'il soit mené tous les cinq ans. En outre, la loi protège les renseignements que vous fournissez. Personne, pas même les tribunaux, ni la GRC, ni les banques, ni d'autres ministères, n'a accès aux renseignements personnels. Les renseignements peuvent être utilisés uniquement pour compiler des statistiques, mais seulement après avoir été combinés aux renseignements de tous les autres répondants.

Toutes les personnes chargées de prendre les décisions quotidiennes relatives à une exploitation agricole devraient s'identifier comme exploitants agricoles. Les exploitants devront répondre à des questions portant sur des sujets tels l'utilisation des terres, les cultures, le bétail, le travail agricole, la machinerie et l'équipement, le revenu et les pratiques de gestion des terres.

Quelles sont les nouveautés en 1996 ?

Le jour du recensement est le mardi 14 mai 1996, soit trois semaines plus tôt qu'en 1991. En continuant de mener le Recensement de l'agriculture en même temps que le Recensement de la population, on épargne des millions de dollars.

En 1996, le questionnaire contient de nouvelles questions sur :

- les arbres de Noël, les couvoirs commerciaux et les achats en capital;
- les blessures subies lors du travail agricole;
- le travail autre que le travail agricole;
- la progression des semences du printemps.

Un portrait de l'agriculture

Les données fournissent un profil détaillé de l'évolution de l'agriculture au pays. En 1991, la communauté agricole du Canada comptait 867 000 résidents agricoles, soit 3 % de la population totale. Cette proportion représentait 2 % de la population de l'est du Canada et 6 % de la population de l'ouest. De 1986 à 1991, le nombre de fermes de recensement a diminué, passant de 293 000 à 280 000. Selon les prévisions, la baisse se poursuivra en 1996, car de plus en plus de petites fermes laissent la place aux grandes exploitations qui utilisent les technologies de pointe.

Selon les données du Recensement de l'agriculture, les exploitants tirent davantage profit des technologies agricoles au fil des ans. Par exemple, de 1986 à 1991, le nombre de grosses ramasseuses-presseuses a augmenté de 60 %, tandis que le nombre de tracteurs à quatre roues motrices s'est accru de 35 %. En outre, le nombre de fermes se servant d'un ordinateur a presque quadruplé, passant de 3 % des fermes en 1986 à 11 % en 1991.

Le mardi 14 mai, soyez du nombre en tant que membre de la communauté agricole du Canada ! Pour obtenir plus d'information sur le Recensement de l'agriculture, écrivez aux Communications du recensement, immeuble R.-H.-Coats, parc Tunney, Ottawa (Ontario), K1A 0T6, ou envoyez votre demande par télécopieur au (613) 951-0930.



CENSUS · RECENSEMENT

96

The Census and the Canada Safety Council

On Tuesday, May 14, more than 29 million people in Canada will “count themselves in” when they mail in their completed 1996 Census questionnaire. By participating in the census, residents across the country play an important role in shaping Canada’s future.

Governments of all levels use census data to make policy decisions about Canada’s economic and social programs. Census data are related to more than 80 federal-provincial legislative measures including the following programs which affect the safety of Canadians:

- National Child Care Information Centre
- Canadian Human Rights Commission
- Railway Safety Act
- Special Measure and Initiative Program
- Urban Transportation Assistance
- National Advisory Council on Aging
- Advisory Services on Housing for Children and the Elderly
- Housing Assistance for Seniors Independence
- Canadian Labour Code
- Services to Handicapped People
- Disabled Persons Participation Program
- Canada Manpower Mobility Program
- Bureau of Rehabilitation

In communities across Canada, census data help support services such as police and fire protection, hospitals, recreation centres, retirement homes, and bus routes.

.../2

A-16(E) 96-01-30

Solid statistical information is key to taking effective action on farm health and safety issues. The 1996 Census of Agriculture asks a new question about on-farm injuries requiring medical attention. Because all farm operators in Canada will be responding, the question should produce a wealth of information on types of injuries by agricultural indicators such as type and size of farm. Investment in farm health and safety is an important part of the overall investment in the stability of the Canadian rural landscape. The Canadian Agriculture Safety Program (CASP) has been developed to help reduce farm accidents, injuries and ill health. A top priority for CASP is the safety and health of children living on farms and in rural communities.

Census of population data will provide information about the mode of transportation to work and the number of people working at home. Municipalities can use this information to come up with safe, creative alternatives to rush-hour congestion, which could include better and safer roads and bike paths, or more car-pools.

Because the census gathers information on the age and number of persons living in each household in Canada, these data can be extrapolated by organizations working with seniors to develop housing and health programs for that particular population.

Canada Safety Council's statistics indicate that the highest injury group is young males between the ages of 15 and 24. Census information can be used to show the geographic concentrations of this population, and where specific health and safety programs would be of benefit.

Everyone in Canada is required by law to provide the information asked for on the census questionnaire. The confidentiality of your answers is protected by law. Personal census information cannot be given to anyone outside Statistics Canada - not banks, not police, not another government department.

1991 Census Facts:

- 68% of all women who had children at home were in the paid labour force.
 - Of those people who worked at home, 26% reported that they worked and lived on a farm.
 - 8% of the employed labour force, or 1.1 million people, reported that they worked at home.
 - In 1991, 8.2% of households indicated that their dwellings required major repairs.
 - Almost 40% of all people 75 and over who lived in private households were living alone.
 - Close to 60% of all people living alone were women.
-



RECENSEMENT · CENSUS

96

Le Conseil national de la sécurité au Canada et le Recensement de 1996

Le mardi 14 mai 1996, plus de 29 millions de personnes au sein de quelque 11 millions de ménages «seront du nombre» lors du Recensement du Canada. En participant au recensement, les gens de partout au pays jouent un rôle important dans le façonnement de la société de demain.

Tous les échelons de gouvernement utilisent les données du recensement pour prendre des décisions stratégiques en matière de programmes socio-économiques. D'ailleurs, plus de 80 lois fédérales-provinciales et de nombreux programmes reliés à la sécurité des Canadiens et des Canadiennes s'appuient sur les données du recensement. En voici quelques exemples :

- Centre national d'information sur la garde d'enfants;
- Commission canadienne des droits de la personne;
- *Loi sur la sécurité ferroviaire*;
- Programme de logement sans but lucratif;
- Programme de mesures et d'initiatives spéciales;
- Programme d'aide au transport urbain;
- Conseil consultatif national sur le troisième âge;
- Services consultatifs sur les logements pour enfants et personnes âgées;
- Programme de logement et d'aide à l'autonomie des aînés;
- Code du travail du Canada;
- Services pour les personnes handicapées;
- Programme de participation des personnes handicapées;
- Programme de mobilité de la main-d'oeuvre du Canada;
- Bureau de la réadaptation.

Partout au Canada, les collectivités se servent des données du recensement pour planifier des services essentiels, comme les services de police et d'incendie, les soins de santé, les centres de loisirs, les maisons de retraite et les itinéraires d'autobus.

.../2

A-16(F) 01-02-96

Le fait d'avoir accès à des données précises permet de prendre des mesures efficaces contre les problèmes de santé et de sécurité à la ferme. Le Recensement de l'agriculture de 1996 pose une nouvelle question sur les blessures ayant nécessité des soins médicaux à la suite d'activités menées sur une exploitation agricole. Comme tous les exploitants agricoles du Canada répondront à cette question, il sera possible de combiner les données sur le type de blessures avec d'autres variables agricoles, tels le type et la taille de l'exploitation. Les efforts investis dans la santé et la sécurité en milieu agricole favorisent la stabilité de cette industrie. Le Programme de sécurité agricole du Canada a d'ailleurs été créé pour réduire les accidents, les blessures et les maladies reliés au travail agricole. Une des principales priorités de ce programme, qui fait grand usage des données du recensement, consiste à assurer la sécurité et la santé des enfants des collectivités agricoles et rurales.

Les données du Recensement de la population fournissent des renseignements sur le moyen de transport utilisé pour se rendre au travail et sur le nombre de personnes travaillant à la maison. À l'aide de ces renseignements, les municipalités peuvent trouver des solutions aux problèmes de circulation aux heures de pointe. Il peut s'agir, par exemple, d'améliorer les routes et les pistes cyclables et de les rendre plus sécuritaires ou, encore, de favoriser le covoiturage.

En outre, les groupes qui travaillent auprès des personnes âgées peuvent, à l'aide des données sur l'âge et sur la taille des ménages, élaborer des programmes de santé et de logement.

Selon le Conseil canadien de la sécurité, le taux d'accidents avec blessures est plus élevé chez les hommes âgés de 14 à 24 ans. Il est donc possible de connaître la répartition géographique de ce groupe d'âge à l'aide des données du recensement et, par conséquent, de savoir où certains programmes de santé et de sécurité seraient le plus profitables.

Tout le monde au Canada est tenu de fournir l'information demandée dans le questionnaire de recensement. Vos renseignements personnels demeurent confidentiels et sont protégés par la loi. Personne à l'extérieur de Statistique Canada ne peut avoir accès aux renseignements personnels du recensement, ni les banques, ni la police, ni d'autres ministères.

Info-recensement de 1991

- 68 % des femmes ayant des enfants à la maison faisaient partie de la main-d'oeuvre rémunérée.
 - Parmi les gens qui travaillaient à la maison, 26 % travaillaient et vivaient à la ferme.
 - 1,1 million de personnes, ce qui représente 8 % de la population active occupée, travaillaient à la maison.
 - 8,2 % des ménages ont indiqué que leur logement nécessitait des réparations majeures.
 - Parmi les personnes âgées de 75 ans et plus qui vivaient dans un ménage privé, près de 40 % vivaient seules.
 - Près de 60 % des personnes vivant seules étaient des femmes.
-



CENSUS · RECENSEMENT

96

Census Day Approaching

On Tuesday, May 14, more than 29 million people in over 11 million households across Canada will "count themselves in" when they mail in their completed 1996 Census questionnaire.

The data collected in the census provide valuable information on economic, social and demographic conditions and trends in Canada. In fact, census data are related to more than 80 federal and provincial legislative measures, including federal transfer payments, old age security, official languages and war veterans' allowances.

Prior to the 1996 Census, Statistics Canada solicited the opinions of data users and interested parties across Canada, including all levels of government, business and labour, education, libraries, special interest groups and the general public, to ensure questions on census covered important information requirements that could not be met in any other way.

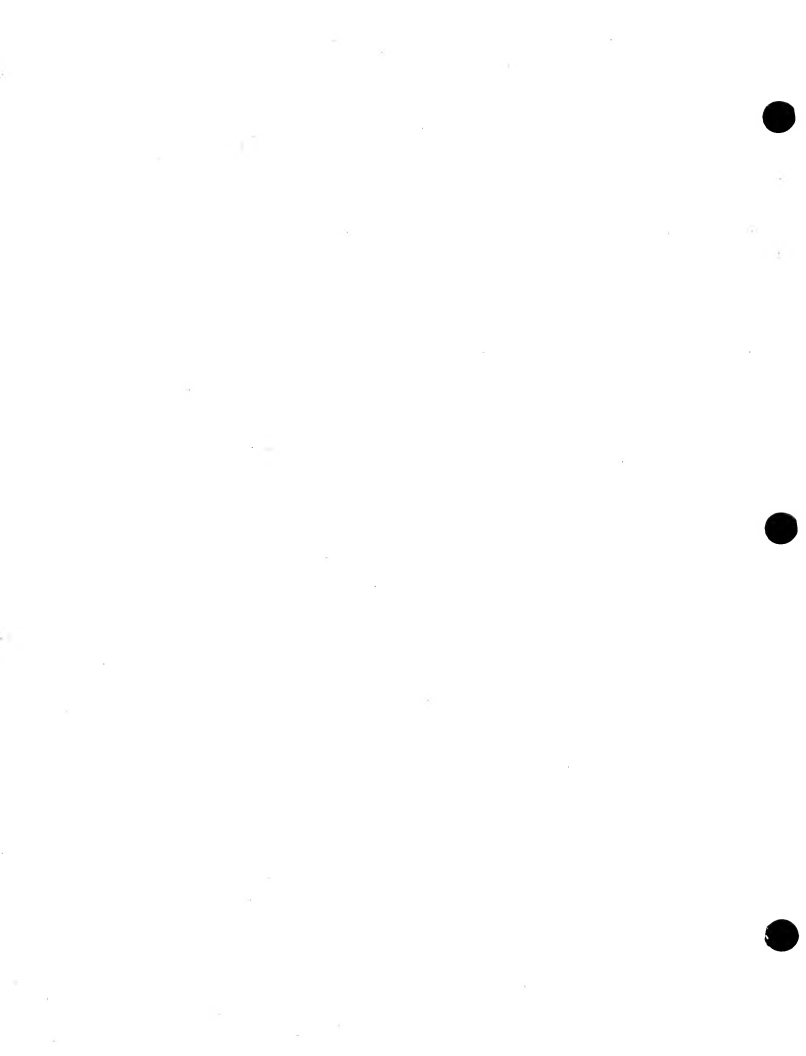
The short form, which goes to 80 percent of households, contains seven basic demographic questions, including name, age, sex, marital status, relationship to person 1 and mother tongue. Two housing questions were dropped from the 1991 short form, but remain on the long form.

The long census form, which goes to 20 percent of households, includes the same questions as the short form as well as additional questions on education, labour force, activity limitations, mobility, socio-cultural information, income, language and housing. It also contains new questions on the following four topics: population group (visible minority population); unpaid work, child care, and care and assistance to seniors; mode of transportation to work; and Aboriginal identity.

The first 1996 Census results, population and dwelling counts, will be released in early 1997; other census variables will be released beginning in the fall of 1997. Census data will be available in both print and electronic form, including diskette, magnetic tape, CD-ROM and via the Internet. Custom products and services will also be available on request.

A-17(E) 96-02-9







RECENSEMENT · CENSUS

96

Le recensement est à nos portes

Le mardi 14 mai prochain sera jour de recensement au Canada. Ce jour-là, plus de 29 millions de personnes au sein de quelque 11 millions de ménages «seront du nombre» dans le cadre du Recensement de 1996.

Le recensement permet de recueillir des renseignements essentiels sur la situation et les tendances démographiques et socio-économiques au pays. En outre, les données sont liées à plus de 80 mesures législatives fédérales et provinciales, y compris les paiements de transfert fédéraux, la sécurité de la vieillesse, les langues officielles et les allocations d'anciens combattants.

Bien avant le jour du recensement, Statistique Canada a mené une série de consultations auprès de groupes d'utilisateurs de données et d'autres groupes intéressés, parmi lesquels figuraient les administrations publiques, le milieu des affaires, le milieu syndical, le milieu scolaire, les bibliothèques, les groupes d'intérêt spéciaux et le grand public. Au cours de ce processus, on s'assure que le choix des questions tient compte des besoins prioritaires en données qui ne peuvent être recueillies d'aucune autre façon.

Le questionnaire abrégé, qui est livré à 80 % des ménages, comporte sept questions démographiques de base, dont le nom, l'âge, le sexe, l'état matrimonial, la relation avec la personne 1 et la langue maternelle. Le questionnaire abrégé ne comprend plus les deux questions sur le logement, qui étaient posées en 1991, mais elles figurent toujours dans le questionnaire complet.

En plus des questions qui se trouvent dans le questionnaire abrégé, le questionnaire complet, qui est livré à 20 % des ménages, comprend des questions sur la scolarité, la population active, les limitations d'activité, la mobilité, certaines caractéristiques socioculturelles, le revenu, la langue et le logement. Il comporte aussi de nouvelles questions sur les quatre sujets suivants : le groupe

.../2

A-17(F) 09-02-96



de population (groupe de minorités visibles); le travail non rémunéré, les soins aux enfants ainsi que l'aide et les soins aux personnes âgées; le moyen de transport utilisé pour se rendre au travail; l'identité autochtone.

Les premiers résultats du Recensement de 1996, soit les chiffres de population et des logements, seront diffusés au début de 1997; les autres variables le seront à partir de l'automne 1997. Les données seront disponibles sous formes imprimée et électronique, c'est-à-dire sur disquette, bande magnétique, disque compact-ROM et sur l'Internet. Les produits et les services personnalisés seront également disponibles sur demande.



CENSUS · RECENSEMENT

96

Helping Newcomers to Canada “count themselves in” on Census Day

Tuesday, May 14, 1996 is Census Day in Canada. On that day, more than 29 million people will “count themselves in” when they mail in their completed census questionnaire.

In early May, 80 percent of households in Canada will receive a short census questionnaire with 7 questions, while 20% will receive a long form with 55 questions. Seven of the questions on the long form ask about:

- languages spoken other than English and French
- the language spoken most often at home
- the first language learned at home as a child, and still understood
- the ethnic or cultural origin of a person's ancestors
- the population group of each respondent
- country of birth
- year of immigration

By law every household is required to complete a census questionnaire. You should assure new immigrants you are working with that their personal information is confidential and cannot be given to anyone - not banks, the police, or immigration workers.

Also, new immigrants with questions about the census should be encouraged to call the **Census Help Line at 1 800 670-3388**, a free service available from 9 a.m. to 9 p.m., May 9 through May 17. Operators who speak many languages other than English or French will be available to assist them.

A-18(E) 96-02-23







RECENSEMENT · CENSUS

96

Pour aider les nouveaux immigrants à participer au recensement du Canada

Le mardi 14 mai prochain sera jour de recensement au Canada. Ce jour-là, plus de 29 millions de personnes seront du nombre dans le cadre du Recensement de 1996.

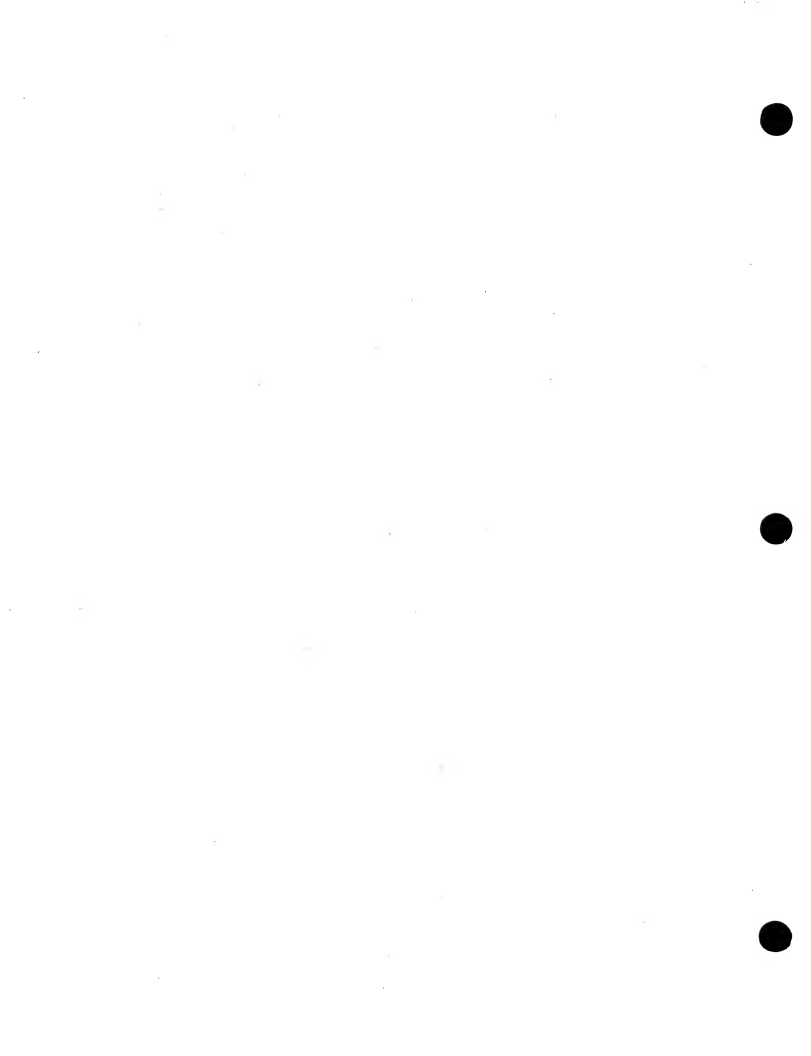
Au début du mois de mai, 80 % des ménages canadiens recevront le questionnaire abrégé, qui contient sept questions, tandis que 20 % des ménages recevront le questionnaire complet, qui comporte 55 questions. Parmi les questions du questionnaire complet, sept questions portent sur :

- les langues parlées autres que le français ou l'anglais;
- la langue parlée le plus souvent à la maison;
- la langue apprise en premier lieu dans l'enfance et encore comprise;
- le groupe ethnique ou culturel des ancêtres;
- le groupe de population;
- le pays de naissance;
- l'année d'immigration.

D'après la loi, chaque ménage est tenu de remplir le questionnaire de recensement. Vous pouvez expliquer aux nouveaux immigrants avec lesquels vous travaillez que leurs renseignements personnels sont confidentiels. Personne, pas même les banques, ni la police ni les agents de l'immigration, n'a accès à leur questionnaire.

Les nouveaux immigrants qui ont des questions au sujet du recensement peuvent téléphoner à l'Assistance téléphonique du recensement, au 1 800 670-3388. Ce service gratuit est offert de 9 h à 21 h, du 9 au 17 mai 1996. Des téléphonistes pourront répondre à leurs questions dans plusieurs langues autres que le français ou l'anglais.

A-18(F) 23-02-96





CENSUS · RECENSEMENT

96

Literacy Groups and the 1996 Census

Tuesday, May 14, 1996 is Census Day in Canada. On that day, more than 29 million people will "count themselves in" when they mail in their completed census questionnaire.

Every five years Statistics Canada conducts a census to gather important information on the social and economic life of people living in Canada. The National Literacy Secretariat depends on census data to make important funding and social policy decisions affecting people in Canada who have reading difficulties.

Census radio advertisements will inform people that they must, by law, complete their census questionnaire, and many students may turn to their teachers for assistance. Adult Basic Education kits are a good tool to introduce information about the census. Kits with instruction booklets for both teachers and students are available from Census Communications by faxing a contact name, organization name, address and phone number to 951-0930.

A number of services are in place to assist individuals with literacy needs. The Census Help Line, at 1 800 670-3388, is available from 9 a.m. to 9 p.m. from May 9 through May 17. Census Help Line staff and census representatives will receive training to sensitize them to the needs of those with literacy difficulties. You should assure persons with reading difficulties that their personal information is confidential and cannot be given to anyone - not banks, the police, the courts, or immigration workers.

A-19(E) 96-02-27





RECENSEMENT · CENSUS

96

Les groupes pour l'alphabétisation et le Recensement de 1996

Le mardi 14 mai prochain sera jour de recensement au Canada. Ce jour-là, plus de 29 millions de personnes «seront du nombre» dans le cadre du Recensement de 1996.

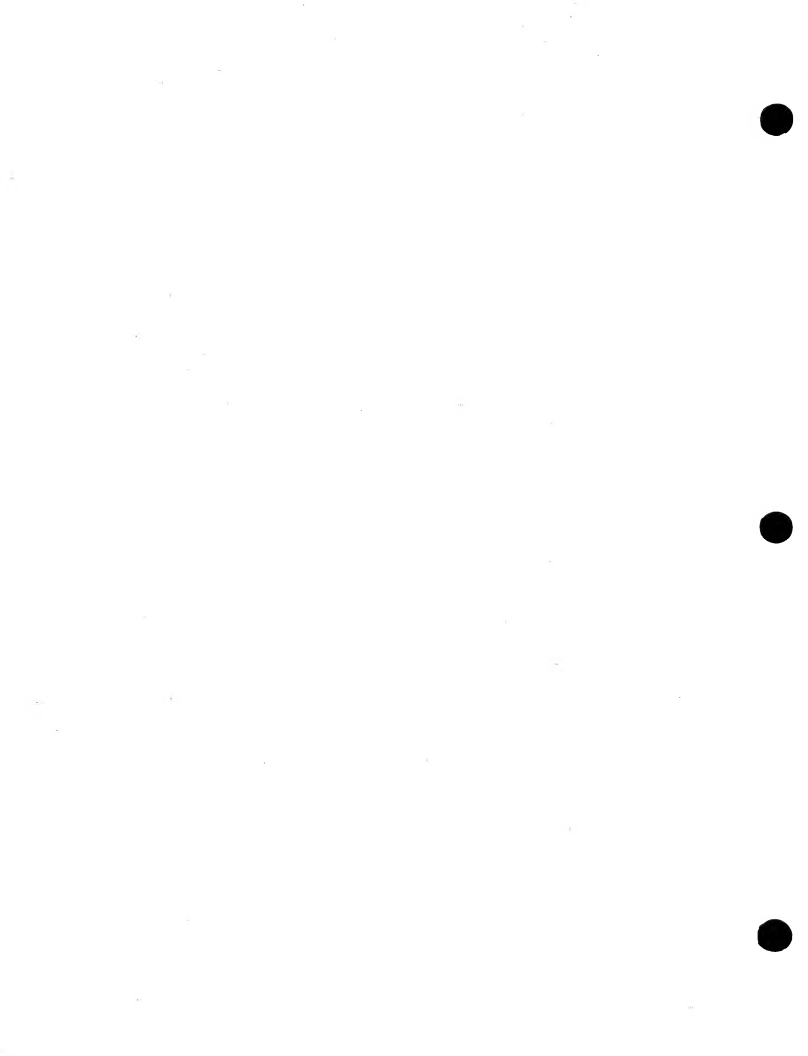
Tous les cinq ans, Statistique Canada mène un recensement pour recueillir d'importants renseignements sur la situation socio-économique de tous les gens vivant au pays. Le Secrétariat national à l'alphabétisation fonde ses décisions relatives au financement et au politique sociale sur les données du recensement. Les décisions du Secrétariat touchent les personnes ayant de la difficulté à lire.

La publicité radiophonique sur le recensement informera les gens qu'ils doivent, en vertu de la loi, remplir leur questionnaire de recensement. Plusieurs élèves demanderont sans doute de l'aide à leurs enseignants à ce sujet. Les trousseaux du Programme d'éducation de base des adultes constituent une excellente façon d'informer les gens à propos du recensement. Les trousseaux, qui contiennent des livrets d'instruction pour les enseignants et pour les élèves, sont disponibles auprès des Communications du recensement. Vous n'avez qu'à envoyer par télécopieur, au (613) 951-0930, le nom, l'adresse et le numéro de téléphone de votre organisation ainsi que le nom d'une personne-ressource.

Divers services ont été mis sur pied pour venir en aide aux personnes ayant des capacités de lecture et d'écriture moins élevées. Il est possible de téléphoner gratuitement à l'Assistance téléphonique du recensement (ATR), au 1 800 670-3388, du 9 au 17 mai, de 9 h à 21 h. Le personnel de l'ATR et les recenseurs reçoivent une formation visant à les sensibiliser aux besoins des gens ayant des capacités de lecture et d'écriture moins élevées. Vous devriez expliquer aux gens ayant des capacités de lecture et d'écriture moins élevées que leurs renseignements personnels demeurent strictement confidentiels. Personne, pas même les banques, ni la police, ni les tribunaux, ni les agents de l'immigration, n'a accès à leurs renseignements personnels.

A-19(F) 22-02-96







CENSUS · RECENSEMENT

96

Foster Parents and the 1996 Census

On Tuesday, May 14, more than 11 million households across Canada will "count themselves in" as part of the 1996 Census.

Early in May, each household in Canada will receive a census questionnaire. The census form asks for the names of each person in the household and their relationship to the adult who lists him/herself as Person 1. The question on relationship to Person 1 lists several types of relationships with corresponding response boxes that can be checked. If none of the choices apply, respondents should use the box marked "Other" to indicate the relationship. In the case of foster children, parents can either check the response box "son or daughter of Person 1" or write "foster child" in the box marked "Other."

The social and demographic information collected in the census is so important, it's a legal requirement to conduct a census every five years. The detailed information provided by the census is used to plan important public services, such as transportation, health and social services, day-care, housing, fire and police protection, and employment and training programs.

Participating in the census is absolutely confidential by law. No one, including the courts, the RCMP or other governments can access personal census data.

On Tuesday, May 14, remember to "count your family in!"

A-20(E) 96-03-29







RECENSEMENT · CENSUS

96

Les parents de famille d'accueil et le Recensement de 1996

Le mardi 14 mai prochain, plus de 11 millions de ménages à travers tout le pays «seront du nombre» dans le cadre du Recensement de 1996.

Au début du mois de mai, chaque ménage canadien recevra un questionnaire de recensement. Le questionnaire demande d'inscrire le nom de chacun des membres du ménage et d'indiquer leur lien avec la Personne 1, c'est-à-dire l'adulte qui remplit le questionnaire. Dans la question sur le lien avec la Personne 1, plusieurs exemples de liens sont donnés. Le répondant peut donc cocher la réponse qui s'applique à sa situation. Si aucun des exemples ne s'applique, le répondant devrait inscrire le lien en toutes lettres dans la case «Autre, précisez». Dans le cas des enfants en famille d'accueil, les parents peuvent cocher la case «Fils ou fille de la Personne 1» ou encore écrire «enfant en famille d'accueil» dans la case «Autre, précisez».

Les données démographiques et socio-économiques du recensement sont tellement importantes qu'une loi exige la tenue du recensement à tous les cinq ans. Les données du recensement servent à planifier des services essentiels à la communauté, comme le transport en commun, les services sociaux et de santé, les garderies, le logement, les services de police et d'incendie ainsi que des programmes d'emploi et de formation.

En vertu de la loi, les renseignements personnels que vous fournissez demeurent confidentiels. Personne ne peut avoir accès à vos renseignements, pas même les tribunaux, ni la GRC ni d'autres ministères.

Le mardi 14 mai prochain, soyez tous du nombre !

A-20(F) 29-03-96





CENSUS · RECENSEMENT

96

The 1996 Census: a portrait of your neighbourhood

Tuesday, May 14, is the day the census will take a statistical portrait of your neighbourhood -- a day when close to 30 million people in more than 11 million households and about 280,000 farms across Canada will "count themselves in" by completing and mailing in their census form.

Households will receive the census questionnaire in early May. The majority of households (80 percent) will receive a short census questionnaire which contains seven questions on topics such as age, sex, marital status and mother tongue. The other 20 percent of households will receive a long questionnaire which contains the seven questions from the short form and 48 additional questions. This questionnaire asks more detailed questions on subjects such as education, income, employment and ethnicity.

The time you take to complete your census form is important -- census data will help determine how public services such as transportation, fire and police protection, housing, day-care and health care will be carried out in your neighbourhood over the next few years. Parks, municipal boundaries and future economic development are all planned using the information provided on census forms.

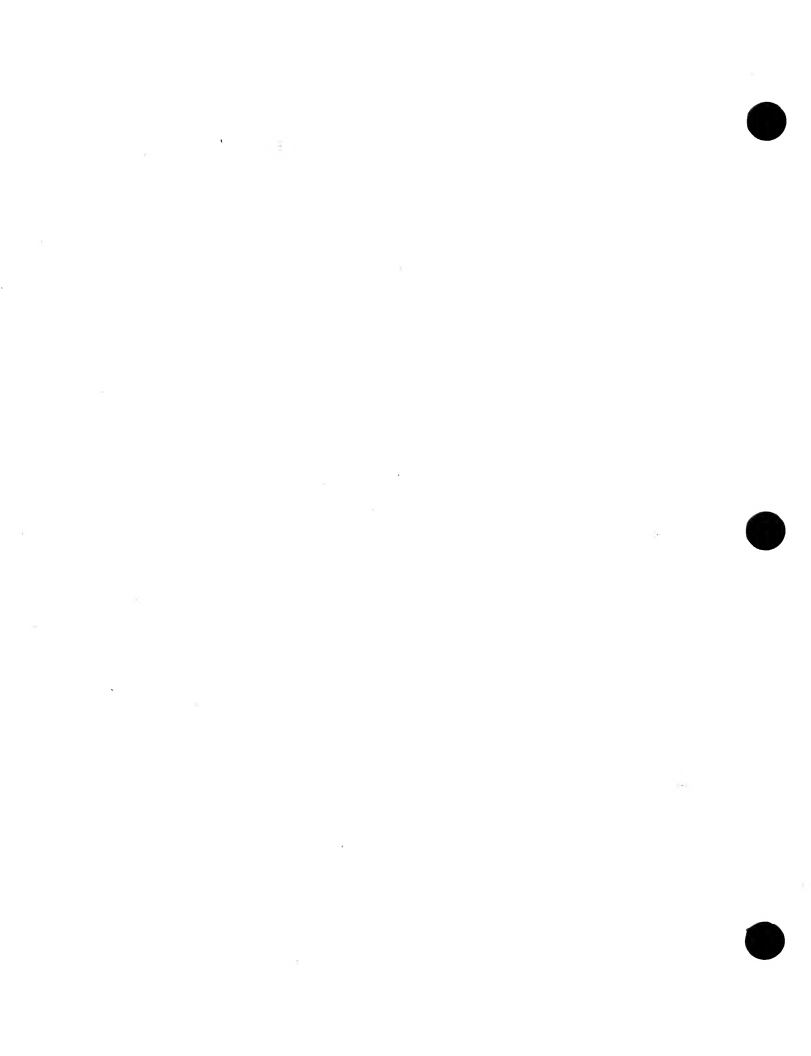
The census of population is conducted every five years. Each person living in Canada is required by law to provide the information asked for in the census. That same law requires all personal information remain absolutely confidential. No one, including the courts, the RCMP or other governments will be able to access your personal census information.

On May 14, farmers across Canada will also fill in a Census of Agriculture questionnaire. Information from this form is used to identify trends and important issues on topics such as land use, crops and livestock, farm income and land management practices.

Remember, everyone counts in the census. Help contribute to your neighbourhood's portrait by completing and mailing back your census questionnaire. On May 14, count yourself in!

A-21(E) 96-03-28







RECENSEMENT · CENSUS

96

Le Recensement de 1996 : un portrait de votre quartier

C'est le mardi 14 mai prochain que le recensement fera un portrait statistique de votre quartier. Ce jour-là, près de 30 millions de personnes au sein de quelque 11 millions de ménages et 280 000 fermes «seront du nombre» dans le cadre du Recensement du Canada.

Au début du mois de mai, tous les ménages recevront leur questionnaire. La majorité des ménages (80 %) recevront un questionnaire abrégé. Il contient sept questions démographiques de base, dont l'âge, le sexe, l'état matrimonial et la langue maternelle. Les autres ménages (20 %) recevront un questionnaire complet. Ce dernier comporte les sept questions du questionnaire abrégé et 48 questions additionnelles portant, entre autres, sur la scolarité, le revenu, l'emploi et l'origine ethnique.

Il importe que vous preniez le temps de bien remplir votre questionnaire. En effet, les renseignements que vous fournirez serviront au cours des prochaines années à administrer des services publics essentiels à votre quartier, tels le transport en commun, les services de police et d'incendie, le logement, les garderies et les soins de santé. Les parcs, les limites municipales et les projets de développement sont tous planifiés à partir des renseignements fournis dans les questionnaires.

Le Recensement de la population est mené tous les cinq ans. En vertu de la loi, tous les gens vivant au Canada doivent fournir les renseignements demandés dans le questionnaire. Cette même loi protège les renseignements personnels que vous fournissez. Ils demeurent strictement confidentiels. Personne à l'extérieur de Statistique Canada ne peut avoir accès à vos renseignements personnels, pas même les tribunaux, ni la GRC ni d'autres ministères.

Le 14 mai, les agriculteurs de partout au pays rempliront également un questionnaire du Recensement de l'agriculture. Les renseignements recueillis à partir de ce questionnaire permettent d'identifier les tendances et les préoccupations en ce qui a trait, notamment, à

.../2

A-21(F) 28-03-96



l'utilisation des terres, aux cultures, au bétail, au revenu agricole et aux pratiques de gestion des terres.

N'oubliez pas ! Tout le monde compte lors du recensement. Alors participez à l'élaboration du portrait de votre quartier en remplissant votre questionnaire et en le retournant par la poste. Le 14 mai, soyez du nombre !



The 1996 Census and Canada's Horticultural Industry

On Tuesday, May 14, 1996, farm operators will be asked to update the statistical profile of Canadian farm businesses by completing a 1996 Census of Agriculture questionnaire.

The Census of Agriculture identifies trends, issues and successes within the agricultural community and has become the backbone of Canada's agricultural statistics program. Questions cover topics such as land use, crops, livestock, agricultural labour, machinery and equipment, farm income, and land management practices. Census results provide comprehensive information on the industry, from the township/rural municipality level to the national level.

Data from the 1991 Census of Agriculture revealed many important trends. For example:

- In 1991, 10,700 farms reported growing vegetables (excluding greenhouse vegetables) — down from 11,800 five years earlier.
- Total area planted with vegetables in 1991 increased to 302,900 acres — 5% more than in 1986. The average size of a vegetable farm in Canada was 152 acres. The top three vegetables in area planted were sweet corn, green peas and tomatoes.
- In 1991, 4,986 operations reported greenhouse products — up from 4,874 in 1986. Total greenhouse area rose 17% from 1986 to 1991. Average greenhouse area per farm reported in 1991 was 18,200 sq. ft. About half the area was filled with flowers, 30% with vegetables, and 20% with vegetable seedlings and other products.
- The total area planted with fruit trees in 1991 was 113,300 acres — 2% less than in 1986. At 8,300, there were 15% fewer farms reporting fruit trees in 1991, suggesting a trend towards larger farms. Apples, at 86,100 acres, accounted for three-quarters of the area. Peaches were a distant second, at 10,700 acres.

.../2

A-22(E) 96-03-26



- In 1991, 7,200 farms reported 113,100 acres of berries and grapes. This compares with 7,700 farms and 100,000 acres five years earlier. At 64,200 acres, blueberries represented just over half (57%) the area in 1991. Strawberries accounted for 17,800 acres (16%) and grapes covered 16,300 acres (14%).

As producers of horticultural crops, your participation in the 1996 Census will provide valuable new information which will identify the changing trends and conditions in Canada's horticultural industry since the 1991 Census.

The information collected in the census is so important, it's a legal requirement to conduct a census every five years. And when you participate in the census your personal information is kept confidential by law. No one, including the courts, the RCMP, other governments or the banks, can access personal census data. The information you provide on census forms is used to compile statistics only after the data have been combined with information from all other respondents.

On Tuesday, May 14, "count yourself in" as a member of Canada's farm community!



Le Recensement de 1996 et l'industrie horticole canadienne

Le mardi 14 mai 1996, les exploitants agricoles mettront à jour le profil de l'industrie agricole canadienne lorsqu'ils rempliront leur questionnaire du Recensement de l'agriculture de 1996.

Le Recensement de l'agriculture fait ressortir les tendances, les préoccupations et les succès de la communauté agricole. Il est d'ailleurs devenu la pièce maîtresse du Programme de la statistique agricole du Canada. Les questions du recensement couvrent des sujets tels l'utilisation des terres, les cultures, le bétail, le travail agricole, la machinerie et l'équipement, le revenu et les pratiques de gestion des terres. Elles fournissent des données détaillées sur l'industrie, et ce, tant à l'échelle municipale que nationale.

Les données du Recensement de l'agriculture de 1991 ont révélé plusieurs tendances importantes. En voici quelques exemples :

- En 1991, 10 700 exploitations agricoles ont cultivé des légumes (excluant les légumes de serre), comparativement à 11 800 en 1986.
- La superficie consacrée à la culture des légumes en 1991, qui avait augmenté de 5 % par rapport à 1986, atteignait 302 900 acres. La superficie moyenne d'une ferme de culture maraîchère était de 152 acres. Le maïs sucré, les pois verts et les tomates venaient au premier rang en ce qui a trait à la superficie cultivée.
- En 1991, 4 986 exploitations cultivaient des produits de serre, comparativement à 4 874 en 1986. La superficie totale des serres avait d'ailleurs augmenté de 17 % par rapport à 1986. Pour ce qui est de la superficie moyenne des serres en 1991, elle atteignait 18 200 pi². Environ la moitié de cette superficie était consacrée aux fleurs, 30 %, aux légumes et 20 %, aux semis de légumes et à d'autres produits.

.../2

A-22(F) 14-03-96

- La superficie totale consacrée à l'arboriculture fruitière atteignait 113 300 acres en 1991; c'était seulement 2 % de moins qu'en 1986. Quelque 8 300 exploitations – 15 % de moins qu'en 1986 – pratiquaient l'arboriculture fruitière en 1991. Cette baisse révèle une tendance à l'augmentation de la taille des exploitations. Avec 86 100 acres, la pomiculture occupait environ les trois quarts de la superficie totale. La culture de la pêche venait loin derrière au deuxième rang, avec 10 700 acres.
- En 1991, quelque 7 200 exploitations cultivaient du raisin et des petits fruits sur une superficie totale de 113 100 acres, comparativement à 7 700 exploitations et 100 000 acres en 1986. La culture du bleuets, avec ses 64 200 acres, occupait un peu plus de la moitié (57 %) de la superficie en 1991. Environ 17 800 acres (16 %) étaient consacrés à la culture de la fraise et 16 300 acres (14 %), à la culture du raisin.

À titre de producteur de cultures horticoles, votre participation au Recensement de 1996 permet de recueillir des renseignements indispensables sur la situation de l'industrie horticole et sur les tendances observées depuis le Recensement de 1991.

Le recensement est tellement important qu'une loi exige qu'il soit mené à tous les cinq ans. En outre, la loi protège les renseignements que vous fournissez. Personne, pas même les tribunaux, ni la GRC, ni les banques, ni d'autres gouvernements, ne peut avoir accès aux données personnelles. Les renseignements figurant sur les questionnaires peuvent être utilisés pour compiler des statistiques, mais uniquement après avoir été combinés aux renseignements de tous les autres répondants.

Le mardi 14 mai prochain, soyez du nombre en tant que membre de la communauté agricole du Canada !



The 1996 Census of Agriculture Coming Your Way!

On Tuesday, May 14, agricultural operators across the country will be asked to develop a new portrait of farming in Canada by completing and returning a 1996 Census of Agriculture form.

Why is the Census important?

The Census of Agriculture provides valuable and comprehensive information on the agriculture industry, from the township/rural/municipal level to the national level.

Census of Agriculture data are an indispensable tool for a wide variety of users including grain and livestock marketers, farm supply companies, farm equipment dealers, food processors, farm media, marketing boards, farm producer groups, market research firms, agricultural associations and commodity groups.

What's new for 1996?

Census Day is Tuesday, May 14, 1996 -- this is three weeks earlier than in 1991. By continuing to conduct the Census of Agriculture concurrently with the Census of Population, millions of dollars will be saved.

The Census of Agriculture now includes questions on:

- Christmas trees, commercial poultry hatcheries and capital purchases
- injuries sustained while farming
- other businesses operated besides farming
- progress of spring seeding of field crops
- progress of spring planting of vegetables

A-23(E) 96-03-19



A detailed picture of agriculture

Census data provide clear insight into the ever-changing face of Canadian agriculture. The 1991 Census showed that the total number of farms had steadily declined in the past 20 years, while the number of larger farms had increased, both in size and gross farm receipts. For example, the total number of farms dropped from 366,999 in 1971 to 280,000 in 1991. But the number of farms with sales of \$50,000 or over (in 1990 constant dollars) rose in this period, from 68,000 to 118,000.

Between 1971 and 1991, the average size of a farm grew from 463 acres (188 hectares) to 598 acres (242 hectares). In 1991, the average size of a farm in western Canada was 876 acres (355 hectares) and 210 acres (85 hectares) in eastern Canada. Although farms were generally smaller in the east, average capital values between east and west were relatively close in 1991 (\$476,962 and \$462,486, respectively). This was mainly due to the higher price of land in eastern Canada.

In 1991, Canada's farming community comprised 867,000 farm residents representing 3% of the total population. As in past censuses, the proportion of farm residents to the total population was higher in the west than the east. In 1991, this proportion was 6% in western Canada and just 2% in eastern Canada. Census data also showed that the average age of farm operators was 47 years, 26% of operators were women, and 82% were married. Farm operators had, on average, 11.3 years of schooling and 13% had a university education.

Technological advances have had a strong impact on the farming community. The number of farms using personal computers to manage the farm business quadrupled from nearly 3% in 1986 to 11% in 1991.

On Tuesday, May 14, "count yourself in" as a member of Canada's farm community! For more information on the Census of Agriculture, please fax Census Communications at (613) 951-0930 or write to Census Communications, R.H. Coats Bldg, Tunney's Pasture, Ottawa, Ont. K1A 0T9.



RECENSEMENT · CENSUS

96

A G R I C U L T U R E

Le Recensement de l'agriculture de 1996 s'en vient

Le mardi 14 mai prochain, les exploitants agricoles mettront à jour le profil de l'industrie agricole canadienne lorsqu'ils rempliront leur questionnaire du Recensement de l'agriculture de 1996.

Pourquoi le Recensement de l'agriculture est-il important ?

Le Recensement de l'agriculture permet de recueillir des données détaillées d'une très grande valeur sur l'industrie agricole, et ce, tant à l'échelle municipale que nationale.

Les données du Recensement de l'agriculture sont un outil de travail indispensable pour un grand nombre d'utilisateurs, notamment les négociants en grain et en bétail, les compagnies en approvisionnement agricole, les dépositaires en équipement agricole, les compagnies de transformation des aliments, les médias agricoles, les offices de commercialisation, les groupes de producteurs agricoles, les firmes en recherche commerciale, les associations agricoles et les groupes de producteurs spécialisés.

Quelles sont les nouveautés en 1996 ?

Le jour du recensement est le mardi 14 mai 1996. Il a lieu trois semaines plus tôt qu'en 1991. En continuant à mener le Recensement de l'agriculture en même temps que le Recensement de la population, des millions de dollars sont épargnés.

Le Recensement de l'agriculture pose maintenant des questions sur :

- les arbres de Noël, les couvoirs commerciaux et les achats en capital;
- les blessures subies lors du travail agricole;
- le travail autre que le travail agricole;
- la progression des semences du printemps (grandes cultures);
- la progression des semences du printemps (légumes).

Un portrait détaillé de l'agriculture

Les données du recensement fournissent un profil détaillé de l'évolution de l'agriculture au pays. Le Recensement de 1991 a permis de constater que le nombre d'exploitations avait diminué de façon régulière au cours des 20 dernières années. Durant la même période, les grandes exploitations avaient augmenté en nombre, tant du point de vue de la taille que des recettes agricoles brutes. Le nombre de fermes est d'ailleurs passé de 366 999 en 1971 à 280 000 en 1991. Toutefois, le nombre de fermes ayant déclaré des ventes de 50 000 \$ et plus (en dollars constants de 1990) au cours de cette période a augmenté, passant de 68 000 à 118 000.

De 1971 à 1991, la taille moyenne des exploitations est passée de 463 acres (188 hectares) à 598 acres (242 hectares). En 1991, la taille des exploitations dans l'ouest du pays était de 876 acres (355 hectares) et dans l'est, de 210 acres (85 hectares). Bien que les exploitations soient généralement plus petites dans l'est, les valeurs moyennes en capital entre l'est et l'ouest étaient semblables en 1991 (respectivement 476 962 \$ et 462 486 \$). La valeur des terres, qui est plus élevée dans l'est, explique en bonne partie la différence.

En 1991, la communauté agricole du Canada comptait 867 000 résidents agricoles, soit 3 % de la population totale. Tout comme l'ont révélé les recensements antérieurs, la proportion des résidents agricoles était plus importante dans l'ouest que dans l'est du pays. En effet, elle représentait 2 % de la population de l'est du Canada et 6 % de la population de l'ouest. Les données du recensement ont aussi permis de déterminer que l'âge moyen des exploitants agricoles était de 47 ans, que 26 % d'entre eux étaient des femmes et que 82 % étaient mariés. Les exploitants avaient, en moyenne, 11,3 années de scolarité et 13 % d'entre eux avaient fait des études universitaires.

Les exploitants tirent davantage profit des technologies agricoles au fil des ans. Par exemple, le nombre de fermes se servant d'un ordinateur a presque quadruplé, passant de 3 % des fermes en 1986 à 11 % en 1991.

Le mardi 14 mai, soyez du nombre en tant que membre de la communauté agricole du Canada ! Pour obtenir plus d'information sur le Recensement de l'agriculture, écrivez aux Communications du recensement, immeuble R.-H.-Coats, parc Tunney, Ottawa (Ontario), K1A 0T6, ou envoyez votre demande par télécopieur au (613) 951-0930.



CENSUS · RECENSEMENT

96

The Census of Canada: Coming Soon to Your Household!

On Tuesday, May 14, you'll join more than 29 million people in over 11 million households and 280,000 farms when you participate in the next Census of Canada by completing and mailing in your census form.

During the second week in May, four out of five households will receive a short Census of Population form, with seven questions on basic demographic data, such as age, sex and marital status. One out of five households will receive a long form, which includes the seven questions from the short form plus 48 additional questions on topics such as language, education, labour market activities and mobility.

So why take a census? The responses on your household's questionnaire are grouped with responses from other households to provide detailed information about the economic, social and demographic conditions and trends in Canada. This information is used to plan important public services, such as transportation, health and social services, day-care, housing, fire and police protection, employment and training programs.

At the same time, all farm operators in Canada will receive a Census of Agriculture form to be completed and returned on May 14. The Census of Agriculture identifies trends, issues and successes within the agricultural community and has become the backbone of Canada's agricultural statistics program. Census of Agriculture data are an indispensable tool for a wide range of users, including agribusiness, food processors, marketing boards, farm producer groups, commodity organizations, financial institutions and rural communities.

Census information is so important, it's a legal requirement to conduct a census every five years. And participating in the census is absolutely confidential by law. No one, including the courts, the RCMP, or other governments, can access personal census data.

On Tuesday, May 14, continue a Canadian tradition and "count yourself in!"

A-24(E) 96-04-26





RECENSEMENT · CENSUS

96

Le recensement du Canada est à nos portes !

Le mardi 14 mai sera jour de recensement au Canada. Ce jour-là, vous vous joindrez à plus de 29 millions de personnes, réparties au sein de 11 millions de ménages et 280 000 fermes, lorsque vous remplirez votre questionnaire et le mettrez à la poste.

Au cours de la deuxième semaine de mai, quatre ménages sur cinq recevront un questionnaire abrégé du Recensement de la population. Il contient sept questions démographiques portant entre autres sur l'âge, le sexe et l'état matrimonial. Un ménage sur cinq recevra le questionnaire complet. Il comporte les sept questions du questionnaire abrégé et 48 autres questions sur des sujets comme la langue, la scolarité, l'emploi et la mobilité.

Mais pourquoi mener un recensement ? Les renseignements sur votre ménage, une fois combinés à ceux de tous les autres ménages, permettront de produire des données sur la situation et les tendances démographiques et socio-économiques au pays. Les données sont utilisées pour planifier d'importants services à la communauté, tels que le transport en commun, les services sociaux et de santé, les garderies, le logement, les services de police et d'incendie ainsi que les programmes d'emploi et de formation de la main-d'œuvre.

En plus du questionnaire du Recensement de la population, les exploitants agricoles recevront le questionnaire du Recensement de l'agriculture, qui devra être rempli et retourné le 14 mai. Le Recensement de l'agriculture fait ressortir les tendances, les besoins et les succès de la communauté agricole. Il est d'ailleurs devenu la pièce maîtresse du Programme de la statistique agricole du Canada. Les données du Recensement de l'agriculture constitue un outil de travail indispensable pour un grand nombre d'utilisateurs, notamment les industries agroalimentaires, les compagnies de transformation des aliments, les offices de commercialisation, les groupes de producteurs agricoles, les organismes de produits agricoles, les établissements financiers et les communautés rurales.

.../2

A-24(F) 26-04-96



Le recensement est tellement important qu'une loi exige qu'il soit mené à tous les cinq ans. En outre, la loi protège les renseignements que vous fournissez. Personne à l'extérieur de Statistique Canada ne peut avoir accès aux renseignements personnels, pas même les tribunaux, ni la GRC ni d'autres gouvernements.

Le mardi 14 mai, perpétuez une longue tradition et soyez du nombre !



CENSUS · RECENSEMENT

96

Census Day in Canada is Tuesday, May 14, 1996

As you may be aware, Statistics Canada conducts a national census once every five years. On May 14, you will join with others in our community and across the country when you participate in Canada's next census.

Early in May every household in Nepean will receive a Census of Population questionnaire. Most households will fill in a short questionnaire, which asks seven questions including age, sex, marital status, and mother tongue. One in five households will receive a long questionnaire, which asks additional questions on items such as education, employment, ethnicity, language, and income.

Not only is the census important to the country as a whole, it is vital to our community. For example, local decision makers use information from the census when deciding where new schools or bus routes should be located. Census data are also used in determining the number of police and firefighters, subsidized housing and day-care programs, as well as services for disabled persons.

Nepean businesses use census data to determine markets and decide where to locate. The result is that our residents obtain the goods and services they need within their community.

Those of you who run an agricultural operation will also be asked to fill in a Census of Agriculture questionnaire. The information gathered through this census will update the picture of Canadian farming by asking questions on crops, livestock, farm income, and land management practices.

Be assured that the answers on your census form are strictly confidential. By law, no one — not the courts, the RCMP, or other governments — can access personal census data. The answers on census forms are used solely to compile statistics and only after the data have been combined with similar information from other respondents.

.../2

A-25(E) 96-05-01



If you need help filling in your form, a Census Help Line will be available from May 9 to 17 between 9 a.m. and 9 p.m. In addition to English and French, services will be available in various other languages. The census questions have been translated into 49 languages. The questions are also available in large print and Braille, and on audio-cassette. The number to call is 1 800 670-3388.

Help our community plan for the future. Count yourself in on Census Day!



RECENSEMENT · CENSUS

96

Le mardi 14 mai prochain sera jour de recensement au Canada

Comme vous le savez sans doute, Statistique Canada effectue un recensement tous les cinq ans. Le 14 mai, vous vous joindrez aux gens de votre municipalité, et de toutes les municipalités au Canada, lorsque vous participerez au prochain Recensement de la population.

Au début de mai, chaque ménage de Nepean recevra un questionnaire du Recensement de la population. Quatre ménages sur cinq recevront le questionnaire abrégé, qui contient sept questions portant notamment sur l'âge, le sexe, l'état matrimonial et la langue maternelle. Un ménage sur cinq recevra le questionnaire complet, qui contient des questions additionnelles portant entre autres sur la scolarité, l'emploi, l'origine ethnique, la langue et le revenu.

Non seulement le recensement est-il important pour le pays, mais il est aussi essentiel pour votre municipalité. Par exemple, les décideurs utilisent les données du recensement pour choisir l'emplacement des nouvelles écoles et tracer les itinéraires d'autobus. Les données servent également à déterminer le nombre de policiers et de pompiers, à administrer les programmes de logement et de garderie ainsi qu'à mettre sur pied des services destinés aux personnes ayant une incapacité.

Les entreprises de Nepean utilisent les données du recensement pour cibler les marchés et s'établir dans des endroits stratégiques. Comme résultats, les résidents peuvent obtenir les produits et services dont ils ont besoin à proximité de leur domicile.

Les personnes qui gèrent une exploitation agricole devront également remplir le questionnaire du Recensement de l'agriculture. Les données que recueille ce recensement permettront de mettre à jour le portrait agricole du Canada. Les questions posées portent sur une variété de sujets, comme les cultures, le bétail, le revenu agricole et l'utilisation des terres.

.../2

A-25(F) 01-05-96

La loi protège les renseignements personnels que vous fournissez. Personne à l'extérieur de Statistique Canada ne peut avoir accès à vos renseignements personnels, pas même les tribunaux, ni la GRC ni un autre gouvernement. Vos renseignements servent uniquement à compiler des statistiques, et ce, après avoir été combinés avec tous les renseignements similaires des autres répondants.

Si vous avez besoin d'aide pour remplir votre questionnaire, communiquez avec l'Assistance téléphonique du recensement, du 9 au 17 mai, de 9 h à 21 h. Les services sont offerts en français, en anglais et dans plusieurs autres langues. Les questions du recensement ont été traduites en 49 langues. Elles sont aussi disponibles en gros caractères, en braille et sur cassette audio. Le numéro à composer est le 1 800 670-3388.

Le mardi 14 mai, aidez votre municipalité à planifier l'avenir. Soyez du nombre !



CENSUS · RECENSEMENT

96

The 1996 Census and Canada's Armed Forces

Once every five years, Statistics Canada is required, by law, to conduct a national census of population. The next census will take place on Tuesday, May 14.

Census data provide valuable insight into the latest economic, social and demographic conditions and trends in Canada. The data are used to administer many federal legislative measures, including federal transfer payments. This information is also an important decision-making tool for municipalities, business, industry, associations, media and researchers. For example, census information is used to plan many public services, including health care, education, transportation, day-care, fire and police protection, employment and training programs and housing.

If you are stationed on a Canadian Forces Base in Canada, special provisions are in place to make it easy for you to be included in the census. Personnel who live in PMQs will be enumerated in the same way as most residents in Canada. A census representative will drop off a questionnaire at your residence, which you will complete and mail back to Statistics Canada on May 14. Every fifth residence will receive a long form (Form 2B), while four-fifths of Canadian residents will receive a short form (Form 2A).

If you live in CFB barracks, considered by the census as collective dwellings, the base co-ordinator will distribute questionnaires and envelopes prior to May 14. You will return the completed form, sealed in the envelope, to the base co-ordinator. You should print your name and the name of your base at the top of the envelope. Completed forms for your barracks will be returned to Statistics Canada.

The information you provide on your census form is completely confidential. All employees who work with census forms are sworn to secrecy. The Statistics Act contains penalties in the form of a fine of up to \$1,000 or a jail term of six months, or both, if an employee reveals personal census information.

.../2

A-26(E) 96-04-30



Only employees who need to see census forms because of their work have access to them. Names, addresses, and telephone numbers are not entered into the census data base. No one, including the courts, RCMP or banks, can access personal census data. Answers on census forms are used only to compile statistics, and only after the data have been combined with information from all other respondents and rounded.

Continue a Canadian tradition and count yourself in on Tuesday, May 14!



RECENSEMENT · CENSUS

96

Le Recensement de 1996 et les Forces armées canadiennes

Tous les cinq ans, Statistique Canada doit, en vertu de la loi, mener un recensement national de la population. Le prochain jour de recensement sera le mardi 14 mai prochain.

Les données du recensement fournissent une vue d'ensemble de la situation et des dernières tendances démographiques et socio-économiques au Canada. Elles sont nécessaires à la gestion de plusieurs mesures législatives fédérales, incluant les paiements de transfert fédéraux. En outre, elles s'avèrent un outil indispensable à la prise de décisions pour les municipalités, le milieu des affaires, le secteur industriel, les associations, les médias et les chercheurs. Les données sont également utilisées pour planifier d'importants programmes et services, notamment les soins de santé, les programmes d'enseignement, le transport en commun, les services de garde d'enfants, les services d'incendie et de police, les programmes d'emploi et de formation de la main-d'oeuvre et le logement.

Si vous êtes stationné dans une base des Forces armées canadiennes au Canada, des dispositions spéciales sont prises pour que vous puissiez facilement participer au recensement. Le personnel qui habite les logements familiaux sera dénombré de la même façon que la plupart des résidents du Canada. Un recenseur livrera à votre domicile un questionnaire de recensement que vous remplirez et retournerez par la poste à Statistique Canada le 14 mai. Un ménage sur cinq recevra le questionnaire complet, alors que les autres ménages recevront le questionnaire abrégé.

Si vous demeurez dans une caserne des Forces armées canadiennes, considérée par le recensement comme étant un logement collectif, le coordonnateur de base vous distribuera les questionnaires et les enveloppes avant le 14 mai. Vous devrez redonner le questionnaire rempli au coordonnateur dans l'enveloppe cachetée. Vous devriez inscrire votre nom et celui de votre base dans le haut de l'enveloppe. Les questionnaires remplis de votre caserne seront envoyés à Statistique Canada.

.../2

A-26(F) 06-05-96

Les renseignements recueillis demeurent confidentiels. Tous les employés qui manipulent les questionnaires remplis ont prêté un serment de discrétion. En vertu de la *Loi sur la statistique*, tout employé reconnu coupable d'avoir divulgué des renseignements personnels est passible d'une amende maximale de 1 000 \$ et d'une peine d'emprisonnement maximale de six mois, ou de l'une de ces peines.

Seuls les employés qui doivent voir les questionnaires remplis dans le cadre de leur travail y ont accès. Les nom, adresse et numéro de téléphone des répondants ne sont pas entrés dans la base de données du recensement. Personne, pas même les tribunaux, ni la GRC ni les banques, n'a accès aux renseignements personnels. Les réponses fournies dans les questionnaires sont utilisées uniquement pour compiler des données, et ce, seulement après avoir été combinées aux réponses de tous les répondants et après avoir été arrondies.

Poursuivez une longue tradition canadienne et soyez du nombre le mardi 14 mai prochain !



1996 CENSUS COUNT YOURSELF IN!

May 14, 1996 is Census Day and continues a long-standing tradition of record keeping in this country. The Census of Canada provides an invaluable historical record of the social and economic life of Canadians. The first census in what is now Canada was undertaken by Jean Talon, the Intendant of New France, in 1666. Censuses were conducted sporadically until 1851, when an act was passed requiring that a census be taken every ten years. This requirement was also included in the British North America Act of 1867. Statistics Canada has conducted censuses at five-year intervals since 1956 at the national level, and since 1906 in the Prairie provinces.



Shortly before Census Day, more than 11 million households will receive a Census of Population questionnaire.¹ Not everyone fills in the same census form: four out of five households complete a short form of seven questions, while every fifth household completes a longer census form of fifty-five questions. An adult in each household fills in the census form and mails it back to Statistics Canada. For the 2% of the population living in remote areas, a census representative completes the questionnaire during a household interview. Every census form is kept confidential and is protected by law. Only Statistics Canada employees who have taken an oath of secrecy and who work directly with census data see the completed questionnaires.

A unique source of information about Canada and its people The Census of Population covers everyone. As a result, it is a reliable source of detailed population information for geographic areas as small as a city neighbourhood. Since the census collects information every five years using similar questions, census data can be used to monitor demographic changes that have occurred in Canada's population over time.

Census data are necessary for the administration of many federal legislative measures. For example, the *Electoral Boundaries Readjustment Act*, *Official Languages Act*, *Canada Health Act*, *Old Age Security Act* and the *War Veterans Allowance Act* all contain provisions that refer to or require census data. Further, each person counted in the census affects the distribution of annual transfer payments from the federal government to the provinces and territories. Provinces and territories, in turn, make grants to local and municipal governments based on population counts.

Census information is also an indispensable tool for decision making at many levels. Governments use census data to develop and evaluate policies and programs. Businesses use this information to research their markets and to prepare for

changes in the economy. Labour groups use census data to negotiate contracts, academics study them to analyze trends and conduct in-depth research, and the media rely on them to report changes in Canadian society.

Data from the census are also integral to various other aspects of Statistics Canada's work. Census population figures, for example, form the benchmark for population estimates for the years between censuses. Using census data, Statistics Canada is able to design sample surveys that collect other information, and to weight the results of sample surveys to ensure they are representative of various segments of the population. The Labour Force Survey, the National Population Health Survey and the General Social Survey are just three examples of many such sample surveys.

The 1996 Census involves an eight-year cycle that includes the planning and carrying out of the census itself, and the subsequent processing, analysis and dissemination of the data. The projected total cost for the 1996 Census is \$347.4 million, compared with \$303 million for the 1991 Census. After adjusting for inflation and population growth, however, the 1996 Census will cost \$30.75 per household, only slightly more than the per household cost of the 1991 Census (\$30.32 per household). This cost must be weighed against that of providing information through alternate sources or of making decisions and implementing programs with outdated information. Since population estimates are used to determine federal transfer payments to the provinces and territories, small errors in the estimates could lead to the misallocation of billions of dollars.

¹ Those who have not received a questionnaire by May 14th, who have questions about the census or who would like assistance in completing the census form should call the Census Help Line at 1-800-670-3388.



Contents of the 1996 Census of Population long form questionnaire

Basic population information

☐ **Question 1** asks for the names of each person in the household so that no one is left out or counted twice. Names are not put on the census database.

☐ **Questions 2 to 6** ask about the people in each household (relationship to person one, date of birth, sex, marital status and common-law status). This provides data about family size, the number of children living with one parent, and the number of people who live alone, and is used for planning certain programs, such as Old Age Security and the Child Tax Benefit. It is also used by towns and cities to plan day-care centres, schools and senior citizens' homes.

Activity limitations

☐ **Questions 7 and 8** provide information on the number of people in Canada reporting mental or physical disabilities, as well as those individuals with chronic health problems that limit activity. The results may be used to help Statistics Canada design surveys to find out more about the barriers people with disabilities face in their everyday lives.

Language

☐ **Questions 9 to 12** provide information on the language first learned at home in childhood, and on languages understood and spoken. The data are used to implement programs that protect the rights of Canadians under the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. This information also helps to determine the need for language training and services in English or French.

Socio-cultural Information

☐ **Question 13** indicates the province or territory in Canada, or the foreign country, where people were born. This provides information about population movements within Canada and from other countries to Canada.

☐ **Question 14** records the citizenship status of Canada's population, which helps in electoral planning. When combined with age data, this information gives the number of potential voters. This question also provides information used to administer pension exchange programs between Canada and other countries.

☐ **Questions 15 and 16** are used to determine the number of immigrants and non-permanent residents in

Canada, and the year people immigrated to Canada. Information from these questions is often used in combination with other census data to compare the socio-economic conditions of immigrants over time, to review immigration and employment policies and programs, as well as to plan education, health and other services.

☐ **Question 17** asks about the ethnic and cultural diversity of Canada's population, and provides data required under the *Multiculturalism Act* and *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

Results from this question, when combined with other census data, also help describe the characteristics of the ethnic or cultural groups living in Canada. This information is used extensively by ethnic or cultural associations, government agencies and researchers for a wide range of activities such as health promotion, communications and marketing.

☐ **Questions 18, 20 and 21** provide information about Aboriginal or First Nation peoples, which is used to administer legislation and employment programs under the *Indian Act* and the *Employment Equity Act*.

☐ **Question 19** facilitates the identification of visible minority populations in Canada. These data are required for programs under the *Employment Equity Act*, which promotes equal opportunity for everyone.

Mobility

☐ **Questions 22 and 23** record where people are moving to and from within Canada, and from outside the country. This information is used to help estimate the population between censuses at the national, provincial and subprovincial levels. It is also used to identify future needs for housing, education, transportation and social services, and contributes to programs administered under the *Fiscal Arrangements Act*.

Education

☐ **Questions 24 to 29** provide data on the education and training of people and their specific job skills. This information is used by governments and employers to evaluate whether there are enough people with adequate education, training and job skills in particular areas of the work force. This data aids in the development of training programs to meet the changing needs of the labour market.

Contents of the 1996 Census of Population long form questionnaire



Information on school attendance is needed for planning and financing postsecondary and adult education programs, under the *Canada Student Loans Act*. It is also used to develop incentives and programs that help people remain in school or return to school.

Household activities

☐ **Question 30** provides information on unpaid household work. Specifically, the question collects data on how much time people aged 15 and over spend on household tasks, and on providing care and assistance to children and seniors. This information is relevant to a number of labour market and social policy issues, and responds to the concerns of several women's organizations.

Labour market activities

☐ **Questions 31 to 46** collect information on paid work done by people aged 15 and over. This information is important for both businesses and governments at all levels to plan for education and training programs, to create future job opportunities, to plan efficient transportation and commuting systems, and to develop measures to support job creation by employers in communities throughout the country.

Income

☐ **Question 47** asks about income from employment, self-employment, and from government and other sources. The census is the only source of detailed income statistics for all people in Canada, their families and households. While

income tax records are another source of income information, they do not provide the depth of information on the characteristics of people that can be obtained from the census.

Governments use census income data to develop income support programs and social services, such as Old Age Security Pension, provincial income supplements, social assistance and welfare payments. They also use census income data to ensure that programs which supplement family incomes do so efficiently and to identify specific geographic areas in need of assistance. Businesses, large and small, use these data to market their products, to locate stores near consumers, and to develop new products and services.

Housing

☐ **Questions on housing (H1 to H8)** provide information used by private developers and federal, provincial and municipal planners to develop and assess housing projects. Results are used by many programs administered under the *National Housing Act* and the *Canada Mortgage and Housing Corporation Act*. These programs include mortgage loan insurance, first home loan insurance, land management and housing for Aboriginal people, victims of family violence and people with disabilities.

Information on the number of rooms and bedrooms in homes, combined with the number of people in households and shelter costs, is used to assess the economic situation of Canadian families. In particular, it allows provincial and municipal governments to measure the level of crowding in households, which in turn affects the quality of life of residents. Programs can then be developed to meet changing housing and shelter needs.

Information on period of construction and need for repairs is used by the housing industry to evaluate the age and physical condition of Canada's housing. Municipal neighbourhood improvement programs can then be put in place where they are needed.

Confidentiality

☐ No one, including the courts or other government departments, can get personal income or other information from the census. All answers are kept confidential. This is the law.

Census of Agriculture

The Census of Agriculture is conducted annually and is the only source of population data on farms and ranches. The Census of Agriculture collects information on farm operations and on people such as farm owners, investors, farm managers, farm operators and people who live and manage their properties. The 1996 Census of Agriculture will collect data on agricultural production of 1.5 million farm acres in Canada for more information, contact Brenda Kemp at (416) 295-0001 or write to Statistics Canada, Agriculture Division, Ottawa, Ontario K1A 0S6.





What's new for the 1996 Census?

For the census to be useful, it must reflect changes in society and meet the specific needs of data users, while still maintaining coverage and minimizing the burden on respondents. Questions included on the census must be of national importance. A need for particular data must be identified, and the additional response

burden justified. There must also be a need for the level of coverage of particular population segments or geographic areas that only a census can deliver.

Prior to the 1996 Census, Statistics Canada solicited the opinions of clients and interested parties across Canada, including all levels of government, business and labour, education, libraries,

Milestones in the history of the census

- 1666 • The first census is conducted in New France. The population is 3,215 (excluding Aboriginal peoples and royal troops).
- 1739 • The last census is conducted under the French regime.
- 1767 • The Census of Nova Scotia introduces variables related to religion and origin.
- 1817 • The Census of Nova Scotia introduces variables related to birth places of the people.
- 1831 • The Census of Assiniboia is conducted for the first time in what is now western Canada.
- 1851 • The decennial Canadian census is established under an act which requires a census to be taken in 1851, 1861 and every tenth year thereafter.
- 1870 • The first Census of British Columbia and Manitoba takes place.
- 1871 • The first census of the Dominion is taken. The questionnaire is available in English and French, a tradition continued in every subsequent census.
 - Canada's population reaches 3.5 million.
- 1905 • The census bureau becomes a permanent government agency.
- 1906 • A quinquennial Prairie census is conducted in Manitoba, Saskatchewan and Alberta.
- 1911 • The census date is changed from April to June to avoid bad weather and road conditions, and the difficulty of determining crop acreage in the early spring.
- 1918 • The Dominion Bureau of Statistics is created under the *Statistics Act*.
- 1941 • In an exceptional measure, the census is held on June 14th so as not to conflict with the first Victory Loan campaign period.
 - The first sample survey is conducted, dealing with housing.
 - Canada's population reaches 11.5 million.
- 1956 • The first national quinquennial census is conducted.
- 1971 • For the first time, the majority of respondents fill in their own census questionnaire (self-enumeration).
 - The Dominion Bureau of Statistics becomes Statistics Canada.
 - Under the new *Statistics Act*, it becomes a statutory requirement to hold Censuses of Population and Agriculture every five years.
- 1986 • The census contains a question on disability, which is also used to establish a sample of respondents for the first postcensal survey on activity limitation.
- 1991 • For the first time, a question on common-law relationships is included on the census questionnaire.
 - The population reaches 27.3 million, up 8% from 1986.
- 1996 • Questions on unpaid household work, visible minorities and mode of transportation to work are included on the census questionnaire.

special interest groups and the general public. After extensive consultations and considerable testing, content options were presented to the federal cabinet for approval.

The 1996 Census short questionnaire, which goes to 80% of households, contains seven questions instead of nine as in 1991. The short census form asks for name, relationship to person one (usually the person filling out the census form), date of birth, sex, marital status, common-law status and the language first learned at home in childhood and still understood (commonly referred to as mother tongue). Two questions on housing have been dropped from the short form, but remain on the long questionnaire which goes to the remaining 20% of households.

The long questionnaire contains new questions dealing with population group (visible minorities), unpaid household activities, Aboriginal peoples, and mode of transportation to work. Questions relating to fertility and religion have not been included in the 1996 Census. These questions have traditionally been asked every ten years in the decennial census and a need for information on these subjects at five-year intervals had not been demonstrated.

Population group (visible minorities): Federal employment equity legislation requires information on four designated groups: women, Aboriginal peoples, people with disabilities and visible minorities. The census provides benchmark data on the designated groups which are used by employers to compare their work force with the population in their area. In the past, federal departments responsible for employment equity programs used census data on ethnic origin, place of birth and language to define Canada's visible minority population. The 1996 Census includes a more direct question that, testing has indicated, will provide improved data needed to administer the *Employment Equity Act*.

Unpaid household activities: The significance of unpaid work performed in the home has long been recognized. Since the late 1970s, Statistics Canada has been working on developing census questions

on unpaid work that will yield meaningful results. In preparation for the 1996 Census, testing and development work was more extensive than ever before and an effective approach to measuring unpaid work was achieved. The new questions on unpaid household work, child care, and care and assistance to seniors will provide data relevant to a number of labour market and social policy issues.

Aboriginal peoples: The 1996 Census contains more detailed questions about the Aboriginal population compared to past censuses. In addition to asking about Treaty or Registered Indian status, the 1996 Census asks respondents whether they consider themselves to belong to an Aboriginal group. Also, there is a separate question on the Indian band or First Nation to which the person belongs.

Mode of transportation to work: The 1996 Census includes a question about the mode of transportation usually used to go to work. Data compiled from responses to this question will be relevant to public policy issues involving transportation and the environment.

Availability of 1996 Census data

The results of the 1996 Census will begin to appear about ten months after Census Day with the release of population and dwelling counts in the spring of 1997. The remaining variables, derived from the 20% of households that received the long census form, will be released starting in the fall of 1997 and continuing into 1998.

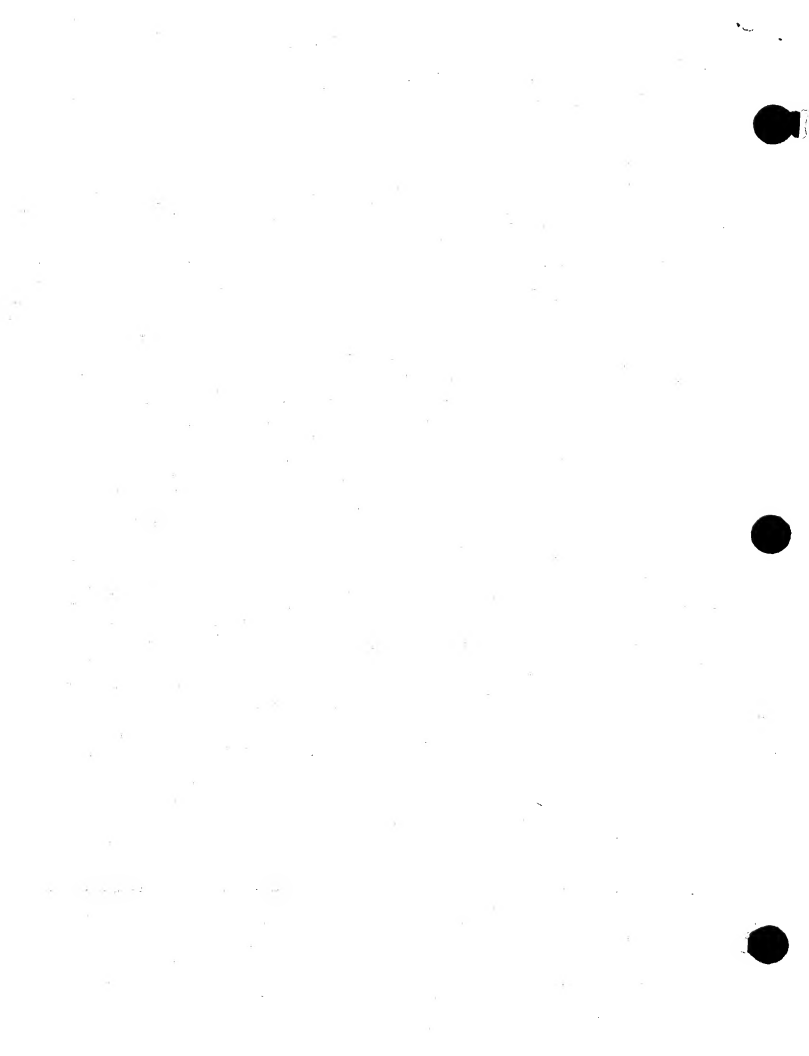
Census data are available in libraries across Canada and in the provincial and territorial bureaux of statistics. As well, census information and publications can be studied, copied or purchased at Statistics Canada's regional offices. Census data are available in electronic and printed form, including diskette, magnetic tape, CD-ROM and paper. Custom products and services are also available. In addition, Statistics Canada is exploring new ways to distribute information from the 1996 Census, including the Internet. Statistics Canada's Internet address is <http://www.statcan.ca/>.



1996 CENSUS



MAY 14 Count Yourself In!





LE RECENSEMENT DE 1996 SOYEZ DU NOMBRE !

Le 14 mai 1996 est le jour du recensement; il s'inscrit dans une longue tradition de tenue d'archives au pays. Le Recensement du Canada constitue une mine de renseignements inestimables sur les dimensions sociales et économiques de la vie canadienne. C'est en 1666 que l'intendant de la Nouvelle-France, Jean Talon, a procédé au premier recensement de ce qui est maintenant appelé le Canada. Des recensements ont ensuite été effectués sporadiquement jusqu'en 1851, année où fut adoptée une loi prescrivant qu'un recensement soit tenu tous les 10 ans. Cette prescription a été intégrée à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867. Statistique Canada a procédé à des recensements tous les 5 ans depuis 1956 à l'échelle nationale, et depuis 1906 dans les provinces des Prairies.



Peu avant le jour du recensement, plus de 11 millions de ménages auront reçu un questionnaire du Recensement de la population¹. Tous n'auront pas reçu le même formulaire : 4 ménages sur 5 devront remplir le questionnaire abrégé de 7 questions, tandis que 1 ménage sur 5 remplira le questionnaire complet comportant 55 questions. Un adulte au sein de chaque ménage remplit le formulaire et le renvoie par la poste à Statistique Canada. Pour les 2 % de la population qui vit dans des

régions éloignées, un recenseur remplit le questionnaire au cours d'une interview à domicile. Les renseignements figurant sur chaque formulaire sont tenus confidentiels et sont protégés par la loi. Seuls les employés de Statistique Canada qui ont prêté serment de garder le secret et qui travaillent directement avec les données du recensement voient les questionnaires remplis.

Une source incomparable de renseignements au sujet du Canada et de ses habitants Le Recensement de la population touche tous les habitants. Il constitue donc une source fiable de données détaillées sur la population jusque dans des secteurs géographiques aussi restreints que les quartiers d'une ville. La collecte des données étant faite tous les cinq ans à partir de questions similaires, les données du recensement peuvent être utilisées pour surveiller les changements démographiques qui se produisent dans tout le Canada.

Les données du recensement sont nécessaires pour l'application de nombreuses mesures législatives fédérales. À titre d'exemple, la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales*, la *Loi sur les langues officielles*, la *Loi canadienne sur la santé*, la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* et la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* renferment des dispositions qui renvoient à des données du recensement ou exigent de telles données. De plus, chaque personne dénombrée dans le recensement est prise en considération pour la répartition des paiements de transfert versés annuellement par le gouvernement fédéral aux provinces et aux territoires, qui, à leur tour, versent des subventions aux gouvernements locaux et municipaux d'après les chiffres de la population.

Les données du recensement sont aussi un outil indispensable pour la prise de décisions à bien des niveaux. Les gouvernements s'en servent pour élaborer et évaluer leurs politiques et leurs programmes. Les entreprises y ont recours pour faire des études de marché et se préparer aux transformations que subira l'économie. Les syndicats les mettent à contribution dans la négociation de leurs

contrats de travail, et les universitaires les étudient pour analyser les tendances et mener des recherches approfondies; enfin, les médias s'y fient pour faire état des changements qui se produisent au sein de la société canadienne.

Les données du recensement sont aussi essentielles à d'autres aspects des travaux de Statistique Canada. Les données démographiques, par exemple, servent de point de repère pour estimer la population durant les années entre les recensements. À partir des données du recensement, Statistique Canada peut élaborer des enquêtes par sondage destinées à recueillir d'autres renseignements, et peut en pondérer les résultats de sorte qu'ils soient représentatifs des divers segments de la population. L'Enquête sur la population active, l'Enquête nationale sur la santé de la population et l'Enquête sociale générale sont trois exemples parmi tant d'autres de ce genre d'enquêtes par sondage.

Le Recensement de 1996 comporte un cycle de huit ans qui comprend la planification et la tenue du recensement proprement dit, ainsi que le traitement, l'analyse et la diffusion des données recueillies. Le coût total du Recensement de 1996 est estimé à 347,4 millions de dollars, comparativement à 303 millions de dollars pour le Recensement de 1991. Toutefois, compte tenu de l'inflation et de la croissance de la population, le Recensement de 1996 coûtera 30,75 \$ par ménage, ce qui est légèrement supérieur au coût par ménage du Recensement de 1991 (30,32 \$). Ce coût doit être évalué par rapport à ce qu'il en coûterait de fournir des renseignements par d'autres moyens ou de prendre des décisions et de mettre en oeuvre des programmes à partir de renseignements désuets. Comme les estimations démographiques sont utilisées pour déterminer les paiements de transfert du gouvernement fédéral aux provinces et aux territoires, la moindre erreur dans les estimations pourrait fausser la répartition de milliards de dollars.

¹ Les personnes qui, au 14 mai, n'ont pas encore reçu de formulaire, et celles qui ont des questions au sujet du recensement ou qui ont besoin d'aide pour remplir le formulaire sont priées de communiquer sans frais avec l'Assistance téléphonique du recensement, au 1-800-670-3388.



Contenu du questionnaire complet du Recensement de la population de 1996

Renseignements de base

- ☐ La question 1 demande le nom de chaque personne au sein du ménage, afin qu'aucune ne soit oubliée ou complétée deux fois. Les noms ne sont pas entrés dans la base de données du recensement.
- ☐ Les questions 2 à 6 portent sur chacune des personnes au sein du ménage (lien avec la personne 1, date de naissance, sexe, état matrimonial, partenaire en union libre). On obtient ainsi des données sur la taille de la famille, le nombre d'enfants vivant avec un parent et le nombre de personnes vivant seules; ces données sont utilisées pour la planification de certains programmes, notamment la Sécurité de la vieillesse et la prestation fiscale pour enfants. Les villes et les villages s'en servent aussi pour planifier la mise en place de garderies, d'écoles et de résidences pour personnes âgées.

Limitations d'activité

- ☐ Les questions 7 et 8 permettent d'obtenir des renseignements sur le nombre de personnes au Canada signalant une incapacité mentale ou physique, et sur le nombre de personnes ayant des problèmes chroniques de santé qui limitent leur activité. Grâce à ces données, Statistique Canada peut concevoir d'autres enquêtes pour, en savoir davantage sur les obstacles auxquels se butent, dans leur vie de tous les jours, les personnes ayant une incapacité.

Langue

- ☐ Les questions 9 à 12 permettent de recueillir des données sur la langue apprise en premier lieu à la maison durant l'enfance, et sur les langues qui sont encore comprises et parlées. Ces données sont utiles pour la mise en œuvre de programmes visant à protéger les droits conférés aux Canadiens par la *Charte canadienne des droits et libertés*. Elles servent également à déterminer les besoins en matière de formation et de services linguistiques en français ou en anglais.

Données socioculturelles

- ☐ La question 13 permet de savoir dans quelle province ou quel territoire du Canada, ou dans quel pays étranger, sont nées les personnes recensées. On obtient ainsi des renseignements sur les mouvements de population au sein du Canada et des autres pays vers le Canada.
- ☐ La question 14 porte sur la citoyenneté de la population canadienne, ce qui aide à la planification électorale. Combinées aux données sur l'âge, ces données permettent d'établir le nombre d'électeurs potentiels. La question permet aussi d'obtenir les renseignements nécessaires à l'administration des transferts de régimes de retraite entre le Canada et d'autres pays.
- ☐ Les questions 15 et 16 servent à déterminer le nombre d'immigrants et de résidents non permanents au Canada, et

l'année où ces personnes ont immigré au pays. Les données obtenues sont souvent combinées à d'autres données du recensement pour suivre l'évolution de la situation socio-économique des immigrants, pour revoir les politiques et les programmes d'emploi et d'immigration, et pour planifier les services d'éducation, de santé et d'autres services.

- ☐ La question 17 permet d'obtenir un tableau de la diversité ethnique et culturelle de la population canadienne et d'obtenir les données requises en vertu de la *Loi sur le multiculturalisme canadien* et de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Combinées à d'autres données du recensement, les réponses à cette question permettent aussi de cerner les caractéristiques des groupes ethniques ou culturels qui vivent au Canada. Ces renseignements sont utilisés abondamment par les associations ethniques ou culturelles, les organismes gouvernementaux et les chercheurs, pour une foule d'activités comme la promotion de la santé, les communications et la commercialisation.

- ☐ Les questions 18, 20 et 21 permettent d'obtenir des données sur les peuples autochtones ou les Premières nations, qui servent à appliquer les dispositions législatives et à administrer les programmes d'emploi en vertu de la *Loi sur les Indiens* et de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*.

- ☐ La question 19 facilite l'identification des groupes formant les minorités visibles au Canada. Ces données servent à élaborer des programmes en vertu de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, qui préconise des chances égales pour tous.

Mobilité

- ☐ Les questions 22 et 23 visent à obtenir des données sur les mouvements migratoires vers le Canada, à l'intérieur du pays et vers les pays étrangers. Ces données permettent d'établir des estimations sur la population entre les recensements, aux échelles nationale, provinciale et infraprovinciale. On s'en sert aussi pour déterminer les besoins futurs en matière d'habitation, d'éducation, de transport et de services sociaux, et pour mettre en application les programmes visés par la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*.

Éducation

- ☐ Les questions 24 à 29 permettent d'obtenir des données sur la scolarité, la formation et les compétences particulières de la population, à partir desquelles les administrations publiques et les employeurs peuvent déterminer s'il y a suffisamment de main-d'œuvre possédant la scolarité, la formation et les compétences professionnelles nécessaires dans des secteurs particuliers. On s'en sert également de ces données pour élaborer des programmes de formation visant à répondre aux besoins changeants du marché du travail.

Les renseignements sur la fréquentation scolaire sont nécessaires pour la planification et le financement des programmes d'enseignement postsecondaire et d'éducation des adultes, en



Quoi de neuf pour le Recensement de 1996 ?

Pour que le recensement soit utile, il doit refléter les changements qui se sont produits au sein de la société et répondre aux besoins particuliers des utilisateurs de données, tout en assurant la plus grande

couverture possible et en minimisant le fardeau pour les répondants. Les questions incluses dans le recensement doivent avoir une importance nationale. Le besoin de données en particulier doit être justifié, ainsi que tout fardeau additionnel pour les répondants. Il doit

Événements marquants dans l'histoire du recensement

- 1666 • Premier recensement de la Nouvelle-France. On dénombre 3 215 habitants (à l'exclusion des Autochtones et des membres des troupes royales).
- 1739 • Dernier recensement sous le régime français.
- 1767 • Le recensement de la Nouvelle-Écosse comprend des variables sur la religion et l'origine.
- 1817 • Le recensement de la Nouvelle-Écosse comprend des variables sur le lieu de naissance.
- 1831 • Premier recensement à Assiniboia dans ce qui est maintenant l'Ouest canadien.
- 1851 • Le recensement décennal canadien est établi en vertu d'une loi qui exige qu'un recensement soit effectué en 1851, en 1861 et tous les 10 ans par la suite.
- 1870 • Premier recensement en Colombie-Britannique et au Manitoba.
- 1871 • Premier recensement du Dominion. Le questionnaire est offert en anglais et en français, une tradition qui se poursuivra dans tous les recensements subséquents.
 - La population du Canada atteint 3,5 millions d'habitants.
- 1905 • Le bureau du recensement devient un organisme gouvernemental permanent.
- 1906 • Un recensement quinquennal des Prairies est effectué au Manitoba, en Saskatchewan et en Alberta.
- 1911 • La date du recensement est reportée d'avril à juin pour éviter les inconvénients du mauvais temps et des conditions routières, et en raison de la difficulté à déterminer la superficie des cultures au début du printemps.
- 1918 • Création du Bureau fédéral de la statistique en vertu de la *Loi sur la statistique*.
- 1941 • Exceptionnellement, le recensement est tenu le 14 juin pour ne pas nuire à la première campagne des obligations de la Victoire.
 - Tenue de la première enquête par sondage, qui porte sur le logement.
 - La population du Canada atteint 11,5 millions d'habitants.
- 1956 • Premier recensement quinquennal national.
- 1971 • Pour la première fois, la majorité des répondants remplissent eux-mêmes le questionnaire du recensement (autodénombrement).
 - Le Bureau fédéral de la statistique devient Statistique Canada.
 - La nouvelle *Loi sur la statistique* exige la tenue d'un recensement de la population et d'un recensement de l'agriculture tous les cinq ans.
- 1986 • Le questionnaire comprend une question sur l'incapacité, qui servira aussi à établir un échantillon des répondants pour la première enquête postcensitaire sur les limitations d'activité.
- 1991 • Pour la première fois, le questionnaire du recensement contient une question sur l'union de fait.
 - La population compte maintenant 27,3 millions d'habitants, en hausse de 8 % depuis 1986.
- 1996 • Des questions sur le travail ménager non rémunéré, les minorités visibles et les moyens de transport pour se rendre au travail sont ajoutées au questionnaire du recensement.

également exister un besoin que seul le recensement peut combler en ce qui a trait à la couverture de segments de la population ou de secteurs géographiques en particulier.

Avant le Recensement de 1996, Statistique Canada a sollicité l'opinion de ses clients et des parties intéressées dans tout le Canada, y compris tous les échelons de l'administration publique, le patronat et les syndicats, les milieux de l'éducation, les bibliothèques, les groupes d'intérêt et le grand public. Après des consultations exhaustives et une foule de tests, des options sur le contenu ont été soumises à l'approbation du Cabinet fédéral.

Le questionnaire abrégé du Recensement de 1996, qui est acheminé à 80 % des ménages, comprend sept questions au lieu de neuf, comme c'était le cas en 1991. Le questionnaire abrégé demande les renseignements suivants : le nom, le lien avec la personne 1 (habituellement la personne qui remplit le questionnaire), la date de naissance, le sexe, l'état matrimonial, la vie en union libre et la première langue apprise à la maison durant l'enfance et toujours comprise (communément appelée langue maternelle). Deux questions sur le logement ont été supprimées du questionnaire abrégé, mais sont demeurées sur le questionnaire complet qui est acheminé aux 20 % restants des ménages.

Le questionnaire complet renferme de nouvelles questions sur les groupes qui composent la population (minorités visibles), le travail ménager non rémunéré, les peuples autochtones et les moyens de transport pour se rendre au travail. Les questions relatives à la fécondité et à la religion n'ont pas été incluses dans le Recensement de 1996. Ces questions sont depuis toujours posées chaque 10 ans lors du recensement décennal et la nécessité d'obtenir des renseignements sur ces sujets à des intervalles de 5 ans n'a pas été démontrée.

Groupes qui composent la population (minorités visibles) : La législation fédérale sur l'équité en matière d'emploi exige la collecte de données sur quatre groupes désignés : les femmes, les peuples autochtones, les personnes

handicapées et les minorités visibles. Le recensement fournit, sur ces groupes désignés, des données de référence qui permettent aux employeurs de comparer leurs effectifs avec la population de leur secteur. Par le passé, les ministères fédéraux responsables des programmes d'équité en matière d'emploi se sont servis des données du recensement sur l'origine ethnique, le lieu de naissance et la langue pour définir la population composée de minorités visibles au Canada. Le Recensement de 1996 comprend une question plus directe qui, selon les résultats des tests préalables qui ont été effectués, permettra d'améliorer les données nécessaires à l'application de la Loi sur l'équité en matière d'emploi.

Travail ménager non rémunéré : L'importance du travail non rémunéré à la maison est reconnue depuis longtemps. Depuis la fin des années 70, Statistique Canada s'est employé à élaborer des questions sur le travail non rémunéré qui pourraient susciter des réponses significatives. Dans le cadre des travaux préparatoires au Recensement de 1996, Statistique Canada a accordé une importance inégale à ce sujet et a réussi à concevoir une méthode efficace pour mesurer le travail non rémunéré. Les nouvelles questions sur le travail ménager non rémunéré, les soins aux enfants et les soins et l'aide aux personnes âgées permettront d'obtenir des données pertinentes à de nombreuses questions relatives au marché du travail et à la politique sociale.


Peuples autochtones : Le Recensement de 1996 contient des questions plus détaillées sur la population autochtone, comparativement aux recensements précédents. En plus de préciser leur statut d'Indien inscrit ou assujéti à un traité, les répondants doivent mentionner s'ils considèrent qu'ils appartiennent à un groupe autochtone. Il y a aussi une question distincte sur la bande indienne ou la Première nation à laquelle appartient le répondant.

Moyen de transport pour se rendre au travail : Le Recensement de 1996 comprend une question sur le moyen de transport

utilisé habituellement pour se rendre au travail. Les données recueillies à partir de cette question alimenteront le débat sur des sujets d'intérêt public en rapport avec le transport et l'environnement.

Disponibilité des données du Recensement de 1996

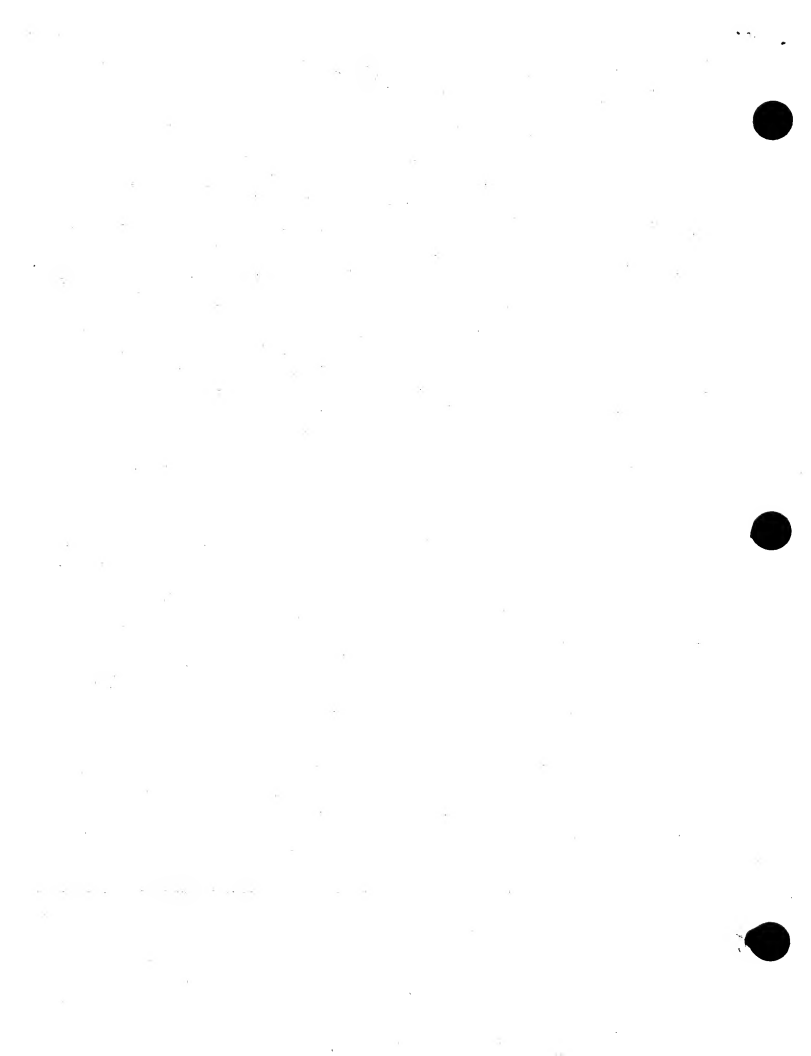
Les résultats du Recensement de 1996 commenceront à être diffusés environ 10 mois après le jour du recensement; les chiffres de population et les données sur le logement viendront en premier, au printemps de 1997. Les autres variables, tirées de la tranche des 20 % des ménages ayant reçu le questionnaire complet, seront diffusées à compter de l'automne de 1997 et au cours de 1998.

On peut se procurer les données du recensement dans les bibliothèques partout au Canada, ainsi que dans les bureaux provinciaux et territoriaux de la statistique. De même, les renseignements et les publications du recensement peuvent être examinés, copiés ou achetés aux bureaux régionaux de Statistique Canada. Les données sont disponibles en version électronique et imprimée, ce qui comprend les disquettes, les bandes magnétiques, les disques compacts-ROM et la copie papier. Des produits et des services personnalisés sont également offerts. De plus, Statistique Canada explore de nouvelles façons de diffuser les renseignements tirés du Recensement de 1996, notamment par Internet. L'adresse de Statistique Canada sur Internet est la suivante : <http://www.statcan.ca/> 

RECENSEMENT DE 1996



Soyez du nombre! LE 14 MAI





CENSUS · RECENSEMENT

96

Briefing Note Selection of Candidates to fill Census Representative Positions

Background

For the 1996 Census, the 35,000 census representative positions will be staffed from an inventory which will include candidates who may be referred through a number of channels. These channels include the Public Service Commission, Canada Employment Centres, offices of Members of Parliament, ethnic and friendship centres, Indian reserves, Statistics Canada regional offices and résumés submitted directly by applicants. Both a written test and a personal interview are used to assess candidates. In addition, candidates in bilingual areas will also take a language proficiency test.

Staffing of both census commissioner and census representative positions is done under Section 5. (1) of the Statistics Act. This section states that the Minister may employ such commissioners, enumerators, agents or other persons as are necessary to collect statistics and information required by the census.

Statistics Canada will begin testing and interviewing census representative applicants throughout the country in March. Once hired, census representatives are responsible for delivering questionnaires to some 350 dwellings as well as editing returned questionnaires and following-up by telephone and personal visit those that have not been returned.

Recommended Response

Statistics Canada uses both a written test and a personal interview to assess the suitability of people for census representative jobs. In some cases a language proficiency test is also required. Only those candidates who successfully pass both the test and interview and who meet the language proficiency requirements may be offered one of the available positions.

.../2

BN-01(E) 97-03-10



Census representatives are employed for approximately six weeks from the beginning of May to the middle of June. Although they do not work full-time, they must be prepared for long and irregular hours, including evenings and weekends. Pay is normally on a piece rate basis, and depending on the circumstances, census representatives earn between \$1,000.00 and \$1,200.00.



RECENSEMENT · CENSUS

96

Note documentaire Sélection des candidats pour combler les postes de recenseur

Documentation

Dans le cadre du Recensement de 1996, les 35 000 postes de recenseur seront dotés par l'entremise d'un répertoire comprenant des candidats pouvant avoir été référés par différentes sources. Parmi ces sources figurent la Commission de la fonction publique, les Centres d'emploi du Canada, les bureaux de député, des centres ethniques, des centres d'accueil, des réserves indiennes et les bureaux régionaux de Statistique Canada. D'autres candidats envoient directement leur *curriculum vitae*. Les candidats doivent réussir un examen écrit et une entrevue. En outre, les candidats se trouvant dans des régions bilingues doivent aussi passer un examen de compétence linguistique.

La dotation des postes de commissaire au recensement et de recenseur se fait conformément au paragraphe 5 (1) de la *Loi sur la statistique*. Ce paragraphe stipule que le ministre peut employer les commissaires, recenseurs, agents ou autres personnes qui sont nécessaires à la collecte des statistiques et des renseignements lors du recensement.

Statistique Canada commencera au mois de mars à faire passer les examens et les entrevues, à travers tout le pays, aux candidats aux postes de recenseur. Une fois engagés, les recenseurs sont en charge de la livraison des questionnaires à quelque 350 logements. Ils doivent ensuite vérifier les questionnaires retournés et faire le suivi par téléphone ou en personne auprès des ménages qui n'ont pas retourné leur questionnaire.

.../2

BN-01(F) 10-03-97

Réponse recommandée

Statistique Canada utilise un examen écrit et une entrevue pour évaluer les aptitudes des candidats aux postes de recenseur. Dans certains cas, un examen de compétence linguistique est également requis. Seuls les candidats qui réussissent l'examen écrit et l'entrevue, et qui répondent aux exigences linguistiques, peuvent se voir offrir un des postes disponibles.

Les recenseurs sont engagés pour environ six semaines, soit du début de mai jusqu'à la mi-juin. Même s'ils ne travaillent pas à plein temps, ils doivent s'attendre à travailler de longues heures et de façon irrégulière, ce qui comprend les soirs et les fins de semaine. La rémunération se fait habituellement à la pièce; selon les circonstances, les recenseurs gagnent entre 1 000 \$ et 1 200 \$.



CENSUS · RECENSEMENT

96

Briefing Note 1 Visible Minorities Question

The Census is the only source of information available to administer and assess the impact of the Employment Equity legislation which was enacted by Parliament in 1986.

The 1996 Census question on population group, often referred to as a "race" question, is not designed to provide information on race or racial origins. Rather, it is intended to produce statistics on the visible minority population in Canada, information which is required by the Employment Equity legislation.

Since 1986, this information has been compiled based on responses to the Census questions on ethnicity, place of birth and language. In 1996, however, it will no longer be possible to provide the required data in this way since a substantial proportion of respondents are expected to report more than one ethnicity, reflective of the increased diversity of our country, while others will report only "Canadian" as their ethnic and cultural origin. In response to widespread demand, as reflected in the responses to the 1991 Census, the ethnic origin question in 1996 will include "Canadian" as one of the examples of potential responses to the question. For this reason, a direct question has been adopted, asking a sample of one in five households to report the population group(s) with which they identify. The answer categories listed in the question are those used in defining the visible minority population for purposes of the *Employment Equity Act*. Respondents are not asked to fit themselves into unique categories that they feel may not apply to them, they are actively encouraged to mark as many of the listed categories as apply, or to write their answer in the space provided. The extent of the diversity of backgrounds, and how these change over time, is part of the reality in Canada that the census is asked to illuminate.

In addition to meeting the information requirements of the *Employment Equity Act*, census data on the visible minority population will contribute to a better understanding of the social and economic circumstances of the many ethnic and cultural communities which make up our population. Accurate and objective census data on Canada's many and diverse population sub-groups will benefit governments, businesses and community groups and organizations throughout the country in dealing with issues ranging from national immigration policy to local education, training and community support programs and services.

BN-02(E) 97-03-10







RECENSEMENT · CENSUS

96

Note documentaire I Question sur les minorités visibles

Le recensement constitue la seule source d'information disponible pour administrer la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* et pour en évaluer les retombées. Elle a été adoptée par le Parlement en 1986.

La question du Recensement de 1996 sur le groupe de population, souvent définie à tort comme étant une question sur la «race», n'a pas été insérée dans le but d'obtenir des renseignements sur la race ou l'origine raciale. Elle a plutôt pour objectif de produire des statistiques sur la population de minorités visibles du Canada, lesquelles statistiques sont exigées en vertu de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*.

Depuis 1986, les données proviennent des renseignements recueillis à partir des questions du recensement sur l'origine ethnique, le lieu de naissance et la langue. Or, en 1996, il ne sera plus possible de les obtenir de cette façon puisque nous croyons que de nombreuses personnes déclareront plus d'une origine ethnique, ce qui est représentatif de la diversité ethnique croissante du pays, et que d'autres indiqueront seulement «Canadien» comme origine ethnique ou culturelle. En raison d'une vaste demande et du nombre de réponses obtenues lors du Recensement de 1991, la liste d'exemples à la question sur l'origine ethnique de 1996 suggérera l'origine «Canadien» comme réponse potentielle. Pour cette raison, une question directe a été ajoutée au questionnaire complet, qui est livré à un ménage sur cinq. Elle demandera aux répondants d'indiquer le ou les groupes de population auxquels ils s'identifient, selon les groupes utilisés pour définir la population de minorités visibles en vertu de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*. Les répondants ne doivent pas nécessairement s'identifier aux groupes listés. Ils peuvent cocher autant de groupes qui s'appliquent ou, encore, inscrire en toutes lettres leur réponse dans l'espace fourni. La grande diversité des origines, et leur évolution, fait partie de la réalité canadienne que le recensement doit mettre en lumière.

Les données du recensement sur les minorités visibles ne servent pas seulement à gérer efficacement la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, mais elles nous permettent aussi de mieux comprendre la situation socio-économique des diverses collectivités ethniques et culturelles qui forment notre population. La collecte de données précises et objectives sur les multiples sous-groupes de la population canadienne permettra aux gouvernements, aux entreprises et aux organismes communautaires à travers le pays de gérer de nombreux dossiers, notamment la politique nationale en matière d'immigration ainsi que les programmes et services locaux d'enseignement, de formation et de soutien communautaire.



CENSUS · RECENSEMENT

96

Briefing Note News Release - 1996 Census

Background

High response rates for the census depend on the public's perception of the Statistics Canada and the census. The media are one of the most cost-effective means of delivering census information to the broadest possible audience. The census is news and, as such, it receives considerable coverage from the media but media coverage has to be generated and sustained through proactive media relations initiatives.

In the interest of encouraging extensive, positive and accurate media coverage, Statistics Canada provides the media with general information kits on the census, feature articles and background information. In addition, spokespersons take part in print and broadcast interviews. In 1991, a total of 3,900 articles on the 1991 Census appeared in publications across Canada.

Recommendation

It is recommended that a national news release be distributed on April 17, 1996, one month before Census Day, as print media do not focus on the census until closer to Census Day when it becomes "news worthy".

The news release and a census information kit should also be distributed to the National Press Gallery.

BN-03(E) 96-10-25







RECENSEMENT · CENSUS

96

Note documentaire Communiqué - Recensement de 1996

Contexte

Pour que le recensement obtienne un taux de réponse élevé, Statistique Canada et le recensement doivent susciter un sentiment favorable auprès du public. Les médias constituent l'un des moyens les plus économiques pour diffuser de l'information sur le recensement au public le plus vaste possible. Le recensement fait partie de l'actualité. Comme tel, il reçoit une couverture considérable de la part des médias. Cependant, la couverture doit être engendrée et maintenue par des activités proactives de relations avec les médias.

En vue d'obtenir une couverture médiatique qui soit à la fois importante, positive et précise, Statistique Canada fournit aux médias une trousse d'information générale, des articles de fond et de la documentation sur le recensement. De plus, les porte-parole prennent part à des interviews qui sont diffusées dans les médias écrits et électroniques. En 1991, quelque 3 900 articles sur le recensement ont été publiés dans différentes publications à travers le Canada.

Recommandation

Un communiqué national devrait être diffusé le 17 avril, soit un mois avant le recensement. De fait, les médias imprimés ne s'y intéressent qu'à l'approche du 14 mai, au moment où l'événement mérite d'être signalé dans les nouvelles.

Le communiqué et la trousse d'information devraient aussi être distribués à la Tribune de la presse parlementaire.





CENSUS • RECENSEMENT

96

Briefing Note Corporate Support for the 1996 Census

Background

The next Census of Canada will be on May 14, 1996. Although there has been some resistance to past censuses because of the time required to answer the questionnaire and the nature of some of the questions, typically, most people have viewed the census as a societal responsibility and have completed their household forms. However, public apathy to surveys is increasing and as a result, the environment is becoming less positive for census-taking.

Wide public support for the census is essential to achieve timely and precise returns. Non-response represents a major financial burden and thus it is important that the census achieves a high mail return rate with minimal follow-up to obtain forms. The 1996 Census communications program supports the collection phase of the census through a proactive communications program. The goal of this program is to inform everyone in Canada about the census and to encourage them to accurately complete and promptly return their census forms. Effective communications have had a positive impact on mail returns in past censuses.

National Support Program

Every response to the census is important, but from the perspective of communications expenditures, it is more effective to direct efforts to reach the 85% of respondents who traditionally participate in the census. To reach this group, the census program will concentrate on obtaining support from the public and private sectors. Such support requires minimal involvement but the impact is far-reaching – voluntary support by these organizations will bring the census message into 11 million households. Endorsements take the form of mail inserts, messages on products, newsletters, posters, etc. Statistics Canada provides the necessary artwork or promotion materials. Since supporters include the census message and/or materials in regular communications vehicles that go to employees or clients, no new costs are absorbed by the supporting organizations.

.../2

BN-04(E) 97-03-10



The Minister Responsible for Statistics Canada lent his support to the 1986 and 1991 Censuses by writing to corporations and businesses to request their assistance in spreading the census message. As a result, the 1991 Census received widespread endorsements worth approximately \$19 million. This "corporate support" approach works well for the census because corporations use the information collected from the census and are thus willing to play an active role in supporting the census. The 1991 support provided by corporations reached approximately 186 million hits or 18.6 hits per household and ranged from using census mail inserts to putting the census logo on milk cartons, sugar bags and grocery and plastic bags.

Timing

To obtain maximum impact for the 1996 Census message, the awareness campaign must run from March 1996 until Census Day, May 14, 1996. Corporations should be approached in the spring of 1995 to obtain commitments for this concentrated time frame. Experience from past censuses has shown that, if contacted later in the year, many corporations are unable to support the census due to other commitments.

Recommendations

It is proposed that the Minister write to the CEOs of the major national corporations and businesses to request their voluntary support for the 1996 Census.

At this time, it is recommended that the Minister write to approximately 40 large corporations that can bring the census message to the largest number of Canadian households. In the event of a full census, support will be solicited from an additional 800 corporations who regularly use census data to forecast consumer demand, aid in decisions about site locations, plan promotional campaigns and estimate market size and characteristics.



RECENSEMENT · CENSUS

96

Note documentaire Programme de parrainage Recensement de 1996

Documentation

Le prochain Recensement du Canada aura lieu le 14 mai 1996. Bien que l'on ait pu observer lors de recensements antérieurs un certain mécontentement en ce qui a trait au temps requis pour remplir le questionnaire et à la nature de certaines questions, la majorité des gens ont toujours considéré le recensement comme étant une responsabilité sociale et, de ce fait, ont toujours rempli le questionnaire de leur ménage. Toutefois, l'apathie du public envers les enquêtes augmente. L'environnement propice à la tenue du recensement est donc moins positif.

L'appui du public est essentiel pour que les questionnaires soient retournés avec promptitude. La non-réponse constitue un fardeau financier important. Le recensement doit donc obtenir un taux de retour des questionnaires qui soit élevé, et ce, avec un minimum de suivi. Le programme de communications du Recensement de 1996 vient en aide au projet de la collecte du recensement au moyen d'un programme proactif de communications. Son objectif est d'informer tous les Canadiens et toutes les Canadiennes de la venue du recensement et de les encourager à remplir correctement leur questionnaire et à le retourner rapidement. Lors de recensements antérieurs, des communications efficaces ont eu un impact positif sur le taux de retour.

Programme national de parrainage

Chaque réponse au recensement est importante, mais, du point de vue des dépenses relatives aux communications, il est plus efficace de déployer des efforts pour atteindre les 85 % des répondants qui participent généralement au recensement. Pour ce faire, le programme de communications tentera d'obtenir l'appui des secteurs public et privé. Un tel

.../2

BN-04(F) 24-10-96



objectif exige beaucoup d'efforts, mais les résultats sont très intéressants. De fait, l'appui volontaire des organisations contribuera à diffuser le message du recensement au sein de quelque 11 millions de ménages. Cet appui prend la forme d'encarts postaux, de messages sur les produits, de bulletins d'information, d'affiches, etc. Statistique Canada fournit le matériel graphique ou promotionnel nécessaire. Puisque les partenaires incluent le message ou les outils de communications du recensement dans leurs outils de communications réguliers, qui s'adressent aux employés ou aux clients, cela ne représente aucun coût additionnel pour les organisations.

Le ministre responsable de Statistique Canada a accordé son appui aux Recensements de 1986 et de 1991 en envoyant une lettre aux grandes sociétés et entreprises dans le but d'obtenir leur appui pour diffuser le message du recensement. Conséquemment, le Recensement de 1991 a reçu un appui très large évalué à 19 millions de dollars. Cette approche de partenariat fonctionne bien puisque les entreprises utilisent les données du recensement. Elles sont donc prêtes à appuyer activement le recensement. L'appui accordé au Recensement de 1991 par les entreprises a permis de diffuser le message du recensement aux Canadiens et Canadiennes environ 186 millions de fois, pour une moyenne de 18,6 fois par ménage. Parmi les moyens utilisés pour promouvoir le recensement, on compte l'envoi d'encarts postaux et l'impression du logo du recensement sur des boîtes à lait, sur des sachets de sucre et sur des sacs à épicerie et de plastique.

Facteur temps

Pour que le message du Recensement de 1996 obtienne le maximum d'impact, la campagne de sensibilisation doit débiter en mars 1996 et se poursuivre jusqu'au jour du recensement, soit le 14 mai 1996. On devrait communiquer avec les sociétés dès le printemps 1995 afin d'obtenir leur engagement pour cet échéancier serré. L'expérience acquise au cours de recensements antérieurs démontre que plusieurs sociétés ne peuvent appuyer le recensement, en raison d'autres engagements, lorsqu'elles ont été contactées plus tard dans l'année.

Recommandations

Il est proposé que le ministre responsable de Statistique Canada écrive aux chefs de la direction des grandes sociétés et entreprises nationales pour solliciter leur appui volontaire au Recensement de 1996.

Actuellement, il est recommandé que le ministre écrive à environ 40 grandes sociétés qui sont en mesure de diffuser le message du recensement au plus grand nombre de ménages canadiens. Dans l'éventualité d'un recensement complet, 800 autres sociétés seraient sollicitées. Ces sociétés utilisent sur une base régulière les données du recensement pour prévoir la demande des consommateurs, décider des nouveaux sites d'exploitation, planifier des campagnes promotionnelles et évaluer la taille et les caractéristiques d'un marché.



CENSUS · RECENSEMENT

96

Briefing Note for the Human Rights Commission

1. Types of Assistance Available to the Respondent

Census Help Line

This is a toll-free, multilingual service which will operate between 9 a.m. and 9 p.m. from May 9 through May 17, 1996. Telephone assistance for the hearing impaired is also available.

Help Centres

Help Centres are established in major urban centres to respond to public inquiries about the Census and in particular, to assist persons in completing their questionnaires. Help Centres are commonly located in visible and accessible locations such as shopping malls and community centres.

Staff Training

Field and help line staff are trained to be sensitive to a variety of special respondent needs, such as those related to visual, physical or mental disabilities, illiteracy or language.

Alternative Formats

Questions: To assist people whose first language is neither English nor French, the census questions have been translated into 49 other languages including 12 Aboriginal languages.

.../2

BN-05(E) 96-10-25

Copies of the questions have also been produced in large print, audio-cassette and Braille.

Questionnaires: Respondents can request the census questionnaire in large print or electronic (diskette) formats. These are available to only those persons whose visual or physical impairment prohibits the use of the usual format.

2. Determining Alternative Formats

The 1996 Census is the first census in which questionnaires in alternative formats are available.

In 1996 as in previous censuses, questions are available in alternate formats only as reference tools. These formats are outlined by Treasury Board in their Alternative Format Policy. Languages are determined using census data and recent immigration data and focuses on population groups who are unable to read English or French.

Prior to each census, quantitative and qualitative testing is done to minimize response burden. Many aspects of the census questionnaire are tested such as the layout and the content of the questions. For the 1996 Census, issues such as the colour of the forms and the type and size of script have been taken into consideration in developing the questionnaires. In addition, as Census Day approaches, national and regional ethnic groups, literacy groups, seniors' organizations and associations for persons with disabilities are contacted to increase awareness among their constituencies that the Census is May 14. These organizations provide Statistics Canada with valuable support by using existing communications vehicles to disseminate the census message to their clients, their members and the public.

3. Determining the Needs of Respondents

Since Statistics Canada does not make assumptions about an individual's ability to complete his/her census questionnaire, nor can Statistics Canada impose help upon any individual, it is the responsibility of the respondent to request additional assistance.

4. Collective Dwellings

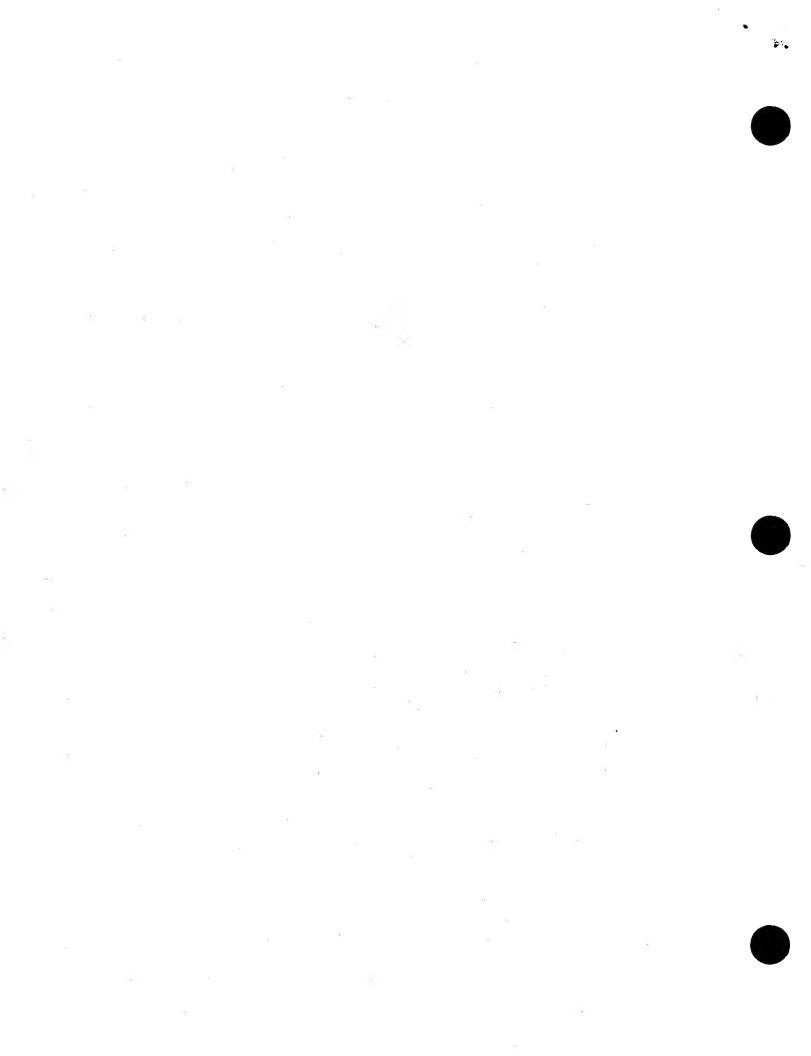
Persons who live in an institutional collective dwelling are enumerated through administrative records. Persons living in a non-institutional collective dwelling are self-enumerated. Again, it is the responsibility of the individual to indicate that he/she wishes to complete their questionnaire in an alternative format.

.../3

5. Advertising

During the national advertising campaign, radio advertising will carry the message that census forms are available in alternate formats by calling the toll-free Census Help Line.

All print advertising appearing after May 14 (70% of the advertising budget) includes the help line number.





RECENSEMENT · CENSUS

96

Note documentaire pour la Commission des droits de la personne

1. Types de services d'assistance offerts aux répondants

Assistance téléphonique du recensement

Il s'agit d'un service multilingue offert gratuitement du 9 au 17 mai 1996, de 9 h à 21 h. Un service d'assistance téléphonique est également offert aux malentendants.

Centres d'aide

Les centres d'aide sont mis en place dans les principaux centres urbains pour répondre aux questions du public et, en particulier, pour aider les répondants à remplir leur questionnaire. Les centres d'aide sont généralement situés dans des immeubles visibles et accessibles, comme dans les centres commerciaux et les centres communautaires.

Formation du personnel

Le personnel sur le terrain et le personnel de l'assistance téléphonique reçoivent une formation qui les prépare à répondre aux besoins particuliers des répondants, notamment les besoins associés aux déficiences visuelles, physiques ou intellectuelles, à l'analphabétisme ou à la compréhension des langues officielles.

Traduction des questions

Pour aider les répondants dont la langue maternelle n'est ni le français ni l'anglais, les questions du recensement ont été traduites en 49 langues, dont 12 langues autochtones.

12

BN-05(F) 24-10-96

Médias substitués

- Questions : Les questions du recensement ont été produites en français et anglais en gros caractères, en braille et sur cassette audio.
- Questionnaires : Les répondants peuvent demander le questionnaire du recensement en gros caractères ou en format électronique (disquette). Ils sont offerts uniquement aux répondants ayant une déficience visuelle ou physique et qui, de ce fait, ne peuvent remplir le questionnaire habituel.

2. Détermination des médias substitués

Le Recensement de 1996 est le premier recensement dans le cadre duquel Statistique Canada offre des questionnaires sur des médias substitués.

En 1996, tout comme lors des recensements précédents, les questions sont disponibles sur médias substitués, mais seulement comme outil de référence. Les médias substitués sont établis par le Conseil du Trésor en vertu de sa politique sur les médias substitués. Le choix des langues se fait à partir des données du recensement et des données récentes sur l'immigration et vise en particulier les groupes de population qui ne lisent ni le français ni l'anglais.

Avant chaque recensement, des essais quantitatifs et qualitatifs ont lieu pour minimiser le fardeau des répondants. Le questionnaire subit de nombreux essais qui portent notamment sur la présentation et la formulation des questions. Lors de l'élaboration du questionnaire du Recensement de 1996, même la couleur des questionnaires ainsi que le type et la taille des caractères ont été évalués. À l'approche du recensement, Statistique Canada a en outre communiqué avec les groupes ethniques nationaux et régionaux, les groupes pour l'alphabétisation, les associations de personnes âgées et les associations de personnes ayant une incapacité pour les inviter à informer leurs membres que le recensement a lieu le 14 mai. Ces organismes ont offert à Statistique Canada un appui inestimable en utilisant leurs moyens de communication pour diffuser le message du recensement à leurs clients, à leurs membres et au public.

3. Détermination des besoins des répondants

Puisque Statistique Canada ne fait pas de suppositions quant aux capacités du répondant à remplir le questionnaire de recensement et que l'organisme ne peut lui imposer son assistance, le répondant a la responsabilité d'obtenir l'aide dont il a besoin pour remplir le questionnaire.

.../3

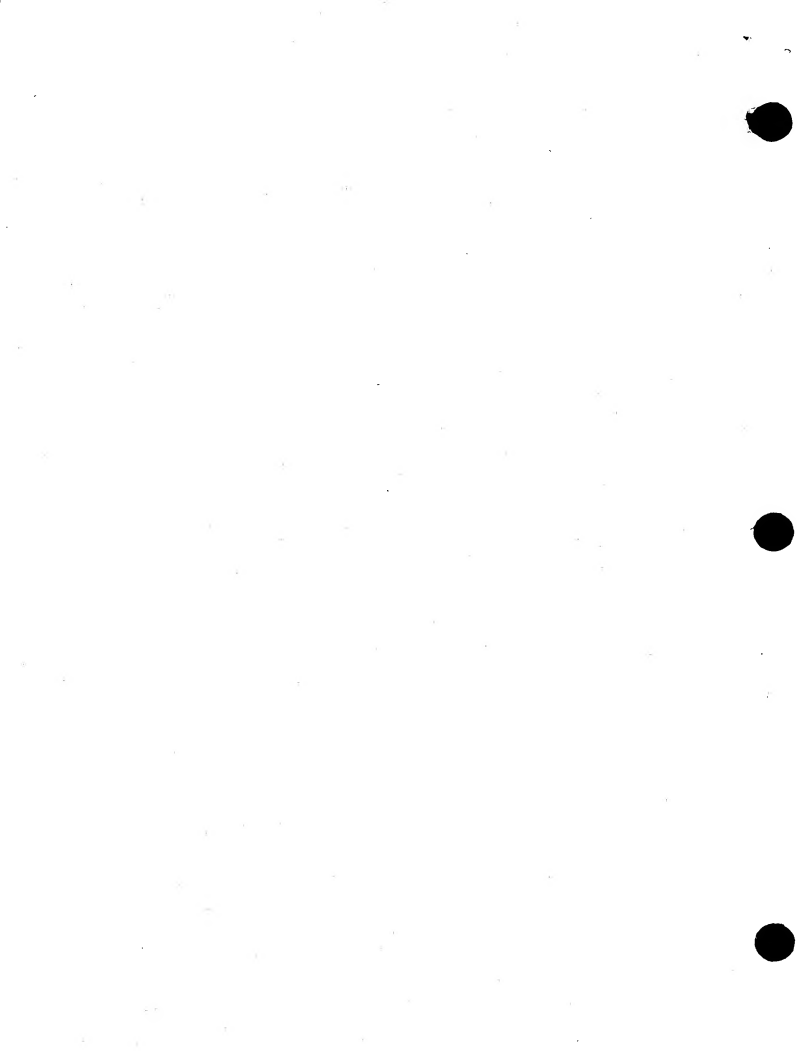
4. Logements collectifs

Les personnes vivant dans les logements collectifs institutionnels sont recensées par l'entremise des dossiers administratifs. Les personnes vivant dans les logements collectifs non institutionnels sont recensées par la méthode d'autodénombrement. Encore une fois, il incombe à ces personnes d'indiquer qu'elles désirent remplir un questionnaire sur un média substitut.

5. Publicité

Lors de la campagne de publicité nationale, la publicité radiophonique mentionnera aux auditeurs qu'ils peuvent se procurer un questionnaire de recensement sur un média substitut en composant sans frais le numéro de l'Assistance téléphonique du recensement.

Les publicités imprimées publiées après le 14 mai (qui comptent pour 70 % du budget publicitaire) indiqueront le numéro de l'Assistance téléphonique du recensement.





CENSUS · RECENSEMENT

96

Briefing Note Employment Equity Act

Overview

The *Employment Equity Act* (1986) was proclaimed in 1986 with the objective of achieving equality in the workplace. More specifically, its intention was to identify and remove barriers to the employment of four designated groups (women, persons in a visible minority in Canada, Aboriginal peoples and persons with disabilities) and to ensure that these groups achieve a degree of employment which is at least proportionate to their representation in the workforce as defined by qualification, eligibility and geography.

Currently, the *Employment Equity Act* applies to approximately 370 federally-regulated employers and Crown corporations that have 100 or more employees. These employers operate primarily in the banking, transportation and communications industries. As well, suppliers of goods and services to the federal government who employ 100 persons or more, and who wish to bid on contracts of \$200,000 or more, are required to adhere to employment equity and must certify this commitment as a condition of their bid.

Federal Responsibilities for Employment Equity

Responsibility for administering the employment equity legislation at the federal level is shared by Human Resources Development Canada, the Treasury Board Secretariat, the Public Service Commission and the Canadian Human Rights Commission.

Statistics Canada

Statistics Canada provides the statistics required for development of standards for the administration of the employment equity policies of the federal government. Specifically, data .../2

BN-06(E) 97-03-10



on the size and characteristics (e.g., participation and unemployment rates, educational attainment, occupation) of the designated groups at various levels of geography (e.g., province, census metropolitan areas) are required to administer the employment equity programs.

Definition of Visible Minorities

The *Employment Equity Regulations* that accompany the *Employment Equity Act* define visible minorities as persons other than Aboriginal people, who are “non-Caucasian in race or non-white in colour”.

In order to facilitate the administration of this part of the act, an operational definition of visible minority was developed. This definition is contained in the *Employment Equity Regulations* and identifies the following sub-groups as comprising the visible minority population in Canada:

- Black
- South Asian (originally referred to as Indo-Pakistani)
- Chinese
- Korean
- Japanese
- South East Asian
- Filipino
- West Asian and Arab
- Other (including Latin Americans, Indonesians and other Pacific Islanders)

Reasons for Change in Methodology in 1996

Since 1986, the required data on the visible minority population have been derived from the census question on ethnic origin, in combination with information on place of birth, language and (in 1991) religion. For 1996, however, this approach is no longer feasible. Instead, a direct question has been added, asking respondents to indicate the population group (or groups) with which they identify, based on the categories used to define the visible minority population under the Regulations to the Employment Equity Act. This decision was made in response to the growing number of respondents who reported that their ethnic origin was “Canadian” in the ethnic origin question. These responses compromised the reliability of the visible minority estimates and made it no longer possible to estimate the size of the visible minority population using this question.

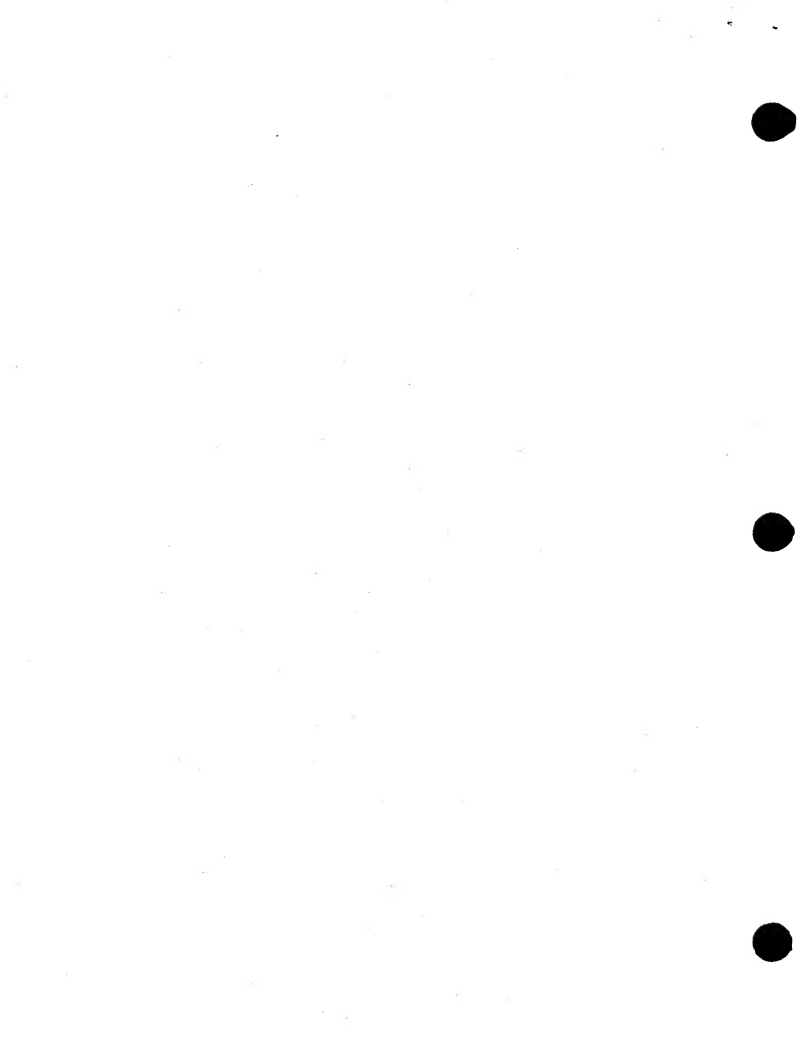
.../3

The single responses for Canadian rose from 69,065 in 1986 to 765,095 in 1991 and the total is expected to be substantially higher in 1996.

Users of Employment Equity Data

The users of employment equity data include:

- federal government departments such as Human Resources Development Canada, the Treasury Board Secretariat, the Canadian Human Rights Commission, and the Public Service Commission to administer the program;
- employers reporting under the Public Service Program, Legislated Employment Equity Program and the Federal Contractors Program to determine the availability of designated groups in the labour market;
- designated group organizations, provincial and municipal governments, academics and students, private consultants and non-governmental organizations.





RECENSEMENT · CENSUS

96

Note documentaire Loi sur l'équité en matière d'emploi

Aperçu

La *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, adoptée en 1986, a pour objet de réaliser l'égalité en milieu de travail. Plus spécifiquement, son objectif est d'identifier et d'éliminer les barrières faisant obstacle à l'embauche de quatre groupes désignés (les femmes, les Autochtones, les membres des minorités visibles et les personnes ayant une incapacité) et de s'assurer que le nombre de membres de ces groupes soit au moins proportionnel à leur représentation au sein de la population active, telle que définie en fonction de critères de compétence, d'admissibilité et d'ordre géographique.

Actuellement, la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* s'applique à quelque 370 sociétés d'État et employeurs assujettis à la réglementation fédérale qui ont 100 employés et plus. Ces employeurs sont principalement dans les secteurs bancaire, du transport et des communications. En outre, les fournisseurs de biens et services à l'administration fédérale qui emploient plus de 100 employés, et qui désirent soumissionner des contrats de 200 000 \$ et plus, doivent se soumettre aux mesures d'équité en matière d'emploi et prouver leur engagement à le faire comme condition d'admission.

Responsabilité fédérale au sujet de l'équité en matière d'emploi

La responsabilité de l'application des mesures d'équité en matière d'emploi au niveau fédéral est assurée par Développement des ressources humaines Canada, le Secrétariat du Conseil du Trésor, la Commission de la Fonction publique et la Commission canadienne des droits de la personne.

Statistique Canada

Statistique Canada fournit les statistiques requises pour l'élaboration des mesures permettant l'administration des programmes sur l'équité en matière d'emploi de l'administration fédérale. Plus précisément, des données sur la taille et les caractéristiques (c.-à-d. les taux de participation et de chômage, les professions et le niveau de scolarité) des quatre groupes désignés, selon différents niveaux géographiques (provinces et régions métropolitaines de recensement), sont nécessaires pour administrer les programmes d'équité en matière d'emploi.

Définition de minorité visible

Le *Règlement sur l'équité en matière d'emploi* qui accompagne la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* définit les membres des minorités visibles comme étant les personnes, autres que les Autochtones, «qui ne sont pas de race blanche ou qui n'ont pas la peau blanche».

Dans le but de faciliter l'administration de cette partie de la loi, une définition opérationnelle de minorité visible a été élaborée. Cette définition, qui se trouve dans le *Règlement sur l'équité en matière d'emploi*, identifie les sous-groupes suivants comme faisant partie des minorités visibles au Canada :

- Noirs
- Personnes originaires de l'Asie du Sud (anciennement appelées des Indo-Pakistanaïes)
- Chinois
- Coréens
- Japonais
- Personnes originaires de l'Asie du Sud-Est
- Philippins
- Personnes originaires de l'Asie occidentale et Arabes
- Autres (comprend les Latino-Américains, les Indonésiens et les autres personnes originaires des îles du Pacifique)

Nouvelle méthodologie en 1996

Depuis 1986, les données exigées sur les minorités visibles provenaient des renseignements recueillis à partir de la question sur l'origine ethnique, lesquels étaient combinés à de l'information sur le lieu de naissance, la langue et, en 1991, la religion. Or, en 1996, il ne sera plus possible de les obtenir de cette façon. Une question directe a plutôt été ajoutée. Elle demandera aux répondants d'indiquer le ou les groupes de population auxquels ils s'identifient, selon les catégories utilisées pour définir la population de minorités visibles en vertu du *Règlement de la Loi sur l'équité en matière d'emploi*. Cette décision a été prise en raison du

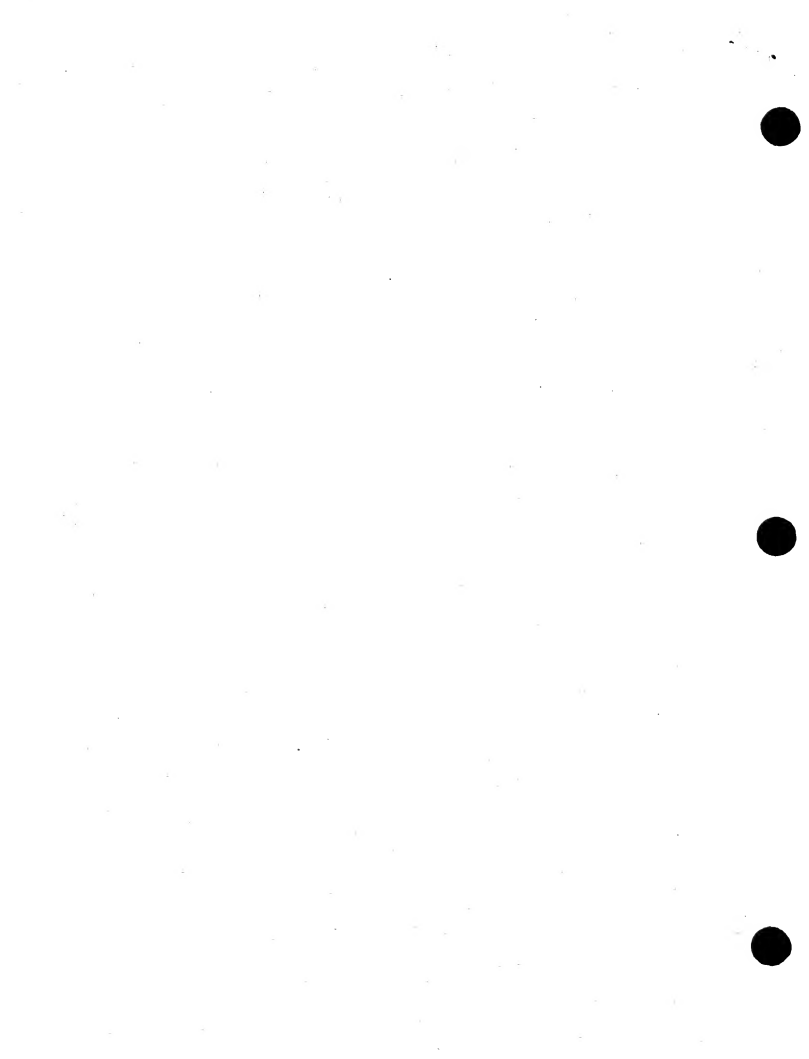
nombre grandissant de répondants qui ont déclaré «Canadien» comme origine ethnique à la question sur l'origine ethnique. Ces réponses compromettaient la fiabilité des estimations relatives aux minorités visibles. Il n'était donc plus possible, à l'aide de cette question, d'estimer la taille de la population de minorités visibles.

Les réponses uniques donnant «Canadien» comme origine ethnique sont passées de 69 065 en 1986 à 765 095 en 1991. Ce nombre sera fort probablement encore plus élevé en 1996.

Utilisateurs de données sur l'équité en matière d'emploi

Les utilisateurs de données sur l'équité en matière d'emploi sont, entre autres :

- des ministères et organismes fédéraux, tels Développement des ressources humaines Canada, le Secrétariat du Conseil du Trésor, la Commission de la Fonction publique et la Commission canadienne des droits de la personne, qui administrent le programme;
- les employeurs assujettis au Programme d'équité en matière d'emploi dans la Fonction publique, au Programme légiféré d'équité en matière d'emploi et au Programme de contrats fédéraux, pour déterminer la disponibilité des groupes désignés sur le marché du travail;
- les administrations provinciales et municipales, le milieu scolaire, des organisations de groupes désignés, des consultants et des organisations non gouvernementales.





CENSUS · RECENSEMENT

96

Briefing Note

Census Staffing: Commissioners and Census Representatives

Census Representatives and their supervisors (Census Commissioners) are appointed under the terms of the Statistics Act, which authorizes the Minister Responsible for Statistics Canada to appoint the staff required to conduct the Census. Every Commissioner and Census Representative must meet the requirements specified by Statistics Canada, and must pass both a written test and an interview in order to qualify for appointment.

Names of candidates for the position of Census Commissioners were received from a variety of sources, including Members of Parliament, the Public Service Commission, Canada Employment Offices, ethnic and friendship centres, Indian reserves, Statistics Canada regional offices and résumés submitted directly by applicants. Of the approximately 2,500 Census Commissioners who were appointed, about one-third were persons whose names were referred by Members of Parliament.

Names of candidates for some 35,000 Census Representative positions also are being received from a variety of sources. Some Members of Parliament have provided a list of potential candidates, and Statistics Canada will recruit from these lists and hire those who pass the test and meet the other qualifications needed for the job. The majority of Census Representatives, however, will be recruited from other sources, including Canada Employment Offices, applications submitted directly to Statistics Canada and referrals from ethnic and community organizations, Indian bands, and the Public Service Commission.

BN-07(E) 96-10-25







RECENSEMENT · CENSUS

96

Note d'information

Dotation au recensement : commissaires au recensement et recenseurs

Les recenseurs et leurs superviseurs (les commissaires au recensement) sont engagés en vertu de la *Loi sur la statistique*, laquelle autorise le ministre responsable de Statistique Canada à embaucher le personnel nécessaire pour mener le recensement. Tous les commissaires et recenseurs doivent répondre aux exigences spécifiées par Statistique Canada et réussir un examen écrit et une entrevue pour se qualifier pour un poste.

Les candidats aux postes de commissaire au recensement proviennent de différentes sources, y compris des députés, de la Commission de la fonction publique, des Centres d'emploi du Canada, des centres ethniques et d'accueil, des réserves indiennes, des bureaux régionaux de Statistique Canada et des curriculum vitae soumis directement. Parmi les quelque 2 500 commissaires au recensement qui ont été engagés, environ un tiers étaient des personnes dont la candidature avait été soumise par des députés.

Les candidats aux quelque 35 000 postes de recenseur proviennent également de différentes sources. Un certain nombre de députés ont fourni une liste de candidats potentiels. Statistique Canada recrutera à partir de ces listes et engagera les candidats qui réussissent l'examen et répondent aux autres exigences requises pour occuper le poste. Toutefois, la majorité des recenseurs seront recrutés par l'intermédiaire d'autres sources, tels les Centres d'emploi du Canada, les candidatures soumises directement à Statistique Canada, les références provenant d'organismes ethniques et communautaires, les bandes indiennes et la Commission de la fonction publique.





CENSUS · RECENSEMENT

96

Briefing Note II Visible Minorities Question

Q. Why is there a question on race in the 1996 Census?

- A. For the effective administration of the Employment Equity Act, enacted by Parliament in 1986, both for the federal government and employers covered by the Act require information on four designated groups -- women, Aboriginal persons, persons with disabilities and visible minorities. Statistics Canada is called upon to provide this information, and the Census is the only available source. Given legislation that requires this information, it is in the common interest that the information that is used be reliable.

Since 1986, the required data on visible minorities have been derived from the census question on ethnic origin, in combination with information on place of birth, language and (in 1991) religion. For 1996, however, this approach can not be used. In response to widespread demand, as reflected in the responses to the 1991 Census, the ethnic origin question in 1996 will include "Canadian" as one of the examples of potential responses to the question. Because many people will report only "Canadian" as their origin, it will no longer be possible to estimate the size, geographic distribution and labour market situation of the visible minority population using this question. For this reason, a direct question has been added, asking respondents to indicate the population group (or groups) with which they identify, based on the categories used to define the visible minority population under the Regulations to the Employment Equity Act. The question was tested in a large scale survey, which demonstrated that accurate data would be produced and that respondents clearly understood the question and did not react negatively to it. Information reported by individual respondents, of course, will be kept absolutely confidential and used only for statistical purposes.

.../2

BN-08(E) 97-03-11



In addition to supporting the administration and evaluation of employment equity policies and programs, the census data will contribute to a better understanding of the social and economic circumstances of the many ethnic and cultural communities which make up our Canadian population. Changing patterns of immigration have altered substantially the composition and characteristics of our population, especially in our larger cities. To ignore this reality would hinder the development of an effective public dialogue, as well as of policies and programs in the public and private sectors, at both the national and community levels. Accurate and objective census data on Canada's many and diverse population sub-groups will benefit governments, businesses and community groups and organizations throughout the country in dealing with issues ranging from national immigration policy to local education, training and community support programs and services.

No one is asked to fit himself or herself into categories that do not uniquely fit; people are actively encouraged to mark as many categories as apply. The extent of the diversity of backgrounds, and how these change over time, is part of the reality in Canada that the census is asked to illuminate.



RECENSEMENT · CENSUS

96

Note documentaire II Question sur les minorités visibles

- Q.** Pourquoi le Recensement de 1996 pose-t-il une question sur la race ?
- R.** Pour appliquer efficacement la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, adoptée par le Parlement en 1986, le gouvernement fédéral et les employeurs visés ont besoin de renseignements sur quatre groupes désignés : les femmes, les Autochtones, les personnes ayant une incapacité et les membres des minorités visibles. Statistique Canada doit fournir ces renseignements, et le recensement en est la seule source. Étant donné qu'une loi requiert ces renseignements, il est de l'intérêt public qu'ils soient fiables.

Depuis 1986, les données exigées sur les minorités visibles provenaient des renseignements recueillis à partir de la question sur l'origine ethnique, lesquels étaient combinés à de l'information sur le lieu de naissance, la langue et, en 1991, la religion. Or, en 1996, on ne pourra plus les obtenir de cette façon. En effet, la question sur l'origine ethnique aura «Canadien» comme exemple de réponse, et ce, en raison d'une forte demande, qui se reflète d'ailleurs dans les réponses obtenues en 1991. Puisque plusieurs personnes déclareront uniquement «Canadien», on ne sera plus en mesure, à l'aide de cette question, d'estimer la taille, la répartition géographique et la situation vis-à-vis du marché du travail de la population de minorités visibles. Par conséquent, on a ajouté une question directe au Recensement de 1996. Cette question demandera aux répondants d'indiquer le ou les groupes de population auxquels ils s'identifient, selon les catégories utilisées pour définir la population de minorités visibles en vertu des prescriptions de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*. La question a été testée au cours d'une enquête à grande échelle et, selon les résultats obtenus, elle permettra de recueillir des données fiables. Par ailleurs, les répondants l'ont bien comprise et elle n'a pas provoqué de réactions négatives. Évidemment, les renseignements que fourniront les répondants demeureront strictement confidentiels et serviront uniquement à des fins statistiques.

.../2

BN-08(F) 10-03-97

Les données du recensement serviront non seulement à appliquer et à évaluer les politiques et programmes d'équité en matière d'emploi, mais elles aideront aussi à mieux comprendre la situation socio-économique des diverses communautés ethniques et culturelles au sein de la population canadienne. L'évolution des tendances de l'immigration a modifié considérablement la composition et les caractéristiques de la population canadienne, en particulier dans les grands centres urbains. Ignorer cette réalité nuirait au maintien d'un dialogue efficace avec le public, de même qu'à l'élaboration de politiques et de programmes dans les secteurs public et privé, tant à l'échelle nationale que locale. Les données précises et objectives sur la diversité des groupes de population au Canada seront utiles aux administrations publiques, aux entreprises, aux groupes communautaires et aux organisations en ce qui regarde des sujets d'intérêt comme la politique nationale en matière d'immigration, l'enseignement, la formation ainsi que les programmes et services d'aide à la communauté.

Le répondant n'est pas obligé de déclarer uniquement une catégorie à la question sur la race. En effet, on l'encourage à cocher autant de catégories qui lui conviennent. La diversité des ascendances, et leur évolution au fil des années, fait partie de la réalité canadienne, une réalité que le recensement doit mettre en lumière.



CENSUS · RECENSEMENT

96

Briefing Note Challenges for the 1996 Census of Population Communications Program

Although there has been some limited resistance to past censuses because of the time required to answer the questionnaire and the nature of some of the questions on the long form questionnaire, typically, most people have viewed the census as a societal responsibility and have completed their household forms. However, the public apathy to surveys is increasing and as a result, the environment is becoming less positive for census taking. The following issues will challenge those responsible for taking the 1996 Census:

1. Privacy

Privacy is expected to be the major issue for the 1996 Census and, as such, could have significant impact on collection efforts. This is due to the inclusion of such questions as income, ethnicity and education on the 2B long form and increasing concerns over individual rights which will impact on both the long and short forms. A 1993 survey, *Privacy Revealed*, found that 92% of respondents expressed at least moderate levels of concern about privacy and 52% expressed extreme concern. This is similar to the percentage of people concerned about unemployment (56%) and the environment (52%). Most people (60%) indicated that they had less personal privacy today than they did 10 years ago. As well, there is evidence that privacy concerns tend to be higher among the least educated and seniors. However, since the majority of questions which have caused privacy concerns in the past will not be on the 1996 Census questionnaire, respondents will have fewer reasons to feel that their personal privacy is under siege. Nevertheless, this increasing concern over individual rights could have a significant impact on collection efforts in rural areas and in smaller towns and cities since census representatives will often be neighbours or acquaintances. Guarantees that all census staff take an oath of secrecy and can be fined, jailed, or both, for breaking their oaths are often not enough to convince respondents that their privacy will be protected.

.../2

BN-9(E) 97-03-10



2. Confidentiality

With the advances of computer technology, concerns about confidential information falling into the wrong hands have multiplied as increasingly vast amounts of personal information are being stored electronically. These concerns have been augmented by recent media articles on linking of databases and the selling of private files and aggregate information. The high response rate for the census depends on the widespread perception that all information provided on census forms is kept secret.

3. Challenges to the authority of the Statistics Act

There were a small number of successful legal challenges to the 1991 Census. In addition, the Privacy Commissioner received 33 complaints on various aspects of collection procedures, including the use of local census representatives, and on the income, fertility and religion questions (these questions will not be included in 1996). Although the Statistics Act provides the legal authority to enforce compliance, Statistics Canada could not cope with widespread refusals, and the success of the census depends entirely on the voluntary cooperation of the population.

4. Increased diversity of the population

During the 1991 Census, the mail response rates were significantly lower in the large urban centres than for other areas of the country and follow-up took longer and was less successful. This was particularly true for Toronto, Vancouver and Montréal, where many immigrants and non-permanent residents have made their homes. The problems associated with enumerating large number of people who speak neither English nor French and who are fearful of government have the potential to impede collection efforts significantly in 1996.

5. Federal program cuts

Many Federal program cuts are expected in 1995/96. Such cuts could generate questions concerning the costs and wisdom of conducting a census when money might be better spent on supporting social programs and other government services. Such program cuts may also directly or indirectly influence how the private and public sectors respond to our supporter program - for example, directly through elimination of federal programs on which we have piggybacked in the past and indirectly through other levels of government, businesses and non-profit organizations if they refuse assistance out of resentment over program reductions.

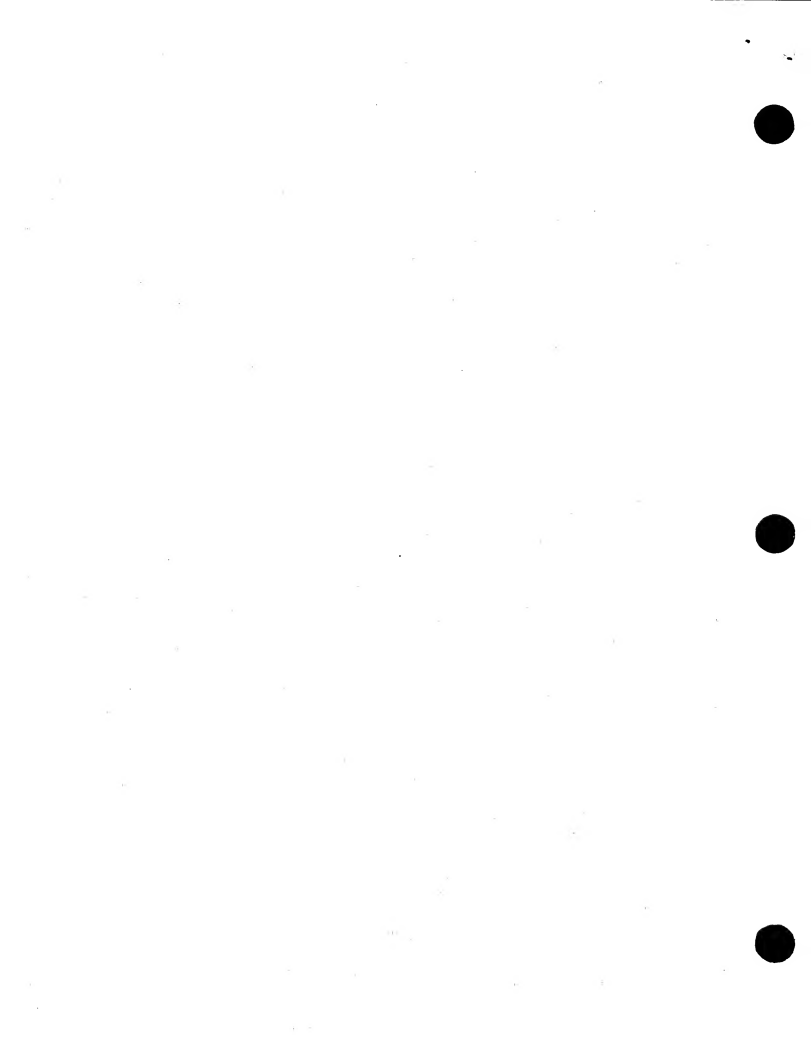
.../3

6. Lobby efforts to have new questions added to the census

Consultation submissions were received from a variety of "lobby and special interest" groups between 1992 and 1994. A number of these groups are already at work lobbying for specific questions that may or may not appear on the census. Even if the questions are on the census, they may not be in the form expected and, as a result, the groups might decide to protest the census in any variety of ways, including promoting specific answers to certain questions which could bias the data and in further letter writing campaigns. The most vocal groups, which represent only a fraction of the potential audience impacted by their demands, are advocating questions on same-sex couples and unpaid work in the home. Although some media coverage has been obtained, media attention overall has been limited.

7. Environmental concerns

Respondents are less concerned with environmental issues than in the past. However, Statistics Canada's practice of dropping a double questionnaire package at those households where the Census Representative is unable to make contact and determine official language preference, has resulted in environmental related complaints on the size of the packages. For the 1996 Census, the public communications message will emphasize that Statistics Canada is an environmentally concerned agency - all documentation, including questionnaires, is printed on recycled paper and the questionnaires will be recycled once the information has been retrieved.





RECENSEMENT · CENSUS

96

Note documentaire Défis du Recensement de la population de 1996 Programme de communications

Par le passé, les gens ont démontré une certaine réticence à participer aux recensements en raison du temps requis pour remplir le questionnaire complet et de la nature de certaines questions. Toutefois, en général, la plupart des gens voient le recensement comme une responsabilité sociale et remplissent leur questionnaire. Il faut néanmoins noter que l'apathie du public envers les enquêtes s'accroît. Par conséquent, l'environnement devient de moins en moins positif à la tenue d'un recensement. Les questions d'intérêt suivantes constituent les principaux défis des personnes responsables de la tenue du Recensement de 1996.

1. Respect de la vie privée

Le respect de la vie privée sera la principale préoccupation lors du Recensement de 1996. Cette question peut effectivement avoir un effet considérable sur les activités de la collecte. On attribue cela aux questions du questionnaire complet portant sur le revenu, sur l'origine ethnique ou culturelle et sur la scolarité ainsi qu'aux préoccupations croissantes des répondants à l'égard de leurs droits individuels, qui auront un effet sur les questionnaires abrégé et complet. Selon l'enquête La vie privée exposée, tenue en 1993, 92 % des répondants ont exprimé un certain niveau de préoccupation à l'égard du respect de leur vie privée, tandis que 52 % ont déclaré un niveau élevé de préoccupation. Ce pourcentage se compare aux pourcentages des personnes qui se préoccupent du chômage (56 %) et de l'environnement (52 %). La plupart des personnes (60 %) ont indiqué que leur vie était de moins en moins privée comparativement à il y a 10 ans. De même, les niveaux de préoccupation à l'égard du respect de la vie privée sont plus élevés chez les personnes ayant un faible niveau de scolarité et les personnes âgées. Toutefois, puisque le questionnaire de 1996 ne contient pas toutes les questions qui ont, dans le passé, suscité des préoccupations à ce sujet, les répondants craindront moins de voir leur vie privée menacée. Néanmoins, cette préoccupation croissante à l'égard des droits

12

BN-09(F) 10-03-97



individuels peut avoir un effet considérable sur les activités de collecte dans les régions rurales et dans les petites villes où les recenseurs sont souvent des voisins ou des connaissances des répondants. Les gens ne sont pas toujours convaincus que leur vie privée est protégée, même si on leur garantit que les employés du recensement prêtent un serment de discrétion et qu'ils sont passibles d'une amende et d'une peine d'emprisonnement, ou de l'une de ces peines, s'ils divulguent des renseignements personnels.

2. Confidentialité

Puisque de plus en plus de renseignements personnels sont emmagasinés sous forme électronique, les gens se préoccupent davantage de voir leurs renseignements personnels se retrouver entre les mains de personnes non autorisées. Ces préoccupations se sont accrues depuis la parution d'articles qui portaient sur les liens entre les bases de données, la vente de fichiers personnels et l'information agrégée. Pour obtenir un taux de réponse élevé lors du recensement, il faut que les gens sachent que leurs renseignements personnels demeurent strictement confidentiels.

3. La Loi sur la statistique

Un petit nombre de personnes ont réussi à contester en cour le Recensement de 1991. De plus, le Commissaire à la protection de la vie privée a reçu 33 plaintes sur divers aspects de la procédure de collecte, incluant l'emploi de recenseurs locaux et les questions sur le revenu, la fécondité et la religion (les deux dernières questions ne seront pas posées en 1996). Bien que la *Loi sur la statistique* prévoie l'autorisation légale de s'y conformer, Statistique Canada ne pourrait faire face à un refus généralisé, étant donné que le succès du recensement dépend entièrement de la participation volontaire de la population.

4. Diversité croissante de la population

Lors du Recensement de 1991, le taux de retour par la poste a été moins élevé dans les grands centres urbains que dans les autres régions du pays, et les activités de suivi ont été plus longues et moins efficaces. C'est ce qui s'est produit à Toronto, à Vancouver et à Montréal, où les immigrants et les résidents non permanents se sont établis. En 1996, les difficultés reliées au dénombrement de nombreuses personnes qui ne parlent ni le français ni l'anglais et qui craignent le gouvernement pourraient avoir un effet important sur les activités de la collecte.

5. Compressions dans les programmes fédéraux

Plusieurs compressions dans les programmes fédéraux sont prévues en 1995-1996. Ces compressions peuvent susciter des questions en raison des coûts associés à la tenue d'un

.../3

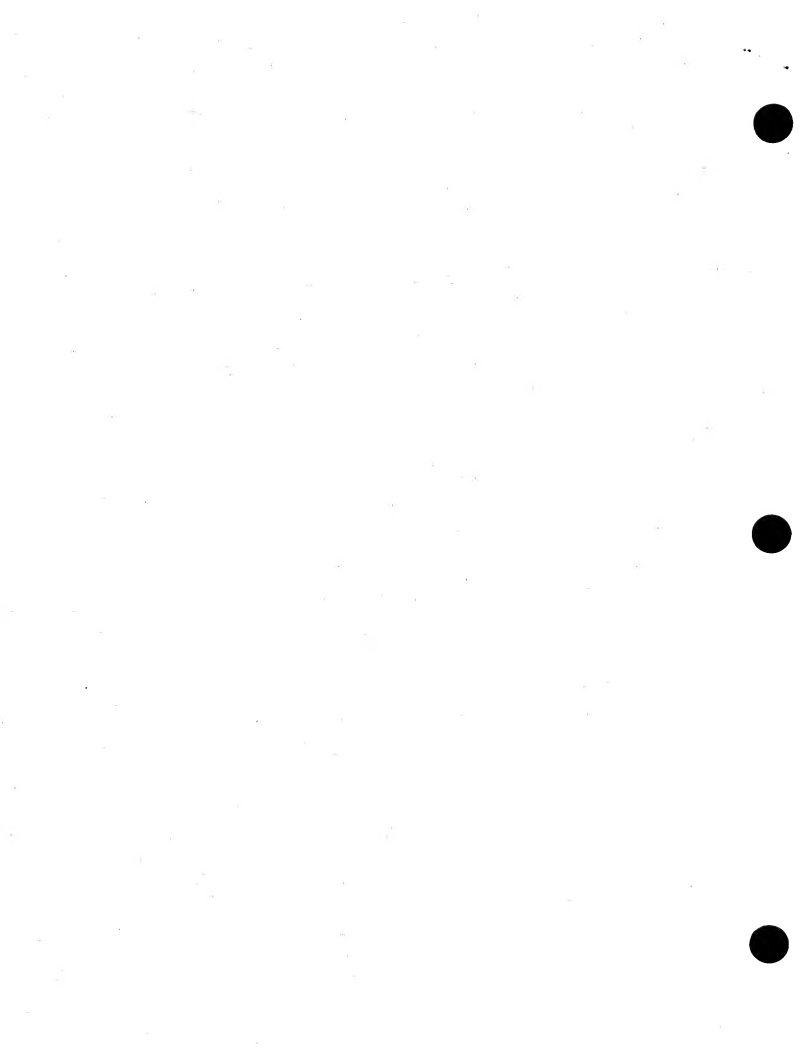
recensement lorsque les sommes investies pourraient servir à maintenir des programmes sociaux et des services gouvernementaux. En outre, les compressions peuvent avoir un effet direct ou indirect sur le degré de participation des secteurs public et privé à notre programme de parrainage – par exemple, on parle d'effet direct lorsque des programmes fédéraux qui appuyaient le recensement sont éliminés et d'effet indirect lorsque les administrations publiques, les entreprises et les organisations à but non lucratif refusent d'appuyer le recensement pour protester contre les réductions de programmes.

6. Pression de certains groupes pour l'ajout de nouvelles questions

Entre 1992 et 1994, on a reçu des demandes écrites de la part de groupes de pression et de groupes d'intérêt. Un certain nombre d'entre eux exercent présentement des pressions pour l'ajout de questions spécifiques qui peuvent ou ne peuvent être posées au recensement. Même si les questions figurent dans le questionnaire, elles peuvent ne pas avoir la forme escomptée. Par conséquent, les groupes intéressés peuvent décider de protester contre le recensement de diverses façons, notamment en suggérant de déclarer des réponses précises à certaines questions, ce qui pourrait biaiser les données recueillies, et en menant des campagnes de lettres. Les groupes qui se font le plus entendre – ils représentent seulement une fraction de la population touchée par leurs demandes – exercent des pressions pour l'ajout de questions sur les couples du même sexe et sur le travail non rémunéré à la maison. Bien qu'il y ait eu une certaine couverture médiatique, dans l'ensemble, l'intérêt des médias a été limité.

7. Préoccupations relatives à l'environnement

Les répondants se préoccupent moins des questions environnementales que par le passé. Cependant, Statistique Canada a reçu des plaintes à l'égard de sa procédure selon laquelle le recenseur doit livrer deux questionnaires, un en français et un en anglais, lorsqu'il lui est impossible de déterminer la préférence linguistique d'un ménage absent. Lors du Recensement de 1996, le message d'intérêt public mettra l'accent sur le fait que Statistique Canada se préoccupe de l'environnement – toute la documentation, incluant les questionnaires, est imprimée sur papier recyclé, et les questionnaires seront recyclés une fois les renseignements enregistrés.





CENSUS · RECENSEMENT

96

Briefing Note Challenges for the 1996 Census of Agriculture Communications Program

Although there is some limited resistance to the Census of Agriculture because of the time required to complete the questionnaire and the nature of some of the questions, the majority of farm operators recognize the importance of the data and cooperate fully (98.0% responded in 1991). The Census of Agriculture also competes with a variety of other agricultural surveys as well as lack of time on the part of agricultural operators due to seasonal operational activities.

1. Privacy

Privacy is expected to be the major issue for the 1996 Census of Agriculture and, as such, could have a significant impact on collection efforts. This is due to the nature of such questions as those dealing with land management and financial aspects of the farm, and increasing concerns over individual rights. A 1993 survey *Privacy Revealed* found that 92% of respondents expressed at least moderate levels of concern about privacy and 52% expressed extreme concern. This is similar to the percentage of people concerned about unemployment (56%) and the environment (52%). Most people (60%) believe they have less personal privacy than 10 years ago. As well, there is evidence that privacy concerns tend to be higher among the least educated and seniors. The pervasive sense that personal privacy is under siege will be exacerbated for respondents who live in rural areas and in smaller towns and cities since census enumerators will often be neighbours or acquaintances. Guarantees that all census staff take an oath of secrecy and can be fined, jailed or both for breaking their oaths are often not enough to convince respondents that their privacy will be protected.

...2

BN-10(E) 97-03-10



2. Confidentiality

With the advances of computer technology, concerns about confidential information falling into the wrong hands have multiplied as businesses, public institutions and governments gather and store increasingly vast amounts of personal information. These concerns have been legitimized by recent media articles which have dealt with the linking of databases and the selling of private files and aggregate information obtained from income tax records. The high response rate for the census depends in part on the widespread perception that all information provided on census forms is kept secret.

3. Lobby Groups

Consultations with various interest groups between 1992 and 1994 have suggested that there will be concerns remove word about some of the questions. These concerns are not expected to impact on response rates but could increase time needed for follow-up. Specifically, farm operators continue to be concerned about the questions dealing with land management and their use of natural and chemical fertilizers and pesticides. How this information will be used in developing environmental regulations and in re-zoning decisions is of major concern. Farm women will continue to lobby for equality in all aspects of farm management. Questions will also be raised about the number of surveys from various organizations in the field collecting agricultural data. .

4. Environmental Concerns

Respondents continue to be concerned with environmental issues. Because of Statistics Canada's practice of dropping a questionnaire package containing both Censuses of Population and Agriculture questionnaires (both English and French) at those farm households where the census representative is unable to make contact and determine official language preference, the size of this package has resulted in environmentally related complaints in the past. In 1996, the recycled symbol on questionnaires and accompanying information about recycling the extra copy is expected to reduce respondents' complaints in this area.

5. Federal Program Cuts

Federal program cuts are expected to be of concern in 1995/96. Such cuts could generate questions concerning the costs and wisdom of conducting a census when money might be better spent on supporting agricultural programs and other government services. Such

.../3

program cuts may also directly or indirectly influence how the private and public sectors respond to our third party supporter program. For example, other levels of government, businesses and non-profit organizations could refuse to participate as third party supporters out of resentment over program reductions.





RECENSEMENT · CENSUS

96

Note documentaire Défis du Recensement de l'agriculture de 1996 Programme de communications

Par le passé, les exploitants agricoles ont démontré une certaine réticence à participer au recensement de l'agriculture en raison du temps requis pour remplir le questionnaire et de la nature de certaines questions. Toutefois, la majorité des exploitants comprennent l'importance des données et collaborent pleinement (98,0 % d'entre eux ont répondu en 1991). Le recensement de l'agriculture doit également composer avec d'autres enquêtes agricoles de même qu'avec le manque de temps des agriculteurs en raison des activités agricoles saisonnières.

1. Respect de la vie privée

Le respect de la vie privée sera la principale préoccupation lors du Recensement de l'agriculture de 1996. On attribue cela à la nature de certaines questions, comme celles qui ont trait à la gestion des terres et aux aspects financiers de l'exploitation, ainsi qu'aux préoccupations croissantes des répondants à l'égard de leurs droits individuels. Selon l'enquête La vie privée exposée, tenue en 1993, 92 % des répondants ont exprimé un certain niveau de préoccupation à l'égard du respect de leur vie privée, tandis que 52 % ont déclaré un niveau élevé de préoccupation. Ce pourcentage se compare aux pourcentages des personnes qui se préoccupent du chômage (56 %) et de l'environnement (52 %). La plupart des personnes (60 %) ont indiqué que leur vie était de moins en moins privée comparativement à il y a 10 ans. De même, les niveaux de préoccupation à l'égard du respect de la vie privée sont plus élevés chez les personnes ayant un faible niveau de scolarité et chez les personnes âgées. Cette préoccupation croissante à l'égard des droits individuels peut avoir un effet considérable sur les activités de collecte dans les régions rurales et dans les petites villes où les recenseurs sont souvent des voisins ou des connaissances des répondants. Les gens ne sont pas toujours convaincus que leur vie privée est protégée, même si on leur garantit que les employés du recensement prêtent un serment de discrétion et qu'ils sont passibles d'une amende et d'une peine d'emprisonnement, ou de l'une de ces peines, s'ils divulguent des renseignements personnels

.../2

BN-10(F) 10-03-97



2. Confidentialité

Puisque de plus en plus de renseignements confidentiels sont emmagasinés sous forme électronique par les administrations publiques et les organisations des secteurs public et privé, les gens se préoccupent davantage de voir leurs renseignements personnels se retrouver entre les mains de personnes non autorisées. Ces préoccupations se sont accrues depuis la parution d'articles qui portaient sur les liens entre les bases de données et la vente de fichiers personnels et d'information agrégée provenant de fichiers des déclarations de revenus. Pour obtenir un taux de réponse élevé lors du recensement, il faut que les gens sachent que leurs renseignements personnels demeurent strictement confidentiels.

3. Groupes de pression

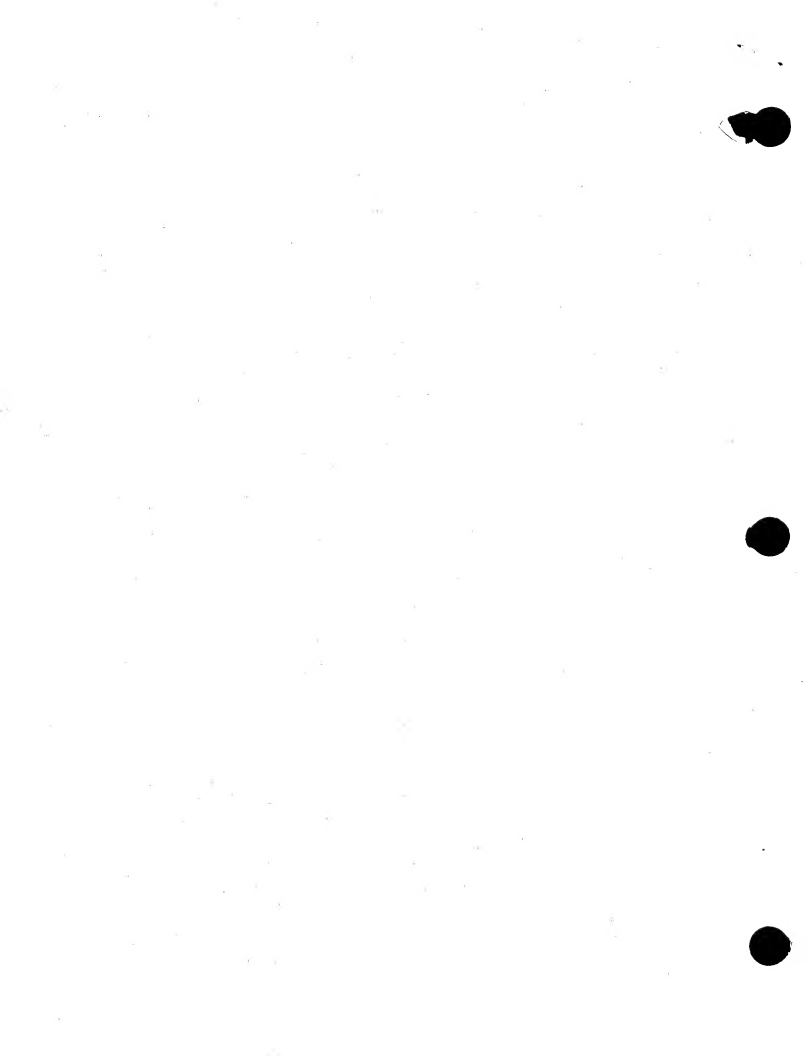
Entre 1992 et 1994, les consultations avec différents groupes d'intérêt nous ont permis de savoir qu'il y aura des préoccupations à propos de certaines questions. Ces préoccupations ne devraient pas avoir trop d'effet sur les taux de réponse, mais elles pourraient augmenter le temps nécessaire pour exercer le suivi. De façon plus spécifique, les exploitants agricoles sont préoccupés par les questions portant sur la gestion des terres et sur l'utilisation des fertilisants et des pesticides naturels et chimiques. On se demande comment ces renseignements peuvent servir à élaborer des normes environnementales et à prendre des décisions relatives au zonage. Les exploitants agricoles continueront d'exercer de la pression en faveur de l'égalité dans tous les aspects de la gestion agricole. Des préoccupations seront aussi soulevées quant au nombre d'enquêtes agricoles menées sur le terrain par diverses organisations.

4. Préoccupations relatives à l'environnement

Les répondants se préoccupent toujours des questions environnementales. En raison de sa pratique de livraison d'une pochette contenant les questionnaires des recensements de la population et de l'agriculture, en français et en anglais, lorsque le recenseur ne peut déterminer la préférence linguistique d'un ménage agricole absent, Statistique Canada a reçu des plaintes d'ordre environnemental liées à la grosseur de la pochette. En 1996, on inscrira le symbole du papier recyclable sur les questionnaires et sur la documentation. En invitant ainsi les gens à recycler les questionnaires non utilisés, le nombre de plaintes à ce sujet devrait diminuer.

5. Compressions dans les programmes fédéraux

Plusieurs compressions dans les programmes fédéraux sont prévues en 1995-1996. Ces compressions peuvent susciter des questions en raison des coûts associés à la tenue d'un recensement lorsque les sommes investies pourraient servir à maintenir des programmes agricoles et des services gouvernementaux. En outre, les compressions peuvent avoir un effet direct ou indirect sur le degré de participation des secteurs public et privé à notre programme de parrainage – par exemple, les autres ordres de gouvernement, les entreprises et les organisations à but non lucratif pourraient refuser d'appuyer le recensement pour protester contre les réductions de programmes.





CENSUS · RECENSEMENT

96

Briefing Note Counting Unpaid Work in the 1996 Census

Background

Over the last several years, Statistics Canada has been the focus of a letter writing campaign to count unpaid work on the 1996 Census. Specific questions are wanted on the census even though the Agency has generated estimates of the value of non-market activities performed in the home for more than twenty years. The latest estimates placed a 1992 value of between 31% and 46% of Gross Domestic Product (GDP) on housework.

Statistics Canada first tested a census question on unpaid work in the mid 1970s and then prior to the 1991 Census. However, test results did not provide meaningful responses on child care and housework. In preparation for the 1996 Census, the Agency established an interdepartmental committee to help develop potential questions. Those consulted included Status of Women Canada, the Canadian Advisory Council on the Status of Women, the Farm Women's Bureau of Agriculture Canada, the Voluntary Action Secretariat of Multiculturalism and Citizenship Canada and the National Advisory Council on Aging from (then) Health and Welfare. Focus groups, one-on-one interviews and extensive quantitative field testing were used to access the accuracy of potential questions with the result that three questions were identified as providing reasonable answers that were consistent with estimates from other data sources.

These new questions on unpaid work, child care and care or assistance to seniors are considered as high priority by the Minister of Human Resources Development and his departmental officials, since they will provide information relevant to a number of labour market and social policy issues. The questions also respond to the concerns of several women's organizations. These groups lobbied extensively to have the census recognize the importance of unpaid activities, and have threatened to organize a boycott of the census if the questions are not included.

.. /2

BN-11(E) 97-03-11



Recommended Response #1 (If Census has not yet been approved by Cabinet)

The Chief Statistician and I share your views on the importance of unpaid work. Nevertheless, the present environment of fiscal restraint means that Statistics Canada must focus on those sources for unpaid work data which will contribute the most to this important issue. I would like to assure you that whatever the outcome of Cabinet deliberations on the census, the availability of information on unpaid work needed for future decision-making is not dependent on the 1996 Census.

Recommended Response #2 (If Census has been approved by Cabinet)

I am very pleased to announce that questions on unpaid work, child care and care or assistance to seniors will be on the 1996 Census long questionnaire which will be completed by 20% of households. It is expected that these new questions will provide information relevant to a number of labour market and social policy issues as well as respond to the concerns of several women's organizations. The first data from these questions will be released in mid 1998.



RECENSEMENT · CENSUS

96

Note documentaire

Le travail non rémunéré et le Recensement de 1996

Contexte

Depuis plusieurs années, Statistique Canada est l'objet d'une campagne de lettres visant à faire inclure le travail non rémunéré dans le Recensement de 1996. On revendique des questions spécifiques pour le recensement, et ce, même si l'organisme produit depuis plus de 20 ans des estimations sur la valeur des activités non rémunérées faites à la maison. La dernière estimation évaluait la valeur du travail ménager, pour 1992, entre 31 % et 46 % du produit intérieur brut (PIB).

Statistique Canada a testé pour la première fois une question sur le travail non rémunéré au milieu des années 70 et, subséquemment, avant le Recensement de 1991. Les résultats n'avaient toutefois pas été très concluants en ce qui regarde les soins aux enfants et les travaux ménagers. Au cours de la préparation du Recensement de 1996, l'organisme s'est adjoint un comité interministériel pour formuler des questions éventuelles. Les ministères et organismes suivants ont été consultés : Condition féminine Canada, le Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme, le Bureau des agricultrices d'Agriculture Canada, le Secrétariat du soutien aux organismes volontaires de Multiculturalisme et Citoyenneté Canada et le Conseil consultatif national sur le troisième âge de Santé Canada. Des groupes de discussion, des interviews individuelles et une vaste mise à l'essai quantitative sur le terrain ont été utilisés pour mesurer la précision des questions éventuelles. On a ainsi pu identifier trois questions qui ont permis de recueillir des réponses raisonnablement bonnes et qui correspondaient aux estimations provenant d'autres sources de données.

Ces nouvelles questions sur le travail non rémunéré, sur les soins aux enfants et sur les soins et l'aide aux personnes âgées sont considérées comme étant prioritaire par le ministre de Développement des ressources humaines Canada et ses fonctionnaires. Elles leur permettront

.../2

BN-11(F) 11-03-97



d'obtenir des renseignements pertinents à de nombreux dossiers relatifs au marché du travail et à la politique sociale. Les questions répondent aussi aux préoccupations de nombreuses organisations de femmes. Ces groupes ont exercé de très fortes pressions afin que le recensement reconnaisse l'importance du travail non rémunéré et ont menacé d'organiser un boycottage du recensement si les questions n'étaient pas incluses.

1^{re} réponse recommandée (si le recensement n'a pas encore été approuvé par le Cabinet)

Le statisticien en chef et moi-même partageons votre point de vue au sujet de l'importance du travail non rémunéré. Néanmoins, l'environnement actuel de restrictions budgétaires entraîne pour Statistique Canada la nécessité de se concentrer sur les sources, en ce qui a trait aux données sur le travail non rémunéré, qui contribueront le plus à cet important dossier. J'aimerais vous assurer que, peu importe la conclusion des délibérations du Cabinet sur le recensement, la disponibilité des données sur le travail non rémunéré, nécessaires pour la prise de décisions futures, ne dépend pas du Recensement de 1996.

2^e réponse recommandée (si le recensement a été approuvé par le Cabinet)

Je suis très heureux d'annoncer que les questions sur le travail non rémunéré, les soins aux enfants et les soins et l'aide aux personnes âgées, seront dans le questionnaire complet du Recensement de 1996, qui sera rempli par 20 % des ménages. Nous croyons que ces questions permettront, d'une part, de recueillir des renseignements ayant rapport à certains dossiers sur la politique sociale et le marché du travail et, d'autre part, de répondre aux préoccupations de nombreuses organisations féminines. Les premières données émanant de ces questions seront diffusées vers le milieu de 1998.



CENSUS RECENSEMENT

96

Briefing Note Safety of Field Staff

1.0 Background

Every Census employee is provided with a safety brochure which was prepared with the assistance of police and other safety professionals and outlines basic personal safety precautions that each person is expected to follow.

Personal security for Census Representative is covered during the drop-off training sessions by the Census Commissioners. Census Representatives receive safety advice on travelling alone, how to identify potentially dangerous areas and what to do if confronted.

Staff working in designated problem areas receive additional training from local police and social and health-care professionals on alcohol and drug problems and mental health issues common to community. Where necessary, staff work with "buddies" and do canvassing only during day-light hours. All staff are continually reminded to use common sense and, if in doubt as to their personal safety, to leave the area as quickly as possible.

2.0 Training

2.1 Protection of Field Staff Under Normal Working Conditions

1. Distribution of Form 281, *Safety*, to Census Commissioners (CCs) and Census Representatives (CRs).

.../2

BN-12(1) 97-03-11



2. Police brought into Census Area Manager (CAM) training to brief staff on safety in general and on women travelling alone.
3. CAMs and CCS discuss safety and refer to brochure at induction and training of their staff.
4. Senior management emphasize the importance of safety precautions when talking to CRs (Atlantic Region).
5. Reminder in the March and April issues of the Internal Newsletters about safety precautions and the need to review the safety brochure (Pacific Region).
6. CAMs consult with local police to identify potentially dangerous areas.
7. CAMs and CCs develop profiles listing access and safety considerations of apartment and rooming houses during area familiarization. Profiles are given to CRs (Pacific Region).
8. Contact with local RCMP and municipal police departments to brief them on Census field activity.
9. Request that RCMP and municipal police departments put out a bulletin alerting all officers that census workers are out on the streets (Pacific Region).
10. Show the LFS interviewer video on how to guard against dog bites (Atlantic Region).
11. Create general awareness in the public that census workers are in their neighbourhood.

2.2 Form 281, *Safety*

This form provides concrete points of what CRs and CCS should do to ensure their personal safety in the following areas:

- Starting out
- Making your car safe
- Driving
- Parking
- Using public transportation

.../3

Walking
Visiting apartment buildings
At the door
Using emotional self-defense
If you are confronted
When staying overnight
Miscellaneous

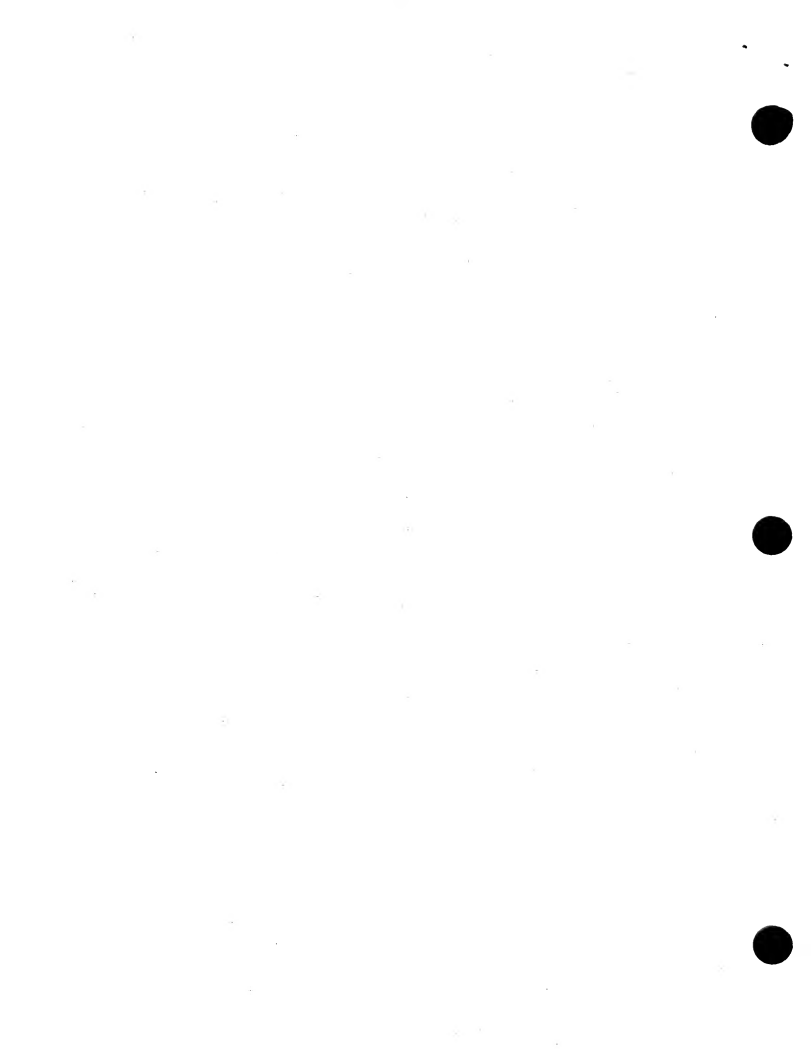
2.3 Protection of Field Staff in Dangerous Areas

Urban Canvasser Areas

1. Canvassers work in pairs.
2. Specialized training with people community programs such as Police, outreach workers, needle exchanges, residents associations, etc. (Pacific Region).
3. Canvassers are hired from the area so that they are familiar with the types of situations and challenges faced in the area.
4. Thorough community liaison with all community groups (Pacific Region).
5. Posters, newsletter articles and other specialized notices advising of enumeration (Pacific Region).

Other Areas

1. Arrangements for high secure CC office locations with such safety procedures that female census workers are never alone in the office
2. Other considerations depending on the problem:
 - Crs only work in daylight hours
 - Crs provide CCS with an itinerary prior on starting field work (each time)
 - Police training at the CR level
 - Enumerating in pairs in designated areas.





RECENSEMENT · CENSUS

96

Note documentaire Sécurité du personnel sur le terrain

1.0 Contexte

Tout le personnel du recensement travaillant sur le terrain se voit remettre un dépliant sur la sécurité. Ce document a été préparé avec l'aide de la police et d'autres professionnels de la sécurité. On y traite des mesures de sécurité de base que chaque personne est tenue de suivre.

La sécurité personnelle des recenseurs fait partie des sessions de formation sur la livraison des questionnaires données par le commissaire au recensement. Ils reçoivent des conseils de sécurité sur la façon de voyager seul, de reconnaître les quartiers à risque et de réagir lorsqu'une situation dangereuse se produit.

Le personnel qui travaille dans des secteurs à risque reçoit une formation additionnelle de la police locale, de professionnels de la santé et de travailleurs sociaux sur les principaux problèmes de drogue et d'alcool observés dans la communauté, et sur les questions de santé mentale. Là où c'est nécessaire, le personnel travaille en équipe de deux personnes et évite de faire des interviews le soir. Tout le personnel se fait constamment rappeler de faire preuve de bon sens et de quitter le secteur le plus rapidement possible lorsqu'il craint pour sa sécurité.

2.0 Formation

2.1 Protection du personnel sur le terrain dans des conditions de travail normales

1. Distribution de la formule 281, *Sécurité*, aux commissaires au recensement (CR) et aux recenseurs.

.../2

BN-12(F) 24-10-96



2. La police vient donner des séances d'information aux chefs de zone de recensement (CZR) dans le cadre de leur formation. On traite de sécurité en général, mais aussi des femmes qui voyagent seules.
3. Les CZR et les CR discutent de sécurité et font référence au dépliant lors de la formation de leur personnel.
4. Les cadres supérieurs insistent sur l'importance des mesures de sécurité lors de leur entretien avec les recenseurs (région de l'Atlantique).
5. Un rappel sur les mesures de sécurité et sur la nécessité de lire le dépliant a été publié dans les numéros de mars et d'avril des bulletins d'information (région du Pacifique).
6. Les CZR consultent les services de police locaux pour connaître les secteurs à risque.
7. Durant la prise de connaissance du secteur, les CZR et les CR élaborent des profils des appartements et des maisons de chambre qui tiennent compte de facteurs tels l'accès et la sécurité. Ces profils sont donnés aux recenseurs (région du Pacifique).
8. Les agents de police et de la GRC sont tenus au courant des activités sur le terrain du recensement.
9. On demande aux services de police et à la GRC d'émettre un bulletin avisant tous leurs agents que le personnel du recensement travaille sur le terrain (région du Pacifique).
10. Le vidéo présenté aux intervieweurs de l'EPA sur la façon de se protéger contre les morsures de chien est présenté (région de l'Atlantique).
11. Le public est avisé que le personnel du recensement se trouve sur le terrain.

2.2 Formule 281 sur la sécurité

Ce dépliant traite de façon très concrète de ce que les recenseurs et les CR devraient faire pour assurer leur sécurité en ce qui regarde :

- les préparatifs;
- la façon de rendre leur voiture sécuritaire;

.../3

- la conduite automobile;
- le stationnement;
- l'utilisation du transport en commun;
- la marche;
- la visite d'immeubles à appartement;
- le porte-à-porte;
- l'utilisation de l'autodéfense émotionnelle;
- les situations dangereuses;
- l'hébergement;
- diverses situations.

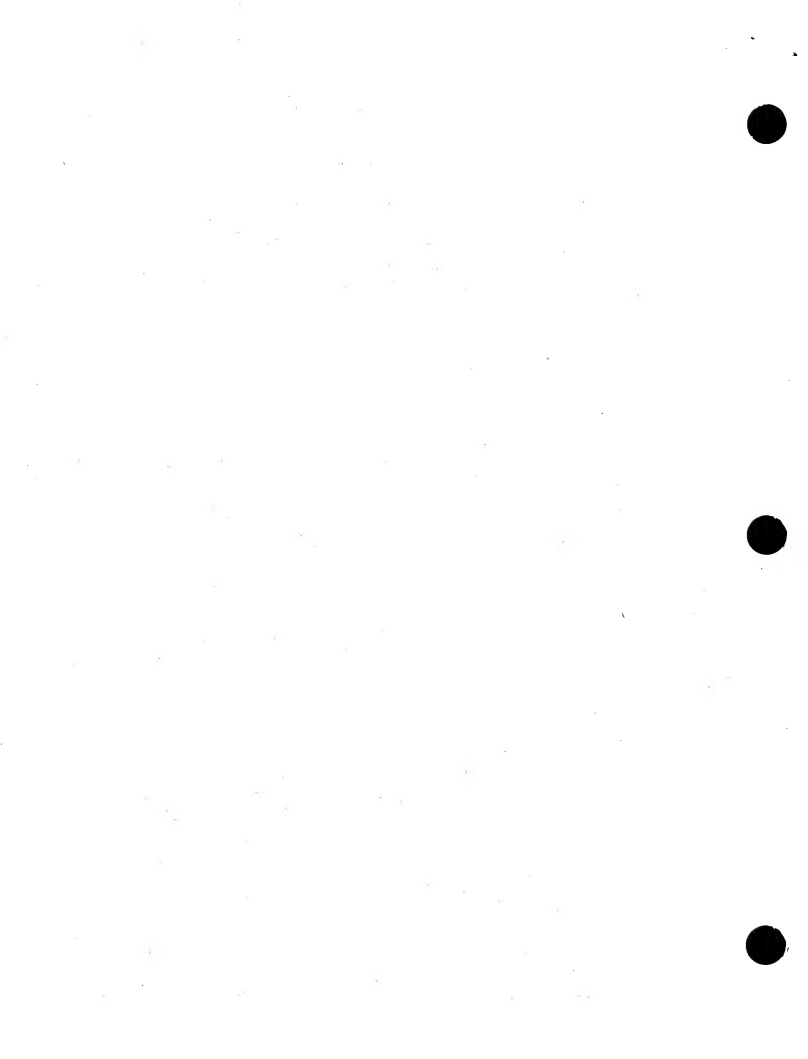
2.3 Protection du personnel sur le terrain dans les secteurs à risque

Secteurs de recensement par interview en zone urbaine

1. Les intervieweurs travaillent en équipe de deux.
2. Les intervieweurs reçoivent une formation spécialisée des policiers et des travailleurs sociaux qui travaillent sur des programmes communautaires, tels les programmes d'échange de seringues et les associations de quartier (région du Pacifique).
3. Les intervieweurs engagés proviennent du secteur; ils sont donc au courant des différentes situations qui peuvent survenir dans le secteur.
4. Des liens étroits sont établis avec tous les groupes communautaires (région du Pacifique).
5. Des affiches, des articles dans des bulletins d'information et d'autres rappels spécifiques informent les gens sur la tenue du recensement.

Autres secteurs

1. Les bureaux des CR sont situés dans des endroits très sécuritaires, et des mesures de sécurité particulières font en sorte qu'une femme ne s'y retrouve jamais seule.
2. D'autres moyens sont considérés, selon le problème :
 - les recenseurs ne travaillent que le jour;
 - les recenseurs doivent soumettre leur itinéraire au CR avant le départ sur le terrain;
 - les CR reçoivent une formation des services policiers;
 - les recenseurs travaillent en équipe de deux dans les secteurs désignés.





CENSUS • RECENSEMENT

96

An Environmentally Friendly Census

The 1996 Census of Population and Census of Agriculture continue the tradition of conserving Canada's environment. All census forms are printed on recycled paper. Respondents who receive both English and French forms will be able to recycle the extra forms or envelopes, depending on the recycling services of the municipality in which they live.

Plastic bags will be used for delivery of census questionnaires only when a homeowner cannot be contacted in person and the questionnaire will not fit into the mailbox, or if there is no mailbox. This ensures that the questionnaire is not lost or damaged if left on the doorstep without adequate protection from wind or rain.

The company printing the 15 million short census forms, which will go to 80% of households, uses vegetable-based inks and replants three seedling for each of the 365 tons of paper used, resulting in 1,095 new trees. The inks come from renewable crops such as canola oil and are substituted for petroleum-based inks, making for cleaner and brighter colours and a better environment.

F-1(E) 95-09-14





RECENSEMENT · CENSUS

96

Un recensement écologique

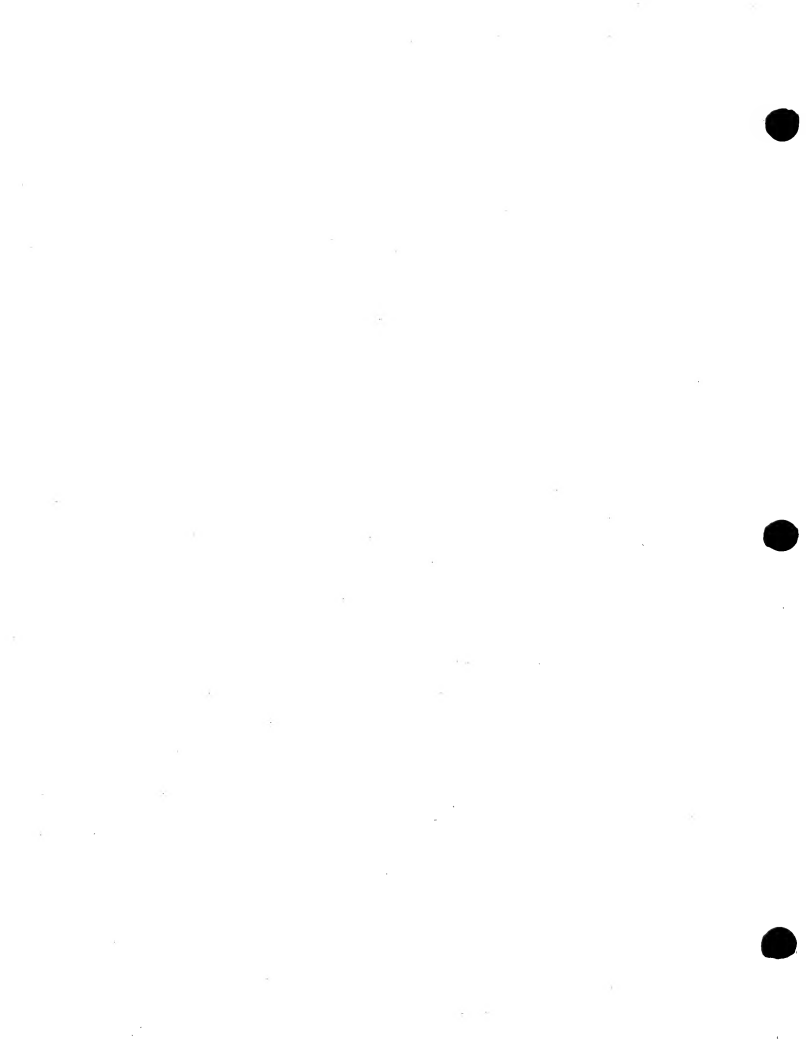
Le Recensement de la population et le Recensement de l'agriculture du Canada poursuivent leur tradition de protéger l'environnement. Tous les questionnaires de recensement seront imprimés sur du papier recyclé. Les répondants qui reçoivent deux questionnaires, un en français et un en anglais, pourront mettre au recyclage le questionnaire et l'enveloppe qu'ils n'utilisent pas, dans la mesure où leur municipalité offre des services de collecte sélective.

Les recenseurs se serviront de sacs de plastique pour la livraison des questionnaires uniquement s'ils ne peuvent remettre un questionnaire en main propre à un membre du ménage, si le questionnaire n'entre pas dans la boîte aux lettres ou s'il n'y a pas de boîte aux lettres au domicile du ménage. De cette façon, on s'assure que les questionnaires ne sont pas perdus ou endommagés, choses qui arrivaient par le passé lorsqu'ils étaient laissés sur le seuil de porte sans protection adéquate contre la pluie ou le vent.

La compagnie qui imprimera les 15 millions de questionnaires abrégés, qui seront distribués à 80 % des ménages, se sert d'encre à base d'huile végétale. Celle-ci est produite à partir d'huile de cultures renouvelables, tel le canola. Elle remplace l'encre à base de pétrole et donne des couleurs plus nettes et plus vives sans nuire à l'environnement. En outre, la compagnie s'engage à planter trois jeunes plants d'arbre pour chacune des 365 tonnes de papier utilisées, pour un total de 1 095 arbres.

F-1(F) 14-09-95







RECENSEMENT · CENSUS

96

Tout le monde compte au Recensement de 1996 !

Le mardi 14 mai prochain, plus de 29 millions de personnes au Canada «seront du nombre» lorsqu'elles participeront au Recensement de 1996, la plus importante enquête au pays.

Mais pourquoi mener un recensement ? Parce que tous les niveaux de gouvernement utilisent les données du recensement pour prendre des décisions appropriées concernant de très nombreux programmes socio-économiques. Les données sont effectivement liées à plus de 80 lois fédérales et provinciales, y compris les paiements de transfert fédéraux, la sécurité de la vieillesse, les langues officielles et les allocations d'anciens combattants.

Le milieu des affaires, le secteur industriel, les associations, les institutions, le milieu de l'enseignement et les médias considèrent les données du recensement comme étant un précieux outil pour la prise de décisions. Les données sont aussi utilisées pour planifier d'importants services à la communauté, tels que :

- les soins de santé;
- l'enseignement;
- le transport;
- les garderies;
- les services de police et d'incendie;
- les programmes d'emploi et de formation;
- les logements subventionnés.

Les renseignements recueillis sont si importants que la tenue d'un recensement aux cinq ans est exigée par la loi. Cette même loi protège les renseignements personnels, qui demeurent strictement confidentiels. Personne, pas même les tribunaux, ni la GRC ni d'autres gouvernements, n'a accès aux renseignements personnels. Les renseignements figurant sur les questionnaires peuvent être utilisés uniquement pour compiler des statistiques, mais seulement après avoir été combinés à d'autres renseignements du même type et après avoir été arrondis.

Le recensement est reconnu à travers le monde comme étant une opération très importante pour la planification de notre avenir. D'ailleurs, plus de 85 % des pays mènent un recensement. Au Canada, l'origine du recensement remonte à plus de 300 ans. L'intendant Jean Talon avait alors mené le premier recensement de la colonie de la Nouvelle-France.

Le mardi 14 mai prochain, poursuivez la tradition et soyez du nombre !



CENSUS · RECENSEMENT

96

Where will you be on May 14, 1996?

On Tuesday, May 14, whether at home or on the road, you'll have the opportunity to participate in Canada's next national Census of Population.

The responses on your census questionnaire are grouped with responses from other census questionnaires and provide detailed information about the economic, social and demographic conditions and trends in Canada. This information is used to plan important public services, such as transportation, health and social services, day-care, housing, fire and police protection, employment and training programs.

The *Statistics Act* requires that Statistics Canada conduct a census every five years and that all personal information be kept confidential. No one can access personal census information. By law, Statistics Canada may only use the answers from census questionnaires for statistical purposes only.

Help make Canada's next census a success. "Count yourself in" on Census Day, Tuesday, May 14!

F-3(E) 95-10-2





RECENSEMENT · CENSUS

96

Où serez-vous le 14 mai 1996?

Le mardi 14 mai prochain, que vous soyez à la maison ou sur la route, vous aurez l'occasion de prendre part au Recensement national de la population du Canada.

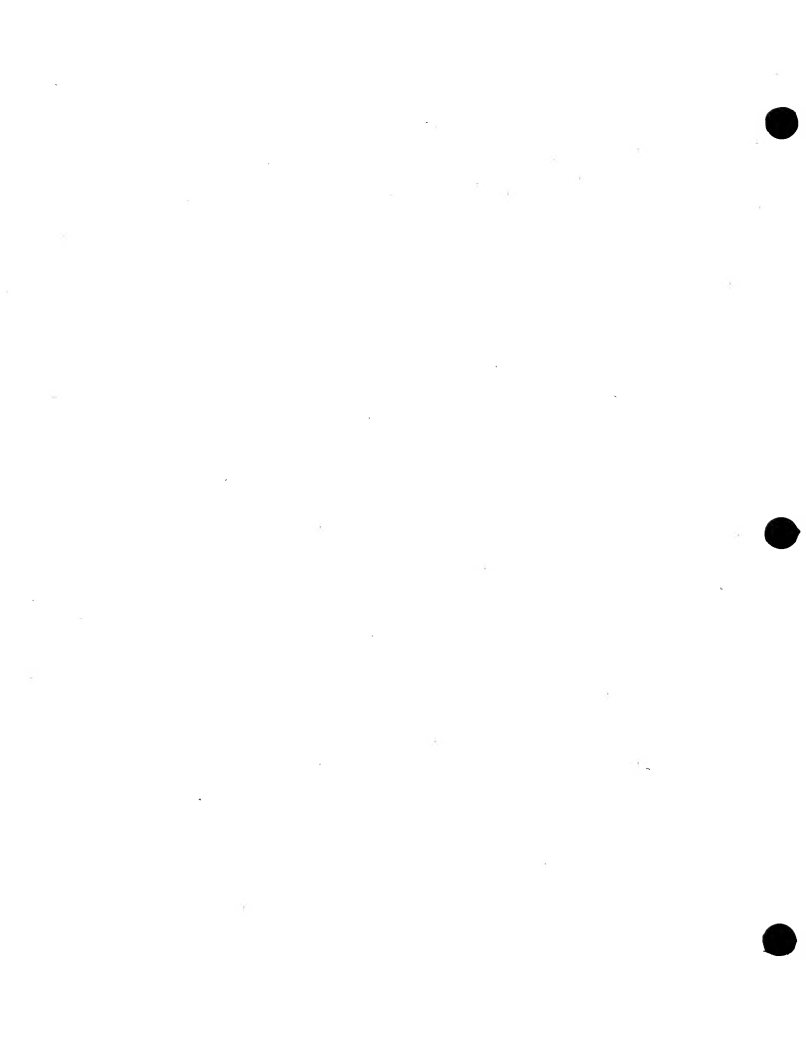
Les réponses de votre questionnaire seront combinées aux réponses des autres questionnaires pour former des statistiques sur la situation et les tendances socio-économiques et démographiques au pays. Ces statistiques sont utilisées pour planifier d'importants services publics, comme les transports, les soins de santé, les services sociaux, les garderies, le logement, les services de police et d'incendie ainsi que les programmes de formation et d'emploi.

La *Loi sur la statistique* exige que Statistique Canada mène un recensement à tous les cinq ans. Elle stipule également que tous les renseignements personnels doivent demeurer confidentiels. Personne n'a accès aux renseignements personnels du recensement. En vertu de la loi, Statistique Canada peut utiliser les réponses provenant des questionnaires uniquement à des fins statistiques.

Grâce à vous, le recensement pourrait être couronné de succès. Soyez du nombre le jour du recensement, le mardi 14 mai prochain !

F-3(F) 02-10-95





CENSUS · RECENSEMENT

96

1996 Census Materials – Order Form

Name: _____

Title: _____

Organization: _____

Address: _____

Postal Code: _____

Telephone: _____ Fax: _____

Fax or mail to:
Census Communications
10th Floor, R.H. Coats Building
Ottawa, Ontario
K1A 0T6
Fax: 613-951-0930

☐ repro sheet - 1996 Census logo

☐ posters (bilingual)

☐ portrait (17 x 22) quantity _____

☐ landscape (22 x 17) quantity _____

☐ small (8½ x 11) quantity _____

☐ small (8½ x 14) quantity _____

☐ calendars (bilingual 18 x 24)

Quantity: _____

☐ tent cards (bilingual)

Quantity: _____

☐ bookmarks (bilingual)

Quantity: _____

☐ Kling (window decal)

Quantity: _____

☐ coasters (bilingual)

☐ inserts

Quantity: _____ Date(s) of distribution: _____

Specifications: ☐ attached ☐ to be provided

☐ electronic message / display

Type of electronic medium: _____

Specifications: ☐ attached ☐ to be provided

☐ speech or presentation

Date: _____

Location: _____

Type of event: _____

☐ articles

Date required: _____

Contact: _____

Telephone: _____

RECENSEMENT · CENSUS

96

Bon de commande – Recensement de 1996

Nom : _____

Titre : _____

Organisme : _____

Adresse : _____

Code postal : _____

Numéro de téléphone : _____ Télécopieur : _____

Envoyer par télécopieur ou courrier :

Communications du recensement
10^e étage, immeuble R.-H.-Coats
Ottawa (Ontario)
K1A 0T6
Télécopieur : (613) 951-0930

☐ logo du Recensement de 1996 – prêt à imprimer

☐ affiche du recensement (bilingue)

☐ portrait (17 x 22) nombre : _____

☐ landscape (22 x 17) nombre : _____

☐ petit (8½ x 11) nombre : _____

☐ petit (8½ x 14) nombre : _____

☐ calendrier (bilingue 18 x 24)

nombre : _____

☐ carte pliante (bilingue)

nombre : _____

☐ signet (bilingue)

nombre : _____

☐ autocollant de vitrage

nombre : _____

☐ sous-verre (bilingue)

☐ encart

nombre : _____ date de distribution : _____

spécifications : ☐ ci-jointes ☐ à venir

☐ message électronique/babillard électronique

format : _____

spécifications : ☐ ci-jointes ☐ à venir

☐ discours ou allocution

date : _____

lieu : _____

type d'événement : _____

☐ article

requis le : _____

personne-ressource : _____

téléphone : _____

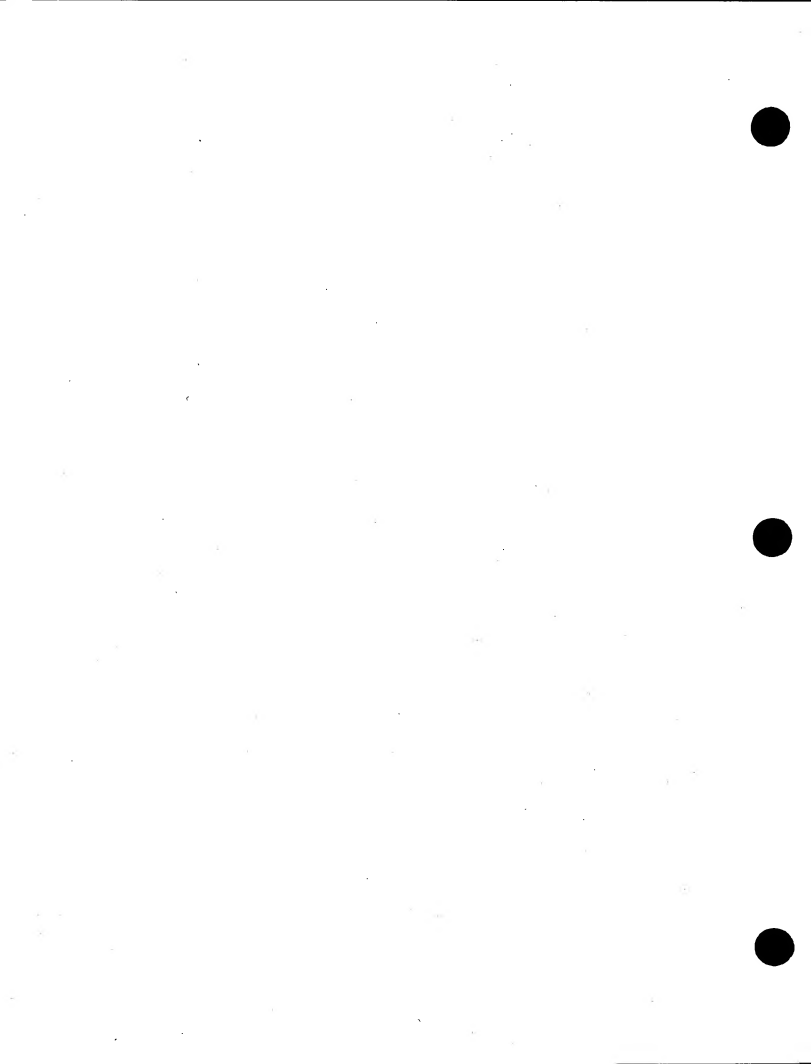
F-4(F) 04-10-95

Available in English



Statistique Canada
Statistics Canada

Canada



CENSUS · RECENSEMENT

96

AGRICULTURE

1996 Census of Agriculture Materials – Order Form

Name: _____

Title: _____

Organization: _____

Address: _____

Postal Code: _____

Telephone: _____ Fax: _____

Fax or mail to:
Census Communications
10th Floor, R.H. Coats Building
Ottawa, Ontario
K1A 0T6
Fax: 613-951-0930

☐ repro sheet - 1996 Census logo

☐ posters (bilingual)

☐ portrait (17 x 22) quantity _____

☐ landscape (22 x 17) quantity _____

☐ calendars (bilingual 18 x 24)

Quantity: _____

☐ Kling (window decal)

Quantity: _____

☐ inserts

Quantity: _____ Date(s) of distribution: _____

Specifications: ☐ attached ☐ to be provided

☐ electronic message / display

Type of electronic medium: _____

Specifications: ☐ attached ☐ to be provided

☐ speech or presentation

Date: _____

Location: _____

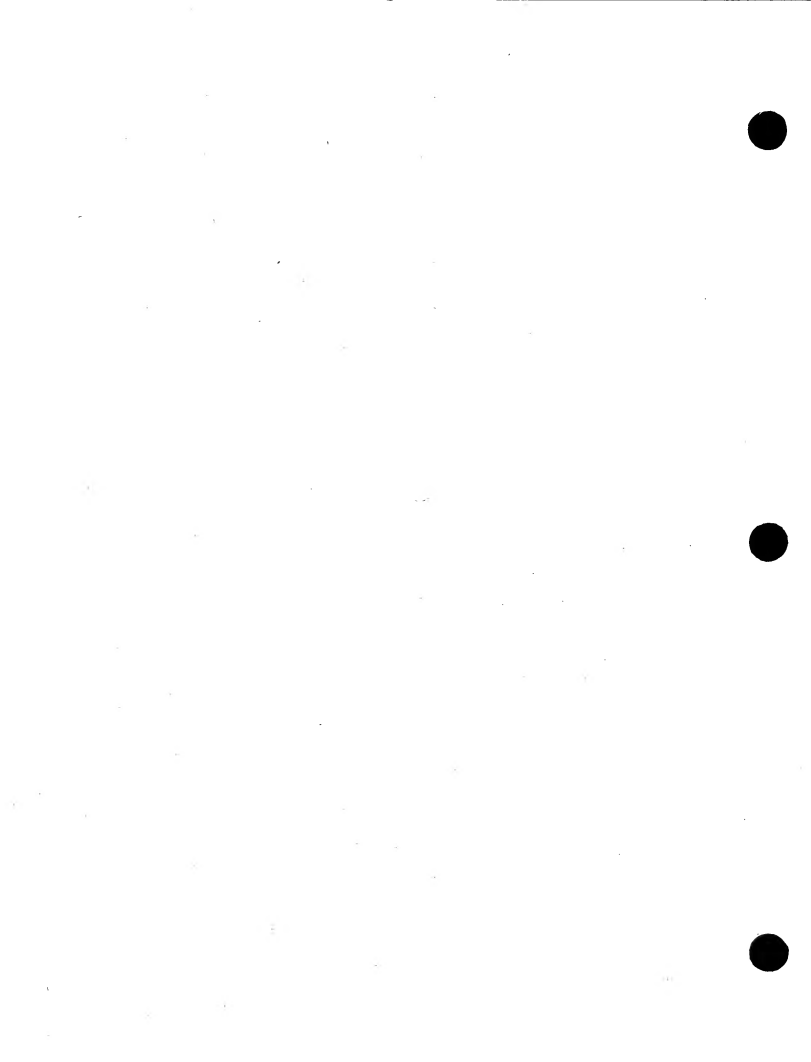
Type of event: _____

☐ articles

Date required: _____

Contact: _____

Telephone: _____





RECENSEMENT · CENSUS

96

AGRICULTURE

Bon de commande – Recensement de l'agriculture de 1996

Nom : _____

Titre : _____

Organisme : _____

Adresse : _____

Code postal _____

Numéro de téléphone : _____ Télécopieur : _____

Envoyer par télécopieur ou courrier :

Communications du recensement
10^e étage, immeuble R.-H.-Coats
Ottawa (Ontario)
K1A 0T6
Télécopieur : (613) 951-0930

☐ logo du Recensement de 1996 – prêt à imprimer

☐ affiche du recensement (bilingue)

☐ portrait (17 x 22) nombre : _____

☐ landscape (22 x 17) nombre : _____

☐ calendrier (bilingue 18 x 24)

nombre : _____

☐ autocollant de vitrage

nombre : _____

☐ encart

nombre : _____ date de distribution : _____

spécifications : ☐ ci-jointes ☐ à venir

☐ message électronique/habillard électronique

format : _____

spécifications : ☐ ci-jointes ☐ à venir

☐ discours ou allocution

date : _____

lieu : _____

type d'événement : _____

☐ article

requis le : _____

personne-ressource : _____

téléphone : _____





CENSUS • RECENSEMENT

96

Testimonial Consent and Approval Form

Témoignage Fiche de consentement et d'approbation

*I hereby give consent to Statistics Canada
to use the following testimonial for the
promotion of the Census.*

*Je, soussigné(e), consens à ce que Statistique
Canada utilise le présent témoignage pour
faire la promotion du recensement.*

Signature : _____ Date : _____

Name/nom : _____

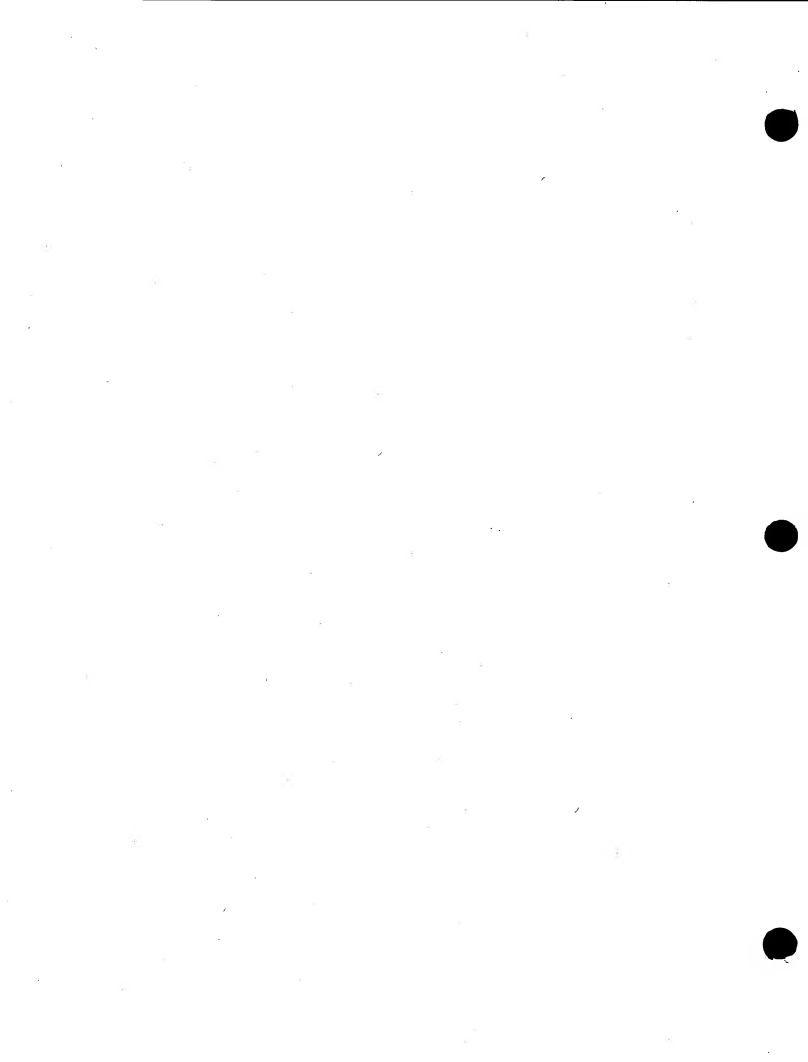
Title/titre : _____

Organization/organisation : _____

Telephone/téléphone : _____ Fax/télécopieur : _____

F-6(B) 95-10-09







CENSUS · RECENSEMENT

96

Need Information About the Census? Call the Census Help Line

On Census Day it's important that everyone count themselves in. If you have any questions and can't find the answer in the guide or on the questionnaire, phone the Census Help Line for assistance. In 1991 the Census Help Line handled 282,604 calls on a variety of issues including content, confidentiality, environmental concerns and privacy.

The Census Help Line is a free, multilingual service that can be reached at **1 800 670-3388**. This number is printed on all census questionnaires and in the census guide. In each region, operators will be able to provide assistance in various languages other than English or French.

Call the Census Help Line, May 9 to 17 from 9 a.m. to 9 p.m., if:

- you have a question about filling in your census form
- you are having trouble filling in your census form
- you need another census form because your form is lost, damaged or defective
- you need a census form in the other official language
- you need an extra questionnaire
- your household did not receive a questionnaire by Tuesday, May 14
- you want some information about the census
- you want to know where census help centres are located in your community

Telecommunications Device for the Hearing Impaired users, call: **1 800 303-9633** (no charge).

F-7(E) 95-11-15







RECENSEMENT · CENSUS

96

Besoin d'information sur le recensement ? Téléphonez à l'Assistance téléphonique du recensement

Le jour du recensement, il est important que tout le monde soit du nombre. Si vous avez des questions auxquelles le Guide et le questionnaire ne parviennent pas à répondre, n'hésitez pas à téléphoner à l'Assistance téléphonique du recensement (ATR). En 1991, l'ATR a répondu à quelque 282 604 appels sur une variété de sujets, tels le contenu, la confidentialité, l'environnement et la vie privée.

Vous pouvez joindre l'ATR, un service multilingue tout à fait gratuit, en composant le 1 800 670-3388. Ce numéro apparaît sur tous les questionnaires de recensement et dans le Guide du recensement. Dans toutes les régions, les téléphonistes sont en mesure de répondre aux appels dans plusieurs langues autres que le français et l'anglais.

Téléphonez à l'Assistance téléphonique du recensement, du 9 au 17 mai de 9 h à 21 h, si :

- vous avez des questions sur la façon de remplir le questionnaire;
- vous avez de la difficulté à remplir le questionnaire;
- vous voulez obtenir un autre questionnaire (le vôtre a été perdu ou endommagé, ou il présente des imperfections);
- vous aimeriez avoir un questionnaire dans l'autre langue officielle;
- vous avez besoin d'un deuxième questionnaire;
- votre ménage n'a toujours pas reçu de questionnaire le 14 mai 1996;
- vous désirez avoir des renseignements sur le recensement;
- vous voulez savoir s'il existe un centre d'assistance du recensement dans votre région.

Pour ATME (appareils de télécommunications pour malentendants, téléimprimeur seulement), composez sans frais le 1 800 303-9633.

F-7(F) 18-10-95





CENSUS · RECENSEMENT

96

Enumeration of Crews of Merchant Vessels on Census Day

If you are on a merchant vessel on Census Day, Tuesday, May 14, 1996, special provisions are in place to make it easy for you to "count yourself in."

Each vessel has a designated officer in charge of enumeration. This person will ensure that all crew members receive a census questionnaire. Once it has been filled in, you should seal the completed form in the accompanying envelope and return it to the officer. Remember to print the name of your vessel at the top of the form.

F-8(E) 95-11-28





RECENSEMENT · CENSUS

96

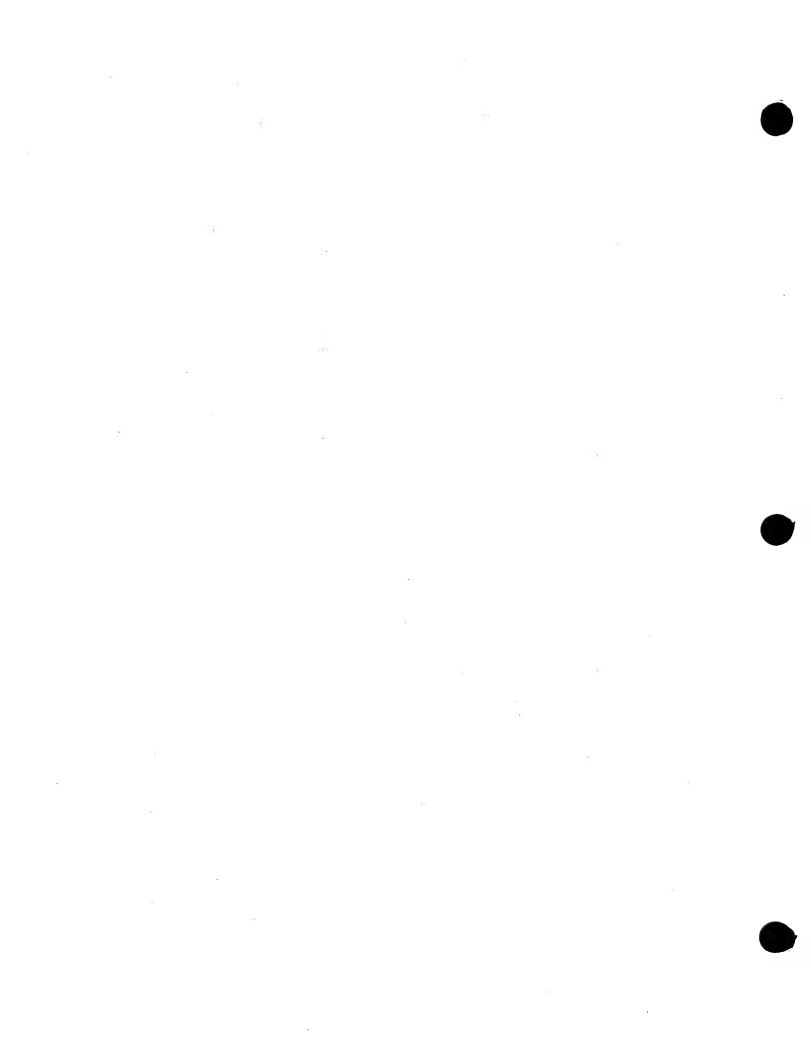
Dénombrement des membres d'équipage des navires marchands

Si vous êtes à bord d'un navire marchand le jour du recensement, soit le mardi 14 mai 1996, des mesures spéciales sont prises pour que vous puissiez facilement être du nombre.

À bord de chaque navire se trouve un agent désigné chargé du dénombrement. Cette personne verra à ce que tous les membres d'équipage reçoivent un questionnaire de recensement. Lorsque vous aurez rempli le questionnaire, insérez-le dans l'enveloppe qui l'accompagne et remettez celle-ci à l'agent après avoir pris soin de la cacheter. N'oubliez pas d'inscrire le nom de votre navire dans le haut du questionnaire.

F-8(F) 23-11-95







CENSUS · RECENSEMENT

96

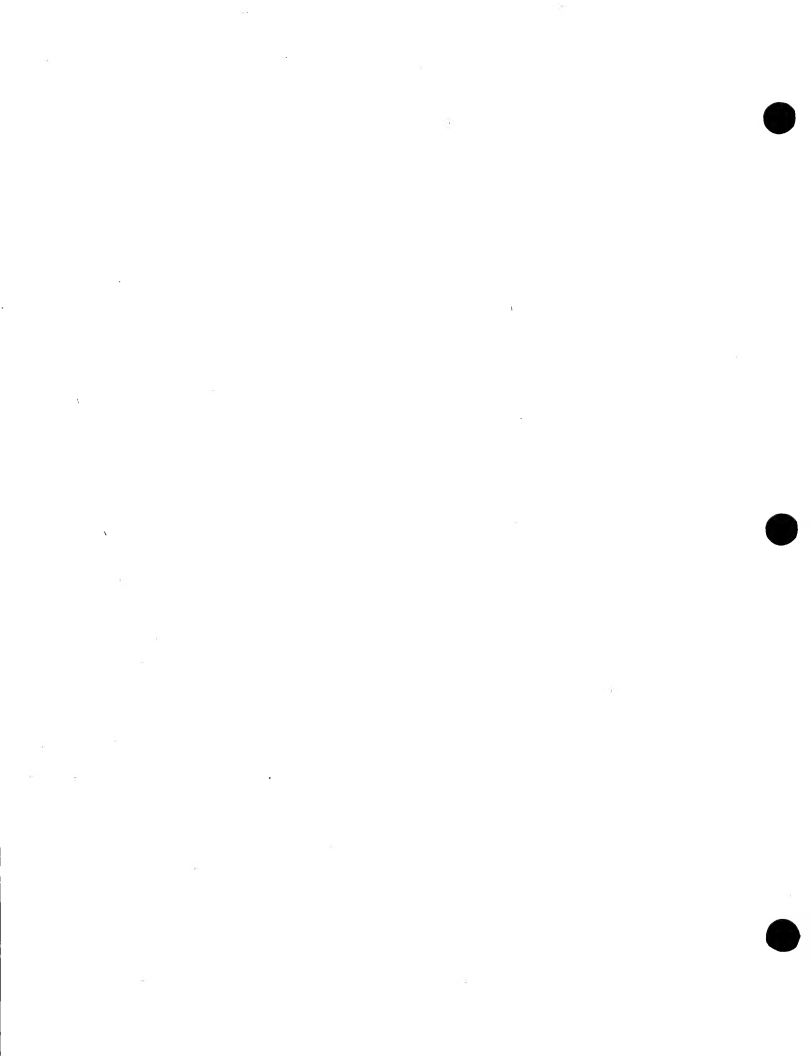
Embassy and Military Personnel Abroad on Census Day

On Census Day, May 14, 1996, it is important that all Canadians count themselves in. Special provisions are in place to make it easy for you to be included on Census Day if you are:

- working in an embassy
- a federal or provincial government employee working outside Canada
- a member of the Canadian Armed Forces
- a member of the family of any of the above

During the second week of May, you should receive a census questionnaire at your place of work. Once you have filled in the questionnaire, return it in the envelope provided to the person responsible for the distribution.

If you don't receive a census questionnaire by May 14, you should contact your embassy or base to ensure you receive a questionnaire as quickly as possible.





RECENSEMENT · CENSUS

96

Le personnel des ambassades et des Forces armées à l'extérieur le jour du recensement

Le 14 mai prochain, jour de recensement, il est important que tous les Canadiens soient du nombre. Des dispositions spéciales ont été prises pour que vous puissiez facilement être du nombre le jour du recensement si vous êtes :

- un employé d'une ambassade;
- un fonctionnaire fédéral ou provincial travaillant à l'extérieur du Canada;
- un membre des Forces armées canadiennes;
- un membre de la famille d'une personne mentionnée ci-haut.

Au cours de la deuxième semaine du mois de mai, vous devriez recevoir au travail un questionnaire de recensement. Lorsque vous l'aurez rempli, retournez-le dans l'enveloppe fournie à la personne responsable de la distribution.

Si vous n'avez toujours pas reçu de questionnaire le 14 mai, vous devriez communiquer avec votre ambassade ou votre base afin d'obtenir un questionnaire le plus rapidement possible.

F-9(F) 16-01-96





CENSUS · RECENSEMENT

96

The Census: A Tradition Since 1666

The first census in what is now Canada was conducted in 1666 by Jean Talon, the Intendant of New France. The 1666 Census listed 3,215 people (excluding Aboriginal persons and royal troops) and asked questions on age, sex, marital status and occupation to obtain reliable data to organize and further the development of the colony. Talon's census collected both economic and social information.

For the next two hundred years, many censuses were taken at various intervals in the colonies of New France and British North America. In 1867, *The British North America Act* required that a census be taken every ten years to determine representation by population in the new Parliament.

In 1941, a one in ten sample of the population was asked questions dealing with housing. All the other census questions were answered by 100% of the population. Sampling proved to be an effective method of obtaining detailed information, while at the same time reducing the burden on respondents. Since then, a sample has been taken in each census.

For the first time, in 1956, both the Census of Population and Census of Agriculture were conducted concurrently. This census also replaced the mid-decade census for the Prairies with a census that covered the entire country.

In 1971, to improve the quality of data collected and to address privacy concerns, respondents were asked to complete their census questionnaires themselves, instead of the earlier interview method. Since then, 98% of census respondents have completed their own questionnaires.

.../2

F-10(E) 95-11-28



The 1991 Census instituted mail-back of completed questionnaires in both rural and urban areas. Prior to that, 40% of completed census forms were picked up by census representatives, who then checked the questionnaires for completeness and discrepancies.

In 1996, a new method of distributing and handling the return of census questionnaires is being introduced in 10 Federal Electoral Districts (FEDs) in eastern Ontario. In these FEDs, questionnaires will be delivered by Canada Post and mailed back to a district office for verification, rather than to local census representatives as in the rest of Canada. If successful, this method will be expanded for future censuses.



RECENSEMENT · CENSUS

96

Le recensement au Canada : une tradition établie depuis 1666

C'est Jean Talon, l'intendant de la Nouvelle-France, qui a dirigé en 1666 le premier recensement de ce qui devait devenir le Canada. La population était alors de 3 215 habitants, à l'exclusion des Autochtones et des militaires. Le recensement avait posé des questions sur l'âge, le sexe, l'état matrimonial et la profession. On voulait recueillir des renseignements socio-économiques fiables et ainsi permettre à la jeune colonie de s'organiser et de se développer.

Au cours des 200 années qui ont suivi, on a procédé à intervalles irréguliers à un grand nombre de recensements dans les colonies de la Nouvelle-France et de l'Amérique du Nord britannique. L'*Acte de l'Amérique du Nord britannique* de 1867 stipulait qu'un recensement devait être effectué à tous les dix ans afin de déterminer le nombre de représentants au sein du nouveau Parlement.

En 1941, un échantillon d'un ménage sur dix répondait, en plus des questions qui s'adressaient à l'ensemble des ménages, à des questions spécifiques sur le logement. L'échantillonnage s'est avéré une méthode efficace pour recueillir des renseignements détaillés. Il a permis du même coup de réduire le fardeau de réponses des répondants. Depuis 1941, les recensements ont tous eu recours à la méthode de l'échantillonnage.

Le Recensement de la population et le Recensement de l'agriculture ont été menés en même temps pour la première fois en 1956. Il s'agit aussi de l'année où l'on a remplacé le recensement du milieu de la décennie effectué dans les Prairies par un recensement couvrant l'ensemble du pays.

En 1971, afin d'améliorer la qualité des données recueillies et de répondre aux préoccupations relatives à la protection de la vie privée, on a demandé aux répondants de remplir eux-mêmes le questionnaire de recensement. Cette nouvelle méthode remplaçait alors la méthode par interview. Depuis lors, 98 % des répondants remplissent leur propre questionnaire.

.../2

F-10(F) 28-11-95



Lors du Recensement de 1991, les répondants ont pu pour la première fois retourner leur questionnaire rempli par la poste. Auparavant, environ 40 % des questionnaires remplis étaient récupérés par les recenseurs. Ces derniers devaient alors les vérifier pour s'assurer qu'ils étaient bien remplis et que les réponses étaient cohérentes.

En 1996, une nouvelle méthode de distribution et de renvoi des questionnaires sera introduite dans dix circonscriptions électorales fédérales (CÉF) de l'est de l'Ontario. Dans ces dix CÉF, les questionnaires seront expédiés aux ménages par la Société canadienne des postes et retournés par la poste à un bureau de district central, au lieu d'être acheminés localement aux recenseurs, comme ce sera le cas dans le reste du Canada. Cette méthode sera étendue au reste du Canada pour les prochains recensements si elle s'avère efficace.



CENSUS · RECENSEMENT

96

Milestones in the History of the Census

The history of Canada's census spans some 300 years. What began as a door-to-door enumeration of the population in New France has grown today to a massive undertaking across some 9.4 million kilometres from coast to coast. Listed below are some of the more important events that have taken place during the evolution of the census.

- 1666 The first census is conducted in New France. The population is 3,215 (excluding Aboriginal peoples and royal troops).
- 1739 The last census is conducted under the French regime.
- 1767 The Census of Nova Scotia introduces variables related to religion and origin.
- 1817 The Census of Nova Scotia introduces variables related to birthplaces of the people.
- 1831 The Census of Assiniboia is conducted for the first time in what is now Western Canada.
- 1851 The decennial Canadian census is established under an act which requires a census to be taken in 1851, 1861 and every tenth year after.
- 1870 The first census of British Columbia and Manitoba takes place.
- 1871 The first census of the Dominion is taken. The questionnaire is available in English and French, a tradition continued in every subsequent census.
- 1905 The census bureau becomes a permanent government agency.

...2

F-11(E) 95-11-17



- 1906** A quinquennial Prairie census is conducted in Manitoba, Saskatchewan and Alberta.
- 1911** The census date is changed from April to June to avoid bad weather and road conditions and the difficulty of determining crop acreage in the early spring.
- 1918** The Dominion Bureau of Statistics is created under the *Statistics Act*.
- 1941** In an exceptional measure, the census is held on June 14 so as not to conflict with the first Victory Loan campaign period.

The first sample survey is conducted, dealing with housing.

Canada's population reaches 11.5 million.

- 1956** The first national quinquennial census is conducted.
- 1971** For the first time, the majority of respondents fill in their own census questionnaire (self-enumeration).

The Dominion Bureau of Statistics becomes Statistics Canada.

Under the new *Statistics Act* it becomes a statutory requirement to hold censuses of population and agriculture every five years.

- 1986** The census contains a question on disability, which is also used to establish a sample of respondents for the first post-censal survey on activity limitation.
- 1991** For the first time, a question on common-law relationships is included on the census questionnaire.

The population reaches 27,296,859, up 7.9% from 1986.

- 1996** Questions on unpaid work, visible minorities and mode of transportation to work are included on the census questionnaire.



RECENSEMENT · CENSUS

96

Dates marquantes dans l'histoire du recensement

Le recensement du Canada a plus de 300 ans d'histoire. Ce qui était au début un dénombrement de porte en porte de la population de la Nouvelle-France est devenu aujourd'hui une gigantesque opération couvrant quelque 9,4 million de kilomètres d'un océan à l'autre. Voici quelques-uns des principaux événements ayant marqué le fil de l'histoire du recensement.

- 1666** Le premier recensement avait lieu en Nouvelle-France. La population était de 3 215 habitants, à l'exclusion des autochtones et des militaires.
- 1739** Le dernier recensement se tenait sous le régime français.
- 1767** Le recensement de la Nouvelle-Écosse ajoutait des variables se rapportant à la religion et à l'origine ethnique.
- 1817** Le recensement de la Nouvelle-Écosse ajoutait des variables se rapportant au lieu de naissance des gens.
- 1831** Le recensement de l'Assiniboine est mené pour la première fois dans ce qui est aujourd'hui l'Ouest canadien.
- 1851** Le recensement décennal était institué en vertu d'une loi qui allait assurer qu'un recensement soit effectué en 1851, puis en 1861, et à tous les dix ans par la suite.
- 1870** Le premier recensement de la Colombie-Britannique et du Manitoba était mené.
- 1871** On effectuait le premier recensement du Canada depuis la Confédération. Le questionnaire était disponible en anglais et en français, une pratique ininterrompue jusqu'à ce jour.

...2

F-11(F) 08-11-95

- 1905 Le bureau du recensement devenait un bureau permanent du gouvernement.
- 1906 Un recensement quinquennal avait lieu au Manitoba, en Saskatchewan et en Alberta.
- 1911 La tenue du recensement passait d'avril à juin, en raison du mauvais temps et de l'état des routes, de même que de la difficulté de connaître la superficie des cultures au début du printemps.
- 1918 Le Bureau fédéral de la statistique était créé en vertu de la *Loi sur la statistique* de cette année.
- 1941 Le recensement avait lieu, exceptionnellement, le 14 juin afin d'éviter un conflit avec la période de la première campagne des emprunts de la victoire.
- On effectuait la première enquête-échantillon, qui portait sur le logement.
- La population du Canada atteignait 11,5 millions d'habitants.
- 1956 Le premier recensement quinquennal était effectué à la grandeur du pays.
- 1971 Pour la première fois, la majorité des répondants remplissaient leur propre questionnaire (autodénombrement).
- Le Bureau fédéral de la statistique devenait Statistique Canada.
- La nouvelle *Loi sur la statistique* rendait obligatoire la tenue des recensements de la population et de l'agriculture aux cinq ans.
- 1986 Le recensement comportait une question sur les limitations d'activités, question qui a aussi servi à établir l'échantillon des répondants en vue de la première enquête postcensitaire sur les limitations d'activités.
- 1991 Une question sur l'union libre figurait pour la première fois dans le questionnaire de recensement.
- La population s'élevait à 27 296 859 habitants, une hausse de 7,9 % par rapport à 1986.
- 1996 Le recensement comportera des questions sur le travail non rémunéré, sur les minorités visibles et sur les moyens de transport pour se rendre au travail.



CENSUS · RECENSEMENT

96

Census Questions Available in Many Formats

On Census Day it is important that everyone in Canada counts themselves in. To assist people whose first language is neither English nor French, the census questions have been translated into 49 other languages including 12 Aboriginal languages. Copies of the questions have also been produced in large print, audio-cassette and Braille.

People who need information when filling in their questionnaire can call the **Census Help Line** at **1 800 670-3388**. This free service will be available from 9 a.m. to 9 p.m. from May 9 through to May 17. Operators who speak many languages other than English or French will be available to help callers.

Telecommunications Device for the Hearing Impaired users, call: **1 800 303-9633** (no charge).

The 49 other languages into which the census questions have been translated are as follows:

Ethnic Languages

Amharic
Arabic
Armenian
Bengali
Creole
Croatian
Dari
Farsi (Persian)
German

Greek
Gurajati
Hindi
Italian
Japanese
Khmer
Korean
Laotian
Macedonian

Magyar
Mandarin Chinese
(simple characters)
Mandarin Chinese
(traditional characters)
Polish
Portuguese
Punjabi
Romanian

...2

F-12(E) 95-11-10



Russian
Serbian
Slovenian
Spanish

Somali
Tamil
Tagalog
Thai

Turkish
Ukrainian
Urdu
Vietnamese

Aboriginal Languages

Chipewyan
Cree (Plains)
Cree (Quebec)
Cree (Swampy)
Dogrib

Inuktitut (standard,
Nouveau Quebec,
Atlantic, Prairies,
NWT)
Inuinnaqtun
Inuvialuktun

Maliseet
Micmac (Atlantic)
Montagnais-Naskapi
(Ontario, Quebec,
Atlantic)
Ojibway

RECENSEMENT · CENSUS

96

Les questions du recensement en plusieurs langues et formats

Le jour du recensement, il importe que tout le monde au Canada soit du nombre. Pour aider les gens dont la langue maternelle n'est ni le français ni l'anglais, les questions du recensement ont été traduites en 49 langues non officielles, dont 12 langues autochtones. Les questions ont aussi été produites en gros caractères, sur cassette audio et en braille.

Les gens qui ont besoin d'aide pour remplir leur questionnaire peuvent communiquer avec l'Assistance téléphonique du recensement au 1 800 670-3388. Ce service gratuit est offert du 9 au 17 mai 1996, de 9 h à 21 h. Des téléphonistes qui parlent plusieurs langues autres que le français et l'anglais seront disponibles pour répondre aux questions.

Pour ATME (appareils de télécommunications pour malentendants, téléimprimeur seulement) composer sans frais le 1 800 303-9633.

Voici la liste des 49 langues dans lesquelles les questions du recensement ont été traduites.

Langues ethniques

allemand
amharique
arabe
arménien
bengali
coréen
créole
croate
dari

espagnol
farsi (Persan)
grec
gujarati
hindi
italien
japonais
khmer
laotien

macédonien
magyar (hongrois)
mandarin (caractères
simples)
mandarin (caractères
traditionnels)
ourdou
pendjabi
polonais

.../2

F-12(F) 09-11-95

portugais
roumain
russe
serbe

slovène
somali (somalien)
tamil (tamoul)
tagalog

thaï
turc
ukrainien
vietnamien

Langues autochtones

chipewyan
cri (des plaines)
cri (Québec)
cri (swampy)
flanc-de-chien (dogrib)
inuinnagtun

inuktitut (version
standard, dialectes du
Nouveau-Québec, de
l'Atlantique, des
Prairies et des T.N.-O.)
inuviaktun

malécite
micmac (dialecte de
l'Atlantique)
montagnais-naskapi
(dialectes de l'Ontario,
du Québec et de
l'Atlantique)
Ojibway

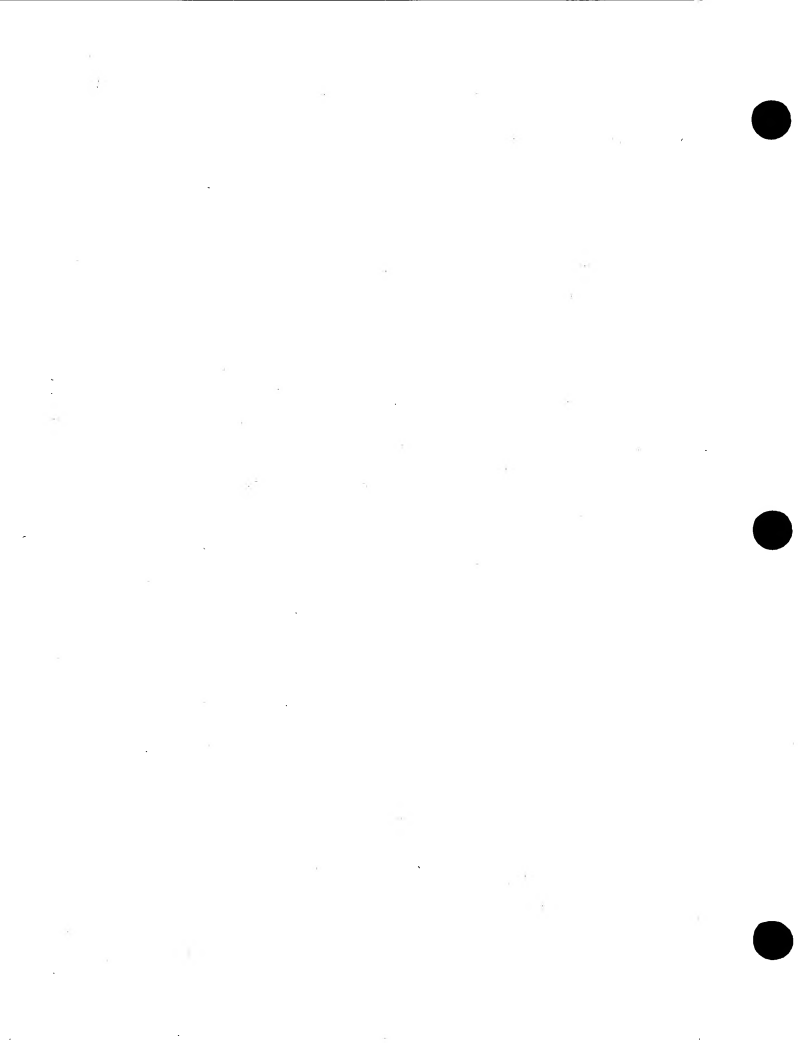


The 1996 Census Slogan and Logo Are Everywhere!

The message for the 1996 Census is simple: everyone counts for the census. The census slogan, "Count yourself in!" encourages all persons to participate in this important national event.

The official colours for the 1996 Census of Population are red and yellow, and for the 1996 Census of Agriculture, green and yellow.

The 1996 Census logo is a computer-generated drawing of three people. This image reflects how important people are to the census. The logo will appear on all communications materials in the official census colours or in black and white.





Le logo et le slogan du Recensement de 1996 s'affichent partout !

Le message du Recensement de 1996 est très simple : tout le monde compte au recensement. Le slogan du recensement, «Soyez du nombre !», encourage toute la population à participer à cet événement de grande envergure.

Les couleurs officielles du Recensement de la population de 1996 sont le rouge et le jaune, alors que celles du Recensement de l'agriculture de 1996 sont le vert et le jaune.

Le logo du Recensement de 1996 est un dessin stylisé produit par ordinateur représentant trois personnes. Cette image reflète bien à quel point les gens sont importants pour le recensement. Le logo apparaîtra sur tous les outils de communications dans les couleurs officielles ou en noir et blanc.

F-13(F) 08-11-95







CENSUS · RECENSEMENT

96

On Board Ship on Census Day?

On May 14, it is important that all persons aboard vessels complete a 1996 Census questionnaire if they are Canadian citizens, landed immigrants, refugee claimants or persons in Canada on student authorizations, employment authorizations or Minister's permits — even if they have no usual place of residence in Canada. This includes passengers and crew members and their families staying aboard overnight between May 13 and May 14, 1996 on:

- a) all commercial vessels of 1,000 or more tons net tonnage that are under Canadian Registry, whether in port or at sea
- b) all commercial vessels of less than 1,000 tons net tonnage that are under Canadian Registry at port on Census Day. Commercial vessels of less than 1,000 tons net tonnage are not enumerated when at sea.
- c) all non-commercial vessels
- d) all government vessels suitable for occupancy, whether in port or at sea

Special Instructions

- a) All non-commercial vessels outside a marina should be enumerated as private dwellings if occupied overnight between May 13 and May 14, 1996.
- b) Except for houseboats, persons aboard non-commercial vessels between May 13 and May 14 inside a marina should be included in the marina, which is enumerated as a collective dwelling.

.../2

F-14(E) 95-11-24



- c) Houseboats inside a marina should be enumerated as a private dwelling if occupied overnight between May 13 and May 14, 1996.
- d) A marina that includes no usual residents but has at least one temporary or foreign resident on any of the boats should be listed as one collective dwelling.



RECENSEMENT · CENSUS

96

Les personnes à bord d'un navire le jour du recensement

Le 14 mai 1996, il importe que toute personne à bord d'un navire remplisse un questionnaire de recensement, qu'elle soit citoyen canadien, immigrant reçu ou demandeur du statut de réfugié, ou qu'elle soit titulaire d'un permis d'étudiant, d'un permis de travail ou d'un permis d'un ministre, même si elle n'a pas de lieu habituel de résidence au Canada. Sont inclus les passagers ainsi que les membres d'équipage et leur famille qui passent la nuit du 13 au 14 mai 1996 à bord d'un navire, tels :

- a) les navires commerciaux de 1 000 tonnes ou plus de tonnage net étant immatriculés au Canada, à quai ou non;
- b) les navires commerciaux de moins de 1 000 tonnes de tonnage net étant immatriculés au Canada et amarrés à un quai le jour du recensement. Les navires commerciaux de moins de 1 000 tonnes de tonnage net ne sont pas dénombrés lorsqu'ils sont en mer;
- c) les navires non commerciaux;
- d) les navires du gouvernement qui conviennent à l'habitation, à quai ou non.

Instructions spéciales

- a) Les navires non commerciaux n'étant pas amarrés dans une marina devraient être identifiés comme logement privé s'ils sont occupés la nuit du 13 au 14 mai 1996.
- b) Les personnes à bord des navires non commerciaux (à l'exception des habitations flottantes) qui sont amarrés dans une marina la nuit du 13 au 14 mai 1996 devraient être dénombrées dans la marina. La marina est identifiée comme logement collectif.

.../2

F-14(F) 22-11-95



- c) Les habitations flottantes amarrées dans une marina devraient être identifiées comme logement privé si elles sont occupées la nuit du 13 au 14 mai 1996.
- d) Une marina qui n'a pas de résidents habituels, mais qui est occupée la nuit du 13 au 14 mai par au moins un résident temporaire ou étranger à bord d'un bateau, devrait être identifiée comme logement collectif.



CENSUS · RECENSEMENT

96

Senior Citizens and the 1996 Census

Your participation in Canada's census is important. Below are the answers to some questions you may have about the census:

WHEN IS THE NEXT CENSUS?

Tuesday, May 14, 1996 is Census Day. During the first two weeks of May every household will receive a census form that must be completed and mailed on Census Day.

WHY IS THE CENSUS IMPORTANT?

Census information is used to plan many programs, including pension funds, health services and subsidized housing. This information is also used to help maintain local services such as bus routes, police and fire departments and community centres.

DO I HAVE TO COMPLETE MY CENSUS QUESTIONNAIRE?

Yes. The information collected in the census is so important, it is required by law.

IS THE PERSONAL INFORMATION I PROVIDE CONFIDENTIAL?

Absolutely. The law protects all the information you give on your census form. Your personal census information cannot be given to anyone outside Statistics Canada – not banks, not police, not welfare, not immigration, not another government department, not your family or another person.

WILL ANYONE BE CONTACTING ME ABOUT THE CENSUS?

The census taker will ask for your name, phone number and the number of people living in your household, if you are home when you census form is delivered.

HOW CAN I IDENTIFY A CENSUS TAKER?

Census takers must wear a census ID card. A sample of this card is printed on the following page.

.../2

F-15(E) 95-11-9

DO I HAVE TO LET A CENSUS TAKER INTO MY HOME?

No. You do not have to let a census taker into your home at any time. But if you do, always ask to see the person's official census ID first. If in doubt, do not let the person into your home.

WILL I RECEIVE A CENSUS FORM IF I LIVE IN A SENIOR CITIZEN'S HOME?

If you live in a full-, half- or minimum-care home or residence, staff will complete the required census form for you.




IF I'M RETIRED DO I STILL HAVE TO ANSWER THE QUESTION ON INCOME?

Yes. The income question covers all types of income, including pensions and interest, so even if you are retired you must answer this question.

IF YOU NEED HELP OR ADDITIONAL INFORMATION . . .

If you have any questions or if you need information about the census, you may call the Census Help Line free-of-charge between May 9 and May 17 at 1 800 670-3388.

Remember to count yourself in on Census Day, May 14, 1996!

This is to certify that		Le présente atteste que	
			
Name of holder / Nom du détenteur		Signature of holder / du détenteur	
<p>is a representative of Statistics Canada employed in connection with the collection of the information sought by the 1996 Census. This identification card is not valid unless it bears the signature of the Chief Statistician of Canada, the issuer and the holder.</p>		<p>est un représentant de Statistique Canada et qu'il travaille dans la cadre de la collecte des données du recensement de 1996. Cette carte d'identification n'est valide à moins qu'elle porte la signature du statisticien en chef du Canada, de l'émetteur et du détenteur.</p>	
CENSUS 1996 RECENSEMENT			
Name of issuer / Nom de l'émetteur		Signature of issuer / de l'émetteur	
Signature of the Chief Statistician / du statisticien en chef du Canada			
not valid after December 31, 1996		non valide après le 31 décembre 1996	
 Statistics Canada			



RECENSEMENT · CENSUS

96

Les personnes âgées et le Recensement de 1996

Votre participation au recensement du Canada est importante. Vous trouverez ci-dessous les réponses à quelques questions que vous pourriez vous poser sur le recensement.

QUAND AURA LIEU LE PROCHAIN RECENSEMENT ?

Il aura lieu le mardi 14 mai 1996. Au cours des deux premières semaines de mai, chaque ménage recevra un questionnaire. Ce questionnaire devra être rempli et retourné par la poste le 14 mai.

POURQUOI LE RECENSEMENT EST-IL IMPORTANT ?

Parce que les statistiques du recensement sont essentielles à la gestion de nombreux programmes, comme les fonds de pension, les services de santé et les logements subventionnés. Elles permettent aussi de maintenir des services publics, comme le transport en commun, les centres communautaires, les services de police et les services d'incendie.

SUIS-JE OBLIGÉ DE REMPLIR LE QUESTIONNAIRE ?

Oui. Les renseignements recueillis lors du recensement sont tellement importants qu'ils sont exigés par la loi.

MES RENSEIGNEMENTS DEMEURENT-ILS CONFIDENTIELS ?

Absolument. La loi protège les renseignements que vous fournissez. Personne à l'extérieur de Statistique Canada ne peut avoir accès à vos renseignements personnels, pas même les banques, ni la police, ni l'assistance sociale, ni l'immigration, ni un autre ministère, ni votre famille.

LE RECENSEUR DOIT-IL ME RENCONTRER ?

Si vous êtes à la maison lorsque le recenseur livrera votre questionnaire, il vous demandera votre nom, votre numéro de téléphone et le nombre de personnes qui habitent dans votre ménage.

.../2

F-15(F) 08-11-95

COMMENT RECONNAÎTRE UN RECENSEUR ?

Le recenseur porte une carte d'identité en tout temps. Voyez plus bas l'exemple de carte d'identité.

DOIS-JE LAISSER ENTRER LE RECENSEUR ?

Non. Vous n'êtes pas du tout obligé de le laisser entrer. Si vous le laissez entrer, demandez-lui d'abord de vous montrer sa carte d'identité. Si vous avez des doutes, ne le laissez pas entrer.

VAIS-JE RECEVOIR UN QUESTIONNAIRE SI J'HABITE DANS UNE RÉSIDENCE POUR PERSONNES ÂGÉES ?

Non. Le personnel de votre résidence remplira pour vous le questionnaire.




DOIS-JE RÉPONDRE À LA QUESTION SUR LE REVENU MÊME SI JE SUIS RETRAITÉ ?

Oui. Cette question porte sur tous les types de revenus, incluant les revenus de pension et les intérêts. Vous devez donc répondre à cette question même si vous êtes à la retraite.

SI VOUS AVEZ BESOIN D'AIDE OU DE RENSEIGNEMENTS ADDITIONNELS...

Si vous avez des questions ou si vous voulez obtenir des renseignements sur le recensement, vous pouvez téléphoner gratuitement à l'Assistance téléphonique du recensement du 9 mai au 17 mai, au 1 800 670-3388.

Soyez du nombre le 14 mai 1996 !

La présente atteste que		 This is to certify that	
Nom du détenteur / Name of holder		Signature du détenteur / of holder	
est un représentant de Statistique Canada et qu'il travaille dans le cadre de la collecte des données du recensement de 1996. Cette carte d'identité n'est pas valide à moins d'être signée par le statisticien en chef du Canada, l'émetteur et le détenteur.		is a representative of Statistics Canada employed in connection with the collection of the information for the 1996 Census. This identification card is not valid unless it bears the signature of the Chief Statistician of Canada, the issuer and the holder.	
RECENSEMENT 1996 · CENSUS			
Nom de l'émetteur / Issuer		Signature de l'émetteur / of issuer	
Signature du statisticien en chef du Canada / of the Chief Statistician of Canada			
non valide après le 31 décembre 1996		not valid after December 31, 1996	
 Statistique Canada			



CENSUS · RECENSEMENT

96

Informal Proclamation

On behalf of the (City, Village, Municipality, etc.) of (NAME) and its Council, I would like to express our support for the 1996 Census.

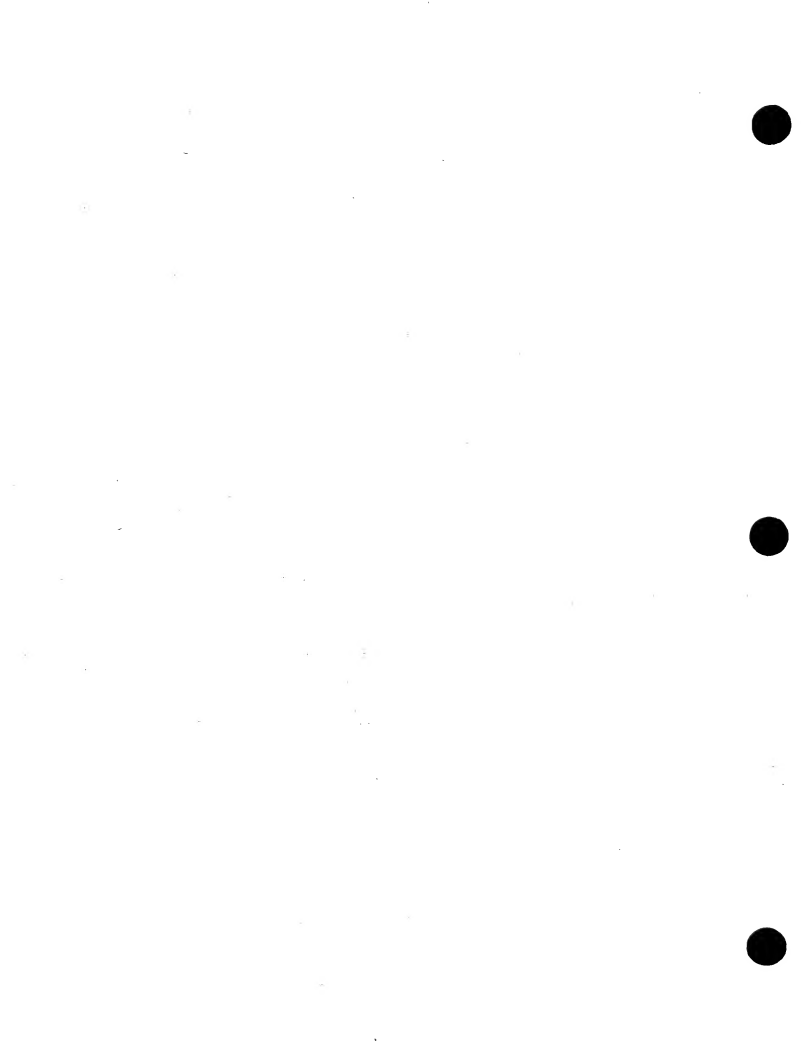
The Census of Population and the Census of Agriculture are held every five years and provide our (city, village, municipality, etc.) with valuable information on social and economic issues that affect every one of us.

It is vital that all households in our (city, village, municipality, etc.) participate in the census so that government, business, industry, academia, farm operators, entrepreneurs, social organizations, media and others have the accurate census information they need for future decision making. Sound decisions benefit everyone.

I urge all residents to complete their census forms and mail them back on Tuesday, May 14, 1996.

Yours truly,

NAME,
MAYOR / REEVE / etc.





RECENSEMENT · CENSUS

96

Proclamation non officielle

Au nom de la (ville, village, municipalité, etc.) de (nom) et de son conseil, j'aimerais exprimer notre soutien au Recensement de 1996.

Le Recensement de la population et le Recensement de l'agriculture, qui ont lieu tous les cinq ans, fournissent à notre (ville, village, municipalité, etc.) des renseignements d'une grande valeur sur des questions d'ordre social et économique qui nous concernent tous.

Il est essentiel que tous les ménages de notre (ville, village, municipalité, etc.) participent au recensement afin que les administrations publiques, les entreprises, le secteur industriel, le milieu scolaire, les exploitants agricoles, les entrepreneurs, les organismes sociaux, les médias et autres puissent avoir les données précises qu'ils ont besoin pour prendre de bonnes décisions. Les choix judicieux profitent à tout le monde.

J'invite donc tous nos citoyens à remplir le questionnaire du recensement et à le retourner par la poste le 14 mai 1996.

Je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

(Nom)

Maire

F-16(F)17-10-95







CENSUS · RECENSEMENT

96

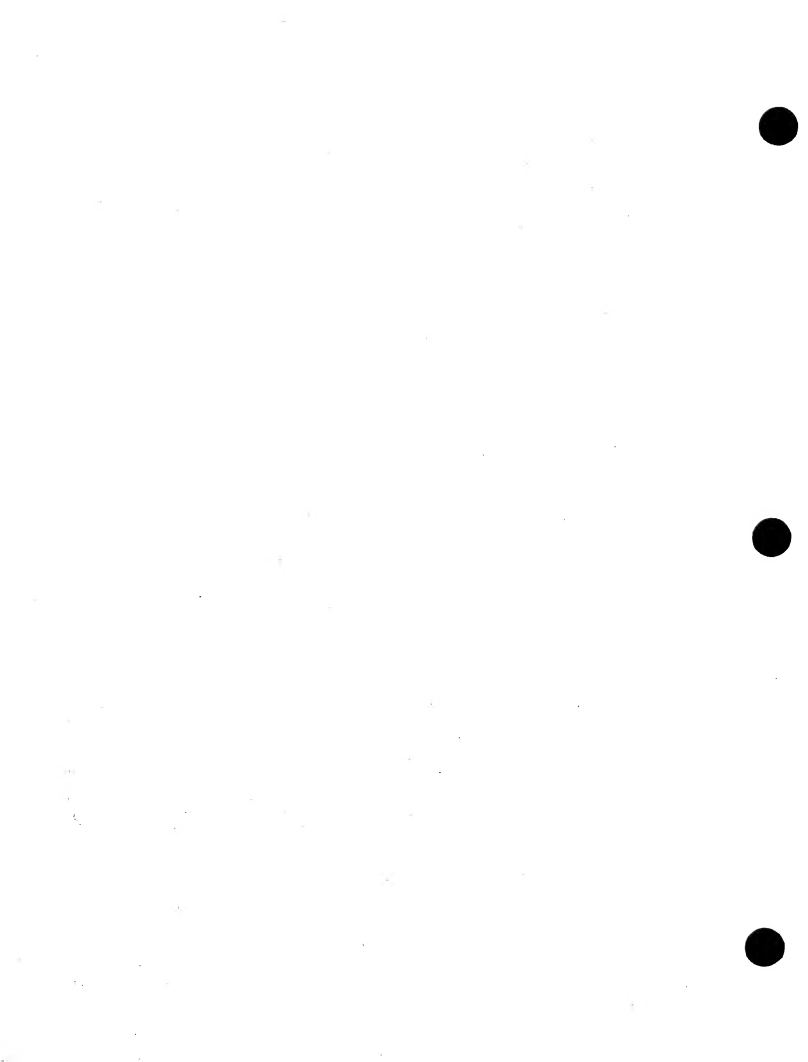
Mayor's Proclamation

- WHEREAS Statistics Canada will conduct the Census of Population and the Census of Agriculture on Tuesday, May 14, 1996; and
- WHEREAS: the (City, TOWN, MUNICIPALITY, etc.) of (NAME) supports the Census because grants are provided to our (CITY, TOWN, MUNICIPALITY, etc.) based on a complete enumeration; and
- WHEREAS: census information is vital to support policy analysis and public debate by governments, businesses and institutions for a wide variety of social and economic issues such as immigration, education, training, housing, income support, health, and the environment; and
- WHEREAS: the Statistics Act of Canada provides that individual responses on census questionnaires will be kept strictly confidential; and
- THEREFORE: I, _____, Mayor of the (City, TOWN, MUNICIPALITY, etc.) of (NAME) do hereby declare the week of May 12 to 18 as CENSUS WEEK in (NAME) and call upon all residents to count themselves in on Tuesday, May 14, 1996.

Mayor's Signature

F-17(E) 95-10-2







RECENSEMENT · CENSUS

96

Proclamation du maire

ATTENDU QUE

Statistique Canada mènera le Recensement de la population et le Recensement de l'agriculture le mardi 14 mai 1996;

ATTENDU QUE

la (ville, municipalité) de (nom) appuie le recensement en raison du fait que des subventions basées sur un dénombrement complet sont versées à notre (ville, municipalité);

ATTENDU QUE

les gouvernements, les entreprises et les institutions dépendent des données du recensement pour soutenir l'analyse des politiques et les débats publics, et ce, en rapport avec une variété de questions d'ordre socio-économique, tels l'immigration, l'éducation, la formation, le logement, le soutien du revenu, la santé et l'environnement;

ATTENDU QUE

la *Loi sur la statistique* stipule que les réponses figurant sur les questionnaires demeureront strictement confidentielles;

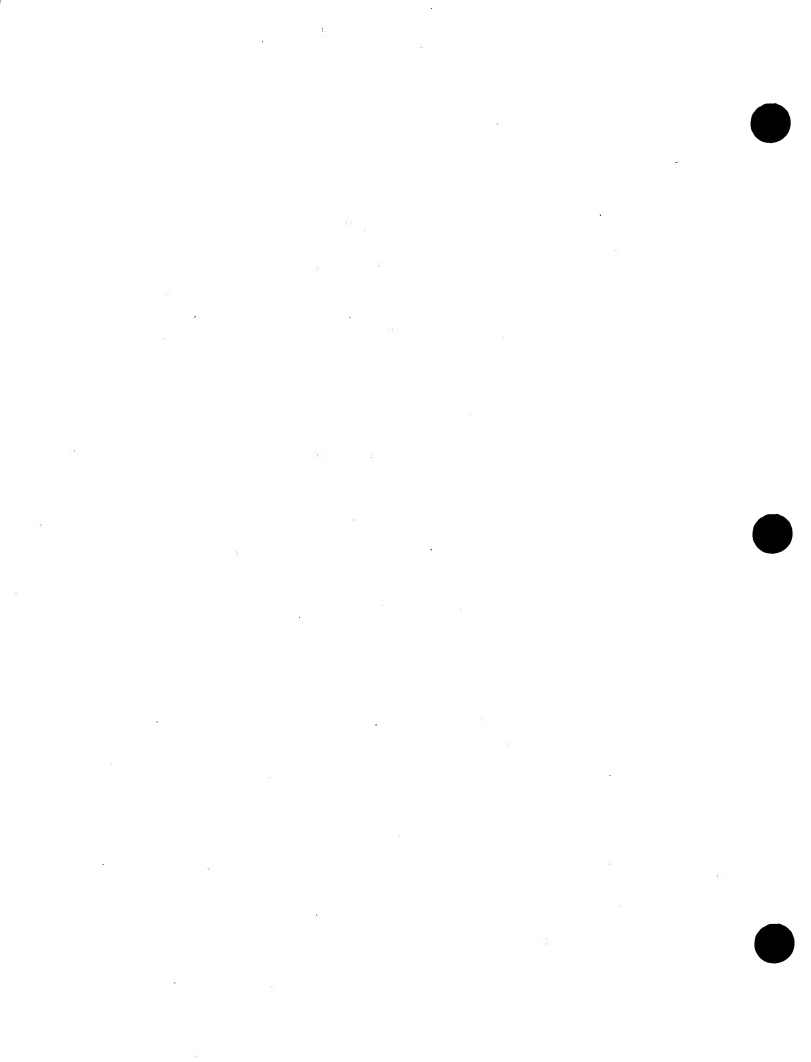
EN CONSÉQUENCE

je, _____, maire de la (ville, municipalité) de (nom), déclare par la présente la semaine du 12 au 18 mai **Semaine du recensement** à (nom) et j'invite tous les citoyens à être du nombre le mardi 14 mai 1996.

Signature du maire

F-17(F) 18-10-95







CENSUS · RECENSEMENT

96

Municipal Council Resolution

Be it resolved that:

"The Council of the Corporation of (Name of City, Town, Village) supports the 1996 Census and encourages all residents to complete their census forms on Tuesday, May 14, 1996, so that accurate and complete data will be available to support programs and social services that benefit us all."

F-18(E) 95-10-2





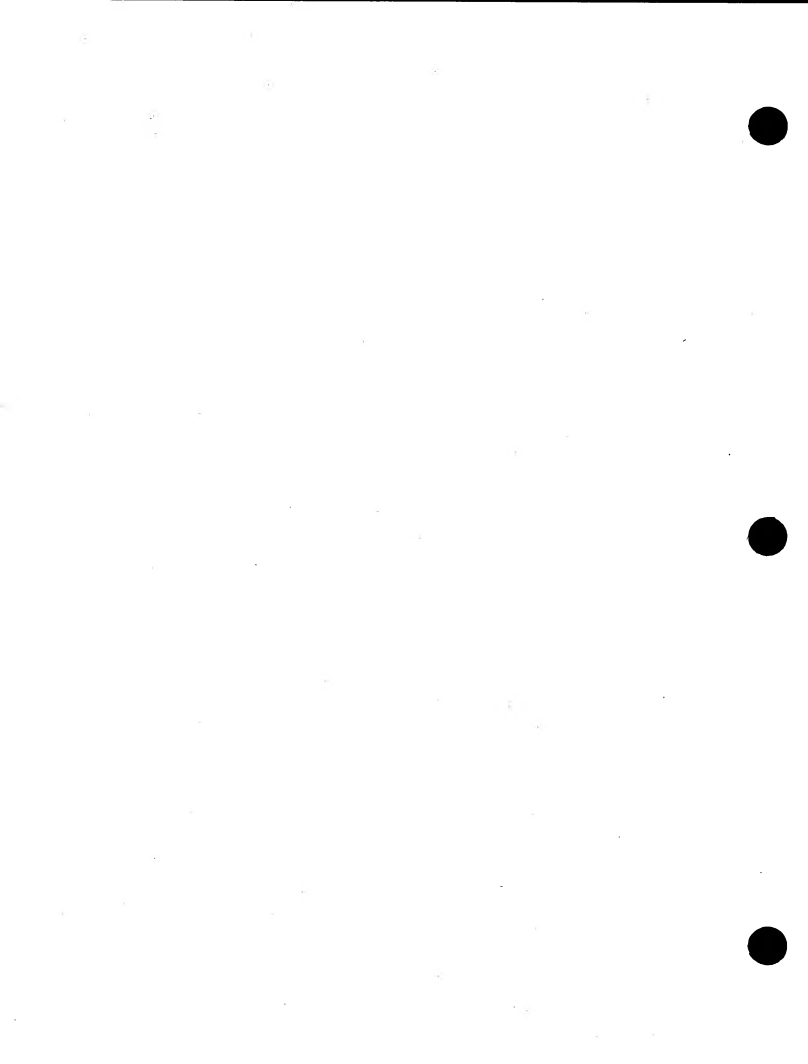


Résolution du Conseil municipal

Il est résolu par la présente que :

- Le Conseil de la corporation de (nom de la ville, du village) appuie le Recensement de 1996 et encourage tous les résidents à remplir le questionnaire du recensement le mardi 14 mai 1996, de sorte que des données précises et complètes seront accessibles pour soutenir des programmes et des services sociaux qui profitent à tous.

F-18(F) 18-10-95





CENSUS · RECENSEMENT

96

Your Privacy is Important

The protection of personal census information is of top priority at Statistics Canada. As a result, measures are firmly in place to protect the privacy of census respondents.

For example, no one has to provide personal information or give a completed questionnaire to a census representative they know. In such cases, arrangements can be made with the census representative for a supervisor to accept the questionnaire.

Although names, addresses and telephone numbers are required on the census form, it is only to ensure that no household or household member is missed or counted twice. This information is not entered in the census data base.

Great care is taken to ensure that the census collects information that is clearly in the public interest and cannot be obtained from other sources. All census questions must be approved by Cabinet. For the 1996 Census, Statistics Canada consulted with over 990 organizations across the country as part of the process to determine which questions would appear on the census questionnaire.

The 1996 Census questions will provide up-to-date information required to meet the changing needs of communities across the country. For example, census information is used to:

- determine federal government transfer payments to the provinces and territories
- administer social programs, such as Family Allowance, Unemployment Insurance
- develop plans for education and training, housing for seniors, health care services, and many other important programs

F-19(E) 95-11-28





RECENSEMENT · CENSUS

96

Votre vie privée est importante

La protection des renseignements personnels constitue la principale priorité de Statistique Canada. Par conséquent, des mesures très strictes sont prises pour protéger la vie privée des répondants du recensement.

Parmi ces mesures, mentionnons que personne n'est tenu de donner des renseignements personnels ou son questionnaire rempli à un recenseur qu'il connaît. Dans ce cas, vous pouvez vous entendre avec le recenseur pour que le superviseur de ce dernier reçoive le questionnaire. En outre, même si on demande les nom, adresse et numéro de téléphone sur le questionnaire, ces renseignements permettent uniquement de s'assurer qu'aucune personne ni aucun ménage n'ont été oubliés ou comptés deux fois. Ces renseignements ne sont pas entrés dans la base de données du recensement.

Des mesures sont également prises pour que le recensement recueille des renseignements qui sont nettement d'intérêt public et qui ne peuvent être obtenus à partir d'autres sources. Toutes les questions doivent être approuvées par le Cabinet. Dans le cadre de la planification du Recensement de 1996, plus de 990 organisations ont été consultées afin de déterminer le contenu du questionnaire de recensement.

Les questions du Recensement de 1996 permettront de recueillir les renseignements actuels nécessaires pour répondre aux besoins des collectivités, lesquelles sont en constante évolution. À titre d'exemples, les données du recensement servent à :

- calculer le montant des paiements de transfert que le fédéral verse aux provinces et territoires;
- administrer des programmes sociaux, telles les allocations familiales et l'assurance-chômage;
- planifier des programmes en matière d'éducation, de formation, de logement pour personnes âgées, de soins de santé, et plusieurs autres programmes importants.

F-19(F) 24-10-95





CENSUS · RECENSEMENT

96

Confidentiality: Your Right

Statistics Canada places the highest priority on maintaining the confidentiality of individual census forms, at all stages of the census process. By law, this is your right.

The *Statistics Act* requires that all personal census information be kept confidential. No one outside Statistics Canada, including other government departments and agencies, the courts, and the RCMP, is permitted access to individual census information. Statistics Canada is allowed, by law, to use the answers from census questionnaires for statistical purposes only. These data are released only after they have been added to similar information from other households, and rounded. No detailed data are released for areas with a population of less than 40 people.

All Statistics Canada employees, including those in the field, are sworn to secrecy when they are hired. Only employees who have a need to examine individual census forms have access to completed questionnaires. The *Statistics Act* contains penalties in the form of a fine of up to \$1,000, or a jail term of up to six months or both if an employee releases personal census information.

Statistics Canada has also taken steps to ensure the security of the information it collects: access to its premises is controlled and there are no external communication lines connected to its data bases.

F-20(E) 95-11-21







RECENSEMENT · CENSUS

96

La confidentialité : votre droit

Statistique Canada considère le maintien de la confidentialité des questionnaires de recensement comme étant de la plus grande importance, et ce, à toutes les étapes du processus. En vertu de la loi, c'est votre droit.

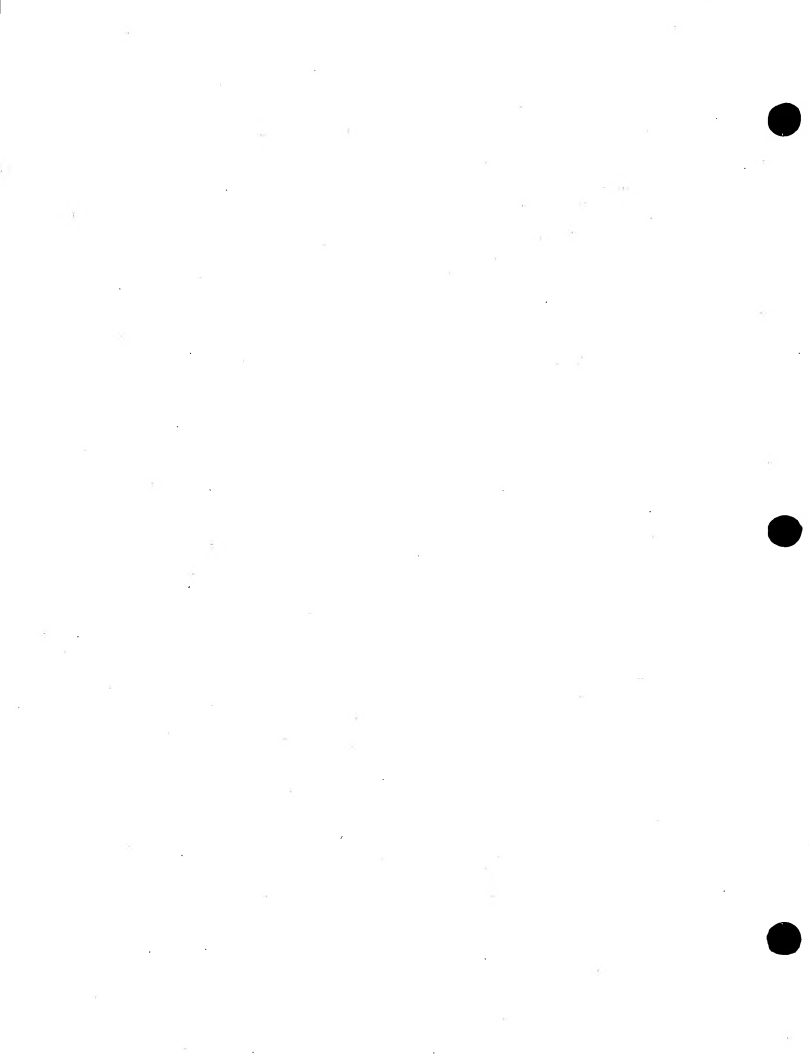
La *Loi sur la statistique* exige que tous les renseignements personnels du recensement demeurent confidentiels. Personne à l'extérieur de Statistique Canada, y compris les autres ministères et organismes gouvernementaux, les tribunaux et la GRC, n'a accès à vos renseignements personnels. En vertu de la loi, Statistique Canada peut utiliser vos réponses uniquement à des fins statistiques. Les données sont diffusées seulement après avoir été combinées aux renseignements similaires de tous les ménages et après avoir été arrondies. Aucune donnée détaillée n'est diffusée pour les régions comptant moins de 40 personnes.

Tous les employés de Statistique Canada, y compris les recenseurs, doivent prêter un serment de discrétion lorsqu'ils sont engagés. Seuls ceux qui doivent examiner les questionnaires dans le cadre de leur emploi ont accès aux questionnaires remplis. En vertu de la loi, les employés qui diffusent des renseignements personnels sont passibles d'une amende maximale de 1 000 \$ et d'une peine d'emprisonnement maximale de 6 mois, ou de l'une de ces peines.

Statistique Canada prend également des mesures en ce qui a trait à la sécurité des renseignements recueillis. De fait, l'accès à ses locaux est contrôlé et aucune ligne de communication extérieure n'est reliée à ses bases de données.

F-20(F) 24-10-95







CENSUS · RECENSEMENT

96

The Census and the *Statistics Act*

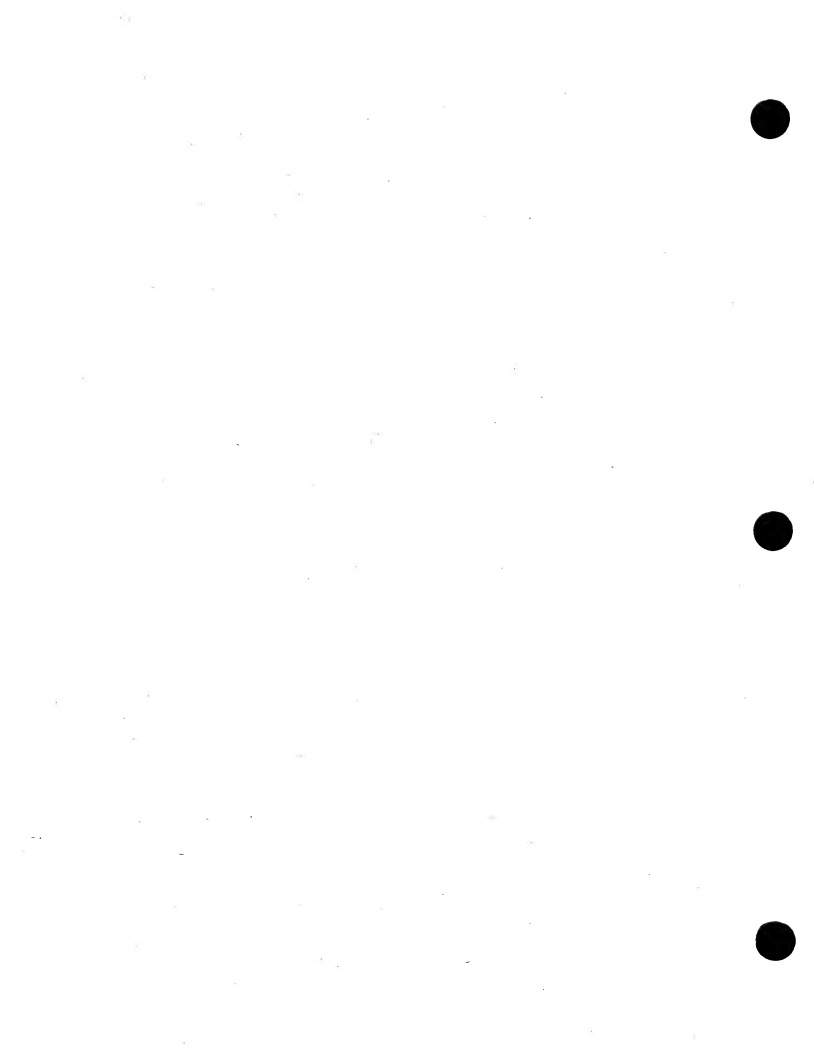
Since 1906, censuses have been conducted under the authority of various *Statistics Acts*. These Acts mention specific details related to taking the census, such as the requirement for keeping census information confidential. Since the first *Statistics Act* was passed in 1918, Parliament has made it compulsory for people to provide information requested in the census.

The sections of the *Statistics Act* that provide authority for the collection of the census and for mandatory responses are:

- Section 3 provides the general duties of Statistics Canada, including to collect, compile, analyse, abstract and publish statistical information relating to the commercial, industrial, financial, social, economic and general activities and condition of the people.
- Section 19 provides the specific authority to take a census of population of Canada.
- Section 20 provides the specific authority to take a census of agriculture of Canada.
- Section 22 provides the authority for the Chief Statistician, under the direction of the Minister, to collect, compile, analyse, abstract and publish information on a wide variety of subject matter.
- Section 23 provides that a person receiving a form from Statistics Canada must answer the questions contained in it and return the form.
- Section 31 provides penalty provisions for failing to do so.

F-21(E) 95-11-14







RECENSEMENT · CENSUS

96

Le recensement et la *Loi sur la statistique*

Depuis 1906, les recensements ont été effectués en vertu de diverses lois concernant la statistique. Ces lois décrivent les exigences relatives à la tenue du recensement, notamment la prescription assurant la confidentialité des renseignements personnels. Depuis l'adoption de la première *Loi sur la statistique* en 1918, les gens sont tenus de fournir les renseignements demandés dans le questionnaire de recensement.

Les articles de la *Loi sur la statistique* prescrivant la tenue d'un recensement et l'obligation de répondre sont :

- Article 3 stipule les principales fonctions de Statistique Canada, qui sont de recueillir, compiler, analyser, dépouiller et publier des renseignements statistiques sur les activités commerciales, industrielles, financières, sociales, économiques et générales de la population et sur l'état de celle-ci.
- Article 19 stipule qu'un Recensement de la population du Canada doit être tenu.
- Article 20 stipule qu'un Recensement de l'agriculture du Canada doit être tenu.
- Article 22 stipule que le statisticien en chef doit, sous la direction du ministre, recueillir, compiler, analyser, dépouiller et publier des données sur une variété de sujets.
- Article 23 stipule qu'une personne qui reçoit un questionnaire de Statistique Canada est tenue de répondre aux questions qui y sont posées et de retourner le questionnaire.
- Article 31 stipule les peines légales prévues pour les personnes qui ne s'y conforment pas.

F-21(F) 26-10-95







CENSUS · RECENSEMENT

96

Promotional Materials

repro sheets (census logo)

posters

calendars

tent cards

Kling (window decals)

bookmarks

inserts

electronic message/display

speech or presentation

newsletter article

Some Suggested Promotional Uses

include on products or printed materials such as newsletters to employees or clients, envelopes, etc.

display in entrances, offices, lounges, bulletin boards

display in public reception areas or offices

display on cash registers, tables or counters

display on car fleet windows, store-front windows and glass doors

place on counters or tables as give-aways or insert with publications or other materials

insert with pay cheques to employees or with statements or cheques mailed to clients or customers

display on electronic billboards, e-mail messages to employees, automated bank machines, etc.

give to any large group or organization

publish a ready-to-use or custom article in a newsletter to employees or clients

F-22(E) 95-11-10







RECENSEMENT · CENSUS

96

Matériel de promotion

Épreuves de reproduction
(logo du recensement)

Affiches

Calendriers

Cartes pliantes

Autocollants de vitrage

Signets

Encarts

Messages électroniques/
babillards électroniques

Discours ou allocutions

Articles de bulletin

Quelques suggestions d'utilisation

Imprimer le logo sur des produits ou des documents, notamment dans des bulletins destinés aux employés ou aux clients, sur des enveloppes, etc.

Apposer dans les halls, les bureaux, les salles d'attente, et sur les tableaux d'affichage.

Afficher dans les halls d'accueil ou dans les bureaux.

Déposer sur les caisses enregistreuses, les tables ou les comptoirs.

Coller sur les vitres de véhicule, sur les vitrines de magasin et sur les portes vitrées.

Déposer sur les présentoirs, les comptoirs ou insérer dans les publications ou dans d'autres outils de promotion.

Insérer dans les enveloppes de chèque de paie destinées aux employés, d'état de compte ou de chèque destinés aux clients ou aux consommateurs.

Diffuser le message sur les babillards électroniques, par l'entremise du courrier électronique aux employés ou de guichets automatiques, etc.

Présenter à de grands groupes ou de grandes organisations.

Publier un article prêt à imprimer ou écrit sur mesure dans les bulletins destinés aux employés ou aux clients.

F-22(F) 03-11-95





CENSUS · RECENSEMENT

A G R I C U L T U R E

96

Census paints a clear picture of farming

On Tuesday, May 14, farm operators will be asked to update the profile of Canadian farm businesses by completing the 1996 Census of Agriculture questionnaire.

All persons involved in the day-to-day decision-making on an agricultural operation should report themselves as agricultural operators. Census questions will cover topics such as land use, crops, livestock, agricultural labour, machinery and equipment, farm income and land management practices.

The Census of Agriculture identifies trends, issues and successes within the agricultural community and has become the backbone of Canada's agricultural statistics program. It provides comprehensive information on the industry, from the township/rural municipality level to the national level, used to make important decisions.

For example, census information can help:

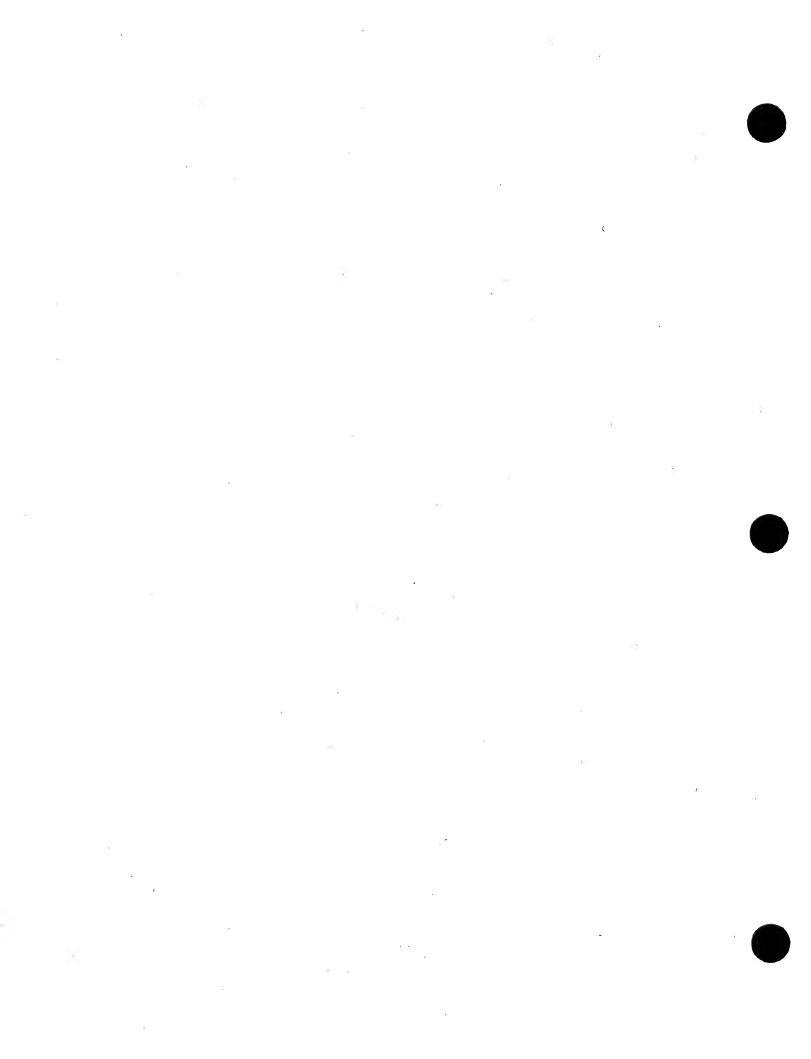
- governments develop policy in areas such as agricultural credit, crop insurance, transportation, market services and international trade
- farm organizations portray the viewpoints of their members to legislators, the media and the public
- agribusiness prepare production and marketing plans
- farmers evaluate their own farming methods, weigh alternatives and act on facts

The Census is so important, it's a legal requirement to conduct a census every five years. And participating in the census is absolutely confidential by law. No one, including the courts, the RCMP, other governments or the banks, can access personal census data. The personal information provided on census forms is used to compile statistics only after the data have been combined with information from all other respondents.

On Tuesday, May 14, "count yourself in" as a member of Canada's farm community!

F-23(E) 95-10-26







RECENSEMENT · CENSUS

96

A G R I C U L T U R E

Le recensement brosse un tableau complet de l'agriculture

Le mardi 14 mai prochain, les exploitants agricoles mettront à jour le profil de l'industrie agricole canadienne lorsqu'ils rempliront leur questionnaire du Recensement de l'agriculture de 1996.

Toute personne chargée de prendre au jour le jour les décisions nécessaires à la bonne marche d'une exploitation agricole devrait s'identifier comme exploitant agricole. Les questions du recensement couvrent des sujets tels l'utilisation des terres, les cultures, le bétail, le travail agricole, la machinerie et l'équipement, le revenu et les pratiques de gestion des terres.

Le Recensement de l'agriculture fait ressortir les tendances, les préoccupations et les succès de la communauté agricole. Il est d'ailleurs devenu la pièce maîtresse du Programme de la statistique agricole du Canada. Les données détaillées qu'il permet de recueillir sont d'une très grande utilité pour l'industrie agricole, spécialement en ce qui a trait à la prise de décisions importantes, et ce, tant à l'échelle municipale que nationale.

Par exemple, les données du recensement permettent :

- aux gouvernements d'élaborer des politiques relatives au crédit agricole, à l'assurance des récoltes, au transport, aux services du marché et au commerce international;
- aux organismes agricoles de présenter le point de vue de leurs membres aux législateurs, aux médias et à la population;
- aux entreprises agricoles de préparer des plans de production et de marketing;
- aux exploitants agricoles d'évaluer leurs pratiques agricoles, de planifier des pratiques de rechange et d'agir à partir de données fiables.

.../2

F-23(F) 26-10-95



Le recensement est tellement important qu'une loi exige qu'il soit mené à tous les cinq ans. En outre, la loi protège les renseignements que vous fournissez. Personne, pas même les tribunaux, ni la GRC, ni les banques, ni d'autres gouvernements, ne peut avoir accès aux renseignements personnels. Les renseignements figurant sur les questionnaires peuvent être utilisés pour compiler des statistiques seulement après avoir été combinés aux renseignements de tous les autres répondants.

Le mardi 14 mai prochain, soyez du nombre en tant que membre de la communauté agricole du Canada !



CENSUS · RECENSEMENT

96

Canadian Municipalities and the Census

Census Day in Canada is Tuesday, May 14, 1996. Early in May, census questionnaires will be dropped off at every Canadian household. More than 29 million people in Canada will "count themselves in" as part of Canada's 18th national census when 39,671 census representatives will deliver questionnaires to 11,324,051 dwellings and 282,885 farms.

More than 80 federal and provincial programs, including the Canada Infrastructure Works Agreement with each province and territory, Old Age Security and War Veterans Allowance, are dependent on census information. Census data are used to calculate federal transfer payments to the provincial governments, which then dispense funding for various programs to the municipalities. Canadian municipalities use census data every day in making decisions that affect their residents.

Census data are vital to all municipalities for:

- planning public services such as health care, transportation, fire and police protection, housing, education, day-care and employment and training programs
- developing policies relating to growth management, parks, transportation, economic development, and municipal infrastructure
- determining municipal boundaries, annexation, amalgamation and electoral areas
- planning future developments

It's important for all residents in Canadian municipalities to know that census information is so important, it's a legal requirement to conduct a census every five years. And participating in the census is absolutely confidential by law. No one, including the courts, the RCMP or other governments, can access personal census data. The answers on census forms can be used solely to compile statistics and only after the data have been combined with similar information from other respondents and then rounded.

.../2

F-24(E) 95-11-10



Census-taking is recognized worldwide for its important contribution in planning for the future. Over 85 percent of all countries currently take a census.

ON TUESDAY, MAY 14, 1996 MAKE SURE EVERYONE IN YOUR MUNICIPALITY IS COUNTED IN!

RECENSEMENT · CENSUS

96

Les municipalités canadiennes et le recensement

Le mardi 14 mai 1996 sera jour de recensement au Canada. Au début du mois de mai, les questionnaires de recensement seront distribués à tous les ménages canadiens. C'est donc dire que plus de 29 millions de personnes «seront du nombre» dans le cadre du 18^e Recensement national du Canada. À travers le pays, quelque 39 671 recenseurs distribueront les questionnaires à 11 324 051 ménages et à 282 885 exploitations agricoles.

Plus de 80 programmes fédéraux et provinciaux, y compris l'entente sur les travaux d'infrastructure avec les provinces et territoires, la Sécurité de la vieillesse et les Allocations d'anciens combattants, dépendent des données du recensement. Les données sont également utilisées pour calculer le montant des paiements de transfert fédéraux versés aux provinces qui, à leur tour, transfèrent des fonds aux municipalités pour différents programmes. Quant aux municipalités, elles se servent quotidiennement des données pour prendre des décisions qui touchent l'ensemble de leurs citoyens.

Les données du recensement sont essentielles à toutes les municipalités pour :

- planifier des services publics, tels les soins de santé, l'enseignement, le transport en commun, les garderies, les services de police et d'incendie ainsi que les programmes d'emploi, de formation et de logement;
- élaborer des politiques relatives à la gestion de la croissance, aux parcs, aux transports, aux infrastructures et au développement économique;
- déterminer les limites géographiques, les annexions, les fusions et les secteurs électoraux;
- planifier les développements futurs.

Tous les citoyens des municipalités canadiennes doivent savoir que les données du recensement sont si importantes que la tenue d'un recensement aux cinq ans est exigée par la loi. Cette même loi protège les renseignements personnels, qui demeurent strictement confidentiels. Personne,

.../2

F-24(F) 10-11-95



pas même les tribunaux, ni la GRC ni d'autres gouvernements, n'a accès aux renseignements personnels. Les renseignements figurant sur les questionnaires peuvent être utilisés uniquement pour compiler des statistiques, mais seulement après avoir été combinés à d'autres renseignements du même type et après avoir été arrondis.

Le recensement est reconnu à travers le monde comme étant une opération très importante pour la planification de notre avenir. D'ailleurs, plus de 85 % des pays du monde mènent un recensement.

LE MARDI 14 MAI 1996, ASSUREZ-VOUS QUE TOUT LE MONDE DANS VOTRE MUNICIPALITÉ SERA DU NOMBRE !

F-24(F) 10-11-95



CENSUS · RECENSEMENT

96

Newfoundland and Labrador Municipalities and the Census

Census Day in Canada is Tuesday, May 14, 1996. Early in May, census questionnaires will be dropped off at every Canadian household, and more than 29 million people in Canada will "count themselves in" as part of Canada's next census. In Newfoundland and Labrador census representatives will deliver questionnaires to 198,204 dwellings and 728 farms.

More than 80 federal-provincial laws, including the Canada-Newfoundland Infrastructure Works Agreement, Old Age Security and War Veterans Allowance, are dependent on census information. Census data are used to calculate federal transfer payments to the provincial/territorial governments. Canadian municipalities use census data every day in making decisions that affect their residents.

Census data are vital to all municipalities for:

- planning public services such as health care, transportation, fire and police protection, subsidized housing, education, day-care and employment and training programs
- developing policies relating to growth management, parks, transportation, economic development, and municipal infrastructure
- municipal boundary, annexation, amalgamation and electoral area determination
- planning future developments

It's important for all residents in your community to know that:

- Statistics Canada is required by law to conduct a census every five years and that everyone must complete a census form
- no one, including the courts, RCMP or banks, can access personal census data
- all answers on census forms are used in aggregate form only - names of individuals are not entered on the census database during the processing phase

ON TUESDAY, MAY 14, 1996 MAKE SURE EVERYONE IN YOUR MUNICIPALITY IS COUNTED IN!

F-25(E) 96-02-27







RECENSEMENT · CENSUS

96

Les municipalités de Terre-Neuve et du Labrador et le recensement

Le mardi 14 mai 1996 sera jour de recensement au Canada. Au début du mois de mai, les questionnaires du recensement seront distribués à tous les ménages canadiens. C'est donc dire que plus de 29 millions de personnes «seront du nombre» dans le cadre du 18^e recensement national du Canada. À Terre-Neuve et au Labrador, les recenseurs distribueront des questionnaires à 198 204 ménages et 728 exploitations agricoles.

Plus de 80 lois fédérales et provinciales, y compris l'Entente Canada-Terre-Neuve sur les travaux d'infrastructure, la Sécurité de la vieillesse et les Allocations d'anciens combattants, dépendent des données du recensement. Les données sont également utilisées pour calculer le montant des paiements de transfert fédéraux versés aux provinces et aux territoires. Quant aux municipalités, elles se servent quotidiennement des données pour prendre des décisions qui touchent l'ensemble de leurs citoyens.

Les données du recensement sont essentielles à toutes les municipalités pour :

- planifier des services publics, tels les soins de santé, le transport en commun, les services de police et d'incendie, le logement, l'enseignement, les garderies et les programmes d'emploi et de formation de la main-d'œuvre;
- élaborer des politiques relatives à la gestion de la croissance, aux parcs, aux transports, aux infrastructures et au développement économique;
- déterminer les limites géographiques, les annexions, les fusions et les secteurs électoraux;
- planifier l'avenir en ce qui a trait au développement municipal.

.../2

F-25(F) 22-02-96

Il est important que tout le monde sache que :

- Statistique Canada doit, en vertu de la loi, mener un recensement à tous les cinq ans et que chaque ménage doit remplir un questionnaire de recensement;
- personne, pas même les tribunaux, ni la GRC ni les banques, n'a accès aux renseignements personnels du recensement;
- toutes les réponses des questionnaires sont utilisées uniquement après avoir été regroupées; les noms ne sont pas entrés dans la base de données du recensement durant l'étape du traitement, ce qui renforce notre engagement à protéger la vie privée des gens.

LE MARDI 14 MAI 1996, ASSUREZ-VOUS QUE TOUT LE MONDE DANS VOTRE MUNICIPALITÉ SERA DU NOMBRE !



CENSUS · RECENSEMENT

96

Nova Scotia Municipalities and the Census

Census Day in Canada is Tuesday, May 14, 1996. Early in May, census questionnaires will be dropped off at every Canadian household, and more than 29 million people in Canada will "count themselves in" as part of Canada's next census. In Nova Scotia, 975 census representatives will deliver questionnaires to 351,514 dwellings and 4,167 farms.

More than 80 federal-provincial laws, including the Canada-Nova Scotia Infrastructure Works Agreement, Old Age Security and War Veterans Allowance, are dependent on census information. Census data are used to calculate federal transfer payments to the provincial/territorial governments which then disburse funding for various programs to the municipalities and hamlets. Canadian municipalities use census data every day in making decisions that affect their residents.

Census data are vital to all municipalities for:

- planning public services such as health care, transportation, fire and police protection, subsidized housing, education, day-care and employment and training programs
- developing policies relating to growth management, parks, transportation, economic development, and municipal infrastructure
- municipal boundary, annexation, amalgamation and electoral area determination
- planning future developments

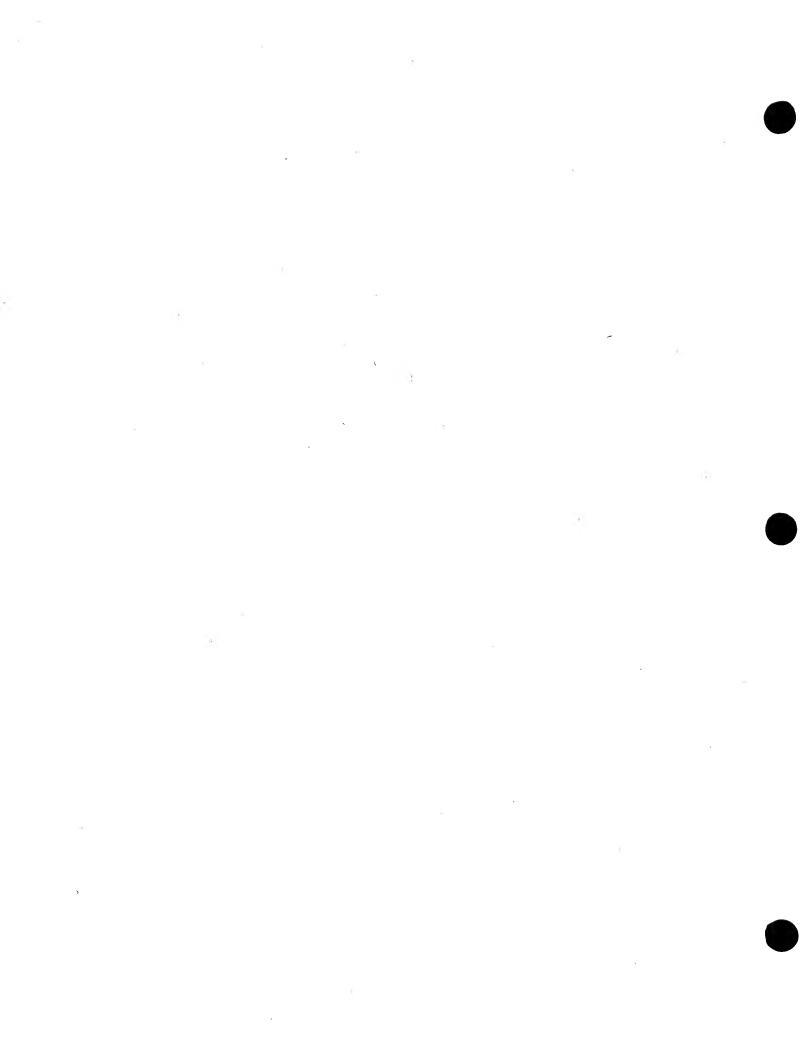
It's important for all residents in your community to know that:

- Statistics Canada is required by law to conduct a census every five years and that everyone must complete a census form
- no one, including the courts, RCMP or banks, can access personal census data
- all answers on census forms are used in aggregate form only - names of individuals are not entered on the census database during the processing phase

ON TUESDAY, MAY 14, 1996 MAKE SURE EVERYONE IN YOUR MUNICIPALITY IS COUNTED IN!

F-26(E) 96-02-27







RECENSEMENT · CENSUS

96

Les municipalités de la Nouvelle-Écosse et le recensement

Le mardi 14 mai 1996 sera jour de recensement au Canada. Au début du mois de mai, les questionnaires du recensement seront distribués à tous les ménages canadiens. C'est donc dire que plus de 29 millions de personnes «seront du nombre» dans le cadre du 18^e recensement national du Canada. En Nouvelle-Écosse, 975 recenseurs distribueront des questionnaires à 351 514 ménages et 4 167 exploitations agricoles.

Plus de 80 lois fédérales et provinciales, y compris l'Entente Canada-Nouvelle-Écosse sur les travaux d'infrastructure, la Sécurité de la vieillesse et les Allocations d'anciens combattants, dépendent des données du recensement. Les données sont également utilisées pour calculer le montant des paiements de transfert fédéraux versés aux provinces et territoires qui, à leur tour, transfèrent des fonds aux municipalités et aux hameaux pour différents programmes. Quant aux municipalités, elles se servent quotidiennement des données pour prendre des décisions qui touchent l'ensemble de leurs citoyens.

Les données du recensement sont essentielles à toutes les municipalités pour :

- planifier des services publics, tels les soins de santé, le transport en commun, les services de police et d'incendie, le logement, l'enseignement, les garderies et les programmes d'emploi et de formation de la main-d'oeuvre;
- élaborer des politiques relatives à la gestion de la croissance, aux parcs, aux transports, aux infrastructures et au développement économique;
- déterminer les limites géographiques, les annexions, les fusions et les secteurs électoraux;
- planifier l'avenir en ce qui a trait au développement municipal.

.../2

F-26(F) 22-02-96



Il est important que tout le monde sache que :

- Statistique Canada doit, en vertu de la loi, mener un recensement à tous les cinq ans et que chaque ménage doit remplir un questionnaire de recensement;
- personne, pas même les tribunaux, ni la GRC ni les banques, n'a accès aux renseignements personnels du recensement;
- toutes les réponses des questionnaires sont utilisées uniquement après avoir été regroupées; les noms ne sont pas entrés dans la base de données du recensement durant l'étape du traitement, ce qui renforce notre engagement à protéger la vie privée des gens.

LE MARDI 14 MAI 1996, ASSUREZ-VOUS QUE TOUT LE MONDE DANS VOTRE MUNICIPALITÉ SERA DU NOMBRE !



CENSUS · RECENSEMENT

96

Ontario Municipalities and the Census

Census Day in Canada is Tuesday, May 14, 1996. On that day more than 29 million people in Canada will "count themselves in" as part of Canada's next census. In Ontario, census questionnaires will be delivered to 4,071,474 dwellings and 69,788 farms.

More than 80 federal-provincial laws, including the Canada-Ontario Infrastructure Works Agreement, Old Age Security and War Veterans Allowance, are dependent on census information. Census data are used to calculate federal transfer payments to the provincial and territorial governments. Canadian municipalities use census data every day in making decisions that affect their residents.

Census data are vital to all municipalities for:

- planning public services such as health care, transportation, fire and police protection, subsidized housing, education, day-care and employment and training programs
- developing policies relating to growth management, parks, transportation, economic development, and municipal infrastructure
- municipal boundary, annexation, amalgamation and electoral area determination
- planning future developments

It's important for all residents in your community to know that:

- Statistics Canada is required by law to conduct a census every five years and that everyone must complete a census form
- no one, including the courts, RCMP or banks, can access personal census data
- all answers on census forms are used in aggregate form only - names of individuals are not entered on the census database during the processing phase

ON TUESDAY, MAY 14, 1996 MAKE SURE EVERYONE IN YOUR MUNICIPALITY IS COUNTED IN!

F-27(E) 96-02-26





RECENSEMENT · CENSUS

96

Les municipalités de l'Ontario et le recensement

Le mardi 14 mai 1996 sera jour de recensement au Canada. Ce jour-là, plus de 29 millions de personnes «seront du nombre» dans le cadre du 18^e recensement national du Canada. En Ontario, des questionnaires seront distribués à 4 071 474 ménages et 69 788 exploitations agricoles.

Plus de 80 lois fédérales et provinciales, y compris l'Entente Canada-Ontario sur les travaux d'infrastructure, la Sécurité de la vieillesse et les Allocations d'anciens combattants, dépendent des données du recensement. Les données sont également utilisées pour calculer le montant des paiements de transfert fédéraux versés aux provinces et aux territoires. Quant aux municipalités, elles se servent quotidiennement des données pour prendre des décisions qui touchent l'ensemble de leurs citoyens.

Les données du recensement sont essentielles à toutes les municipalités pour :

- planifier des services publics, tels les soins de santé, le transport en commun, les services de police et d'incendie, le logement, l'enseignement, les garderies et les programmes d'emploi et de formation de la main-d'oeuvre;
- élaborer des politiques relatives à la gestion de la croissance, aux parcs, aux transports, aux infrastructures et au développement économique;
- déterminer les limites géographiques, les annexions, les fusions et les secteurs électoraux;
- planifier l'avenir en ce qui a trait au développement municipal.

Il est important que tout le monde sache que :

- Statistique Canada doit, en vertu de la loi, mener un recensement à tous les cinq ans et que chaque ménage doit remplir un questionnaire de recensement;

.../2

F-27(F) 22-02-96

- personne, pas même les tribunaux, ni la GRC ni les banques, n'a accès aux renseignements personnels du recensement;
- toutes les réponses des questionnaires sont utilisées uniquement après avoir été regroupées; les noms ne sont pas entrés dans la base de données du recensement durant l'étape du traitement, ce qui renforce notre engagement à protéger la vie privée des gens.

LE MARDI 14 MAI 1996, ASSUREZ-VOUS QUE TOUT LE MONDE DANS VOTRE MUNICIPALITÉ SERA DU NOMBRE !



CENSUS · RECENSEMENT

96

The Census: It's the Law

Every household in Canada is required by law to complete a census questionnaire, and confidentiality of responses is protected by law.

The census is conducted under the authority of the *Constitution Act*, formerly known as the *British North America Act*. In 1867 this Act required that a census be taken in 1871 and at 10-year intervals after that. The main purpose of the census is to collect information about Canada and its residents, which is used to administer many federal and provincial laws.

Since 1906, censuses have been conducted under the authority of various *Statistics Acts*. These Acts mention specific details related to taking the census, such as the requirement for keeping census information confidential. Since the first *Statistics Act* was passed in 1918, Parliament has made it compulsory for people to provide information requested in the census.

The order-in-council that provides the authority for conducting the census ensures that legal authority exists for the inclusion of all questions in the 1996 Census.

F-28(E) 95-12-5





RECENSEMENT · CENSUS

96

Le recensement : c'est la loi

En vertu de la loi, tous les ménages au Canada sont tenus de remplir un questionnaire de recensement et leurs réponses demeurent strictement confidentielles.

Le recensement est mené en vertu de la *Loi constitutionnelle*, autrefois connue sous le nom d'*Acte de l'Amérique du Nord britannique*. En 1867, l'Acte stipulait qu'un recensement devait avoir lieu en 1871 et à tous les dix ans par la suite. Le but premier du recensement est de recueillir des renseignements sur le Canada et sa population, lesquels sont utilisés pour administrer de nombreuses lois fédérales et provinciales.

Depuis 1906, les recensements ont été effectués en vertu de diverses lois concernant la statistique. Ces lois décrivent les exigences relatives à la tenue du recensement, notamment la prescription assurant la confidentialité des renseignements personnels. Depuis l'adoption de la première *Loi sur la statistique* en 1918, les gens sont tenus de fournir les renseignements demandés dans le questionnaire de recensement.

Le décret autorisant la tenue du recensement assure l'existence du caractère légal pour l'inclusion de toutes les questions du Recensement de 1996.

F-28(F) 28-11-95







CENSUS · RECENSEMENT

96

Travelling in Canada on Census Day?

On May 14, it is important that all Canadian residents be included in Canada's census. If you are travelling in Canada on Census Day, either on holiday or business, you are still required to complete and return a census form.

Sometime during the second week of May, your census questionnaire will arrive at your household. If there is someone still at home in your household, this person should include you on the questionnaire and mail it back on May 14. Otherwise, it will be waiting for you on your return and should be completed as soon as you get home. If you are leaving your home for an extended period, please telephone your nearest Statistics Canada office. Officials there will make sure you receive a questionnaire early, or they will fill one in with you over the telephone.

If, during your absence from your usual place of residence, you are in a hotel, motel, campground or hostel on Census Day, you will be given a special form to complete which asks your name and usual address. This information will later be cross-referenced with the information on the questionnaire completed at your usual place of residence, ensuring that you are counted only once on Census Day.

F-29(E) 95-12-6





RECENSEMENT · CENSUS

96

Vous voyagerez au Canada le jour du recensement ?

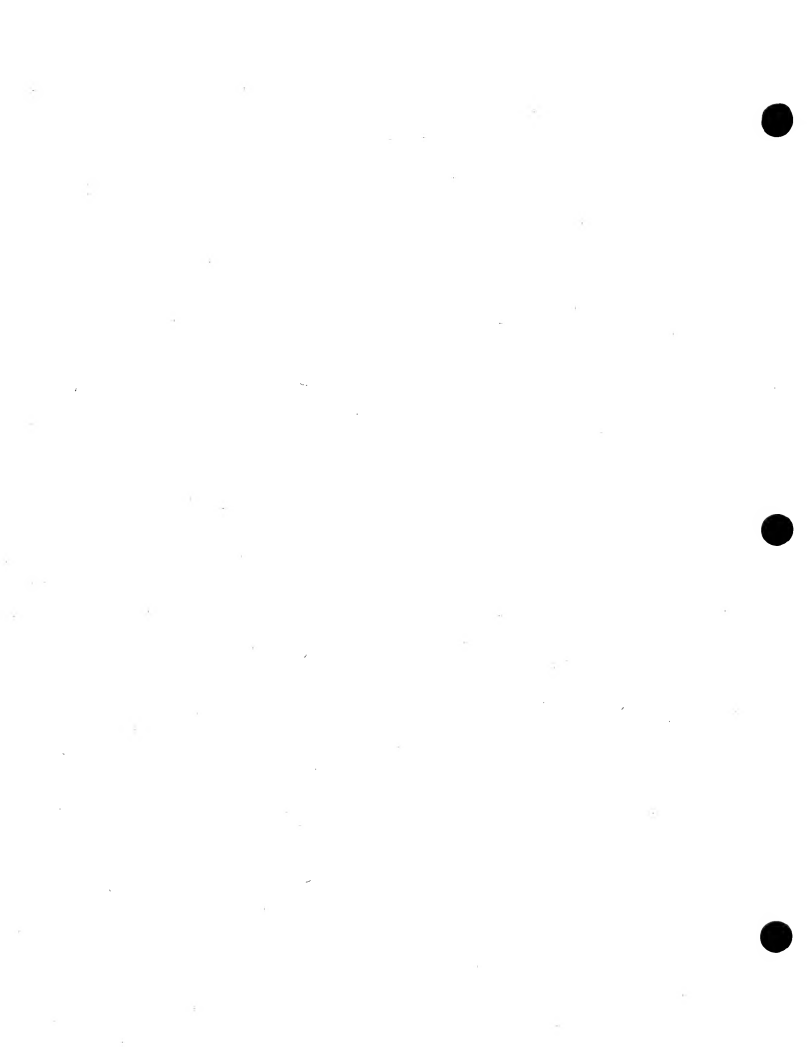
Le 14 mai 1996, il importe que chaque personne vivant au Canada participe au recensement. Si vous voyagez au Canada le jour du recensement, que ce soit pour des vacances ou pour affaires, vous devez tout de même remplir et retourner un questionnaire de recensement.

Au cours de la deuxième semaine de mai 1996, vous recevrez à votre domicile un questionnaire de recensement. Si un membre de votre ménage se trouve à la maison à ce moment, cette personne devrait vous inclure lorsqu'elle remplira le questionnaire et le retournera par la poste le 14 mai. Autrement, si vous le trouvez dans votre boîte aux lettres à votre retour à la maison, vous pourrez toujours le remplir et le retourner par la poste. Si vous prévoyez vous absenter pour une longue période, vous n'avez qu'à téléphoner au bureau de Statistique Canada de votre région. Un agent pourra vous faire parvenir un questionnaire plus tôt ou vous pourrez le remplir avec lui par téléphone.

Si vous passez la nuit du 14 mai dans un hôtel, un motel, un terrain de camping ou une auberge, on vous fournira un questionnaire spécial à remplir sur lequel vous inscrirez vos nom et adresse. On pourra ensuite vérifier le questionnaire qui aura été rempli à votre lieu habituel de résidence pour s'assurer que vous avez été dénombré une seule fois.

F-29(F) 06-12-95







CENSUS · RECENSEMENT

96

Travelling Outside Canada on Census Day?

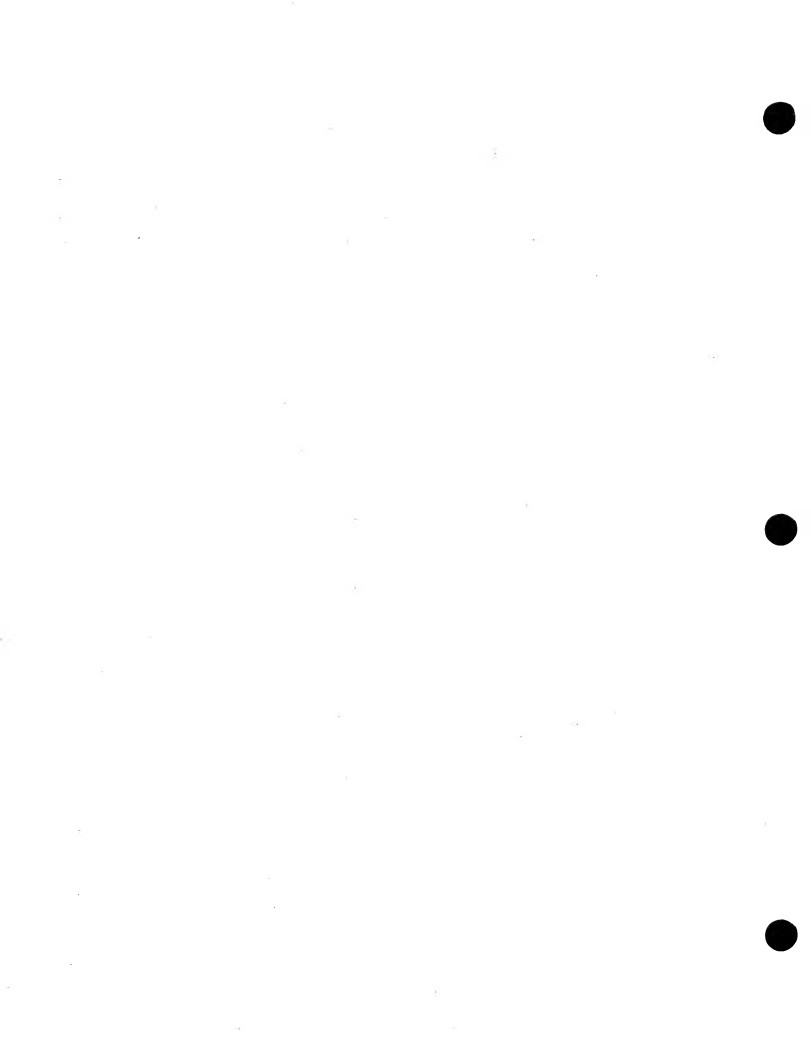
On May 14, it is important that all Canadian residents be included in Canada's census. If you are travelling outside Canada on Census Day, either on holiday or business, it is still a requirement under Canadian law to complete and return a census form.

Sometime during the second week of May, your census questionnaire will arrive at your household. If there is someone still at home in your household, this person should include you when they complete the questionnaire on May 14. Otherwise, it will be waiting for you on your return and should be completed as soon as you get home. If you are leaving your home for an extended period, please telephone your nearest Statistics Canada office. Officials there will make sure you receive a questionnaire early, or they will fill one in with you over the telephone.

Canadians abroad can complete a census questionnaire at a Canadian embassy if they belong to a household in Canada where no one is available to include them on their household form.

F-30(E) 95-12-4







RECENSEMENT · CENSUS

96

Vous voyagerez à l'extérieur du Canada le jour du recensement ?

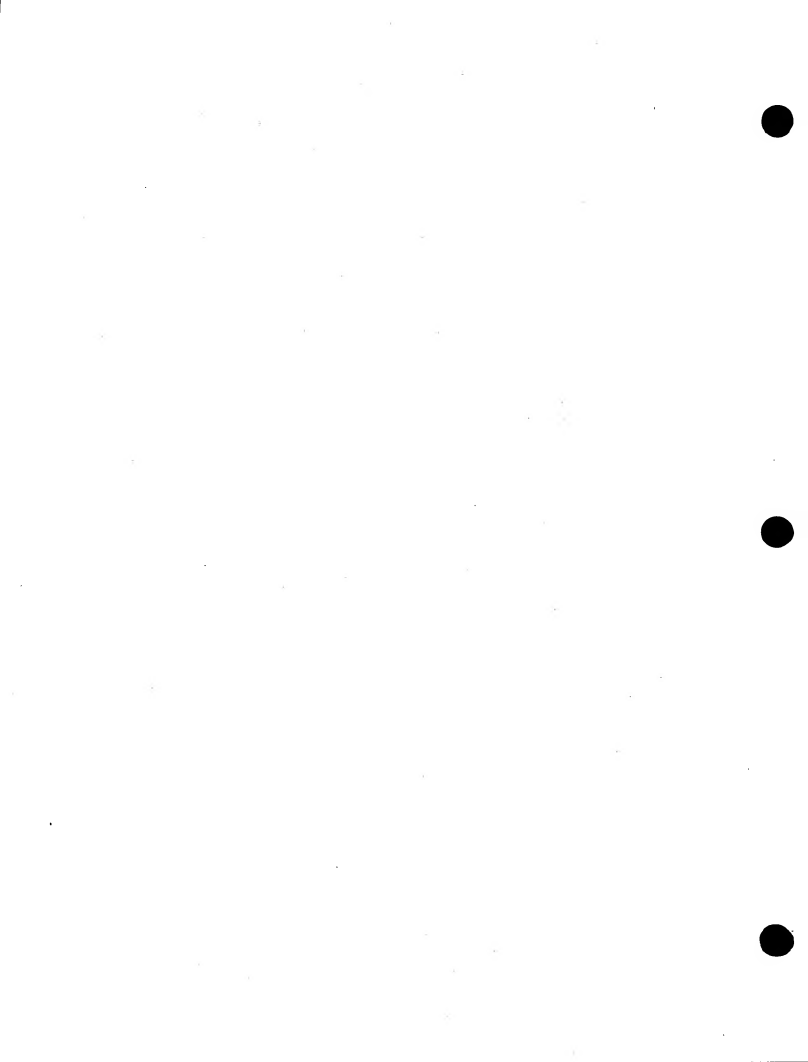
Le 14 mai 1996, il importe que tous les Canadiens participent au recensement. Si vous voyagez à l'extérieur du pays le jour du recensement, que ce soit pour des vacances ou pour affaires, vous devez tout de même, en vertu de la loi, remplir et retourner un questionnaire de recensement.

Au cours de la deuxième semaine de mai 1996, vous recevrez à votre domicile un questionnaire de recensement. Si un membre de votre ménage se trouve à la maison, cette personne devrait vous inclure lorsqu'elle remplira le questionnaire le 14 mai. Autrement, si vous le trouvez dans votre boîte aux lettres à votre retour à la maison, vous devrez le remplir et le retourner par la poste. Si vous prévoyez vous absenter pour une longue période, vous n'avez qu'à téléphoner au bureau de Statistique Canada de votre région. Un agent pourra vous faire parvenir un questionnaire plus tôt ou vous pourrez le remplir avec lui par téléphone.

Les Canadiens à l'étranger pourront remplir un questionnaire de recensement à une ambassade canadienne s'ils ne sont pas dénombrés au Canada par un membre de leur ménage.

F-30(F) 22-11-95







CENSUS · RECENSEMENT

96

AGRICULTURE

Tips on Completing Your 1996 Census of Agriculture Questionnaire

Who must fill in the 1996 Census of Agriculture questionnaire? The person(s) responsible for the day-to-day management decisions of an agricultural operation.

What is an agricultural operation? An agricultural operation produces at least one of the following products intended for sale (it is not necessary to have had sales in the past 12 months):

- ✓ Crops (field crops, tree fruits or nuts, berries or grapes, vegetables, seed)
- ✓ Livestock (cattle, pigs, sheep, horses, game animals, other livestock)
- ✓ Poultry (hens, chickens, turkeys, chicks, game birds, exotic birds, other poultry)
- ✓ Animal products (milk or cream, eggs, wool, furs, meat)
- ✓ Other agricultural products (greenhouse or nursery products, Christmas trees, mushrooms, sod, honey, maple syrup products)

How long will it take? For most agricultural operations it will take about 40 minutes to complete your questionnaire, but this time will depend on the size and type of your operation. The questionnaire contains 27 steps, but you complete only those steps that apply to your operation.

How can you make it easy? The following records may be useful, and could save you time when filling in your questionnaire:

- ✓ property tax statements
- ✓ 1995 income tax forms
- ✓ crop management and herd management records
- ✓ capital expense statements
- ✓ account books or computerized farm accounts
- ✓ financial statements prepared for lending institutions

F-31(E) 95-11-23

What's new for 1996? Census Day is Tuesday, May 14, 1996 — this is three weeks earlier than in 1991. The Census of Agriculture now includes questions on Christmas trees and commercial poultry hatcheries.

What about the Census of Population? Each household in Canada must complete a Census of Population questionnaire, including households with agricultural operations.

The law protects what you tell us. The confidentiality of your census forms is protected by law. This means that only Statistics Canada employees who work with census data and have taken an oath of secrecy see your form. Your personal census information cannot be given to anyone outside Statistics Canada — not the banks, not another government, not another person. This is your right.

Do I have to fill in my census questionnaires? Yes. By law, Statistics Canada must take a census every five years and, by law, every household must fill in a Census of Population form and every agricultural operation must fill in a Census of Agriculture form.

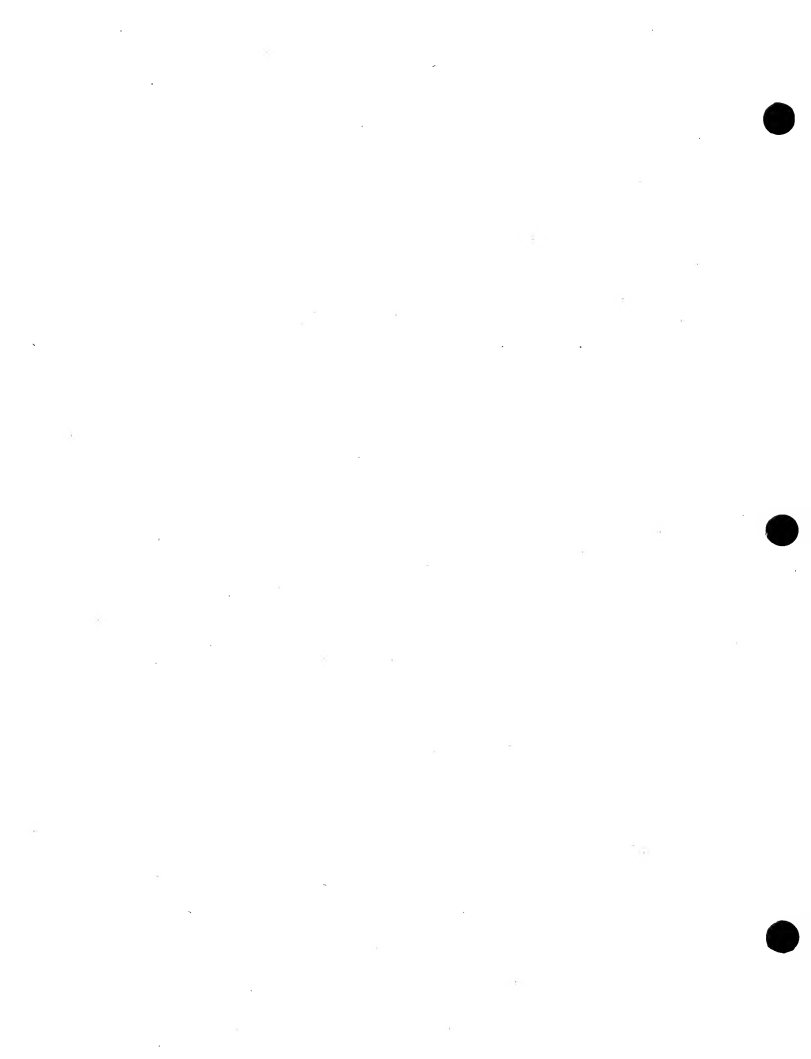
Need help? The Census of Agriculture HELP Line is in operation between 9 a.m. and 9 p.m. from Thursday, May 9 to Friday, May 17. If you have any questions, or need assistance in completing your questionnaire, call 1-800-216-2299.

Your participation is important . . . so please take the time to fill in your census forms.

"Count yourself in" on Census Day — May 14, 1996

Disponible en français







RECENSEMENT • CENSUS

AGRICULTURE

96

Quelques conseils pour bien remplir votre questionnaire du Recensement de l'agriculture de 1996

Qui doit remplir le questionnaire du Recensement de l'agriculture ? La personne responsable de prendre au jour le jour les décisions nécessaires à la bonne marche de l'exploitation agricole.

Qu'est-ce qu'une exploitation agricole ? Une exploitation agricole produit au moins un des produits suivants **dans l'intention** de le vendre (il n'est pas nécessaire d'avoir eu des ventes au cours des 12 derniers mois) :

- ☛ cultures (grandes cultures, fruits ou noix, petits fruits ou raisins, légumes, graines de semence);
- ☛ bétail (bovins, porcs, moutons, chevaux, gibier à poil, autres animaux);
- ☛ volaille (poules, poulets, dindons, dindes, poussins, gibier à plumes, oiseaux exotiques, autres volailles);
- ☛ produits d'origine animale (lait ou crème, oeufs, laine, fourrure, viande);
- ☛ autres produits agricoles (produits de serre ou de pépinière, arbres de Noël, champignons, gazon, miel, produits de la sève d'érable).

Combien de temps faut-il pour remplir le questionnaire ? La plupart des exploitations agricoles prendront environ 40 minutes pour remplir le questionnaire. Le temps dépend toutefois de la taille et du type des opérations. Le questionnaire contient 27 étapes, mais vous remplissez seulement celles qui s'appliquent à votre exploitation.

Comment vous simplifier la tâche ? Les documents suivants peuvent vous être utiles et vous permettre de gagner du temps lorsque vous remplissez votre questionnaire :

- ☛ relevés d'impôts fonciers;
- ☛ formules d'impôt de 1995;
- ☛ dossiers sur la gestion des terres et la régie des troupeaux;
- ☛ états des recettes et des dépenses;
- ☛ livres de comptabilité ou documents comptables informatisés;
- ☛ états financiers destinés aux établissements de crédit.

F-3(1F) 23-11-95

Qu'est-ce qui est nouveau en 1996 ? Le jour du recensement est le mardi 14 mai 1996 – trois semaines plus tôt qu'en 1991. Le Recensement de l'agriculture inclut maintenant des questions sur les arbres de Noël et les couvoirs commerciaux.

Doit-on aussi remplir le questionnaire du Recensement de la population ? Oui. Chaque ménage au Canada doit remplir un questionnaire du Recensement de la population. Les ménages qui sont responsables de la gestion d'une exploitation agricole doivent aussi remplir un questionnaire du Recensement de l'agriculture.

La loi protège les renseignements que vous nous donnez. Les renseignements que vous fournissez dans votre questionnaire du recensement sont protégés par la loi. Les employés de Statistique Canada qui traitent votre questionnaire ont prêté un serment de discrétion. Ils sont les seuls à le manipuler. Personne, ni même les institutions financières, ni aucun autre ministère, ne peut avoir accès à votre questionnaire. C'est votre droit.

Est-il obligatoire de remplir le questionnaire de recensement ? Oui. En vertu de la loi, Statistique Canada doit mener un recensement à tous les cinq ans et, toujours en vertu de la loi, chaque ménage doit remplir un questionnaire du Recensement de la population et chaque exploitation agricole doit remplir un questionnaire du Recensement de l'agriculture.

Vous avez des questions ? L'Assistance téléphonique du Recensement de l'agriculture est offerte de 9 h à 21 h du jeudi 9 mai au vendredi 17 mai. Vous n'avez qu'à composer sans frais le 1 800 216-2299.

Votre participation est importante... veuillez donc prendre le temps de remplir votre questionnaire de recensement.

«Soyez du nombre!» Le 14 mai 1996

Available in English.





CENSUS · RECENSEMENT

96

1991 Census Facts - Language

Mother Tongue

- In 1991, 16.5 million people (60.5%) indicated English as their only mother tongue, while about 6.5 million people (23.8%) reported French as their only mother tongue.
- Between 1986 and 1991, Ontario and British Columbia experienced a significant decrease in the relative size of their anglophone population. The proportion of the population reporting English as their only mother tongue dropped from 76.3% to 75.1% in Ontario and from 80.9% to 79.4% in British Columbia during this period.
- In 1991, 81.2% of Quebec's population reported French as their only mother tongue, down slightly from 81.4 % in 1986.

Home Language

- In 1991, 2.3 million people (8.4%) had a home language other than English or French compared to 1.9 million (7.5%) in 1986.
- In 1991, 18.4 million people reported English as their home language, up from 17.1 million in 1986.
- Between 1986 and 1991, the population reporting French as their home language increased by 4.3%, from 6 million to 6.3 million.

.../2

F-32(E) 95-11-29



- Between 1986 and 1991, Quebec experienced a slight decrease in the number of people whose home language was English (763,000 or 11.8% of the population in 1986 compared to 759,000 or 11.1% in 1991).
- Between 1981 and 1991, outside Quebec, the population using French as their home language declined from 664,000 to 635,000, representing a drop of 4.3 % over 10 years.

Official /Non-official Languages

- In 1991, 83% of the population (22.5 million people) indicated they could conduct a conversation in English, 32% in French (8.5 million) and 18% in a language other than English or French (5 million).
- In 1991, 16.3% of the population (4.4 million) reported that they spoke both English and French.
- In 1991, 6.1% of people whose mother tongue was French spoke a language (almost always English) other than French most often at home.



RECENSEMENT · CENSUS

96

Info-recensement de 1991 – Langue

Langue maternelle

- En 1991, 16,5 millions de personnes (60,5 % de la population) ont indiqué l'anglais comme leur seule langue maternelle, alors que 6,5 millions de personnes (23,8 % de la population) ont déclaré avoir le français comme seule langue maternelle.
- En 1991, 81,2 % de la population du Québec déclarait le français comme seule langue maternelle, en baisse par rapport à 81,4 % en 1986.
- Dans deux provinces, l'Ontario et la Colombie-Britannique, la proportion de la population anglophone a diminué de manière importante de 1986 à 1991. La proportion des personnes ayant déclaré l'anglais comme seule langue maternelle est passée de 76,3 % à 75,1 % en Ontario et de 80,9 % à 79,4 % en Colombie-Britannique.

Langue parlée à la maison

- En 1991, le nombre de personnes dont la langue d'usage à la maison était autre que le français ou l'anglais a atteint 2,3 millions (8,4 % de la population), comparativement à 1,9 million (7,5 % de la population) en 1986.
- De 1986 à 1991, le nombre de personnes de langue d'usage française a augmenté de 4,3 %, passant de 6 millions à 6,3 millions.
- Le nombre de personnes de langue d'usage anglaise est passé de 17,1 millions en 1986 à 18,4 millions en 1991.

.../2

F-32(F) 28-11-95



- Au Québec, le nombre de personnes de langue d'usage anglaise a légèrement diminué de 1986 à 1991, passant de 763 000 en 1986 (11,8 % de la population) à 759 000 en 1991 (11,1 %).
- De 1981 à 1991, à l'extérieur du Québec, la population de langue d'usage française est passée de 664 000 personnes en 1981 à 635 000 en 1991, soit une baisse de 4,3 % en 10 ans.

Langues officielles et non officielles

- En 1991, 83 % de la population pouvait soutenir une conversation en anglais (22,5 millions de personnes), 32 % en français (8,5 millions) et 18 % dans une langue autre que le français ou l'anglais (5 millions).
- En 1991, 16,3 % de la population (4,4 millions de personnes) ont déclaré pouvoir parler le français et l'anglais.
- En 1991, 6,1 % des personnes de langue maternelle française parlaient une autre langue que le français le plus souvent à la maison, presque toujours l'anglais.



CENSUS · RECENSEMENT

96

Canada's Youth and the 1996 Census

Tuesday, May 14, 1996, is Census Day in Canada. By participating in this important national event you play an important role in shaping Canada's future.

The census gathers essential information on the social and economic conditions of people living in all regions of the country, including your community. On Census Day, your household will be required to fill in a questionnaire and mail it back to Statistics Canada that same day.

The results of the census are used in making decisions — about your neighbourhood, your community, your province or territory or the country as a whole. For example, census data will help

- identify future employment needs and plan education and training programs
- set up job programs for young people
- identify the need for roads, schools, day-care centres and public transit

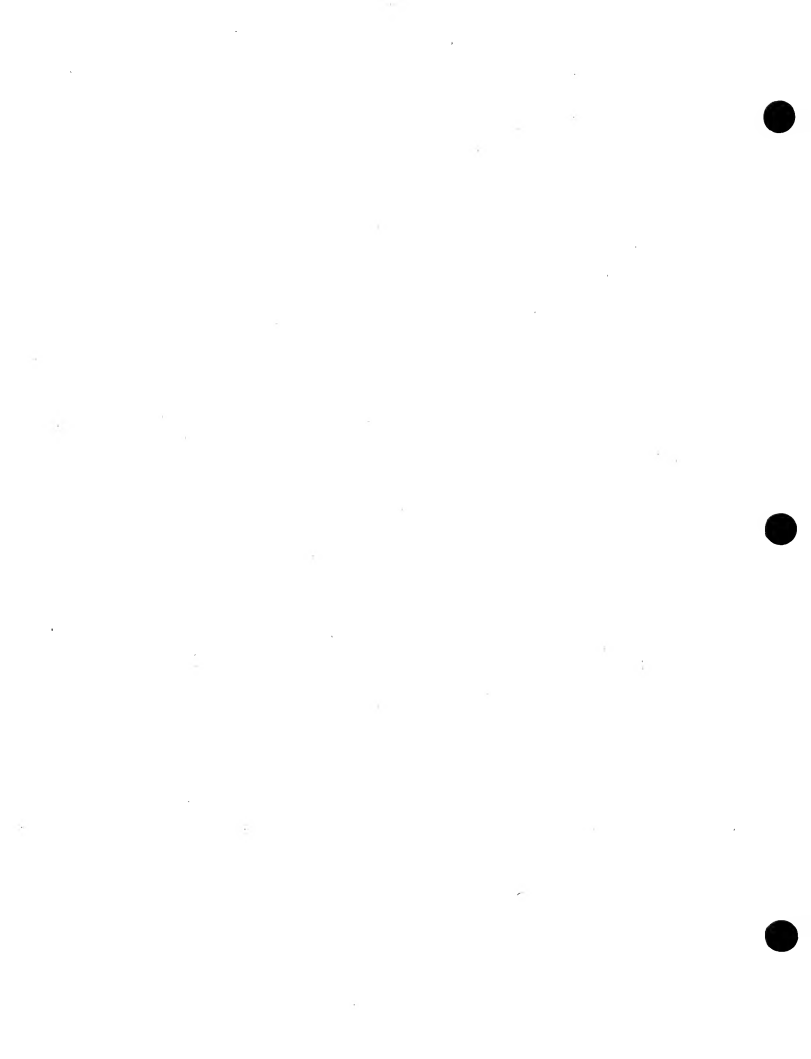
If you are still in school, you can use census data to upgrade your research with “hard facts” that are often unavailable from any other source. If you are looking for employment you can use the data to learn where companies in your area of interest are located or where there is a large population of potential employers who require your skills.

Every household, by law is required to complete a census questionnaire, and confidentiality of personal responses is protected by law. Your personal census information cannot be given to anyone outside Statistics Canada — not banks, not the police, not social workers or members or other government departments.

The success of the census depends on the participation of everyone. So on Tuesday, May 14, 1996, count yourself in!

F-33(E) 95-11-28







RECENSEMENT · CENSUS

96

Les jeunes et le recensement

Le mardi 14 mai 1996 sera jour de recensement au Canada. En participant à cet événement d'envergure nationale, tu joues un rôle important dans le façonnement de la société de demain.

Le recensement permet de recueillir des renseignements indispensables sur la situation économique et sociale de toutes les régions du pays, y compris la tienne. Le jour du recensement, ton ménage remplira un questionnaire et le retournera par la poste à Statistique Canada le jour même.

Les résultats du recensement sont utilisés pour prendre des décisions. Celles-ci peuvent toucher ton quartier, ta ville, ta province, ou encore le pays tout entier. Par exemple, les données permettent de :

- connaître les besoins futurs en matière d'emploi et de planifier les programmes d'éducation et de formation appropriés;
- mettre sur pied des programmes d'emploi pour les jeunes;
- déterminer les besoins en routes, en écoles, en garderies et en transport en commun.

Si tu es toujours aux études, tu peux utiliser les données du recensement pour fonder tes recherches sur des «arguments solides», qui, souvent, ne sont pas disponibles d'autres sources. Si tu es à la recherche d'un emploi, tu peux utiliser les données pour localiser les compagnies qui t'intéressent, ou encore pour déterminer où se trouvent les plus fortes concentrations d'employeurs susceptibles d'avoir recours à tes services.

.../2

F-33(F) 28-11-95



En vertu de la loi, tous les ménages doivent remplir un questionnaire de recensement et les réponses demeurent strictement confidentielles. Les renseignements personnels ne peuvent être donnés à personne à l'extérieur de Statistique Canada, pas même aux banques, ni à la police, ni aux travailleurs sociaux, ni à d'autres ministères.

Le succès du recensement dépend de la participation de tout le monde. Alors, le mardi 14 mai 1996, soyez du nombre !



CENSUS · RECENSEMENT

96

University and College Students and the 1996 Census

Your participation in Canada's census is important. Below are the answers to some questions you may have about the census:

WHEN IS THE NEXT CENSUS?

Tuesday, May 14, 1996 is Census Day. During the first two weeks of May every household will receive a census form, which must be completed and mailed on Census Day.

WHY IS THE CENSUS IMPORTANT?

Census information is used to plan many programs, including health and education services and subsidized housing. This information is also used to identify future employment needs and plan education and training programs, set up job programs for young people, and identify the need for roads, schools, day-care centres and public transit.

DO I HAVE TO COMPLETE MY CENSUS QUESTIONNAIRE?

Yes. The information collected in the census is so important, it is required by law. You could face a fine of \$500 or imprisonment for three months, or both, for refusing to answer the census questions.

IS THE PERSONAL INFORMATION I PROVIDE CONFIDENTIAL?

Absolutely. The law protects all personal information you give on your census form. Your personal census information cannot be given to anyone outside Statistics Canada — not banks, not police, not welfare, not immigration, not another government department.

.../2

F-34(E) 96-2-29



WILL ANYONE BE CONTACTING ME ABOUT THE CENSUS?

If you are home when your census form is delivered, the census taker will ask for your name, phone number and the number of people living in your household.

WILL I RECEIVE A FORM IF I AM LIVING IN A SCHOOL RESIDENCE?

Yes. A school residence is considered a collective dwelling (10 or more usual residents not related to each other). All persons who live in collective dwellings must complete a Form 3 census questionnaire. Each residence will have a contact person, someone designated to distribute questionnaires and envelopes at your residence. You should complete the form, seal it in the envelope provided and return it by May 14 to the central designated place at your residence, which is noted on the outside of the envelope. The contact person will ensure that all people in your residence have completed and returned a form.

WHERE SHOULD I BE ENUMERATED IF I AM LIVING IN AN APARTMENT WHILE GOING TO SCHOOL?

Sometime during the second week of May, your census questionnaire will arrive at your regular household. If you are attending school out of town but return home when school is not in session, you should be included on your parents' questionnaire.

WHERE SHOULD I BE ENUMERATED IF I AM WORKING OUT OF TOWN ON CENSUS DAY?

If there is someone at home in your regular household, this person should include you when they complete the questionnaire on May 14. If you are staying in a hotel or motel because of your job, at a camp or at the Y, you must complete the first two questions of the Form 3 census questionnaire, which asks your name and usual address. This information will later be cross-referenced with the information on the questionnaire that was completed at your regular household, ensuring that you are counted only once on Census Day.

I'LL BE ON A WORK FARM UP NORTH ON CENSUS DAY. HOW DO I MAKE SURE I'M INCLUDED IN THE CENSUS?

If there is someone at home in your regular household, this person should include you when they complete the questionnaire on May 14. If you are an employee of a work farm (tree planting, geological survey, mining, etc.) on Census Day, you must fill in your name and usual address on the Form 3 census questionnaire, which will be distributed to you. This information will later be cross-referenced with the information on the questionnaire that was completed at your regular household.

.../3

I PLAN TO BE TRAVELLING ABROAD DURING MAY 1996. DO I STILL NEED TO BE INCLUDED IN THE CENSUS?

Sometime during the second week of May, your census questionnaire will arrive at your regular household. If there is someone at home, this person should include you when they complete the questionnaire on May 14. Otherwise, it will be waiting for you on your return and should be completed as soon as you get home. If you are leaving your home before the second week of May, please telephone the nearest Statistics Canada office and staff will make sure you receive a questionnaire early, or they will fill one in with you over the telephone. Canadians abroad can also complete a census questionnaire at a Canadian embassy if they belong to a household in Canada where no one is available to include them on their household form and they will be away for an extended period.

IF YOU NEED HELP OR ADDITIONAL INFORMATION . . .

If you have any questions or if you need information about the census, call the Census Help Line free-of-charge between May 9 and May 17 at 1 800 670-3388.

Remember to count yourself in on Census Day, May 14, 1996!





RECENSEMENT · CENSUS

96

Les étudiants des collèges et des universités et le Recensement de 1996

Votre participation au Recensement du Canada est essentielle. Voici certaines des questions que vous pourriez vous poser à propos du recensement.

QUAND AURA LIEU LE PROCHAIN RECENSEMENT ?

Le mardi 14 mai 1996 est la journée du recensement. Au cours des deux premières semaines de mai, chaque ménage au pays recevra un questionnaire, qui devra être rempli et retourné par la poste le 14 mai.

POURQUOI LE RECENSEMENT EST-IL IMPORTANT ?

Les données du recensement servent à planifier de nombreux programmes, dont les programmes de santé, d'éducation et de logements. Elles s'avèrent très utiles pour identifier les besoins futurs en matière d'emploi, pour planifier la mise en oeuvre de programmes d'enseignement et de formation, pour mettre sur pied des programmes d'emploi destinés aux jeunes et pour déterminer les besoins en matière de transport en commun, de garderies, de routes et d'écoles.

DOIS-JE REMPLIR LE QUESTIONNAIRE DE RECENSEMENT QUE J'AI REÇU ?

Oui. Les renseignements que recueille le recensement sont à ce point importants qu'une loi exige que vous fournissiez l'information demandée. Vous êtes passible d'une amende de 500 \$ et d'une peine d'emprisonnement de trois mois, ou de l'une de ces peines, si vous refusez de répondre aux questions du recensement.

.../2

F-34(F) 29-02-96



LES RENSEIGNEMENTS QUE JE FOURNIS SONT-ILS CONFIDENTIELS ?

Absolument. La loi protège les renseignements que vous fournissez dans votre questionnaire. Personne en dehors de Statistique Canada ne peut avoir accès à vos renseignements personnels, pas même les banques, ni la police, ni l'assistance sociale, ni l'immigration, ni d'autres ministères.

EST-CE QU'UN RECENSEUR COMMUNIQUERA AVEC MOI ?

Si vous êtes à votre domicile lorsque le recenseur livrera le questionnaire, il vous demandera votre nom, votre numéro de téléphone et le nombre de personnes vivant au sein de votre ménage.

EST-CE QUE JE RECEVRAI UN QUESTIONNAIRE SI J'HABITE UNE RÉSIDENCE SCOLAIRE ?

Oui. Les résidences scolaires sont considérées comme des logements collectifs (logements où vivent au moins 10 personnes non apparentées). Chaque personne vivant dans un logement collectif doit remplir un questionnaire individuel de recensement (formule 3). À chaque résidence, une personne-ressource distribuera les questionnaires. Vous devez remplir le questionnaire, l'insérer dans l'enveloppe fournie et le retourner le 14 mai à l'endroit désigné dans votre résidence. Cet endroit sera indiqué sur l'enveloppe. La personne-ressource s'assurera que chaque résident a rempli et retourné son questionnaire.

OÙ DOIS-JE ÊTRE DÉNOMBRÉ SI JE VIS EN APPARTEMENT PENDANT MES ÉTUDES ?

Durant la deuxième semaine de mai, votre questionnaire de recensement arrivera à votre domicile habituel. Si vous étudiez à l'extérieur, mais retournez chez vos parents entre les trimestres, vous devriez être dénombré dans le questionnaire de vos parents.

OÙ DOIS-JE ÊTRE DÉNOMBRÉ SI JE TRAVAILLE À L'EXTÉRIEUR DE LA VILLE LE JOUR DU RECENSEMENT ?

Si un membre de votre ménage se trouve à votre lieu habituel de résidence le 14 mai, cette personne devrait vous inclure dans le questionnaire du ménage. Si vous demeurez dans un hôtel ou un motel en raison de votre travail, ou encore dans un camp ou une auberge de jeunesse, vous devez répondre aux deux premières questions du questionnaire individuel de recensement (formule 3), qui vous demandent votre nom et votre adresse habituelle. Plus tard, on vérifiera ces renseignements avec ceux obtenus dans le questionnaire qui aura été rempli par votre ménage. On veut ainsi s'assurer que vous avez été recensé une seule fois.

JE TRAVAILLERAI DANS LE NORD LE JOUR DU RECENSEMENT. COMMENT PUIS-JE M'ASSURER DE PARTICIPER AU RECENSEMENT ?

Si un membre de votre ménage se trouve à votre lieu habituel de résidence le 14 mai, cette personne devrait vous inclure dans le questionnaire du ménage. Si vous êtes un employé d'une entreprise de plantation d'arbres, d'études géologiques, d'exploitation minière, etc., et travaillez dans le Nord le jour du recensement, vous devez inscrire votre nom et votre adresse sur le questionnaire individuel de recensement (formule 3) qui vous sera distribué. Plus tard, on vérifiera ces renseignements avec ceux obtenus dans le questionnaire qui aura été rempli par votre ménage.

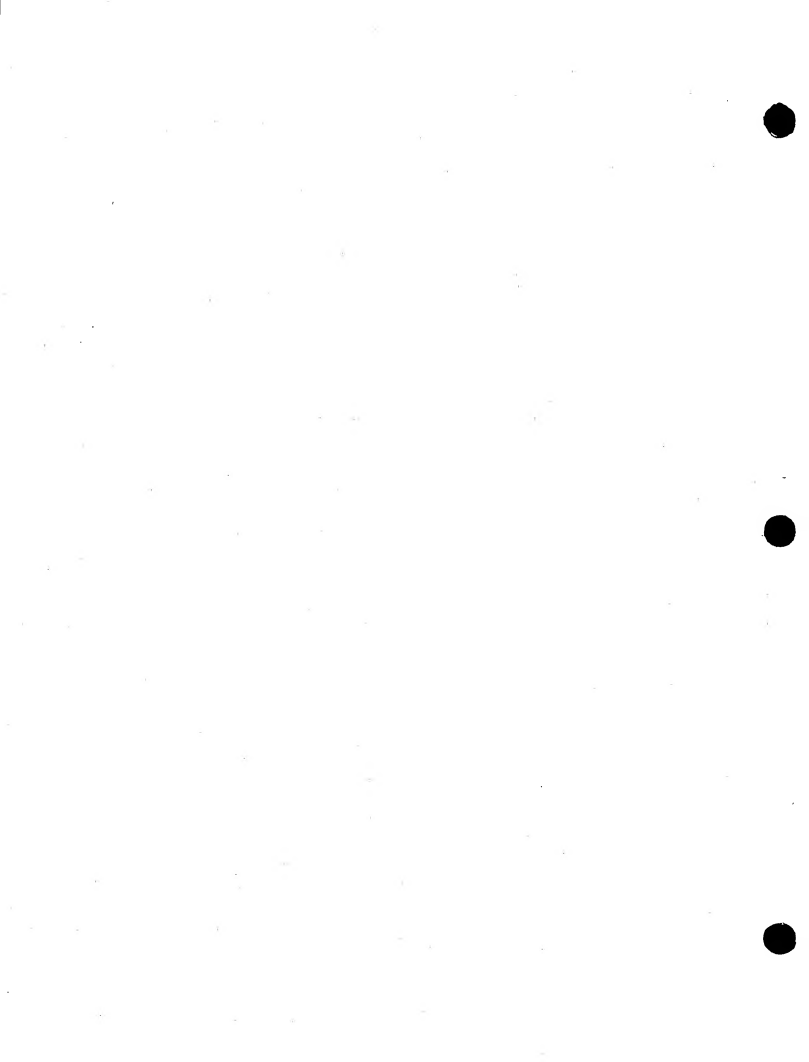
JE PRÉVOIS VOYAGER À L'ÉTRANGER EN MAI 1996. DOIS-JE TOUT DE MÊME ÊTRE RECENSÉ ?

Oui. Au cours de la deuxième semaine de mai, un recenseur livrera un questionnaire à votre lieu habituel de résidence. Si un membre de votre ménage se trouve à la maison le 14 mai, cette personne devrait vous inclure dans le questionnaire du ménage. Autrement, si vous trouvez le questionnaire dans votre boîte aux lettres à votre retour, vous devez le remplir le plus tôt possible. Si vous partez avant la deuxième semaine de mai, veuillez téléphoner à votre bureau régional de Statistique Canada et demandez de recevoir un questionnaire plus tôt ou encore de le remplir au téléphone. Les Canadiens à l'étranger peuvent aussi remplir un questionnaire à une ambassade canadienne s'ils ne sont pas dénombrés à leur lieu habituel de résidence au Canada et s'ils sont absents pour une longue période.

SI VOUS AVEZ BESOIN D'AIDE OU DE RENSEIGNEMENTS ADDITIONNELS...

Si vous avez des questions au sujet du recensement, téléphonez à l'Assistance téléphonique du recensement au 1 800 670-3388. Ce service gratuit est offert du 9 au 17 mai 1996, de 9 h à 21 h.

Le 14 mai 1996, n'oubliez pas d'être du nombre !





CENSUS · RECENSEMENT

96

The 1996 Census: Senior Citizens count!

Your participation in Canada's census is important. Below are the answers to some questions you may have about the census:

WHEN IS THE NEXT CENSUS?

Tuesday, May 14, 1996 is Census Day. During the first two weeks of May every household will receive a census form that must be completed and mailed on Census Day.

WHY IS THE CENSUS IMPORTANT?

Census information is used to plan many programs, including pension funds, health services and subsidized housing. This information is also used to help maintain local services such as bus routes, police and fire departments and community centres.

DO I HAVE TO COMPLETE MY CENSUS QUESTIONNAIRE?

Yes. The information collected in the census is so important, it is required by law.

IS THE PERSONAL INFORMATION I PROVIDE CONFIDENTIAL?

Absolutely. The law protects all the personal information you give on your census form. Your personal census information cannot be given to anyone outside Statistics Canada – not banks, not police, not welfare, not immigration, not another government department, not your family or another person.

WILL I RECEIVE A CENSUS FORM IF I LIVE IN A SENIOR CITIZEN'S HOME?

If you live in a full-, half- or minimum-care home or residence, staff will complete the required census form for you.

IF YOU NEED HELP OR ADDITIONAL INFORMATION . . .

If you have any questions or if you need information about the census, you may call the Census Help Line free-of-charge between May 9 and May 17 at 1 800 670-3388.

F-35(E) 96-1-29







RECENSEMENT · CENSUS

96

Le Recensement de 1996 : les personnes âgées comptent

Votre participation au recensement du Canada est importante. Vous trouverez ci-dessous les réponses à quelques questions que vous pourriez vous poser sur le recensement.

QUAND AURA LIEU LE PROCHAIN RECENSEMENT ?

Il aura lieu le mardi 14 mai 1996. Au cours des deux premières semaines de mai, chaque ménage recevra un questionnaire. Ce questionnaire devra être rempli et retourné par la poste le 14 mai.

POURQUOI LE RECENSEMENT EST-IL IMPORTANT ?

Parce que les statistiques du recensement sont essentielles à la gestion de nombreux programmes, comme les fonds de pension, les services de santé et les logements subventionnés. Elles permettent aussi de maintenir des services publics, comme le transport en commun, les centres communautaires, les services de police et les services d'incendie.

SUIS-JE OBLIGÉ DE REMPLIR LE QUESTIONNAIRE ?

Oui. Les renseignements recueillis lors du recensement sont tellement importants qu'ils sont exigés par la loi.

MES RENSEIGNEMENTS DEMEURENT-ILS CONFIDENTIELS ?

Absolument. La loi protège les renseignements personnels que vous fournissez. Personne à l'extérieur de Statistique Canada ne peut avoir accès à vos renseignements personnels, pas même les banques, ni la police, ni l'assistance sociale, ni l'immigration, ni un autre ministère, ni votre famille.

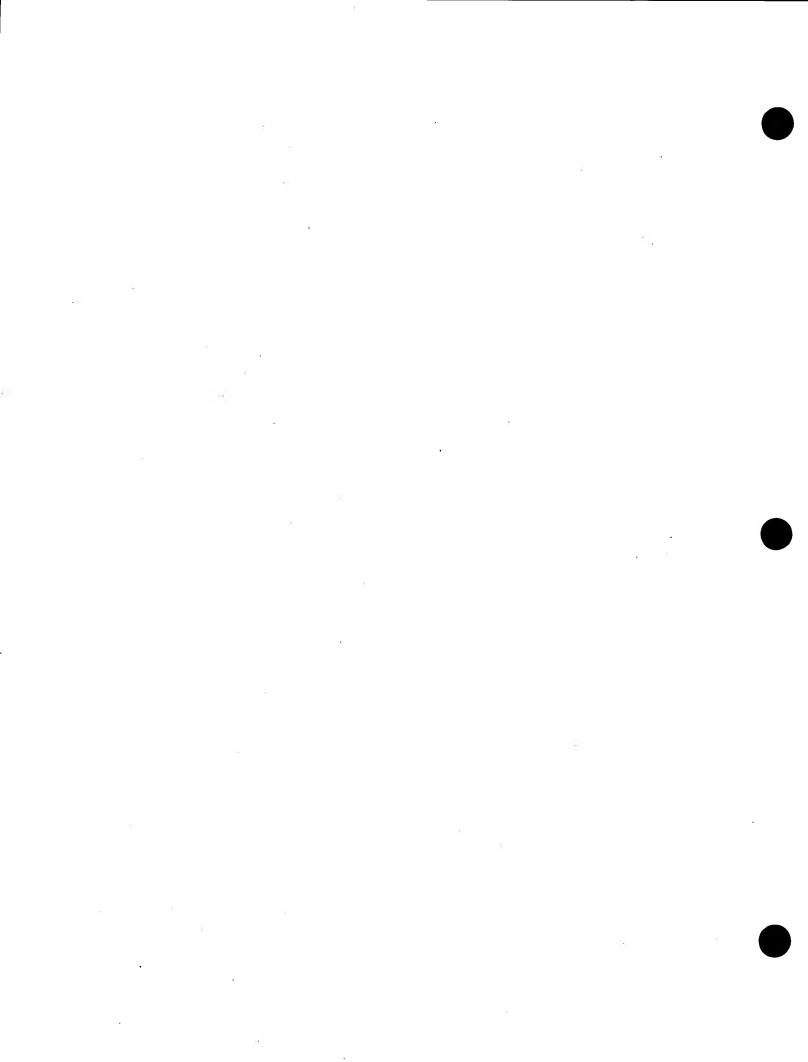
VAIS-JE RECEVOIR UN QUESTIONNAIRE SI J'HABITE DANS UNE RÉSIDENCE POUR PERSONNES ÂGÉES ?

Non. Le personnel de votre résidence remplira pour vous le questionnaire.

SI VOUS AVEZ BESOIN D'AIDE OU DE RENSEIGNEMENTS ADDITIONNELS...

Vous pouvez téléphoner gratuitement à l'Assistance téléphonique du recensement du 9 mai au 17 mai, au 1 800 670-3388.

F-35(F) 25-01-96





CENSUS · RECENSEMENT

96

Message to Employees from Deputy Ministers of Various Government Departments

Tuesday, May 14, 1996 is Census Day in Canada. That's the day Statistics Canada will collect information from over eleven million households, nearly 300,000 farms and more than 29 million people from coast to coast.

I would like to take this opportunity to ensure that you are all aware of the importance of providing the information required on the census form. The census provides unique, detailed statistical data at a single point in time on the demographic, social and economic conditions of Canada's population, and the cities and communities that make up each province.

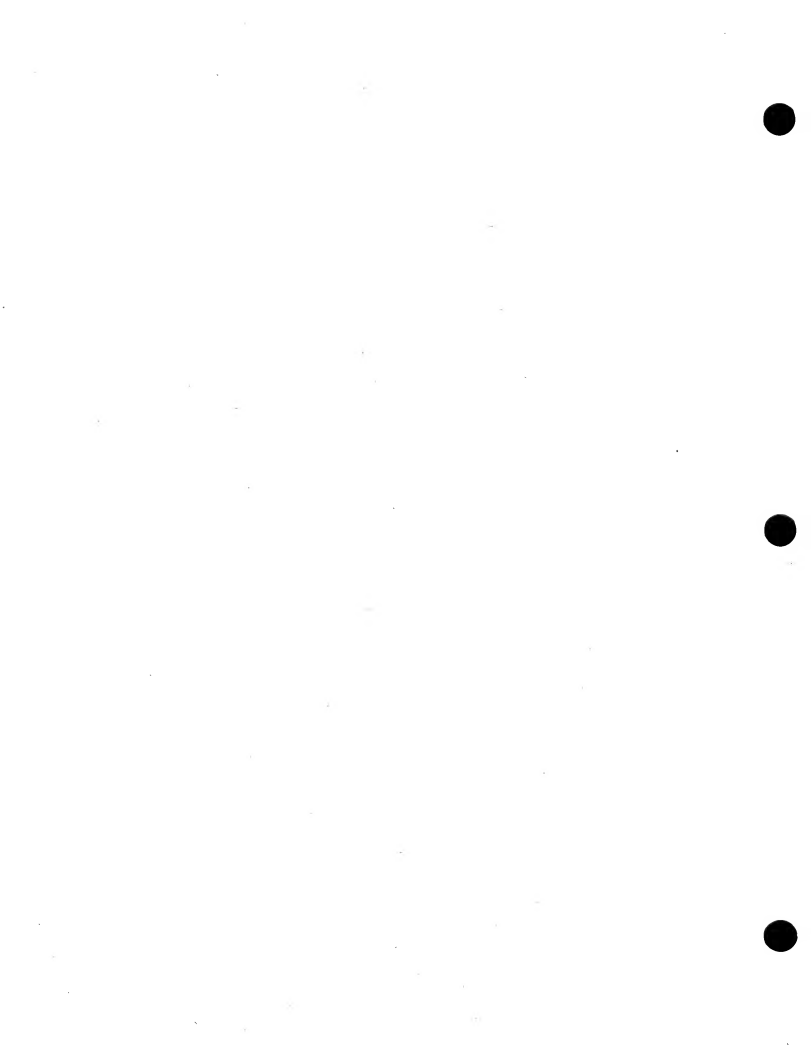
The enumeration of every individual in every community is important. Federal, provincial and municipal governments use census data for a wide variety of purposes including transfer payments and municipal grants based on population counts. These data provide important information to the development of employment, educational and social policies, and are used to plan police and fire services, as well as transportation -- roads, buses and trains.

A successful census depends on the participation of everyone in Canada. This is our chance to be part of Canada's newest family portrait. I encourage you to fill in and mail back your census questionnaire to Statistics Canada on May 14. As a final note, let me remind you that the confidentiality of your individual data is protected by Statistics Canada. Any employee who handles the data is required to take an oath of secrecy, and breaking this oath can result in a fine and/or prison sentence.

Remember, everyone counts on Tuesday, May 14, 1996. Count yourself in!

F-36(E) 95-12-8







RECENSEMENT · CENSUS

96

Message adressé aux employés par les sous-ministres de différents ministères

Le mardi 14 mai 1996 sera jour de recensement au Canada. Ce jour-là, Statistique Canada recueillera des renseignements auprès de quelque 11 millions de ménages, 300 000 exploitations agricoles et plus de 29 millions de personnes d'un océan à l'autre.

Nous savons tous que le recensement est très important. Mais savons-nous vraiment pourquoi ? Le recensement fournit des données statistiques uniques et détaillées, à un moment précis dans le temps, sur la situation démographique et socio-économique de la population canadienne ainsi que des villes et des collectivités qui composent chaque province.

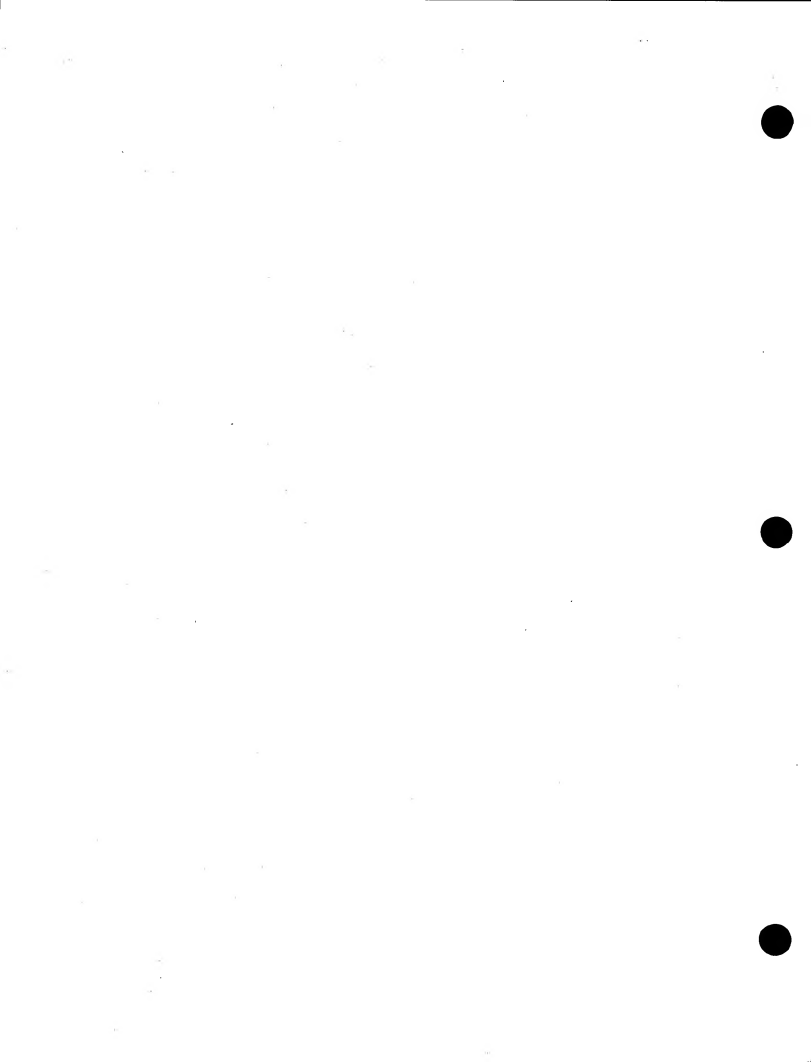
Le dénombrement de toutes les personnes vivant au Canada est essentiel. Les administrations fédérale, provinciales et municipales utilisent les données à des fins diverses, y compris pour les paiements de transfert et les subventions municipales, lesquels sont calculés en fonction des chiffres de population. Le recensement permet de recueillir des renseignements nécessaires à l'élaboration de politiques en matière d'emploi, d'éducation et de services sociaux. En outre, les données servent à la planification de nombreux services publics, comme les transports (routes, autobus et trains) et les services de police et d'incendie.

Le succès du recensement dépend de la participation de tous les gens vivant au Canada. Il s'agit pour nous de ne pas rater l'occasion de faire partie du plus récent portrait statistique du pays. Je vous encourage donc à remplir votre questionnaire et à le retourner à Statistique Canada le 14 mai. En terminant, j'aimerais souligner que la confidentialité de vos renseignements personnels est protégée par Statistique Canada. Tout le personnel qui manipule les données doit prêter un serment de discrétion. Les employés qui ne respectent pas leur serment sont passibles d'une amende ou d'une peine d'emprisonnement.

N'oubliez pas que tout le monde compte le 14 mai 1996. Soyez du nombre !

F-36(F) 07-12-95







CENSUS · RECENSEMENT

96

The Northern Census

Census Day in Canada is May 14, 1996. But for residents in remote and northern areas of the country, including parts of the Northwest Territories, some communities in northern Quebec and parts of the Labrador Coast, enumeration will take place in March. This ensures that residents of winter communities are included in the census before they relocate to fishing and hunting camps for the summer.

Early enumeration of the north has been done since 1901. In 1996, just under 1% of households will be enumerated early when a census representative visits each household and completes a questionnaire by interview with residents.

A special interview version of the long questionnaire is used, which makes it easier to conduct a personal interview. The actual census form filled in by the census representative will be in English or French. However, translations of the census questions will be available in Dene, Dogrib, Inuktitut (five dialects), Inuinnaqtun and Inuvialuktun so respondents can read the questions in their own language.

For more information on the Northern Census call (403) 495-2910.

F-37(E) 95-12-19





RECENSEMENT · CENSUS

96

Le Recensement du Nord

Le prochain recensement au Canada aura lieu le mardi 14 mai 1996. Mais pour les résidents des régions nordiques et éloignées du pays, en particulier quelques collectivités du nord du Québec et certaines régions des Territoires du Nord-Ouest et de la côte du Labrador, le recensement aura lieu en mars. En avançant la date du recensement dans ces régions, on s'assure que les résidents seront dénombrés avant qu'ils quittent leur collectivité pour s'établir pour l'été dans des campements de chasse et de pêche.

Le dénombrement anticipé du Nord s'effectue depuis 1901. En 1996, un peu moins de 1 % des ménages seront recensés plus tôt. Un recenseur leur rendra visite et leur fera remplir le questionnaire au moyen d'une interview. Pour ce faire, le recenseur utilise le questionnaire complet qui a été modifié pour les besoins de l'interview, qui peut se faire en français ou en anglais. Cependant, les questions seront traduites en déné, en flanc-de-chien, en inuktitut (cinq dialectes), en inuinnaqtun et en inuvialuktun pour que les répondants puissent les lire dans leur langue.

Pour obtenir plus d'information sur le Recensement du Nord, téléphonez au (403) 495-2910.

F-37(F) 18-12-95





CENSUS · RECENSEMENT

96

Developing the Census Questions

For the census to continue to be a vital source of information, it must reflect changes in society, as well as the changing data needs of users. Statistics Canada begins the process of determining what questions should be asked on the census form long before Census Day.

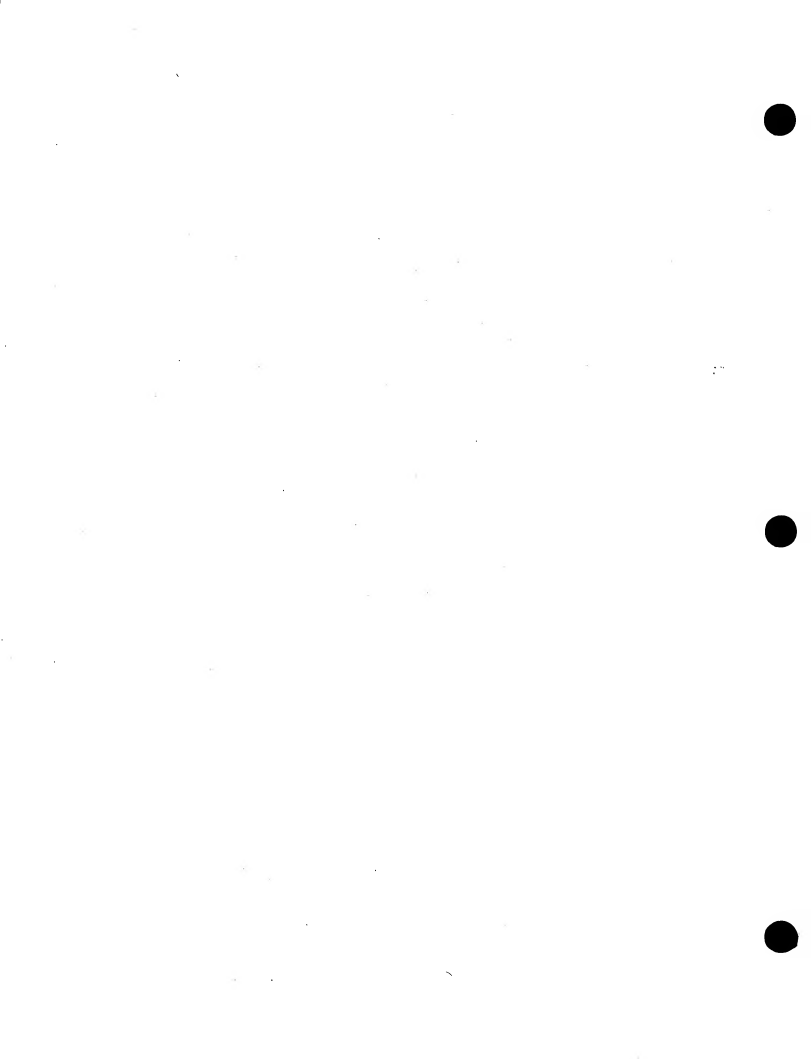
For Canada's next census on Tuesday, May 14, 1996 this process involved consultations with about 1,000 organizations, including all levels of government, business and labour, education, libraries, special interest groups and the general public. The consultations comprised two international conferences; 70 public meetings across the country with major data users, communities and national organizations, as well as several public meetings; a mail-out campaign in Quebec; ads in major daily newspapers in British Columbia and meetings with community organizations in Atlantic Canada.

Based on the consultations and subsequent focus group testing, a draft questionnaire was developed to test new or revised questions. The National Census Test, conducted in November, 1993, asked about 19,000 households selected from across the country to answer the proposed questions, as well as to provide input on content, wording and layout, and the usefulness of the census guide.

The 1996 short form, completed by 80% of the population, contains seven questions, while the long form, completed by 20% of the population, contains 55 questions. The long form contains new questions on population group (visible minority population); unpaid work (including child care, care and assistance to seniors, and housework); mode of transportation to work; and Aboriginal identity.

F-38(E) 95-12-6







RECENSEMENT · CENSUS

96

Élaboration des questions du recensement

Afin que le recensement continue d'être une source essentielle de renseignements, il doit toujours refléter les changements survenus dans la société et répondre aux besoins changeants des utilisateurs de données. Statistique Canada commence bien avant le jour du recensement le processus qui permet de déterminer les questions qui seront posées dans le questionnaire.

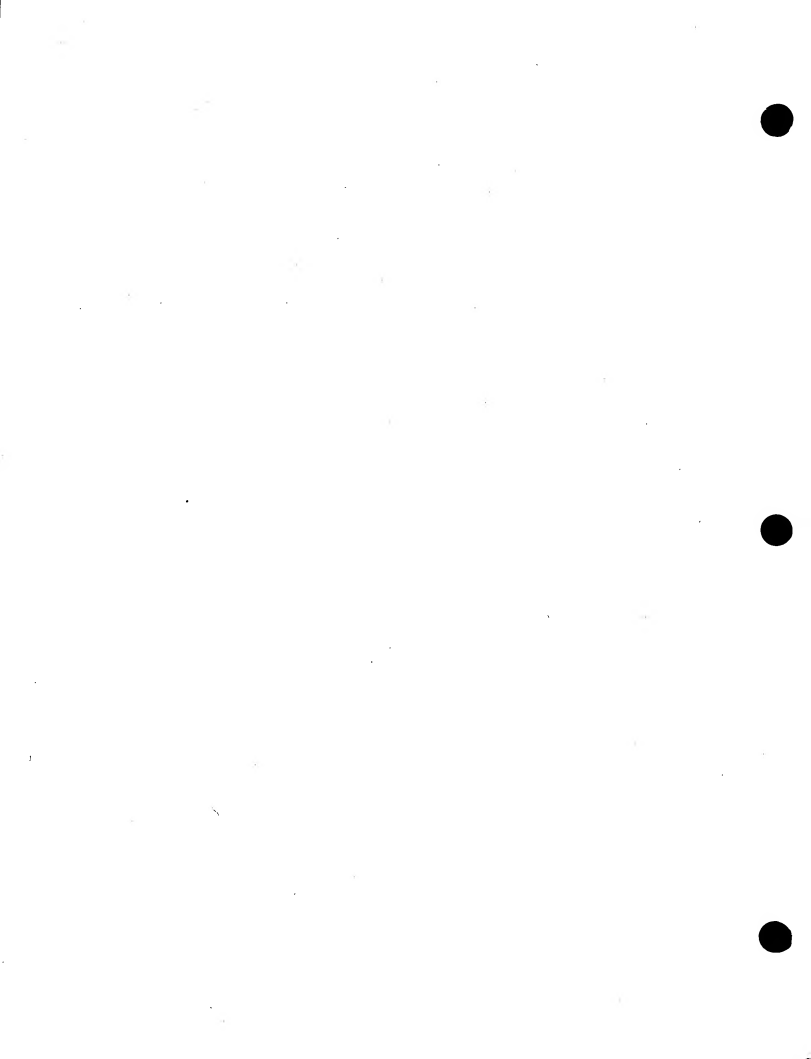
Dans le cas du Recensement de 1996, qui aura lieu le mardi 14 mai, ce processus a débuté avec une série de consultations menées auprès d'environ 1 000 organisations, parmi lesquelles figuraient les administrations publiques, le milieu des affaires, le milieu ouvrier, le milieu scolaire, les bibliothèques, les groupes d'intérêt spéciaux et le grand public. En outre, deux conférences internationales ont été organisées, de même que 70 rencontres avec d'importants utilisateurs de données, des communautés et des organisations nationales. Une campagne d'envoi postal a été tenue au Québec, des annonces ont été diffusées dans les principaux journaux de la Colombie-Britannique et des rencontres publiques ont eu lieu dans plusieurs villes, notamment avec les organisations communautaires dans la région de l'Atlantique.

À la suite des consultations et des essais menés auprès de groupes de discussion, une ébauche de questionnaire a été élaborée. Cette ébauche devait permettre de tester les nouvelles questions et les questions révisées. Dans le cadre du Test du recensement national, tenu en novembre 1993, on a demandé à environ 19 000 ménages de partout au Canada de répondre aux questions proposées et de commenter le contenu, la clarté et la mise en page du questionnaire, ainsi que l'utilité du guide du recensement.

Le questionnaire abrégé de 1996, rempli par 80 % des ménages, contient sept questions, alors que le questionnaire complet, rempli par 20 % des ménages, en comprend 55. Ce dernier contient de nouvelles questions sur les sujets suivants : groupe de population / population de minorité visible; travail non rémunéré (y compris les soins aux enfants, l'aide et les soins aux personnes âgées et les travaux ménagers); moyen de transport utilisé pour se rendre au travail; identité autochtone.

F-38(F) 06-12-95







CENSUS · RECENSEMENT

96

The 1996 Census Teacher's Kit

Tuesday, May 14, 1996 is Census Day in Canada. On this day, more than 29 million people in over 11 million households and 280,000 farms will count themselves in by completing and returning their census questionnaires.

As part of the census awareness program, a *1996 Census Teacher's Kit* has been developed for use in primary, junior and secondary classes. It contains eight teacher-ready activities as well as a guide. The kit provides students with:

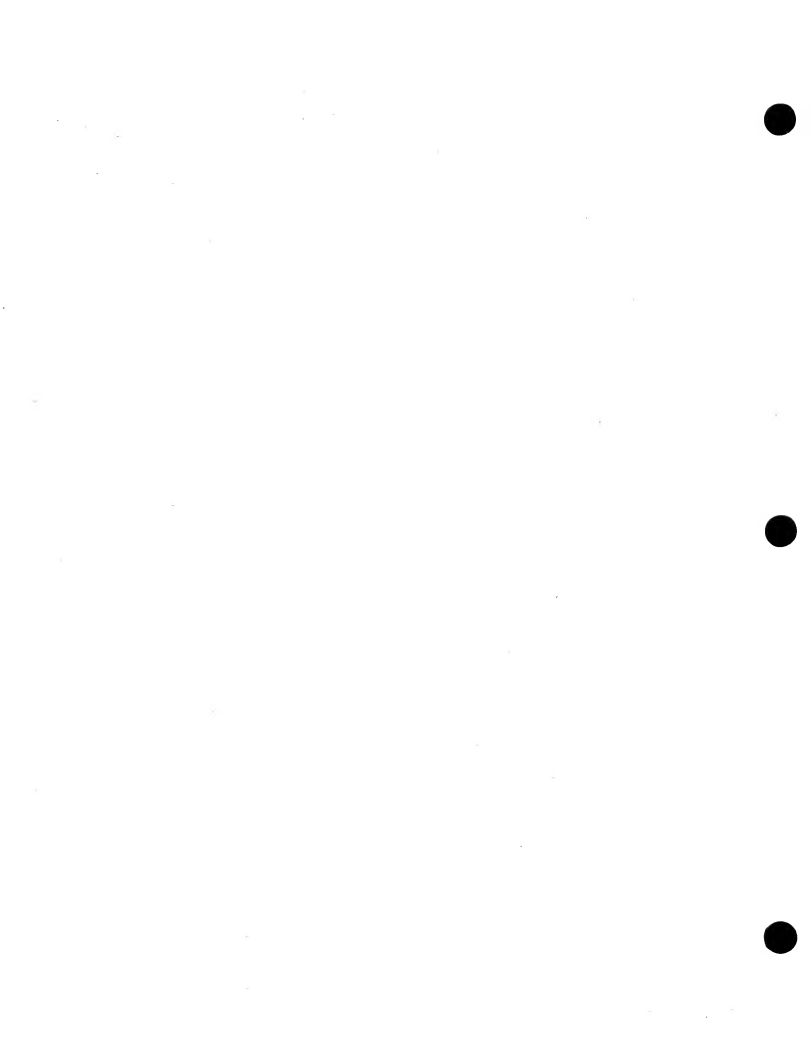
- a solid understanding of why Canada conducts a census and how census results benefit society
- an introduction to census data as an information source for school papers and projects
- an alternative approach to studying math, geography, English, French and the social sciences

All activities have been prepared with the help of a professional educator and have been classroom-tested in English and French for suitable content and grade level. They are appropriate for English, mathematics, art, social sciences, geography, and English and French as a second language classes. Grade levels are indicated on each activity and all necessary tables, charts and data have been included to make the kits easy to use.

The kit is available free-of-charge. To receive a copy of the *1996 Census Teacher's Kit*, call 1 800 267-6677 or send a fax to (613) 951-0930.

F-39(E) 95-12-20







RECENSEMENT · CENSUS

96

La Trousse de l'enseignant du Recensement de 1996

Le mardi 14 mai 1996 sera jour de recensement au Canada. Ce jour-là, plus de 29 millions de personnes au sein de quelque 11 millions de ménages et 280 000 exploitations agricoles «seront du nombre» lors du Recensement de 1996.

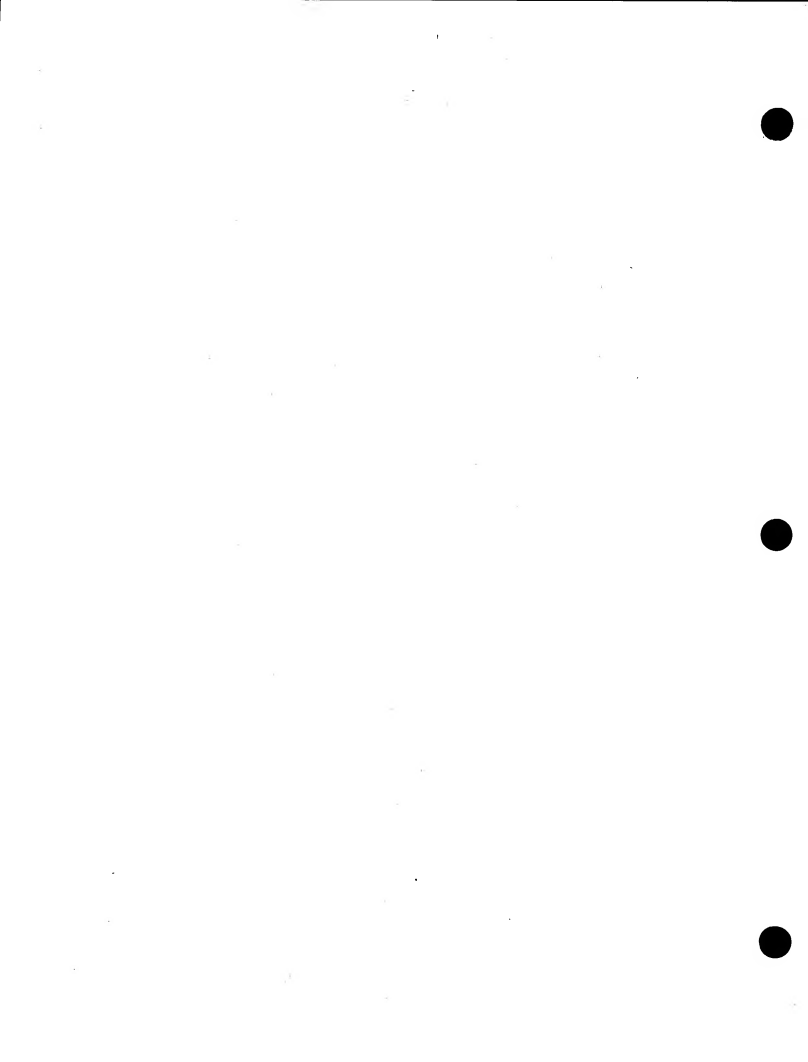
Dans le cadre du programme de sensibilisation au recensement, une *Trousse de l'enseignant du Recensement de 1996* a été préparée à l'intention des élèves du primaire et du secondaire. La Trousse contient huit activités prêtes à utiliser et un guide de l'enseignant. Elle donnera aux élèves :

- l'occasion d'apprendre pourquoi le Canada mène un recensement et comment la société profite des résultats;
- un aperçu des données du recensement et de leur utilité comme source d'information pour préparer leurs dissertations et leurs projets;
- une façon différente d'étudier les mathématiques, la géographie, le français, l'anglais et les sciences sociales.

Toutes les activités ont été préparées avec l'aide d'un pédagogue professionnel. Elles ont été testées en classe, tant en français qu'en anglais, pour voir à ce que le contenu et les niveaux suggérés soient appropriés. Les activités conviennent bien aux cours de français, de mathématiques, d'arts plastiques, de sciences sociales, de géographie, de français langue seconde et d'anglais langue seconde. Les niveaux suggérés sont indiqués sur chaque activité et tout le matériel requis (tableaux, graphiques et données) est inclus, de sorte que les activités sont faciles à utiliser.

La *Trousse de l'enseignant du Recensement de 1996* est offerte gratuitement. Pour en recevoir un exemplaire, composez le 1 800 267-6677 ou, par télécopieur, le (613) 951-0930.

F39(F) 11-01-96





CENSUS • RECENSEMENT

96

Ethnic Groups and the 1996 Census

Tuesday, May 14, 1996 is Census Day in Canada. On that day, more than 29 million people will "count themselves in" when they mail in their completed census questionnaire.

The census gathers essential information on the social and economic conditions of people living in all regions of the country. The results of the census are used in planning services important to you and your community including:

- English and French as second-language programs
- heritage language classes
- health care
- education
- transportation
- day-care
- employment and training programs
- housing

In the first two weeks of May, 80 percent of households in Canada will receive a short census questionnaire which has 7 questions. Twenty percent of households will receive a long form with 55 questions. Seven of the questions on the long form are of specific importance to Canada's ethno-cultural communities:

- question 9 asks about knowledge of English and French
- question 10 asks about languages spoken other than English or French
- question 11 asks about the language spoken most often at home
- question 12 asks about the first language learned at home as a child, and still understood

.../2

F-40(E) 96-1-16



- question 13 asks for the place of birth of each respondent
- question 17 asks for the ethnic or cultural origin of a person's ancestors
- question 19 asks for the population group of each respondent

It is important that you answer these and other census questions carefully and accurately, since many policies and programs related to services for cultural communities are based on census data.

By law every household is required to complete a census questionnaire, and by law the confidentiality of your personal responses is protected. Personal census information cannot be given to anyone outside Statistics Canada — not banks, not the police, not another government, not immigration officials.

People who have questions about the census can call the **Census Help Line** at **1 800 670-3388**. This free service will be in service from 9 a.m. to 9 p.m. from May 9 through to May 17. Operators who speak languages other than English or French will be available to help callers.

To assist people whose first language is neither English nor French, the census questions are available in 37 non-official, non-Aboriginal languages. Copies of the questions are also available in large print, Braille and audio cassette.

The success of the census depends on the participation of everyone in Canada. On Tuesday, May 14, 1996, continue a Canadian tradition and count yourself in!



RECENSEMENT · CENSUS

96

Les groupes ethniques et le Recensement de 1996

Le mardi 14 mai prochain sera jour de recensement au Canada. Ce jour-là, plus de 29 millions de personnes «seront du nombre» dans le cadre du Recensement de 1996.

Le recensement permet de recueillir des renseignements essentiels sur la situation socio-économique des gens dans toutes les régions du pays. Les résultats du recensement sont utilisés pour planifier d'importants services qui s'adressent à vous et à votre communauté, tels que :

- les programmes de langues secondes (français et anglais);
- les cours de langue d'origine;
- les soins de santé;
- les programmes d'enseignement;
- le transport en commun;
- les services de garde d'enfants;
- les programmes d'emploi et de formation de la main-d'oeuvre;
- le logement.

Au cours des deux premières semaines de mai, 80 % des ménages canadiens recevront le questionnaire abrégé, qui contient sept questions, alors que 20 % des ménages recevront le questionnaire complet, qui compte 55 questions. Sept questions dans le questionnaire complet sont d'une importance particulière pour les communautés ethnoculturelles du Canada :

- la question 9 porte sur les connaissances du français et de l'anglais;
- la question 10 porte sur les langues parlées autres que le français et l'anglais;
- la question 11 porte sur la langue parlée le plus souvent à la maison;
- la question 12 porte sur la langue apprise en premier lieu à la maison durant l'enfance et toujours comprise;

.../2

F-40(F) 16-01-96



- la question 13 porte sur le lieu de naissance des répondants;
- la question 17 porte sur le groupe ethnique ou culturel des ancêtres des répondants;
- la question 19 porte sur le groupe de population des répondants.

Il est important que vous répondiez de façon juste et précise à ces questions, de même qu'aux autres questions, puisque de nombreux programmes et politiques liés aux services offerts aux communautés culturelles s'appuient sur les données du recensement.

En vertu de la loi, tout le monde au Canada doit fournir les renseignements demandés dans le questionnaire du recensement. La confidentialité de vos réponses est protégée par la loi. Vos renseignements personnels ne peuvent être donnés à personne à l'extérieur de Statistique Canada, pas même aux banques, ni à la police, ni à un autre gouvernement, ni aux agents de l'immigration.

L'Assistance téléphonique du recensement peut vous aider si vous avez des questions. Vous pouvez téléphoner gratuitement à l'Assistance téléphonique du recensement du 9 au 17 mai, de 9 h à 21 h, au **1 800 670-3388**. Des téléphonistes qui parlent d'autres langues que le français et l'anglais pourront vous venir en aide.

Afin d'aider les gens qui ne parlent ni le français ni l'anglais, les questions du recensement ont été traduites en 37 langues non officielles et non autochtones. Les questions sont aussi disponibles en gros caractères, en braille et sur cassette audio.

Le succès du recensement dépend de la participation de tous. Le mardi 14 mai 1996, poursuivez une tradition canadienne et soye^z du nombre !



CENSUS · RECENSEMENT

96

E-Mail Messages for the 1996 Census

A Reminder to all Employees

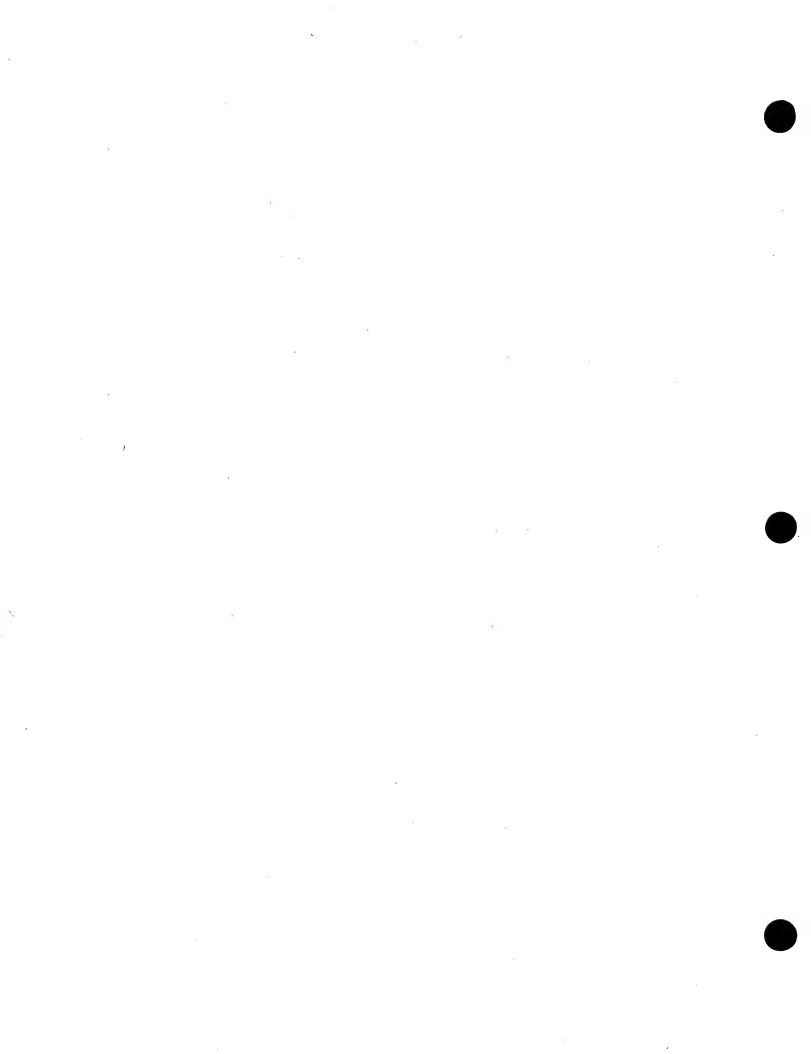
Tuesday, May 14 is Census Day. Don't forget to "count yourself in" by completing your questionnaire and dropping it in the mail. If you have questions regarding the 1996 Census, call 1-800-670-3388.

Tomorrow, May 14, is Census Day. Don't forget to "count yourself in" by completing your questionnaire and dropping it in the mail. If you have questions regarding the 1996 Census, call 1-800-670-3388.

Today, May 14, is Census Day. Don't forget to "count yourself in" by completing your questionnaire and dropping it in the mail today. If you have questions regarding the 1996 Census, call 1-800-670-3388.

F-41(E) 96- 1-10







RECENSEMENT · CENSUS

96

Messages électroniques du Recensement de 1996 au personnel

Un rappel à tout le personnel

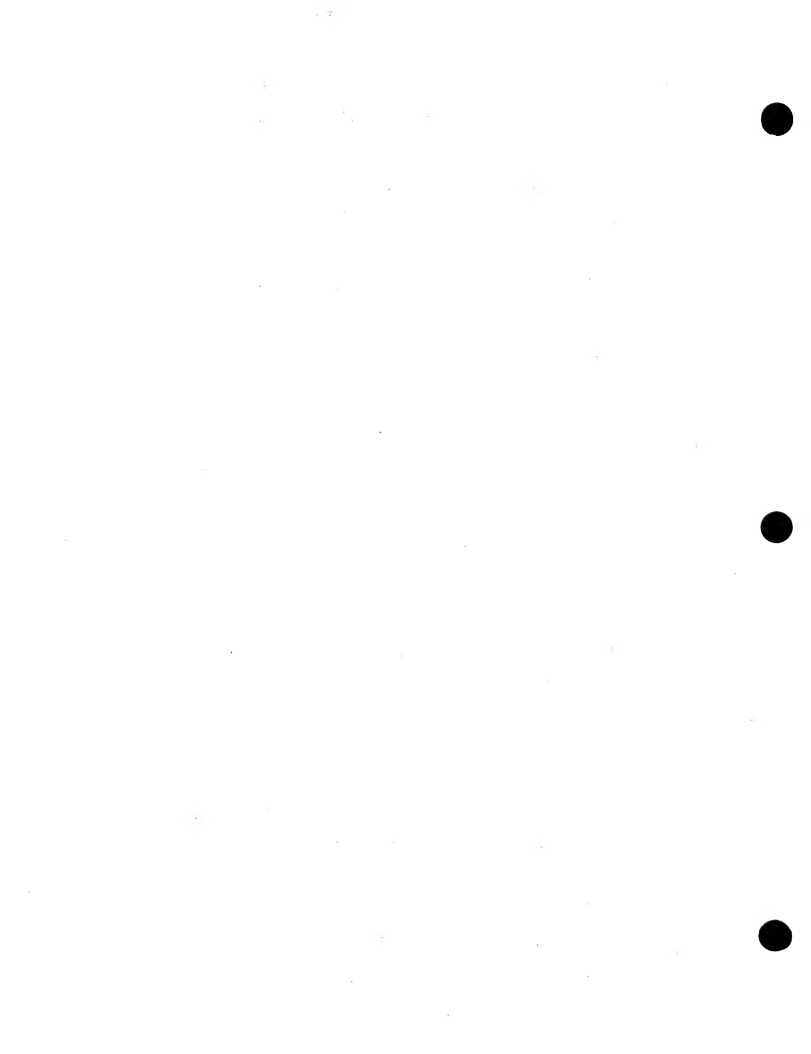
Le mardi 14 mai prochain sera jour de recensement. N'oubliez pas d'être du nombre en remplissant votre questionnaire et en le mettant à la poste. Si vous avez des questions au sujet du Recensement de 1996, composez le 1 800 670-3388.

Demain, le mardi 14 mai, sera jour de recensement. N'oubliez pas d'être du nombre en remplissant votre questionnaire et en le mettant à la poste. Si vous avez des questions au sujet du Recensement de 1996, composez le 1 800 670-3388.

C'est aujourd'hui la journée du recensement. N'oubliez pas d'être du nombre en remplissant votre questionnaire et en le mettant à la poste. Si vous avez des questions au sujet du Recensement de 1996, composez le 1 800 670-3388.

F-41(F) 10-01-96







CENSUS · RECENSEMENT

96

Questions and answers about the 1996 Census of Canada

Why is it important that I fill in the census questionnaire?

Census information is used to plan important services that you use in your daily life – services like transportation, health care, day-care, housing, education, and fire protection.

Who should fill in the census questionnaire?

An adult in your household should fill in the census questionnaire. Every person who usually lives in your household should be included. Remember to include persons in your household who are from another country, but who live in Canada and have a work, or Minister's permit, or a student visa. Also include persons claiming refugee status, as well as family members living with these people. If someone is visiting temporarily from another country and is staying at your household, it is only necessary to include their name.

What if I need help?

If you need help, call the Census Help Line at 1 800 670-3388 from 9 a.m. to 9 p.m. from May 9 through May 17, 1996. This number is printed on your census questionnaire. Operators who speak languages other than English or French will be available to help callers.

Call the **Census Help Line** if you:

- ✓ have a question about filling in your census form
- ✓ are having trouble filling in your census form
- ✓ want to speak to someone in a language other than English or French
- ✓ need another census form because the original is lost, damaged or defective
- ✓ want some information about the census

.../2

F-42(E) 96-1-17



- ✓ want to know if there is a census help centre in your area
- ✓ have not received a questionnaire by Tuesday, May 14
- ✓ need an extra questionnaire
- ✓ need a copy of the census questions in large print, braille, audio cassette or computer diskette

How do I get the census questionnaire?

Your household will receive a census questionnaire sometime during the first two weeks of May.

Do I have to fill in a census questionnaire?

Yes. By law, Statistics Canada must take a census every five years and, by law, every household must fill in a census questionnaire.

What happens if I forget to fill in the questionnaire?

A census representative will contact your household to remind you and to see if you need help.

Are my answers confidential?

Absolutely. The law protects the personal information you give on your census form. Only Statistics Canada employees who work with census data and have taken an oath of secrecy see your completed form. Your personal census information cannot be given to anyone outside Statistics Canada – not banks, not police, not welfare, not immigration, not another government department, not another person. Your information cannot be sent outside the country either.



RECENSEMENT · CENSUS

96

Questions et réponses sur le Recensement du Canada de 1996

Pourquoi est-il important que je remplisse un questionnaire de recensement ?

Les renseignements du recensement servent à planifier des services essentiels que vous utilisez chaque jour, comme le transport en commun, les soins de santé, les garderies, les logements, l'enseignement ainsi que les services d'incendie.

Qui doit remplir le questionnaire de recensement ?

Un adulte de votre ménage doit remplir le questionnaire. Toute personne vivant habituellement au sein de votre ménage doit être incluse dans le questionnaire. Il faut inclure les résidents d'un autre pays qui habitent chez vous et qui sont titulaires d'un permis de travail, d'un permis d'études ou d'un permis d'un ministre. Les demandeurs du statut de réfugié, de même que les membres de leur famille vivant avec eux, doivent également être inclus. Si un résident d'un autre pays vous rend visite temporairement le jour du recensement, inscrivez seulement son nom.

Que dois-je faire si j'ai besoin d'aide ?

Si vous avez besoin d'aide pour remplir votre questionnaire, communiquez avec l'Assistance téléphonique du recensement, au 1 800 670-3388, du 9 au 17 mai 1996, de 9 h à 21 h. Ce numéro apparaît sur votre questionnaire. Des téléphonistes qui parlent d'autres langues que le français et l'anglais pourront vous venir en aide.

Communiquez avec l'Assistance téléphonique du recensement si vous :

- avez des questions sur la façon de remplir le questionnaire;
- avez de la difficulté à remplir le questionnaire;
- désirez obtenir des renseignements dans une langue autre que le français ou l'anglais;
- avez besoin d'un autre questionnaire (le vôtre a été perdu ou endommagé, ou il présente des imperfections);
- désirez avoir des renseignements sur le recensement;

.../2

F-42(F) 19-01-96

- voulez savoir s'il existe un centre d'assistance du recensement dans votre région;
- n'avez toujours pas reçu de questionnaire le 14 mai 1996;
- vous désirez obtenir un deuxième questionnaire;
- voulez obtenir un questionnaire en gros caractères, en braille, sur cassette audio ou sur disquette.

Quand devrais-je recevoir mon questionnaire de recensement ?

Chaque ménage recevra un questionnaire au cours des deux premières semaines de mai.

Suis-je obligé de remplir un questionnaire de recensement ?

Oui. En vertu de la loi, Statistique Canada doit mener un recensement tous les cinq ans et chaque ménage doit remplir un questionnaire de recensement.

Qu'arrivera-t-il si j'oublie de remplir mon questionnaire ?

Un recenseur communiquera avec vous pour vous rappeler de remplir le questionnaire et voir si vous avez besoin d'aide.

Mes réponses demeurent-elles confidentielles ?

Absolument. La loi protège les renseignements personnels que vous fournissez dans votre questionnaire de recensement. Seuls les employés de Statistique Canada qui manipulent les données du recensement et qui ont prêté un serment de discrétion peuvent voir votre questionnaire. Personne en dehors de Statistique Canada ne peut avoir accès à vos renseignements, pas même les établissements financiers, ni la police, ni l'assistance sociale, ni l'immigration, ni d'autres ministères. En outre, vos renseignements ne peuvent être envoyés à l'extérieur du pays.



CENSUS · RECENSEMENT

96

Centralized Edit and the 1996 Census

For the 1996 Census, a new method of distributing and collecting questionnaires, called "centralized edit", will be tested in 10 federal electoral districts in eastern Ontario. This test site includes Ottawa West, Ottawa Centre, Ottawa South, Ottawa Vanier, Nepean, Carleton-Gloucester, Lanark-Carleton, Leeds-Grenville, Stormont-Dundas, and Glengarry-Prescott-Russell.

The majority of questionnaires will be delivered by census representatives to individual households across Canada. However, within the centralized edit test site the majority of questionnaires will be distributed by Canada Post, although enumerators will still be needed to deliver questionnaires to households located in rural areas.

Once a household's questionnaire has been completed, the respondent will mail it back to a district office rather than a census representative. Questionnaires will be edited and followed up by district office staff if information is missing. Follow-up will be conducted by enumerators for households that did not return their questionnaires.

Centralized edit is designed to meet numerous objectives, which include addressing the privacy/confidentiality concerns of respondents; providing a more physically secure environment for storing questionnaires during collection; and maintaining — if not improving — data quality and dwelling coverage.

This new method should make the census less labour-intensive during the peak four-week period for drop-off/mail-back since that stage can be spread out over a much longer period. Centralized edit should reduce staffing requirements and streamline the recruitment process as well as help prepare the census program to take advantage of current and future technological developments.

If successful, centralized edit will be extended to the majority of households for the 2001 Census.

F-43(E) 96-02-05







RECENSEMENT · CENSUS

96

Le contrôle centralisé et le Recensement de 1996

Lors du Recensement de 1996, Statistique Canada fera l'essai d'une nouvelle méthode de livraison et de retour des questionnaires, appelée contrôle centralisé, dans 10 circonscriptions électorales fédérales de l'est de l'Ontario. Ces circonscriptions sont : Ottawa-Ouest, Ottawa-Centre, Ottawa-Sud, Ottawa-Vanier, Nepean, Carleton-Gloucester, Lanark-Carleton, Leeds-Grenville, Stormont-Dundas et Glengarry-Prescott-Russell.

Dans la plupart des régions du Canada, les questionnaires seront livrés aux ménages par les recenseurs. Dans la région du contrôle centralisé, la majorité des questionnaires seront distribués par Poste Canada. Le contrôle centralisé fait tout de même appel à des agents recenseurs pour livrer les questionnaires aux ménages des régions rurales.

Lorsque les ménages enverront les questionnaires remplis par la poste, ils seront acheminés à un bureau de district et non pas aux recenseurs, comme c'est le cas dans les autres régions. Le personnel du bureau de district effectuera donc le contrôle des questionnaires et le suivi auprès des ménages qui omettent de donner certains renseignements. Lorsqu'un ménage oubliera de poster son questionnaire, le suivi sera effectué par des agents recenseurs.

La méthode du contrôle centralisé permet d'atteindre plusieurs objectifs. D'abord, elle permet de répondre aux préoccupations des répondants en matière de confidentialité et de vie privée, tout en améliorant la sécurité matérielle des questionnaires lorsqu'ils sont entreposés durant la collecte. Ensuite, elle permet de maintenir, voire d'améliorer la qualité des données ainsi que la couverture des logements.

.../2

F-43(F) 25-01-96



Cette nouvelle méthode devrait rationaliser les opérations de livraison et de retour par la poste qui se tiennent durant une période de pointe de quatre semaines, car la durée de ces opérations peut être prolongée. Le contrôle centralisé devrait permettre de réduire les besoins en personnel et de simplifier le processus de recrutement. Dans le même ordre d'idées, il devrait permettre au programme du recensement de tirer profit des développements technologiques actuels et futurs.

Si les résultats de l'essai s'avèrent concluants, le contrôle centralisé sera appliqué à la majorité des ménages canadiens lors du Recensement de 2001.



CENSUS • RECENSEMENT

96

Jobs for the 1996 Census

The 1996 Census will provide about 50,000 jobs for people across Canada, including census commissioners, census representatives, data entry operators, quality control technicians, processing clerks, and automated coding positions. Statistics Canada hires people to work on the census under the provisions of the *Statistics Act* and the *Public Service Employment Act*. Candidates for census positions are obtained from the Public Service Commission, Canada Employment regional offices, referrals by MPs, ethnic and friendship centres, Indian reserves, Statistics Canada regional offices and resumes submitted directly by applicants.

Census Commissioners

The 2,534 census commissioners required for the 1996 Census were sworn in on March 4 and will work for approximately three and a half months from March 4 to June 28, 1996. All census commissioners passed a written exam and interview before being appointed and have shown a capacity to supervise a large staff, a willingness to work long hours, and familiarity with their local area. Each census commissioner is responsible for a district of approximately 3,000 to 5,000 dwellings and will hire, train, and supervise an average of 14 census representatives.

Census Representatives

Individuals who would like to apply for one of approximately 38,000 census representative positions should apply directly to the regional census office in their area. Each census representative will deliver questionnaires to households in an assigned enumeration area before Census Day, and will phone or visit households that do not return questionnaires, or whose information is incomplete, in the week following Census Day. Census representatives will be hired for six weeks, from early May to late June. There will not be census representative jobs in the Ottawa area since Ottawa is included in the centralized-edit test site.

.../2

F-44(E) 96-03-07



Centralized Edit

For the 1996 Census, Statistics Canada will be testing a new collection method known as "centralized edit" in 10 eastern Ontario federal electoral districts. A number of office and field positions have been designated for staffing under the *Statistics Act* and will be available for various durations between April and August, 1996. Persons interested in these positions should check the nearest Canada Employment Centre for more information or call Statistics Canada at (613) 951-6815 (1 800 850-8281).

Processing

The processing operation for census data will create about 2,225 jobs in cities across Canada. Persons interested in applying for jobs in St. John's, Newfoundland; Jonquière, Quebec; Shawinigan, Quebec; Sudbury, Ontario; Winnipeg, Manitoba; and Surrey, British Columbia should check the nearest Canada Employment Centre for announcements. Persons interested in processing positions in the National Capital Region should send their applications to the Public Service Commission, National Capital and Eastern Ontario Region Office, 66 Slater Street, 3rd Floor, Ottawa, Ontario, K1A 0M7. Processing activities include preparing questionnaires for data entry, entering information from questionnaires into the data base, and shipping.

1996 CENSUS OFFICES

Atlantic

Statistics Canada
13 Akerley Boulevard
Dartmouth, Nova Scotia
B3B 1J6
Fax: (902) 426-0730

Quebec

Statistics Canada
1260 Richmond, 8th Floor
Montréal, Quebec
H3K 2H2
Fax: (514) 496-8727

Centralized Edit

Statistics Canada
805-1280 Old Innis Road
Ottawa, Ontario
K1B 5M7
Fax: (613) 990-7083

Ontario

Statistics Canada
Postal Bag 1950, Station "Q"
Toronto, Ontario
M4T 3A5
Fax: (416) 954-1996

Prairie

Statistics Canada
13410 St. Albert Trail
Edmonton, Alberta
T5L 4P2
Fax: (403) 495-4993

Pacific

Statistics Canada
Sinclair Centre, Suite 340
757 West Hastings Street
Vancouver, British Columbia
V6C 3C9
Fax: (604) 666-0525

BUREAUX DU RECENSEMENT DE 1996

Atlantique

Statistique Canada
13, boulevard Akerley
Dartmouth (Nouvelle-Écosse)
B3B 1J6
Télécopieur : (902) 426-0730

Québec

Statistique Canada
1260, rue Richmond, 8^e étage
Montréal (Québec)
H3K 2H2
Télécopieur : (514) 496-8727

Contrôle centralisé

Statistique Canada
1280, chemin Old Innis, pièce 805
Ottawa (Ontario)
K1B 5M7
Télécopieur : (613) 990-7083

Ontario

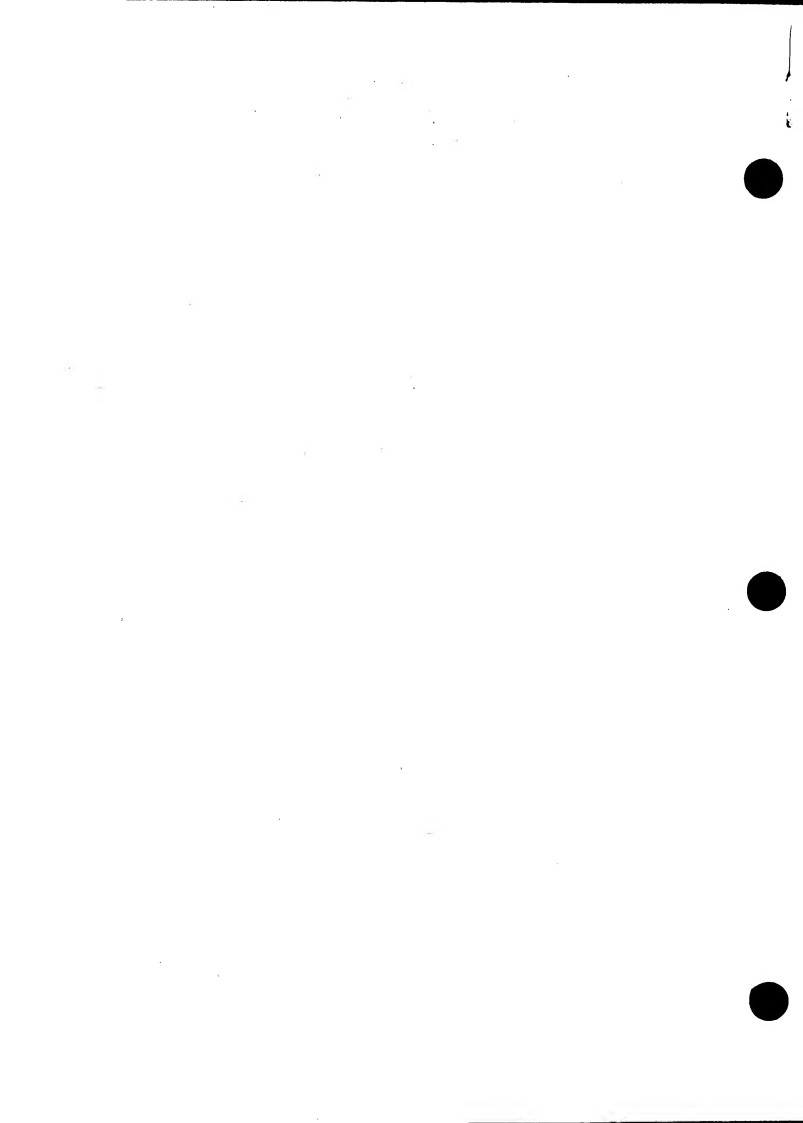
Statistique Canada
Sac postal 1950, Succursale "Q"
Toronto (Ontario)
M4T 3A5
Télécopieur : (416) 954-1996

Prairies

Statistique Canada
13410, St. Albert Trail
Edmonton (Alberta)
T5L 4P2
Télécopieur : (403) 495-4993

Pacifique

Statistique Canada
Centre Sinclair, bureau 340
757, rue Hastings Ouest
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6C 3C9
Télécopieur : (604) 666-0525





RECENSEMENT · CENSUS

96

Emplois du Recensement de 1996

Près de 50 000 personnes seront embauchées dans l'ensemble du Canada pour travailler au Recensement de 1996. De ce nombre, on compte les commissaires au recensement, les recenseurs, les opérateurs de saisie de données, les techniciens du contrôle qualitatif, les préposés au dépouillement et les employés affectés au codage automatisé. Statistique Canada embauche les candidats conformément aux dispositions de la *Loi sur la statistique* et de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*. Les listes de candidats proviennent de la Commission de la fonction publique, des Centres d'emploi du Canada, des bureaux des députés, des centres ethniques et d'accueil, des réserves indiennes, des bureaux régionaux de Statistique Canada ainsi que des *curriculum vitae* soumis directement par les candidats.

Commissaires au recensement

Les 2 534 commissaires au recensement qui travailleront au Recensement de 1996 ont prêté le serment de discrétion le 4 mars 1996. La durée de leur emploi sera de trois mois et demi environ, soit du 4 mars au 28 juin 1996. Tous les commissaires au recensement doivent passer avec succès un examen écrit et une entrevue. Ils doivent être en mesure de diriger et de superviser un grand nombre d'employés, de travailler un grand nombre d'heures et de bien connaître leur région. Chaque commissaire au recensement est responsable d'un district comptant de 3 000 à 5 000 logements. Il embauche, forme et supervise en moyenne 14 recenseurs.

Recenseurs

Les personnes désirant présenter leur candidature aux quelque 38 000 postes de recenseurs peuvent le faire directement à leur bureau régional de Statistique Canada. Le recenseur livre un questionnaire à chaque ménage du secteur de dénombrement qui lui a été assigné avant le jour du recensement. Lorsqu'un ménage oublie de répondre à une question ou de retourner son questionnaire, le recenseur téléphone à la personne qui a rempli le questionnaire ou lui rend visite pour obtenir l'information manquante. Les recenseurs sont embauchés pour six semaines, du début mai à la mi-juin 1996. Il n'y aura pas de recenseurs à Ottawa, car la région fait partie de la région d'essai du contrôle centralisé.

.../2

F-44(F) 18-03-96



Contrôle centralisé

Lors du Recensement de 1996, Statistique Canada fera l'essai d'une nouvelle méthode de collecte, connue sous le nom de contrôle centralisé, dans dix circonscriptions électorales fédérales de l'est de l'Ontario. On embauchera, conformément à la *Loi sur la statistique*, un certain nombre de candidats dans les bureaux et sur le terrain. La plupart des postes seront dotés pour des durées variées entre avril et août 1996. Les personnes désirant présenter leur candidature devraient s'adresser à leur Centre d'emploi du Canada pour obtenir plus de détails ou communiquer avec Statistique Canada au (613) 951-6815 (1 800 850-8281).

Dépouillement et traitement

Les opérations de dépouillement et de traitement des données du recensement créeront environ 2 225 emplois dans l'ensemble du Canada. Les personnes désirant présenter leur candidature dans les villes de St. John's (Terre-Neuve), Jonquière (Québec), Shawinigan (Québec), Sudbury (Ontario), Winnipeg (Manitoba) et Surrey (Colombie-Britannique) devraient se présenter au Centre d'emploi du Canada de leur région pour consulter les avis d'emploi. Les personnes intéressées à un emploi dans la région de la capitale nationale devraient envoyer leur demande à la Commission de la fonction publique, Bureau de la région de la capitale nationale et de la région de l'est de l'Ontario, au 66, rue Slater, 3^e étage, Ottawa (Ontario), K1A 0M7. Les activités de dépouillement et de traitement comprennent la préparation des questionnaires en vue de l'entrée des données, l'entrée des renseignements des questionnaires dans la base de données et l'envoi.

BUREAUX DU RECENSEMENT DE 1996

Atlantique

Statistique Canada
13, boulevard Akerley
Dartmouth (Nouvelle-Écosse)
B3B 1J6
Télécopieur : (902) 426-0730

Québec

Statistique Canada
1260, rue Richmond, 8^e étage
Montréal (Québec)
H3K 2H2
Télécopieur : (514) 496-8727

Contrôle centralisé

Statistique Canada
1280, chemin Old Innis, pièce 805
Ottawa (Ontario)
K1B 5M7
Télécopieur : (613) 990-7083

Ontario

Statistique Canada
Sac postal 1950, Succursale "Q"
Toronto (Ontario)
M4T 3A5
Télécopieur : (416) 954-1996

Prairies

Statistique Canada
13410, St. Albert Trail
Edmonton (Alberta)
T5L 4P2
Télécopieur : (403) 495-4993

Pacifique

Statistique Canada
Centre Sinclair, bureau 340
757, rue Hastings Ouest
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6C 3C9
Télécopieur : (604) 666-0525

1996 CENSUS OFFICES

Atlantic

Statistics Canada
13 Akerley Boulevard
Dartmouth, Nova Scotia
B3B 1J6
Fax: (902) 426-0730

Quebec

Statistics Canada
1260 Richmond, 8th Floor
Montréal, Quebec
H3K 2H2
Fax: (514) 496-8727

Centralized Edit

Statistics Canada
805-1280 Old Innis Road
Ottawa, Ontario
K1B 5M7
Fax: (613) 990-7083

Ontario

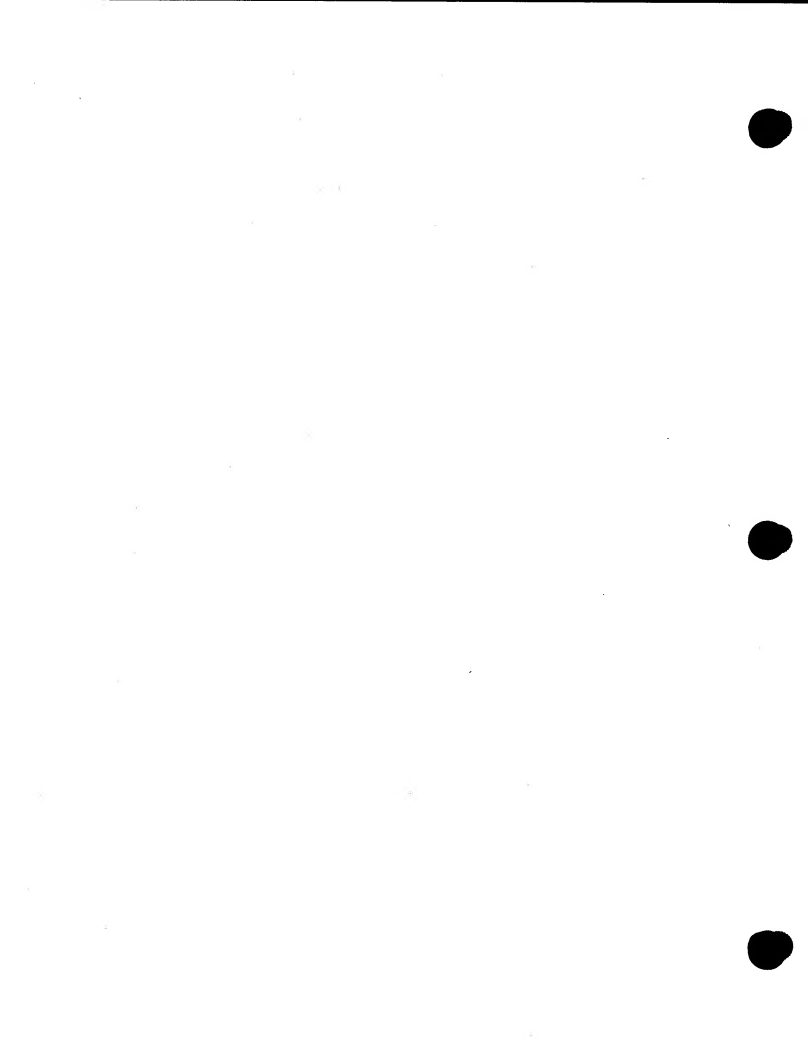
Statistics Canada
Postal Bag 1950, Station "Q"
Toronto, Ontario
M4T 3A5
Fax: (416) 954-1996

Prairie

Statistics Canada
13410 St. Albert Trail
Edmonton, Alberta
T5L 4P2
Fax: (403) 495-4993

Pacific

Statistics Canada
Sinclair Centre, Suite 340
757 West Hastings Street
Vancouver, British Columbia
V6C 3C9
Fax: (604) 666-0525





CENSUS · RECENSEMENT

96

May 14 is Census Day.

On Census Day, Tuesday, May 14, 1996, farm operators across Canada will complete a Census of Agriculture questionnaire in addition to their Census Population form. Each completed questionnaire should be mailed using the bright yellow envelope that comes with each form.

The information collected provides an accurate portrait of Canadian agriculture.

Census of Agriculture Help Line:
1 800 216-2299

Count Yourself in!

Le 14 mai sera jour de recensement.

Le mardi 14 mai 1996, les exploitants agricoles du Canada rempliront un questionnaire du Recensement de l'agriculture en plus de celui du Recensement de la population. Veuillez retourner chaque questionnaire par la poste en utilisant l'enveloppe jaune qui accompagne chaque questionnaire.

Les renseignements recueillis nous permettent de faire un portrait actuel de la situation agricole au pays.

Assistance téléphonique du Recensement de l'agriculture : 1 800 216-2299

Soyez du nombre !

F-45(B) 97-03-13







CENSUS • RECENSEMENT

96

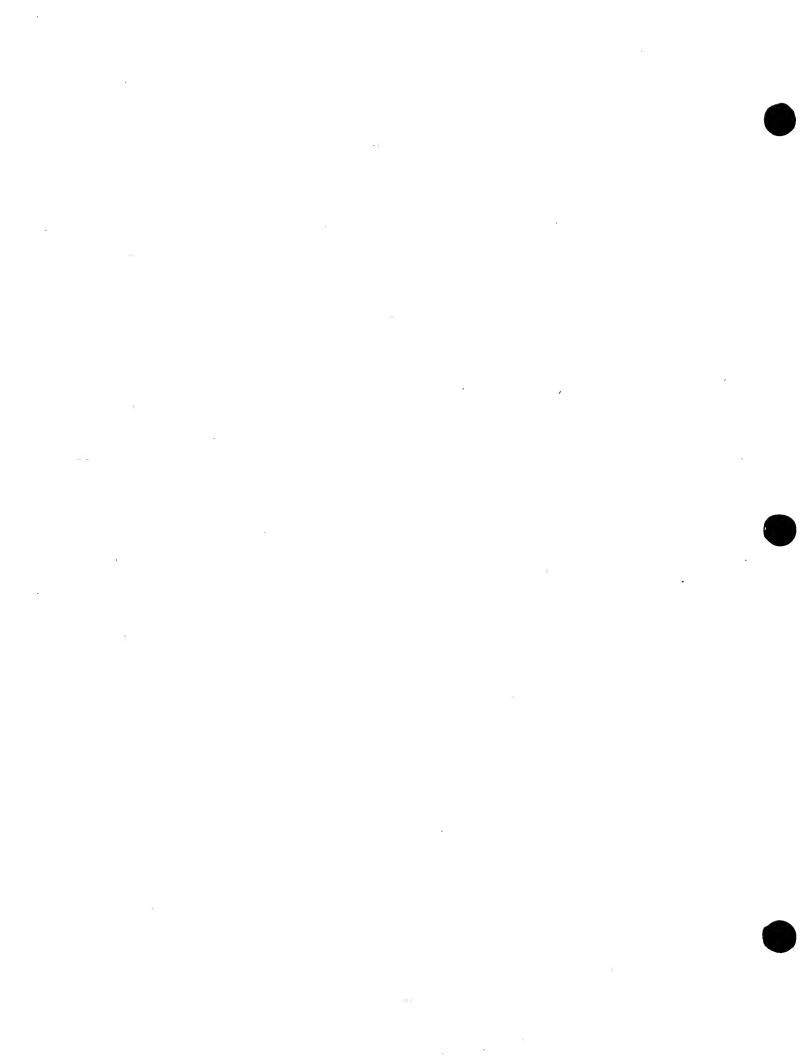
Census E-Mail Message for Embassies

Tuesday, May 14 is Census Day. Don't forget to "count yourself in" by completing your census questionnaire and returning it to your census coordinator.

Today, May 14, is Census Day. Don't forget to "count yourself in" by completing your census questionnaire and returning it to your census coordinator.

F-46(E) 96-02-22







RECENSEMENT · CENSUS

96

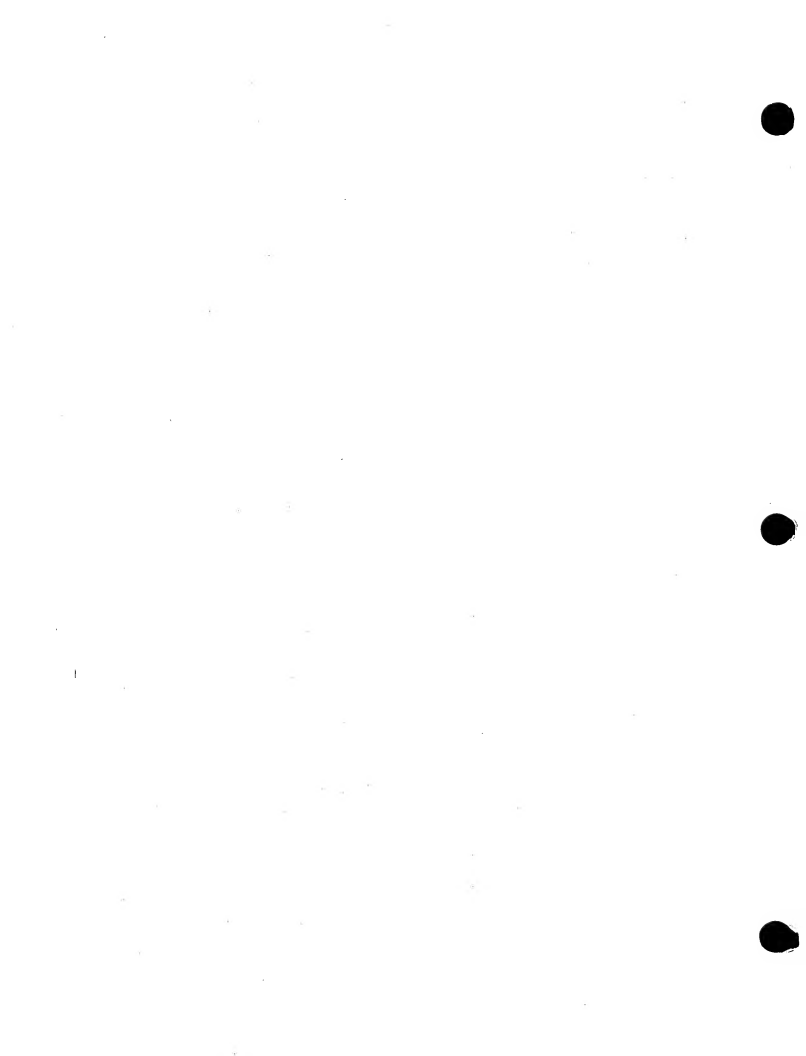
Message électronique du recensement pour les ambassades

Le mardi 14 mai sera jour de recensement. N'oubliez pas de participer en remplissant votre questionnaire et en le remettant à votre coordonnateur du recensement.

C'est aujourd'hui le jour du recensement. N'oubliez pas de participer en remplissant votre questionnaire et en le remettant à votre coordonnateur du recensement.

F-46(F) 22-02-96







CENSUS · RECENSEMENT

96

1996 Census Question 30: Household Activities

The long 1996 Census form, which goes to one in five households, contains the following new question on household activities:

30. **Last week** (Sunday, May 5 to Saturday, May 11, 1996), how many hours did this person spend doing the following activities:
- a) Doing **unpaid** housework, yard work or home maintenance for members of this household or others.
 - b) Looking after one or more of this person's own children, or the children of others, **without pay**.
 - c) Providing **unpaid** care or assistance to one or more seniors.

Statistics Canada has long recognized the significance of unpaid work. This question will provide information on how much time people 15 years and older spend at household tasks, on caring for children, and on providing care and assistance to elderly persons, and will address the challenges which paid workers face in balancing their paid work and family responsibilities. These data will be relevant to the issues associated with how well the unpaid sector absorbs demands made on it by reductions and changes in services provided by government.

The new question on unpaid housework, child care and elder care will provide data relevant to a number of labour market and social policy issues. These statistics will be used in conjunction with the substantial amount of data on this topic already produced by Statistics Canada from other sources.

F-47(E) 96-03-26





RECENSEMENT · CENSUS

96

Question 30 du Recensement de 1996 : Activités à la maison

Le questionnaire complet, qui est livré à un ménage sur cinq, contient une nouvelle question sur les activités à la maison. Elle se lit comme suit :

30. **La semaine dernière** (du dimanche 5 mai au samedi 11 mai), combien d'heures cette personne a-t-elle consacrées aux activités suivantes :
- a) aux travaux ménagers, à l'entretien de la maison ou du jardin pour les membres du ménage ou pour d'autres personnes, **sans rémunération** ?
 - b) à s'occuper de ses enfants ou des enfants des autres, **sans rémunération** ?
 - c) à offrir des soins ou de l'aide à une ou à plusieurs personnes âgées, **sans rémunération** ?

Statistique Canada reconnaît depuis longtemps l'importance du travail non rémunéré. La question 30 fournira des renseignements sur le temps que les personnes de 15 ans et plus consacrent aux travaux ménagers, à prendre soin des enfants et à dispenser des soins et de l'aide aux personnes âgées. Elle permettra d'aborder la question des défis auxquels les travailleurs rémunérés sont confrontés pour équilibrer travail et responsabilités familiales. Les données recueillies permettront également d'évaluer de quelle façon le secteur du travail non rémunéré fait face à la demande engendrée par les changements et la réduction des services gouvernementaux.

La nouvelle question sur les travaux ménagers, les soins aux enfants et l'aide aux personnes âgées, sans rémunération, fournira des données pertinentes et utiles à de nombreux dossiers relatifs au marché du travail et aux politiques sociales. Elles seront utilisées avec la quantité considérable de données du même type que Statistique Canada produit à partir d'autres sources.

F-47(F) 06-03-96







CENSUS · RECENSEMENT

96

1996 Census Question 47: Income

The long form, which goes to one in five households, asks the following question about income in 1995.

47. In the year ending December 31, 1995, did this person receive any income from the sources listed below?

PAID EMPLOYMENT

SELF-EMPLOYMENT

INCOME FROM GOVERNMENT

OTHER INCOME

TOTAL INCOME FROM ALL OF THE ABOVE SOURCES

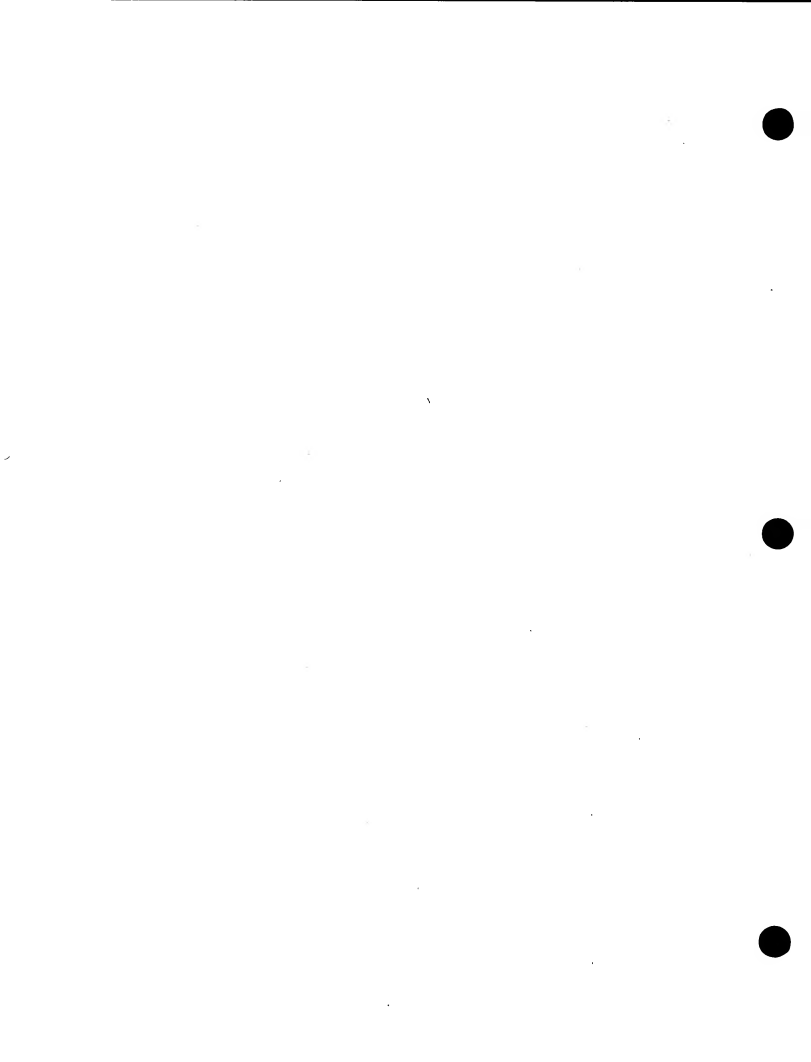
The census is the only source of detailed income statistics for all people in Canada, their families and households. Income tax records neither cover all people nor do they provide some important information on the characteristics of persons with income.

Governments use census income data to develop income support programs and social services, such as Old Age Security, provincial income supplements, social assistance and welfare payments. They also use census income data to ensure that programs which supplement family incomes do so efficiently and to identify specific geographic areas in need of assistance. Businesses, large and small, use these data to market products, to locate stores near consumers, and to develop new products and services.

NO ONE, including courts or other government departments, can get personal income or other information about you from the census. All your answers are kept confidential. This is the law.

F-48(E) 96-05-02







RECENSEMENT · CENSUS

96

Question 47 du Recensement de 1996 : revenu

Le questionnaire complet du Recensement de 1996, qui est livré à un ménage sur cinq, pose la question suivante sur le revenu en 1995.

47. Au cours de l'année terminée le 31 décembre 1995, cette personne a-t-elle reçu un revenu quelconque des sources énumérées ci-dessous :

TRAVAIL RÉMUNÉRÉ

TRAVAIL AUTONOME

REVENU PROVENANT DU GOUVERNEMENT

AUTRE REVENU

REVENU TOTAL PROVENANT DE TOUTES LES SOURCES PRÉCÉDENTES

Le recensement représente la seule source de données détaillées sur le revenu de toutes les personnes vivant au Canada, de toutes les familles et de tous les ménages. En effet, non seulement les dossiers de l'impôt ne couvrent-ils pas toutes les personnes, mais ils ne renferment pas certaines données importantes sur les caractéristiques des personnes touchant un revenu.

Les gouvernements se servent des données du recensement sur le revenu pour élaborer des services sociaux et des programmes de sécurité du revenu, comme la Sécurité de la vieillesse, les programmes provinciaux de supplément de revenu et les programmes d'assistance sociale et de bien-être social. Ces données leur permettent aussi de veiller à ce que les programmes conçus pour suppléer au revenu des familles soient efficaces et de déterminer quelles sont les régions géographiques ayant le plus besoin d'aide. Les entreprises, petites et grandes, utilisent ces données en vue de commercialiser leurs produits, de situer les magasins près des consommateurs et de mettre au point de nouveaux produits et services.

PERSONNE, pas même les tribunaux ni d'autres ministères, ne peut obtenir les revenus des répondants ou d'autres renseignements personnels à partir des données du recensement. Toutes les réponses demeurent strictement confidentielles, comme l'exige la loi.

F-48(F) 01-05-96





CENSUS · RECENSEMENT

96

1991 Census Facts - Housing

General

- The 1991 Census reported that almost one-half of all occupied dwellings had been built after 1970.
- In 1991, the average home had six rooms while the average household size was 2.7 persons.
- In 1991, 47% of the population lived in a different dwelling than they had five years earlier.
- Condominiums represented 6% of all owner-occupied dwellings in 1991, up from 4% in 1986.
- In 1991, 75% of families lived in a dwelling they owned, while 25% lived in a dwelling they rented.
- Between 1986 and 1991, the number of occupied private dwellings in Canada increased by 11.4% compared to a population increase of 7.9%.
- There were over 10 million occupied dwellings in Canada in 1991.
- In 1991, the Northwest Territories had the highest proportion of newer homes, with 72% built in the previous 21 years, followed by Yukon (63%), Alberta (58%) and British Columbia (54%).
- Almost 25% of dwellings in the Ottawa-Hull and Vancouver census metropolitan areas were built between 1981 and 1991.

.../2

F-49(E) 96-04-16



- In 1991, older housing stock (dwellings built before 1921) represented about 8% of all occupied housing across Canada.
- In 1991, 8.2% of households indicated that their dwellings required major repairs.
- In 1991, Montreal had the greatest proportion of dwellings requiring major repairs (7.3%) compared to Toronto (6.9%), Ottawa-Hull (6.4%) and Vancouver (6%).
- In 1991, homeowners in Ontario reported the highest average estimated value of dwellings at \$197,967, an increase of \$93,904 from 1986.
- In 1991, 20% of dwellings in PEI were built before 1921 compared to 3% in Alberta.

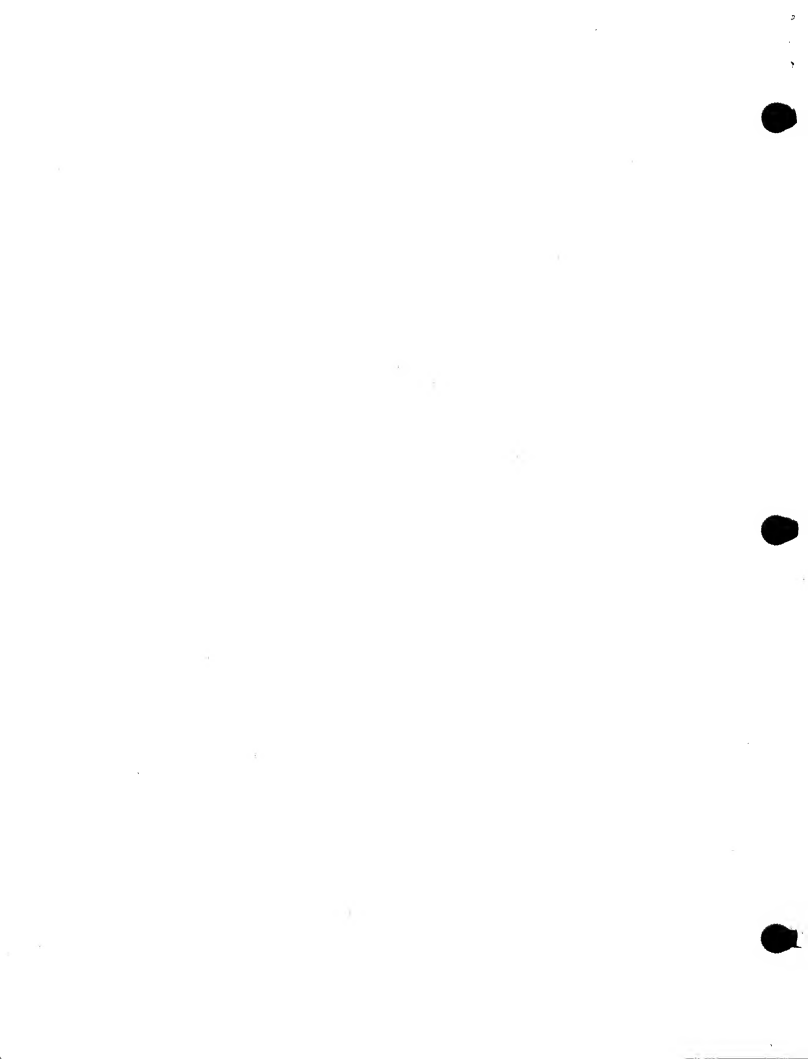
Shelter Costs

- In 1991, over 2.2 million households spent 30% or more of their total household income on shelter, up 16% from 1.9 million in 1986.
- Over 35% of all renter households spent 30% or more of their household income on shelter costs, compared to 25% of owner households with mortgages and 5% of owner households without mortgages.
- Renter households had lower shelter costs than owner households (\$546 per month versus \$682) and lower average income (\$31,302) than owner households (\$55,801).
- Among renters, 44% of one-person households spent more than 30% of their income on housing in 1991.
- Among renters, the average income of one-person households was \$21,592 compared to \$31,302 for all renters.
- Among homeowners, the average income of one-person households was \$28,527 compared to \$55,801 for all owners.
- In 1991, Toronto was the most expensive metropolitan area: on average, owners paid \$1,003 and renters \$703 for shelter.
- In 1991, 32% of all owner-occupied condominiums were occupied by people living alone, up from 28% in 1986.

.../3

Household Composition

- In 1991, 23% of private households were one-person households, up from 10% in 1961.
- Between 1986 and 1991, average household size declined from 2.8 persons in 1986 to 2.7 persons in 1991.
- In 1991, the majority (60%) of people living alone were aged 45 or older.
- In 1991, 15% of the people living alone were under the age of thirty.
- In 1991, almost 40% of all people 75 years and over who lived in private households were living alone.
- In 1991, close to 60% of all people living alone were women.





RECENSEMENT · CENSUS

96

Info-recensement de 1991 – Logement

Renseignements généraux

- Selon le Recensement de 1991, la moitié des logements occupés au Canada ont été construits après 1970.
- En 1991, le logement moyen au Canada avait six pièces et un ménage moyen comptait 2,7 personnes.
- En 1991, 47 % des Canadiens vivaient dans un logement différent de celui qu'ils habitaient cinq ans auparavant.
- En 1991, les condominiums représentaient 6 % de tous les logements occupés par leur propriétaire, comparativement à 4 % en 1986.
- En 1991, 75 % des familles étaient propriétaires de leur logement, tandis que 25 % étaient locataires.
- De 1986 à 1991, le nombre de logements privés occupés au Canada s'est accru de 11,4 %, alors que la population s'est accrue de 7,9 %.
- En 1991, le Canada comptait plus de 10 millions de logements occupés.
- En 1991, les Territoires du Nord-Ouest ont montré la plus forte proportion de nouveaux logements, 72 % des logements ayant été construits au cours des 21 dernières années; venaient ensuite le Yukon (63 %), l'Alberta (58 %) et la Colombie-Britannique (54 %).
- Près de 25 % des logements des régions métropolitaines d'Ottawa-Hull et de Vancouver ont été construits entre 1981 et 1991.

.../2

F-49(F) 16-04-96

- En 1991, le parc de logements plus anciens (c'est-à-dire les logements construits avant 1921) ne représentait que 8 % de tous les logements occupés du Canada.
- En 1991, 8,2 % de tous les ménages ont déclaré que leur logement nécessitait des réparations majeures.
- En 1991, Montréal a enregistré le plus fort pourcentage de logements nécessitant des réparations majeures, soit 7,3 %, comparativement à 6,9 % des logements à Toronto, 6,4 % des logements à Ottawa-Hull et 6 % des logements à Vancouver.
- En 1991, les propriétaires de logement en Ontario ont déclaré la valeur estimative moyenne la plus élevée, soit 197 967 \$, ce qui représente une hausse de 93 904 \$ par rapport à la valeur moyenne enregistrée en 1986.
- En 1991, quelque 20 % des logements de l'Île-du-Prince-Édouard avaient été construits avant 1921, comparativement à 3 % des logements en Alberta.

Coûts d'habitation

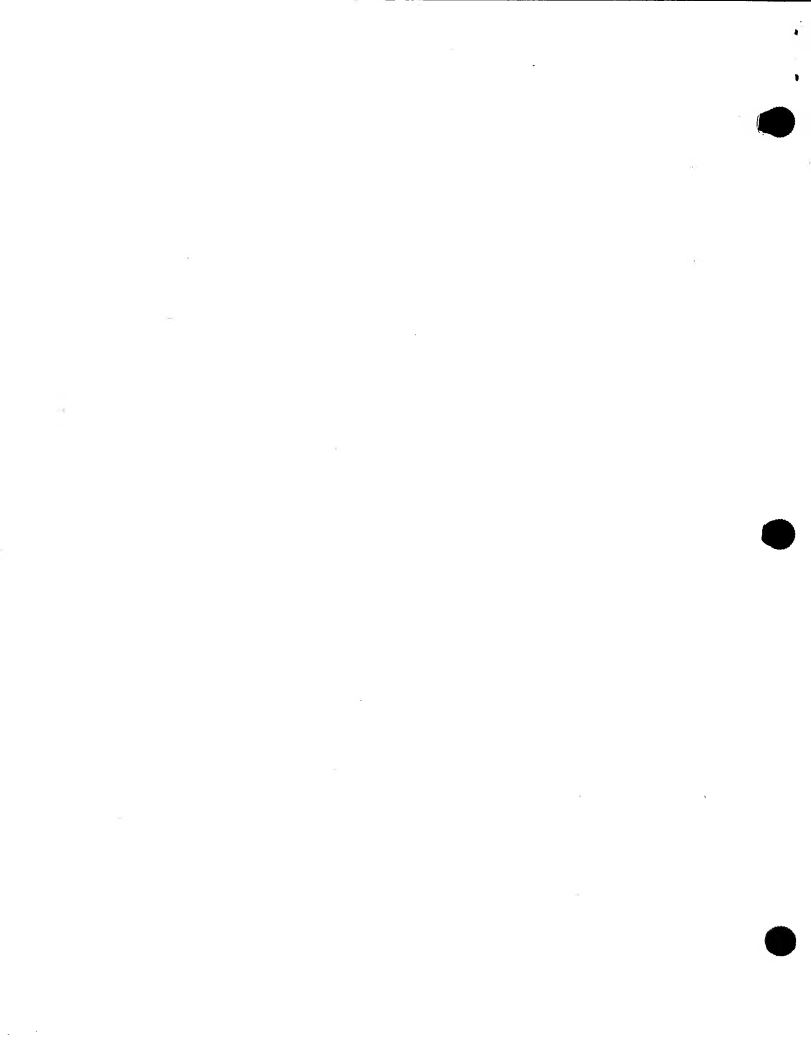
- En 1991, plus de 2,2 millions de ménages ont consacré 30 % ou plus de leur revenu total au logement, une hausse de 16 % par rapport à 1,9 million en 1986.
- Dans l'ensemble, 35 % de tous les ménages locataires avaient consacré 30 % ou plus de leur revenu aux coûts d'habitation, comparativement à 25 % des ménages propriétaires ayant une hypothèque et seulement 5 % des ménages n'ayant pas d'hypothèque.
- Les coûts moyens d'habitation des ménages locataires étaient inférieurs à ceux des ménages propriétaires (546 \$ par mois comparativement à 682 \$ pour les propriétaires). Les ménages locataires avaient également un revenu moyen inférieur (31 302 \$) à celui des ménages propriétaires (55 801 \$).
- Environ 44 % des personnes qui vivaient seules et qui louaient leur logement consacraient 30 % ou plus de leur revenu au logement en 1991.
- Parmi les locataires, les ménages d'une seule personne avaient un revenu moyen de 21 529 \$, comparativement à 31 302 \$ pour l'ensemble des locataires.
- Chez les propriétaires, le revenu moyen des ménages d'une seule personne était de 28 527 \$, comparativement à 55 801 \$ pour l'ensemble des propriétaires.

.../3

- En 1991, Toronto était la région métropolitaine où les coûts d'habitation étaient les plus élevés : en moyenne, les propriétaires consacraient chaque mois 1 003 \$ au logement et les locataires, 703 \$.
- En 1991, 32 % de tous les condominiums occupés par leur propriétaire abritaient des personnes vivant seules, en hausse comparativement à 28 % en 1986.

Composition des ménages

- En 1991, 23 % des ménages privés étaient formés d'une seule personne, en hausse par rapport à 10 % en 1961.
- La taille moyenne des ménages a diminué, pour passer de 2,8 personnes en 1986 à 2,7 personnes en 1991.
- En 1991, la majorité (60 %) des personnes vivant seules étaient âgées de 45 ans ou plus.
- En 1991, 15 % des personnes vivant seules avaient moins de 30 ans.
- En 1991, près de 40 % des personnes âgées de 75 ans et plus au sein d'un ménage privé vivaient seules.
- En 1991, près de 60 % des personnes vivant seules étaient des femmes.





1996 Census Questions 22 and 23: Mobility

The long 1996 Census form, which goes to one in every five households, asks the following two questions on mobility.

22. Where did this person live **1 year ago**, that is, on May 14, 1995?
23. Where did this person live **5 years ago**, that is, on May 14, 1991?

Information on mobility is used by many federal government departments, including Elections Canada, Citizenship and Immigration Canada, Indian Affairs and Northern Development, and Canada Mortgage and Housing Corporation, as well as provincial and territorial governments, and businesses, including moving companies and real estate firms. This information identifies future needs for housing, education, transportation and social services, and contributes to programs administered under the *Fiscal Arrangements Act*.





RECENSEMENT · CENSUS

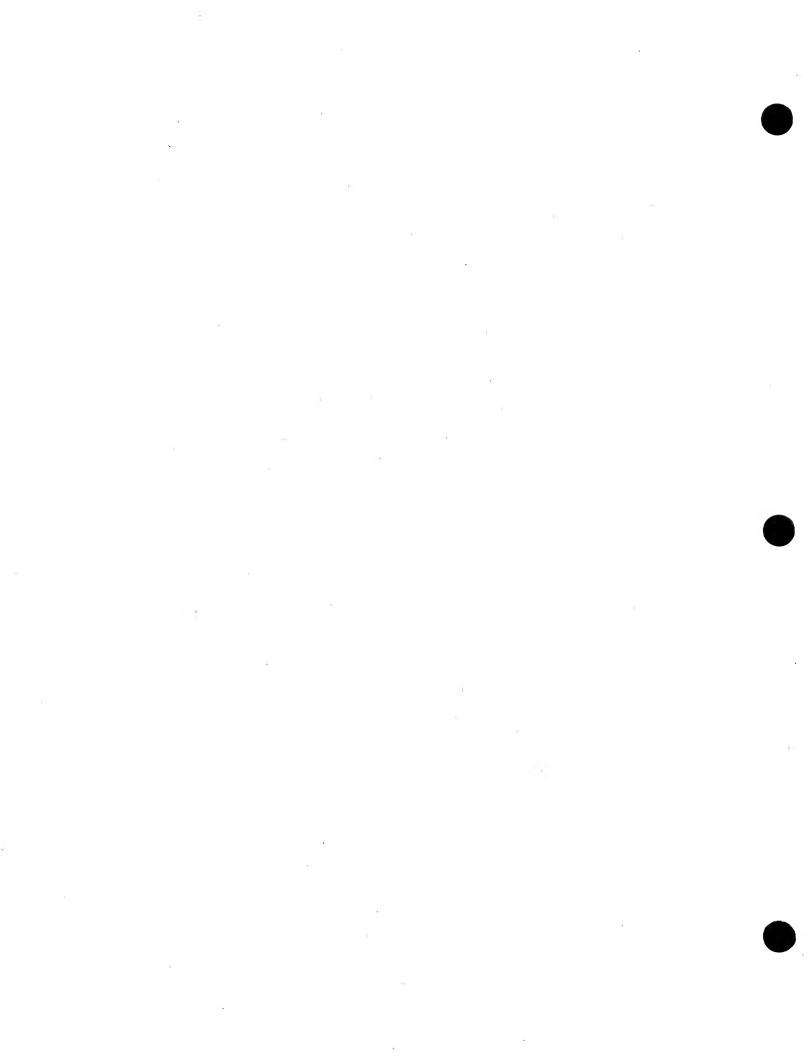
96

Questions 22 et 23 du Recensement de 1996 : mobilité

Le questionnaire complet du Recensement de 1996, qui est livré à un ménage sur cinq, pose les deux questions suivantes sur la mobilité.

22. Où cette personne habitait-elle **il y a 1 an**, c'est-à-dire le 14 mai 1995 ?
23. Où cette personne habitait-elle **il y a 5 ans**, c'est-à-dire le 14 mai 1991 ?

Les données sur la mobilité sont utilisées par plusieurs ministères et organismes fédéraux, notamment Élections Canada, Citoyenneté et Immigration Canada, Affaires indiennes et du Nord Canada et la Société canadienne d'hypothèques et de logement, de même que par les gouvernements provinciaux et territoriaux et les entreprises, telles les compagnies de déménagement et les sociétés immobilières. Elles sont aussi utilisées pour déterminer les besoins éventuels en matière de logement, d'enseignement, de transport en commun et de services sociaux, de même que pour gérer des programmes relevant de la *Loi sur les arrangements fiscaux*.





CENSUS · RECENSEMENT

96

1996 Census Questions 7 and 8: Activity Limitations

The long 1996 Census form, which goes to one in every five households, asks the following two questions on activity limitations.

7. Is this person limited in the kind or amount of activity that he/she can do because of a long-term physical condition, mental condition or health problem:
- a) at home?
 - b) at school or work?
 - c) in other activities, for example in transportation to or from work, or in leisure time activities?
8. Does this person have any **long-term** disabilities or handicaps?

Questions 7 and 8 provide information on the number of people in Canada with mental and/or physical disabilities, as well as those individuals with chronic health problems that limit activity. Since funding was not made available for a 1996 post-censal survey, Statistics Canada is looking into the feasibility of producing estimates for health and limitation indicators for 1996 based on other sources.

F-51(E) 96-05-02







RECENSEMENT · CENSUS

96

Questions 7 et 8 du Recensement de 1996 : limitations d'activité

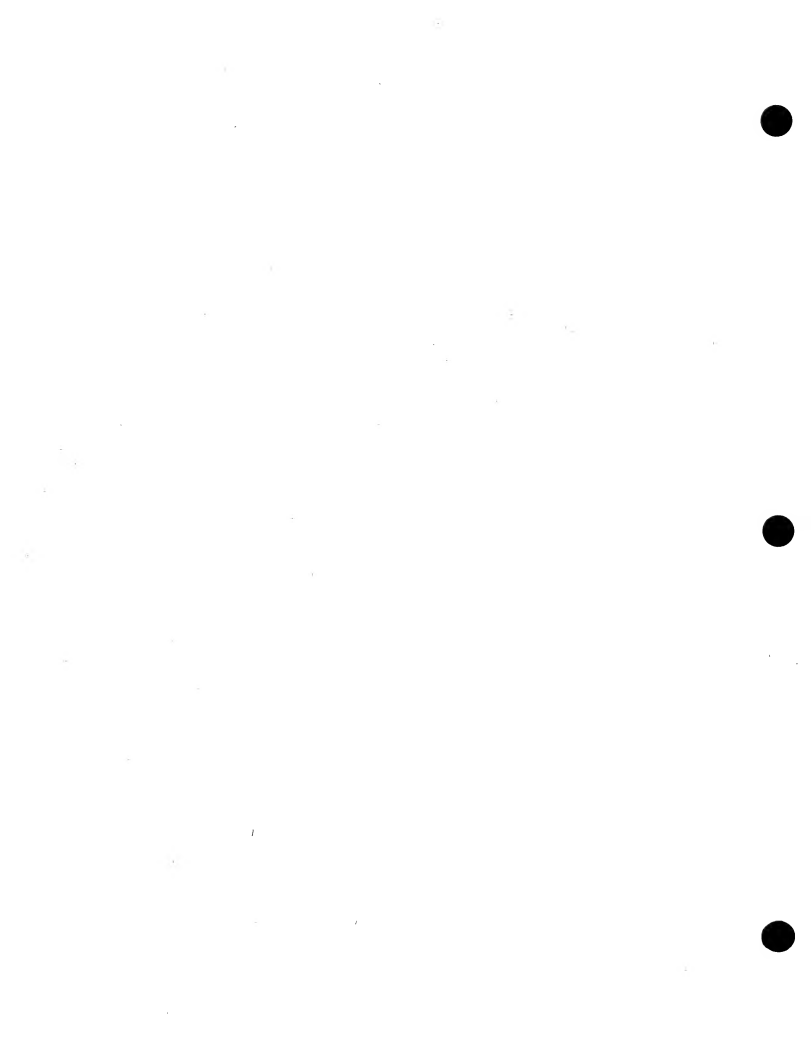
Le questionnaire complet du Recensement de 1996, qui est livré à un ménage sur cinq, pose les deux questions suivantes sur les limitations d'activité.

7. Cette personne est-elle limitée dans ses activités à cause d'une incapacité physique, d'une incapacité mentale ou d'un problème de santé chronique :
 - a) à la maison ?
 - b) à l'école ou au travail ?
 - c) dans d'autres activités, par exemple, dans ses trajets entre la maison et son lieu de travail ou dans ses loisirs ?
8. Cette personne a-t-elle des incapacités ou handicaps de **longue durée** ?

Les questions 7 et 8 fournissent des renseignements sur le nombre de Canadiens ayant une incapacité mentale ou physique, ainsi que sur ceux qui sont atteints de maladies chroniques qui limitent leurs activités. Puisque les fonds étaient insuffisants pour mener une enquête postcensitaire en 1996, Statistique Canada évalue la faisabilité de produire des estimations sur la santé et les limitations d'activité pour 1996 à partir d'autres sources.

F-51(F) 01-05-96







CENSUS · RECENSEMENT

96

1996 Census Questions 1 to 6: Basic Population Information

The long and short 1996 Census form ask the following six questions for every person in Canada.

1. Name
2. Relationship to Person 1
3. Date of birth
4. Sex
5. Marital status
6. Is this person living with a common-law partner?

Question 1 asks for the name of each person in the household so that no one is left out or counted twice. Names are not put on the census database.

Questions 2 to 6 ask each person in the household about their relationship to person 1 (an adult in the household), their date of birth, sex, marital status and if they are living with a common-law partner. From this we can learn about family size, the number of children living with one parent and the number of people who live alone. This information is used for planning certain programs, such as Old Age Security and the Child Tax Benefit. It is also used by town and cities to plan day-care centres, schools and senior citizens' homes.

F-52(E) 96-05-02







RECENSEMENT · CENSUS

96

Questions 1 à 6 du Recensement de 1996 : données de base sur la population

Les questionnaires abrégé et complet du Recensement de 1996 posent les six questions suivantes à tous les répondants :

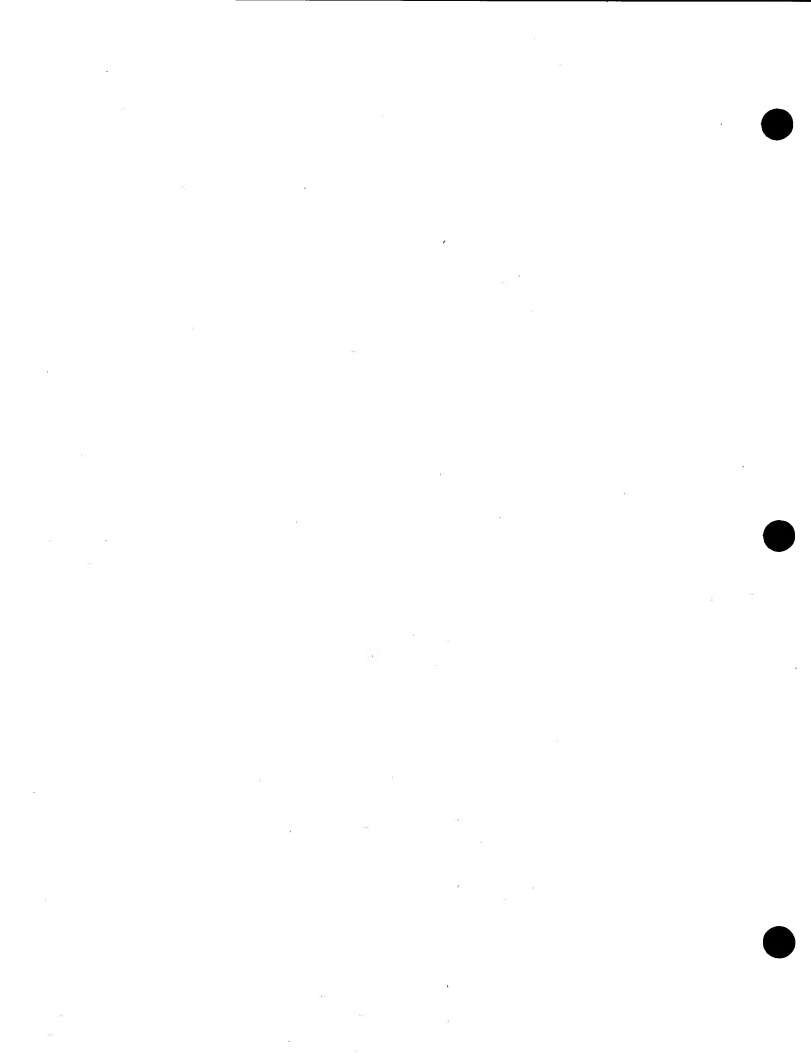
1. Nom
2. Lien avec la Personne 1
3. Date de naissance
4. Sexe
5. État matrimonial
6. Cette personne vit-elle avec un partenaire en union libre ?

La question 1 demande d'inscrire le nom de chacun des membres du ménage afin que personne ne soit oublié ni compté deux fois. Les noms ne sont pas entrés dans la base de données du recensement.

Les questions 2 à 6 recueillent, pour chaque membre du ménage, des données sur le lien avec la Personne 1 (un adulte dans le ménage), la date de naissance, le sexe, l'état matrimonial et l'union libre. Ces données nous renseignent, par exemple, sur la taille de la famille, le nombre d'enfants dans les familles monoparentales et le nombre de personnes qui vivent seules. Elles servent à la planification de certains programmes sociaux, tels les prestations de Sécurité de la vieillesse et les prestations fiscales pour enfants. Les données sont aussi utilisées par les municipalités pour déterminer les besoins éventuels en matière de garderies, d'écoles et de foyers pour personnes âgées.

F-52(F) 01-05-96







CENSUS · RECENSEMENT

96

1996 Census Questions 13 to 21: Socio-Cultural Information

The long 1996 Census form, which goes to one in every five households, asks the following nine questions on socio-cultural information.

13. Where was this person born?
14. Of what country is this person a citizen?
15. Is this person now, or has this person ever been, a **landed immigrant**?
16. In what year did this person first become a landed immigrant?
17. To which ethnic or cultural group(s) did this person's **ancestors** belong?

For example, French, English, German, Scottish, Canadian, Italian, Irish, Chinese, Cree, Micmac, Métis, Inuit (Eskimo), Ukrainian, Dutch, East Indian, Polish, Portuguese, Jewish, Haitian, Jamaican, Vietnamese, Lebanese, Chilean, Somali, etc.

18. Is this person an Aboriginal person, that is, North American Indian, Metis or Inuit (Eskimo)?
19. Is this person (check one) White, Chinese, South Asian, Black, Arab/West Asian, Filipino, South East Asian, Latin American, Japanese, Korean, or, specify other.
20. Is this person a member of an Indian Band/First Nation?
21. Is this person a Treaty Indian or a Registered Indian as defined by the *Indian Act* of Canada?

.../2

F-53(E) 96-05-02

Questions requesting socio-cultural information provide a social and cultural profile of Canada's population. Data on where people were born provide information about population movements within Canada, and between Canada and other countries. Citizenship information, when combined with age data, provides the number of potential voters and helps in the administering of pension exchange programs between Canada and other countries. Information on Canada's immigrant population, when combined with other census data, is used to compare the socio-economic conditions of immigrants over time, as well as to plan education, health and other services.

Required under the *Multiculturalism Act* and the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, questions on ancestry provide information about the ethnic and cultural diversity of Canada's population. This information is used extensively by ethnic or cultural associations, government departments such as Canadian Heritage, Human Resources Directorate Canada and Citizenship and Immigration Canada, as well as by agencies and researchers for a wide range of activities such as health promotion, communications and marketing.

The question on the visible minority population in Canada provides information for programs under the Employment Equity Act, which promotes equal opportunity for everyone.

Information on Aboriginal or First Nation peoples is used to administer legislation and employment programs under the *Indian Act of Canada* and the *Employment Equity Act*.



RECENSEMENT · CENSUS

96

Questions 13 à 21 du Recensement de 1996 : renseignements socioculturels

Le questionnaire complet du Recensement de 1996, qui est livré à un ménage sur cinq, pose les neuf questions de nature socioculturelle suivantes :

13. Où cette personne est-elle née ?
14. De quel pays cette personne est-elle un citoyen ?
15. Cette personne est-elle, ou a-t-elle déjà été, **un immigrant reçu** ?
16. En quelle année cette personne est-elle devenue un immigrant reçu pour la première fois ?
17. À quel(s) groupe(s) ethnique(s) ou culturel(s) **les ancêtres** de cette personne appartenaient-ils ?

Par exemple, Français, Anglais, Allemand, Écossais, Canadien, Italien, Irlandais, Chinois, Cri, Micmac, Métis, Inuit (Esquimaux), Ukrainien, Hollandais, Indien de l'Inde, Polonais, Portugais, Juif, Haïtien, Jamaïcain, Vietnamiens, Libanais, Chilien, Somalien, etc.

18. Cette personne est-elle un Autochtone, c'est-à-dire un Indien de l'Amérique du Nord, un Métis ou un Inuit (Esquimaux) ?
19. Cette personne est-elle un : Blanc, Chinois, Sud-Asiatique, Noir, Arabe/Asiatique occidental, Philippin, Asiatique du Sud-Est, Latino-Américain, Japonais, Coréen ou autre ?
20. Cette personne appartient-elle à une bande indienne ou à une première nation ?

.../2

F-53(F) 03-05-96



21. Cette personne est-elle un Indien des traités ou un Indien inscrit aux termes de la *Loi sur les Indiens* du Canada ?

Les données socioculturelles permettent de tracer un profil social et culturel de la population du Canada. Les données sur l'endroit où les personnes sont nées nous renseignent sur les mouvements de la population à l'intérieur du pays ainsi qu'entre le Canada et d'autres pays. Les données sur la citoyenneté, lorsqu'elles sont combinées aux données sur l'âge, permettent de déterminer le nombre d'électeurs éventuels. Elles sont aussi utilisées pour administrer les programmes d'échanges entre le Canada et d'autres pays dans le domaine des régimes de pensions. Les données sur la population immigrante du Canada, lorsqu'elles sont combinées aux données tirées d'autres questions du recensement, sont utiles pour suivre l'évolution de la situation socio-économique des immigrants et pour planifier les services d'éducation, de soins de santé et autres.

La question sur les antécédents ancestraux fournit des renseignements sur la diversité ethnique et culturelle de la population du Canada. Elle permet de recueillir des données nécessaires à l'application de la *Loi sur le multiculturalisme* et de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Dans une large part, ces renseignements sont utilisés par des associations ethniques ou culturelles, des ministères, tels Patrimoine canadien, Développement des Ressources humaines Canada et Citoyenneté et Immigration Canada, de même que par divers organismes et chercheurs à des fins aussi variées que la promotion de la santé, les communications et le marketing.

La question sur la population de minorités visibles au Canada fournit des renseignements nécessaires à la mise en oeuvre des programmes relevant de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, qui vise à promouvoir l'égalité pour chacun.

Les renseignements sur les peuples autochtones ou les premières nations du Canada servent à l'application de la *Loi sur les Indiens* du Canada et de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* ainsi qu'à l'administration des programmes d'emploi connexes.



CENSUS · RECENSEMENT

96

1996 Census Questions 24 to 29: Education

The long 1996 Census form, which goes to one in every five households, asks the following five questions about education, training and job skills.

24. What is the **highest** grade (or year) of **secondary** (high school) or **elementary** school this person ever attended?
25. How many years of education has this person completed at **university**?
26. How many years of schooling has this person ever completed at an institution **other than** a university, a secondary (high) school or an elementary school?
27. In the **past eight months** (that is, since last September) was this person ever attending a school, college or university?
28. What certificates, diplomas or degrees has this person ever obtained?
29. What was the major field of study or training of this person's **highest** degree, certificate or diploma (**excluding** secondary or high school graduation certificates)?

This information is used by federal and provincial government and employers to evaluate whether there are enough people with adequate education, training and job skills in particular areas of the work force, with a view to developing training programs to meet the changing needs of our work force. Private sector employers also use this information to help them with their marketing and recruitment needs.

Information on school attendance is needed for planning and financing post-secondary and adult education programs, under the *Canada Student Loans Act*. It is also used to develop incentives and programs that help people remain in school or return to school.

F-54(E) 96-05-02







RECENSEMENT · CENSUS

96

Questions 24 à 29 du Recensement de 1996 : scolarité

Le questionnaire complet du Recensement de 1996, qui est livré à un ménage sur cinq, pose les cinq questions suivantes sur la scolarité, la formation et les compétences professionnelles.

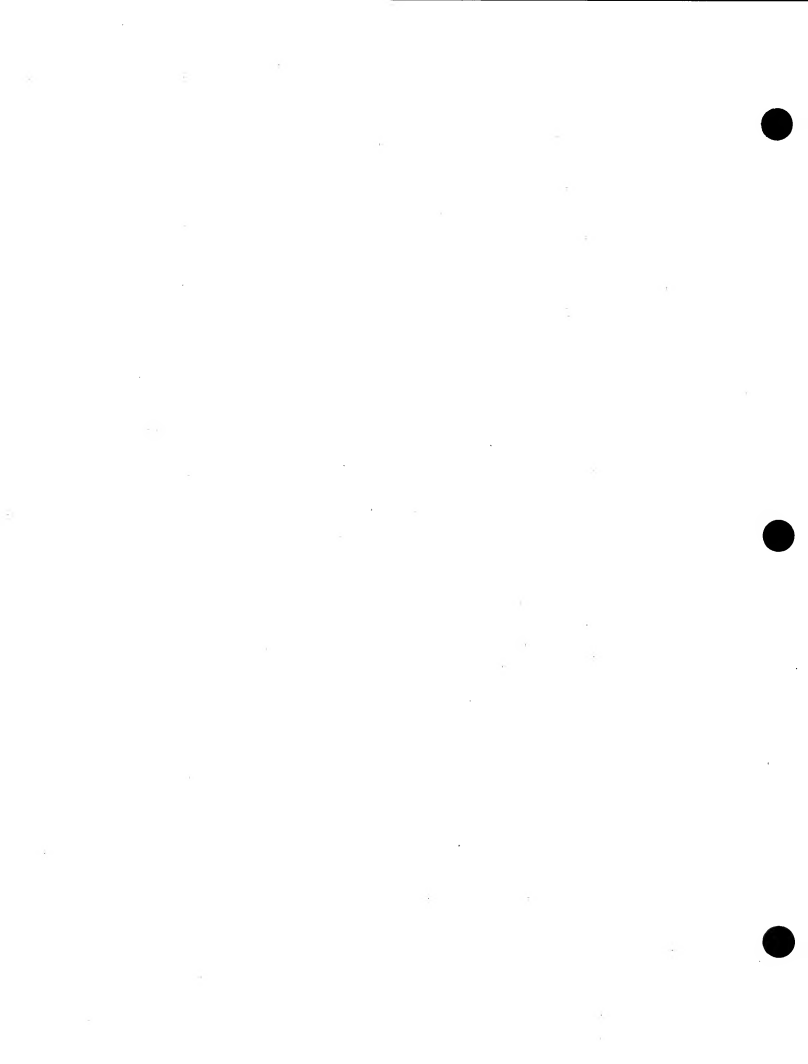
24. **Jusqu'en quelle année** (sans l'avoir nécessairement terminée) cette personne a-t-elle fréquenté l'école **secondaire** ou **primaire** ?
25. Combien d'années d'études cette personne a-t-elle terminées à l'université ?
26. Combien d'années d'études cette personne a-t-elle terminées dans un établissement **autre qu'**une université ou une école secondaire ou primaire ?
27. **Au cours des huit derniers mois** (c'est-à-dire depuis septembre dernier), cette personne a-t-elle fréquenté une école, un collège ou une université ?
28. Quels certificats, diplômes ou grades cette personne détient-elle ?
29. Quel était le principal domaine d'études ou de formation du **plus haut** grade, certificat ou diplôme de cette personne (**sans compter** les certificats d'études secondaires) ?

Les gouvernements fédéral et provinciaux ainsi que les employeurs utilisent les données recueillies pour déterminer s'il y a assez de personnes ayant la scolarité, la formation et les compétences nécessaires dans certains secteurs d'activité. Ils sont ainsi en mesure d'élaborer des programmes de formation répondant aux besoins éventuels de la main-d'oeuvre. Les employeurs du secteur privé se servent également de ces renseignements pour combler leurs besoins en matière de marketing et de recrutement.

Il est essentiel d'avoir des données sur la fréquentation scolaire afin de pouvoir planifier et financer les programmes d'enseignement postsecondaire et d'éducation des adultes, en vertu de la *Loi fédérale sur les prêts aux étudiants*. Ces données servent aussi à élaborer des programmes visant à inciter les gens à poursuivre leurs études ou à les reprendre.

F-54(F) 01-05-96







CENSUS · RECENSEMENT

96

1996 Census Questions 9 to 12: Language

The long 1996 Census form, which goes to one in every five households, asks the following four questions on language.

9. Can this person speak English or French well enough to conduct a conversation?
10. What language(s) **other than English or French** can this person speak well enough to conduct a conversation?
11. What language does this person **most often** at home?
12. What is the language that this person **first learned** at home **in childhood** and **still understands**?

Questions on language provide data used to implement programs that protect the rights of Canadians under the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. These data are also used to help determine the need for language training and services in English and French, as well as many non-official languages.

Many federal government departments (including The Commissioner of Official Languages, Canadian Heritage, Citizenship and Immigration Canada, Treasury Board Secretariat, Public Service Commission, and Industry Canada), as well as provincial governments, municipalities, businesses and social service agencies, use this information to provide services in both official languages, multicultural programs, heritage language education, and schools for minority language groups.

F-55(E) 96-05-02







RECENSEMENT · CENSUS

96

Questions 9 à 12 du Recensement de 1996 : langue

Le questionnaire complet du Recensement de 1996, qui est livré à un ménage sur cinq, pose les quatre questions suivantes sur la langue.

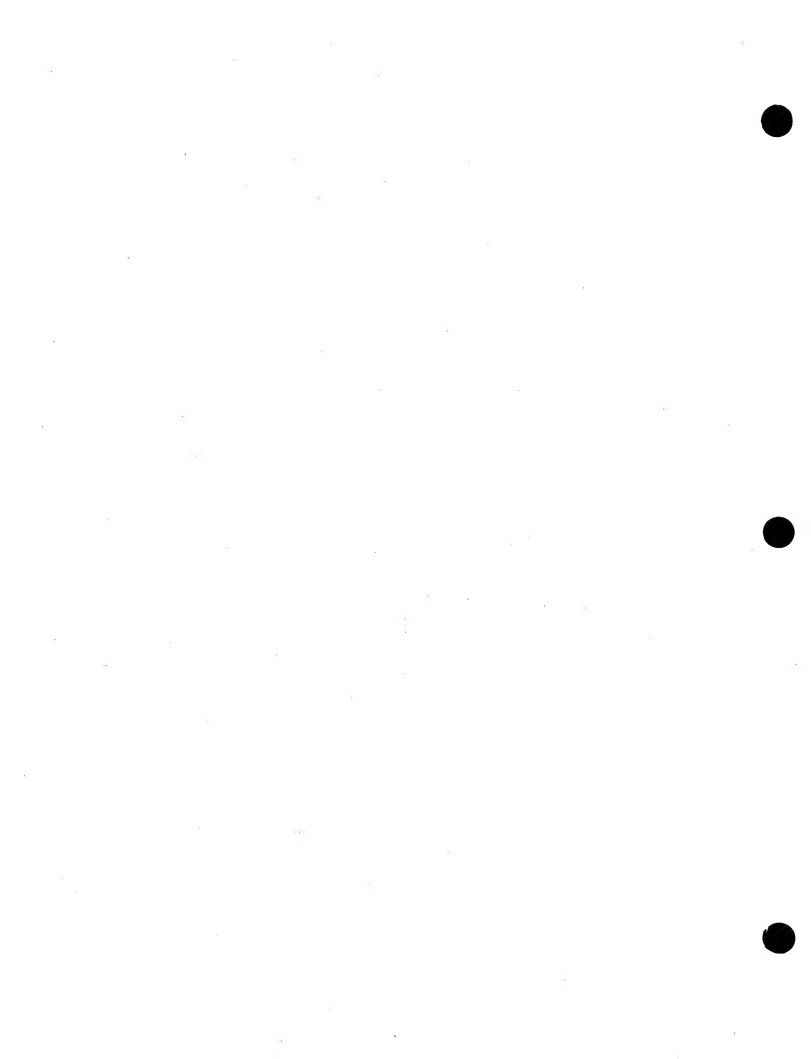
9. Cette personne connaît-elle assez bien l'anglais ou le français pour soutenir une conversation ?
10. Quelle(s) langue(s), **autre(s) que l'anglais ou le français**, cette personne connaît-elle assez bien pour soutenir une conversation ?
11. Quelle langue cette personne parle-t-elle **le plus souvent** à la maison ?
12. Quelle est la langue que cette personne **a apprise en premier lieu** à la maison dans son **enfance** et qu'elle **comprend encore** ?

Les données sur la langue servent à la mise en oeuvre de programmes visant à protéger les droits des Canadiens en vertu de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Cette information permet également de déterminer les besoins en matière de formation linguistique et de services en français et en anglais, de même qu'en de nombreuses langues non officielles.

Plusieurs ministères fédéraux (incluant le Commissariat aux langues officielles, Patrimoine canadien, Citoyenneté et Immigration Canada, le Secrétariat du Conseil du Trésor, la Commission de la fonction publique et Industrie Canada), de même que les gouvernements provinciaux, les municipalités, les entreprises et les organismes de services sociaux, se servent de ces renseignements pour mettre sur pied des services dans les deux langues officielles, des programmes multiculturels, des programmes d'enseignement dans les langues d'origine et des écoles pour les groupes linguistiques minoritaires.

F-55(F) 01-05-96







CENSUS · RECENSEMENT

96

1991 Census Facts - Labour Market Activities

General

- For people living and working within a census metropolitan area in 1991, the average one-way commute distance was 10 km.
- In 1991, nearly half of all earners in the 10 highest paying occupations were general or senior managers, of whom eight out of 10 were men.
- In 1991, 8% or 1.1 million people employed in the paid labour force worked at home.

Women

- In 1991, the number of women economists increased by 65%, social workers by 49% and lawyers and notaries by 71%.
- In 1991, 68% of all women who had children at home were in the paid labour force, up from 52% in 1981.
- In 1991, the three largest job categories for women were secretaries, sales clerks and bookkeepers.
- In 1991, the three largest job categories for men were sales clerks, truck drivers and sales and advertising managers.

.../2

F-56(E) 96-04-22



Men

- The proportion of women in managerial positions increased by 2% between 1986 and 1991.
- In 1991, the number of men who were community planners increased by 68%, aerospace engineers by 58% and systems analysts and computer programmers by 51%.



RECENSEMENT · CENSUS

96

Info-recensement de 1991 – Activité sur le marché du travail

Données générales

- Chez les personnes vivant et travaillant dans une région métropolitaine de recensement en 1991, la distance moyenne parcourue pour se rendre au travail était de 10 km.
- En 1991, près de la moitié des salariés dans les dix professions les mieux rémunérées occupaient des postes de directeurs généraux ou de cadres supérieurs; parmi eux, huit sur dix étaient des hommes.
- En 1991, 8 % (1,1 million de personnes) de la population active occupée travaillait à domicile.

Femmes

- De 1986 à 1991, la proportion des femmes a progressé de 65 % chez les économistes, de 49 % chez les travailleuses sociales et de 71 % chez les avocates et notaires.
- En 1991, 68 % des femmes ayant des enfants à la maison faisaient partie de la main-d'œuvre rémunérée, en hausse par rapport à 52 % en 1981.
- En 1991, les trois professions les plus répandues chez les femmes étaient : secrétaires et sténographes, vendeuses et teneuses de livres.
- De 1986 à 1991, la proportion des femmes s'est accrue de 2 % dans le groupe des directeurs, gérants et administrateurs.

.../2

P-56(F) 30-04-96

Hommes

- En 1991, les trois professions les plus répandues chez les hommes étaient : vendeurs, conducteurs de camion et directeurs des ventes et de la publicité.
- De 1986 à 1991, la proportion des hommes a augmenté de 68 % chez les urbanistes, de 58 % chez les ingénieurs en aérospatiale et de 51 % chez les analystes de systèmes et les programmeurs en informatique.



CENSUS · RECENSEMENT

96

1991 Census Facts - Mobility

- The most mobile people were those aged 25 to 29, with 7 out of 10 reporting that they lived at a different address in 1991 than they had in 1986.
- Between 1986 and 1991:
 - 53.3% of persons did not move
 - 23.2% of persons moved but remained in the same municipality
 - 15.9% of persons moved to another municipality but remained in the same province or territory
 - 3.9% of persons moved to a different province or territory
 - 3.7% of persons moved to Canada from another country
- Over each five-year census period since 1961, almost half of the population changed dwellings.
- In 1991, 47% of Canada's population lived in a different dwelling than they had five years earlier, up from 44% in the 1981 to 1986 period.
- Of those aged 65 and over, only 1 in 10 changed addresses between 1986 and 1991.
- The Northwest Territories had the most mobile population, with almost 7 of every 10 people aged five and over changing their residence between 1986 and 1991.
- The population of Newfoundland was the least mobile, with only 3 of every 10 people moving between 1986 and 1991.
- Generally mobility rose from east to west between 1986 and 1991, with the population of the northern areas being the most mobile.

.../2

F-57(E) 96-03-04



- Between 1986 and 1991, only British Columbia (126,000 people), Ontario (47,000) and the Yukon (780) had a net gain of population through interprovincial migration.
- Between 1986 and 1991, Ontario continued to be the destination for interprovincial migrants from New Brunswick, Nova Scotia, Prince Edward Island and Newfoundland.
- Saskatchewan (60,000 people) and Manitoba (35,000) both experienced net migration losses between 1986 and 1991, which were up substantially from the previous five-year period.
- Almost 16% of the population moved between 1990 and 1991.
- The largest population flows between 1990 and 1991 were from Alberta to British Columbia (28,000 people), Ontario to British Columbia (25,000) and from Quebec to Ontario (23,000).



RECENSEMENT · CENSUS

96

Info-recensement de 1991 – Mobilité

- Le groupe le plus mobile au Canada était formé des personnes âgées de 25 à 29 ans; sept personnes sur 10 dans ce groupe d'âge avaient déclaré, en 1991, avoir changé d'adresse depuis 1986.
- De 1986 à 1991 :
 - 53,3 % des personnes n'avaient pas déménagé;
 - 23,2 % des personnes avaient déménagé au sein de la même municipalité;
 - 15,9 % des personnes avaient changé de municipalité au sein de la même province ou du même territoire;
 - 3,9 % des personnes avaient déménagé dans une autre province ou un autre territoire;
 - 3,7 % des personnes avaient déménagé au Canada en provenance d'un autre pays.
- D'un recensement à l'autre, et ce depuis 1961, près de la moitié de la population change de logement.
- En 1991, 47 % des Canadiens vivaient dans un logement différent de celui qu'ils habitaient cinq ans auparavant, en hausse par rapport à la période de 1981 à 1986, alors que 44 % d'entre eux avaient déménagé.
- Parmi les 65 ans et plus, seulement une personne sur 10 avait changé d'adresse de 1986 à 1991.
- Les Territoires du Nord-Ouest avaient la population la plus mobile en 1991; presque sept personnes sur 10 âgées de cinq ans et plus avaient changé de résidence depuis 1986.

.../2

F-57(F) 16-04-96



- La population de Terre-Neuve était la moins mobile, seulement trois personnes sur 10 avaient déménagé de 1986 à 1991.
- De façon générale, la mobilité au Canada s'accroissait d'est en ouest de 1986 à 1991, la population des régions nordiques du pays étant la plus mobile.
- De 1986 à 1991, seulement la Colombie-Britannique (126 000 personnes), l'Ontario (47 000 personnes) et le Yukon (780 personnes) avaient connu des gains de population attribuables à la migration interprovinciale.
- De 1986 à 1991, l'Ontario était encore la principale destination des migrants interprovinciaux originaires du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve.
- De 1986 à 1991, la Saskatchewan (60 000 personnes) et le Manitoba (35 000 personnes) avaient connu des pertes migratoires nettes considérablement plus élevées que celles qui avaient été enregistrées lors de la période de 1981 à 1986.
- Environ 16 % de la population canadienne a déménagé de 1990 à 1991.
- De 1990 à 1991, les mouvements les plus importants ont été de l'Alberta vers la Colombie-Britannique (28 000 personnes), de l'Ontario vers la Colombie-Britannique (25 000 personnes) et du Québec vers l'Ontario (23 000 personnes).



CENSUS · RECENSEMENT

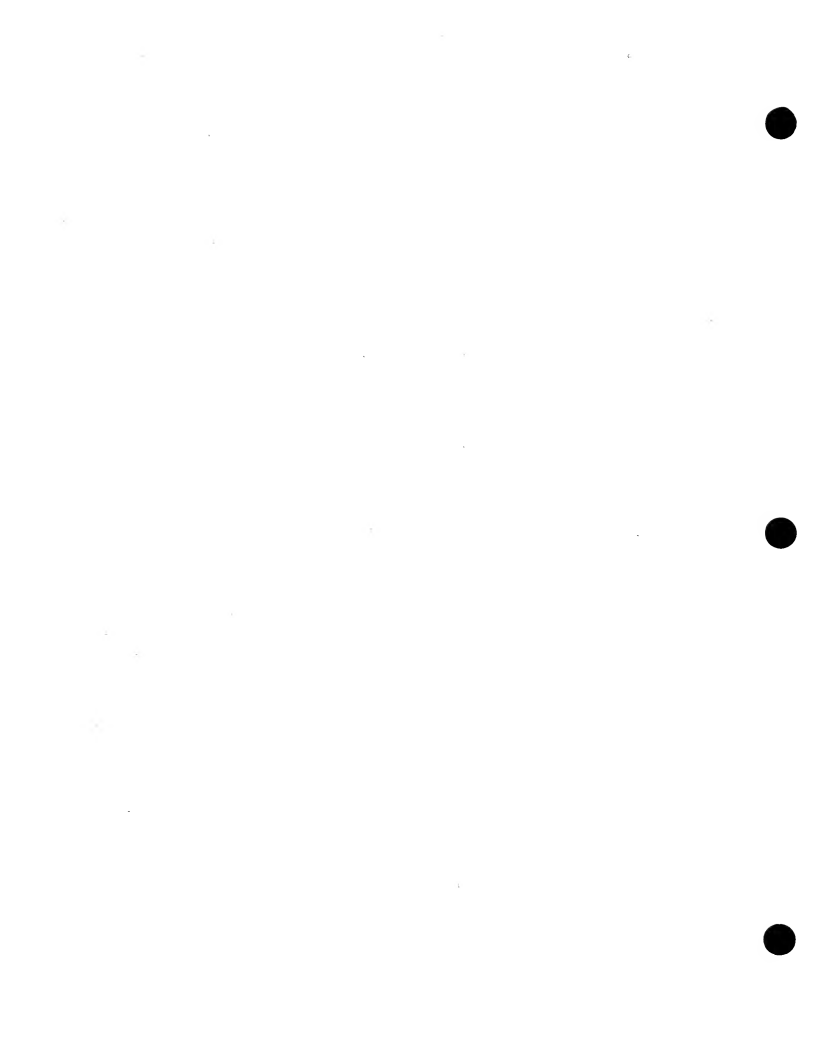
96

1991 Census Facts - Basic Population Information

- In 1991, there were 27,296,859 people living in Canada.
- In 1991, the average family size was 3.1 persons.
- In 1991, five out of six people in private households (84%) lived in families as husbands, wives, common-law spouses, lone-parents or children.

F-58(E) 96-04-16







RECENSEMENT · CENSUS

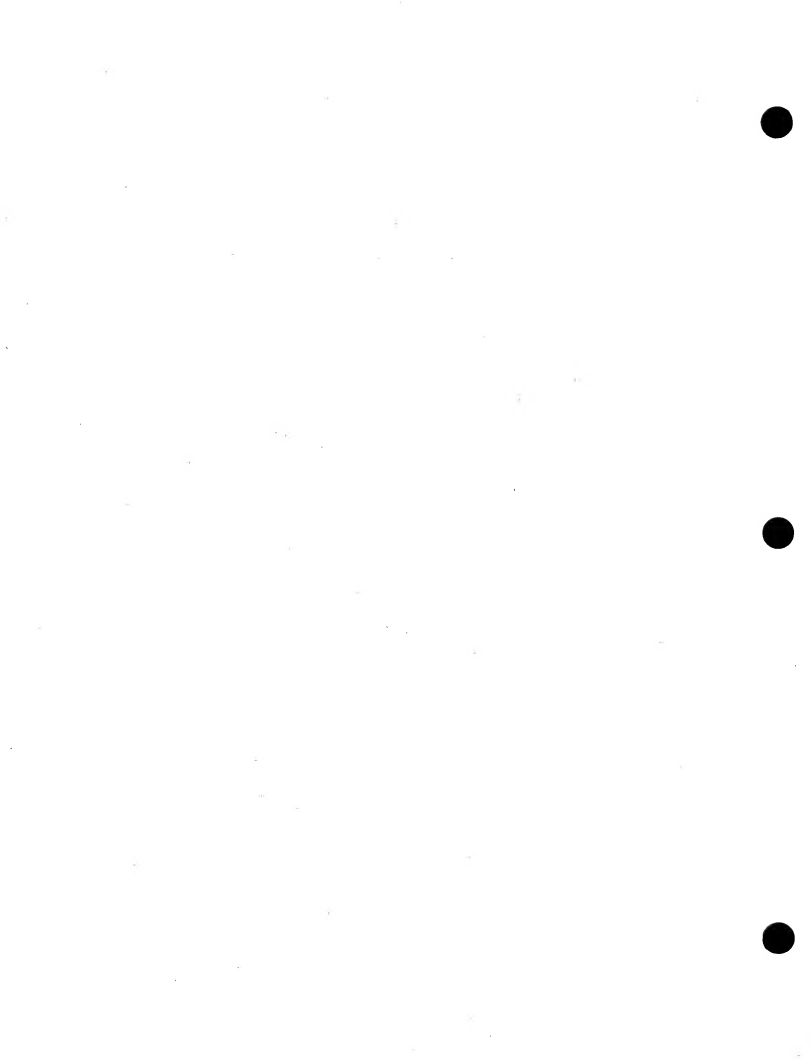
96

Info-recensement de 1991 – Données de base sur la population

- En 1991, la population du Canada se chiffrait à 27 296 859 habitants.
- En 1991, la famille moyenne comptait 3,1 personnes.
- En 1991, cinq personnes sur six (84 %) vivaient dans un ménage familial en tant que époux, épouses, partenaires en union libre, parents seuls, ou enfants.

F-58(F) 16-04-96







CENSUS · RECENSEMENT

96

1991 Census Facts - Education

- More than one in ten Canadians had a university degree in 1991.
- In 1991, 43% of all people 15 years and over had a university degree or some other post-secondary education, compared with 36% in 1981.
- The proportion of youth and young adults attending school full-time grew from 66% in 1981 to 80% in 1991.
- School attendance in 1990-91 increased for all age groups.
- The increase in postsecondary education outstripped population growth: the number of people with postsecondary educations grew by 38% between 1981 and 1991 while the size of the 15 and over population grew by 14%.
- Between 1981 and 1991, the number of university degree holders grew by almost one million to 2.4 million.
- Between 1981 and 1991, the number of people with bachelor degrees rose by 63%, with master degrees by 78% and with earned doctorates by 49%.
- In 1991, 11% of the population aged 15 and over had a university degree.
- Almost half (45%) of the people with university degrees in 1991 were women. This proportion has steadily increased since 1961.
- Between 1981 and 1991, the number of women with a university degree grew by over half a million to 1.1 million, an increase of 86%.

.../2

F-59(E) 96-03-12



- Graduates with trade certificates increased by 15%, from 2 million in 1981 to 2.3 million in 1991.
- In 1991, 32% of those aged 20 to 24 were attending school full-time, up from 19% in 1981.
- In 1991, the two most popular fields of study among all post-secondary graduates (university, college and trade school) were Engineering and Applied Science Technologies and Trades (1.8 million graduates) and Commerce Management and Business Administration (1.7 million graduates).
- In 1991, 33% of those aged 15 and over had not completed high school. The proportion was highest among those 65 and over (64%) and lowest among those aged 15 to 24 (15%)
- In 1991, the three most common fields of study for university graduates were: Educational, Recreational and Counselling field (20%), Social Sciences and Related Fields (17%) and Commerce, Management and Business Administration (17%).
- In 1991, there were 43,460 foreign students studying full-time and 23,610 studying part-time.
- In 1991, the largest group of full-time foreign students (14,400) was from China, Hong Kong and Japan.



RECENSEMENT · CENSUS

96

Info-recensement de 1991 – Scolarité

- Plus d'un Canadien sur 10 possédait un grade universitaire en 1991.
- En 1991, 43 % de toutes les personnes âgées de 15 ans et plus possédaient un grade universitaire ou avaient fait d'autres études postsecondaires, comparativement à 36 % en 1981.
- La proportion des jeunes et des jeunes adultes qui fréquentaient l'école à plein temps s'est accrue, de 66 % en 1981 à 80 % en 1991.
- La fréquentation scolaire en 1990-1991 a augmenté pour tous les groupes d'âge.
- L'augmentation au niveau des études postsecondaires surpassait, et de loin, la croissance de la population : le nombre de personnes ayant fait des études postsecondaires a augmenté de 38 % de 1981 à 1991, tandis que la taille de la population âgée de 15 ans et plus s'est accrue de 14 % au cours de la même période.
- De 1981 à 1991, le nombre de titulaires d'un grade universitaire a grimpé de près d'un million pour atteindre 2,4 millions.
- De 1981 à 1991, le nombre de bacheliers a augmenté de 63 %, le nombre de titulaires de maîtrise de 78 % et le nombre de titulaires d'un doctorat acquis de 49 %.
- Presque la moitié (45 %) des titulaires d'un grade universitaire en 1991 étaient des femmes, cette proportion ayant progressivement augmenté depuis 1961.
- De 1981 à 1991, le nombre de femmes qui détenaient un grade universitaire a grimpé de plus d'un demi-million pour s'établir à 1,1 million, une augmentation de 86 %.

.../2

F-59(F) 16-04-96

- Le nombre de titulaires d'un certificat professionnel s'est accru de 15 %, passant de 2 millions en 1981 à 2,3 millions en 1991.
- En 1991, 32 % des personnes âgées de 20 à 24 ans fréquentaient l'école à plein temps, comparativement à 19 % en 1981.
- En 1991, dans l'ensemble des diplômés postsecondaires (universités, collèges et écoles de métiers), les deux domaines d'études les plus populaires étaient celui des techniques et métiers du génie et des sciences appliquées (1,8 million de diplômés) et celui du commerce, de la gestion et de l'administration des affaires (1,7 million de diplômés).
- En 1991, 33 % des personnes de 15 ans et plus n'avaient pas terminé leurs études secondaires. Cette proportion était plus élevée chez les personnes âgées de 65 ans et plus (64 %) et plus faible chez les 15 à 24 ans (15 %).
- En 1991, les trois principaux domaines d'études des titulaires d'un grade ou d'un certificat universitaire étaient l'enseignement, les loisirs et l'orientation (20 %), les sciences sociales et les disciplines connexes (17 %) ainsi que le commerce, la gestion et l'administration des affaires (17 %).
- En 1991, 43 460 étudiants étrangers étudiaient à plein temps au Canada et 23 610 étudiaient à temps partiel.
- En 1991, les étudiants originaires de l'Asie de l'Est, qui comprend la Chine, Hong Kong et le Japon, formaient le groupe le plus important d'étudiants à plein temps (14 400).



CENSUS · RECENSEMENT

96

1991 Census Facts - Income

General

- According to the 1991 Census, the average family income for all families in 1990 was \$51,342.00.
- According to the 1991 Census, 15 million people reported employment income for 1990.
- According to the 1991 Census, 2.2 million households spent 30% or more of their total household income on shelter in 1990.
- According to the 1991 Census, people who lived alone in were more likely to spend more than 30% of their income on housing in 1990.

Occupation Income

- The 1991 Census reported that child care occupations, at \$13,518, had the lowest average employment income in 1990.
- The 1991 Census reported that in 1990 women represented 20% of the earners in the 10 highest paying occupations.
- The 1991 Census reported that in 1990 women accounted for three out of four earners in the 10 lowest paying occupations.
- The 1991 Census reported that in 1990, 268,200 full-year, full-time workers were in the 10 occupations with the highest earnings while 235,500 were in the 10 lowest paying occupations

.../2

F-60(E) 96-03-12



- The 1991 Census reported that in 1990 judges and magistrates recorded the highest average earnings (\$102, 646), followed by physicians and surgeons (\$102,370) and dentists (\$95,776).
- The 1991 Census reported that in 1990 overall average earnings of full-year, full-time workers in the 10 lowest paying occupations were \$15,092.

Income Recipients

- The 1991 Census reported that in 1990 there were 19.4 million income recipients.
- The 1991 Census reported that in 1990 49% of all income recipients were women.
- The 1991 Census reported that in 1990 the aggregate income of individuals from various sources amounted to \$466 billion.
- The 1991 Census reported that in 1990 the average income of men from all sources was \$30,205.
- The 1991 Census reported that in 1990 the average income for women from all sources was \$17,577.
- The 1991 Census reported that in 1990 average total income for all income recipients was \$24,001.

Family Income

- The 1991 Census reported that in 1990 average family income was \$51,342.
- The 1991 Census reported that in 1990 average female lone-parent family income was \$26,550.
- The 1991 Census reported that in 1990 average female lone-parent family income was 52% of the overall average family income.
- The 1991 Census reported that in 1990 average male lone-parent family income was \$40,792.
- The 1991 Census reported that in 1990 average income for husband-wife families was \$54,667.

.../3

- The 1991 Census reported that in 1990 average income for husband-wife families where the wife had employment income was \$61,950.
- The 1991 Census reported that in 1990 average income for husband-wife families where the wife had no employment income was \$40,568 in 1990 which was 1.4% below their 1980 level.
- The 1991 Census reported that in 1990 family income increased in every province and territory between 1985 and 1990.
- The 1991 Census reported that in 1990 the proportion of families with a total income of \$80,000 or more increased to 14.6% (1.1 million families), up from 11.3% in 1985.
- The 1991 Census reported that in 1990 the proportion of families with a total income of \$20,000 or less declined to 15.8% (1.2 million families).
- The 1991 Census reported that in 1990 62% of all husband-wife families reported employment income for both spouses.
- The 1991 Census reported that in 1990 husband-wife families where no family member reported employment income had an average income of \$27,665.
- The 1991 Census reported that in 1990 the average income of one-person households was \$23,716, with the highest level in Toronto (\$30,527) and lowest in Trois-Rivières (\$18,650).
- The 1991 Census reported that in 1990 one in five seniors had an income below the low income cut-offs.

Employment income

- According to the 1991 Census close to 15 million Canadians reported employment income for 1990.
- According to the 1991 Census, 52% or 7.7 million employment income recipients worked full-year, full-time in 1990.
- According to the 1991 Census, 61% of full-year, full-time workers in 1990 were men.

.../4

- According to the 1991 Census, 39% of full-year, full-time workers in 1990 were women.

Sources

- The 1991 Census reported that in 1990 employment accounted for 78 cents of every dollar of income.
- The 1991 Census reported that in 1990 government transfer payments accounted for 11.4 cents to the average dollar of income.
- The 1991 Census reported that in 1990 other income such as pensions and investment income accounted for just under 11 cents.



RECENSEMENT · CENSUS

96

Info-recensement de 1991 – Revenu

Données générales

- Selon le Recensement de 1991, le revenu moyen de la famille canadienne était de 51 342 \$ en 1990.
- Selon le Recensement de 1991, 15 millions de personnes ont déclaré un revenu d'emploi en 1990.
- Selon le Recensement de 1991, 2,2 millions de ménages ont consacré 30 % ou plus de leur revenu total au logement en 1990.
- Selon le Recensement de 1991, les personnes vivant seules étaient plus susceptibles de consacrer plus de 30 % de leur revenu au logement en 1990.

Revenu de profession

- Selon le Recensement de 1991, le plus faible revenu moyen d'emploi en 1990 se trouvait parmi les professions des travailleurs spécialisés dans le soin des enfants, soit 13 518 \$.
- Selon le Recensement de 1991, les femmes formaient 20 % des travailleurs employés dans les dix professions les mieux rémunérées en 1990.
- Selon le Recensement de 1991, trois travailleurs sur quatre dans les dix professions les moins rémunérées en 1990 étaient des femmes.

.../2

F-60(F) 16-04-96

- Selon le Recensement de 1991, 268 200 travailleurs employés à plein temps toute l'année en 1990 occupaient un emploi parmi les dix professions les mieux rémunérées, tandis que 235 500 travailleurs avaient un emploi parmi les dix professions les moins rémunérées.
- Selon le Recensement de 1991, les juges et les magistrats ont déclaré les gains moyens les plus élevés (102 646 \$) en 1990, suivis des médecins et des chirurgiens (102 370 \$) et des dentistes (95 776 \$).
- Selon le Recensement de 1991, les gains moyens de l'ensemble des travailleurs employés à plein temps toute l'année dans les dix professions les moins rémunérées en 1990 atteignaient 15 092 \$.

Bénéficiaires d'un revenu

- Le Recensement de 1991 a dénombré 19,4 millions de bénéficiaires d'un revenu en 1990.
- Selon le Recensement de 1991, 49 % des bénéficiaires d'un revenu en 1990 étaient des femmes.
- Selon le Recensement de 1991, le revenu agrégé des particuliers tiré de diverses sources en 1990 s'établissait à 466 milliards de dollars.
- Selon le Recensement de 1991, le revenu moyen de toutes sources chez les hommes était de 30 205 \$ en 1990.
- Selon le Recensement de 1991, le revenu moyen de toutes sources chez les femmes se situait à 17 577 \$ en 1990.
- Selon le Recensement de 1991, le revenu moyen de tous les bénéficiaires s'élevait à 24 001 \$ en 1990.

Revenu familial

- Selon le Recensement de 1991, le revenu moyen de la famille était de 51 342 \$ en 1990.
- Selon le Recensement de 1991, le revenu moyen des familles monoparentales dont le parent est une femme s'établissait à 26 550 \$ en 1990.
- Selon le Recensement de 1991, le revenu moyen des familles monoparentales dont le parent est une femme représentait 52 % de l'ensemble du revenu moyen de toutes les familles en 1990.

.../3

- Selon le Recensement de 1991, le revenu moyen des familles monoparentales dont le parent est un homme atteignait 40 792 \$ en 1990.
- Selon le Recensement de 1991, le revenu moyen des familles époux-épouse se chiffrait à 54 667 \$ en 1990.
- Selon le Recensement de 1991, le revenu moyen des familles époux-épouse dont l'épouse touchait un revenu d'emploi était de 61 950 \$ en 1990.
- Selon le Recensement de 1991, le revenu moyen des familles époux-épouse dont l'épouse ne touchait pas de revenu d'emploi s'établissait à 40 568 \$ en 1990, soit 1,4 % inférieur à ce qu'il était en 1980.
- Selon le Recensement de 1991, le revenu de la famille s'est accru dans chaque province et territoire de 1985 à 1990.
- Selon le Recensement de 1991, la proportion des familles ayant un revenu total de 80 000 \$ ou plus a progressé, passant de 11,3 % en 1985 à 14,6 % (1,1 million de familles) en 1990.
- Selon le Recensement de 1991, la proportion des familles ayant un revenu total de moins de 20 000 \$ a diminué pour s'établir à 15,8 % (1,2 million de familles) en 1990.
- Selon le Recensement de 1991, 62 % des familles époux-épouse ont déclaré un revenu d'emploi pour chacun des époux en 1990.
- Selon le Recensement de 1991, les familles époux-épouse au sein desquelles aucune personne ne touchait un revenu d'emploi avaient un revenu moyen de 27 665 \$ en 1990.
- Selon le Recensement de 1991, le revenu moyen des ménages formés d'une seule personne en 1990 atteignait 23 716 \$; il était le moins élevé à Trois-Rivières (18 650 \$) et le plus élevé à Toronto (30 527 \$).
- Selon le Recensement de 1991, une personne âgée sur cinq touchait un revenu inférieur aux seuils de faible revenu en 1990.

Revenu d'emploi

- Selon le Recensement de 1991, près de 15 millions de Canadiens ont déclaré un revenu d'emploi en 1990.

.../4

- Selon le Recensement de 1991, 7,7 millions de personnes (52 %) ayant déclaré un revenu d'emploi en 1990 travaillaient à plein temps toute l'année.
- Selon le Recensement de 1991, 61 % des travailleurs à plein temps toute l'année en 1990 étaient des hommes.
- Selon le Recensement de 1991, 39 % des travailleurs à plein temps toute l'année en 1990 étaient des femmes.

Sources de revenu

- Selon le Recensement de 1991, la part du revenu d'emploi au revenu total représentait en moyenne 78 cents de chaque dollar de revenu en 1990.
- Selon le Recensement de 1991, les transferts gouvernementaux représentaient 11,4 cents du dollar moyen de revenu en 1990.
- Selon le Recensement de 1991, les autres sources de revenu, comme les revenus de placements et de pension, représentaient un peu moins de 11 cents de chaque dollar moyen de revenu en 1990.



CENSUS · RECENSEMENT

96

1996 Census Questions H1 to H8: Housing

The long 1996 Census form, which goes to one in every five households, asks the following eight questions on housing.

- H1. Who pays the rent or mortgage, taxes, electricity, etc., for this dwelling?
- H2. Is this dwelling owned or rented?
- H3. (a) How many rooms are there in this dwelling?
(b) How many of these rooms are bedrooms?
- H4. When was this dwelling originally built?
- H5. Is this dwelling in need of any repairs?
- H6. For this dwelling, what are the **yearly** payments (last 12 months) for:
(a) electricity?
(b) oil, gas, coal, wood or other fuels?
(c) water and other municipal services?
- H7. (This question is answered by renters only.) What is the **monthly rent** paid for this dwelling?
- H8. (This question is answered by owners only.)
(a) What are the total regular **monthly mortgage** or loan payments for this dwelling?
(b) Are the property taxes included in the amount shown in part (a)?
(c) What are the estimated **yearly** property taxes for this dwelling?
(d) If you were to sell this dwelling now, for how much would you expect to sell it?
(e) Is this dwelling part of a registered condominium?
(f) What are the **monthly** condominium fees?

.../2

F-61(E) 96-05-02



Questions on housing provide information used by private developers and federal, provincial and municipal planners to assess and develop housing communities and projects. This information is used by many programs administered under the *National Housing Act* and the *Canada Mortgage and Housing Corporation Act*. These programs include mortgage loan insurance, first-home loan insurance, land management, as well as housing for Aboriginal persons, victims of family violence and persons with disabilities.

Information on the number of rooms and bedrooms in homes (Question H3), when combined with information on the number of persons in households and shelter costs, is used to assess the economic situation of families in Canada. In particular, this information allows provincial and municipal governments to measure the level of crowding in households, which in turn affects the quality of life of the residents. Programs can then be developed to meet changing housing and shelter needs.

Information on period of construction and need for repairs (Questions H4 and H5), is used by the housing industry to evaluate the age and physical condition of Canada's housing. Municipal neighbourhood improvement programs can then be implemented where they are needed.



RECENSEMENT · CENSUS

96

Questions H1 à H8 du Recensement de 1996 : logement

Le questionnaire complet du Recensement de 1996, qui est livré à un ménage sur cinq, pose les huit questions suivantes sur le logement.

- H1. Qui paye le loyer, ou l'hypothèque, les taxes, l'électricité, etc. pour ce logement ?
- H2. Êtes-vous propriétaire ou locataire de ce logement ?
- H3. Combien y a-t-il de pièces dans ce logement ?
- H4. Quand ce logement a-t-il été originellement construit ?
- H5. Ce logement nécessite-t-il des réparations ?
- H6. Pour ce logement, combien payez-vous **par année** pour :
 - a) l'électricité ?
 - b) l'huile (mazout), le gaz, le charbon, le bois ou tout autre combustible ?
 - c) l'eau et les autres services municipaux ?
- H7. Pour les locataires seulement : quel est le **loyer mensuel** payé pour ce logement ?
- H8. Pour les propriétaires seulement :
 - a) Quel est le total mensuel courant des paiements hypothécaires (ou remboursements similaires) pour ce logement ?
 - b) L'impôt foncier (taxes municipales et scolaires) est-il compris dans le montant inscrit à la partie a) ?

.../2

F-61(F) 01-05-96

- c) Quel est le montant annuel approximatif de l'impôt foncier (taxes municipales et scolaires) sur ce logement ?
- d) Si vous vendiez ce logement aujourd'hui, combien penseriez-vous en tirer ?
- e) Ce logement fait-il partie d'un condominium enregistré ?
- f) Quels sont les frais **mensuels** de condominium ?

Les données recueillies à l'aide des questions sur le logement sont utilisées par les promoteurs et par les planificateurs fédéraux, provinciaux et municipaux pour évaluer et réaliser des projets d'habitation et planifier l'aménagement de localités. Ces données servent à de nombreux programmes relevant de la *Loi nationale sur l'habitation* et de la *Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement*. Figurent au nombre de ces programmes : les programmes d'assurance-prêt hypothécaire, d'assurance-prêt pour accédants à la propriété, de gestion des terrains et d'aide au logement pour les Autochtones, pour les victimes de violence familiale et pour les personnes ayant une incapacité.

En combinant l'information relative au nombre de pièces et de chambres à coucher dans les domiciles (question H3) avec les données relatives au nombre de personnes par ménage et aux coûts d'habitation, on peut évaluer la situation économique des familles canadiennes. Il est ensuite possible de mettre sur pied des programmes en fonction de l'évaluation des besoins changeants en matière de logement et d'habitation. En particulier, ces données permettent aux administrations municipales et provinciales d'évaluer l'encombrement des logements, qui a une incidence directe sur la qualité de vie des membres du ménage.

Les données sur la période de construction et les réparations nécessaires (question H4) sont utilisées par l'industrie du logement pour évaluer l'âge et l'état des logements du Canada. Par ailleurs, les municipalités sont en mesure de déterminer dans quels secteurs les programmes d'amélioration de quartier devraient être mis en oeuvre.



CENSUS · RECENSEMENT

96

1996 Census Questions 31 to 46: Labour Market Activities

The long 1996 Census form, which goes to one in every five households, asks the following sixteen questions on labour market activities.

31. **Last week**, how many hours did this person spend **working for pay or in self-employment**?
32. **Last week**, was this person on temporary lay-off or absent from his/her job or business?
33. **Last week**, did this person have definite arrangements to start a new job within the next four weeks?
34. Did this person look for paid work **during the past four weeks**?
35. Could this person have started a job **last week** had one been available?
36. When did this person **last work for pay or in self-employment**, even for a few days?
37. For whom did this person work?
38. What kind of business, industry or service was this?
39. What kind of work was this person doing?
40. In this work, what were this person's most important duties or activities?

.../2

F-62(E) 96-05-03

41. In this job or business, was this person mainly:
- working for wages, salary, tips or commission?
 - working without pay for his/her spouse or another relative in a family farm or business?
 - self-employed without paid help (alone or in partnership)?
 - self-employed with paid help (alone or in partnership)?
42. If self-employed, was this person's farm or business incorporated?
43. At what address did this person **usually** work?
44. How did this person **usually** get to work?
45. In how many **weeks** did this person work in 1995?
46. During **most** of those weeks, did this person work **full time** or **part time**?

Various federal government departments, including Human Resources Development, Public Service Commission and Health Canada, depend on the information on paid work done by people 15 years of age and older to plan for education and training programs. Business, as well as municipal, regional and provincial governments use information on paid work to forecast future job opportunities, to plan efficient transportation and commuting systems and to develop measures to support job creation by employers in communities throughout the country.

Labour force activity questions will permit estimation of labour force characteristics for populations in small areas. Provincial and local day-care programs require labour force activity of households and families by small areas to assess the needs for and plan the delivery of day-care services.

The question on kind of business, industry or service provides the only source of data that covers industrial detail for all economically active persons, and can produce these data for large and small areas alike. These data are essential for analysis of economic and industrial growth and for forecasting occupational demand and human resource training programs.

Questions about place of work and mode of transportation to work provide vital information for analysis and planning of urban transportation facilities, a high priority of municipal, regional and provincial governments. Place of work data allow analysts to determine the population working at home and the impact of new technologies on the availability of work at home.



RECENSEMENT · CENSUS

96

Questions 31 à 46 du Recensement de 1996 : activités sur le marché du travail

Le questionnaire complet du Recensement de 1996, qui est livré à un ménage sur cinq, pose les seize questions suivantes sur les activités sur le marché du travail.

31. **La semaine dernière**, combien d'heures cette personne a-t-elle travaillé à un **emploi rémunéré ou à son compte** ?
32. **La semaine dernière**, cette personne était-elle mise à pied temporairement ou absente de son emploi ou de son entreprise ?
33. **La semaine dernière**, existait-il des arrangements définis en vertu desquels cette personne devait se présenter à un nouvel emploi au cours des quatre prochaines semaines ?
34. Cette personne a-t-elle cherché un emploi rémunéré **au cours des quatre dernières semaines** ?
35. Cette personne aurait-elle pu commencer à travailler **la semaine dernière** si un emploi avait été disponible ?
36. Quand cette personne a-t-elle **travaillé la dernière fois à un emploi rémunéré ou à son compte**, ne serait-ce que quelques jours ?
37. Pour qui cette personne a-t-elle travaillé ?
38. Quelle était la nature de l'entreprise, de l'industrie ou du service ?
39. Quel genre de travail cette personne faisait-elle ?

.../2

F-62(F) 01-05-96

40. Dans ce travail, quelles étaient les fonctions ou les activités les plus importantes de cette personne ?
41. Dans cet emploi ou cette entreprise, cette personne travaillait-elle principalement :
- pour un salaire, un traitement, des pourboires ou à la commission ?
 - sans rémunération, pour son conjoint ou pour un parent, dans une entreprise ou ferme familiale ?
 - à son compte sans personnel rémunéré (seule ou en association) ?
 - à son compte avec personnel rémunéré (seule ou en association) ?
42. Si cette personne travaillait à son compte, sa ferme ou son entreprise était-elle constituée en société ?
43. À quelle adresse cette personne travaillait-elle **habituellement** ?
44. Comment cette personne se rendait-elle **habituellement** au travail ?
45. Pendant combien de **semaines** cette personne a-t-elle travaillé **en 1995** ?
46. Pendant la **plupart** de ces semaines, cette personne a-t-elle travaillé à **plein temps** ou à **temps partiel** ?

De nombreux ministères et organismes du gouvernement fédéral, incluant Développement des ressources humaines Canada, la Commission de la fonction publique et Santé Canada, se servent des données sur le travail rémunéré effectué par les personnes de 15 ans et plus pour mettre sur pied des programmes d'éducation et de formation. Les entreprises, de même que les administrations municipales, régionales et provinciales, utilisent les données sur le travail rémunéré pour prévoir l'évolution de l'emploi, pour planifier des systèmes de transport et de navettage efficaces et pour élaborer des mesures visant à aider les employeurs à créer des emplois partout au pays.

Les données sur les activités sur le marché du travail permettront de déterminer les caractéristiques de la population active des petites régions. Les données sur l'activité des ménages et des familles à l'échelle des petites régions servent, entre autres choses, à administrer des programmes provinciaux et locaux visant à évaluer et à planifier les services de gardes d'enfants.

La question sur la nature de l'entreprise, de l'industrie ou du service constitue la seule source de données fournissant une description détaillée de la branche d'activité de toutes les personnes actives, et ce, à l'échelle de petites et de grandes régions géographiques. Ces données sont essentielles pour analyser la croissance économique et industrielle, pour prévoir les besoins par profession ainsi que pour mettre sur pied des programmes de formation.



CENSUS • RECENSEMENT

96

1996 Census of Canada - Enumeration of Canadians Abroad

Special instructions to co-ordinators of the enumeration of foreign service personnel and their families outside Canada.

Include all Canadians who have left Canada temporarily to take an assignment with:

- an embassy, consulate or mission;
- a federal or provincial government department;
- the Canadian Armed Forces;

as well as members of any of their families.

Do not include:

- any Canadians who have moved permanently to another country.

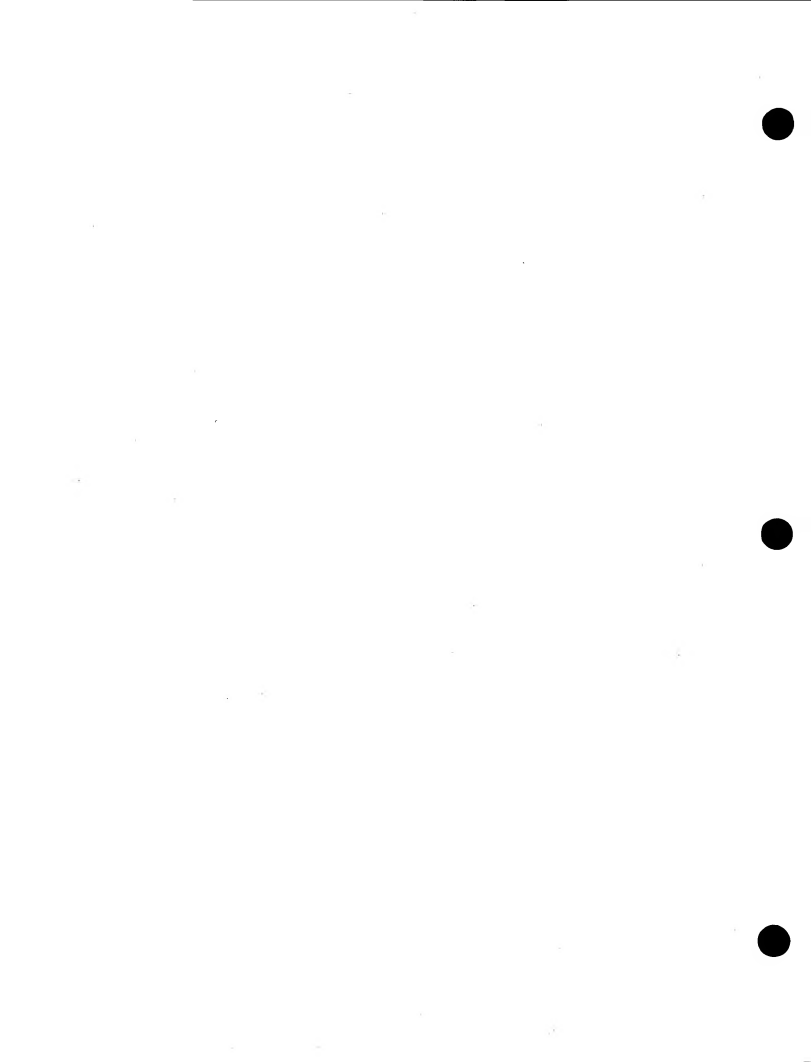
Note: All other Canadian citizens outside Canada on Census Day will not be actively enumerated. However, these persons can request to be included in the census if they wish by contacting a Canadian embassy or consulate.

For further information contact:

Richard Jetté
Foreign Service Enumeration
Statistics Canada
(613) 951-4614
Fax: (613) 951-0894

F-63(E) 96-05-02







RECENSEMENT · CENSUS

96

Recensement du Canada de 1996 – Dénombrement des Canadiens à l'étranger

Instructions spéciales à l'intention des coordonnateurs du dénombrement du personnel en service à l'étranger et de leur famille à l'extérieur du Canada.

Inclure tous les Canadiens ayant quitté temporairement le Canada pour être affectés :

- à une ambassade, à un consulat ou à une mission;
- à un ministère fédéral ou provincial;
- à une base militaire des Forces armées canadiennes;

ainsi que tous les membres de leur famille.

Ne pas inclure :

- les Canadiens s'étant établis de façon permanente dans un autre pays.

Nota : Tous les autres citoyens canadiens se trouvant à l'étranger le jour du recensement ne seront pas activement dénombrés. Cependant, ils peuvent, sur demande, être inclus dans le recensement s'ils communiquent avec une ambassade ou un consulat canadien.

Pour obtenir de plus amples renseignements, communiquer avec :

Richard Jetté
Dénombrement du personnel en service à l'étranger
Statistique Canada
(613) 951-4614
Télécopieur : (613) 951-0894

F-63(F) 02-05-96







CENSUS · RECENSEMENT

96

1996 Census Question 19: Population Group

The long 1996 Census form, which goes to one in five households, contains the following question on population group. When responding to this question, a person may indicate the population group or groups that apply or, in the space "Other", a response that is more appropriate.

19. Is this person:

- White
- Chinese
- South Asian (e.g. East Indian, Pakistani, Punjabi, Sri Lankan)
- Black (e.g. African, Haitian, Jamaican, Somali)
- Arab/West Asian (e.g. Armenian, Egyptian, Iranian, Lebanese, Moroccan)
- Filipino
- South East Asian (e.g. Cambodian, Indonesian, Laotian, Vietnamese)
- Latin American
- Japanese
- Korean
- Other

This question collects information on population group or visible minority persons in Canada. In previous censuses, information on ethnic origin as well as place of birth, language and religion was used to identify the visible minority population. Because many people report more than one ethnicity, reflective of the increased diversity of our country, and others report only Canadian as their origin, there is a need to measure the visible minority population in a more direct way. For this reason, a direct question has been added, asking respondents to indicate the population group (or groups), based on the categories used to define the visible minority population under the Regulations to the Employment Equity Act. The Act defines visible minorities as persons, other than Aboriginal peoples, who are non-Caucasian in race or non-white in colour

.../2

F-64(E) 96-04-11



However, respondents are not asked to fit themselves into unique categories that they feel may not apply to them – they are actively encouraged to mark as many of the listed categories as apply, or to write their answer in the space provided. The extent of the diversity of backgrounds, and how these change over time, is part of the reality in Canada that the census is asked to illuminate.

In addition to supporting the administration and evaluation of employment equity policies and programs, information from this question will contribute to a better understanding of the social and economic circumstances of the many ethnic and cultural communities that make up the Canadian population. Accurate and objective census data on these groups will benefit governments, business and community groups and organizations throughout the country in dealing with issues ranging from human resources policies to local education, training, health promotion and community support programs and services.



RECENSEMENT · CENSUS

96

Question 19 du Recensement de 1996 : groupe de population

Le questionnaire complet du Recensement de 1996, qui est livré à un ménage sur cinq, pose la question suivante sur le groupe de population. Les répondants peuvent indiquer le (les) groupe(s) de population qui s'applique(nt) ou, dans l'espace «Autre – Précisez», la réponse qui est la plus appropriée.

19. Cette personne est-elle un :

Blanc

Chinois

Sud-Asiatique (p. ex., Indien de l'Inde, Pakistanais, Pendjabi, Sri-Lankais)

Noir (p. ex., Africain, Haïtien, Jamaïcain, Somalien)

Arabe / Asiatique occidental (p. ex., Arménien, Égyptien, Iranien, Libanais, Marocain)

Philippin

Asiatique du Sud-Est (p. ex., Cambodgien, Indonésien, Laotien, Vietnamien)

Latino-Américain

Japonais

Coréen

Autre – Précisez

Cette question permet de recueillir des données sur les groupes de population ou les membres de minorités visibles au Canada. Lors des recensements précédents, les renseignements sur l'origine ethnique, le lieu de naissance, la langue et la religion étaient utilisés pour identifier la population de minorités visibles. Puisque de nombreuses personnes déclarent plus d'une origine ethnique, ce qui est représentatif de la diversité ethnique croissante du pays, et que d'autres indiquent seulement «Canadien» comme origine ethnique, il faut désormais poser une question plus directe pour obtenir les renseignements sur la population de minorités visibles. Une nouvelle question a donc été ajoutée. Elle demande aux répondants de cocher le groupe (ou les groupes) auquel ils s'identifient. Ces groupes sont tirés des catégories utilisées pour définir la population de

.../2

F-64(F) 10-04-96

minorités visibles dans le *Règlement sur l'équité en matière d'emploi*. La *Loi sur l'équité en matière d'emploi* définit la population de minorités visibles comme étant les personnes, autres que les Autochtones, qui ne sont pas de race blanche ou qui n'ont pas la peau blanche.

Toutefois, on ne demande pas aux répondants de s'identifier uniquement aux seules catégories qui sont indiquées. Ils ont le choix de cocher autant de catégories qu'ils jugent appropriées ou encore d'écrire leur réponse dans l'espace réservé à cette fin. La diversité croissante des origines, et leur évolution au fil des ans, fait partie de la réalité canadienne, une réalité que le recensement doit mettre en lumière.

Les données du recensement serviront à appliquer et à évaluer les politiques et programmes d'équité en matière d'emploi, de même qu'à mieux comprendre la situation socio-économique des diverses communautés ethniques et culturelles qui forment la population canadienne. Des données précises et objectives sur ces groupes permettront aux administrations publiques, aux entreprises, aux groupes communautaires et aux organisations de partout au pays de se pencher sur des dossiers relatifs aux politiques des ressources humaines, à l'enseignement, à la formation, à la promotion de la santé ainsi qu'aux programmes et services communautaires.



CENSUS · RECENSEMENT

96

1996 Census Question 2 - Relationship to Person 1

Questions 1 and 2 on the 1996 Census form may be of particular interest to Canada's gay and lesbian communities.

Question 1 asks for the name of each person in the household. An adult in the household should be Person 1. Person 2 should be the spouse of Person 1 (if applicable), while Persons 3, 4, 5, and so on, should be children or other members of the household.

Question 2 asks each person's relationship to Person 1. As in 1991, individuals who wish to write in a same-sex relationship to Person 1 can do so in the space provided in Question 2. Those who wish to indicate a same-sex union with Person 1, can write in *same-sex partner of Person 1*. Those who wish to report a same-sex union with a person other than Person 1, can write *same-sex partner* and the applicable person on the questionnaire, for example, Person 3.

Persons reporting a same-sex relationship response will be coded as a write-in response. Responses on same-sex unions will not be included in the family data from the 1996 Census. However, Statistics Canada will provide numbers on same-sex couples upon request.

Information from Question 2 combined with age, sex and marital status information, tells us about family size, the number of children living with one parent and the number of people who live alone. It is also used to plan programs, such as Old Age Security and the Child Tax Benefit, as well as to plan day-care centres, schools and senior citizens' homes.

See the reverse side of this page for a reproduction of Questions 1 and 2.

2

F-65(E) 96-05-02

1. NAME

In the spaces provided, copy the names in the same order as in **Step 2**.

Then answer the following questions for each person.

2. RELATIONSHIP TO PERSON 1

For each person usually living here, describe his/her relationship to Person 1.

Mark one circle only.

Stepchildren, adopted children and children of a common-law partner should be considered sons and daughters.

If you mark the circle "Other", use the box provided to indicate this person's relationship to Person 1.

Examples of "Other" relationships to Person 1:

- cousin
- niece or nephew
- son's common-law partner (common-law daughter-in-law)
- lodger's husband, wife or common-law partner
- lodger's son or daughter
- room-mate's daughter or son
- employee

PERSON 1

Family name

Given name

Initial

01.01. ☒ **PERSON 1****PERSON 2**

Family name

Given name

Initial

02.

02. ☐ Husband or wife of Person 1
03. ☐ Common-law partner of Person 1
04. ☐ Son or daughter of Person 1
05. ☐ Son-in-law or daughter-in-law of Person 1
06. ☐ Grandchild of Person 1
07. ☐ Father or mother of Person 1
08. ☐ Father-in-law or mother-in-law of Person 1
09. ☐ Grandparent of Person 1
10. ☐ Brother or sister of Person 1
11. ☐ Brother-in-law or sister-in-law of Person 1
12. ☐ Lodger or boarder
13. ☐ Room-mate
14. ☐ Other — Specify



RECENSEMENT · CENSUS

96

Question 2 du Recensement de 1996 : Lien avec la Personne 1

Les questions 1 et 2 du questionnaire du Recensement de 1996 sont susceptibles d'intéresser les communautés gaies et lesbiennes du Canada.

La question 1 demande d'inscrire le nom et prénom de chacun des membres du ménage. La Personne 1 devrait être un adulte du ménage. La Personne 2 devrait être, s'il y a lieu, le conjoint de la Personne 1. Les Personnes 3, 4, 5 et ainsi de suite devraient être dans l'ordre les enfants et les autres membres du ménage.

La question 2 demande d'indiquer le lien de chaque personne avec la Personne 1. Comme en 1991, les personnes désirant déclarer leur union du même sexe avec la Personne 1 pourront l'inscrire en toutes lettres dans la case «Autre – Précisez». En effet, si vous désirez déclarer votre union du même sexe, vous pouvez inscrire «partenaire du même sexe de la Personne 1». Si vous désirez déclarer une union du même sexe avec une personne autre que la Personne 1, vous pouvez inscrire en toutes lettres «partenaire du même sexe de la Personne 3», par exemple.

Les réponses sur les partenaires du même sexe seront codées comme réponses écrites. Elles ne seront pas incluses dans les données sur les familles du Recensement de 1996. Les utilisateurs pourront néanmoins se procurer sur demande les données sur les unions du même sexe.

Les données recueillies à la question 2, combinées à d'autres données sur l'âge, le sexe et l'état matrimonial, nous renseignent sur la taille de la famille, sur le nombre d'enfants vivant avec un seul parent et sur le nombre de personnes vivant seules. Elles sont également nécessaires pour planifier des programmes, comme la Sécurité de la vieillesse et la Prestation fiscale pour enfants, ainsi que pour évaluer les besoins en matière de garderies, d'écoles et de maisons pour personnes âgées.

Voyez la reproduction des questions 1 et 2 au verso de cette feuille.

.../2

F-65(F) 03-05-96

1. NOM

Transcrivez dans les espaces ci-contre les noms dans le même ordre qu'à l'étape 2.

Répondez ensuite aux questions suivantes pour chaque personne.

2. LIEN AVEC LA PERSONNE 1

Pour chaque personne vivant habituellement ici, indiquez le lien avec la Personne 1.

Cochez un seul cercle.

Les enfants d'une autre union, les enfants adoptés et les enfants d'un partenaire en union libre doivent être considérés comme des fils et des filles.

Si vous cochez le cercle «Autre», utilisez la case fournie pour indiquer le lien de cette personne avec la Personne 1.

Exemples d'«autres» liens avec la Personne 1 :

- *cousin ou cousine*
- *nièce ou neveu*
- *partenaire en union libre du fils (bru de fait)*
- *époux ou épouse ou partenaire en union libre du chambreur ou de la chambreuse*
- *fils ou fille du chambreur ou de la chambreuse*
- *fille ou fils du ou de la colocataire*
- *employé ou employée*

PERSONNE 1

Nom de famille

Prénom

01.

01 ☒ PERSONNE 1

PERSONNE 2

Nom de famille

Prénom

02.

- 02 ☐ Époux ou épouse de la Personne 1
- 03 ☐ Partenaire en union libre de la Personne 1
- 04 ☐ Fils ou fille de la Personne 1
- 05 ☐ Gendre ou bru de la Personne 1
- 06 ☐ Petit-fils ou petite-fille de la Personne 1
- 07 ☐ Père ou mère de la Personne 1
- 08 ☐ Beau-père ou belle-mère de la Personne 1
- 09 ☐ Grand-père ou grand-mère de la Personne 1
- 10 ☐ Frère ou sœur de la Personne 1
- 11 ☐ Beau-frère ou belle-sœur de la Personne 1
- 12 ☐ Chambreux ou chambreuse
- 13 ☐ Colocataire
- 14 ☐ Autre — Précisez



CENSUS · RECENSEMENT

96

May 14 is Census Day.

You will receive a census questionnaire in May. On **May 14**, fill it in and mail it using the bright yellow envelope that comes with your questionnaire.

The census provides important information to support many programs and services in your community.

Census information is so important, it's a legal requirement to conduct a census every five years. And participating in the census is absolutely confidential by law.

Census Help Line: 1 800 670-3388

From May 9 to 17, call if you:

- need help filling in your census form
- need help in a language other than English or French
- have received a damaged or defective census form
- have not received a questionnaire by Tuesday, May 14
- need the census questions in large print, braille, or on audio cassette or computer diskette

F-66(E) 96-03-20







RECENSEMENT · CENSUS

96

Le 14 mai sera jour de recensement.

Vous recevrez un questionnaire en mai. N'oubliez pas de le remplir et de le retourner par la poste le **14 mai** en utilisant l'enveloppe jaune qui accompagnera votre questionnaire.

Le recensement recueille d'importants renseignements nécessaires à de nombreux programmes et services offerts dans votre communauté. Il est tellement important qu'une loi exige qu'il soit mené tous les cinq ans. En outre, la loi protège les renseignements personnels que vous fournissez.

Assistance téléphonique du recensement : 1 800 670-3388

Du 9 au 17 mai, appelez si vous :

- voulez obtenir de l'aide pour remplir le questionnaire;
- voulez obtenir des renseignements dans une langue autre que le français ou l'anglais;
- avez reçu un questionnaire endommagé;
- n'avez pas reçu de questionnaire le 14 mai 1996;
- voulez obtenir un questionnaire en gros caractères, en braille, sur cassette audio ou sur disquette.

F-66(F) 20-03-96







CENSUS · RECENSEMENT

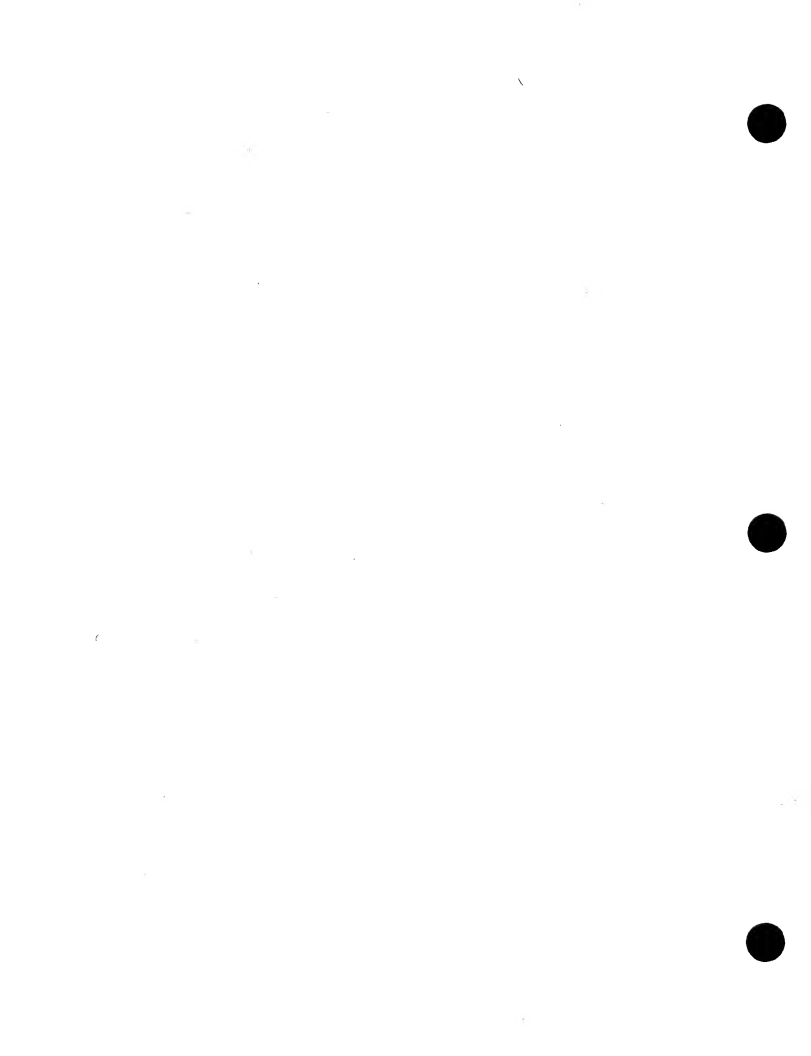
96

1991 Census Facts - Socio-cultural Information

- In the 1991 Census, 4.3 million people (16% of the population) reported that they were immigrants.
- In 1991, 4% of the population reported a Canadian ethnic ancestry (either single or multiple response).
- In 1991, 71% of people reported one ethnic origin.
- In the 1991 Census, nearly half of Canada's immigrant population reported living here for more than 20 years.
- In 1991, 31% of the population reported an ethnic background that did not include British or French origins, up from 25% in 1986.
- Over half of Canada's immigrant population lived in Ontario in 1991.
- In 1991, one in nine British Columbia residents reported an Asian origin.
- In 1991, the top five ethnic groups (single responses) were French, British, German, Canadian, and Italian.
- In 1991, 1,002,675 people reported having Aboriginal origins, either as their only ancestry or in combination with other origins.
- 81% of immigrants who were eligible to become Canadian citizens had done so by 1991.

F-67(E) 96-03-26







RECENSEMENT · CENSUS

96

Info-recensement de 1991 – Renseignements socioculturels

- Le Recensement de 1991 a dénombré 4,3 millions d'immigrants, ce qui représente 16 % de la population.
- En 1991, 4 % de la population a déclaré une origine canadienne (réponses uniques et multiples).
- En 1991, 71 % de la population a déclaré une seule origine ethnique.
- En 1991, près de la moitié de la population immigrante du Canada vivait au pays depuis plus de 20 ans.
- En 1991, 31 % de la population a déclaré des origines ethniques autres que britanniques ou françaises, comparativement à 25 % en 1986.
- Selon le Recensement de 1991, plus de la moitié de tous les immigrants au Canada se sont établis en Ontario.
- En 1991, un résident sur neuf en Colombie-Britannique était d'origine asiatique.
- En 1991, les cinq groupes ethniques (réponses uniques) les plus souvent déclarés étaient les groupes d'origines française, britannique, allemande, canadienne et italienne.
- En 1991, 1 002 675 personnes ont indiqué des origines autochtones, soit comme origine unique ou en plus d'autres origines.
- Quelque 81 % des immigrants admissibles à la citoyenneté canadienne étaient, en 1991, devenus citoyens canadiens.

F-67(F) 09-04-96





CENSUS · RECENSEMENT

96

1996 Census Multilingual Materials – Order Form

Name: _____

Title: _____

Organization: _____

Address: _____

_____ Postal Code _____

Telephone _____ Fax: _____

Fax or mail to:
Census Communications
10th Floor, R.H. Coats Building
Ottawa, Ontario
K1A 0T6
Fax: 613-951-0930

The following materials are available to organizations who wish to inform their clients about the 1996 Census in languages other than English and French.

1996 Census Fact Sheets (Single Language)

Census fact sheets provide answers to common questions about the census such as: What is a census? Are my answers secret? Who must answer? What if I need help? The fact sheets are available individually in 25 languages. Please indicate beside the desired language, the quantity of each you would like to receive:

Quantity		Quantity		Quantity	
Armenian	_____	Italian	_____	Romanian	_____
Bengali	_____	Japanese	_____	Serbian	_____
Creole	_____	Khmer	_____	Slovenian	_____
Farsi (Persian)	_____	Korean	_____	Tagalog	_____
German	_____	Laotian	_____	Thai	_____
Greek	_____	Macedonian	_____	Turkish	_____
Gurajati	_____	Magyar	_____	Ukrainian	_____
Hindi	_____	Portuguese	_____	Urdu	_____
Mandarin Chinese	_____ (Simple characters)				

...2

F-68(E) 20-03-96



Multilingual Brochure

Quantity _____

This brochure contains the same information as the census fact sheets. The information is in English, French and twelve non-official languages. They are: Amharic, Mandarin Chinese (traditional characters), Tamil (Sri Lanka), Punjabi, Polish, Arabic, Russian, Vietnamese, Croatia, Somali, Dari (Afghanistan) and Spanish.

Operational Brochure

This is a one-page, general information sheet about the 1996 Census. It emphasizes the importance of the census to Canada, the types of community services and government programs that depend on census data and the legal obligations of Statistics Canada and of individual respondents. Please indicate beside the desired language, the quantity of fact sheets you would like to receive:

Quantity		Quantity		Quantity	
Amharic	_____	Gujarati	_____	Romanian	_____
Arabic	_____	Hindi	_____	Russian	_____
Armenian	_____	Italian	_____	Serbian	_____
Bengali	_____	Japanese	_____	Slovenian	_____
Creole	_____	Khmer	_____	Somali	_____
Croatian	_____	Korean	_____	Spanish	_____
Dari (Afghanistan)	_____	Laotian	_____	Tagalog	_____
English	_____	Macedonian	_____	Tamil (Sri Lanka)	_____
Farsi (Persian)	_____	Magyar	_____	Thai	_____
French	_____	Polish	_____	Turkish	_____
German	_____	Portuguese	_____	Ukrainian	_____
Greek	_____	Punjabi	_____	Urdu	_____
Mandarin Chinese (traditional characters)	_____			Vietnamese	_____
Mandarin Chinese (Simple characters)	_____				

Posters

Please indicate the quantity of each poster you would like to receive:

Vietnamese _____

Chinese _____

Visual (no-word) Poster _____



RECENSEMENT · CENSUS

96

Outils de communications multilingues – Bon de commande

Name: _____
 Title: _____
 Organization: _____
 Address: _____
 _____ Postal Code _____
 Telephone _____ Fax: _____

Fax or mail to:
 Census Communications
 10th Floor, R.H. Coats Building
 Ottawa, Ontario
 K1A 0T6
 Fax: 613-951-0930

Les documents suivants sont mis à la disposition des organisations qui voudraient faire parvenir à leurs clients ou à leurs membres de l'information sur le Recensement de 1996 dans une langue autre que le français et l'anglais.

Feuillets d'information sur le Recensement de 1996

Les feuillets d'information répondent aux questions les plus fréquemment posées au sujet du recensement, telles que : Qu'est-ce qu'un recensement ? Mes réponses sont-elles secrètes ? Qui doit répondre ? Que faire si j'ai besoin d'aide ? Les feuillets sont disponibles en 25 langues différentes. Veuillez indiquer, pour chacune des langues désirées, la quantité de feuillets que vous aimez recevoir.

Quantité		Quantité		Quantité	
allemand	_____	hindi	_____	portugais	_____
arménien	_____	italien	_____	roumain	_____
bengali	_____	japonais	_____	serbe	_____
coréen	_____	khmer	_____	slovène	_____
créole	_____	laotien	_____	tagalog	_____
farsi (Persan)	_____	macédonien	_____	thaï	_____
grec	_____	magyar	_____	turc	_____
gujarati	_____	(hongrois)	_____	ukrainien	_____
mandarin (caractères simples)	_____	ourdou	_____		

Brochure multilingue

Quantité _____

Cette brochure contient le même genre de renseignements que les feuillets d'information.

Les renseignements sont présentés en français et en anglais ainsi qu'en 12 langues non officielles.

Ces langues sont : amharique, arabe, croate, dari, espagnol, mandarin (caractères traditionnels), pendjabi, polonais, russe, somali (somalien), tamil (tamoul) et vietnamien.

Dépliant d'information

Il s'agit d'un document d'information générale d'une page sur le Recensement de 1996. On y met en lumière l'importance du recensement pour le Canada ainsi que les types de services communautaires et de programmes gouvernementaux qui dépendent des données du recensement. On y explique aussi les obligations légales de Statistique Canada et des répondants. Veuillez indiquer, pour chacune des langues désirées, la quantité de documents que vous aimeriez recevoir.

Quantité		Quantité		Quantité	
allemand	_____	hindi	_____	polonais	_____
amharique	_____	italien	_____	portugais	_____
arabe	_____	japonais	_____	roumain	_____
arménien	_____	khmer	_____	russe	_____
bengali	_____	laotien	_____	serbe	_____
coréen	_____	macédonien	_____	slovène	_____
créole	_____	magyar (hongrois)	_____	somali (somalien)	_____
croate	_____	mandarin	_____	tagalog	_____
dari	_____	(caractères simples)	_____	tamil (tamoul)	_____
espagnol	_____	mandarin	_____	thaï	_____
farsi (Persan)	_____	(caractères traditionnels)	_____	turc	_____
grec	_____	ourdou	_____	ukrainien	_____
gujarati	_____	pendjabi	_____	vietnamien	_____

Affiches

Veuillez indiquer la quantité d'affiches que vous aimeriez recevoir.

vietnamien _____

chinois _____

sans texte _____



CENSUS · RECENSEMENT

96

Census 1996: It's Not Too late to Count Yourself In!

On Tuesday, May 14, more than 29 million persons in more than 11 million households in Canada took part in the 1996 Census.

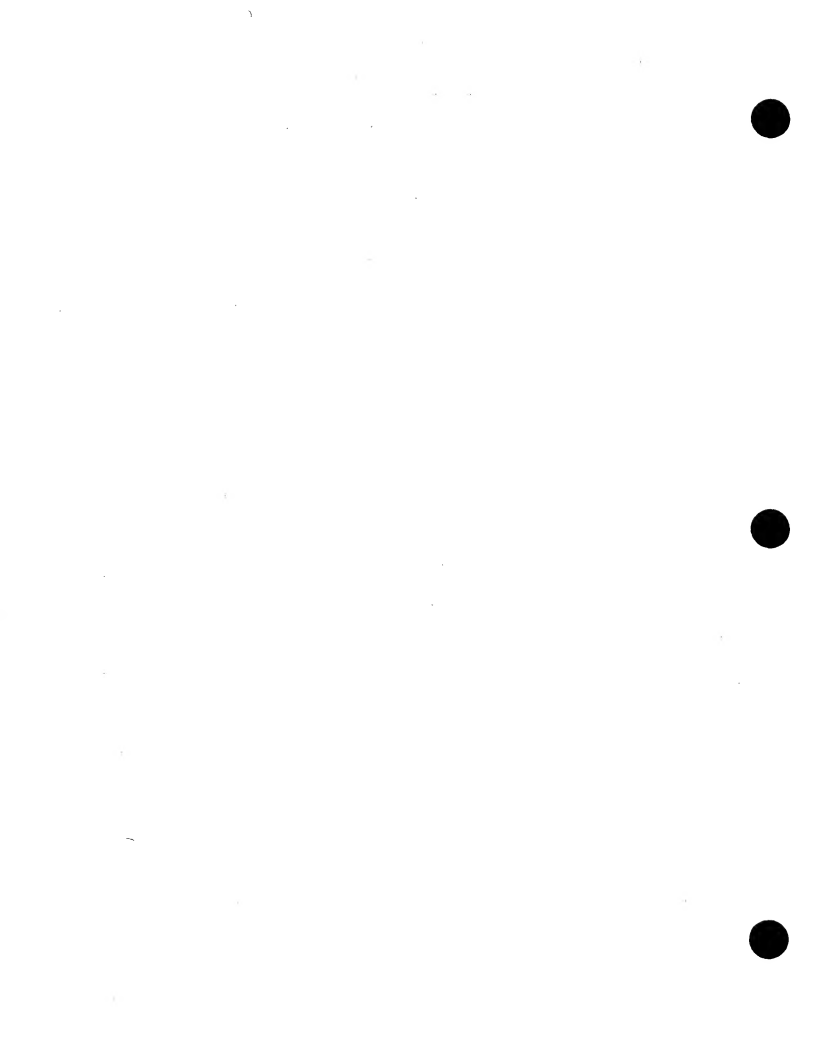
The census is a unique source of socio-economic information about Canada and its population and supports the administration of many federal and provincial laws. Census data are also an indispensable decision-making tool for provincial and municipal governments, business, industry, academia, the media and researchers.

In fact, the census is so important, it's a legal requirement to conduct a census every five years. And the confidentiality of the personal information provided on the census form is also protected by law.

If you haven't already completed and mailed in your questionnaire, it is not too late to do so. Continue a Canadian tradition and count yourself in!

F-69(E) 97-03-13







RECENSEMENT · CENSUS

96

Il n'est pas trop tard pour être du nombre !

Le mardi 14 mai 1996, plus de 29 millions de personnes au sein de quelque 11 millions de ménages au Canada ont été recensées dans le cadre du Recensement de 1996.

Le recensement constitue une source unique de données socio-économiques sur la population du Canada. Les données servent à la gestion de plusieurs lois fédérales et provinciales. Elles s'avèrent aussi un outil indispensable à la prise de décisions pour les gouvernements provinciaux, les municipalités, les entreprises, les industries, le monde scolaire, les médias et les chercheurs.

Le recensement est si important qu'une loi exige qu'il soit mené à tous les cinq ans. Et cette même loi protège les renseignements personnels que vous fournissez.

Si vous n'avez pas encore rempli et posté votre questionnaire, il n'est pas trop tard pour le faire. Poursuivez cette tradition canadienne et soyez du nombre !

F-69(F) 13-03-97







CENSUS · RECENSEMENT

96

Travellers and the 1996 Census

Tuesday, May 14, 1996 is Census Day in Canada. On that day you will join more than 29 million people across Canada when you fill in a census questionnaire. The census provides a statistical portrait of Canada, which is used extensively by both the public and private sectors to plan for the future. By law, a census must be held every five years and everyone in Canada is required to participate.

On May 14, if you are staying in a hotel or motel, school residence, YM/YWCA, campground or park, or another collective dwelling, you will be asked to fill in a census questionnaire. This form will be distributed to you by a census representative or by the administrator of your collective dwelling. Information on how to return your form appears on the accompanying yellow envelope.

If you are a resident of another country or if your usual residence is elsewhere in Canada, you will only need to answer part of the first question.

If your usual residence is elsewhere in Canada, you should make sure that you are enumerated on the questionnaire that goes to your regular household.

The personal information on all census forms is confidential. By law, no one — not the courts, the RCMP, or other governments — can access personal census data. The information you provide is used solely to compile statistics and only after the data have been combined with similar information from other respondents.

If you have any questions or need help filling in your census form, call the Census Help Line at **1 800 670-3388**. Telecommunications Device for the Hearing Impaired users, call **1 800 303-9633**.

On May 14, count yourself in!

F-70(E) 96-05-01







RECENSEMENT · CENSUS

96

Les voyageurs et le Recensement de 1996

Le mardi 14 mai prochain sera jour de recensement au Canada. Ce jour-là, vous vous joindrez à plus de 29 millions de personnes au pays lorsque vous remplirez votre questionnaire de recensement. Le recensement fournit un portrait statistique du Canada que les secteurs public et privé utilisent pour planifier l'avenir. En vertu de la loi, Statistique Canada doit mener un recensement tous les cinq ans, et toutes les personnes vivant au Canada doivent y participer.

Si vous passez la nuit du 13 au 14 mai dans un hôtel, un motel, une résidence scolaire, un YMCA ou YWCA, un camping, un parc ou dans tout autre type de logements collectifs, on vous fournira un questionnaire du recensement. L'enveloppe jaune qui accompagnera le questionnaire vous expliquera comment le retourner.

Si vous êtes résident d'un autre pays ou si votre lieu de résidence habituel se trouve ailleurs au Canada, vous devrez répondre seulement à une partie de la première question. Si votre lieu de résidence habituel se trouve ailleurs au Canada, vous devez être inclus dans le questionnaire qui aura été livré à votre ménage.

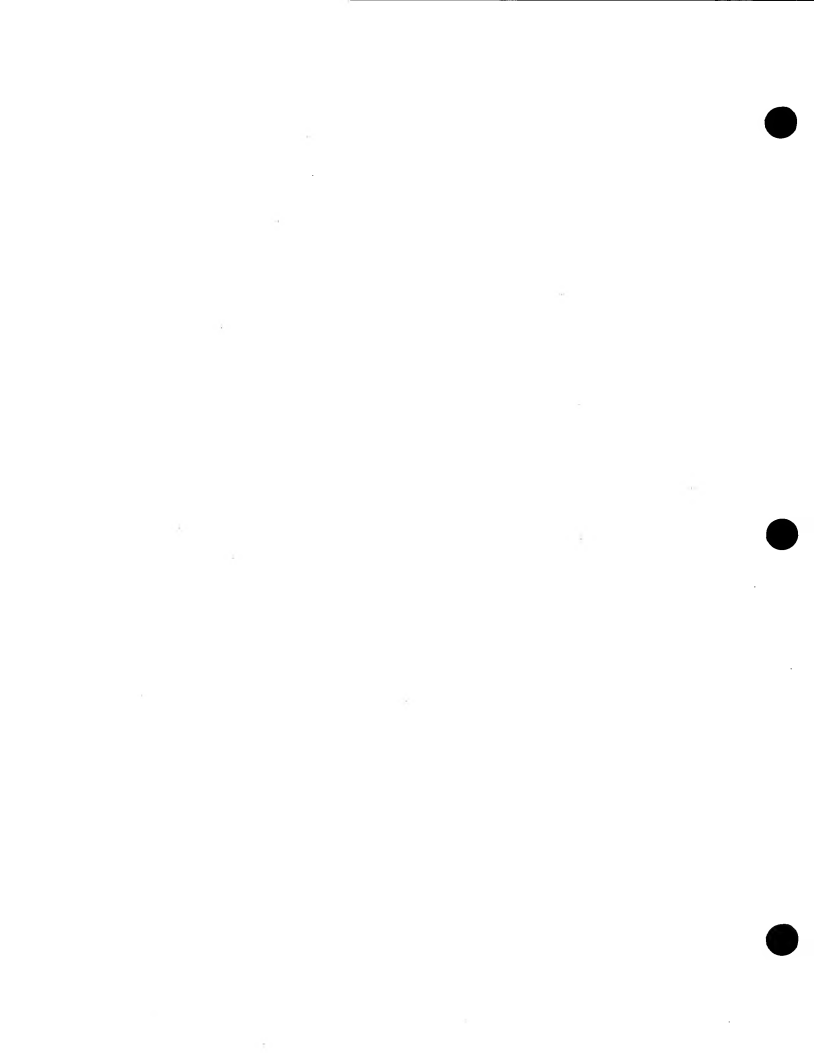
Les renseignements personnels de tous les questionnaires sont confidentiels. En vertu de la loi, personne ne peut avoir accès aux données personnelles du recensement, pas même les tribunaux, ni la GRC ni aucun autre ministère. Vos renseignements servent uniquement à des fins statistiques et seulement après avoir été combinés aux renseignements similaires de tous les répondants.

Si vous avez des questions ou si vous avez besoin d'aide pour remplir votre questionnaire, communiquez avec l'Assistance téléphonique du recensement au **1 800 670-3388**. Pour les appareils de télécommunications pour malentendants, composez le **1 800 303-9633**.

Le mardi 14 mai, soyez du nombre !

F-70(F) 01-05-96







CENSUS · RECENSEMENT

96

Completing the 1996 Census Form: Assistance Available for those with Special Needs

Tuesday, May 14 is Census Day. On that day more than 29 million people in over 11 million households will "count themselves in" when they mail in their completed 1996 Census form.

Beginning May 6, every household will receive a census form. The short census form, which goes to 80% of households, contains seven questions. The long census form, which goes to 20% of households, contains the seven questions on the short form, plus 48 additional questions on topics such as education, language, income and housing.

Assistance for respondents with special needs will be available in several forms.

- **Census Help Line**

This toll-free, bilingual service will operate between 9 a.m. and 9 p.m. from May 9 to May 17, 1996 at 1 800 670-3388. In each region, operators will be available to provide assistance in various languages other than English or French. Telecommunications Device for the Hearing Impaired users may call 1 800 303-9633 (no charge).

- **Help Centres**

A number of help centres have been set up to assist people who are having difficulty completing their questionnaires. Respondents can call 1 800 670-3388 to find out if there is a help centre in their area.

.../2

F-71(E) 96-04-10



- **Alternative formats**

Questions: Copies of the census *questions* have been produced in English and French in large print, audio-cassette and Braille. These formats are available as reference tools only.

Questionnaires: The 1996 Census is the first census in which the *questionnaires* will be available in alternative formats. Respondents can request the census questionnaire in large print or electronic (diskette) formats. These formats are available only to those persons whose disability prohibits the use of the usual format.

Determining the Needs of Respondents

It is the responsibility of the individual to request additional assistance in completing his/her census questionnaire. Respondents should do this by speaking to the census representative who comes to their household or by contacting the Census Help Line.



RECENSEMENT · CENSUS

96

Les services d'assistance du Recensement de 1996 : venir en aide aux personnes ayant des besoins particuliers

Le mardi 14 mai sera jour de recensement. Ce jour-là, plus de 29 millions de personnes au sein de quelque 11 millions de ménages seront du nombre lorsqu'elles rempliront leur questionnaire du Recensement de 1996.

À compter du 6 mai, tous les ménages au pays recevront un questionnaire. Le questionnaire abrégé, livré à 80 % des ménages, contient sept questions. Le questionnaire complet, livré à 20 % des ménages, comporte les sept questions du questionnaire abrégé et 48 questions additionnelles portant sur des sujets tels la scolarité, la langue, le revenu et le logement.

Les personnes ayant des besoins particuliers ont accès à différents services d'assistance.

- **Assistance téléphonique du recensement**

Ce service bilingue gratuit sera en fonction du 9 au 17 mai, de 9 h à 21 h, au 1 800 670-3388. Dans toutes les régions, les téléphonistes sont en mesure de répondre aux appels dans plusieurs langues autres que le français et l'anglais. Pour les appareils de télécommunications pour malentendants, il suffit de composer sans frais le 1 800 303-9633.

- **Centres d'aide**

Plusieurs centres d'aide ont été mis sur pied afin d'aider les gens qui ont de la difficulté à remplir leur questionnaire. Les répondants peuvent appeler au 1 800 670-3388 pour savoir s'il y a un centre d'aide dans leur région.

.../2

F-71(F) 10-04-96



- **Médias substitués**

Questions : les *questions* du recensement ont été produites en français et anglais en gros caractères, en braille et sur cassette audio. Ces médias sont disponibles comme outils de référence seulement.

Questionnaires : le Recensement de 1996 offre pour la première fois les *questionnaires* sous différents médias substitués. Les répondants peuvent effectivement demander un questionnaire en gros caractères ou sous forme électronique (disquette). Ces médias sont mis à la disposition des personnes ayant une incapacité qui les empêche d'utiliser le questionnaire régulier.

Déterminer les besoins des répondants

Les répondants ont la responsabilité de demander de l'aide pour remplir le questionnaire de recensement. Ils devraient aviser le recenseur qui leur rendra visite ou communiquer avec l'Assistance téléphonique du recensement.



CENSUS · RECENSEMENT

96

Completing the 1996 Census Form: Assistance Available for those with Special Needs

Tuesday, May 14 is Census Day. On that day more than 29 million people in over 11 million households will "count themselves in" when they mail in their completed 1996 Census form.

Beginning May 6, every household will receive a census form. The short census form, which goes to 80% of households, contains seven questions. The long census form, which goes to 20% of households, contains the seven questions on the short form, plus 48 additional questions on topics such as education, language, income and housing.

Assistance for respondents with special needs will be available in several forms.

- **Census Help Line**

This toll-free, bilingual service will operate between 9 a.m. and 9 p.m. from May 9 to May 17, 1996 at 1 800 670-3388. In each region, operators will be available to provide assistance in various languages other than English or French. Telecommunications Device for the Hearing Impaired users may call 1 800 303-9633 (no charge).

- **Help Centres**

A number of help centres have been set up to assist people who are having difficulty completing their questionnaires. Respondents can call 1 800 670-3388 to find out if there is a help centre in their area.

...2

F-71(E) 96-04-17



- **Alternative formats**

Questions: Copies of the census *questions* have been produced in English and French in large print, audio-cassette and Braille. These formats are available as reference tools only.

Questionnaires: The 1996 Census is the first census in which the *questionnaires* will be available in alternative formats. Respondents can request the census questionnaire in large print or electronic (diskette) formats. These formats are available only to those persons whose disability prohibits the use of the usual format.

Determining the Needs of Respondents

It is the responsibility of the individual to request additional assistance in completing his/her census questionnaire. Respondents should do this by speaking to the census representative who comes to their household or by contacting the Census Help Line.



RECENSEMENT · CENSUS

96

Les services d'assistance du Recensement de 1996 : venir en aide aux personnes ayant des besoins particuliers

Le mardi 14 mai sera jour de recensement. Ce jour-là, plus de 29 millions de personnes au sein de quelque 11 millions de ménages seront du nombre lorsqu'elles rempliront leur questionnaire du Recensement de 1996.

À compter du 6 mai, tous les ménages au pays recevront un questionnaire. Le questionnaire abrégé, livré à 80 % des ménages, contient sept questions. Le questionnaire complet, livré à 20 % des ménages, comporte les sept questions du questionnaire abrégé et 48 questions additionnelles portant sur des sujets tels la scolarité, la langue, le revenu et le logement.

Les personnes ayant des besoins particuliers ont accès à différents services d'assistance.

- **Assistance téléphonique du recensement**

Ce service bilingue gratuit sera en fonction du 9 au 17 mai, de 9 h à 21 h, au 1 800 670-3388. Dans toutes les régions, les téléphonistes sont en mesure de répondre aux appels dans plusieurs langues autres que le français et l'anglais. Pour les appareils de télécommunications pour malentendants, il suffit de composer sans frais le 1 800 303-9633.

- **Centres d'aide**

Plusieurs centres d'aide ont été mis sur pied afin d'aider les gens qui ont de la difficulté à remplir leur questionnaire. Les répondants peuvent appeler au 1 800 670-3388 pour savoir s'il y a un centre d'aide dans leur région.

.../2

F-71(F) 17-04-96

- **Médias substituts**

Questions : les *questions* du recensement ont été produites en français et anglais en gros caractères, en braille et sur cassette audio. Ces médias sont disponibles comme outils de référence seulement.

Questionnaires : le Recensement de 1996 offre pour la première fois les *questionnaires* sous différents médias substituts. Les répondants peuvent effectivement demander un questionnaire en gros caractères ou sous forme électronique (disquette). Ces médias sont mis à la disposition des personnes ayant une incapacité qui les empêche d'utiliser le questionnaire régulier.

Déterminer les besoins des répondants

Les répondants ont la responsabilité de demander de l'aide pour remplir le questionnaire de recensement. Ils devraient aviser le recenseur qui leur rendra visite ou communiquer avec l'Assistance téléphonique du recensement.



CENSUS · RECENSEMENT

96

1991 Census Facts - Women

- In 1991, among the population 65 years and over, women outnumbered men 138 to 100 while for those 85 years and over, women outnumbered men by more than two to one.
- In 1991, 82% of all lone-parent families were headed by women.
- In 1991, female lone-parents tended to be younger than their male counterparts, with 61% of female lone-parents aged less than 45, compared to 46% of male lone-parents.
- In 1991, close to 60% of all people living alone were women.
- Between 1986 and 1991, the size of the Canadian labour force (all those 15 years and older who were employed or unemployed) increased by 12%. Increased participation of women in the paid work force accounted for almost two-thirds (63%) of this change.
- In 1991, women made up 45% of Canada's labour force, up from 35% in 1971.
- Between 1971 and 1991, the labour force participation rate for women rose from 40% to 60%.
- In 1991, 68% of all women with children living at home were in the paid labour force, up from 61% in 1986 and 52% in 1981.
- The labour force participation rate for women living with their spouse and whose children were all under 6 years increased from 49% in 1981 to 69% in 1991.
- Between 1986 and 1991 the number of women employers increased by 40%.

.../2

F-72(E) 96-05-01

- In 1991, the three largest occupation categories for women were (1) clerical, (2) service, and (3) managerial and administrative. Together these three categories accounted for 58% of the experienced female labour force.
- In 1991, the four most frequent occupations for women remained the same as in 1986: secretaries and stenographers, sales clerks, bookkeepers and accounting clerks, and cashiers and tellers. Combined, these four occupations represented 23% of the experienced female labour force in 1991, down slightly from 25% in 1986.
- Between 1986 and 1991, the number of women economists increased by 65%, social workers by 49%, lawyers and notaries by 71%, educational and vocational counsellors by 59%, and accountants and auditors by 42%.
- Between 1986 and 1991, there was a 38% increase in the number of women dispensing opticians. This increase, coupled with a 2% decline in the number of men in this occupation, resulted in more women (2,665) than men (2,090) dispensing opticians.
- In 1991, 56% of pharmacists were women, up from 51% in 1986 and 42% in 1981.
- Women represented 20% of earners in the 10 highest-paying occupations in 1990, up from 14% in 1985. On the other hand, women accounted for three out of four earners in the 10 lowest-paying occupations.
- After adjustment for inflation, women's average wage grew 11% between 1985 and 1990 to \$17,933, while men's average wage grew by 3% to \$29,757.
- Almost half (45%) of those with university degrees in 1991 were women, a proportion that has steadily increased since at least 1961. Between 1981 and 1991, the number of women with university degrees grew by 86% to 1.1 million.
- The percentage of married women aged 35-39 who were childless increased from 7% in 1971 to 13% in 1991.
- In 1991, one in ten single women had borne one or more children.



RECENSEMENT · CENSUS

96

Info-recensement de 1991 – Femmes

- En 1991, chez les personnes âgées de 65 ans et plus, on comptait 138 femmes pour 100 hommes; chez les personnes âgées de 85 ans et plus, les femmes étaient plus de deux fois plus nombreuses que les hommes.
- En 1991, 82 % des familles monoparentales avaient une femme comme chef de famille.
- En 1991, les mères de familles monoparentales étaient souvent plus jeunes que les pères seuls, 61 % d'entre elles étant âgées de moins de 45 ans, comparativement à 46 % des pères seuls.
- En 1991, près de 60 % des personnes vivant seules étaient des femmes.
- De 1986 à 1991, la population active (les personnes de 15 ans et plus occupées ou en chômage) s'est accrue de 12 %. Près des deux tiers (63 %) de la hausse s'expliquaient par l'accroissement du nombre de femmes dans la main-d'oeuvre rémunérée.
- Dans l'ensemble, les femmes représentaient 45 % de la population active totale en 1991, en hausse par rapport à 35 % en 1971.
- De 1971 à 1991, le taux d'activité des femmes est passé de 40 % à 60 %.
- En 1991, 68 % des femmes ayant des enfants à la maison faisaient partie de la main-d'oeuvre rémunérée, en hausse par rapport à 61 % en 1986 et à 52 % en 1981.
- Le taux d'activité a grimpé de 49 % en 1981 à 69 % en 1991 chez les femmes vivant avec leur conjoint et dont tous les enfants avaient moins de 6 ans.
- De 1986 à 1991, le nombre de femmes employeurs s'est accru de 40 %.

.../2

F-72(F) 30-04-96

- En 1991, les trois plus importants groupes de profession chez les femmes étaient ceux des employés de bureau, des travailleurs spécialisés dans les services ainsi que des directeurs, gérants et administrateurs. À eux seuls, ces groupes représentaient 58 % de la population active expérimentée chez les femmes.
- En 1991, les quatre professions les plus répandues chez les femmes sont restées les mêmes qu'en 1986 : secrétaires et sténographes, vendeuses, teneuses de livres et caissières. Regroupées, ces professions formaient 23 % de la population active expérimentée chez les femmes en 1991, soit un peu moins que les 25 % enregistrés en 1986.
- De 1986 à 1991, le nombre de femmes a progressé de 65 % chez les économistes, de 49 % chez les travailleuses sociales, de 71 % chez les avocates et notaires, de 59 % chez les conseillères en orientation pédagogique ou professionnelle et de 42 % chez les comptables et les vérificatrices.
- De 1986 à 1991, le nombre de femmes s'est accru de 38 % chez les opticiens. Cet accroissement, joint à une baisse de 2 % chez les hommes dans cette profession, a entraîné un plus grand nombre de femmes (2 665) que d'hommes (2 090) parmi les opticiens en 1991.
- En 1991, 56 % des pharmaciens étaient des femmes, en hausse par rapport à 51 % en 1986 et à 42 % en 1981.
- Les femmes représentaient 20 % des salariés dans les 10 professions les mieux rémunérées en 1990, en hausse par rapport à 14 % en 1985. Les femmes représentaient également trois salariés sur quatre dans les 10 professions les moins rémunérées.
- Après ajustement en fonction de l'inflation, le salaire moyen des femmes a augmenté de 11 % de 1985 à 1990, pour atteindre 17 933 \$, tandis que celui des hommes s'est accru de 3 %, pour passer à 29 757 \$.
- Presque la moitié (45 %) des titulaires d'un diplôme universitaire en 1991 étaient des femmes, cette proportion ayant progressivement augmenté depuis au moins 1961. De 1981 à 1991, le nombre de femmes qui détenaient un grade universitaire s'est accru de 86 %, pour s'établir à 1,1 million.
- En 1991, la proportion des femmes mariées de 35 à 39 ans qui n'avaient pas encore eu d'enfants a augmenté, passant de 7 % en 1971 à 13 % en 1991.
- En 1991, une femme célibataire sur 10 a eu au moins un enfant.



RECENSEMENT · CENSUS

96

Le Recensement de 1996 et les résidents de gîtes, de refuges, de centres d'accueil, de YMCA ou de YWCA

Votre participation au Recensement de 1996 est essentielle. Ci-dessous figurent les réponses aux questions que vous êtes susceptibles de vous poser sur le recensement.

QUAND LE RECENSEMENT A-T-IL LIEU ?

Le mardi 14 mai 1996 sera jour de recensement au Canada. Ce jour-là, plus de 29 millions de personnes seront du nombre lorsqu'elles rempliront leur questionnaire et le mettront à la poste.

POURQUOI LE RECENSEMENT EST-IL IMPORTANT ?

Tous les cinq ans, le recensement recueille des renseignements sur la situation socio-économique des gens vivant dans toutes les régions du pays. Les renseignements servent à planifier d'importants services à la communauté, comme les maisons de transition, les gîtes, les refuges, les soins de santé et les programmes d'emploi et de formation.

DOIS-JE REMPLIR LE QUESTIONNAIRE DE RECENSEMENT ?

Oui. En vertu de la loi, chaque personne vivant au Canada doit fournir les renseignements demandés dans le questionnaire de recensement.

LES RENSEIGNEMENTS QUE JE FOURNIS SONT-ILS CONFIDENTIELS ?

Absolument. La loi protège les renseignements que vous fournissez dans votre questionnaire. Tout le personnel de Statistique Canada doit prêter un serment de discrétion. Seuls les employés qui travaillent directement avec les données du recensement peuvent voir les questionnaires remplis. Personne à l'extérieur de Statistique Canada n'a accès aux renseignements personnels, pas même les tribunaux, ni les travailleurs sociaux, ni votre (ex-)conjoint(e), ni les membres de votre famille, ni la GRC.

.../2

F-73(F) 01-05-96

COMMENT PUIS-JE ÊTRE RECENSÉ SI JE VIS DANS UN GÎTE, UN REFUGE, UN CENTRE D'ACCUEIL, UN YMCA OU UN YWCA ?

Si vous passez la nuit du 13 au 14 mai dans un refuge d'urgence, un refuge permanent, un gîte, un centre d'accueil, un YMCA ou un YWCA, on a prévu des mesures spéciales pour vous recenser. Au cours de la soirée du 13 mai, les recenseurs visiteront les refuges de leur secteur pour livrer les questionnaires de recensement. Si vous vous trouvez dans un refuge ce soir-là, on vous demandera de remplir un questionnaire de recensement individuel et de le retourner le plus tôt possible à la personne désignée (au bureau de l'administration ou à la réception, par exemple) ou au recenseur. Le lendemain, le recenseur retournera sur place pour reprendre les questionnaires remplis.

PUIS-JE INSCRIRE L'ADRESSE DU REFUGE COMME LIEU HABITUEL DE RÉSIDENCE ?

Le questionnaire contient une question sur le lieu habituel de résidence qui a pour but d'assurer que chaque personne est comptée une seule fois et à un seul endroit. Les renseignements que vous fournissez dans votre questionnaire sont confidentiels. Il peut cependant arriver que des résidents hésitent à fournir l'adresse de leur lieu habituel de résidence. Si c'est votre cas, vous pouvez inscrire l'adresse du refuge comme lieu habituel de résidence.

SI VOUS AVEZ BESOIN D'AIDE OU D'INFORMATION ADDITIONNELLE...

Si vous avez besoin d'aide pour remplir votre questionnaire, communiquez avec l'Assistance téléphonique du recensement, au 1 800 670-3388. Ce service est offert gratuitement du 9 au 17 mai, de 9 h à 21 h. Les téléphonistes sont en mesure de répondre aux questions en français, en anglais et dans plusieurs autres langues. Les questions du recensement sont disponibles en 12 langues autochtones et en 37 langues non officielles, en gros caractères, en braille et sur cassette audio. Les services téléphoniques pour malentendants sont offerts gratuitement au numéro 1 800 303-9633.



CENSUS · RECENSEMENT

96

The 1996 Census: Residents of an Interval House, Transition House, Shelter for Battered Women or Halfway House

Your participation in the 1996 Census is important. Below are the answers to some questions you may have about the census.

WHEN IS THE NEXT CENSUS?

Tuesday, May 14, 1996 is Census Day in Canada. On that day more than 29 million people will "count themselves in" by completing their census questionnaire.

WHY IS THE CENSUS IMPORTANT?

The census collects basic information every five years on the social and economic conditions of people living in all regions of the country. The results are used to plan for important community needs, including transition homes, shelters, health care, employment and training programs, and other important social services.

DO I HAVE TO COMPLETE A CENSUS QUESTIONNAIRE?

Yes. By law, everyone in Canada must complete a census questionnaire.

IS THE PERSONAL INFORMATION I PROVIDE CONFIDENTIAL?

Absolutely. The law protects all personal information you give on your census form. Statistics Canada employees are sworn to secrecy when they are hired, and only those who have a need to examine individual census forms have access to completed questionnaires. Your personal information cannot be given to anyone -- not the courts, not social workers, not (ex)partners, not family members or the RCMP.

...12

F-74(E) 96-05-01

HOW DO I GET ENUMERATED IF I'M STAYING AT AN INTERVAL HOUSE, TRANSITION HOUSE, SHELTER FOR BATTERED WOMEN, OR HALF-WAY HOUSE?

If you are staying overnight between May 13 and 14 at an interval house, transition house, shelter for battered women or a half-way house, special provisions are in place to include you in the census. A census representative will drop off questionnaires and envelopes sometime between May 6 to 11. Each house or shelter will have a census contact person, usually someone on staff at the house who will be working overnight on May 13th or during the day on May 14. This contact person as well as the census representative who will drop off and pick up the questionnaires, are bound by law to protect your confidentiality -- they cannot give anyone any information about you or your children, about the address where you are staying, or about anything that goes on there. The contact person will distribute the census questionnaires and envelopes, and collect the completed forms which will be picked up later by the census representative.

CAN I USE THE INTERVAL HOUSE, TRANSITION HOUSE, SHELTER FOR BATTERED WOMEN, OR HALF-WAY HOUSE ADDRESS AS MY USUAL PLACE OF RESIDENCE?

The census form asks for usual place of residence to make sure that persons are not counted at two locations. All information provided on the census form is strictly confidential. However, some residents at interval houses, transition houses, shelters for battered women or half-way houses may be reluctant to provide information concerning the shelter address, or reporting their home address as their usual place of residence. If this applies to you, you can use your home address or leave the address box blank.

IF YOU NEED HELP OR ADDITIONAL INFORMATION...

If you need information when filling in your questionnaire, call the Census Help Line at 1 800 670-3388. This free service is available from 9 a.m. to 9 p.m. from May 9 through May 17. Operators who speak many languages other than English or French will be available to help callers. The census questions have been translated into 12 aboriginal languages, 37 non-official languages, and are available in large print and Braille and on audio-cassette. Telecommunications Device for the Hearing Impaired users can call 1 800 303-9633 (no charge).



CENSUS · RECENSEMENT

96

The 1996 Census: Residents at a Shelter, Hostel, Mission or YM/YWCA

Your participation in the 1996 Census is important. Below are the answers to some questions you may have about the census.

WHEN IS THE NEXT CENSUS?

Tuesday, May 14, 1996 is Census Day in Canada. On that day more than 29 million people will "count themselves in" by completing their census questionnaire.

WHY IS THE CENSUS IMPORTANT?

The census collects basic information every five years on the social and economic conditions of people living in all regions of the country. The results are used to plan for important community needs, including transition homes, shelters, health care, employment and training programs, and other important social services.

DO I HAVE TO COMPLETE A CENSUS QUESTIONNAIRE?

Yes. By law, everyone in Canada must complete a census questionnaire.

IS THE PERSONAL INFORMATION I PROVIDE CONFIDENTIAL?

Absolutely. The law protects all personal information you give on your census form. Statistics Canada employees are sworn to secrecy when they are hired, and only those who have a need to work with individual census forms have access to completed questionnaires. Your personal information cannot be given to anyone — not the courts, not social workers, not (ex)partners, not family members or the RCMP.

HOW DO I GET ENUMERATED IF I LIVE IN A SHELTER, HOSTEL, MISSION OR YM/YWCA?

If you are staying overnight between May 13 and 14 in an emergency or permanent shelter, hostel, mission, or YM/YWCA, special provisions are in place to include you in the census.

.../2

F-73(E) 96-05-01



On the evening of May 13, census representatives will visit shelters in their area to fill in a Form 7A and distribute census forms. As a resident at the shelter you will be asked to complete an individual census questionnaire and return it as soon as possible to a designated person or place (such as an office or front desk), or to the census representative personally. The following day, the census representative will return to the shelter to pick up the completed forms.

CAN I USE THE SHELTER ADDRESS AS MY USUAL PLACE OF RESIDENCE?

The census form asks for usual place of residence to make sure that persons are not counted at two locations. All information provided on the census form is strictly confidential. However, some residents in shelters may be reluctant to provide information concerning their home address as their usual place of residence. If this applies to you, you can use the shelter address as your usual place of residence.

IF YOU NEED HELP OR ADDITIONAL INFORMATION...

If you need information when filling in your questionnaire, call the Census Help Line at 1 800 670-3388. This free service is available from 9 a.m. to 9 p.m. from May 9 through May 17. Operators who speak many languages other than English or French will be available to help you. The census questions have been translated into 12 aboriginal languages, 37 non-official languages, and are available in large print and Braille and on audio-cassette. Telecommunications Device for the Hearing Impaired users can call 1 800 303-9633 (no charge).



RECENSEMENT · CENSUS

96

Le Recensement de 1996 et les résidents d'une maison d'hébergement, d'une maison de transition, d'un refuge pour femmes battues ou d'un centre d'accueil

Votre participation au Recensement de 1996 est essentielle. Ci-dessous figurent les réponses aux questions que vous êtes susceptibles de vous poser sur le recensement.

QUAND LE RECENSEMENT A-T-IL LIEU ?

Le mardi 14 mai 1996 sera jour de recensement au Canada. Ce jour-là, plus de 29 millions de personnes seront du nombre lorsqu'elles rempliront leur questionnaire et le mettront à la poste.

POURQUOI LE RECENSEMENT EST-IL IMPORTANT ?

Tous les cinq ans, le recensement recueille des renseignements sur la situation socio-économique des gens vivant dans toutes les régions du pays. Les renseignements servent à planifier d'importants services à la communauté, comme les maisons de transition, les gîtes, les refuges, les soins de santé et les programmes d'emploi et de formation.

DOIS-JE REMPLIR LE QUESTIONNAIRE DE RECENSEMENT ?

Oui. En vertu de la loi, chaque personne vivant au Canada doit fournir les renseignements demandés dans le questionnaire de recensement.

LES RENSEIGNEMENTS QUE JE FOURNIS SONT-ILS CONFIDENTIELS ?

Absolument. La loi protège les renseignements que vous fournissez dans votre questionnaire. Tout le personnel de Statistique Canada doit prêter un serment de discrétion. Seuls les employés qui travaillent directement avec les données du recensement peuvent voir les questionnaires remplis. Personne à l'extérieur de Statistique Canada n'a accès aux renseignements personnels, pas même les tribunaux, ni les travailleurs sociaux, ni votre (ex-)conjoint(e), ni les membres de votre famille, ni la GRC.

.../2

F-74(F) 01-05-96

COMMENT PUIS-JE ÊTRE RECENSÉ SI JE VIS DANS UNE MAISON D'HÉBERGEMENT, UNE MAISON DE TRANSITION, UN REFUGE POUR FEMMES BATTUES OU UN CENTRE D'ACCUEIL ?

Si vous passez la nuit du 13 au 14 mai dans une maison d'hébergement, une maison de transition, un refuge pour femmes battues ou un centre d'accueil, on a prévu des mesures spéciales pour vous recenser. Un recenseur livrera les questionnaires et les enveloppes au cours de la semaine du 6 au 11 mai. Chaque maison d'hébergement ou refuge aura une personne-ressource du recensement, habituellement une personne à l'emploi du refuge qui travaillera au cours de la nuit ou de la journée du 14 mai. Cette personne-ressource et le recenseur, qui livrera et reprendra les questionnaires, doivent, en vertu de la loi, protéger vos renseignements personnels. En effet, ils ne peuvent donner à personne les renseignements que vous fournirez sur vous, sur vos enfants, sur l'adresse où vous demeurez, de même que sur tout ce qui se passe à cet endroit. La personne-ressource sera chargée de distribuer les questionnaires et les enveloppes. Elle devra également recueillir les questionnaires remplis, qui seront plus tard ramassés par le recenseur.

PUIS-JE INSCRIRE COMME LIEU HABITUEL DE RÉSIDENCE L'ADRESSE DE LA MAISON D'HÉBERGEMENT, DE LA MAISON DE TRANSITION, DU REFUGE POUR FEMMES BATTUES OU DU CENTRE D'ACCUEIL ?

Le questionnaire contient une question sur le lieu habituel de résidence qui a pour but d'assurer que chaque personne est comptée une seule fois et à un seul endroit. Les renseignements que vous fournissez dans votre questionnaire sont confidentiels. Il peut cependant arriver que des résidents hésitent à fournir l'adresse de leur refuge ou de leur lieu habituel de résidence. Si c'est votre cas, vous pouvez inscrire l'adresse de votre domicile ou encore laisser la case-réponse en blanc.

SI VOUS AVEZ BESOIN D'AIDE OU D'INFORMATION ADDITIONNELLE...

Si vous avez besoin d'aide pour remplir votre questionnaire, communiquez avec l'Assistance téléphonique du recensement, au 1 800 670-3388. Ce service est offert gratuitement du 9 au 17 mai, de 9 h à 21 h. Les téléphonistes sont en mesure de répondre aux questions en français, en anglais et dans plusieurs autres langues. Les questions du recensement sont disponibles en 12 langues autochtones et en 37 langues non officielles, en gros caractères, en braille et sur cassette audio. Les services téléphoniques pour malentendants sont offerts gratuitement au numéro 1 800 303-9633.



CENSUS · RECENSEMENT

96

STATISTICS CANADA AND BUSINESS . . . WORKING TOGETHER

Tuesday May 14, 1996 is Census Day in Canada!

Once every five years, Statistics Canada conducts a national Census of Population and a Census of Agriculture. The next Census Day is Tuesday, May 14, 1996.

The information obtained from the census provides valuable data on economic, social and demographic conditions and trends in Canada. This information is related to more than 80 federal and provincial legislative measures, including federal transfer payments, old age security, official languages and war veterans' allowances.

Over 85 percent of all countries have official census dates.

Why is the census important?

The national census provides a unique source of information about Canada and its population. The census is the only source of reliable, detailed data for small groups (such as lone-parent families and ethnic groups) and for areas as small as a city neighbourhood or as large as the country itself. Because the census is collected every five years and the questions are similar, it is possible to compare changes that have occurred in the demographics of Canada's population over time.

The census is an indispensable tool for decision-making used by business, industry, governments, associations, institutions, academics, the media and many other organizations.

Census of Population data are used to:

- ✓ make policy decisions about our economic and social needs
- ✓ calculate federal transfer payments allotted to the provinces and territories
- ✓ develop programs such as day care and subsidized housing
- ✓ assess the need for community programs and services
- ✓ select sites for schools and public transportation
- ✓ support research by the media and academics

What's in it for my company?

Planning for the future of your organization requires the kind of accurate information that only the census provides. Census information can be combined or cross-referenced to provide your business with the specific information you need to make informed decisions.



In particular, business and industry use census data to:

- analyse markets
- select sites for building locations
- design employment policies
- forecast consumer demand
- develop products
- plan promotional campaigns
- develop marketing strategies
- introduce new products
- seek new investment opportunities

Census information is used by:

- ✓ large corporations . . . like banks, insurance companies and retail chains, which need to analyse regional or provincial age, sex and income data when determining a potential or changing client base.
- ✓ medium-size businesses . . . like a growing high-tech company, which needs to discover new areas that reflect the same demographic characteristics as its current clientele.
- ✓ small retail businesses . . . like a speciality food store, which needs to determine what kinds of products to stock by analysing such factors as the number and age ranges of children or changes in the ethnic composition of the neighbourhood it serves.

When will the census results be available and how do I access them?

Census data will be available in both print and electronic form, including custom products and services. The first 1996 Census results, on population counts, will be released in early 1997. Keep track through the national news or contact Statistics Canada for further information on data releases.

Your support matters!

To provide this crucial information for decision-making, it is vital that the census be a success. But a successful census depends on the cooperation of everyone in Canada. It is therefore essential that public awareness is created to ensure that people fill in their forms and return them on Census Day. That's why we're asking you to support the census by ensuring that your clients and employees know that May 14, 1996 is Census Day.

Confidentiality of Information

The *Statistics Act* requires that Statistics Canada conduct a census once every five years. By law, Statistics Canada may only use the answers on census questionnaires to compile statistics and only after these data have been combined with similar information from other respondents to create large numbers.

You can assure your employees and clients that whether transporting census questionnaires to Ottawa in secure vehicles or requiring all employees who work with census data to take an oath of secrecy, Statistics Canada takes the necessary measures to protect the confidentiality of individual's responses.

For further information please contact Heinz Pilz at (613) 951-1095.



RECENSEMENT · CENSUS

96

STATISTIQUE CANADA ET LE MILIEU DES AFFAIRES... DU TRAVAIL D'ÉQUIPE

Le mardi 14 mai 1996 sera jour de recensement au Canada !

Tous les cinq ans, Statistique Canada mène un Recensement national de la population et un Recensement de l'agriculture. Le prochain jour de recensement sera le mardi 14 mai 1996.

Les renseignements recueillis grâce au recensement permettent de produire des données sur la situation et les tendances démographiques et socio-économiques du pays. L'information touche plus de 80 mesures législatives fédérales et provinciales, telles que les paiements de transfert fédéraux, la sécurité de la vieillesse, les langues officielles et les allocations d'ancien combattant.

Plus de 85 % de tous les pays ont une journée officielle de recensement.

Pourquoi le recensement est-il important ?

Le recensement national constitue une source unique de renseignements sur le Canada et sa population. Le recensement est d'ailleurs la seule source permettant d'obtenir des données détaillées et fiables sur de petits groupes de population (comme les familles monoparentales et les groupes ethniques) et sur des régions aussi petites que des quartiers ou aussi grandes que le pays lui-même. Puisque le recensement a lieu tous les cinq ans et que les questions demeurent semblables d'un recensement à l'autre, il est possible d'analyser les changements survenus au sein de la population canadienne au fil des ans.

Le recensement est un outil indispensable à la prise de décision pour le milieu des affaires, les administrations publiques, les associations, le monde scolaire, les médias et plusieurs autres organisations. Les données du Recensement de la population sont utilisées pour :

- ✓ prendre des décisions stratégiques en matière de besoins socio-économiques;
- ✓ calculer le montant des paiements de transfert fédéraux attribués aux provinces et aux territoires;
- ✓ élaborer des programmes en matière de garderies et de logements subventionnés;
- ✓ répondre aux besoins de programmes et services communautaires;
- ✓ déterminer l'emplacement de nouvelles écoles et les nouveaux circuits d'autobus;
- ✓ soutenir la recherche dans le monde scolaire et les médias.

Qu'est-ce que le recensement peut apporter à votre compagnie ?

Lorsqu'il est question de planification à long terme, votre compagnie doit travailler avec le type de données fiables que seul le recensement peut vous fournir. Les renseignements du recensement peuvent être combinés ou recoupés afin de vous procurer l'information précise qu'il vous faut pour prendre des décisions éclairées.



Plus particulièrement, le milieu des affaires utilise les données du recensement pour :

- faire l'analyse de marchés;
- choisir le site d'un bâtiment;
- établir des politiques en matière d'emploi;
- prévoir la demande des consommateurs;
- élaborer des produits;
- planifier des campagnes promotionnelles;
- élaborer des stratégies de commercialisation;
- mettre de nouveaux produits sur le marché;
- rechercher des possibilités d'investissement.

Les données du recensement sont utilisées par :

- ✓ les grandes corporations, comme les banques, les compagnies d'assurances et les chaînes de grands magasins, pour déterminer l'âge, le sexe et le revenu des populations à l'échelle régionale ou provinciale; elles sont ainsi en mesure de connaître le profil de leur clientèle établie ou potentielle;
- ✓ les moyennes entreprises, comme une compagnie de haute technologie en pleine expansion, pour découvrir de nouvelles régions montrant les mêmes caractéristiques démographiques que celles de leur clientèle actuelle;
- ✓ les petits commerces de détail, comme un dépanneur, pour déterminer le genre et la quantité de produits à acheter, et ce, en analysant des facteurs tels le nombre d'enfants du quartier, leur âge et les changements survenus dans la composition ethnique.

Quand les résultats seront-ils diffusés et comment y avoir accès ?

Les premiers résultats du Recensement de 1996, soit les chiffres de population, seront diffusés au début de

1997. Les données du recensement seront diffusées sous forme électronique et imprimée, ce qui comprend les produits et services personnalisés. Soyez attentif aux nouvelles nationales ou communiquez avec Statistique Canada pour obtenir plus d'information sur les diffusions de données.

Nous avons besoin de votre appui

Pour fournir l'information essentielle à la prise de décision, il importe que le recensement soit couronné de succès. Or, un tel recensement dépend de la collaboration de tous. Il est donc primordial que le public soit sensibilisé à son importance afin que tous les gens remplissent et retournent leur questionnaire le jour du recensement. C'est pourquoi nous vous demandons d'appuyer le recensement en informant votre personnel et votre clientèle que le 14 mai 1996 sera jour de recensement.

Confidentialité des renseignements

La *Loi sur la statistique* exige que Statistique Canada mène un recensement tous les cinq ans. Elle stipule également que Statistique Canada peut utiliser les réponses d'un questionnaire de recensement uniquement pour compiler des données, et ce, seulement après les avoir combinées avec des renseignements similaires d'autres répondants de façon à créer de grands nombres.

Vous pouvez faire valoir à votre personnel et à vos clients que Statistique Canada prend toutes les mesures nécessaires pour protéger les renseignements personnels, que ce soit, par exemple, en transportant les questionnaires du recensement vers Ottawa dans des véhicules sécuritaires ou en exigeant que tout le personnel travaillant avec les données du recensement prête un serment de discrétion.

For further information please contact Heinz Pilz at (613) 951-1095.



CENSUS • RECENSEMENT

96

When will the 1996 Census Results be Available?

The first 1996 Census of Population results — population and dwelling counts — will be released in early 1997; other census variables will be released beginning in the fall of 1997.

Census data will be available in both print and electronic form, including diskette, magnetic tape, CD-ROM and via the Internet. Custom products and services will also be available on request. Keep track through the national news or contact Statistics Canada for further information on data releases.

Census of Agriculture data will be available in both print and electronic form, including custom products and services. The first information from the 1996 Census of Agriculture will be released on May 14, 1997.

F-76(E) 97-03-13







RECENSEMENT · CENSUS

96

Quand les résultats du Recensement de 1996 seront-ils diffusés ?

Les premiers résultats du Recensement de la population de 1996 — soit les chiffres de population et des logements — seront diffusés au début de 1997. La diffusion des autres variables du recensement débutera à l'automne 1997.

Les données du recensement seront disponibles sous formes imprimée et électronique, y compris sur disquette, ruban magnétique et CD-ROM, et par l'intermédiaire de l'Internet. Il sera aussi possible de se procurer sur demande des produits et services personnalisés. Consultez les médias ou communiquez avec Statistique Canada pour obtenir plus d'information sur les diffusions de données.

Les données du Recensement de l'agriculture seront également disponibles sous formes imprimée et électronique, incluant les produits et services personnalisés. Les premiers résultats du Recensement de l'agriculture seront diffusés le 14 mai 1997.

F-76(F) 13-03-97







CENSUS · RECENSEMENT

96

The Atlantic Region Supports the Census

On Tuesday, May 14, every household in Canada will be asked to fill in and mail back a census form. It's important to everyone that the census successfully reaches everyone. Here's what some census users in the Atlantic Provinces have to say.

Associations

Most researchers accept that data is raw material for interpretation, and that a variety of manipulations are possible. Policy analysts should therefore examine source data carefully before accepting any interpretation, and be familiar with the information collection process. Anyone involved in agriculture should take a very careful look at the Census of Agriculture and the questions it poses, as it is the key statistical source for many government and corporate policies.

Bruce Oliver, Policy Officer
N.B. Federation of Agriculture

Corporations

We use population demographics to evaluate store locations, calculate market shares, and to create customer profiles. The census provides us with the information required to carry out these functions."

Gilbert J. Vienneau
Sobey's Inc.

 \mathcal{D}

F-77(E) 97-03-10

Connections Nova Scotia is in the investment promotion business. To this end, we want to provide our clients with up-to-date and accurate information on local market conditions. As well, we would like, as far as possible, to offer information that is directly comparable with other jurisdictions. Statistics Canada gives us this.

We also had a need in the past year for Census '91 data that were not found in the off-the-shelf publications. With the help of your staff, we were able to source these data through a special tabulation from the Census database. This information was most helpful in dispelling some commonly held myths about attributes of the Halifax metro area. It seems that like the advertisements about E.F. Hutton financial services - when Statistics Canada talks, people listen.

**Martin P. Walker, Director Program
Development Connections Nova Scotia**

I cannot overly emphasize the importance our agency places on access to reliable statistical data. Although the status of women is more than statistics, statistics are needed as a tool to measure some aspects of women's progress towards equality.

**Brenda Sansom, Chairperson
New Brunswick Advisory Council
on the Status of Women**

The Census information is used by NBTel to follow trends in household growth by area. The demographic and income information from the census is used to establish profiles on customers by region.

**Anne Brown
Marketing Analyst, NBTel**

Government

Recently we undertook a sample survey of households in each of the 18 forest management districts on the island of Newfoundland as part of a study of domestic fuelwood consumption. To infer sample data to the population, accurate information was required on the number of households in each of the 18 forest management districts on the island. We attempted to gather the information on the number of households ourselves; however, we encountered numerous difficulties. We were forced to turn to your department for help. Statistics Canada provided the information at a fraction of the cost and more rapidly than if we had undertaken the work ourselves.

I am very appreciative of the prompt service and the use of the information provided by your department

**Peter Trelawny, Senior Economist
Natural Resources Canada
St. John's**

All levels of government, the private sector, social and community groups, researchers and academics rely on accurate data from the census to monitor economic and social change and to make key decisions. In New Brunswick, census results are very important as population counts are used to calculate federal-provincial transfer payments. Federal-provincial cost-shared agreements are also administered based on census data. In addition, information from the census is used to monitor and plan programs in such areas as health care, education, training, housing, agriculture and income assistance.

New Brunswick Statistics Agency

May 14, 1996 is Census Day. Once every five years, Statistics Canada in cooperation with every household in the country creates a snapshot of Canada. The census provides information on population, income, housing, education, ethnic origin and a variety of other indicators. Census data are important planning tools used by government, business and industry, voluntary associations and community groups.

.../4

To compile the most accurate data, it is essential that every Canadian participates in the census. Don't be invisible. Be a part of the provincial profile. I encourage everyone and in particular members of Black African Nova Scotian communities to count themselves in on May 14.

Wayne Adams
Minister, Department of Environment
Nova Scotia

I cannot overly emphasize the importance our agency places on access to reliable statistical data. Although the status of women is more than statistics, statistics are needed as a tool to measure some aspects of women's progress towards equality.

Brenda Sansom, Chairperson
New Brunswick Advisory Council
on the Status of Women

Health

We use census data as a major base for establishing demographic profiles of the province. With this database, we have completed a review of Newfoundland health status and are nearing completion of a study on child and adolescent health in Newfoundland and Labrador. Statistics Canada provided us with a customized data package organized by community health region which we used for these studies. I'm sure we will be using census data in the future.

Linda Longerich, Manager
Health Research Unit
Newfoundland

The 1996 Census will provide valuable population information which will greatly help Blue Cross of Atlantic Canada prepare for the future marketing of health, life and dental benefits. In the next few years, demographics will play an integral role in the demand, design and delivery

.../5

of our products; the Census is a primary and essential tool in determining both our customer base and the types of products we must be equipped to provide. We urge everyone to count themselves in on May 14!

Leon R. Furlong, FCA
President & Chief Executive Officer
Blue Cross of Atlantic Canada

Research

Omnifacts Research uses census data on an ongoing basis. The data collected through the census and provided and managed by Statistics Canada are an indispensable source of information for all of us who design and manage market research studies. We value the reliability of the information, its scope, and the flexibility of the database managed and maintained by Statistics Canada.

Mary Power, General Manager
Omnifacts, Halifax

Target Groups

Information is essential for communities to carry out effective social planning. Our organization has just completed a study on families, using survey responses of 400 families, together with information from Statistics Canada. We look forward to the 1996 Census.

Cathy Wright, Executive Director
Human Development Council
Saint John

It is extremely important from the perspective of the Senior Citizens' Secretariat that we have up to date statistical information on seniors. All pertinent information in terms of housing, gender, longevity and changes in the senior population are relevant to the policy and planning that must

.../6

be done at the provincial level. We encourage you to gather the appropriate information during the 1996 Census as this will be invaluable in the coming years.

**Valerie White, Coordinator
Senior Citizens Secretariat
Nova Scotia**

I would like to offer my support for the value of the information which is collected by the census. It is particularly important for the not-for-profit sector that the census continue for, should it not, we do not have the resources to gather the information ourselves. We are about to face probably the most difficult time in the history of social services and it is critical that we have accurate, accessible information about our population upon which to base some of the difficult decisions we must make.

I would urge that the government dedicate the needed resources to ensure that the Census continues.

**Joanne Linzey, President
Metro United Way
Halifax**

The Atlantic Provinces Chamber of Commerce uses the census reports to keep our members apprised of changes in the market place, and to help support positions advanced in the interest of establishing a progressive business environment.

**Paul J. Daigle
President & Chief Executive Officer
Atlantic Provinces Chamber of Commerce**



RECENSEMENT · CENSUS

96

La région du Québec appuie le recensement

Le mardi 14 mai, tous les ménages au Canada seront invités à remplir leur questionnaire de recensement et à le retourner par la poste. Il importe que le recensement puisse dénombrer tout le monde. Voici quelques témoignages d'utilisateurs de données du recensement de la région du Québec.

Industrie

Les données du recensement national nous sont très profitables. Elles nous permettent de mieux servir les ménages et les entreprises du territoire, nous aidant à planifier l'évolution de nos réseaux au rythme des besoins du public.

Gilles Laroche
Le président et chef de la Direction
Québec-Téléphone,
Rimouski

Média

Les compilations spéciales produites par Statistique Canada nous permettent de mieux connaître les caractéristiques socio-économiques des différents marchés pour la télévision et la radio françaises au Canada.

Société Radio-Canada

.../2

F-78(F) 10-03-97

Recherche

Il ne fait aucun doute que les informations recueillies lors du recensement du Canada sont très importantes. Les données qui en découlent sont traditionnellement fiables et exactes. Cela nous motive à les utiliser constamment pour étayer les conseils que nous donnons à nos clients.

**Marcel Miller, associé
SITEC Recherche Inc.**



CENSUS · RECENSEMENT

96

The National Capital Region Supports the Census

On Tuesday, May 14, every household in Canada will be asked to fill in and mail back a census questionnaire. It is important that the census successfully reaches everyone. Here's what some census users in the national capital region have to say.

Agriculture

Census of Agriculture supplies important demographic information, an invaluable tool to understanding the agriculture industry.

**Canadian Federation of Agriculture
Ottawa, Ontario**

Government

Statistics Canada provided census information at a fraction of the cost and more rapidly than if we had undertaken the work ourselves.

Natural Resources Canada

The census is a key source of information for the Department of Indian Affairs and Northern Development since it is the only national survey which is regularly conducted on reserves.

Indian and Northern Affairs Canada

.../2

F-79(E) 96-10-24

Work force availability data from the census are used to discern the under-representation of women, Aboriginal Peoples, disabled persons, and members of visible minorities employed under federal jurisdiction.

Canadian Human Rights Commission

In HRDC, the census data constitutes a critical element of our analytical capability. For instance, it forms the basis of our occupational projection modelling; it also allows us to develop social economic profiles of our clientele, which enables us to serve them better.

Human Resources Development Canada

Health Canada and its partners at the national, regional and community levels will use these important data to obtain critical information about special client groups, such as Aboriginal peoples, disabled Canadians, seniors, children, and caregivers.

Health Canada

The Canadian Ethnocultural Council has consistently taken the position that reliable data on ethno-cultural origin are necessary for employment equity and multicultural programs, and member of our organization are aware of and have benefited from census data on ethnicity.

Canadian Ethnocultural Council



CENSUS · RECENSEMENT

96

The Prairie Region Supports the Census

On Tuesday, May 14, every household in Canada will be asked to fill in and mail back their census forms. It is important that the census successfully reaches everyone. Here's what some census users in the Prairie region have to say.

Media

Statistics Canada's data from the Census of Agriculture has been a highly useful resource for the Western Producer in providing news and analysis to help Western Canadian farm families better understand the changing agricultural trends.

Garry Fairbairn
Editor
The Western Producer

Municipal

The Census Profiles by Neighbourhoods package helped us conduct a study to determine the knowledge level of females about the condition of osteoporosis so we could design an appropriate preventative strategy. This saved our research unit considerable time and resources.

Matt Brown
Research Assistant
Alberta Primary-Care Research Unit
The University of Calgary

F-80(E) 97-03-10







CENSUS • RECENSEMENT

96

The Pacific Region Supports the Census

On Tuesday, May 14, every household in Canada will be asked to fill in and mail back a census form. It is important that the census successfully reaches everyone. Here's what some census users in the Pacific region have to say.

Agriculture

The Census of Agriculture provides base line data across a complete industry in Canada. It does so at regular intervals and under consistent definitions. One can therefore use these data as a base point in examining the industry, or any subsector of it, through time, or across provinces. The Census of Agriculture information is useful to all Canadians precisely because it is reliable, unbiased, consistent and comprehensive.

Dr. Peter L. Arcus
Economist and Principal Consultant
Arcus Consulting Ltd.

Associations

Census data are indispensable for a variety of business applications. For example, key characteristics such as age, gender, employment, and income can be used as components in forecasting and analysis. We use the data to forecast the savings rate of "baby boomers" and "seniors" as well as the demand for investment vehicles and retirement homes. Subsequently, we can project the need for the services of accountants, tax specialists, and financial planners. The

Census is the most comprehensive source of demographic, social, economic, and cultural characteristics data on the Canadian population.

**Derek Yee, CGA, Manager,
Industry/Government Member Services
Certified General Accountants' Association of Canada**

Corporate

The Census of Agriculture provides base line data across a complete industry in Canada. It does so at regular intervals and under consistent definitions. One can therefore use these data as a base point in examining the industry, or any subsector of it, through time, or across provinces. The Census of Agriculture information is useful to all Canadians precisely because it is reliable, unbiased, consistent and comprehensive.

**Dr. Peter L. Arcus, Economist
and Principal Consultant
Arcus Consulting Ltd.**

Downtown East Side

Completed census forms help to provide funding for the Carnegie Centre and many other Downtown Eastside agencies and services.

**Daniel Tetrault, Program Coordinator
Carnegie Centre**

The census helps our neighbourhood with funding for programs such as social housing and the Carnegie Centre.

**Barb Daniel, Executive Director
Downtown Eastside Residents Association**

The census is an opportunity our community has to indicate to the public and its elected leaders, some of the realities we live with daily. Completed questionnaires provide the support for

.../3

services for those affected by poverty and other social and quality-of-life issues. The greater the local participation, the more accurate the data gathered.

**John Turvey,
Downtown Eastside Youth Activities Society
(D.E.Y.A.S.)**

Downtown Granville Tenants Association encouraged everyone to count themselves in by completing their census questionnaire. We look forward to new housing proposals that argue for affordable, safe, secure housing for low income residents and homeless persons.

**Sherrill Gullickson, Organiser
Downtown Granville Tenants Association**

By participating in the census you help to better explain our needs to the people who fund our centre and provide services to people in the Downtown Eastside. It's made a difference in the past, it can make a difference in the future.

**Ray Stensrud, Manager
Evelyn Saller Centre**

Census reports provide information and statistics that are vital to our organization in analysing trends, and in return enables us to link and predict increases in demand, along with contributing factors for this demand. We use this information to communicate our needs to the public, media, and supporters.

**Thérèse MacNeil, Director
Development and Communications
Greater Vancouver Food Bank Society**

The information collected helps community research projects, like parents trying to find out who needs day care and what they can afford to pay.

**Carole Brown, Coordinator
Ray-Cam Centre**

I have been working in the Downtown Eastside for six years, where people move from one hotel to another and some live on the street. Census representatives working in our area are special

.../4

people. We support the census because it's important to have an approximation of population in the area.

Bayron Figueroa
Latin-American Community Worker
Storefront Orientation Services

The statistics collected from the census provide us with useful demographic information. This information will help Strathcona Community Centre plan programs to cater to the interests of residents. It will also help our city provide necessary services to all citizens.

Jonathan Lau, Community Coordinator
Strathcona Community Centre

Demographic information is indispensable to social planning. We, as a social and community service agency, regularly use demographic data collected in the census for program and service development. The Chinese community cooperated with Statistics Canada in filling in the census questionnaires. A reliable and comprehensive census will benefit us all.

Lilian To, Executive Director
United Chinese Community Enrichment Services
Society (S.U.C.C.E.S.S.)

Demographic information about the Downtown Eastside of Vancouver generated by Statistics Canada's census has, in recent years, become increasingly important to our work. This is especially true when it comes to information about population levels as well as health and social conditions.

Lou Demerais, Executive Director
Vancouver Native Health Society

"Postal Code V6A, the Downtown Eastside of Vancouver, has the lowest per capita income in Canada." (Source: Statistics Canada 1991). This very powerful statistic was used by YWCA Crabtree Corner in every speech, news release and funding proposal to educate the larger community.

Betty MacPhee, Manager
YWCA Crabtree Corner

.../5

Education

As a demographer, currently involved in prospective observational epidemiological and population health research, I have used census data to estimate the impact of HIV/AIDS on patterns of hospital utilisation and mortality in this country. In collaboration with other researchers these studies have been published in Canadian and international peer reviewed academic journals. My future research endeavours in this area will continue to rely heavily on the excellent census products available through Statistics Canada.

**Robert Hogg, PhD, Research Fellow and
Assistant Professor
BC Centre for Excellence in HIV/AIDS; and the
Department of Health Care and Epidemiology,
University of British Columbia**

The Native Education Centre in Vancouver is a postsecondary educational institution that provides adult basic education, skills training and university transfer courses to First Nations adults. Our students use the census publications in our library in just about every subject area that we have in the school. Our Library has a set of profiles from the Aboriginal Peoples Survey of the 1991 Census. These profiles provide a wide range of information by Indian reserve and settlement. Our students are learning to use this type of statistical resource to substantiate their positions on various social issues. Census data are being used widely to reinforce arguments for land claims, to analyse living conditions in particular areas and generally as a concrete information base for conducting social research. The census data tables are also used in some of our math classes -- they are an ideal teaching aid. We use them to teach our students how to read graphs and calculate percentages and ratios. The Statistics Canada quarterly, *Canadian Social Trends*, is especially valued by our students and staff. The articles -- based on data collected through the census -- are very readable and deal with issues that people are interested in.

**Guy R. Thomas, Library Coordinator
Native Education Centre**

As part of an initiative with the BC Ministry of Skills, Training and Labour, Okanagan University College required detailed socio-demographic information about British Columbians. Data variables for school districts and college regions were used to profile communities in order to plan for continuing education programs. Historical data allowed us to provide trend analysis in our narratives for local areas. We certainly plan to repeat this significant project as soon as the 1996 data are available.

**Gary Dickinson, Dean, Continuing Education
Okanagan University College**

.../6

Census data are absolutely invaluable in planning programs and services for the seniors population. Whether we look at national trends or focus in on individual communities, the Census furnishes us with the numbers we need in order to estimate current requirements for senior's housing, health care, support services, social and recreational programs.

In addition to delineating the existing makeup of the population in a given region or community, the census also provides us with valuable information on trends in retirement migration. By studying these patterns, we are able to assess the probable impacts of elder migration and plan for these.

As the baby boom generation matures, the seniors population in Canada is going to mushroom. We have some lead time before this happens, so we can prepare for it. Using census data we can identify the numbers and the socio-demographic characteristics of future seniors and how they will differ from those of today. For example, the census tells us that the seniors of the future are going to be a more educated group than their predecessors.

In the field of gerontology, census data are indispensable. They give us a factual basis for policy and planning, for testing hypotheses and for correcting misinformation and stereotypes.

**Gloria Guman, PhD, Director, Gerontology
Research Centre and Program
Simon Fraser University
Member, Statistics Canada National Advisory
Council**

The Canadian census files have been among the most heavily used data in the Research Data Library's data collection. The Canadian census files offer researchers and students a wealth of information on Canadian society. Researchers use not only the most current census data, but also the census data from past censuses, providing them the opportunity to track changing social issues and patterns. The census files have become an invaluable national data resource of benefit not only to a variety of researchers but to Canadian society in general.

**Walter Piovesan, Research Data Library
Simon Fraser University**

The Census of Canada provides the only complete enumeration of our population. In teaching, we use census data to discover the changing patterns of family life in Canada. The 1996 Census will allow us to get a much more valid picture of female and male contributions to family life that are unpaid and until recently relatively unacknowledged. For researchers, the census

.../7

data provides the benchmark by which we assess the representativeness of our samples, surveys and polls. The census is an indispensable tool for family researchers and practitioners.

**Dr. James White, Family & Nutritional Sciences
University of British Columbia**

Canadian censuses are a source of essential research material at the UBC Library, constituting one of our most heavily-used collections. University students, faculty and librarians rely on the Canadian census for social and economic characteristics at local, regional and national levels.

The Focus on Canada series is widely used for its trenchant analyses of demographic trends; municipal and provincial data are used daily, as are profiles at all levels. Canadian students and academics simply cannot do research in the social sciences without the resources available from the census.

**Mary Luebbe, Main Library, Government
Publications
University of British Columbia**

Francophone

Les données du recensement que me fournit le service d'information de Statistique Canada sont essentielles à la réalisation de mon travail. Elles me permettent d'accéder à des données précises, non partiales et vérifiées. Au fur et à mesure de l'écriture de mes articles, j'ai ainsi pu obtenir des renseignements, tour à tour généraux ou au contraire, très spécifiques, sur des dossiers aussi divers que la francophonie, la vie de couple ou encore le niveau d'éducation. Et le tout dans un temps souvent record! Pour les journalistes, ces informations sont des outils de travail indispensables, qui permettent à la fois de sentir l'air du temps et de prendre le pouls de notre société.

**Hélène Peronny
Rédactrice en chef
Le Soleil de Colombie-Britannique**

Health

As a demographer, currently involved in health research, I have used census data to estimate the impact of HIV/AIDS on patterns of hospital utilisation and mortality in this country. I have used the data to determine the estimated population at risk in BC and Canada and the occupational and social class differences in mortality. As well, I have used census projection data to project the future population at risk. In collaboration with other researchers, these studies have been

.../8

published in Canadian and international peer reviewed academic journals. My future research endeavours in this area will continue to rely heavily on the excellent census products available through Statistics Canada.

**Robert Hogg, PhD, Research Fellow and
Assistant Professor
BC Centre for Excellence in HIV/AIDS; and the
Department of Health Care and Epidemiology,
the University of British Columbia**

Media

How many immigrants are coming to Canada and where are they settling? Is the typical family financially prospering or suffering? Is religion really in retreat? Statistics Canada gets beyond the propaganda pumped out by various interest groups - whether social, political or financial - and provides journalists and the public with information we can all trust. Without the kind of hard data provided by the census, the democratic decision making process would be threatened.

**Douglas Todd, Reporter
Vancouver Sun**

Municipal

The Planning and Scheduling Department at BC Transit (Victoria) find the Census Tract Profile information important for three main purposes:

1. Identifying areas of population and employment growth, which is important for planning new service and facilities.
2. Using age, gender, housing, and employment profiles to delineate specific transit markets. Transit markets such as high school students, post-secondary students, seniors, residents of semi-rural areas and urban commuters require different types of transit service to meet their transportation needs.
3. Comparing the social and demographic profile of Victoria with other urban regions of Canada for transportation studies. Proposals for new types of transit service can be evaluated by comparing the population and employment profile of Victoria with profiles of urban regions where these types of services exist.

It would be difficult to design community transit services without these regional profiles. The Census is a truly versatile information source.

**Malcolm MacPhail, Transit Planner
BC Transit**

The Cariboo Regional Districts Planning Department uses Statistics Canada census data for its long-range planning work. At the initial stage of the development of an official community plan in a settlement area, the Planning Department takes a look at family structure, housing and population characteristics in order to get an understanding of the profile of the community. This is important in developing policies which will respond to the specific needs of an area. The data, once analysed, is presented within a document known as the technical background report. This document is readily available and has been helpful in giving an understanding of the communities within our region to both developers and the general public. The census is extremely helpful in providing us with information regarding our settled area and, by extension, helps us plan for the future development of our communities.

**Chantale D'Avignon, Planning Officer
Cariboo Regional District**

Census data provides a reliable indicator of the changing socio-economic structure of our rapidly growing community. The Census provides a solid statistical foundation on which to develop policies relating to growth management, housing, parks, transit, economic development, municipal infrastructure and other municipal concerns.

**Alison Stewart, Assistant Planner, Development
Services Department
City of Abbotsford**

Census data continues to be essential to the city of Coquitlam. The census is a valuable tool in understanding the characteristics of the community and in managing its growth. It is used for purposes as diverse as traffic analysis, long-term budgeting, recreation programming and formulation of planning policy and community plans. Information on socio-economic characteristics, such as family size, age, structure, and languages spoken in the home, is important to us, but not readily available from other sources. The Planning Department incorporates much of this data into profiles of our neighbourhoods. The public, too, particularly those making investment decisions in the community, welcome the availability of census information.

**Eric Tiessen, Deputy Planning Director,
Planning Department
City of Coquitlam**

Without information about our city and its inhabitants we could not plan. Canadian census data are the best information we have about our population and its socioeconomic characteristics. Our

.../10

department relied heavily on the 1991 Census when we reviewed and rewrote our Official Community Plan in 1992-1993. More recently, we and our consultants have used Census data at the Enumeration Area level to study the city's fringe area as part of a Municipal Boundary Plan Study. This information will help us to determine what our future city boundaries should be. For us the significance of having a complete picture of the makeup of our community cannot be overstated.

**Roy Beddow, Assistant City Planner
City of Parksville**

Census data from Statistics Canada is virtually the only source of population numbers that the Urban Development Division of the city of Prince George has available for planning analysis. We use data at the census tract level and even enumeration areas for sector and neighbourhood planning. An offshoot of this analysis is providing census data, often for areas within the city and for other city departments such as leisure services and the general public. The five-year census counts are the tracking mechanisms for determining the city's growth.

**Kent Sedgwick, Senior Planner, Development
Services Department
City of Prince George**

When I first became interested in the character and evolution of my neighbourhood, the West End of Vancouver, I soon realized that the most revealing and accurate portrait was to be found in the census records. I was able to retrace the critical stages in the West End's rise and fall and rise, decade by decade, through study of the readily available information provided by Statistics Canada. As a City Councillor, I now know how valuable such information is in the life of a city. We could not really understand the nature of our city and its neighbourhoods without census data. In short, we could not understand ourselves.

**Gordon Price, Councillor
City of Vancouver**

Census data has been used by the Vancouver Police Recruiting Section to identify the population of ethnic groups. In its hiring, the Vancouver Police Department strives to reflect the population's ethnic make-up. Census data assist the Department in setting targets so this goal can be accomplished.

**Constable Richard Hui
Staff Development Section/Recruiting
Vancouver Police Department**

.../11

The Vancouver Public Library is accessed by approximately four thousand users a day, that's over 2.2 million users a year. We service a broad range of library patrons in the social, academic, business, and personal interest sectors. One of the most heavily used reference sources is Statistics Canada's census series. Whether it's a student writing a research paper, a business operator producing market area comparisons, or an individual looking at income by occupation, Census characteristics are a building block for many project needs. In fact, we carry multiple copies of several census publications in order to meet user demands. Public participation in the upcoming 1996 Census will ensure that the benefits of this resource are returned to the general public. We encourage everyone to cooperate and participate in this important event.

**Judy Capes, Deputy Director
Vancouver Public Library**

Target Groups

The Canadian Ethnocultural Council has consistently taken the position that reliable data on ethnocultural origin are necessary for employment equity and multicultural programs, and members of our organization are aware of and have benefited from census data on ethnicity.

Canadian Ethnocultural Council

The Native Education Centre in Vancouver is a postsecondary educational institution that provides adult basic education, skills training and university transfer courses to First Nations adults. Our students use the census publications in our library in just about every subject area that we have in the school. Our library has a set of profiles from the Aboriginal Peoples Survey of the 1991 Census. These profiles provide a wide range of information by Indian reserve and settlement. Our students are learning to use this type of statistical resource to substantiate their positions on various social issues. Census data are being used widely to reinforce arguments for land claims, to analyse living conditions in particular areas and generally as a concrete information base for conducting social research. The Census Data Tables are also used in some of our math classes -- they are an ideal teaching aid. We use them to teach our students how to read graphs and calculate percentages and ratios. The Statistics Canada quarterly, Canadian Social Trends, is especially valued by our students and staff. The articles -- based on data collected through the census -- are very readable and deal with issues that people are interested in.

**Guy R. Thomas, Library Coordinator
Native Education Centre**

Census data are absolutely invaluable in planning programs and services for the seniors population. Whether we look at national trends or focus in on individual communities, the census furnishes us with the numbers we need in order to estimate current requirements for senior's housing, health care, support services, social and recreational programs.

In addition to delineating the existing makeup of the population in a given region or community, the census also provides us with valuable information on trends in retirement migration. By studying these patterns, we are able to assess the probable impacts of elder migration and plan for these.

As the baby boom generation matures, the seniors population in Canada is going to mushroom. We have some lead time before this happens, so we can prepare for it. Using census data we can identify the numbers and the socio-demographic characteristics of future seniors and how they will differ from those of today. For example, the census tells us that the seniors of the future are going to be a more educated group than their predecessors.

In the field of gerontology, census data are indispensable. They give us a factual basis for policy and planning, for testing hypotheses and for correcting misinformation and stereotypes.

**Gloria Gutman, PhD, Director, Gerontology
Research Centre and Program
Simon Fraser University
Member, Statistics Canada National Advisory
Council**

Census data has been used by the Vancouver Police Recruiting Section to identify the population of ethnic groups. In its hiring, the Vancouver Police Department strives to reflect the population's ethnic make-up. Census data assists the Department in setting targets so this goal can be accomplished.

**Constable Richard Hui, Staff Development
Section/Recruiting
Vancouver Police Department**

Fraser Valley Credit Union takes marketing seriously. Using census data at the enumeration area level, the credit union is able to zero in on specific neighbourhoods. We use census data for planning purposes. We opened a new branch in Clear Brook after carefully assessing demographic and socio-economic characteristics using Census Summary Tabulations. The information we received from Statistics Canada at the detailed enumeration area level took a lot

of the guess work out of our planning. We feel very confident about the site planning and marketing we are doing because of the concrete data we got from Statistics Canada.

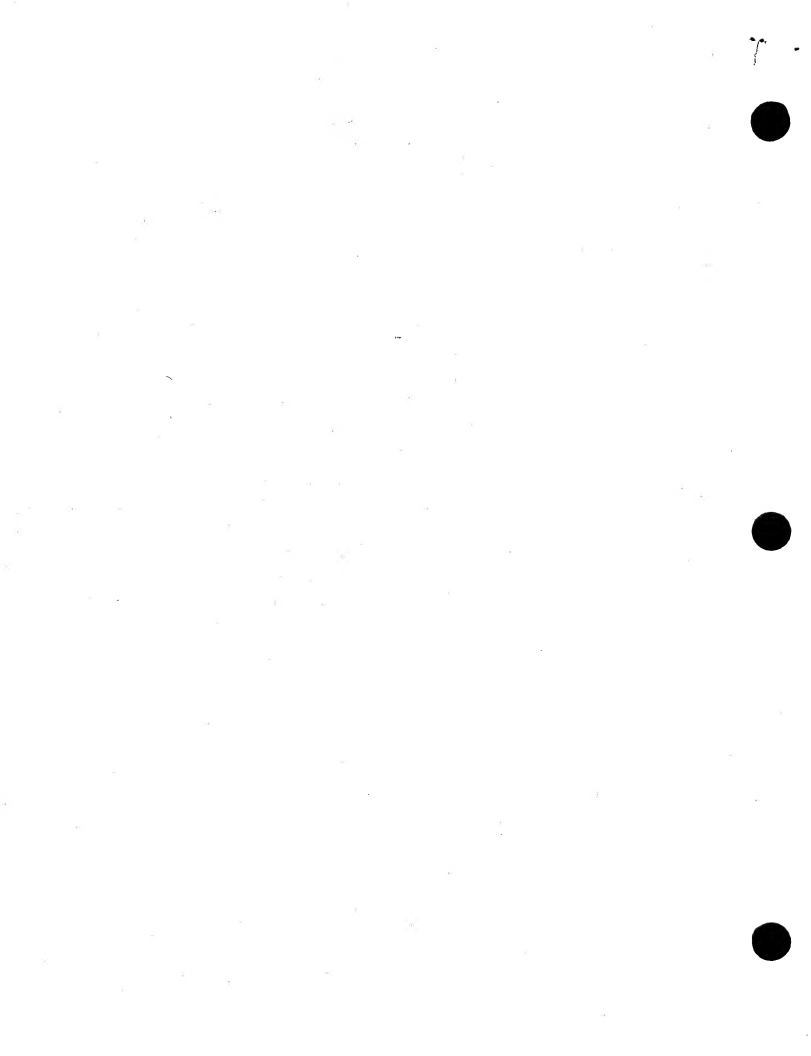
**Anna Kwan, Marketing Officer
Fraser Valley Credit Union, Administration
Office**

The Angus Reid Group is a big user of Statistics Canada's census information. Prior to conducting a survey, we use the enumeration area counts and characteristics to improve the accuracy and efficiency of our survey sampling process. After we complete a survey, we often combine our attitudinal data findings with census benchmarks to help us understand what's really going on in Canada. Census data are vital to good business. It's as simple as that.

**Angus Reid
Chairman and Chief Executive Officer
The Angus Reid Group**

At the Hongkong Bank, the census data are extremely useful in helping us decide upon alternative sites for new branches. Using the geocoded census material, we are also able to select locations for direct mail campaigns and to obtain estimates of our market penetration by broad based consumer groups. In short, the census data form the base for much of our marketing activities. Without that data we could not serve our customers as well or as efficiently.

**David Bond, Vice President, Government and
Public Affairs & Chief Economist
The Hongkong Bank of Canada**





CENSUS • RECENSEMENT

96

AGRICULTURE

The Agriculture Industry Supports the Census

On Tuesday, May 14, every agricultural operation in Canada will be asked to fill in and mail back a Census of Agriculture form. It's important to everyone that the census successfully reaches everyone. Here's what some census users in the agriculture industry have to say.

"Fewer children than ever have first-hand knowledge about farming. They are instead being taught about agriculture in schools. To make such studies interesting and relevant, teachers require the information made available by the farmers of the country and the Census of Agriculture."

Carol Williams
Agri-Food Education
Kemptville, Ont.

"Statistics Canada's data from the Census of Agriculture have been highly useful in providing analysis to help western Canadian farm families better understand changing agricultural trends."

Garry Fairbairn
Editor, The Western Producer
Saskatoon, Sask.

"The Census of Agriculture provides base-line data across a complete industry in Canada and is useful to all Canadians precisely because it is reliable, unbiased, consistent and comprehensive."

Peter L. Arcus
Economist, Arcus Consulting Ltd.
Vancouver, B.C.

.../2

F-82(E) 96-10-29



"Census of Agriculture supplies important demographic information, an invaluable tool to understanding the agriculture industry."

Sally Rutherford
Canadian Federation of Agriculture
Ottawa, Ont.

"Anyone involved in agriculture should take a very careful look at the Census of Agriculture and the questions it poses, as it is the key statistical source for many government and corporate policies."

Bruce Oliver
Policy Officer, N.B. Federation of Agriculture
Frederickton, N.B.

"Census results are important to Canada and particularly important to the province of New Brunswick. Results of the census of Agriculture are used in a variety of federal and provincial crop, livestock and land management programs. As premier of New Brunswick, I urge all residents to count themselves in on May 14."

Frank McKenna
Premier
New Brunswick



RECENSEMENT • CENSUS

96

A G R I C U L T U R E

L'industrie de l'agriculture appuie le recensement

Le mardi 14 mai, toutes les exploitations agricoles au Canada seront invitées à remplir le questionnaire du Recensement de l'agriculture et à le retourner par la poste. Il importe que tout le monde participe au recensement. Voici quelques témoignages d'utilisateurs de données de l'industrie agricole.

«Les enfants ont de moins en moins de connaissances directes de l'agriculture. Ils ont plutôt acquis ces connaissances au cours d'activités à l'école. Pour rendre ces activités plus intéressantes, les enseignants ont besoin de renseignements provenant de tous les exploitants agricoles du pays et du Recensement de l'agriculture.»

Carol Williams
Agri-food Education
Kemptville (Ontario)

«Les données du Recensement de l'agriculture de Statistique Canada ont été très utiles pour analyser l'évolution des tendances du secteur de l'agriculture et ainsi aider les familles agricoles de l'Ouest canadien à mieux les comprendre.»

Garry Fairbairn
Rédacteur, The Western Producer
Saskatoon (Saskatchewan)

.../2

F-82(F) 24-10-96



«Le Recensement de l'agriculture permet de recueillir des données de base sur toute l'industrie agricole du Canada, lesquelles sont utiles à tous les Canadiens, surtout parce qu'elles sont fiables, non biaisées, normalisées et complètes.»

Peter L. Arcus
Économiste, Arcus Consulting Ltd.
Vancouver (Colombie-Britannique)

«Le Recensement de l'agriculture fournit des données démographiques importantes, un outil indispensable pour comprendre l'industrie agricole.»

Sally Rutherford
Fédération canadienne de l'agriculture
Ottawa (Ontario)

«Tout exploitant agricole devrait porter une attention particulière au Recensement de l'agriculture et aux questions qu'il pose, car il constitue une importante source de données statistiques pour de nombreuses politiques gouvernementales et corporatives.»

Bruce Oliver
Agent de la politique, Fédération de l'agriculture
du Nouveau-Brunswick
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

«Les données du Recensement de l'agriculture sont importantes pour le Canada et en particulier pour le Nouveau-Brunswick. Elles sont utilisées dans de nombreux programmes fédéraux et provinciaux de gestion des cultures, du bétail et des terres. À titre de premier ministre du Nouveau-Brunswick, j'invite toute la population à être du nombre le mardi 14 mai.»

Frank McKenna
Premier ministre
Nouveau-Brunswick





Focus for the Future

CENSUS 1996 REPRESENT

Vol. 10, No. 1

SUMMER 1995

Canada's next census of Population and Census of Agriculture will take place on Tuesday, May 14, 1996. The summer issue of *Focus for the Future* traces the history of census taking in Canada, from New France's first census in 1666 to the upcoming 1996 Census. The next three issues of *Focus for the Future* will contain a detailed article based on one aspect of the census.

A Long History

The history of the census in Canada goes back more than three hundred years, when the colony of New France undertook the first census.

New France's first census was completed in 1666 under the guidance of Intendant Jean Talon, who was sent to the new colony by King Louis XIV. Talon, who recognized the importance of having reliable information on which to organize and further the colony's development, took part in the door-to-door enumeration of the colony's 3,215 inhabitants who were settled in places such as Montréal, Trois-Rivières, Cap-de-la-Madeleine and Québec.

Talon conducted his first census using the *de jure* ("according to law") principle, whereby persons are enumerated according to where they regularly live rather than where they happen to be on census day. He recorded the names of inhabitants on a fixed date, and gathered information on age, sex, marital status, trade and occupation. Additional information was obtained on livestock and land under cultivation.

During the French regime, 36 censuses were conducted in the colony, the last in 1739. New questions were added on topics such as buildings and dwellings, agricultural and industrial output, as well as on arms due to frequent threats to peace during that period.

With the onset of British occupation, censuses with similar content were held at irregular intervals in 1765, 1784 and 1790. Censuses in New Brunswick, Nova Scotia, Upper Canada and Lower Canada became fairly frequent after 1817, with an annual census of Upper and Lower Canada from 1824 to 1842.

A tradition already established

The Rebellions of 1837 and the demand of the people for a representative government elected according to size of the population led to the proclamation of the *British North*

America Act of 1867. Sections 8 and 51 of the Act specified that the census must provide population counts to be used to establish the number of representatives that each province would send to the House of Commons. These counts would also serve as a basis for readjustments to the boundaries of electoral districts.

The *BNA Act* supported the use of the *de jure* method of enumeration since Members of Parliament were to represent the population on the basis of specific geographic areas. The *BNA Act* also stipulated that censuses be held every 10 years on a fixed date, and to count people by specified geographic boundaries. In short, this followed the tradition established by Intendant Talon.

The first census conducted under the *BNA Act* occurred in 1871. It contained essentially the same range of questions as censuses conducted in 1851 and 1861.

A Fixed Date

Although the census is always conducted on a designated day, the date has varied throughout census history. Changes have been made to secure respondents' full participation and to improve coverage and data quality. Many factors have influenced the choice of a census day, including data collection needs and habits of the population.



Statistisches
Canada

Statistique
Canada

Canada

According to the Census Act of May 12, 1870, the census had to take place no later than May 1, except in some districts in which it could not be held until July due to problems of access to those areas.

Census Day remained in April until 1911, when it was changed to June 1 to avoid the unfavourable weather and road conditions of an early spring, which slowed down enumeration. The June date had the additional advantage

of improving the collection of agricultural information, since by that time farmers would know the exact acreage sown. As well, this date preceded the movement of people to summer destinations.

Milestones in the history of the census

- | | |
|---|--|
| <p>1666 The first census is conducted in New France. The population is 3,215 (excluding aboriginal peoples and royal troops).</p> <p>1739 The last census is conducted under the French regime.</p> <p>1767 The Census of Nova Scotia introduces variables related to religion and origin.</p> <p>1817 The Census of Nova Scotia introduces variables related to birth places of the people.</p> <p>1831 The Census of Assiniboia is conducted for the first time in what is now Western Canada.</p> <p>1851 The decennial Canadian census is established under an act which requires a census to be taken in 1851, 1861 and every tenth year after.</p> <p>1870 The first Census of British Columbia and Manitoba takes place.</p> <p>1871 The first census of the Dominion is taken. The questionnaire is available in English and French, a tradition continued in every subsequent census.</p> <p>1905 The census bureau becomes a permanent government agency.</p> <p>1906 A quinquennial prairie census is conducted in Manitoba, Saskatchewan and Alberta.</p> <p>1911 The census date is changed from April to June to avoid bad weather and road conditions and the difficulty of determining crop acreage in the early spring.</p> | <p>1918 The Dominion Bureau of Statistics is created under the <i>Statistics Act</i>.</p> <p>1941 In an exceptional measure, the census is held on June 14 so as not to conflict with the first Victory Loan campaign period.</p> <p>The first sample survey is conducted, dealing with housing.</p> <p>Canada's population reaches 11.5 million.</p> <p>1956 The first national quinquennial census is conducted.</p> <p>1971 For the first time, the majority of respondents fill in their own census questionnaire (self-enumeration).</p> <p>The Dominion Bureau of Statistics becomes Statistics Canada.</p> <p>Under the new <i>Statistics Act</i> it becomes a statutory requirement to hold censuses of population and agriculture every five years.</p> <p>1986 The census contains a question on disability, which is also used to establish a sample of respondents for the first post-censal survey on activity limitation.</p> <p>1991 For the first time, a question on "common-law" relationships is included on the census questionnaire.</p> <p>The population reaches 27,296,859, up 7.9% from 1986.</p> <p>1996 A question on unpaid work is included on the census questionnaire.</p> |
|---|--|

However, over a series of censuses it was noted that many people changed residence on the first day of the month and some respondents would invariably be away when June 1 fell on a weekend. To reduce the respondent follow-up of forms that had not been returned as a result of these changes in residence, the census date was again changed in 1981, to the first Tuesday in June.

For the 1996 Census, the date has been moved forward to the second Tuesday in May (May 14, 1996). Conducting the census in mid-May ensures that the drop-off and mail-back of census forms will take place during the same month, and there will be less likelihood of census forms being lost during a move. Conducting follow-up of unreturned forms in June, when residents are still at home, will also help to keep costs down and improve coverage of Canada's population and the quality of census data.

Self-enumeration

From its beginnings through to 1966, Canada's census was taken by personal interview. Census takers interviewed respondents and entered their responses on the questionnaires. However, in 1971 this collection method underwent a major change. In an ongoing effort to improve the quality of data collected and address privacy concerns, respondents were asked to complete their census questionnaires themselves.

It was hoped that more accurate data could be obtained by having respondents fill in their own questionnaires at their convenience on Census Day. Furthermore, respondents could, if necessary, use their personal records to search for

the information requested. This method also eliminated interpretation errors on the part of enumerators and improved the accuracy of responses to sensitive questions. Since 1971, 98% of Canadians have completed their own census questionnaire.

Automation

- ✓ In 1873, the results of the 1871 Census were published in five bilingual volumes. Results were compiled by 35 to 50 clerks without the help of machines. The population count in Canada's first four provinces (Nova Scotia, New Brunswick, Quebec, Ontario) stood at 3,689,257.
- ✓ In 1931, the "sorter tabulator", an invention of the Dominion Bureau of Statistics, was introduced, making it possible to automate the compilation of census results.
- In the 1951 Census, a privately-developed "electronic statistical machine" (ESM) was used.
- ✓ In 1961 and 1966, computers processed most of the data collected.
- ✓ In the 1971 and 1976 Censuses, data capture was carried out with the help of FOSDIC (Film Optical Sensing Device Input Computer).
- ✓ Data capture was used for the first time in the 1981 Census.
- ✓ The number of keystrokes recorded in the 1991 Census is estimated at 3.4 billion.
- ✓ In the 1991 Census, the products and services system (PASS) replaced the STATPAK production system, introduced in 1974, as the automated information system for retrieving census data for use in making deliverable products.

Methodology

In 1996, 80% of households will receive a short questionnaire (with 7 questions), while 20% will receive a long questionnaire (with 55 questions). This process, whereby more detailed information is gathered from a sample of households and not from all households, was first introduced into the Canadian census in 1941. At the time, to meet the need for housing data, the census collected housing data from one household in ten.

Sampling proved to be an effective collection method to obtain detailed information, which also reduced the burden on respondents. It was repeated in 1951, with a sample of one household in five, to provide greater geographical detail. Since then, a sample of households has been taken in each census, with the proportion being one in three in 1971 and 1976, and one in five in 1981, 1986, 1991 and again in 1996.

Frequency and length of time

National censuses have been conducted at 10-year intervals since 1851, except in the provinces of Manitoba, Saskatchewan and Alberta, where they have been taken every five years since 1906. However, in 1956 it was decided a national census should be taken every five years. The five-year census would provide a better means of measuring the pace of economic growth and urbanization.

Under the *Statistics Act* of 1971 it became a statutory requirement to conduct a nationwide census every five years. Under the same statute, the Dominion Bureau of Statistics, established under the *Statistics Act* of 1918, became known as *Statistics Canada*.

Other Times, Other Ways

For more than three centuries the census has provided a portrait of Canadian society. During that time, it has been necessary to make various changes to census terminology and definitions, reflecting an ever-changing Canada.

For example, the 1891 Census questionnaire asked respondents to indicate their relationship to the *household head*. Until 1971, the family head was defined as the husband rather than the wife; or the parent in families where there was one parent with unmarried children; or any member of a group sharing a dwelling equally.

Owing to growing respondent resistance to the term *head* because of its apparent sexist and authoritarian biases, the definition of this term was changed in the 1976 Census so that "head" could refer to *either* the husband or wife. The expression *family head* was eliminated entirely from 1976 statistical tables for the same reason and information on "household" heads and "households according to the characteristics of their head" was prepared and disseminated using the new definition.

In the 1981 Census, the reference to *head* was dropped altogether. Relationships between members of the

Focus for the Future is produced by the Census Communications Project at Statistics Canada. Reprinting is welcome. Address your comments, suggestions and subscriptions to:

Census Communications
Statistics Canada
Tunney's Pasture
Ottawa, Ontario
K1A 0T6
Fax (613) 951-0930

Editor: Gail Aubé
Production: Elaine Brassard

Il existe une version française de Focus for the Future.

household were defined on the basis of the person responding to the questionnaire for the rest of a household. This person was *Person 1*.

Another major change to census terminology involves disability. From 1871 to 1911, the census asked questions on *infirmities*. Respondents were asked to indicate whether members of their household were blind, deaf and dumb, insane or lunatic, idiotic or simple-minded. These questions were dropped from the 1921 and 1931 Censuses.

In 1941 and 1951, the census contained a supplementary questionnaire for the *blind* and *deaf-mute*. The blind were defined as persons who could not read the letters on a chart (with glasses on if they normally wore them) that the enumerator placed one foot in front of them. Pre-schoolers and illiterate adults were asked to identify images shown on a chart. Deaf persons were those who were totally deaf, with no hearing capacity. The term did not apply to persons who could hear with the use of a hearing aid.

It took another thirty years for the subject of disability to again appear in the census, and when it reappeared the terminology had changed. In 1986, a question on *limitation of activities* was added to the census. Respondents were asked to indicate whether they were limited in their activities owing to a long-term physical condition, mental condition or health problem. This question was also used as a screen to establish the sample of respondents who would participate in the first Health and Activity Limitation Survey.

Reflection of its era

The census questionnaire reflects the lifestyle of the era in which it is developed. For example, in 1931

families were asked if they owned a radio, so as to accurately measure its use. This was necessary because there were no other surveys available to collect this information.

The subject of housing has not always been dealt with in the same manner in the census. A question on housing type was first included in the 1871 questionnaire. In 1921 and 1931, questions were added on dwelling status (owner or renter) and the number of rooms in the dwelling; in 1941, sample questions were added on housing. The 1966 Census contained only two questions on housing, one on housing type and the other on dwelling status.

In 1971, however, housing was a focus of heightened interest; questions were added on subjects such as public utilities (source of running water, sewage disposal), heating systems and principal fuel used for home heating, cooking and water heating. In addition, respondents were asked whether a member of the household owned a vacation home (cottage). Respondents also had to indicate whether their dwelling had a refrigerator, freezer, washing machine, automatic dryer or black-and-white or colour television. In 1981 for the first time, the census dealt with condominiums and dwelling conditions (whether or not the dwelling was in need of repair).

It goes without saying that although some census questions were added

over the years in response to new needs, others were dropped as they became less useful. As a result, questions on dwelling characteristic such as the principal heating system and principal heating fuel used, were not asked in the 1991 or 1996 Census.

Personal and Confidential

Protecting the privacy and confidentiality concerns of census respondents has been a priority of the Canadian government for many years. Since the 1918 *Statistics Act*, census employees have been required to take an oath of secrecy, which remains in effect today. The Act also prohibits the release of any information that could identify an individual.

Although the census requires respondents to give their name on the questionnaire, this information is not entered into the database. The names are used only for follow-up in the field, that is, to contact persons who have neglected to answer questions or whose questionnaires are incomplete.

Oath of secrecy

When the decennial census was established in 1851 under the *Census Act*, all persons working on the census were required to swear under oath that they would respect the confidentiality of the information that their work enabled them to obtain. An employee failing to abide by the oath was liable to a fine of \$1,000 or six months in prison or both.

The amendments made to the Act over the years have in no way altered this oath, and the *Statistics Act*, revised in 1985, contains the oath of secrecy that must be taken by all Statistics Canada personnel, including those assigned to the census.

Statistics Canada Offices

Ottawa 951-8116	Toronto 973-6586 1 800 263-1136	Windsong 983-4039 1 800 263-1136
Calgary 292-6717 1 800 263-1136	Edmonton 495-7027 1 800 263-1136	Vancouver 666-3491 1 800 263-1136
Regina 780-5405 1 800 263-1136	NWT 1 800 263-1136	Yukon 1 800 263-1136
Halifax 426-5331 1 800 263-1136	Montreal 283-5725 1 800 263-1136	



Pleins feux sur l'avenir

RECENSEMENT 1996 · CENSUS

Vol. 10, n° 1

ÉTÉ 1995

Le prochain recensement de la population et de l'agriculture aura lieu le mardi 14 mai 1996. Le présent numéro traite de l'historique du recensement au Canada, soit du recensement de la Nouvelle-France en 1666 au prochain qui aura lieu en 1996. Les trois prochains numéros de *Pleins feux sur l'avenir* contiendront un article thématique consacré à un aspect du recensement.

Une longue histoire

Le mérite d'avoir été la première à entreprendre un recensement revient à la colonie de la Nouvelle-France. Le recensement au Canada compte ainsi plus de trois cents ans d'histoire.

La Nouvelle-France a connu son premier recensement en 1666. L'intendant du roi Louis XIV, Jean Talon, ressentant le besoin de s'appuyer sur des renseignements fiables pour organiser la colonie et favoriser son développement, a effectué lui-même la majeure partie du recensement. Il a visité, de porte en porte, les quelque 3 215 habitants établis sur l'ensemble du territoire, par exemple à Montréal, Trois-Rivières, Cap-de-la-Madeleine, Québec.

Talon a effectué son premier recensement selon un principe dit de *jure* (de droit). Le principe consiste à inscrire les personnes selon leur lieu de domicile

habituel et non là où elles se trouvent le jour du recensement. Il a consigné les noms des habitants à une date fixe, et il a recueilli des renseignements sur l'âge, le sexe, l'état matrimonial, les métiers et les professions. Des renseignements additionnels ont aussi été obtenus sur le nombre d'arpents défrichés et le bétail.

La colonie a connu, pendant le régime français, trente-six recensements, jusqu'en 1739. De nouvelles questions ont été ajoutées, notamment sur les bâtiments et les maisons, la production agricole et industrielle ainsi que les armes, compte tenu des menaces à la paix fréquentes à cette époque. À partir de l'occupation britannique, des recensements au contenu similaire ont été repris à intervalles irréguliers, en 1765, 1784 et 1790. Les recensements du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse, du Haut-Canada et du Bas-Canada sont devenus plus ou moins fréquents après 1817, le recensement du Haut et du Bas-Canada étant annuel de 1824 à 1842.

Une tradition déjà établie

Les rébellions de 1837 et la demande des gens, qui voulaient un gouvernement représentatif élu en fonction de la taille de la population, ont mené à la proclamation de l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique* en 1867. Les articles 8 et 51 de ce document précisaient que le recensement devait fournir des chiffres de population qui serviraient à établir le nombre des représentants de chaque province à la Chambre des communes. Ces

chiffres devaient aussi servir de base aux ajustements des limites des circonscriptions électorales.

L'*Acte de l'Amérique du Nord britannique* a eu pour principal effet d'influencer la décision d'uniformiser la méthode de *jure*, puisque les députés devaient représenter la population selon des régions spécifiques. L'acte stipulait également que les recensements devaient être tenus tous les dix ans, en fonction d'une base géographique précise, à une date fixe. En somme, on a décidé de poursuivre la tradition établie par l'intendant Talon.

Ainsi, on a effectué le premier recensement en vertu de l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique* en 1871. Il a comporté essentiellement le même éventail de questions que celui des recensements de 1851 et 1861.

À date fixe

Bien que le recensement se fasse à une date fixe, c'est-à-dire à un moment précis dans le temps, le jour du recensement a varié au cours de son histoire. Divers facteurs influencent le choix de cette date : tantôt fonction des besoins de la collecte des données, tantôt fonction des habitudes de la population, les changements apportés à la date cherchent à assurer au recensement l'entière participation des répondants, à améliorer la couverture, de même que la qualité des données.

Selon la *Loi du recensement* du 12 mai 1870, le recensement devait avoir lieu au



Statistique Canada
Statistics Canada

Canada

plus tard le premier jour de mai, sauf dans certains districts où l'on attendait juillet, compte tenu des difficultés d'accès à ces régions. Ainsi, le recensement a été mené en avril jusqu'en

1911, où la date fut portée au 1^{er} juin. On jugeait ce changement nécessaire pour éviter les conditions de route défavorables et le mauvais temps fréquents au cours des mois précédents,

ce qui retardait le dénombrement. Par ailleurs, la tenue du recensement en juin présentait un avantage quant aux renseignements recueillis sur l'agriculture. En effet, les exploitants agricoles allaient connaître exactement la superficie des terres ensemencées. Enfin, la date a été portée le plus tôt possible en juin, de façon que le recensement ait lieu avant que la population se déplace vers les destinations estivales.

Au fil des recensements, on a cependant noté que bon nombre de ménages changeaient de lieu de résidence le tout premier jour du mois; de plus, il arrivait que le 1^{er} juin soit un jour de fin de semaine et que, par conséquent, les répondants soient absents pendant ces deux jours. De manière à réduire le suivi auprès des répondants qui ne retournaient pas leur questionnaire en raison de ces mouvements, le jour du recensement a été à nouveau changé en 1981. Il a été porté au premier mardi du mois de juin.

La date a de nouveau été modifiée à l'approche du Recensement de 1996; elle a en effet été déplacée au deuxième mardi de mai (14 mai 1996). Puisque la distribution et le renvoi des questionnaires de recensement se feront au cours du même mois, il y a moins de risques que des questionnaires soient égarés durant un déménagement. En outre, le suivi des questionnaires non retournés aura lieu durant le mois de juin, soit pendant que les gens sont encore à la maison, ce qui permettra de maintenir les coûts au minimum et d'améliorer la couverture de la population ainsi que la qualité des données du recensement.

L'autodénombrement

De ses débuts jusqu'à 1966, le recensement se faisait par entrevue. En effet, les recenseurs frappaient aux portes pour interviewer les répondants et ils inscrivait les réponses dans les cahiers de recensement. Cependant, un changement important est survenu en 1971 à la méthode de collecte. Afin d'améliorer sans cesse la qualité des données recueillies et de répondre aux préoccupations quant à la protection de la vie privée, on a demandé aux répondants de remplir eux-mêmes le questionnaire de recensement. En permettant à la population de remplir le

Dates marquantes dans l'histoire du recensement

- | | | | |
|------|--|---|---|
| 1666 | Le premier recensement avait lieu en Nouvelle-France. La population était de 3 215 habitants, à l'exclusion des autochtones et des militaires. | connaître la superficie des cultures au début du printemps. | |
| 1739 | Le dernier recensement se tenait sous le régime français. | 1918 | Le Bureau fédéral de la statistique était créé en vertu de la <i>Loi sur la statistique</i> de cette année. |
| 1767 | Le recensement de la Nouvelle-Écosse ajoutait des variables se rapportant à la religion et à l'origine ethnique. | 1941 | Le recensement avait lieu, exceptionnellement, le 14 juin afin d'éviter un conflit avec la période de la première campagne des emprunts de la victoire. |
| 1817 | Le recensement de la Nouvelle-Écosse ajoutait des variables se rapportant au lieu de naissance des gens. | | On effectuait la première enquête-échantillon, qui portait sur le logement. |
| 1831 | Le recensement de l'Assiniboine est mené pour la première fois dans ce qui est aujourd'hui l'Ouest canadien. | | La population du Canada atteignait 11,5 millions d'habitants. |
| 1851 | Le recensement décennal était institué en vertu d'une loi qui allait assurer qu'un recensement soit effectué en 1851, puis en 1861, et à tous les dix ans par la suite. | 1956 | Le premier recensement quinquennal était effectué à la grandeur du pays. |
| 1870 | Le premier recensement de la Colombie-Britannique et du Manitoba était mené. | 1971 | Pour la première fois, la majorité des répondants remplissaient leur propre questionnaire (autodénombrement). |
| 1871 | On effectuait le premier recensement du Canada depuis la Confédération. Le questionnaire était disponible en anglais et en français, une pratique interrompue jusqu'à ce jour. | | Le Bureau fédéral de la statistique devenait Statistique Canada. |
| 1905 | Le bureau du recensement devenait un bureau permanent du gouvernement. | | La nouvelle <i>Loi sur la statistique</i> rendait obligatoire la tenue des recensements de la population et de l'agriculture aux cinq ans. |
| 1906 | Un recensement quinquennal avait lieu au Manitoba, en Saskatchewan et en Alberta. | 1986 | Le recensement comportait une question sur les limitations d'activités, question qui a aussi servi à établir l'échantillon des répondants en vue de la première enquête postcensitaire sur les limitations d'activités. |
| 1911 | La tenue du recensement passait d'avril à juin, en raison du mauvais temps et de l'état des routes, de même que de la difficulté de | 1991 | Une question sur l'union libre figurait pour la première fois dans le questionnaire de recensement. |
| | | | La population s'élevait à 27 296 859 habitants, une hausse de 7,9 % par rapport à 1986. |
| | | 1996 | Le recensement comportera une question sur le travail non rémunéré. |

questionnaire au moment qui lui convenait le mieux dans la journée, on pouvait obtenir des données plus précises. Par ailleurs, les répondants pouvaient chercher, au besoin, les renseignements demandés dans leurs documents personnels. Cette méthode éliminait les erreurs d'interprétation de

Automatisation

- ✓ En 1873 paraissaient les résultats du Recensement de 1871 publiés dans cinq volumes bilingues. De 35 à 50 hommes avaient participé, sans l'aide de machines, à la compilation des résultats. La population dénombrée au sein des quatre premières provinces canadiennes (Nouvelle-Écosse, Nouveau-Brunswick, Québec, Ontario) atteignait alors 3 689 257 habitants.
- ✓ Le «classicompteur», une invention du Bureau fédéral de la statistique, voyait le jour en 1931; la compilation des résultats du recensement s'automatisait.
- ✓ Lors du Recensement de 1951, on a fait appel à une machine statistique électronique (ESM «Electronic Statistical Machine»), mise au point par une société privée.
- ✓ En 1961 et en 1966, les ordinateurs ont dépouillé la plupart des données recueillies.
- ✓ Lors des recensements de 1971 et de 1976, la saisie des données a été effectuée à l'aide de POSDIC (appareil de lecture optique pour transfert informatique).
- ✓ La technique de saisie par clavier a été utilisée pour la première fois lors du Recensement de 1981.
- ✓ On estime à plus de 3,4 milliards le nombre de frappes enregistrées lors du Recensement de 1991.
- ✓ À l'occasion du Recensement de 1991, le système des produits et services (SPS) venait remplacer le système de production STATPAK, mis en opération en 1974, comme système d'information automatisé destiné à effectuer l'extraction des données du recensement pour en faire des produits livrables.

la part des recenseurs et améliorerait l'exactitude des réponses dans le cas de questions délicates. Depuis 1971, le recensement se fait par autodénombrement auprès de 98 % de la population canadienne.

L'échantillonnage

En 1996, 80 % des ménages recevront le questionnaire abrégé (7 questions), pendant que 20 % recevront le questionnaire complet (55 questions). Cette méthode, qui permet de recueillir des données plus détaillées auprès d'un échantillon de ménages (et non de tous les ménages), a été utilisée pour la première fois lors du recensement canadien en 1941. Afin d'obtenir ces renseignements sur les problèmes de logement, on avait alors recueilli des données sur le logement auprès d'un ménage sur dix. Comme l'échantillonnage s'est révélé une méthode de collecte efficace, qui permet de réduire le fardeau de réponses, on a repris l'expérience en 1951 avec toutefois un échantillon d'un ménage sur cinq, de manière à fournir de plus amples détails géographiques. Depuis, on utilise toujours un échantillon de 20 % des ménages, bien qu'il ait été d'un ménage sur trois en 1971 et 1976.

Fréquence et longueur de temps...

La tenue d'un recensement national à tous les dix ans (recensement décennal) date de 1851, à l'exception des provinces du Manitoba, de la Saskatchewan et de l'Alberta, où les recensements ont lieu tous les cinq ans depuis 1906. Toutefois, la croissance économique et l'urbanisation ont été telles au pays que l'on a décidé de mener, à partir de 1956, un recensement à tous les cinq ans dans tout le Canada (recensement quinquennal).

La tenue d'un recensement à tous les cinq ans est devenue obligatoire en vertu de la *Loi sur la statistique* de 1971. Dans cette même loi, le Bureau fédéral de la statistique créé en vertu de la *Loi sur la statistique* de 1918 devint Statistique Canada.

Autres temps, autres mœurs

Si le recensement trace le portrait de la société canadienne depuis plus de trois cents ans, il doit par ailleurs s'adapter continuellement à la réalité d'une société en constante évolution; c'est la raison pour laquelle le recensement a apporté divers changements au fil des ans à sa terminologie et ses définitions.

Par exemple, le questionnaire du Recensement de 1891 demandait d'indiquer le lien de parenté avec le *chef de ménage*. Jusqu'à 1971, on définissait le chef de famille comme l'époux plutôt que l'épouse, le père ou la mère s'il n'y en avait qu'un des deux qui vivait avec des enfants célibataires ou n'importe quel membre d'un groupe partageant un logement à part égale. Étant donné l'opposition accrue de la part des répondants à l'emploi du terme *chef*, à cause de son caractère sexiste et d'autres connotations, notamment l'idée d'autorité qu'il suggère, la définition de ce terme a été changée à l'occasion du Recensement de 1976. Le questionnaire de 1976 précisait que le chef désignait entre autres l'époux OU l'épouse. De plus, l'expression *chef de famille a été éliminée* complètement des tableaux statistiques de 1976 pour les mêmes raisons qui avaient entraîné la modification de cette notion. Les statistiques de 1976 sur les chefs de ménages et sur les ménages selon les caractéristiques de leur chef ont été préparées et diffusées selon la nouvelle définition.

Le bulletin *Pleins feux sur l'avenir* est réalisé à Statistique Canada par le service des Communications du recensement. Toute reproduction de son contenu est permise. Faites parvenir vos commentaires à la rédactrice en chef du bulletin :

Communications du recensement
Statistique Canada
Pare Tunney
Ottawa (Ontario)
K1A 0T6
Télécopieur : (613) 951-0930

Rédactrice en chef : Gail Aubé
Production : Elaine Brassard

Pleins feux sur l'avenir has an English counterpart *Focus for the Future*.

En 1981, le questionnaire de recensement ne comportait plus de référence à *chef*. En effet, les liens entre les membres du ménage se définissaient en fonction de la personne qui répondait au questionnaire, qui devait s'inscrire comme la *Personne 1*.

De 1871 à 1911, le recensement posait des questions sur les *infirmes*. Ainsi, on demandait aux répondants d'indiquer si des membres de leur ménage étaient aveugles, sourds et muets, aliénés ou lunatiques, idiots ou innocents. Ces questions n'ont pas été reprises à l'occasion des recensements de 1921 et 1931. En 1941 et en 1951, le recensement comportait un questionnaire supplémentaire pour les aveugles et les sourds-muets. On définissait les *aveugles* comme les personnes qui ne pouvaient lire, avec des lunettes si elles en portaient, les lettres du tableau que leur montrait le recenseur à une distance d'un pied. Dans le cas d'enfants qui n'allaient pas encore à l'école ou d'adultes analphabètes, le recenseur leur demandait de distinguer les images qui figuraient sur un tableau. Les personnes sourdes étaient celles qui étaient atteintes de surdité totale, c'est-à-dire qui n'avaient pas l'usage de l'ouïe. On ne comptait pas les personnes qui pouvaient entendre à l'aide d'un appareil.

Il a fallu une trentaine d'années avant que ce sujet paraisse à nouveau dans le recensement et, lorsqu'il a reparu, la terminologie avait changé. En 1986, on a ajouté une question sur les *limitations d'activités*. On a demandé aux répondants d'indiquer s'ils étaient limités dans leurs activités en raison d'une incapacité physique, d'une incapacité mentale ou d'un problème de santé chronique. Il faut par ailleurs souligner que cette question a servi de filtre pour établir l'échantillon des répondants qui allaient participer à la première enquête postcensitaire sur la santé et les limitations d'activités.

Reflet de son époque

Le questionnaire de recensement porte des signes des temps, c'est-à-dire que son contenu reflète les préoccupations de l'époque où il a été élaboré. Par exemple, en 1931, on a demandé aux familles si elles possédaient une radio, afin de mesurer exactement l'usage au

Canada de cette invention importante. Cette question était nécessaire puisqu'il n'y avait pas d'autres enquêtes qui recueillaient ce genre de renseignements.

Le sujet du logement n'a pas toujours été abordé de la même façon au cours des recensements. Dès 1871, le questionnaire a comporté une question sur le type de logement. En 1921 et 1931 ont été ajoutées des questions sur le mode d'occupation (locataire ou propriétaire) et sur le nombre de pièces dans le logement. En 1941, comme on l'a dit précédemment, une enquête-échantillon a été menée sur le logement. Le Recensement de 1966 ne comportait que deux questions sur le logement, l'une sur le type de logement, l'autre sur le mode d'occupation.

En 1971, toutefois, le logement a été l'objet d'un intérêt accru; on a ajouté des questions notamment sur les services publics (provenance de l'eau courante, évacuation des eaux d'égout), les systèmes de chauffage, le principal combustible utilisé pour chauffer la maison, cuire les aliments et chauffer l'eau. De plus, on a demandé aux répondants si un membre du ménage était propriétaire d'une maison de villégiature (chalet). Les répondants ont dû par ailleurs indiquer si leur logement comportait un réfrigérateur, un congélateur, une machine à laver, une sècheuse automatique, un téléviseur noir et blanc ou couleur. En 1981, le recensement s'est penché pour la première fois sur l'état des logements (s'ils nécessitaient des réparations), de même que sur les condominiums.

Les bureaux de Statistique Canada

Ottawa 951-8116	Toronto 973-6586 1 800 263-1136	Winnipeg 983-4020 1 800 263-1136
Calgary 292-6717 1 800 263-1136	Edmonton 495-3027 1 800 263-1136	Vancouver 666-3691 1 800 263-1136
Regina 783-5405 1 800 263-1136	T.N.-O. 1 800 263-1136	Yukon 1 800 263-1136
Halifax 426-5331 1 800 263-1136	Montréal 383-5725 1 800 263-1136	

Il va sans dire que, si des questions sont ajoutées au recensement au fil des ans afin de répondre à de nouveaux besoins, d'autres sont enlevées s'il apparaît moins utile ou nécessaire de mesurer certains aspects. Aussi, des questions relatives aux caractéristiques du logement, comme le principal système de chauffage et le principal combustible utilisé pour le chauffage, n'ont pas été posées à l'occasion du Recensement de 1991 et ne le seront pas en 1996.

Personnel et confidentiel

Les préoccupations des répondants du recensement au sujet de la protection de la vie privée et de la confidentialité constituent une priorité du gouvernement canadien depuis plusieurs années. D'ailleurs, depuis l'adoption de la *Loi sur la statistique* de 1918, les employés du recensement doivent prêter un serment de discrétion. En outre, la loi interdit que des renseignements permettant d'identifier un individu soient diffusés.

Bien que le recensement demande aux répondants d'indiquer leur nom sur le questionnaire, ce renseignement ne figure pas dans la base de données. Les noms servent lors du suivi sur le terrain pour communiquer avec les personnes qui ont omis de répondre à des questions ou dont le questionnaire comporte des erreurs.

Serment de discrétion

Dès la constitution du recensement en 1851 en vertu de la *Loi du recensement*, toute personne qui travaillait d'une quelconque manière au recensement devait prêter le serment qu'elle garderait secrets les renseignements que son travail lui permettait de connaître. Si un employé manquait à son serment, il était passible d'une amende de 1 000 \$ ou de six mois de prison ou des deux. Les amendements apportés à la loi au fil des ans n'ont modifié en rien cette disposition, de sorte que la *Loi sur la statistique* révisée en 1985 comporte le serment de discrétion que doit prêter tout le personnel de Statistique Canada y compris celui affecté au recensement.



Focus for the Future

CENSUS 1996 RECESSMENT

Vol. 10, No. 2

CENSUS CONTENT

1996 Census questions in profile

A census provides a statistical portrait of a country and its people. Most countries in the world carry out a census to count their population and to collect important information about the social and economic situation of the people living in the various regions.

In Canada, all levels of governments use census data to make policy decisions about Canada's economic and social programs. Business, industry, associations, institutions, academia and the media depend on census data as a valuable decision-making tool. Census data are also used to plan important community services such as health care, education, transportation, day-care, fire and police protection, employment and training programs, and housing.

The Canadian census is conducted every five years and the next census is on May 14, 1996. Prior to that date, census content must go through a rigorous consultation, testing, review and approval process to ensure that

every question responds to important information requirements that cannot be met through other means. This process includes approval by Cabinet and the prescription of the questions by the Governor in Council. The final step is the publication of the questions in the *Canada Gazette, Volume 1*.

Although the 1996 Census questions will cover essentially the same subjects as in 1991, changes have been made to keep pace with the ever-changing face of our society.

Short form

Not all respondents receive the same questionnaire. Four out of five households will receive a short form while the remaining one in five will receive a long form.

The short questionnaire has been pared from nine questions to seven: the two housing questions have been dropped from the 1996 Census short form but will remain on the long form, with six additional housing questions.

Since the short form goes to 80% of Canadian households, this represents a significant reduction in burden on respondents. The short form will continue to collect demographic data on relationship to person 1, sex, age, marital and common-law status, and mother tongue.

Characteristics of the population

Both the short and the long questionnaires will ask basic demographic questions about each member of the household. These questions provide information about the age and sex of the population, the composition of families and households, the number of children, the number of lone-parent families, and the number of persons living alone. These data will be used in planning social programs such as Old Age Security and the Child Tax Credit. Municipalities will also use the data to gauge future requirements for day-care centres, schools and senior citizens' residences.



Statistics Canada
Statistique Canada

Canada

Long form

The long questionnaire, which is answered by one in five households, contains 48 additional demographic, socio-economic questions on the following topics.

Activity limitations

The 1996 Census will collect information about people who have activity limitations at home, school, work or in other aspects of their lives, such as travel or recreation. In both the 1986 and 1991 Censuses, this information was used as a basis for a post-censal Health and Activity Limitation Survey. Since funding was not made available for a 1996 post-censal survey, Statistics Canada is looking into the feasibility of producing estimates for health and limitation indicators for 1996, based on the results of the 1996 Census questions.

Language

As in 1991, the 1996 long questionnaire will contain questions on the first language learned in childhood, languages understood and spoken at home, as well as knowledge of official and non-official languages in the various regions of Canada. These data will be used to establish programs to protect the rights of Canadians under the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

They will also be used in forecasting language training requirements and in determining where services must be provided in both official languages to comply with the *Official Languages Act*.

Social and cultural information

To obtain a social and cultural portrait of Canada's population, the census will gather information about place of birth, citizenship, ethnic origin, First Nations and visible minorities. For the most part, these socio-cultural questions are asked by virtue of federal statutes such as the *Multiculturalism Act*, the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, the *Indian Act*, the *Employment Equity Act*, the *Immigration Act* and the *Citizenship Act*.

With these data, researchers and policy makers can monitor population shifts within Canada and the adaptation of immigrants to Canadian society. They can also study changes in the social and cultural characteristics of the population over the years and examine the relevance of policies and programs relating to employment, training, immigration, education, health care and so on.

Mobility

In 1996, the census will again look at the origin and destination of people who moved within

Canada and who entered Canada between 1991 and 1996, and between May 14, 1995 and 1996. This information is needed so that national, provincial and subprovincial population estimates can be made between censuses. It is also used in forecasting housing, education and social service requirements and in carrying out the provisions of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*.

Education

Respondents will be asked for their level of schooling, school attendance and major field of study to obtain information on the educational skills and requirements of the population. The data are used by various levels of government and by employers to determine whether enough people have the education, training and skills required for certain industries. The government and employers can then determine whether training programs will be needed to meet the expanded demands for labour. Information on school attendance is used for planning and funding postsecondary and adult education programs under the federal *Student Loans Act*.

Household activities

For the first time a question on unpaid household activities is included on the census. This question will show the hours spent on household work and

home maintenance, on unpaid care of children, and on care and assistance to seniors. The information will provide a better understanding of how such activities contribute to the economic and social well-being of our population as well as provide background relevant to a number of labour-market and social-policy issues.

Labour market activities

The census will collect data on the labour-force activities of those aged 15 and over, including number of hours spent doing paid work, employment status, class of worker, place of work, and full- and part-time work. A new question will also be included on the principal means of transportation used to get to work. Businesses and governments will use the data to prepare training programs, analyse employment trends, develop suitable transportation and commuting systems, and foster job creation.

Income

In 1996, the census will include a question on income. Only the census can provide detailed income data.

Unlike taxation files, the census covers the entire population of Canada and will gather valuable information about the characteristics of income earners (employment income, family income for lone-parent families, two-income families, etc.) at municipal levels, as well as at the national and provincial/territorial levels. This information is used in refining income security programs such as

Old Age Security, income supplements, social assistance and social services.

Housing

As indicated earlier, the eight housing questions will appear only on the long form. The resulting data will help real estate developers and government planners to assess and carry out housing projects and to plan urban development. The data will also be used in managing many programs provided through the *National Housing Act* and the *Canada Mortgage and Housing Corporation Act*.

Content determination

In determining the content of the census, Statistics Canada faces the same dilemma each time: Do we maintain historical continuity so that users can study trends in the data over time, or do we change the content to meet new requirements or reflect the changes occurring in our society? For that reason Statistics Canada reviews, researches and analyses statistical needs of data

users as part of a wide-ranging process to determine the content of the census questionnaire.

Consultations on the content of the 1996 Census

- ☑ 990 organizations
- ☑ 70 meetings
- ☑ 167 written submissions
- ☑ about 1,500 comments
- ☑ 2 international conferences
- ☑ 21 focus groups on ethnic origin, visible minority groups, and the Aboriginal population
- ☑ 11 focus groups on unpaid work
- ☑ 6 focus groups on the family
- ☑ 6 focus groups on coverage, place of work and mobility
- ☑ 6 focus groups on relationship to Person 1

Finding out what's needed

During the content determination process, Statistics Canada turns to the many users of census data across Canada and asks what information they need from the census database.

For the 1996 Census, consultations with major users began in 1992. In all, 990 groups and agencies in the public and private sectors submitted 1,500 comments about the content of the 1996 Census. Proposals put forward during these consultations led to qualitative testing and the development of the National Census Test (NCT), which was held on November 8, 1993.

1996 Census challenges

- ◆ satisfy information requirements
- ◆ contain costs
- ◆ improve or at least maintain level of coverage
- ◆ simplify questionnaire and guide
- ◆ not increase respondent burden
- ◆ balance quality and timeliness of data release
- ◆ improve dissemination strategies

Testing

Qualitative testing for the 1996 Census took place both before and after the NCT. In total, 50 focus groups and 216 one-on-one interviews were held on a variety of topics covering unpaid work, relationship to person 1, coverage, place of work, visible minorities, ethnicity and Aboriginal self-reporting.

The NCT was the only large-scale quantitative test of the proposed 1996 Census content. It was used not only to assess the effectiveness of new questions or new ways of wording existing questions, but also to assess collection methodologies and the census guide.

The NCT included questions on eight new subjects: family, language of education, language of work, Aboriginal self-reporting, visible minorities, unpaid work, means of transportation used to travel to work, and type of industry.

As part of the same survey, a cognitive study was conducted to

determine how the design and layout of the questionnaire affect responses and, consequently, data quality. For example, participants were asked for their views on the wording of the questions and the instructions provided on the questionnaire and in the guide. They also commented on the size of the print, the use of colour or shaded areas, boldface or italics, and the new census logo.

The results of the NCT, the cognitive research study, the qualitative research, and all the comments received during the consultations underwent a thorough analysis. Many questions were kept on the census form so that trends in Canada's social, cultural and economic life could be tracked. Potential changes in the content were judged mainly on relevance, cost, continuity and comparability of data, response burden, statistical needs, and legislative requirements.

At the end of this process, the changes selected were those that testing showed would yield valuable, high-quality data, while at the same time not increase response burden.

Logo

A new census logo will appear on the 1996 questionnaire, guide and all other communications materials. The logo is a computer-generated drawing of three people in the official census colours of red and yellow for the Census of Population, and green and yellow for the Census of Agriculture. The image reflects how important people are to the census.

Weighing one's words

An important factor affecting the questionnaire's content is physical constraint: space on the form is limited, and therefore the number, length and complexity of the questions are limited. Without such limits, response burden would be unmanageable and printing costs would soar, as would shipping, handling and mailing costs.

Approval of the content of the 1996 Census

As required by the *Statistics Act*, the Chief Statistician submitted recommendations for the 1996 Census content to Cabinet. Following Cabinet approval, the questions were prescribed by order-in-council and published in the *Canada Gazette, Volume 1* on August 12, 1995.

As in past censuses, the consultation process for the 1996 Census has proved to be a valuable tool for illuminating exactly what Canadians want to know about themselves as we get ready to "count ourselves in" for our next national portrait on May 14, 1996.

Focus for the Future is produced by the Census Communications Project at Statistics Canada. Reprinting is welcome. Address your comments, suggestions and subscriptions to:

Census Communications
Statistics Canada
Tunney's Pasture
Ottawa, Ontario
K1A 0T6
Fax (613) 951-0930

Editor: Gail Aubé
Production: Elaine Brassard

Il existe une version française de Focus for the Future.

Statistics Canada Offices

Ottawa 951-4136	Toronto 973-6566 1 800 263-1136	Windsor 983-4020 1 800 263-1136
Calgary 292-6717 1 800 263-1136	Edmonton 495-3027 1 800 263-1136	Vancouver 666-1691 1 800 263-1136
Regina 780-5405 1 800 263-1136	Halifax 436-5351 1 800 263-1136	Montréal 283-5725 1 800 263-1136
NWT 1 800 263-1136	Yukon 1 800 263-1136	



Pleins feux sur l'avenir

RECENSEMENT · 1996 · CENSUS

Vol. 10, n° 2

CONTENU DU RECENSEMENT

Aperçu des questions du Recensement de 1996

Le recensement trace le profil statistique du pays et de sa population. Presque tous les pays du monde mènent un recensement. Ils peuvent ainsi dénombrer leur population et recueillir des renseignements indispensables sur la situation sociale et économique des gens vivant dans toutes les régions du pays.

Au Canada, tous les échelons de gouvernement utilisent les données du recensement pour prendre des décisions sur de très nombreux programmes socio-économiques. Le milieu des affaires, le secteur industriel, les associations, les institutions, le milieu scolaire et les médias considèrent les données du recensement comme étant un précieux outil pour la prise de décisions. Les données sont aussi utilisées pour planifier d'importants services à la communauté, tels que les soins de santé, l'enseignement, le transport, les garderies, les services de police et d'incendie, les programmes d'emploi et de formation et le logement.

Le recensement au Canada est tenu à tous les cinq ans. Le prochain aura lieu le mardi 14 mai 1996. Bien avant cette date, le contenu du questionnaire doit suivre un long processus de consultation, d'essais, de révision et d'approbation visant à assurer que les questions

répondent aux besoins les plus importants en matière de données, et que les données ne pourraient être recueillies par un autre moyen. Le contenu du questionnaire est ensuite soumis à l'approbation du Cabinet. Une fois approuvées, les questions sont prescrites par décret et publiées dans la *Gazette du Canada*, volume 1.

Le contenu du questionnaire de 1996 portera essentiellement sur les mêmes sujets qu'en 1991, en dépit de quelques changements apportés de manière à tracer le profil d'une société en constante évolution.

Questionnaire abrégé

Les répondants ne remplissent pas tous le même questionnaire. Quatre ménages sur cinq recevront le questionnaire abrégé (2A), tandis qu'un ménage sur cinq recevra le questionnaire complet (2B). Le questionnaire abrégé est passé de neuf à sept questions. On y a supprimé les deux questions relatives au logement qu'il comportait lors du dernier recensement, mais elles figurent toujours dans le questionnaire complet, en plus de six nouvelles questions sur ce sujet. Puisque le questionnaire 2A est remis à 80 % des ménages canadiens, il s'agit d'une réduction non négligeable du fardeau des répondants. Il contiendra les questions visant à recueillir des données de base sur les caractéristiques de la population (lien avec la Personne 1,

sexe, âge, état matrimonial, union libre et langue maternelle).

Caractéristiques de la population

Le questionnaire abrégé et le questionnaire complet comporteront les questions démographiques de base portant sur chacun des membres du ménage. Elles servent à connaître la composition de la population, par âge et par sexe, la composition des familles et des ménages, le nombre d'enfants, le nombre de familles monoparentales et le nombre de personnes vivant seules. Les renseignements ainsi obtenus servent à la planification de certains programmes sociaux comme la sécurité de la vieillesse et les crédits d'impôt pour enfants. Ils sont aussi utilisés par les municipalités pour déterminer les besoins en matière de garderies, d'écoles ou de résidences pour personnes âgées.

Questionnaire complet

Le questionnaire complet, qui est rempli par un ménage sur cinq, comporte 48 questions additionnelles sur les caractéristiques démographiques, sociologiques et économiques de la population ainsi que sur les logements. Les sujets sont les suivants.



Statistique Canada
Statistics Canada

Canada

Limitations d'activité

Le Recensement de 1996 recueillera des renseignements sur les personnes ayant des limitations d'activité à la maison, à l'école ou au travail ou dans d'autres aspects de leur vie, par exemple, dans leurs déplacements ou leurs loisirs. Au cours des Recensements de 1986 et 1991, ces renseignements ont servi de base à l'Enquête sur la santé et les limitations d'activité. Puisque le financement ne permettait pas la tenue d'une enquête postcensitaire en 1996, Statistique Canada étudie présentement la possibilité d'établir des estimations d'indicateurs de la santé et de limitations d'activité pour 1996 à partir des renseignements recueillis au Recensement de 1996.

Langue

Comme en 1991, le questionnaire complet comportera des questions sur la première langue apprise dans l'enfance, sur les langues comprises et utilisées à la maison et sur la connaissance des langues officielles et non officielles dans les diverses régions du pays. Ces données seront utiles à la mise en œuvre de programmes destinés à protéger les droits des Canadiens en vertu de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Elles servent aussi à déterminer les besoins en matière de formation linguistique et à savoir où on doit offrir des services dans les deux langues officielles, notamment en vertu de l'application de la *Loi sur les langues officielles*.

Renseignements socioculturels

Afin de tracer le profil social et culturel de la population vivant au Canada, le recensement recueillera des renseignements sur le lieu de naissance, la

citoyenneté, l'ascendance ethnique, les premières nations et les minorités visibles. Pour la plupart, les questions d'ordre socioculturel sont posées en vertu de l'application de lois fédérales, comme la *Loi sur le multiculturalisme*, la *Charte canadienne des droits et libertés*, la *Loi sur les Indiens du Canada*, la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*. À l'aide des données recueillies, on peut entre autres choses suivre les mouvements de la population à l'intérieur du Canada et observer l'adaptation des immigrants à la société canadienne. Ces données permettent d'étudier l'évolution des caractéristiques sociales et culturelles de la population au fil des ans, de même que d'examiner la pertinence des politiques et programmes en matière d'emploi, de formation, d'immigration, d'éducation, de soins de santé, etc.

Mobilité

Le Recensement de 1996 continuera de s'intéresser à l'origine, à l'intérieur ou à l'extérieur du Canada, et à la destination au Canada des personnes ayant déménagé entre 1991 et 1996, et entre le 14 mai 1995 et le 14 mai 1996. Ces renseignements sont nécessaires pour établir, entre les recensements, des estimations de population à l'échelle nationale, provinciale et infraprovinciale. Ils servent aussi à connaître les besoins en matière de logement, d'enseignement et de services sociaux, ainsi qu'à l'application de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement et les provinces*.

Scolarité

En 1996, les Canadiens fourniront des renseignements sur leur scolarité, leur fréquentation scolaire et leurs principaux domaines d'études. Ces données

permettent de savoir si l'on trouve un nombre suffisant de personnes ayant la scolarité, la formation et les compétences nécessaires dans certains secteurs d'activité. Le gouvernement et les employeurs peuvent ensuite déterminer s'il y a lieu d'élaborer des programmes de formation pour répondre aux besoins de la main-d'œuvre. Les données sur la fréquentation scolaire servent à planifier et à financer des programmes d'enseignement postsecondaire et d'éducation des adultes, en vertu de la *Loi fédérale sur les prêts aux étudiants*.

Activités à la maison

En 1996, le recensement comportera pour la première fois une question sur les activités non rémunérées. Cette question porte sur le nombre d'heures consacrées, par exemple, aux travaux ménagers et à l'entretien de la maison, aux soins aux enfants ou aux personnes âgées. Ces renseignements permettront de mieux comprendre comment ces activités contribuent au bien-être socio-économique de la population canadienne. Ils fourniront également de la documentation relative à de nombreuses préoccupations liées au marché du travail et à la politique sociale.

Activités sur le marché du travail

Le recensement recueillera des renseignements sur le travail rémunéré effectué par les personnes de 15 ans et plus, entre autres le nombre d'heures consacrées à un travail rémunéré, le statut d'emploi, la catégorie de travailleurs, le lieu de travail, le travail à plein temps et à temps partiel. Aussi, il comportera une nouvelle question sur le principal moyen de transport utilisé pour se rendre au travail. Les

entreprises et les administrations publiques se serviront de ces renseignements pour mettre sur pied des programmes de formation, pour prévoir l'évolution de l'emploi, pour mettre au point des systèmes de transport et de navetage adéquats, pour favoriser la création d'emplois.

Revenu

De nouveau en 1996, le recensement comportera une question sur le revenu. Seul le recensement peut fournir des données détaillées sur le revenu, qui, contrairement aux dossiers de l'impôt, couvre l'ensemble de la population canadienne. De plus, il recueille des renseignements importants sur les caractéristiques des personnes touchant un revenu (revenu d'emploi, revenu des familles monoparentales, familles à deux revenus) à l'échelle des municipalités, du pays et des provinces et territoires. On utilise ces données pour élaborer des programmes de sécurité du revenu, comme la Sécurité de la vieillesse, le supplément de revenu, l'aide sociale, de même que des services sociaux.

Logement

En 1996, seul le questionnaire complet du recensement s'intéressera au logement, et huit questions porteront sur ce sujet. Les données recueillies serviront aux promoteurs immobiliers et aux planificateurs des administrations publiques à évaluer et à réaliser des projets d'habitation, de même qu'à planifier l'aménagement urbain. Elles serviront notamment à administrer de nombreux programmes relevant de la *Loi nationale sur l'habitation* et de la *Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement*.

Détermination du contenu

Déterminer le contenu du recensement pose continuellement le même dilemme : assurer la continuité chronologique des données de manière à permettre aux utilisateurs d'étudier les tendances au fil des ans ou changer le contenu de façon à répondre à de nouveaux besoins ou à mieux refléter les changements qui surviennent au sein de la société. Aussi, avant chaque recensement, Statistique Canada revoit et étudie les besoins en matière de données statistiques, au cours d'un vaste processus visant à déterminer le contenu du questionnaire de recensement.

Défis du Recensement de 1996

- ◆ Satisfaire aux demandes de renseignements
- ◆ Limiter les coûts
- ◆ Améliorer / maintenir la couverture
- ◆ Simplifier le questionnaire et le guide
- ◆ Ne pas augmenter le fardeau du répondant
- ◆ Équilibrer la qualité des données et la rapidité de diffusion
- ◆ Améliorer les stratégies de diffusion

Connaître les besoins

Au cours de ce processus, Statistique Canada se tourne vers les nombreux utilisateurs des données du recensement, partout au Canada, pour demander leur avis sur ce que

devrait contenir la base de données. Dès 1992, on a entrepris les consultations auprès des principaux utilisateurs. En tout, 990 groupes et organismes des secteurs public et privé ont soumis 1 500 commentaires relatifs au contenu du Recensement de 1996. Les propositions formulées au cours de la consultation ont mené à l'essai qualitatif et à l'élaboration du questionnaire du Test du recensement national (TRN), tenu le 8 novembre 1993.

Consultations sur le contenu du Recensement de 1996

- ☑ 990 organismes
- ☑ 70 réunions
- ☑ 167 mémoires
- ☑ Environ 1 500 commentaires
- ☑ 2 conférences internationales
- ☑ 21 groupes de discussion sur l'origine ethnique, les minorités visibles et la population autochtone
- ☑ 11 groupes de discussion sur le travail non rémunéré
- ☑ 6 groupes de discussion sur la famille
- ☑ 6 groupes de discussion sur la couverture, le lieu de travail et la mobilité
- ☑ 6 groupes de discussion sur le lien avec la Personne 1

Mise à l'essai

L'essai qualitatif du Recensement de 1996 a eu lieu avant et après le TRN.

On a consulté 50 groupes de discussion et on a effectué 216 interviews individuelles dont les sujets portaient sur le travail non rémunéré, le lien avec la Personne 1, la couverture, le lieu de travail, les minorités visibles, l'ascendance ethnique et l'autodéclaration des Autochtones.

Le TRN s'est avéré le seul essai quantitatif du contenu proposé pour le Recensement de 1996. Il a servi non seulement à évaluer l'efficacité des nouvelles questions ou formulations, mais aussi à mesurer l'efficacité des méthodes de collecte et du guide du recensement. Des questions portant sur huit nouveaux sujets figuraient dans le TRN : la famille, la langue d'enseignement, la langue de travail, l'autodéclaration des Autochtones, les minorités visibles, le travail non rémunéré, le moyen de transport utilisé pour se rendre au travail et le type de secteur d'activité.

Parallèlement, on a effectué une étude cognitive visant à déterminer de quelle façon la conception du questionnaire et la mise en page influencent les réactions des répondants et, par conséquent, la qualité des données. Par exemple, on a demandé aux participants de

donner leur point de vue sur la formulation des questions, les instructions fournies dans le questionnaire et le guide, la grosseur des caractères, le nouveau logo, l'utilisation de couleurs ou de zones ombrées, de caractères gras ou italiques.

Tous les commentaires obtenus pendant les consultations, ainsi que les résultats tirés du TRN et des études cognitives ont fait l'objet d'un examen minutieux. De nombreuses questions sont demeurées dans le questionnaire, afin de suivre l'évolution des tendances sociales, culturelles et économiques au Canada. On a évalué les changements qu'il était possible d'apporter au contenu du recensement, notamment en fonction de leur pertinence, de la continuité et de la comparabilité des données, des coûts entraînés, du fardeau des répondants, des besoins en matière de données statistiques et des exigences législatives. Au terme de cet exercice, les changements retenus ont été ceux dont la mise à l'essai a montré, entre autres choses, que les données produites seraient de qualité et d'une grande utilité et que le fardeau des répondants ne s'en trouverait pas augmenté.

Logo

Le nouveau logo du Recensement de 1996 apparaîtra sur tous les questionnaires, sur le guide et sur tous les outils de communications du recensement. Le logo est un dessin stylisé produit par ordinateur représentant trois personnes dans les couleurs officielles du recensement, soit le rouge et le jaune pour le Recensement de la population et le vert et le jaune pour le Recensement de l'agriculture. Cette image reflète bien à quel point les gens sont importants pour le recensement.

Peser ses mots

Parmi les facteurs qui influencent la détermination du contenu du questionnaire, on compte des contraintes matérielles : l'espace est restreint sur le questionnaire, ce qui limite le nombre de questions pouvant être posées, de même que la longueur et la complexité des questions. Au delà de ces limites, le fardeau des répondants deviendrait démesuré, et les coûts d'impression du questionnaire augmenteraient de façon accélérée, tout comme les coûts d'expédition, de manutention et de poste.

Approbation du contenu du Recensement de 1996

Conformément à la *Loi sur la statistique*, le statisticien en chef du Canada a soumis les recommandations du contenu du questionnaire à l'approbation du Cabinet. Une fois approuvées, les questions ont été prescrites par décret et publiées dans la *Gazette du Canada*, volume 1, le 12 août 1995.

Somme toute, le processus de consultation du Recensement de 1996 s'est avéré très utile pour mettre en lumière ce que les Canadiens veulent savoir à leur sujet, alors que nous nous préparons à dresser le prochain portrait national, le 14 mai 1996.

Le bulletin *Pleine feux sur l'avenir* est réalisé à Statistique Canada par le service des Communications du recensement. Toute reproduction de son contenu est permise. Pûtes parvenir vos commentaires à la rédactrice en chef du bulletin :

Communications du recensement
Statistique Canada
Parc Tunney
Ottawa (Ontario)
K1A 0T6
Télécopieur : (613) 951-0930

Rédactrice en chef : Gail Aubé
Production : Elaine Bressard

Pleine feux sur l'avenir has an English counterpart *Focus for the Future*.

Les bureaux de Statistique Canada

Ottawa 951-4116	Toronto 973-4586 1 800 263-1135	Windsor 983-4020 1 800 263-1135
Calgary 292-6717 1 800 263-1135	Edmonton 495-3027 1 800 263-1135	Vancouver 666-3691 1 800 263-1135
Regina 780-5405 1 800 263-1135	Halifax 426-5331 1 800 263-1135	Montréal 283-5725 1 800 263-1135
T.N.-O. 1 800 263-1135	Yukon 1 800 263-1135	



Focus for the Future

CENSUS · 1996 · RE-CENSUREMENT

Vol. 10, No. 3

CENSUS OF AGRICULTURE

History of the Census of Agriculture

Canada's next census takes place on May 14, 1996. On that day, farm operators across the country will once again take part in a tradition that dates back to 1896 when they complete their census of agriculture form. This information will provide a clear picture of Canadian farming at the end of the 20th century.

The first census in what is now Canada was conducted in 1666 by Jean Talon, Intendant of New France. It recorded the age, sex, marital status and occupation of the colony's 3,215 inhabitants. In 1667, Talon gathered information about livestock and

property under cultivation. Talon was one of the first people to understand that collecting agricultural and economic information is as important as collecting demographic information.

Under the *Constitution Act*, formerly known as the *British North America Act of 1867*, provisions were made for a census of population to be taken every ten years starting in 1871. The expansion of western Canada at the turn of the century created a demand for agricultural information at regular intervals. The first separate Census of Agriculture was taken in Manitoba in 1896, and in Saskatchewan and Alberta in 1906. The five-year Census of Agriculture extended to the rest of Canada in 1956.

Date of Census of Agriculture

In recent years, the Census of Population and the Census of Agriculture have been conducted on the first Tuesday of June. For the 1996 Census, this date has been changed to the second Tuesday in May. This change is expected to improve follow-up activities since questionnaires will be dropped off and mailed back in the same month, which avoids beginning or end-of-month movers. As well, most people will not have yet left for their annual vacation and will be available if census representatives need additional information. Reduced follow-up translates into reduced costs for the collection of census data.

Statistics Canada recognizes that mid-May is a very busy time for farmers; however, to save money and reduce extra work, the Census of Agriculture is conducted concurrently with the Census of Population.

Today's Census of Agriculture

The present Census of Agriculture is a basic inventory of Canadian

Census Year	Farm Land	Total Population	Cattle	Sheep
1666/67	3,915 hectares (under cultivation)	3,215	3,107	85
1956	25,472,602 hectares (under cultivation)	16,049,288	11 million	1,638,194
1991	33,507,780 hectares (under crops)	27,296,855	12,972,038	935,891



Statistics Canada
Statistique Canada

Canada

Crops	Livestock	Poultry	Animal Products	Other Agricultural Products
-field crops -tree fruits or nuts -berries or grapes -vegetables -seed	-cattle -pigs -sheep -horses -game animals -other livestock	-hens -chickens -turkeys -chicks -game birds -other poultry	-milk or cream -eggs -wool -furs -meat	-greenhouse or nursery products -Christmas trees -mushrooms -sod -honey -maple syrup products

agriculture and is taken every five years, as required by the *Statistics Act*. Questions are asked on a variety of topics including farm land use, crops, livestock, paid agricultural labour, and land management practices.

In 1996, any persons running an agricultural operation that produces one or more of the above agricultural products intended for sale will be asked to complete the Census of Agriculture questionnaire.

What is meant by the terms *Agricultural Operator and Operation*?

The terms *agricultural operation* and *operator* are broader in scope than *farm* and *farmer* and better

reflect the range of agricultural businesses from which the Census of Agriculture collects data.

The Census of Agriculture collects data on a wide variety of agricultural products, from crops and livestock to maple syrup products, mushrooms, Christmas trees and furs. Although many of the agricultural operations enumerated during the census would fit most people's idea of a traditional farm, some exist that the general public, and even those involved in production, would not normally categorize or define as a farm. Examples are a commercial poultry hatchery, or an establishment raising llamas or chinchillas.

Persons who run these businesses may not necessarily consider themselves farmers. As a result, the Census of Agriculture uses the word operators to define people

responsible for the day-to-day management decisions made in the production of agricultural commodities.

Uses of Agriculture Data

Census of Agriculture data are used by Statistics Canada to:

- ✓ provide a list of farms from which samples are selected for many agricultural surveys (e.g. crop areas, livestock numbers, farm business expenses);
- ✓ benchmark production of annual estimates between censuses of agriculture;
- ✓ provide a unique source of agricultural data at low levels of geography (i.e. township/rural municipality).

Census of Agriculture data are also used by Agriculture and Agri-food Canada, other federal and provincial agencies, and the private sector to:

- ✓ analyse important changes occurring in the agriculture and food industries (e.g. farm income levels; farm business finances);
- ✓ develop and evaluate agricultural policies and programs such as the farm income safety nets, crop diversification, and environmental sustainability;
- ✓ formulate decisions in production, marketing and investment.

User Consultation Process

To determine the content of the 1996 Census of Agriculture, Statistics Canada consulted with data users at a series of workshops held across Canada in 1993. Participants included

Number of Agricultural Operations in 1986 and 1991, Canada and Provinces		
Area	1986	1991
Newfoundland	651	725
Prince Edward Island	2,833	2,361
Nova Scotia	4,283	3,980
New Brunswick	3,554	3,252
Quebec	41,448	38,676
Ontario	72,713	68,633
Manitoba	27,336	25,706
Saskatchewan	63,431	60,840
Alberta	57,777	57,245
British Columbia	19,063	19,225
CANADA	293,089	280,043

Agriculture and Agri-food Canada analysts, other public and private sector analysts, academics, and members of agricultural producer groups.

The data user community was also surveyed by mail and asked to rate the importance of census questions. The results were tallied to provide a comparative measure of the support each question received. During 1994 and 1995, Statistics Canada finalized the content and design of the questionnaire.

Questionnaire Testing

The questionnaire testing program for the 1996 Census of Agriculture measured respondents' ability to understand and correctly answer the proposed questions. Focus groups and in-depth interviews with farm operators were used to test specific subject areas in the spring of 1993 and the full questionnaire in the spring of 1994. The results had a major impact on the topics selected, the wording of questions and the design and format of the questionnaire.

Focus for the Future is produced by the Census Communications Project at Statistics Canada. Reprinting is welcome. Address your comments, suggestions and subscriptions to:

Census Communications
Statistics Canada
Tunney's Pasture
Ottawa, Ontario
K1A 0T6
Fax (613) 951-0930

Editor: Gail Aubé
Writer: Delia Carley
Production: Elaine Brassard

Il existe une version française de **Focus for the Future**.

What's New in the 1996 Census of Agriculture?

The 1996 Census of Agriculture form contains the questions asked in the 1991 Census, which fulfills the need to maintain historical data on key variables over time. It also contains new questions to collect information on the use of new technologies and on the structural changes in the agriculture industry. These new questions are:

- ✓ time commitments to the agricultural operation and to other paid employment
- ✓ other businesses operated separately from the farm
- ✓ nature of any injuries suffered while performing agriculture-related activities
- ✓ progress of spring seeding and spring planting
- ✓ area of Christmas trees grown for sale and number of trees harvested in 1995
- ✓ area where manure is applied by various application methods
- ✓ number of birds hatched in a commercial hatchery
- ✓ categories of game/exotic livestock (bison, deer, llamas)
- ✓ expenses for insurance premiums, packaging material, repairs and maintenance to farm buildings and fences
- ✓ percentage of seed, plants, etc., purchased from dealers, wholesalers
- ✓ amount spent on capital improvements and purchases of major capital assets

Methods of Collection

Conducting the Census of Agriculture jointly with the Census of Population helps streamline collection procedures and reduce costs. Statistics Canada has traditionally used two methods to collect census information: self-enumeration, and canvasser enumeration. For the 1996 Census, a new method, centralized edit, will be tested in a specific area of eastern Ontario. If successful, this method will be used on a larger scale in future censuses.

Self-Enumeration — This method is used to enumerate 98 percent of the population. Farm operators must complete both the Census of Population and Census of Agriculture questionnaires and mail them back in the envelopes provided. When delivering questionnaires, the census representative (CR) contacts each household. If anyone in the household operates an agricultural operation, a Census of Agriculture questionnaire is left for completion.

If the CR is unable to contact a household member but sees evidence of agricultural activity at the dwelling, a Census of Agriculture form will be left with the Census of Population questionnaire. As a further check, the CR looks at returned Census of Population forms for those answering "yes" to the question on operating an agricultural operation and delivers a Census of Agriculture form.

Canvasser Enumeration Method — In remote or northern areas of the country, a census representative visits each farm operation and completes census questionnaires by personal interview.

Centralized Edit — The Censuses of Population and Agriculture are both participating in the centralized

edit collection test, which will be conducted in the 10 Federal Electoral Districts in eastern Ontario. Pre-addressed questionnaires will be mailed to about 325,000 dwellings and farm operations in urban areas while in rural areas questionnaires will be delivered by enumerators. Completed questionnaires will be mailed to a district office for editing and, if necessary, be followed up by telephone. This method will:

- (a) ensure respondents' confidentiality and privacy,
- (b) improve the physical security of census questionnaires,
- (c) improve the timeliness of processing,
- (d) improve data quality,
- and (e) increase automation in processing.

If this test is successful in 1996, it may be extended across Canada for the 2001 Census.

Census Help Line

It will take about forty minutes for most agricultural operators to complete the Census of Agriculture questionnaire; however, this time will depend on the size and type of farm operation. The questionnaire contains 27 steps, and farm operators complete only those steps that pertain to their operation.

For those who require assistance in completing their census form or who have questions about the census, the Census of Agriculture Help Line will be in operation between 9 a.m.

and 9 p.m. from Thursday, May 9 to Friday, May 17. The Help Line can be reached by dialling 1-800-216-2299. This number is printed on all Census of Agriculture questionnaires.

Returned Forms and Follow-Up

Although the change in Census Day (from the first Tuesday in June to the second Tuesday in May) will have little impact on most Census of Agriculture variables, field crops have been identified as being significantly impacted by this change. To verify or change crop data, a two-stage follow-up will be undertaken for those who report that less than 90 percent of their field crops were seeded at the time they completed their census form.

Processing and Edit

The processing of Census of Agriculture questionnaires is completely independent from the processing of the Census of Population questionnaires. When respondents across Canada mail in their completed Census of Agriculture questionnaires on May 14, the forms pass from data collection to the processing phase at head office.

A permanent Census of Agriculture staff of about 30 people are employed in Ottawa. In addition, 150 temporary employees are hired in the regional offices and in Ottawa for varying lengths of time to complete the collection, capture and processing, validation, and tabulation of data. In 1996, for the first time, the actual questionnaires will be imaged as they arrive at head office.

When Will Census of Agriculture results be available?

The first information from the 1996 Census of Agriculture will be released on May 14, 1997. Data will be available in both print and electronic form, including custom products and services.

Oath of secrecy

Statistics Canada places the highest priority on maintaining the confidentiality of census forms.

The *Statistics Act* requires that all personal census information be kept confidential. No one outside Statistics Canada, including other government departments and agencies, the courts, banks, and the RCMP is permitted access to individual census information. Statistics Canada is allowed, by law, to use the answers from census questionnaires for statistical purposes only. These data are released only after they have been added to similar information from other households, and rounded. No detailed data are released for areas with a population of less than 40 people.

All Statistics Canada employees, including those in the field, are sworn to secrecy when they are hired. Only employees who have a need to examine individual census forms have access to completed questionnaires. The *Statistics Act* contains penalties in the form of a fine of up to \$1,000, or a jail term of up to six months, or both, if an employee releases personal census information.

Statistics Canada Offices

Ottawa 951-4136	Toronto 973-6586 1 800 263-1136	Winnipeg 983-4020 1 800 263-1136
Calgary 292-6717 1 800 263-1136	Edmonton 495-3027 1 800 263-1136	Vancouver 666-3691 1 800 263-1136
Regina 780-5405 1 800 263-1136	Halifax 426-5331 1 800 263-1136	Montreal 283-5725 1 800 263-1136
NWT 1 800 263-1136	Yukon 1 800 263-1136	



Pleins feux sur l'avenir

RECENSEMENT · 1996 · CENSUS

Vol. 10, n° 3

Historique

Le prochain Recensement de l'agriculture du Canada aura lieu le mardi 14 mai 1996. Ce jour-là, lorsque les exploitants agricoles de tout le pays rempliront leur questionnaire, ils auront l'occasion de perpétuer une tradition établie depuis 1896. Les renseignements qu'ils fourniront permettront de tracer le profil précis de l'agriculture au Canada à l'aube du XXI^e siècle.

C'est en 1666 qu'a été réalisé le premier recensement au Canada, appelé à cette époque la Nouvelle-France, par Jean Talon, intendant de la colonie. Des renseignements ont été recueillis sur l'âge, le sexe, l'état matrimonial et la profession des 3 215 habitants de la colonie. En 1667, Talon a recueilli des renseignements sur le bétail et les terres cultivées. Talon a donc été une des premières personnes à comprendre que la collecte de renseignements

agricoles et économiques est aussi importante que la collecte de renseignements démographiques.

Selon la *Loi constitutionnelle*, autrefois appelée *Acte de l'Amérique du Nord britannique* de 1867, le Recensement de la population devait être effectué tous les dix ans dès 1871. Le développement de l'Ouest canadien à la fin du siècle a créé le besoin de recueillir des renseignements agricoles à intervalles réguliers. Les premiers Recensements de l'agriculture ont eu lieu en 1896 au Manitoba, puis en 1906 en Saskatchewan et en Alberta. Le Recensement quinquennal de l'agriculture a été étendu au reste du Canada en 1956.

Date du recensement

Au cours des recensements antérieurs, le Recensement de l'agriculture et le Recensement de la population ont été effectués le premier mardi de juin. En 1996, cette journée a été avancée au

deuxième mardi de mai. Ce changement facilitera le suivi puisque la livraison et le renvoi des questionnaires se feront au cours du même mois. On pourra ainsi éviter que de nombreux questionnaires soient égarés durant les démenagements de début ou de fin de mois. Aussi, la plupart des gens n'ont pas encore entamé leurs vacances estivales et se trouvent davantage à leur domicile lorsque les recenseurs effectuent le suivi. Mener le recensement le 14 mai permet de réduire les coûts de la collecte des données.

Statistique Canada sait que les exploitants agricoles sont très occupés durant cette période de l'année. Toutefois, pour maintenir les coûts au minimum et rationaliser les procédures, le Recensement de l'agriculture aura lieu en même temps que le Recensement de la population.

Le recensement aujourd'hui

Tous les cinq ans, le Recensement de l'agriculture dresse l'inventaire de base de l'agriculture au pays, conformément à la *Loi sur la statistique*. Les questions posées portent sur une variété de sujets, notamment l'utilisation des terres agricoles, les cultures, le bétail, le travail agricole rémunéré et les pratiques de gestion agricole.

Année de recensement	Superficie des terres agricoles	Population totale	Bovins	Moutons
1666/1667	3 915 hectares (en culture)	3 215 personnes	3 107	85
1956	25 472 602 hectares (en culture)	16 049 288 personnes	11 millions	1 638 194
1991	33 507 780 hectares (en culture)	27 296 855 personnes	12 972 038	935 891

Cultures	Bétail	Volaille
- grandes cultures - fruits de verger ou noix - petits fruits ou raisins - légumes - semences	- bovins - porcs - moutons - chevaux - gibier à poil - autre bétail	- poules - poulets - dindes et dindons - poussins - gibier à plume - autre volaille
Produits d'origine animale	Autres produits agricoles	
- lait ou crème - oeufs - laine - fourrure - viande	- produits de serre ou de pépinière - arbres de Noël - champignons - gazon - miel - produits de l'érablière	

En 1996, toute personne chargée des activités d'une exploitation agricole produisant un des produits suivants dans l'intention de le vendre sera tenue de remplir un questionnaire du Recensement de l'agriculture.

Que veulent dire les termes *exploitant agricole* et *exploitation agricole* ?

Les termes *exploitation agricole* et *exploitant agricole* sont plus généraux que *ferme* et *fermier* et reflètent davantage les divers types d'entreprises agricoles desquelles le Recensement de l'agriculture recueille des données.

Le Recensement de l'agriculture recueille des données sur une grande variété de produits agricoles, notamment les cultures, le bétail, les produits de l'érablière, les champignons, les arbres de Noël et les fourrures. Quoique de nombreuses exploitations correspondent à l'idée que l'on se fait d'une ferme traditionnelle, on trouve plusieurs types d'exploitations qui ne se classent pas dans la catégorie des

fermes. Ce sont, par exemple, les couvoirs commerciaux ou les entreprises d'élevage de lamas ou de chinchillas. Les personnes qui exploitent ces entreprises ne se considèrent pas nécessairement comme des *fermiers*. C'est pourquoi, on utilise le terme *exploitants* pour désigner les personnes qui sont responsables de prendre les décisions quotidiennes relatives à la production d'une exploitation.

Utilités des données

Statistique Canada se sert des données du Recensement de l'agriculture pour :

- ✓ dresser une liste des exploitations agricoles de laquelle on sélectionne les échantillons servant à plusieurs enquêtes agricoles (par exemple, il peut s'agir d'enquêtes portant sur la superficie cultivée, la taille du troupeau de bétail et les dépenses des exploitations agricoles);
- ✓ produire des données de référence qui permettent de calculer les estimations annuelles entre deux Recensements de l'agriculture;
- ✓ fournir une source unique de données agricoles à l'échelle de petites régions (par exemple les cantons, les municipalités rurales).

Agriculture et Agro-alimentaire Canada, certains organismes fédéraux et provinciaux et le secteur privé utilisent également les données du Recensement de l'agriculture pour :

- ✓ analyser les changements importants qui surviennent au sein des industries agricoles et alimentaires (par exemple les niveaux du revenu agricole, les finances des exploitations agricoles);
- ✓ élaborer et évaluer des politiques et programmes en matière d'agriculture, comme les mesures de protection du revenu agricole, la diversification des cultures, la viabilité environnementale;
- ✓ prendre des décisions relatives à la production, à la commercialisation et aux investissements.

Consultation

En 1993, Statistique Canada a consulté les utilisateurs de données au cours d'une série d'ateliers qui ont eu lieu dans l'ensemble du Canada. Parmi les participants, on comptait des analystes d'Agriculture et Agro-alimentaire Canada, des analystes des secteurs privé et public, des universitaires et des membres des groupes de producteurs agricoles. On a également mené des sondages postaux auprès

Nombre d'exploitations agricoles, 1986 et 1991, Canada et provinces		
	1986	1991
Terre-Neuve	651	725
Île-du-Prince-Édouard	2 833	2 361
Nouvelle-Écosse	4 283	3 980
Nouveau-Brunswick	3 554	3 252
Québec	41 448	38 676
Ontario	72 713	68 633
Manitoba	27 336	25 706
Saskatchewan	63 431	60 840
Alberta	57 777	57 245
Colombie-Britannique	19 063	19 225
CANADA	293 089	280 043

des utilisateurs de données pour leur demander d'évaluer l'importance des questions du recensement. On a ensuite compilé les résultats de chacune des questions pour évaluer l'appui qu'elles avaient reçu. En 1994 et en 1995, Statistique Canada a finalisé le contenu et la présentation du questionnaire.

Essais du questionnaire

Le programme d'essais du questionnaire du Recensement de l'agriculture de 1996 a permis d'évaluer l'habileté des répondants à comprendre les questions proposées et à y répondre correctement. On a demandé à des exploitants agricoles de participer à des groupes de discussion et à des interviews pour tester certains sujets (printemps de 1993) et le questionnaire (printemps de 1994). Les résultats ont eu un effet important sur le choix des sujets, sur la formulation des questions et sur la conception du questionnaire.

Nouveautés de 1996

Outre les questions qui apparaissent dans le questionnaire de 1991, le questionnaire de 1996 contiendra de nouvelles questions. Ainsi, on répond au besoin de recueillir des données chronologiques sur des variables clés et au besoin de connaître l'utilisation des nouvelles technologies ainsi que des changements structurels survenus au sein de l'industrie agricole. Les nouvelles questions portent sur :

- ✓ le temps consacré à la bonne marche de l'exploitation et au travail rémunéré hors ferme;
- ✓ l'existence d'une entreprise autre que l'exploitation agricole;
- ✓ la nature des blessures subies lors d'activités liées à l'exploitation agricole;

- ✓ l'état d'avancement des semences du printemps;
- ✓ la superficie des cultures d'arbres de Noël destinés à la vente et le nombre d'arbres récoltés en 1995;
- ✓ la superficie sur laquelle du fumier a été épandu selon différentes méthodes;
- ✓ le nombre de poussins ou autres volailles qui ont éclos dans un couvoir commercial;
- ✓ les catégories de gibiers ou d'animaux exotiques (bisons, chevreuils, lamas);
- ✓ les dépenses pour les primes d'assurance, le matériel d'emballage, les réparations et l'entretien des bâtiments agricoles et des clôtures;
- ✓ le pourcentage des semences, de plants, etc., achetés chez les marchands et d'autres grossistes et détaillants;
- ✓ le montant dépensé pour l'amélioration apportée aux immobilisations et les achats des principaux biens immobilisés.

Collecte des données

Statistique Canada a traditionnellement utilisé deux méthodes de collecte de données : l'autodénombrement et les interviews. Lors du Recensement de 1996, on fera l'essai d'une nouvelle méthode, appelée le contrôle centralisé, dans une région de

l'est de l'Ontario. Si elle s'avère un succès, cette méthode sera utilisée à l'échelle du pays au cours du Recensement de 2001.

Méthode d'autodénombrement : Cette méthode est utilisée pour dénombrer 98 % de la population. Lors de la livraison des questionnaires sur la population, le recenseur pose à tous les répondants la question suivante : «Y a-t-il quelqu'un dans ce ménage qui exploite une exploitation agricole ?». Si la réponse est «oui», le recenseur laisse aussi au ménage un questionnaire sur l'agriculture. Si personne ne se trouve à la maison à ce moment et si le recenseur constate la présence d'activités agricoles, il laissera un questionnaire sur l'agriculture en plus de celui sur la population. Les exploitants agricoles sont tenus de remplir les deux questionnaires et de les retourner par la poste dans les enveloppes fournies.

Lorsque les ménages retournent par la poste les questionnaires sur la population, ceux-ci sont acheminés aux commissaires au recensement qui les trient et les acheminent à chaque recenseur. Comme le questionnaire sur la population pose aussi la question «Y a-t-il quelqu'un dans ce ménage qui exploite une exploitation agricole ?», le recenseur peut s'assurer que les ménages ayant répondu «oui» à la question ont reçu un questionnaire sur l'agriculture.

Dans le cas où un questionnaire est incomplet, le recenseur communique avec le ménage par téléphone ou rend visite à l'exploitant agricole.

Méthode de collecte par interview : Dans les régions éloignées ou nordiques, le recenseur rend visite à tous les exploitants agricoles. Il remplit les deux questionnaires avec l'exploitant agricole au moyen d'une interview.

Contrôle centralisé : À la suite d'une étude de faisabilité réalisée en 1993,

Le bulletin *Plein feu sur l'avenir* est réalisé à Statistique Canada par le service des Communications du recensement. Toute reproduction de son contenu est permise. *Plein feu* parvient vos commentaires à la rédactrice en chef du bulletin :

Communications du recensement
Statistique Canada
Parc Tunney
Ottawa (Ontario)
K1A 0T6
Télécopieur : (613) 951-0930

Rédactrice en chef : Gail Aubé
Rédactrice : Delia Carley
Production : Elaine Brassard

Plein feu sur l'avenir has an English counterpart *Focus for the Future*

Statistique Canada a convenu de tester, lors des Recensements de la population et de l'agriculture de 1996, une nouvelle méthode de collecte dans dix circonscriptions électorales fédérales de l'est de l'Ontario. Dans les régions urbaines, les questionnaires seront adressés et postés à près de 325 000 ménages et exploitations agricoles, tandis qu'ils seront livrés par des agents recenseurs dans les régions rurales. Les répondants retourneront leurs questionnaires remplis par la poste à un bureau central de district où le contrôle sera effectué et, selon le besoin, le suivi par téléphone. Statistique Canada a décidé de tester cette méthode pour plusieurs raisons : a) elle assure la confidentialité des renseignements et la vie privée des répondants; b) elle améliore la sécurité matérielle des questionnaires; c) elle réduit la durée du traitement; d) elle améliore la qualité des données; e) elle accroît l'automatisation du traitement des données.

Assistance téléphonique

L'exploitant agricole prendra en moyenne 40 minutes pour remplir le questionnaire sur l'agriculture. Cependant, ce temps dépend de la taille et du type de l'exploitation agricole. Le questionnaire contient 27 étapes, et les exploitants remplissent uniquement les étapes qui s'appliquent à leur exploitation. Les répondants qui ont besoin d'aide pour remplir leur questionnaire, ou qui ont des questions au sujet du recensement, peuvent communiquer avec l'Assistance téléphonique du Recensement de

l'agriculture. Ce service gratuit est offert du 9 au 17 mai, de 9 h à 21 h, au 1 800 216-2299. Ce numéro est imprimé sur tous les questionnaires du Recensement de l'agriculture.

Suivi de la progression des semences

Le changement de la journée du recensement (du premier mardi de juin au deuxième mardi de mai) aura peu d'effet sur la plupart des variables du Recensement de l'agriculture, mais il aura un effet considérable sur les grandes cultures. Pour vérifier ou modifier les données sur les cultures, on effectuera un suivi en deux phases auprès des exploitants agricoles qui auront déclaré dans leur questionnaire que moins de 90 % de leurs cultures avaient été ensencées au moment du recensement. Durant 20 semaines, on effectuera le suivi auprès de ces exploitants agricoles à l'aide d'une interview téléphonique assistée par ordinateur (ITAO) à partir des bureaux régionaux.

Traitement et contrôle

Le traitement des questionnaires sur l'agriculture s'effectuera séparément. Lorsque la collecte des données est terminée, les questionnaires passent au traitement ou à l'assimilation des données au bureau central.

Près de 30 employés permanents travaillent au Recensement de l'agriculture à Ottawa. De plus, on embauche 150 employés temporaires pour des durées variées. Ils travaillent dans les bureaux régionaux et au bureau central pour finaliser la collecte et effectuer la saisie, le traitement, la validation ainsi que la titularisation des données. Pour la première fois en 1996, les questionnaires seront traités pour être en mesure de les visualiser sur ordinateur dès leur arrivée au bureau central.

Diffusion des résultats

Les premiers résultats du Recensement de l'agriculture seront diffusés le 14 mai 1997. Les données seront disponibles sous formes imprimée et électronique, incluant les produits et services personnalisés.

Serment de discrétion

Statistique Canada accorde la première priorité au maintien de la confidentialité des questionnaires de recensement.

La *Loi sur la statistique* exige que les renseignements personnels demeurent confidentiels. Personne à l'extérieur de Statistique Canada ne peut avoir accès aux renseignements personnels du recensement, ni d'autres ministères ou organismes, ni les tribunaux, ni les banques, ni la GRC. Selon la loi, Statistique Canada peut utiliser les renseignements des questionnaires de recensement uniquement à des fins statistiques. Les données sont diffusées seulement après avoir été regroupées à des données similaires provenant d'autres ménages et après avoir été arrondies. Aucune donnée détaillée ne peut être diffusée pour les régions comptant moins de 40 habitants.

Tous les employés de Statistique Canada, incluant ceux travaillant sur le terrain, doivent prêter un serment de discrétion lorsqu'ils sont embauchés. Seuls les employés qui doivent manipuler les données du recensement dans le cadre de leur travail ont accès aux questionnaires remplis. Si un employé divulgue des renseignements personnels, la *Loi sur la statistique* le rend passible d'une amende maximale de 1 000 \$ et d'une peine d'emprisonnement maximale de 6 mois, ou de l'une de ces peines.

Les bureaux de Statistique Canada

Ottawa 951-8116	Toronto 973-6586 1 800 263-1136	Winnipeg 983-4030 1 800 263-1136
Calgary 292-4717 1 800 263-1136	Edmonton 493-3027 1 800 263-1136	Vancouver 666-3691 1 800 263-1136
Région 780-5405 1 800 263-1136	Halifax 426-5331 1 800 263-1136	Montréal 283-5725 1 800 263-1136
T.N.-O. 1 800 263-1136	Yakon 1 800 263-1136	



Focus for the Future

CENSUS · 1996 · RECENSEMENT

Vol. 10, No. 4

CENSUS COLLECTION

The next Census of Canada will take place on Tuesday, May 14, 1996. On that day, nearly 30 million people will "count themselves in" throughout the roughly 9.2 million square kilometres of Canadian territory.

Enumerating the population of Canada

Statistics Canada conducts a census every five years to provide a statistical portrait of Canada and its people. Almost every country in the world regularly takes a census to gather important information on the social and economic conditions of persons living in its different regions.

The census enumerates everyone living in Canada. Included are Canadian citizens, both native-born and naturalized, landed immigrants and non-permanent residents and members of their families living with them in Canada. Non-permanent residents are persons who hold a Ministerial permit, student authorization or employment authorization, or who claim refugee status.

The census also counts Canadian citizens and landed immigrants who are temporarily outside Canada on Census Day. Examples are persons aboard merchant ships or vessels of the Canadian government, federal or

provincial employees and their families, and members of the Canadian Armed Forces and their families.

An ID card for each census representative

In the week of May 6, 1996, some 38,000 census representatives throughout Canada will deliver census questionnaires. All census representatives carry an identification card authorized by the Chief Statistician of Canada and their local census commissioner.

Census representatives receive their ID card only after they have passed their exams, completed their training and taken an oath of secrecy.

If in doubt about the identity of the census representative who knocks at your door, ask to see the census ID card, or contact the Statistics Canada office in your region.

Statistics Canada census representatives

Approximately 2,500 census commissioners will be hired for about four months to recruit, train and supervise census representatives. Census representatives are hired for six weeks, from early May to late June. Recruitment of census personnel is carried out under the *Statistics Act* and the *Public Service Employment Act*.

The census staffing procedure is applied uniformly throughout Canada. Statistics Canada evaluates applicants' aptitudes, abilities and skills through written tests and interviews.

Delivery of questionnaires

In 1996, about 98% of households will be enumerated using the self-enumeration/mail-back method. During the week preceding Census Day, census representatives will deliver a census questionnaire to every household. Household heads are



Statistics Canada
Statistique Canada

Canada

asked to complete the questionnaire for themselves and for members of their household and return it in the pre-addressed yellow envelope on May 14, Census Day.

About 2% of households are enumerated using the canvasser method. A census representative visits a household and completes a questionnaire for the household by interview. This method is normally used in remote and northern areas of the country and on most Indian reserves. It is also used in large urban downtown areas where residents are transient.

Centralized edit

For the 1996 Census, a new method of distributing and collecting questionnaires called "centralized edit," will be tested in 10 federal-electoral districts in eastern Ontario. This large-scale test of a mail-out/mail-back methodology eliminates the need to have census representatives deliver questionnaires to every household and review all returned questionnaires. This method addresses the privacy concerns of respondents. If successful, centralized

edit will be extended to the majority of households for the 2001 Census.

The census questionnaire

Most households (80%) will receive the short census questionnaire, which contains seven questions on basic topics such as relationship to person 1, age, sex, marital status, and mother tongue. One in five households (20%) will receive the long questionnaire, which contains the seven questions from the short form as well as 48 additional questions on topics such as education, ethnicity, mobility, income and employment. This sampling method provides detailed data on the population of Canada without imposing an unreasonable burden on all respondents.

Official languages

In accordance with the *Official Languages Act*, households receive a census questionnaire in the official language of their choice. The short questionnaire, received by 80% of households, is a bilingual form. The

long questionnaire, received by 20% of households, is unilingual English or French. If the census representative cannot determine the official language preference of a household, both a French and English questionnaire and guide are left at the household.

How to complete the questionnaire

An adult completes the questionnaire for all members of the household. This person is called **Person 1**. Person 1 enters the names of all the persons who usually live in the household, along with their relationship to Person 1. This includes all children, co-tenants, roomers, children who live elsewhere when in school, children under joint custody who live in the dwelling most of the time, and persons who usually live in the dwelling but have been living in an institution, such as a hospital, residence for senior citizens or prison for less than six months.

The census counts persons alive at midnight between May 13 and 14, 1996. For example, a child born on May 14 is not counted.

Different enumerations for different purposes

When the person knocking at your door says that he or she is a census representative, what exactly does this mean? Didn't someone already come by to enumerate you a few months ago? Different enumerations are held for different purposes.

Enumeration of voters

In preparation for a municipal, provincial or federal election, or a referendum, it is necessary beforehand to draw up a voters' list. For this purpose, an **enumeration of**

voters is conducted. Enumerators go from door to door, gathering information to determine who is eligible to vote. Among other criteria, a person must be a Canadian citizen aged 18 years or older. A citizen can choose whether or not to vote. An enumeration of voters is carried out under the authority of the Chief Electoral Officer.

Census of Canada

The census is conducted on a particular day and covers the entire population living in Canada. On this day, the majority of households completes a census questionnaire and returns it by mail. The questionnaire

is used to gather information on the socio-economic characteristics of the population. When converted into statistics, the information gathered provides a measure of the growth in the country's population and economy and sheds light on social and cultural trends.

Statistics Canada is the federal agency which is responsible under the *Statistics Act* for conducting the **Census of Canada** every five years. Unlike elections, the participation of the population in the census is compulsory. The law contains provisions to protect personal information supplied by individuals.

Non-institutional collective units

Inns, hotels, motels, campgrounds, YM/YWCAs and military bases are examples of non-institutional collective units. Persons living in these units are self-enumerated in the same way as households. However, persons staying temporarily in such a unit on Census Day are not enumerated there, but rather at their usual place of residence.

The census in remote areas

In remote areas of the north, such as Baffin Island, the census is conducted in March to enumerate inhabitants before they migrate to hunting and fishing camps for the summer. In these areas, the census is conducted by personal interview.

The Census of Agriculture

Part 6 of the census questionnaire is used to determine which households should participate in the Census of Agriculture, which is

carried out at the same time as the Census of Population. Considered as farm operators are those who produce, for example, vegetables, seed grain or Christmas trees intended for sale, or who raise livestock or fur-bearing animals. Such households receive an additional questionnaire for the Census of Agriculture. In Canada there are some 280,000 farm operations.

The Census Help Line

At census time, Statistics Canada operates a Census Help Line to assist respondents in completing the census questionnaire.

Respondents should call the Census Help Line if they:

- ✓ have a question about filling in the census form
- ✓ are having trouble filling in the census form
- ✓ need another census form because their form is lost, damaged or defective
- ✓ need a census form in the other official language
- ✓ need an extra questionnaire
- ✓ did not receive a questionnaire at their household by Tuesday, May 14
- ✓ want some information about the census
- ✓ want to know where the census help centres are located in their community

Respondents may also contact this service to obtain a copy of the census questions in certain

Notes from the field

Before 1971, the Census was conducted by interview, and census representatives were able to note personal comments on their meetings with respondents. The following notes are from the 1966 Census.

- ✓ *The wife refused to give her age until her husband left the house.*
- ✓ *A woman told me to take a hike, but that's what I've been doing for the last two weeks!*
- ✓ *A man asked me, "Are you only doing Sherbrooke?" I answered, "No, all of Canada." To that he replied, "By the time you're done you'll be worn out!"*
- ✓ *I tiptoed through the tulips for two miles to reach someone's house, and when I got there he turned the garden hose on me.*

non-official languages. To assist people whose first language is neither English nor French, the census questions have been translated into 49 other languages, including 12 Aboriginal languages.

Telephone operators will be on duty from May 9 to 17, 1996, from 9 a.m. to 9 p.m. The service is free and operators will be able to take calls not only in English and French, but also in various other languages. To contact the Census Help Line toll-free from anywhere in Canada, call 1 800 670-3388. Telecommunications Device for the Hearing Impaired users, call 1 800 303-9633.

Statistics Canada Offices

Ottawa 95-8116 1 800 263-1136	Toronto 973-6566 1 800 263-1136	Winnipeg 983-4020 1 800 263-1136
Calgary 282-6717 1 800 263-1136	Edmonton 495-3027 1 800 263-1136	Vancouver 666-3691 1 800 263-1136
Regina 780-5405 1 800 263-1136	Halifax 426-5331 1 800 263-1136	Montreal 283-8725 1 800 263-1136
N.W.T. 1 800 263-1136	Yukon 1 800 263-1136	

Mail-back

Once the questionnaire has been completed, it is mailed back. Census representatives must verify that questionnaires from all households in their enumeration area have been received and that the questionnaires are complete. To facilitate this task, householders are asked to write their name, address and telephone number on the questionnaire. This information is not entered into the census data base. It is used by census representatives to contact households that may have neglected to respond to a question or return a questionnaire. The names also serve to ensure that each member of the household is counted only once.

How do we protect your privacy?

As the law requires, Statistics Canada takes the greatest care to respect the confidentiality of information contained in census questionnaires. Respondents' names,

addresses and telephone numbers are not entered into the census data base.

In addition, census personnel must take an oath of secrecy; any breach of this oath is punishable under the *Statistics Act* by a fine of up to \$1,000 or a prison term of up to six months, or both.

No one has to provide personal information or give a completed questionnaire to a census representative they know. In such cases, arrangements can be made with the census representative for a supervisor to accept the questionnaire.

Canadians abroad

At Canadian embassies, heads of missions are asked to assist in enumerating all Canadians in the service of the Government of Canada outside the country. They appoint an enumeration co-ordinator, who sees to the enumeration of employees in each department, along with their families.

Military and civilian personnel stationed outside Canada and their families, as well as persons on board vessels of the Canadian Armed Forces, the Coast Guard, the merchant marine and other ships, are enumerated in the same way.

Travelling in Canada

People normally living in Canada who are travelling on Census Day are still required to complete and return a census form. Those staying in a hotel, motel, campground or hostel on Census Day will be given a special form to complete which asks for the individual's name and address. This information will later be cross-referenced with the information on the questionnaire completed at their usual place of

Did you know that...

- ♦ Census questionnaires, guides and envelopes are printed on recycled paper. The ink is made from vegetable oil, a renewable resource, rather than from petroleum products.
- ♦ The respondent's guide that previously accompanied the short questionnaire is no longer printed, saving some 215,460 kg of paper.
- ♦ It is estimated that the total cost of the 1996 Census, after adjustment for inflation and population growth, will barely exceed that of the 1991 Census — \$30.75 per household in 1996 as compared to \$30.32 in 1991. These figures are calculated in 1995 dollars.

residence. This ensures they are counted only once on Census Day.

People who are travelling on Census Day and live alone should complete their household's questionnaire as soon as they return home. Those who plan to be away for an extended period of time including Census Day should telephone their nearest Statistics Canada office. Officials there will make sure they receive a questionnaire early, or will fill one in over the phone with them.

Institutions

Residents at institutions such as detention facilities, hospitals, residences for senior citizens, orphanages or prisons are enumerated using the institution's administrative records. To be enumerated, residents must have lived at the facility for at least six months.

Focus for the Future is produced by the Census Communications Project at Statistics Canada. Reprinting is welcome. Address your comments, suggestions and subscriptions to:

Census Communications
Statistics Canada
Tunney's Pasture
Ottawa, Ontario
K1A 0T6
Fax (613) 951-0930

Editor: Gail Aubé
Production: Elaine Brassard

Il existe une version française de
Focus for the Future.



Pleins feux sur l'avenir

RECENSEMENT • 1996 • CENSUS

Vol. 10, n° 4

COLLECTE DU RECENSEMENT

Le prochain Recensement du Canada aura lieu le mardi 14 mai 1996. À cette occasion, près de 30 millions de personnes seront conviées à être du nombre, où qu'elles se trouvent sur les quelque 9,2 millions de kilomètres carrés de territoire canadien.

Recenser la population du Canada

Statistique Canada effectue le recensement tous les cinq ans afin de tracer un portrait statistique du Canada et de ses habitants. Presque tous les pays du monde tiennent régulièrement un recensement pour dénombrer leur population et recueillir des renseignements importants sur la situation socio-économique des personnes vivant dans les diverses régions du pays.

Le recensement vise l'ensemble de la population du Canada. Il s'agit, d'une part, des citoyens canadiens, de naissance ou naturalisés, des immigrants reçus et des résidents non permanents ainsi que les membres de leur famille qui vivent avec eux au Canada. Les résidents non permanents sont les personnes au Canada qui détiennent un permis ministériel, d'études ou de travail, ou qui revendiquent le statut de réfugié.

D'autre part, le recensement compte les citoyens canadiens et les immigrants reçus qui sont temporairement à l'extérieur du Canada le jour du recensement. Il s'agit, par exemple, de ceux qui se trouvent à bord de navires marchands ou de navires du gouvernement canadien, des

fonctionnaires fédéraux et provinciaux et leur famille, ainsi que les membres des Forces armées canadiennes et leur famille.

Une carte d'identité, des recenseurs de confiance

Dans la semaine du 6 mai 1996, environ 38 000 recenseurs parcourront le Canada pour livrer les questionnaires de recensement. Tous les recenseurs portent une carte d'identité autorisée par le statisticien en chef du Canada et le commissaire au recensement de leur secteur.

Les recenseurs ne reçoivent leur carte d'identité qu'après avoir réussi leurs examens, terminé leur formation et porté le serment de discrétion.

Si vous doutez de l'identité du recenseur qui frappe à votre porte, demandez à voir sa carte d'identité du recensement ou communiquez avec le bureau de Statistique Canada de votre région.

Les recenseurs et les commissaires au recensement

Environ 2 500 commissaires au recensement seront embauchés pendant quatre semaines pour recruter, former et superviser les recenseurs. Ces derniers sont engagés pour une durée de six semaines, du début mai à la mi-juin. Le recrutement du personnel du recensement se fait en vertu de la *Loi sur la statistique* et de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

La procédure de dotation au recensement s'applique uniformément dans l'ensemble du Canada. Statistique Canada évalue les aptitudes, les capacités et les compétences des candidats à l'aide d'examens écrits et d'entrevues.

Livraison des questionnaires

En 1996, environ 98 % des ménages répondront eux-mêmes à leur questionnaire et le retourneront dans la poste dûment rempli. Cette méthode de collecte s'appelle l'autodénombrement. Durant la semaine précédant le jour du recensement, les recenseurs de Statistique Canada livreront le questionnaire aux ménages. Un des



Statistique Canada
Statistics Canada

Canada

membres responsables du ménage devra le remplir le jour du recensement pour lui-même et pour les autres membres du ménage, et le retourner dans l'enveloppe-réponse jaune le jour même, soit le 14 mai.

Environ 2 % des ménages sont dénombrés au moyen de la méthode par interview. Un recenseur visite un ménage et remplit lui-même le questionnaire pour le ménage au moyen d'une interview. Cette méthode est habituellement utilisée dans les régions éloignées et nordiques, de même que dans la plupart des réserves indiennes. Elle sert également dans les centres-villes des grandes régions urbaines où les résidents sont plus difficiles à dénombrer.

Contrôle centralisé

Dans le cadre du Recensement de 1996, une nouvelle méthode de livraison et de renvoi des questionnaires sera mise à l'essai dans dix circonscriptions électorales fédérales de l'est de l'Ontario. Il s'agit de la méthode du contrôle centralisé. Cet essai à grande échelle d'une méthodologie d'envoi et de retour par la poste ne requiert plus de recenseurs pour livrer les questionnaires à chaque ménage et pour les vérifier par la suite. Si elle s'avère efficace, cette méthode sera étendue à la

majorité des ménages du pays dans le cadre du Recensement de 2001.

Le questionnaire de recensement

Quatre ménages sur cinq reçoivent un questionnaire abrégé (appelé 2A) comportant sept questions visant à recueillir des renseignements de base, tels le lien avec la Personne 1, l'âge, le sexe, l'état matrimonial et la langue maternelle. Par contre, un ménage sur cinq reçoit un questionnaire complet (appelé 2B) comportant les sept questions du questionnaire 2A et 48 autres questions. Le questionnaire 2B recueille des renseignements sur des sujets comme la scolarité, l'origine ethnique, la mobilité, le revenu et l'emploi. Cette méthode d'échantillonnage permet d'obtenir des données détaillées sur la population du Canada, sans en imposer le fardeau à tous.

Langues officielles

Conformément à la *Loi sur les langues officielles*, les ménages ont la possibilité de répondre au recensement dans la langue officielle de leur choix. Le questionnaire 2A, que reçoivent 80 % des ménages, est

imprimé sous forme bilingue français-anglais. Le questionnaire 2B, livré à 20 % des ménages, est unilingue français ou anglais. Cependant, au moment de livrer un questionnaire 2B, un recenseur qui ne peut déterminer la préférence linguistique d'un ménage doit remettre les versions française et anglaise du questionnaire et du guide.

Comment remplir le questionnaire

Une personne adulte remplit le questionnaire pour l'ensemble des membres de son ménage. Elle s'inscrit comme la **Personne 1** et elle inscrit toutes les personnes qui vivent habituellement dans le ménage, y compris les enfants, les colocataires, les chambreurs, les enfants qui vivent ailleurs pendant leurs études, les enfants en garde partagée qui demeurent dans le ménage la majeure partie du temps, les personnes qui vivent habituellement dans le ménage mais qui se trouvent depuis moins de six mois dans un établissement institutionnel (comme un hôpital, un centre pour personnes âgées ou une prison).

Le recensement compte les personnes vivantes à minuit, dans la nuit du 13 au 14 mai 1996. Par exemple, un enfant né le 14 mai n'est pas compté.

Un recensement pour chaque chose

Quand la personne qui frappe à votre porte dit passer pour le recensement, de quoi parle-t-elle au juste ? Quelqu'un n'est-il pas venu il y a quelques mois à ce sujet ? En fait, il existe différents recensements, qui ne servent pas les mêmes fins ni les mêmes objectifs.

Recensement électoral

Par exemple, en préparation à une élection municipale, provinciale ou fédérale, ou à un référendum (consultation populaire), on doit souvent établir au préalable la liste des électeurs. Pour ce faire, on effectue un **recensement**

électoral. Les recenseurs vont de porte en porte pour recueillir les renseignements qui détermineront qui a la qualité d'électeur, pour avoir le droit de voter, il faut entre autres avoir la citoyenneté canadienne et être âgé de 18 ans et plus. Le citoyen habilité à voter choisit de se prévaloir ou non de son droit de vote. Enfin, le recensement électoral est mené sous l'autorité du directeur général des élections.

Recensement du Canada

Il s'agit d'une collecte de renseignements menée, à une date fixe, auprès de l'ensemble de la population vivant au Canada. À cette occasion, la majorité des ménages reçoivent un questionnaire qu'ils remplissent eux-mêmes le jour du recensement et qu'ils mettent ensuite à la

poste. Ce questionnaire sert notamment à recueillir des renseignements sur les caractéristiques socio-économiques de la population. L'information ainsi recueillie, une fois transformée en statistiques, fournit une mesure de la croissance démographique et économique du pays, de même qu'elle révèle les tendances sociales et culturelles.

Statistique Canada est l'organisme fédéral chargé, en vertu de la *Loi sur la statistique*, de mener le **Recensement du Canada** à tous les cinq ans. Contrairement à une élection, la participation de la population est obligatoire. Par ailleurs, la loi comporte des dispositions destinées à protéger les renseignements confidentiels fournis par les individus.

Logements collectifs non institutionnels

On considère comme des logements collectifs non institutionnels, par exemple, les auberges, les hôtels, les motels, les campings, les YM/YWCA et les bases militaires. Les personnes qui vivent dans un logement collectif non institutionnel sont dénombrées de la même façon que la population en général, c'est-à-dire selon la méthode d'autodénombrement. On ne compte pas, cependant, les personnes qui séjournent temporairement dans un logement collectif non institutionnel le jour du recensement; elles sont dénombrées à leur lieu de résidence habituel au Canada.

Le recensement dans les régions éloignées

Les régions éloignées du Nord, comme la Terre de Baffin, font l'objet d'un recensement anticipé, soit dès le mois de mars, afin de dénombrer les habitants avant qu'ils n'émigrent pour l'été. En effet, au printemps et au début de l'été, de nombreux habitants du Grand Nord partent pour aller s'établir dans leur campement de chasse ou de pêche. Le recensement dans les régions éloignées se fait essentiellement par interview.

Les bureaux de Statistique Canada

Ottawa 951-8116	Toronto 973-6586 1 800 263-1136	Winnipeg 983-4020 1 800 263-1136
Calgary 292-6717 1 800 263-1136	Edmonton 495-3027 1 800 263-1136	Vancouver 666-5691 1 800 263-1136
Regina 780-5485 1 800 263-1136	Halifax 426-5331 1 800 263-1136	Montréal 383-5725 1 800 263-1136
T.N.-O. 1 800 263-1136	Yukon 1 800 263-1136	

Le Recensement de l'agriculture

L'étape 6 du questionnaire de recensement permet de déterminer quels ménages doivent participer au Recensement de l'agriculture, qui se fait au même moment que le Recensement de la population. On considère comme des exploitants agricoles les ménages qui produisent dans l'intention de vendre, par exemple, des légumes, des graines de semence, des arbres de Noël, ou qui élèvent du bétail, des animaux à fourrure. Ces ménages reçoivent alors aussi un questionnaire du Recensement de l'agriculture. Au Canada, on trouve environ 280 000 exploitations agricoles.

L'Assistance téléphonique du recensement

Dans le cadre du recensement, Statistique Canada met sur pied l'Assistance téléphonique du recensement (ATR) afin de venir en aide aux personnes qui auraient de la difficulté à remplir leur questionnaire.

Les répondants devraient téléphoner à l'ATR pour :

- ✓ poser des questions sur la façon de remplir le questionnaire;
- ✓ avoir de l'aide pour remplir le questionnaire;
- ✓ obtenir un autre questionnaire (le leur a été perdu ou endommagé);
- ✓ avoir un questionnaire dans l'autre langue officielle;
- ✓ obtenir un deuxième questionnaire;
- ✓ recevoir un questionnaire s'ils ne l'ont pas reçu le 14 mai 1996;
- ✓ avoir des renseignements sur le recensement;
- ✓ savoir où se trouvent les centres d'assistance du recensement dans leur région.

Prendre bonne note

Avant 1971, alors que le recensement se faisait par interview auprès des ménages, les recenseurs avaient l'occasion d'indiquer leurs commentaires personnels, au fil de leurs rencontres avec les répondants. Voici quelques notes recueillies lors du Recensement de 1966.

- ✓ L'épouse n'a pas voulu donner son âge, jusqu'à ce que son époux sorte de la maison.
- ✓ Une femme m'a envoyé promener : C'est pourtant ce que je fais depuis deux semaines !
- ✓ Un homme m'a dit : «Faites-vous seulement Sherbrooke ?» J'ai répondu «Non, tout le Canada.» L'homme a ajouté : «Vous allez être épuisé quand vous allez avoir fini!»
- ✓ J'ai marché sur la pointe des pieds à travers les tulipes pendant deux milles et, quand je suis arrivé à sa maison, l'homme a ouvert le tuyau d'arrosage sur moi.

Les répondants peuvent aussi communiquer avec l'ATR pour obtenir une copie des questions du recensement dans une langue non officielle. En effet, pour aider les gens dont la langue maternelle n'est ni le français ni l'anglais, les questions ont été traduites en 49 autres langues, dont 12 langues autochtones.

Les téléphonistes seront en poste du 9 au 17 mai 1996, de 9 h à 21 h. Ils pourront répondre aux questions dans plusieurs langues autres que le français et l'anglais. Pour communiquer gratuitement avec l'ATR, de partout au pays, composer le 1 800 670-3388. Pour ATME (appareils de télécommunications pour malentendants, téléimprimeur seulement), composer le 1 800 303-9633.

Retour par la poste

Les ménages mettent dans la poste le questionnaire qu'ils ont rempli. Les questionnaires sont acheminés aux recenseurs qui les ont d'abord livrés. Les recenseurs doivent vérifier, d'une part, qu'ils ont bien reçu les questionnaires de tous les ménages et, d'autre part, que les questionnaires sont dûment remplis. Pour faciliter cette vérification, on demande aux ménages d'inscrire leurs nom, adresse et numéro de téléphone dans le questionnaire. Ces renseignements **ne sont pas** enregistrés dans la base de données du recensement. Ils sont utilisés par les recenseurs pour communiquer avec les ménages qui auraient omis, par exemple, de répondre à une question. De plus, les noms servent à s'assurer que tous les membres d'un ménage ont été dénombrés, et ce, une fois seulement.

De quelle façon protégeons-nous votre vie privée ?

Comme le veut la loi, Statistique Canada accorde le plus grand soin à garder confidentiels les renseignements contenus

Le bulletin **Pleins feux sur l'avenir** est réalisé à Statistique Canada par le service des Communications du recensement. Toute reproduction de son contenu est permise. Faites parvenir vos commentaires à la rédactrice en chef du bulletin.

Communications du recensement
Statistique Canada
Parc Turney
Ottawa (Ontario)
K1A 0T6
Télécopieur : (613) 951-0930

Rédactrice en chef : Gail Aubé
Production : Elaine Brassard

Pleins feux sur l'avenir has an English counterpart **Focus for the Future**.

dans les questionnaires de recensement. Une des plus importantes mesures mises en place pour assurer aux renseignements leur caractère confidentiel tient au fait que les nom, adresse et numéro de téléphone des répondants ne sont pas inscrits dans la base de données.

À l'embauche, le personnel doit prêter un serment de discrétion; tout manquement à ce serment est punissable en vertu de la *Loi sur la statistique*, qui prévoit une amende maximale de 1 000 \$ et une peine d'emprisonnement maximale de six mois, ou l'une de ces peines.

Personne n'est tenu de donner des renseignements personnels ou son questionnaire rempli à un recenseur qu'il connaît. Dans de telles circonstances, des dispositions peuvent être prises avec le recenseur pour qu'un superviseur reçoive le questionnaire.

En poste à l'étranger

Dans les ambassades canadiennes, on demande l'aide des responsables de mission afin de dénombrer tous les Canadiens au service du gouvernement du Canada à l'extérieur du pays. Ils nomment un coordonnateur du recensement, qui veille à ce que soient dénombrés les employés de chaque ministère, et leur famille, qui travaillent sous leur responsabilité. On fait de même pour dénombrer le personnel militaire et civil, et leur famille, en poste hors du Canada ainsi que les personnes à bord des navires des Forces armées canadiennes, de la garde côtière, de navires marchands et d'autres navires.

En voyage au Canada

Les personnes résidant au Canada qui seront en voyage le jour du recensement doivent quand même remplir et retourner un questionnaire. Celles qui se trouveront dans un hôtel, un motel, un camping ou une auberge se feront donner un questionnaire spécial où elles inscriront leur nom et adresse. Ces renseignements seront ensuite combinés aux renseignements obtenus dans le questionnaire rempli à leur

Saviez-vous que...

- Les questionnaires, les guides et les enveloppes du recensement sont imprimés sur du papier recyclé. En outre, on emploie une encre à base d'huile végétale provenant de cultures renouvelables, plutôt qu'une encre à base de pétrole.
- Comme le guide aux répondants qui accompagnait auparavant le questionnaire abrégé n'est plus imprimé, quelque 215 460 kg de papier sont épargnés.
- Le coût total estimatif prévu du Recensement de 1996, après ajustement en fonction de l'inflation et de la croissance de la population, n'excèdera guère celui du Recensement de 1991, soit 30,75 \$ par ménage en 1996, comparativement à 30,32 \$ en 1991. Ces valeurs sont calculées en dollars de 1995.

domicile habituel. Cette procédure permet de voir à ce que personne ne soit compté deux fois. Les personnes vivant seules devraient remplir leur questionnaire dès leur retour de voyage. Quant à celles qui prévoient s'absenter pour une longue période, elles n'ont qu'à téléphoner au bureau de Statistique Canada de leur région. Un agent pourra leur faire parvenir un questionnaire plus tôt ou elles pourront le remplir avec lui par téléphone.

Logements collectifs institutionnels

Les logements collectifs institutionnels sont des établissements tels les centres hospitaliers, les résidences pour personnes âgées, les orphelins, les prisons. Lors du recensement, on considère comme des résidents les personnes qui vivent dans un logement collectif institutionnel le jour du recensement et qui y séjournent depuis six mois ou plus. Ces personnes sont dénombrées à l'aide des dossiers administratifs de l'établissement.



Focus for the Future

CENSUS · 1996 · RE-CENSUREMENT

Vol. 10, No. 5

CENSUS PROCESSING

Crunching The Numbers

Once every five years, on a designated day, everyone in Canada takes part in the same national event — the Census of Canada.

The countdown for the 1996 Census began more than five years ago when the first planning meeting was held in April, 1991. During the first week of May, 1996, 38,000 census representatives delivered census questionnaires to every household in Canada. On May 14, 1996, Census Day, respondents "counted themselves in" when they mailed back their completed questionnaires.

Census Day marks the beginning of the next phase in the census process — translating the responses from approximately 11,300,000 households into meaningful data. This part of the census cycle is known as the processing phase and is divided into four main sections:

- ✓ Regional Processing (RP)
- ✓ Head Office Processing (HOP)
- ✓ Automated Coding (AC)
- ✓ Edit and Imputation (EI)

GLOSSARY OF TERMS

census — collects important information about the social and economic situation of the people living in the various regions. In Canada, a census is conducted every five years.

pre-capture — manual preparation prior to key entry

visitation record — used to list every occupied and unoccupied private dwelling, collective dwelling, agricultural operation and agricultural operator in the enumeration area. Its purposes are:

- to establish an address listing for control purposes
- to indicate the dwellings where the census representative must leave a Form 2B questionnaire
- to maintain a record of the census representative's work for the census commissioner to check

overcoverage — occurs when persons are counted in the census more than once, or when persons not in the census target population, such as fictitious persons or foreign visitors, are enumerated

undercoverage — occurs when a unit (person, household, family or dwelling) belonging to the universe covered by the census is not enumerated

enumeration area (EA) — a geographic unit; also the area covered by a census representative. Canada has been divided into 51,500 EAs. An EA usually has about 350 dwellings and could be one apartment building or an area of many square kilometres in rural areas.



Statistics Canada
Statistique Canada

Canada

Regional Processing

Regional processing census staff are responsible for the manual preparation and data entry of census questionnaires. In the processing phase, data from the questionnaires are captured, edited and coded into a machine-readable format.

In 1996, for the fourth time, Statistics Canada is again using Revenue Canada facilities and trained personnel to process census questionnaires.

Since the peak census workload coincides with the low point in

Revenue Canada's processing cycle, it is efficient and economical to use Revenue Canada's existing space, equipment and staff for the census. This arrangement will save Statistics Canada an estimated 35 million dollars.

To maintain security standards, Revenue Canada employees working with census material are required to take the same oath of secrecy as Statistics Canada employees.

All employees who handle the questionnaires are sworn to secrecy under the Statistics Act and become Statistics Canada employees during the time spent working on the census. Under this Act, anybody

who discloses personal information could face a fine of up to \$1,000 or a jail term of up to six months, or both.

Computer security procedures are in place to ensure that census data cannot be accessed by anyone other than authorized Statistics Canada employees. At Revenue Canada centres, areas used for the census are blocked off from other activities by temporary walls.

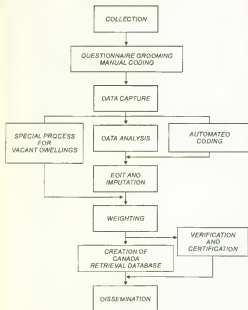
The regional processing phase of the 1996 Census will cover the 19-week period from mid-June to early November, 1996 and is being conducted in seven Regional Processing Centres, located in St. John's, Jonquière, Shawinigan, Ottawa, Sudbury, Winnipeg, and Surrey. This phase will employ approximately 1,900 people: 650 people for the pre-capture activities and 1,250 for data capture activities. Approximately four billion keystrokes will be entered.

Pre-capture Operations

During regional processing, the questionnaires are manually prepared for direct data entry. The following four operations are completed at the seven Revenue Canada centres:

- **Receipt and Registration** — This operation consists of two activities: registering the area covered by a census representative; and initiating and maintaining a bar coding control system to identify the progress of each enumeration area through the operations.
- **Economic Coding** — Write-in responses for economic questions (industry/occupation questions) are coded. This is the largest operation in pre-capture.
- **Sequencing, Labelling and Batching** — In this task, enumeration area batching control

CENSUS CYCLE



cards are created through the bar coding system, recording the number and types of questionnaires in an enumeration area.

- **Assembly and Shipping** — Questionnaires, visitation records and other materials are shipped to head office for processing

Direct Data Entry

At Revenue Canada centres, direct data entry is subdivided into four stages:

- receiving and registering enumeration area boxes from the pre-capture operation
- keying in or capturing information from the census questionnaires and associated enumeration area batching control cards
- verifying the accuracy of data captured by the entry operator, selecting a sample of questionnaires that were already key-entered and capturing the information directly from the questionnaire a second time. Quality control is maintained by comparing the two sets of captured information.
- electronically transmitting captured data from the outlying

Focus for the Future is produced by the Census Communications Project at Statistics Canada. Reprinting is welcome. Address your comments, suggestions and subscriptions to:

Census Communications
Statistics Canada
Tunney's Pasture
Ottawa, Ontario
K1A 0T6
Fax (613) 951-4930

Editor: Gail Aubé
Writer: Delia Carley
Production: Elaine Brassard

Il existe une version française de
Focus for the Future.

Some examples of write-ins and eventual codes:

Citizenship	Argentina	Code 401
Place of Birth	Cambodia	Code 743
Ethnic Origin	Portuguese	Code 072
Indian Band/First Nation	Moose Factory	Code 299
Languages	Urdu	Code 069

Revenue Canada centres to cartridges in the main Revenue Canada centre in Ottawa

The cartridges are transported by bonded carrier on a daily basis from the main Revenue Canada centre in Ottawa to Head Office Processing at Statistics Canada. Questionnaires are returned to the pre-capture operation where they are repacked in their enumeration area boxes for shipment to Statistics Canada's Head Office Processing

Head Office Processing

Head Office Processing (HOP) receives, controls and stores questionnaires, visitation records and data cartridges. HOP is a combination of manual and automated processing, designed to carry out structural edits, and is responsible for preparing a data file of final population and dwelling counts for dissemination. Operations consist of three stages:

- **Receipt, Registration and Storage** — Enumeration area data are received and registered as they arrive through an on-line system at head office. Captured data are checked for readability and errors, and back-up copies are made. The collective dwelling listing file, which documents all of Canada's collective dwellings, is also compiled at this stage.
- **Data Analysis** — Data are run through a series of automated

structural checks to ensure they meet quality standards. Inconsistencies are reviewed and corrected using a microcomputer-based application. Once the data have passed all checks, they are reformatted and passed to the automated coding, and edit and imputation operations.

- **Special Processing** — Several studies are processed during this operation. Their purpose is to ensure the correct enumeration of persons who reside outside Canada on Census Day (personnel aboard coastguard, navy and Canadian registry merchant ships, and diplomatic and military personnel). Other studies are also carried out to re-enumerate a sample of dwellings classified as unoccupied on Census Day and to estimate the population and household undercoverage and overcoverage in the 1996 Census

Automated Coding

During automated coding, written responses that were alphabetically captured during the direct data entry operation are matched against an automated reference file/classification structure containing a series of words or phrases and corresponding numeric codes. Specially trained coders and experts view the unmatched responses (those that don't match the reference file/classification structure and didn't receive a code) and determine the appropriate numeric codes to be

assigned, and scan responses to other questions to help them assign the correct code. Written responses for the following questions on the long questionnaire undergo automated coding:

- relationship to person 1
- home language
- non-official languages
- mother tongue
- place of birth
- citizenship
- ethnic origin (ancestry)
- population group
- Indian band/First Nation
- place of residence 1 year ago
- place of residence 5 years ago
- major field of study
- place of work

Did you know...

- 21,000,000 write-ins are coded by 133 coders at Automated Coding; if the same operation were done manually in the same time frame, 850 coders would be required
- If all write-ins processed during Automated Coding were entered on an adding machine tape, one after the other, the length of tape required would be equivalent to 120 times the height of the CN Tower.

Edit and Imputation

After the numeric head office processing data have been received from HOP and the coded data have been received from the Automated

Coding operation, the data are passed to the edit and imputation phase. The term "edit" generally refers to the detection of data problems (missing, invalid, inconsistent responses) and "imputation" refers to the correction of these problems.

The rules for the detection and resolution of problems are specified in the form of decision logic tables. These tables are provided by the various subject matter areas responsible for each variable (e.g. education, immigration, disability). Subject matter areas also review and confirm the quality of the edit and imputation actions after each processing step.

Three methods of imputation are used in this phase:

- deterministic assignment, where a value is assigned to the problem variable based on response patterns or other information found in the questionnaire
- Hot Deck assignment, where information is taken from a "clean" donor record which has characteristics similar to the "erroneous" record
- random assignment, where a random but logical value is assigned

When all variables have passed through their specific edit and imputation processing, the result is a census data base that is devoid of invalid, inconsistent and missing responses.

Adjustments are also made at the edit and imputation stage to address a specific under-coverage problem, those households originally enumerated as vacant but which were occupied on Census day.

Weighting

Questions on age, sex, marital status, mother tongue and relationship to household reference person are asked of 100% of the population. However, the bulk of census information is acquired on a 20% sample basis. Weighting is used to project the information gathered from the 20% sample to the entire population.

The weighting method provides 100% representative estimates for the 20% data and maximizes the quality of sample estimates.

A simple weighting method would be to multiply all the units by five. However, a more sophisticated technique was introduced for the 1991 Census called Generalized Least Square Estimation Procedure (GLSEP). This procedure starts with initial weights equal to approximately five. These initial weights are then adjusted by as small an amount as possible so that various sample estimates (e.g., number of males, persons aged 15-19, owned dwellings etc.) agree with census population counts.

This is the last processing step in producing the final 1996 data bases which will provide the source of data for all publications, tabulations and custom products.

Statistics Canada Offices

Ottawa 951-8116 1 800 261-1136	Toronto 971-6586 1 800 261-1136	Winnipeg 981-4030 1 800 261-1136
Calgary 292-0717 1 800 261-1136	Edmonton 491-5027 1 800 261-1136	Vancouver 666-1691 1 800 261-1136
Regina 780-5405 1 800 261-1136	Halifax 426-5131 1 800 261-1136	Montreal 283-5725 1 800 261-1136
NWT 1 800 261-1136	Yukon 1 800 261-1136	



Pleins feux sur l'avenir

RECENSEMENT · 1996 · CENSUS

Vol. 10, n° 5

TRAITEMENT DES DONNÉES

Un traitement sans douleur

À tous les cinq ans, tous les gens vivant au Canada participent à un événement d'envergure nationale : le recensement. Le compte à rebours du Recensement de 1996 a débuté voilà plus de cinq ans, au moment où s'est tenue la première réunion de planification, en avril 1991.

Durant la première semaine de mai, 38 000 recenseurs ont livré les questionnaires de recensement à tous les ménages canadiens. Les répondants étaient invités à être du nombre en postant leur questionnaire le 14 mai, jour du recensement.

Dès lors, commençait l'étape suivante du recensement, soit la transposition des réponses de quelque 11,3 millions de ménages en données pertinentes. Cette étape est connue sous le nom de traitement, ou dépouillement. Elle se divise en quatre volets :

- ✓ le dépouillement régional;
- ✓ le traitement au bureau central;
- ✓ le codage automatisé;
- ✓ le contrôle et l'imputation.

GLOSSAIRE

présaisie : les questionnaires sont préparés de façon manuelle pour la saisie directe des données.

recensement : recueil des renseignements essentiels sur la situation socio-économique des gens dans toutes les régions du pays. Au Canada, le recensement est tenu à tous les cinq ans.

registre des visites : utilisé pour dresser la liste de tous les logements privés occupés et inoccupés, les logements collectifs, les exploitations agricoles et les exploitants agricoles dans un secteur de dénombrement. Le registre a pour objet :

- d'établir une liste d'adresses à des fins de contrôle,
- d'indiquer les logements où le recenseur doit laisser un questionnaire complet (2B);
- de permettre au commissaire au recensement de vérifier le travail du recenseur.

secteur de dénombrement : pour les besoins du recensement, le Canada est divisé en 51 500 unités géographiques appelées secteurs de dénombrement (SD). Un SD constitue le territoire d'un recenseur. Chaque SD compte habituellement environ 350 logements. Il peut s'agir d'un immeuble à appartements ou encore d'un territoire de plusieurs kilomètres carrés dans les régions rurales.

sous-dénombrement : le sous-dénombrement se produit lorsqu'une unité (une personne, un ménage, une famille ou un logement) se trouvant dans l'univers du recensement n'a pas été dénombrée.

surdénombrement : le surdénombrement se produit lorsque des personnes sont comptées plus d'une fois lors du recensement ou lorsque des personnes sont dénombrées même si elles ne figurent pas dans l'univers du recensement, comme des personnes fictives ou des visiteurs étrangers.



Statistique Canada
Statistics Canada

Canada

Dépouillement régional

Le personnel du recensement affecté au dépouillement régional est chargé de la préparation manuelle et de l'entrée des données des questionnaires du recensement. Lors de cette étape, les données des questionnaires sont saisies, contrôlées et codées dans un format lisible par machine.

Statistique Canada utilisera, pour la quatrième fois, les installations et le personnel de Revenu Canada pour le dépouillement des questionnaires du Recensement de 1996. La période de pointe du recensement coïncide avec la période creuse des opérations de traitement à Revenu Canada. Pour cette

raison, il est plus efficace et plus économique d'utiliser les locaux et l'équipement de ce ministère et de faire appel à son personnel. Statistique Canada épargne ainsi environ 35 millions de dollars.

Afin de maintenir les normes de sécurité, tous les employés de Revenu Canada qui manipulent les questionnaires du recensement ont prêté, comme le personnel de Statistique Canada, un serment de discrétion en vertu de la *Loi sur la statistique*. Ils deviennent des employés de Statistique Canada pour la durée de la tâche.

Selon cette loi, toute personne trouvée coupable d'avoir divulgué des renseignements personnels est passible d'une peine d'emprisonnement

maximale de six mois et d'une amende maximale de 1 000 \$, ou de l'une de ces peines.

Des mesures de sécurité informatiques sont prises pour que seuls les employés autorisés de Statistique Canada aient accès aux données du recensement. Dans les centres de traitement de Revenu Canada, les zones utilisées pour le dépouillement des questionnaires de recensement sont isolées des autres aires de travail par des cloisons.

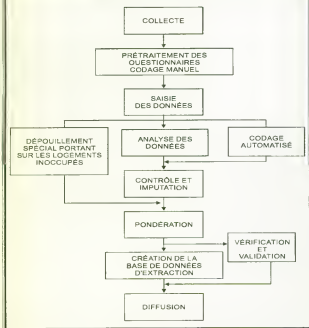
L'étape du dépouillement régional du Recensement de 1996 durera 19 semaines, soit de la mi-juin au début de novembre 1996. Elle sera menée dans sept centres de dépouillement régionaux de Revenu Canada, situés à St John's, Jonquière, Shawinigan, Ottawa, Sudbury, Winnipeg et Surrey. Environ 1 900 personnes y travailleront, dont 650 aux opérations de présaisie et 1 250 aux opérations de saisie directe des données. On estime à 4 milliards le nombre de frappes qui seront enregistrées.

Opérations de présaisie

Lors du dépouillement régional, les questionnaires sont préparés de façon manuelle pour la saisie directe des données. Les quatre opérations suivantes ont lieu dans les sept centres de dépouillement de Revenu Canada.

- ♦ **Réception et enregistrement** - Cette étape comporte deux activités : l'enregistrement des informations sur les SD envoyées par les recenseurs, la création et l'exploitation d'un système de contrôle utilisant le codage par code à barres, lequel système permet de vérifier le progrès des activités dans chaque SD.
- ♦ **Codage des variables économiques** - Les réponses inscrites à la main des variables économiques (profession / secteur d'activité) sont codées. Il s'agit de l'étape la plus vaste de la présaisie.
- ♦ **Mise en ordre, étiquetage et mise en lots** - Lors de cette étape, des fiches de contrôle de la mise en lots de SD sont créées par l'intermédiaire du système de

CYCLE DU RECENSEMENT



endage par code à barres. On peut ainsi connaître le nombre et les types de questionnaires pour chaque SD

- **Assemblage et livraison** – Les questionnaires, les registres des visites et d'autres documents sont livrés au bureau central pour le traitement.

Saisie directe des données

Dans les centres de Revenu Canada, la saisie directe des données comporte quatre étapes.

- Réception et enregistrement des boîtes de SD provenant des opérations de pré-saisie.
- Saisie de l'information recueillie dans les questionnaires de recensement et dans les fiches de contrôle de la mise en lots de SD
- Vérification de l'exactitude des données saisies par l'opérateur en procédant à une deuxième saisie des données à partir d'un échantillon de questionnaires; le contrôle de la qualité est assuré par la comparaison des deux saisies
- Transmission électronique des données provenant des centres satellites de Revenu Canada vers le centre principal de Revenu Canada à Ottawa et mise en cartouches de ces données

Le bulletin **Pleins feux sur l'avenir** est réalisé à Statistique Canada par le service des Communications du recensement. Toute reproduction de son contenu est permise. Faites parvenir vos commentaires à la rédactrice en chef du bulletin

Communications du recensement
Statistique Canada
Parc Tunney
Ottawa (Ontario)
K1A 0T6
Télécopieur (613) 951-4930

Rédactrice en chef : Gail Aubé
Rédactrice : Delta Carley
Production : Elaine Brassard

Pleins feux sur l'avenir has an English counterpart **Focus for the Future**

Voici quelques exemples de réponses inscrites à la main ainsi que leur code approprié :

Citoyenneté	Argentine	Code 401
Lieu de naissance	Cambodge	Code 743
Origine ethnique	Portugais	Code 072
Bande indienne / première nation	Akwéssias	Code 535
Langue	Ourdou	Code 069

Les cartouches sont acheminées quotidiennement du centre principal de Revenu Canada (par transporteur cautionné) vers le centre de traitement du bureau central de Statistique Canada. Les questionnaires sont retournés aux opérations de pré-saisie où ils seront remplacés dans leurs boîtes de SD, puis expédiés au centre de traitement du bureau central de Statistique Canada

Traitement au bureau central

L'équipe du traitement au bureau central est responsable de la réception, du contrôle et de l'entreposage des questionnaires, des registres des visites et des cartouches. Cette étape consiste en une série d'opérations manuelles et automatisées conçues pour soumettre les données à des contrôles structurels. L'équipe doit préparer un fichier de données pour la diffusion des chiffres définitifs de population et des logements. Les opérations comportent trois étapes.

- **Réception, enregistrement et entreposage** – Les données provenant de chaque secteur de dénombrement parviennent au bureau central et sont enregistrées par l'intermédiaire d'un système de traitement en direct. Les données saisies sont soumises à un test de lisibilité et d'erreurs, puis des copies de sauvegarde sont faites. La compilation des données provenant du document de liste des logements collectifs du Canada est également exécutée à cette étape
- **Analyse des données** – Les données sont soumises à une série de contrôles structurels pour s'assurer qu'elles répondent aux critères de qualité établis. Les anomalies sont vérifiées et

corrigées par l'entremise d'une application articulée sur micro-ordinateur. Une fois toutes les vérifications accomplies, les données sont reformatées et soumises aux opérations de codage automatisé, de contrôle et d'imputation

- **Dépouillement spécial** – Plusieurs études sont menées au cours de cette étape. Leur objectif est de s'assurer que les personnes qui résident à l'extérieur du Canada le jour du recensement (personnes à bord des navires de la garde côtière, des Forces navales canadiennes et des navires marchands immatriculés au Canada ainsi que le personnel diplomatique et militaire) sont dénombrées. D'autres études sont effectuées pour dénombrer une seconde fois un échantillon de logements classés comme étant occupés le jour du recensement et pour évaluer le surdénombrement et le sous-dénombrement de la population et des ménages pour le Recensement de 1996

Codage automatisé

Le codage automatisé consiste à assembler les réponses inscrites à la main et saisies alphabétiquement au cours de l'opération de la saisie directe des données à une structure de fichier-classification automatisé contenant une série de mots ou de phrases avec leurs codes numériques correspondants. Des codeurs et des experts spécialement formés reviennent les réponses non apparues (celles qui n'ont pu être assimilées à une structure de fichier-classification et qui n'ont pas reçu de code) et leur assignent le code numérique approprié. Ils peuvent déterminer le code approprié en se servant des réponses données à d'autres questions. Les réponses inscrites à la main des

questions suivantes du questionnaire complet sont soumises à un codage automatisé :

- lien avec la Personne 1
- langue parlée à la maison
- langues non officielles
- langue maternelle
- lieu de naissance
- citoyenneté
- origine ethnique (ascendance)
- groupe de population
- bande indienne / première nation
- lieu de résidence un an auparavant
- lieu de résidence cinq ans auparavant
- domaine d'études ou de formation
- lieu de travail

Saviez-vous que...

- 21 millions de réponses écrites à la main sont codées par 133 codeurs au codage automatisé; si les mêmes activités devaient être exécutées manuellement dans le même laps de temps, 850 codeurs seraient requis.
- Si toutes les réponses écrites à la main traitées par le codage automatisé étaient entrées l'une après l'autre dans une additionneuse, la longueur du papier ruban correspondrait à 120 fois la hauteur de la Tour CN, à Toronto.

Contrôle et imputation

Lorsque l'on a assigné un code numérique à toutes les réponses inscrites à la main, les données passent à l'étape du contrôle et de l'imputation. Le

contrôle permet de repérer les erreurs (données invalides, incohérentes ou manquantes), alors que l'imputation a pour objet de les corriger.

Les règles pour le repérage et la solution de problèmes prennent la forme de tables de décisions logiques. Ces tables proviennent des différents secteurs spécialisés qui sont responsables des variables (par exemple la scolarité, l'immigration, l'incapacité). En outre, les secteurs spécialisés examinent et confirment la qualité des résultats du contrôle et de l'imputation après chacune des phases de traitement.

Trois méthodes d'imputation sont utilisées au cours de cette étape :

- l'attribution déterministe, par laquelle une valeur est attribuée à la variable invalide ou manquante en tenant compte de la logique des autres réponses du questionnaire;
- l'attribution dite «hot deck», par laquelle les données sont prises dans un «bon» fichier-donneur ayant des caractéristiques semblables à celles du fichier «erroné»;
- l'attribution aléatoire, par laquelle une valeur aléatoire, mais logique, est attribuée.

Lorsque toutes les variables ont été contrôlées et imputées, on obtient une base de données du recensement exempte de données invalides, incohérentes et manquantes.

Nous apportons les mises au point qui s'imposent au niveau du contrôle et de l'imputation afin d'apporter une rectification à un problème particulier du sous-dénombrement, notamment celui des ménages ayant été identifiés comme étant inoccupés, mais qui étaient occupés le jour du recensement.

Pondération

Même si on pose à l'ensemble de la population les questions sur l'âge, le

sexe, l'état matrimonial, la langue maternelle et le lien avec la Personne 1, on recueille la majeure partie des données du recensement auprès d'un échantillon de 20 % de la population. La pondération a pour objet d'étendre à l'ensemble de la population les données recueillies auprès de l'échantillon de 20 %.

La pondération permet d'établir des estimations représentatives de l'ensemble de la population à partir des données-échantillon et d'obtenir les meilleures estimations possible à partir des échantillons.

Une façon simple de pondérer les données consiste à multiplier toutes les unités par cinq. Toutefois, une méthode plus élaborée, la «méthode des moindres carrés généralisés», a été utilisée lors du Recensement de 1991. Cette méthode consiste à attribuer aux données des coefficients de pondération initiaux d'environ cinq. Il s'agit ensuite de les faire varier le moins possible pour que les estimations établies à partir des divers échantillons (par exemple le nombre de personnes de sexe masculin, de personnes âgées de 15 à 19 ans, de logements possédés, etc.) concordent avec les chiffres de la population du recensement.

La pondération des données constitue la dernière étape du processus de production des bases de données de 1996. On tirera de ces bases les données nécessaires à l'élaboration de l'ensemble des publications, totalisations et produits personnalisés.

Les bureaux de Statistique Canada

Ottawa 951-8116	Toronto 973-6586 1 800 263-1116	Winnipeg 983-8030 1 800 263-1116
Calgary 292-0717 1 800 263-1116	Edmonton 495-3227 1 800 263-1116	Vancouver 666-5991 1 800 263-1116
Regina 780-5405 1 800 263-1116	Halifax 426-5111 1 800 263-1116	Montréal 281-5725 1 800 263-1116
T.N.-O. 1 800 263-1116	Yukon 1 800 263-1116	



Focus for the Future

CENSUS · 1996 · RE-CENSUREMENT

Vol. 10, No. 6

CENSUS DISSEMINATION

Getting the Data Out

The census database is Canada's richest collection of social and economic data. Packaging the data so that they are meaningful and accessible to Canada's decision makers, policy analysts, researchers, and other interested individuals is the last step in the census cycle.

Outlined below are the main census products and services for the 1996 Census. Please note that there may be minor changes in release dates and prices for some items. Final information will appear in the 1996 Census Catalogue, which will be published in April 1997.

Standard Data Products

These products present tables containing a wide range of census data. Products will be released in a variety of formats including CD-ROM, diskette, and print; some information will also be on the Internet. In a significant change from 1991, all standard data products will be available in electronic format. The major products include:

Major Census Releases

Population and dwelling counts	April 1997
Age and sex	October 1997
Marital status/common law	
Families (part 1: type and structure)	
Immigration and citizenship	November 1997
Mother tongue	December 1997
Home language	
Official and non-official languages	
Aboriginal	January 1998
Ethnic origin	February 1998
Visible minorities	
Labour force activities	March 1998
Occupation and industry	
Unpaid household activities	
Place of work	
Mode of transportation to work	
Education	April 1998
Mobility and migration	
Sources of income	May 1998
Family and household income	
Families (part 2: social and economic data)	June 1998
Occupied private dwellings	
Households and housing costs	

On the day of release, selected information for each variable will be featured in *The Daily*, Statistics Canada's official release vehicle.

A full range of data for each variable will be available from *The Nation* series for Canada, provinces and territories; for selected variables, data will also be available for census metropolitan areas. *Area profiles* will provide information at the census division and census subdivision levels.

Note: 100% age and sex data will be available on request in July 1997.



Statistics Canada
Statistique Canada

Canada

Population and Dwelling Counts

Details the distribution of Canada's population and dwellings.

Geography: Canada, the provinces and territories; federal electoral districts; census divisions/subdivisions; census tracts; census metropolitan areas/census agglomerations; enumeration areas; forward sortation areas (urban and rural)/postal codes
Media: Print, CD-ROM, diskette
Release: April 1997
Price: \$40 to \$60, depending on media

The Nation

Provides detailed data for all census variables for higher levels of geography. In many cases the tables include an historical perspective from previous censuses.

Geography: Canada, provinces and territories; census metropolitan areas
Media: CD-ROM, diskette
Release: Beginning fourth quarter 1997
Price: \$60 per release

Census Area Profiles

Gives a statistical overview or profile of small geographical areas under the five main headings of population, dwellings, households, families, and income.

Geography: federal electoral districts, census divisions/subdivisions, census metropolitan areas/census agglomerations, census tracts, forward sortation areas, enumeration areas
Media: Diskette, CD-ROM, print
Release: Third quarter 1998 (electronic)
First quarter 1999 (print for census divisions/subdivisions and census tracts)
Price: \$65 to \$8,100 (one to all geographies)

Basic Summary Tables

Approximately 75 tables which provide tabulations of two or more inter-related census variables for small geographical areas.

Geography: federal electoral districts, census divisions/subdivisions, census metropolitan areas/census agglomerations, census tracts, forward sortation areas, enumeration areas
Media: Diskette
Release: Beginning first quarter 1998
Price: Base price \$60, with first 100 regions priced at \$1 each and additional regions at \$0.05

1996 Public Use Microdata Files

Allow clients to conduct their own analysis and research working with records containing non-aggregated information. Special measures have been taken to ensure that confidentiality is maintained for the three microdata files that are produced: one on individuals, a second on families, and a third on households. The files provide data on a 3% sample from the 1996 Census.

Geography: Canada, provinces and territories; selected census metropolitan areas
Media: CD-ROM, tape
Release: Beginning first quarter 1999
Price: \$1,000 each file; \$1,300 for two files; \$1,500 for three files

General Reference Products

1996 Census Catalogue

Describes in detail the products and services available from the 1996 Census, how to obtain them, release dates, prices, media choices, and levels of geography.

Media: Print
Release: Second quarter 1997
Price: \$15

1996 Census Dictionary

Provides definitions of all concepts, variables and geography elements associated with the census. Items are ordered by population, family, household and dwelling universes. A geography section describes concepts related to geographic areas and census cartography. Provides some information on comparability with previous censuses.

Media: Print
Release: First quarter 1997
Price: \$25

1996 Census Handbook

Provides a non-technical overview of the complete census process, from content determination to the dissemination of products and services. Also discusses data quality, confidentiality issues, and gives examples of different applications of census data.

Media: Print
Release: Third quarter 1997
Price: \$25

Technical Reports

Examines the quality of the 1996 Census data, including demographic, social, cultural, labour force and income variables. Primarily written for the more sophisticated user of census data, each report discusses the concepts and components of variables, collection and coverage, regional and head office processing/data assimilation, edit and imputation, data evaluation and quality, historical comparability.

Media: Print
Release: Beginning fourth quarter, 1998
Price: \$25 per report

Geography Products

Digital Boundary Files and Digital Cartographic Files

With appropriate mapping software, provide the framework for computer analysis and mapping. Can also be used to create new geographic areas by aggregating standard geographic areas. The boundary files have boundaries that extend into oceans while cartographic files have been modified to follow coastlines.

Media: CD-ROM, diskette, MapInfo and ARC/INFO export formats
Release: Second quarter 1997
Price: \$100 to \$10,000, depending on geographic coverage

Street Network Files

Contain streets, railroad tracks and other pertinent information such as street name and address ranges for most large urban centres in Canada.

Media: CD-ROM, diskette, MapInfo and ARC/INFO export formats
Release: Beginning fourth quarter 1997
Price: \$200 to \$20,000, depending on geographic coverage

Skeletal Street Network Files

Similar to street network files but do not contain address ranges.

Media: CD-ROM, diskette, MapInfo and ARC/INFO export formats
Release: Beginning fourth quarter 1997
Price: \$100 to \$2,900, depending on geographic coverage

Postal Code Conversion File

Links postal codes with the standard 1996 Census geographic areas. Also provides coordinates for a point representing the approximate locations of the postal code to support mapping applications.

Media: CD-ROM, diskette
Release: Beginning fourth quarter 1997
Price: \$120 to \$9,000, depending on geographic coverage

Postal Code/Federal Riding File

Links postal codes with the codes and names of Canada's federal electoral districts.

Media: CD-ROM, diskette
Release: Beginning fourth quarter 1997
Price: \$2,900 for Canada

Block-face Data File

Contains 1996 Census population and dwelling counts for block-faces (one side of a city street between two intersections) in urban centres covered by Street Network Files. Also links the block-face to higher levels of census geography (enumeration areas and above).

Media: CD-ROM, diskette
Release: Beginning third quarter 1997
Price: \$100 to \$300, depending on urban centre

Geography Reference Products

GEOREF

A powerful Windows-based data retrieval and tabular output tool. Provides the 1996 population and dwelling counts for all geographic areas excluding postal code, and all the geographic reference information a census data user

Focus for the Future is produced by the Census Communications Project at Statistics Canada. Reprinting is welcome. Address your comments, suggestions and subscriptions to:

Census Communications
Statistics Canada
Turney's Pasture
Ottawa, Ontario
K1A 0T6
Fax (613) 951-0930

Editor: Gail Aubé
Writer: Sheila Kulka
Production: Elaine Brassard

Il existe une version française de **Focus for the Future**

will require, such as geographic codes and names. Also allows for exploration of links between all standard levels of geography. The 1996 GEOREF includes additional information previously available in other separate products no longer produced, such as correspondence between enumeration areas for higher geographic levels (EA Correspondence), reference lists of component enumeration areas for higher geographic levels (EA Reference Lists), as well as enumeration area reference map titles to facilitate the identification of the appropriate maps for a given enumeration area.

Media: CD-ROM
Release: Second quarter, 1997
Price: \$60

Reference Maps

Identify census geographic areas and locate their boundaries. The following reference maps will be produced for 1996.

- census divisions/subdivisions
- census metropolitan areas/census agglomerations/census tracts
- federal electoral districts
- enumeration areas

Media: Print
Release: Second quarter 1997
Price: Minimum order \$60

Custom Products and Services

Custom tabulations

Custom cross-tabulations are developed to meet clients' exact requirements in terms of content, geography, format and output medium while semi-custom profiles provide a cross section of census variables for which clients can specify their own geography and medium. Tabulations can be produced from both the 100% and 20% databases for the 1971, 1976, 1981, 1986, 1991 and 1996 censuses. The Geocoding Service allows clients to define their own geographic areas—for example, school districts, planning zones, postal walks, delivery areas.

Media: variety of outputs including computer print-out, mainframe/unit tape, diskette, CD-ROM
Release: 100% data on age, sex, marital status, and mother tongue: Beginning third quarter 1997
20% sample: Beginning fourth quarter 1997

Price: Cost varies depending on the size and complexity of the request. For custom cross-tabulations, minimum price is approximately \$1,000 per table. For semi-custom profiles, prices are currently under development.

Access to Census Information

Statistics Canada Regional Offices

Each office has a collection of current publications and reference documents, which can be consulted or purchased, along with microcomputer diskettes, maps and other products. Regional Office staff provide many additional services, including advice and consultations, presentations, and workshops.

Libraries and bookstores

Census information can be obtained from libraries located across Canada. Selected libraries receive Statistics Canada's full range of products free-of-charge in a variety of media. Provincial and territorial bureaux of statistics also carry census data. Information can also be purchased from bookstores carrying Government of Canada publications.

Internet

Census information will be available through the Statistics Canada web site (www.statcan.ca). This will include:

- a selection of material from the various reference products;
- a complete issue of *The Daily*, available on the date of release for each variable, containing highlights and selected analysis;
- three or four supporting tables for each variable.

Statistics Canada Offices

Ottawa 951-8116	Toronto 973-6586 1 800 263-1136	Winnipeg 983-4020 1 800 263-1136	NWT 1 800 263-1136
Calgary 292-5117 1 800 263-1136	Edmonton 495-3027 1 800 263-1136	Vancouver 666-3691 1 800 263-1136	Yukon 1 800 263-1136
Regina 780-5405 1 800 263-1136	Halifax 426-5331 1 800 263-1136	Montreal 283-5725 1 800 263-1136	



Pleins feux sur l'avenir

RECENSEMENT · 1996 · CENSUS

Vol. 10, n° 6

DIFFUSION DU RECENSEMENT

Sortir les données

La base de données du recensement est la plus riche collection de données socioéconomiques sur le Canada. Le processus visant à rendre les données accessibles et compréhensibles pour les décideurs, les analystes des politiques, les chercheurs et autres personnes intéressées constitue la dernière étape du cycle du recensement.

Le présent numéro dresse la liste des principaux produits et services du Recensement de 1996. Les dates de diffusion et les prix de certains produits peuvent faire l'objet de légères modifications. Les renseignements définitifs à ce sujet paraîtront dans le *Catalogue du Recensement de 1996*, qui sera diffusé en avril 1997.

Produits de données standard

Ces produits proposent des tableaux contenant une vaste gamme de données du recensement. Les produits seront diffusés sous différents formats, y compris le CD-ROM, la disquette et l'imprimé; certaines informations seront diffusées sur l'Internet. Contrairement à 1991, la plupart des produits de données standard seront offerts en version électronique. Les principaux produits sont :

Chiffres de population et des logements

Ce produit présente la répartition de la population et des logements au Canada.

Diffusion des principaux communiqués du recensement

Chiffres de population et des logements	Avril 1997
Âge et sexe	Octobre 1997
État matrimonial / union libre	
Familles (partie 1 : type et structure)	
Immigration et citoyenneté	Novembre 1997
Langue maternelle	Décembre 1997
Langue parlée à la maison	
Langues officielles et non officielles	
Données sur les Autochtones	Janvier 1998
Origine ethnique	Février 1998
Minorités visibles	
Activité sur le marché du travail	Mars 1998
Industrie et profession	
Activités non rémunérées à la maison	
Lieu de travail	
Moyen de transport utilisé pour se rendre au travail	
Éducation	Avril 1998
Mobilité et migration	
Sources de revenu	Mai 1998
Revenu des familles et des ménages	
Familles (partie 2 : données socioéconomiques)	Juin 1998
Logements privés occupés	
Ménages et coûts d'habitation	
Le jour de la diffusion, l'organe de diffusion officiel de Statistique Canada, <i>Le Quotidien</i> , présentera des renseignements sélectionnés pour chacune des variables.	
Un large éventail de données sur chacune des variables seront disponibles à l'échelle du Canada, des provinces et des territoires dans la série <i>Le pays</i> ; pour certaines variables sélectionnées, les données seront également disponibles à l'échelle des régions métropolitaines de recensement. Les <i>Profils de secteur</i> fourniront des renseignements à l'échelle des divisions statistiques du recensement.	

Nota : Les données intégrales sur l'âge et le sexe seront disponibles sur demande à compter de juillet 1997.



Statistique Canada
Statistics Canada

Canada

Géographie : Canada, provinces et territoires; circonscriptions électorales fédérales; divisions et subdivisions de recensement; secteurs de recensement; régions métropolitaines de recensement et agglomérations de recensement; secteurs de dénombrement; régions de tri d'acheminement (urbains et ruraux) / codes postaux

Médias : imprimé, CD-ROM, disquette

Diffusion : avril 1997

Prix : entre 40 \$ et 60 \$, selon le média

Le pays

Cette série propose des données détaillées sur toutes les variables du recensement pour les plus grands niveaux géographiques. Dans plusieurs cas, les tableaux comprennent une perspective historique provenant des recensements précédents.

Géographie : Canada, provinces et territoires; régions métropolitaines de recensement

Médias : CD-ROM, disquette

Diffusion : début du quatrième trimestre de 1997

Prix : 60 \$ par diffusion

Profil de secteur de recensement

Les profils donnent un aperçu des petites régions géographiques pour les cinq principales variables, soit la population, les logements, les ménages, les familles et le revenu.

Géographie : circonscriptions électorales fédérales; divisions et subdivisions de recensement; régions métropolitaines de recensement et agglomérations de recensement; secteurs de recensement; régions de tri d'acheminement; secteurs de dénombrement

Médias : imprimé, CD-ROM, disquette

Diffusion : troisième trimestre de 1998 (électronique); premier trimestre de 1999 (version imprimée pour les divisions et subdivisions de recensement et les secteurs de recensement)

Prix : entre 65 \$ (une seule région géographique) et 8 100 \$ (toutes les régions géographiques)

Tableaux sommaires de base

Ces quelque 75 tableaux fournissent des totalisations sur au moins deux variables du recensement étroitement liées, selon les petites régions géographiques.

Géographie : circonscriptions électorales fédérales; divisions et subdivisions de recensement; régions métropolitaines de recensement et agglomérations de recensement; secteurs de recensement; régions de tri d'acheminement; secteurs de dénombrement

Média : disquette

Diffusion : début du premier trimestre de 1998

Prix : prix de base de 60 \$; les 100 premières régions au coût de 1 \$ chacune et les régions additionnelles au coût de 0,05 \$ chacune.

Fichiers de microdonnées à grande diffusion de 1996

Ces fichiers contenant des données non agrégées permettent aux clients de faire des analyses et des recherches. Des mesures particulières ont été prises afin d'assurer la confidentialité des microdonnées des trois fichiers produits (les particuliers, les familles et les ménages). Les données proviennent d'un échantillon de 3 % du Recensement de 1996.

Géographie : Canada, provinces et territoires; certaines régions métropolitaines de recensement

Médias : CD-ROM, bande magnétique

Diffusion : début du premier trimestre de 1999

Prix : 1 000 \$ du fichier; 1 300 \$ pour deux fichiers; 1 500 \$ pour trois fichiers

Produits de référence géographique

GEOREF

GEOREF (Système de référence de l'information géographique) est un puissant outil d'extraction de données et de mise en tableaux fonctionnant sur Windows. Il fournit les chiffres de population et des logements de 1996 pour toutes les régions géographiques, à l'exception des codes postaux, et tous les renseignements de référence géographique que l'utilisateur aura besoin, tels que les codes et les noms géographiques. Il permet aussi d'établir des liens entre tous les niveaux géographiques normalisés. Le GEOREF de 1996 comprend des renseignements supplémentaires qui étaient auparavant disponibles dans des produits qui n'existent plus, comme la correspondance entre des secteurs de dénombrement pour les niveaux géographiques plus élevés (correspondance entre SD), les listes de référence des secteurs de dénombrement composants pour les niveaux géographiques plus élevés (Listes de référence des SD) et les titres des cartes de référence des secteurs de dénombrement, qui facilitent l'identification des cartes appropriées pour un secteur de dénombrement donné.

Média : CD-ROM

Diffusion : deuxième trimestre de 1997

Prix : 60 \$

Cartes de référence

Les cartes de référence permettent d'identifier les régions géographiques du recensement et de situer leurs limites. Les cartes de référence suivantes seront produites en 1996 :

- divisions et subdivisions de recensement
- régions métropolitaines de recensement / agglomérations de recensement / secteurs de recensement
- circonscriptions électorales fédérales
- secteurs de dénombrement

Média : imprimé

Diffusion : deuxième trimestre de 1997

Prix : achat minimum de 60 \$

Produits de référence générale

Catalogue du Recensement de 1996

Le catalogue décrit en détail les produits et services du Recensement de 1996, explique comment les obtenir et donne les dates de diffusion, les prix, les médias choisis et les niveaux géographiques.

Média : imprimé
Diffusion : deuxième trimestre de 1997
Prix : 15 \$

Dictionnaire du Recensement de 1996

Le dictionnaire contient des définitions de tous les concepts, variables et éléments géographiques liés au recensement. Les entrées sont classées selon les univers de la population, de la famille, des ménages et des logements. Une section décrit les concepts géographiques et cartographiques du recensement. Il fournit également des renseignements sur la comparabilité avec des recensements antérieurs.

Média : imprimé
Diffusion : premier trimestre de 1997
Prix : 25 \$

Le Recensement de 1996 en bref

Ce produit donne un aperçu non technique de tout le processus du recensement, à partir de la détermination du contenu jusqu'à la diffusion des produits et services. Il traite aussi de la qualité des données, de la confidentialité et de différentes applications des données du recensement.

Média : imprimé
Diffusion : troisième trimestre de 1997
Prix : 25 \$

Rapports techniques

Les rapports examinent la qualité des données du Recensement de 1996, ce qui comprend toutes les variables démographiques, sociales et culturelles, de même que les variables sur la population active et le revenu. Rédigé principalement pour les utilisateurs de données plus expérimentés, chaque rapport décrit les concepts et les composantes des variables, la collecte et la couverture, le traitement et l'assimilation des données aux bureaux central et régionaux, le contrôle et l'imputation, la qualité et l'évaluation des données ainsi que la comparabilité historique.

Média : imprimé
Diffusion : début du quatrième trimestre de 1998
Prix : 25 \$ par rapport

Produits géographiques

Fichiers numériques des limites et Fichiers cartographiques numériques

À l'aide des logiciels cartographiques appropriés, ces fichiers fournissent le cadre nécessaire à l'analyse et à la cartographie informatiques. Ils peuvent aussi créer de nouvelles régions géographiques en agrégeant des régions géographiques normalisées. Dans les fichiers des limites, les limites se poursuivent jusque dans les océans, alors que dans les fichiers cartographiques, elles ont été modifiées pour suivre le littoral.

Médias : CD-ROM, disquette, formats MapInfo et ARC/INFO Export
Diffusion : deuxième trimestre de 1997
Prix : 100 \$ à 10 000 \$, selon la couverture géographique

Fichiers du réseau routier

Ces fichiers comprennent les rues, les voies de chemin de fer et d'autres informations pertinentes, comme le nom des rues et les tranches d'adresses, et ce, pour la plupart des grands centres urbains du Canada.

Médias : CD-ROM, disquette, formats MapInfo et ARC/INFO Export
Diffusion : début du quatrième trimestre de 1997
Prix : 200 \$ à 20 000 \$, selon la couverture géographique

Fichiers schématiques du réseau routier

Ces fichiers sont semblables aux Fichiers du réseau routier, mais ils ne contiennent pas de tranches d'adresses.

Médias : CD-ROM, disquette, formats MapInfo et ARC/INFO Export
Diffusion : début du quatrième trimestre de 1997
Prix : 100 \$ à 2 900 \$, selon la couverture géographique

Le bulletin **Pleine feux sur l'avenir** est réalisé à Statistique Canada par le service des Communications du recensement. Toute reproduction de son contenu est permise. Faites parvenir vos commentaires à la rédactrice en chef du bulletin :

Communications du recensement
Statistique Canada
Pier Tunney
Ottawa (Ontario)
K1A 0T6
Télécopieur : (613) 951-0930

Rédactrice en chef :
Gail Aubé
Rédactrice :
Sheila Kulka
Production :
Elaine Beissard

Pleine feux sur l'avenir has an English counterpart **Focus for the Future**

Fichier de conversion des codes postaux

Ce fichier permet d'établir le lien entre les codes postaux et les régions géographiques normalisées du Recensement de 1996. Il fournit aussi des coordonnées pour un point qui représente l'emplacement approximatif du code postal afin de permettre des applications cartographiques.

Médias : CD-ROM, disquette
Diffusion : début du quatrième trimestre de 1997
Prix : 120 \$ à 9 000 \$, selon la couverture géographique

Fichier des codes postaux / circonscriptions électorales fédérales

Ce fichier sert à lier les codes postaux avec le code et le nom des circonscriptions électorales fédérales du Canada.

Médias : CD-ROM, disquette
Diffusion : début du quatrième trimestre de 1997
Prix : 2 900 \$ pour le Canada

Fichier de données des côtes d'îlot

Ce fichier comprend les chiffres de population et des logements pour les côtes d'îlot (un côté de rue situé entre deux intersections) des centres urbains qui se trouvent dans les Fichiers du réseau routier. Il permet également de lier les côtes d'îlot à des niveaux géographiques plus élevés (secteurs de dénombrement et plus grands niveaux).

Médias : CD-ROM, disquette
Diffusion : début du troisième trimestre de 1997
Prix : 100 \$ à 300 \$, selon le centre urbain

Produits et services personnalisés

Totalisations personnalisées

Les tableaux croisés personnalisés sont élaborés pour répondre aux exigences précises des clients en ce qui a trait au contenu, à la géographie, au format et aux médias utilisés. Quant aux profils semi-personnalisés, ils fournissent un échantillon représentatif des variables du recensement pour lequel les clients peuvent spécifier le niveau géographique et le média. Les totalisations peuvent être produites à partir des données intégrales (100 %) et des données-échantillon (20 %), et ce, pour les recensements de 1971, 1976, 1981, 1986, 1991 et 1996. Le Service de géocodage permet aux clients de définir leurs propres régions géographiques, comme des arrondissements scolaires, des zones de planification, des itinéraires de facteur, des zones de livraison).

Médias : imprimé d'ordinateur, bande magnétique, CD-ROM, disquette
Diffusion : début du troisième trimestre de 1997 pour les données intégrales (100 %) sur l'âge, le sexe, l'état matrimonial et la langue maternelle;

début du quatrième trimestre de 1997 pour les données-échantillon (20 %)
Prix : le prix varie en fonction de l'envergure et de la complexité de la demande; pour les tableaux croisés personnalisés, le prix minimum est d'environ 1 000 \$ par tableau; pour les profils semi-personnalisés, les prix n'étaient pas encore déterminés au moment de l'impression de ce bulletin.

Accès aux données du recensement

Bureaux régionaux de Statistique Canada

Chaque bureau possède une collection de publications régulières et d'ouvrages de référence qui peuvent être consultés ou achetés sur place, de même que des disquettes, des cartes et d'autres produits. Le personnel des bureaux régionaux offre plusieurs autres services, y compris des conseils, des consultations, des présentations et des ateliers.

Bibliothèques et librairies

On peut obtenir les données du recensement par l'entremise de bibliothèques publiques situées partout au Canada. Ces bibliothèques reçoivent gratuitement la gamme complète des publications de Statistique Canada sous différents formats. Les données du recensement sont également disponibles auprès des organismes statistiques provinciaux et territoriaux et auprès des librairies qui vendent les publications du gouvernement du Canada.

Internet

Des renseignements du recensement seront diffusés sur Internet par l'entremise du site Web de Statistique Canada (www.statcan.ca). Parmi ceux-ci figurent :

- une sélection de documents provenant des différents produits de référence;
- un numéro complet du *Quotidien* diffusé le jour de diffusion de chacune des variables et contenant des faits saillants et des analyses sélectionnées;
- trois ou quatre tableaux détaillés pour chacune des variables.

Les bureaux de Statistique Canada

Ottawa	Toronto	Winnipeg	T.N.-O.
951-8116	973-6586 1 800 263-1136	983-4020 1 800 263-1136	1 800 263-1136
Calgary	Edmonton	Vancouver	Yukon
293-6717 1 800 263-1136	465-3027 1 800 263-1136	666-3691 1 800 263-1136	1 800 263-1136
Regina	Halifax	Montréal	
780-5405 1 800 263-1136	436-5331 1 800 263-1136	283-5725 1 800 263-1136	